

File Name: 613rev.pdf

UNESCO Region: LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN

SITE NAME: Ruins of León Viejo

DATE OF INSCRIPTION: 2nd December 2000

STATE PARTY: NICARAGUA

CRITERIA: C (iii)(iv)

DECISION OF THE WORLD HERITAGE COMMITTEE:

The Committee decided to inscribe the site on the World Heritage List on the basis of *criteria (iii) and (iv)*:

Criterion (iii) The ruined town of León Viejo provides exceptional testimony to the material culture of one of the earliest Spanish colonial settlements.

Criterion (iv) The form and nature of early Spanish settlement in the New World, adapting European architectural and planning concepts to the material potential of another region, are uniquely preserved in the archaeological site of León Viejo.

BRIEF DESCRIPTIONS

León Viejo is one of the oldest Spanish colonial settlements in the Americas. It did not develop and so its ruins are outstanding testimony to the social and economic structures of the Spanish Empire in the 16th century. The site has immense archaeological potential.

1.b State, Province or Region: Puerto Momotombo, Municipality of La Paz Centro, Department of León

1.d Exact location: 12° 24' N, 86° 52' W

HISTORIC SITE
"RUINS OF
LEON VIEJO"

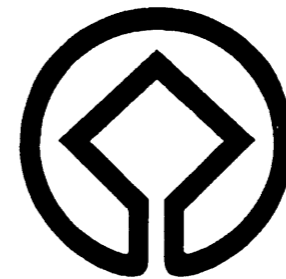


REPUBLIC OF NICARAGUA

**CONVENTION ON PROTECTION
OF THE WORLD CULTURAL AND NATURAL HERITAGE**

“RUINAS DE LEON VIEJO”

**CULTURAL PROPERTY OF THE REPUBLIC OF NICARAGUA
NOMINATED FOR INCLUSION IN THE WORLD HERITAGE LIST**

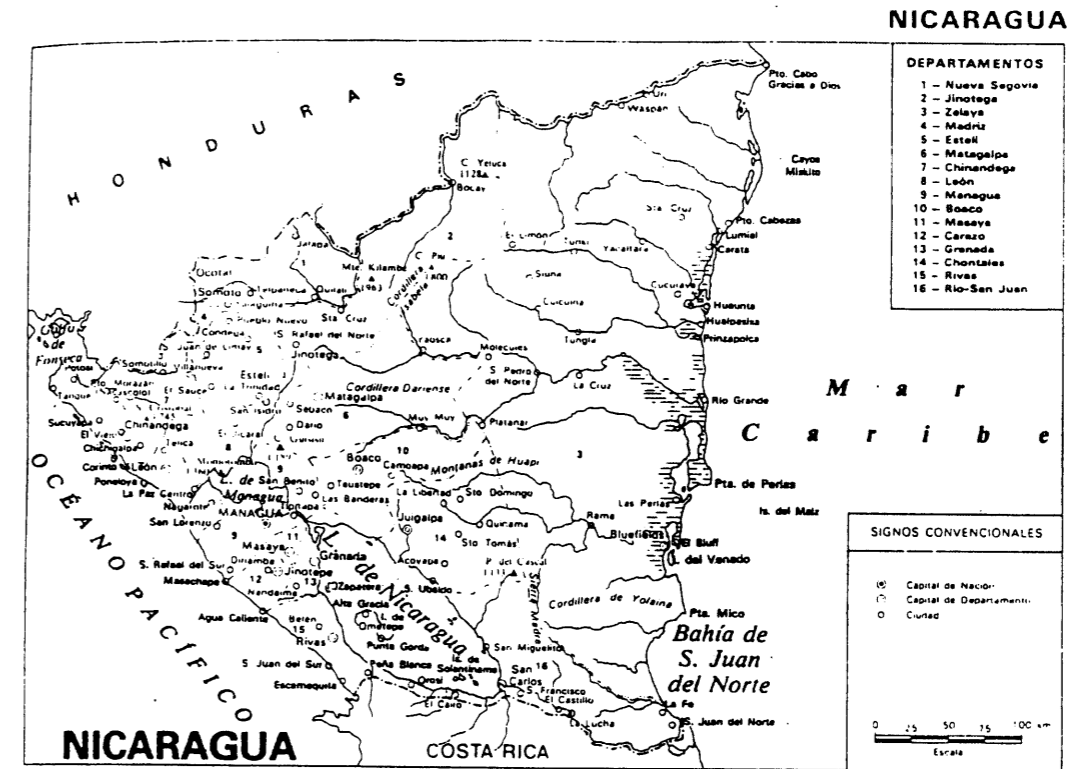


1994

REPUBLIC OF NICARAGUA

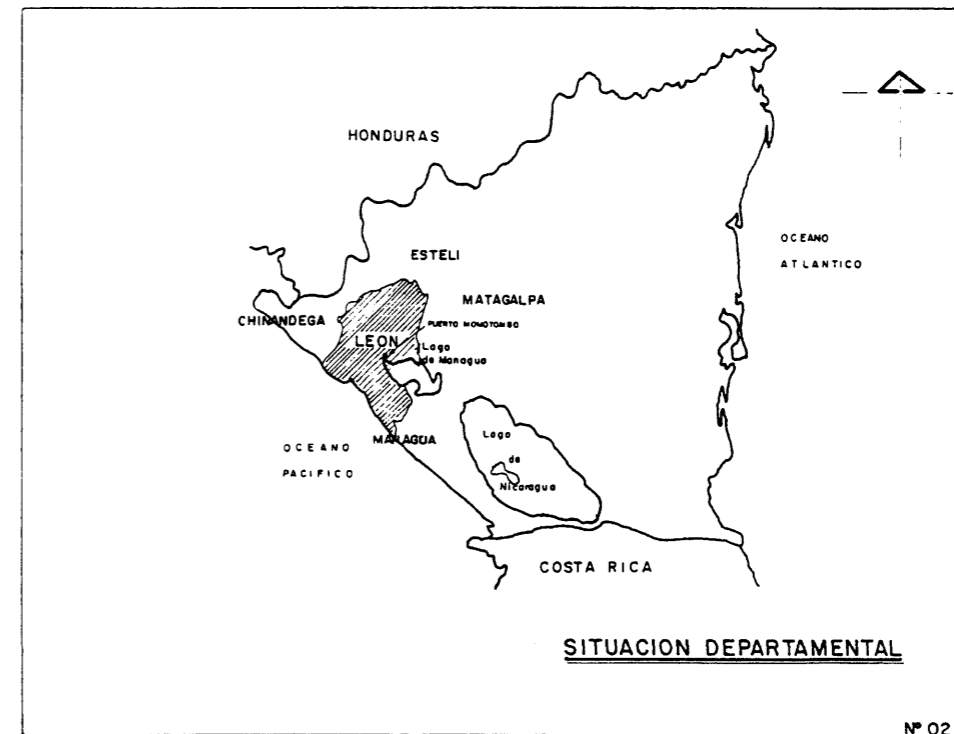
CONTENT:

1.-	SPECIFIC LOCATION	P. 3
2.-	JURIDICAL DATA	P. 13
3.-	IDENTIFICATION	P. 14
4.-	STATE OF PRESERVATION/CONSERVATION	P. 32
5.-	JUSTIFICATION FOR INCLUSION IN THE WORLD HERITAGE LIST	P. 35
6.-	ANNEX	P. 41

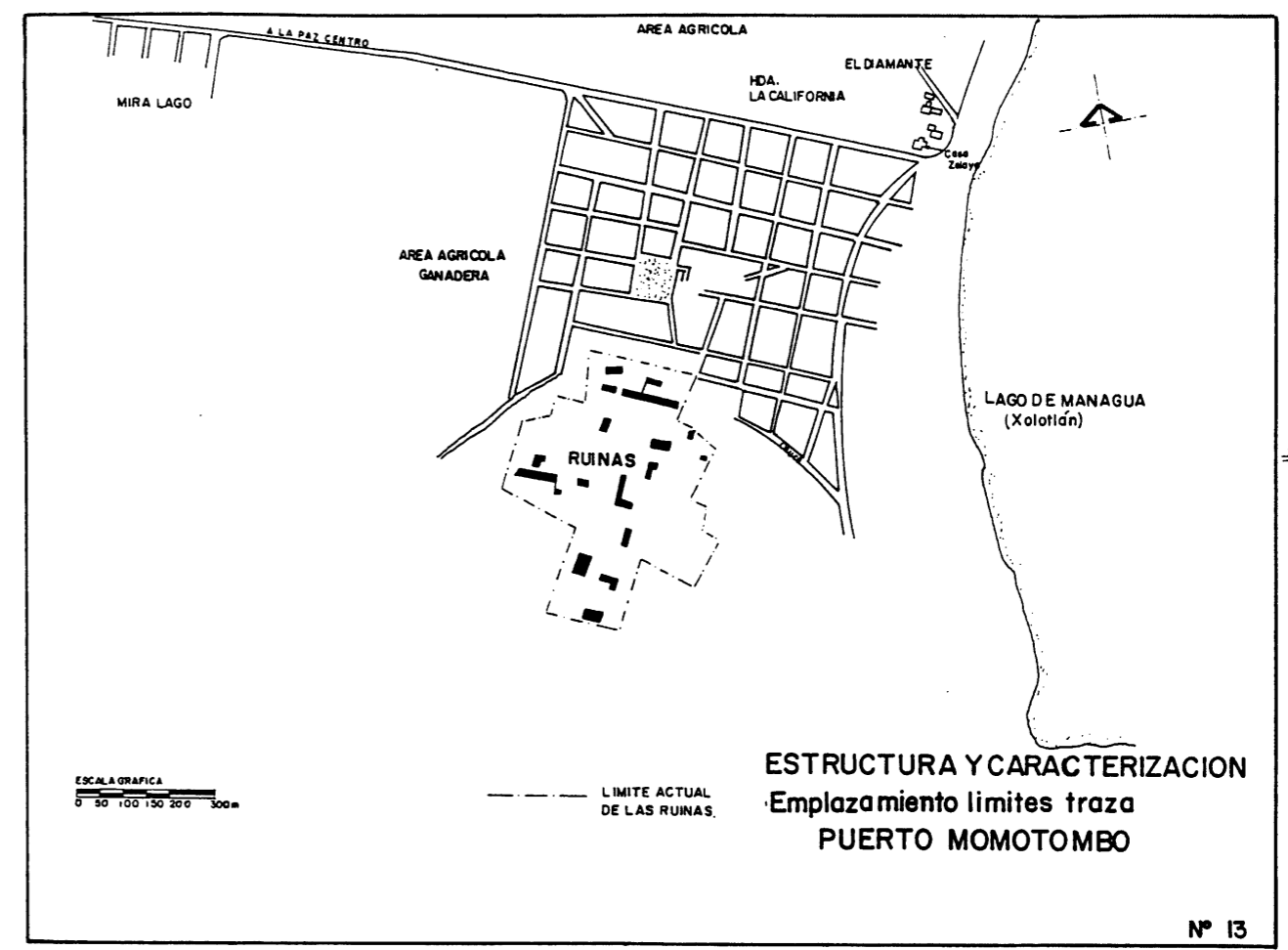


1. SPECIFIC LOCATION

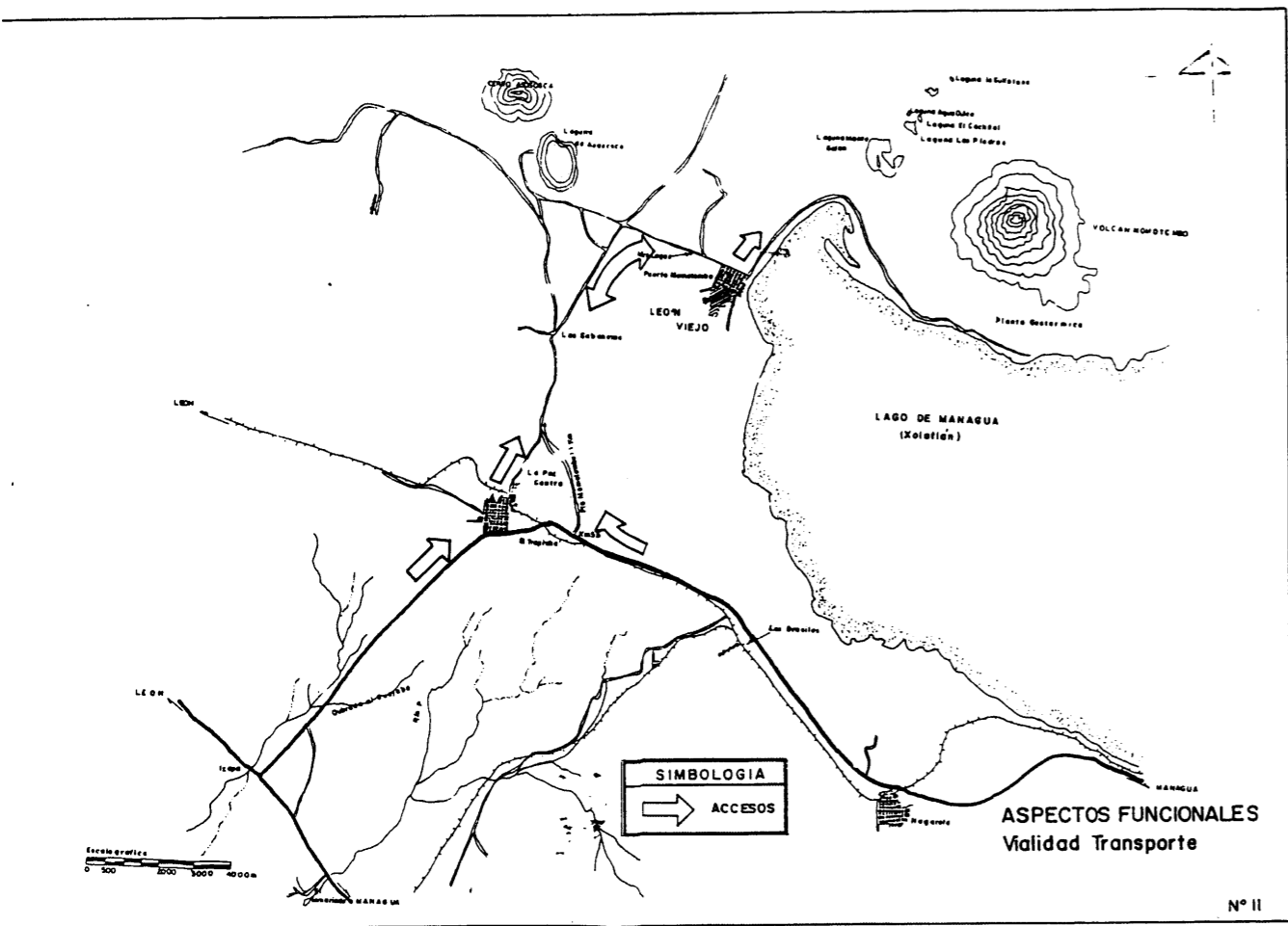
- a) COUNTRY: Republic of Nicaragua
- b) STATE, PROVINCE OR REGION: Puerto Momotombo, Municipality of La Paz Centro, Department of León.
- c) NAME OF PROPERTY: "Ruins of León Viejo"
- d) EXACT LOCATION ON MAP AND INDICATION OF GEOGRAPHICAL COORDINATES: Latitude: 12° 36' 6" / 12° 37' 2"
Longitude: W 86° 36' 6" / 86° 37' 2"



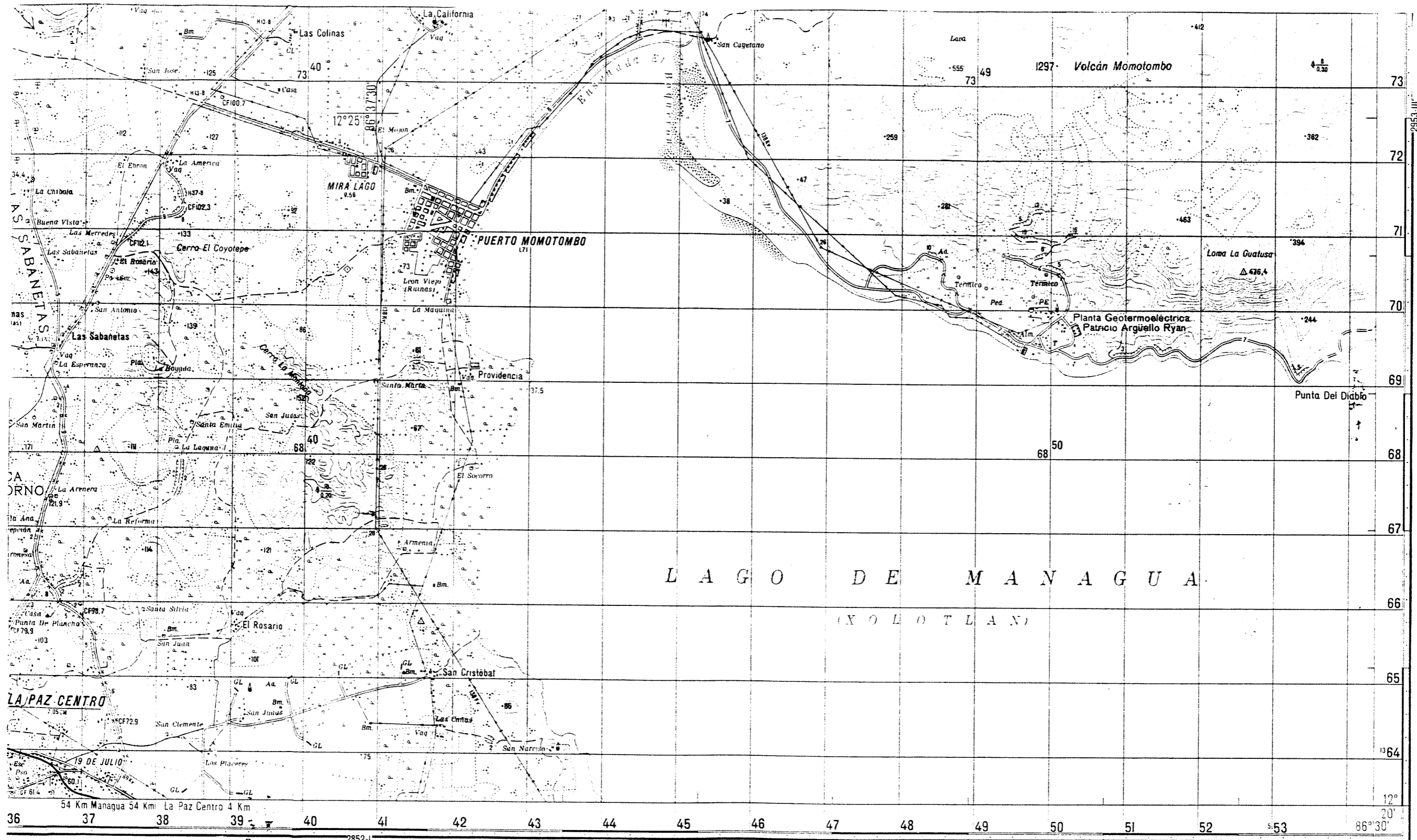
- e) MAPS AND/OR PLANS:
- e.1- Functions Aspects (Transportation)
 - e.2- Characterization and Structure
 - e.3- Geodesic Map
 - e.4- Discovered Structures until 1982
 - e.5- Actual State
 - e.6- Archaeological Research Plan
 - e.7- Hypothetic Plan
 - e.8- Proposal of Enlargement Limits
 - e.9- Proposal of declared area and enlargement limits
 - e.10- Plan of possible structures of walls



e.2- Characterization and Structure



e.1 Functions Aspects (Transportation)



1:50 000

1 centímetro = 500 metros



Intervalos de curvas de nivel principales 20 metros

Data vertical: nivel medio del mar de 1951

Proyección Transversal de Mercator

Data Horizontal: Noroamericano de 1927

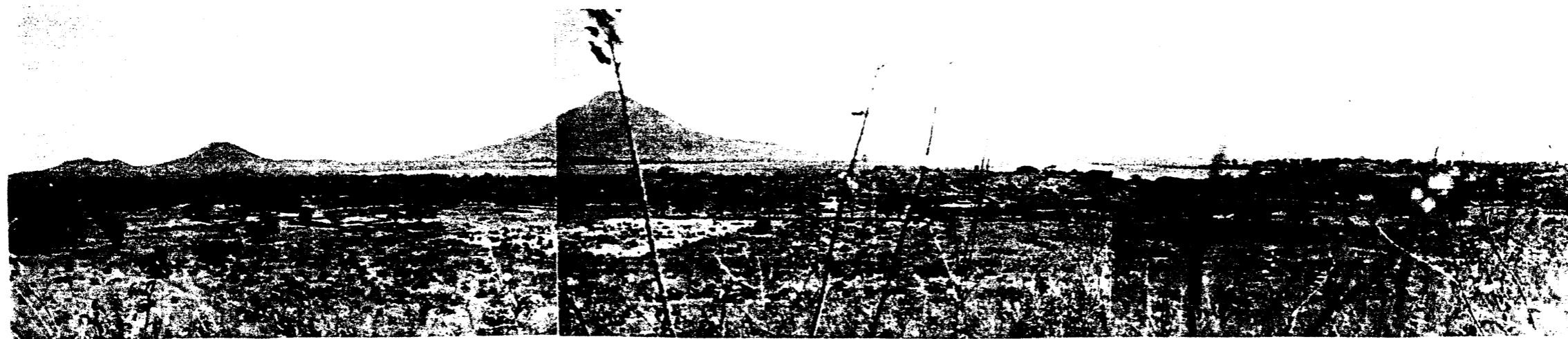
Esferoide de Clarke de 1866

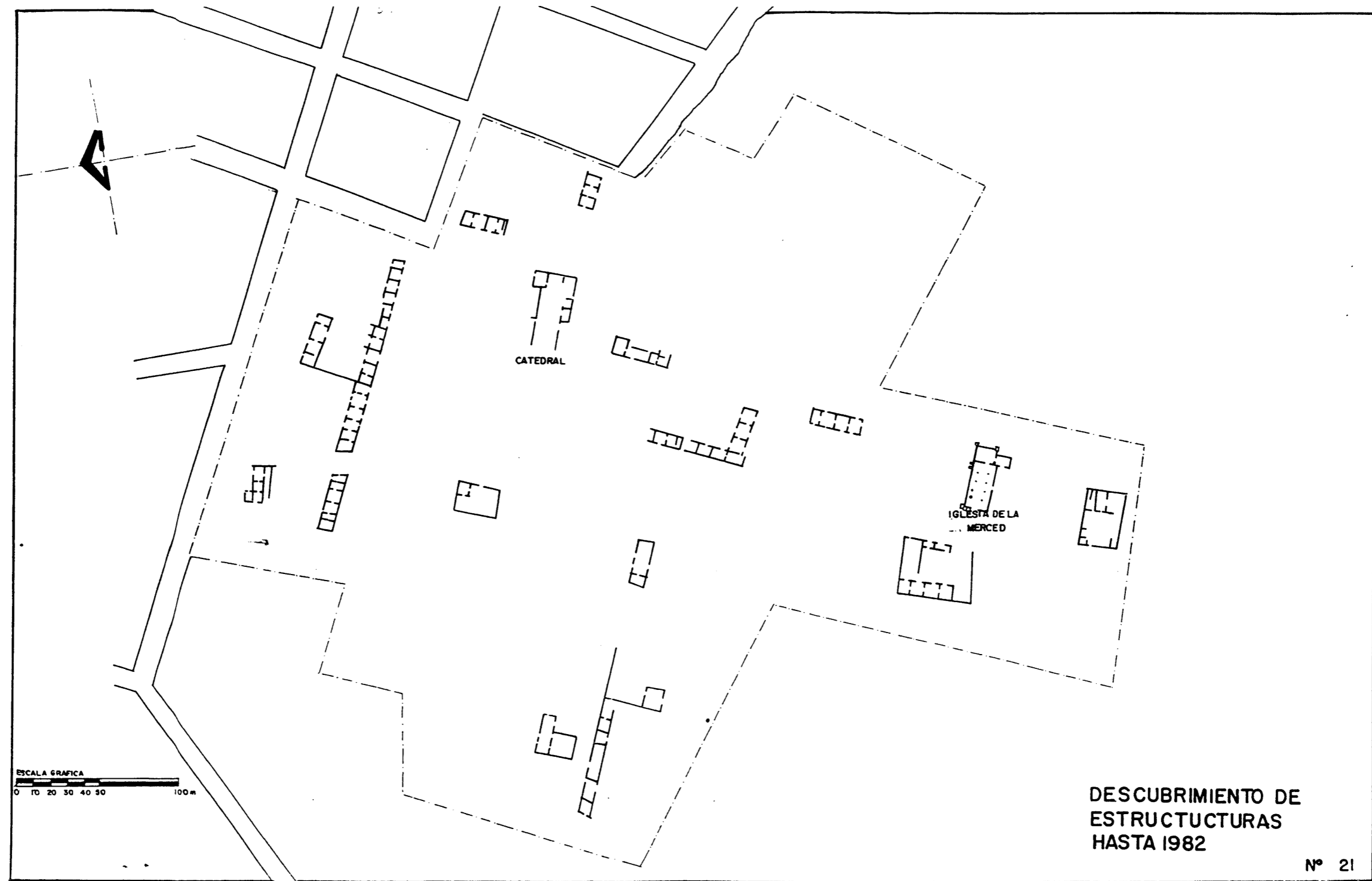
Compilado en 1973
 Actualizado en 1986 según
 Levantamiento aéreo de 1986

e.3- Geodesic Map

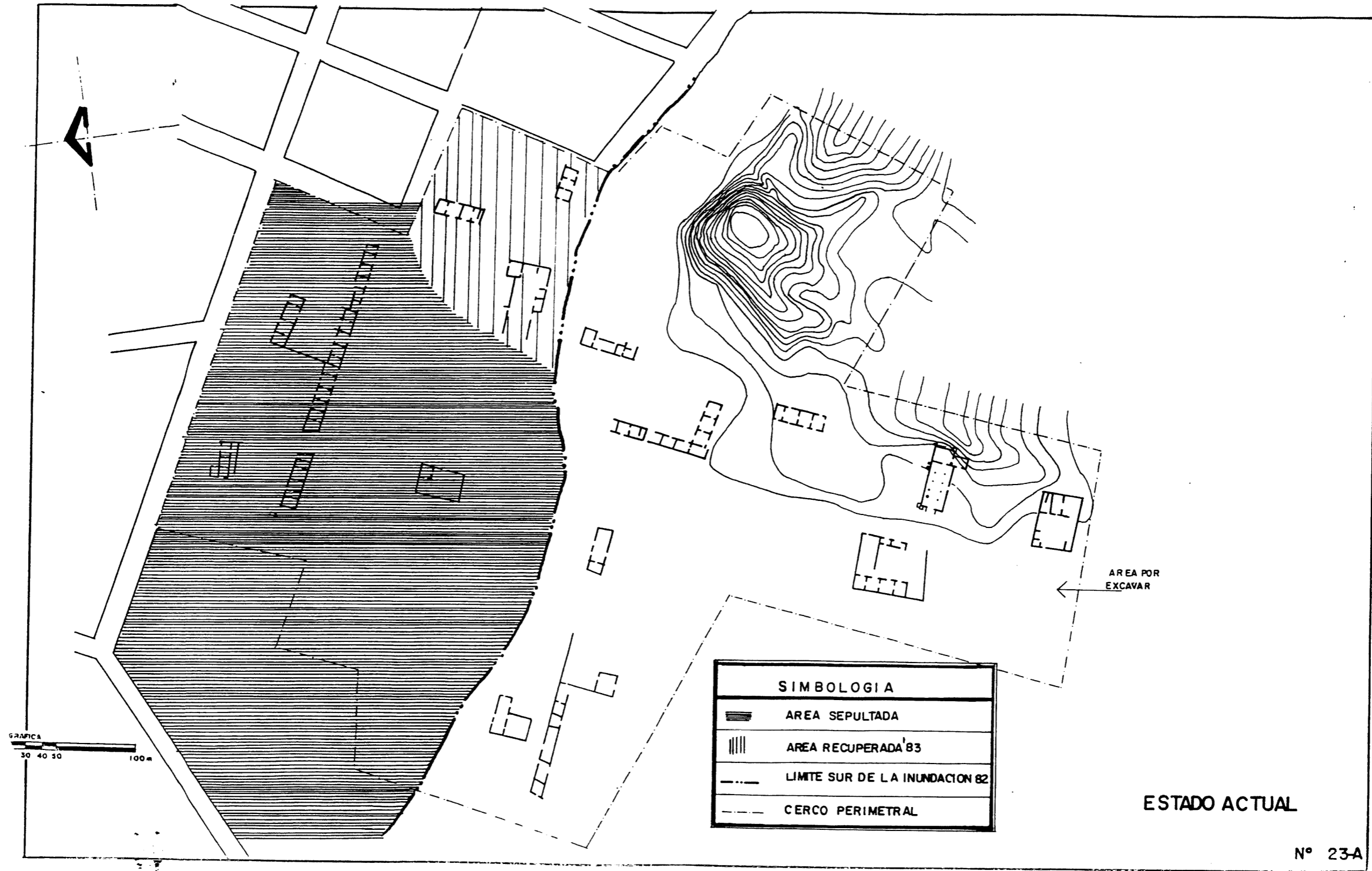


PANORAMIC VIEW OF LEON VIEJO

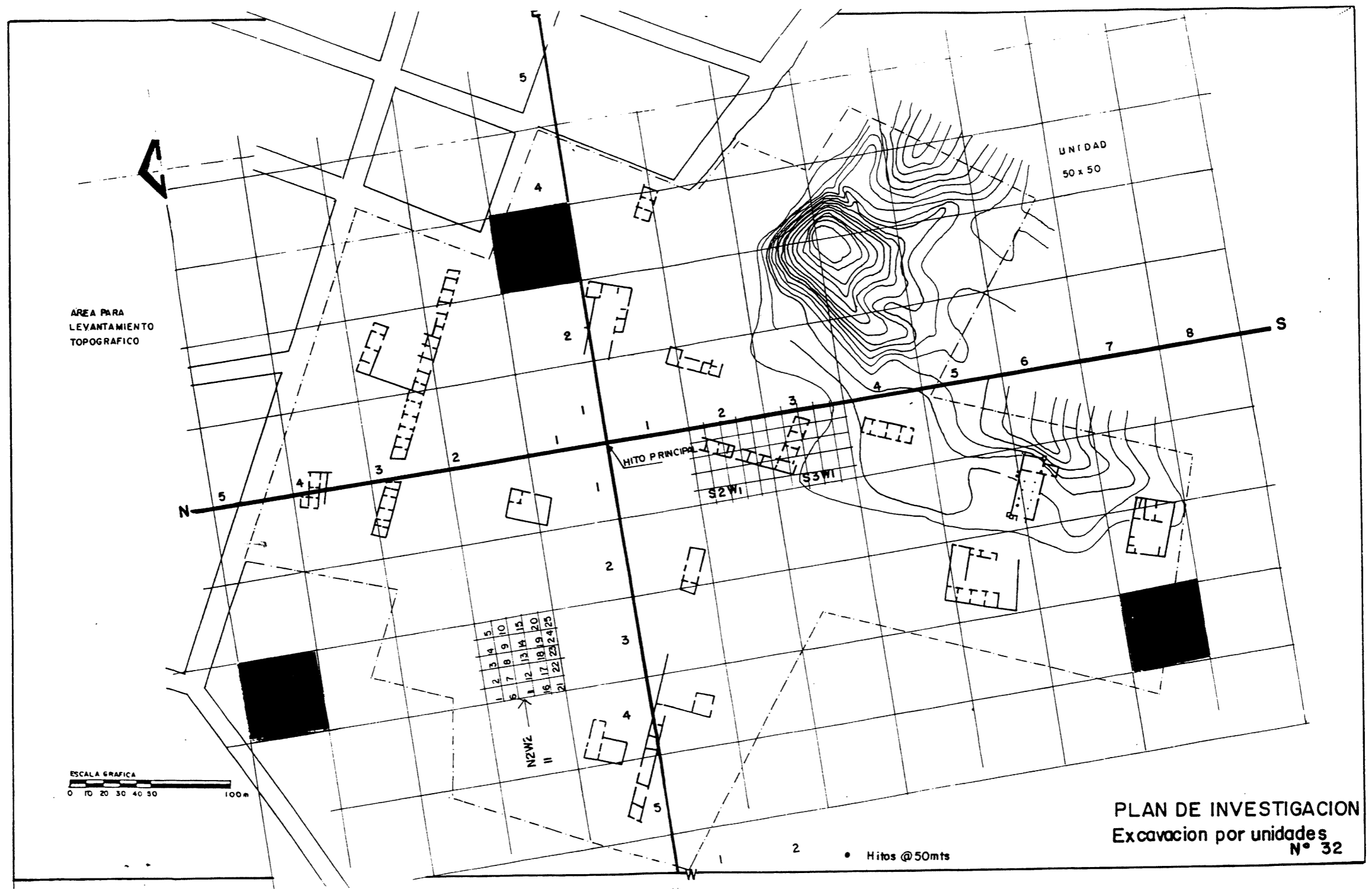




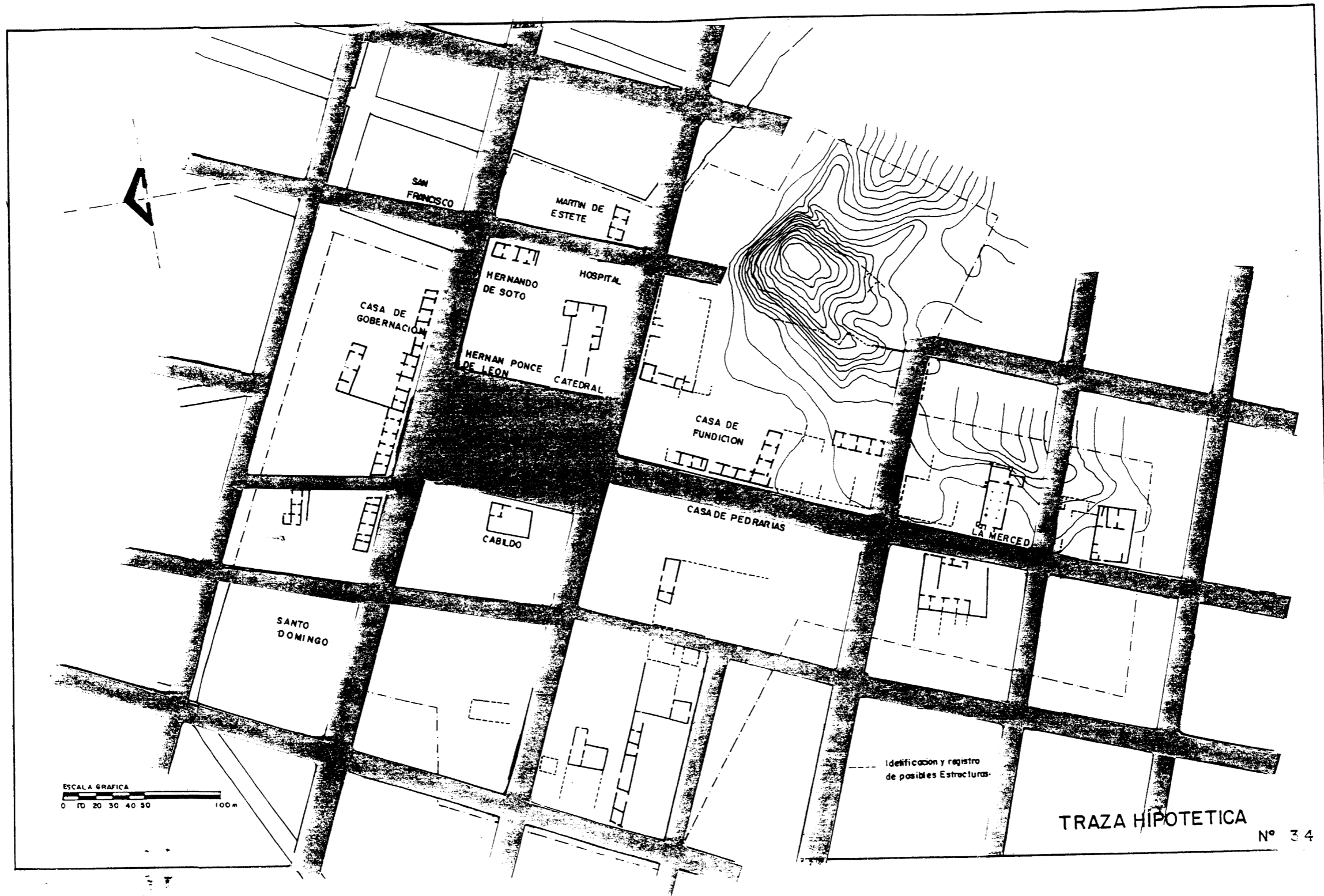
e.4- Discovered Structures until 1982



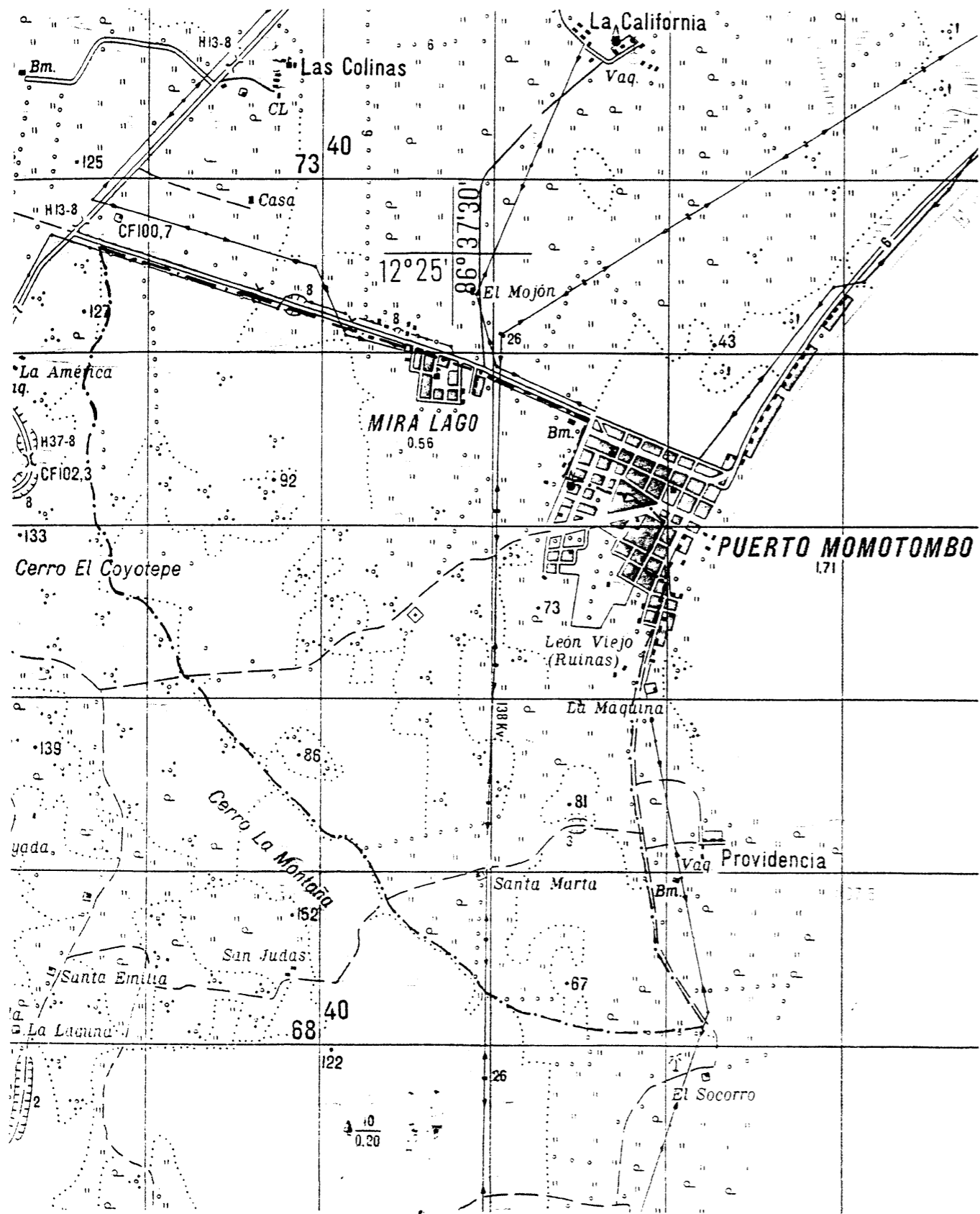
e.5- Actual State



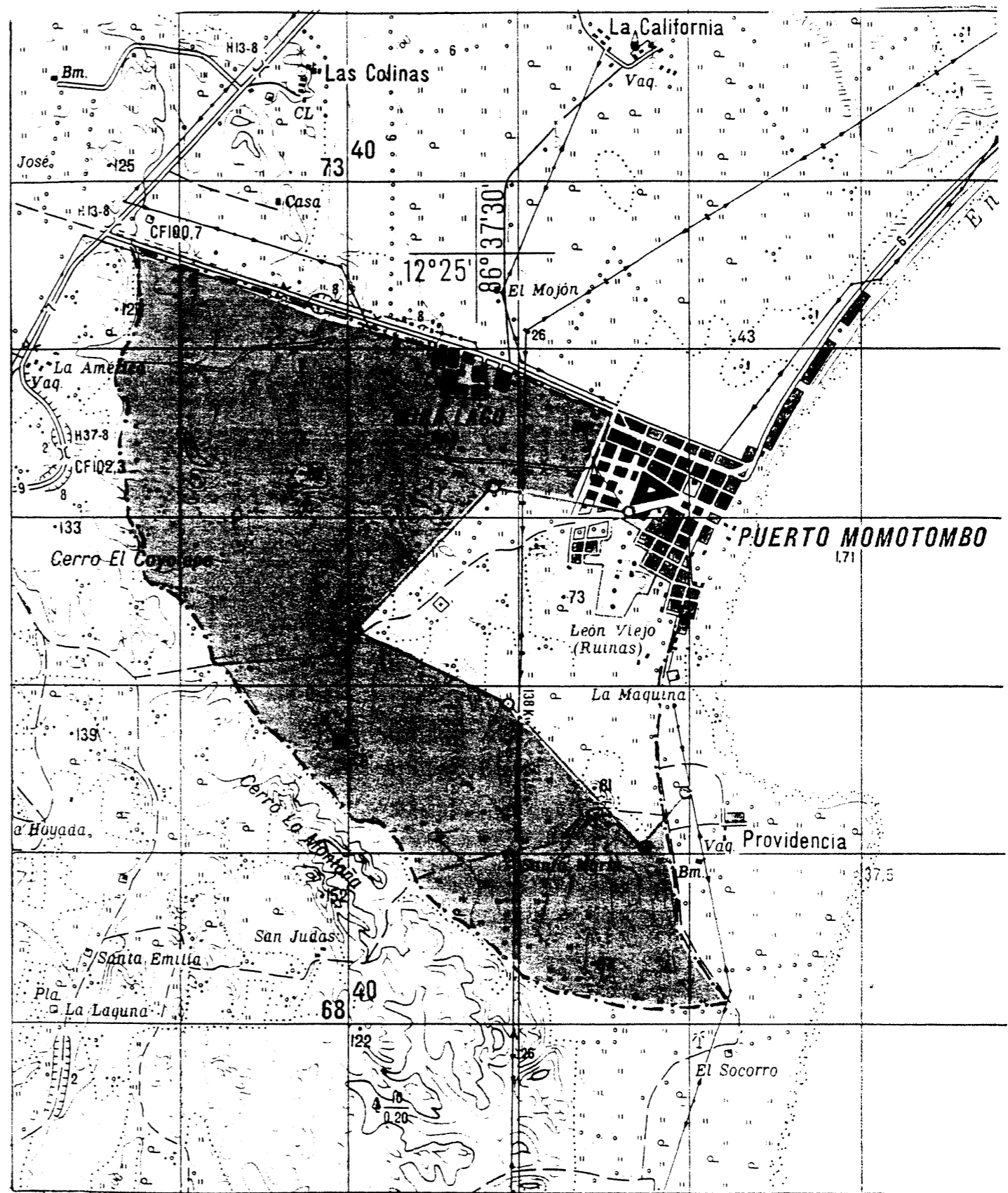
e.6- Archaeological Research Plan



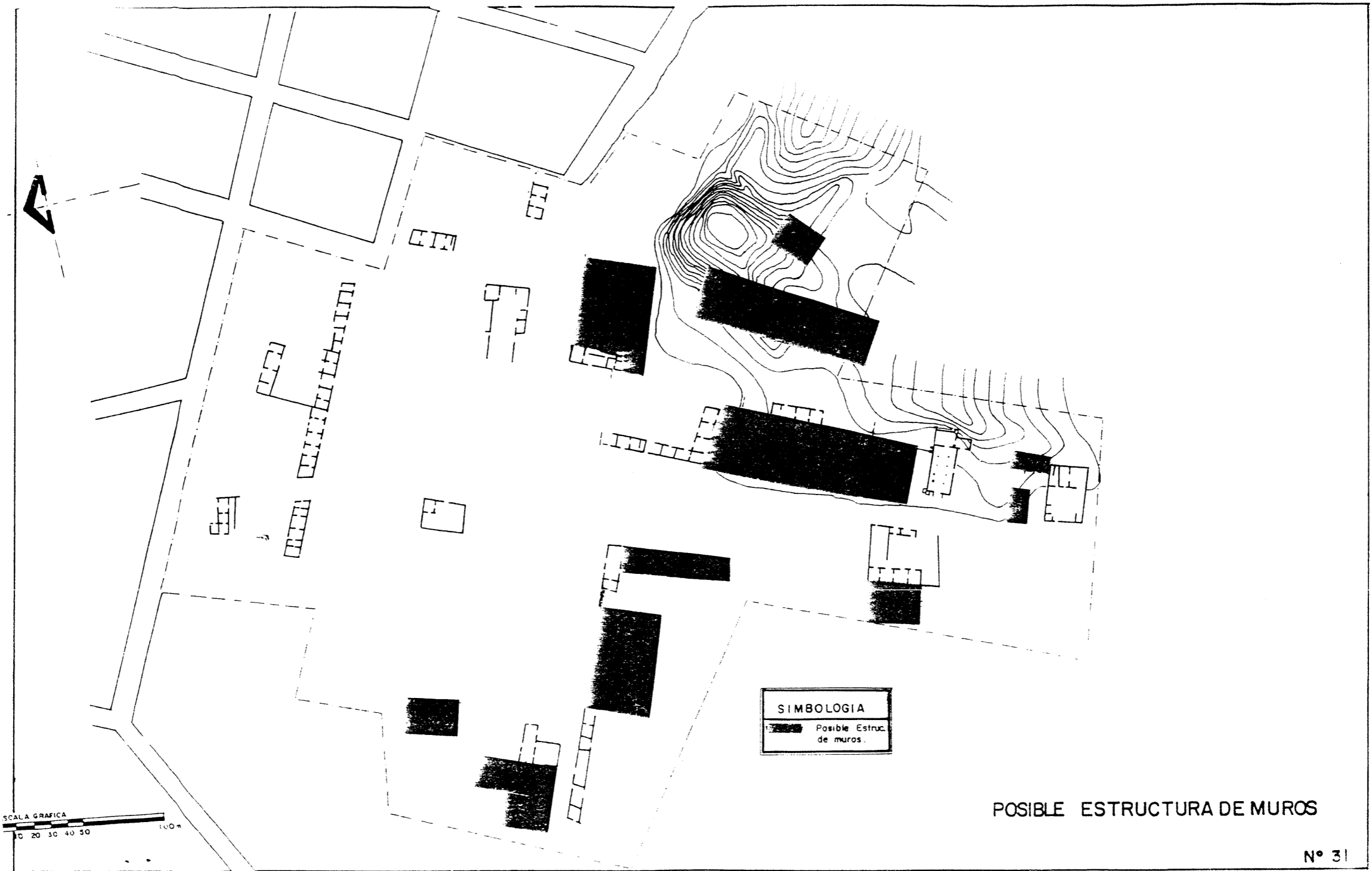
e.7- Hypothetic Plan



e.8- Proposal of Enlargement Limits



e.9- Proposal of declared area and enlargement limits



e.10- Plan of possible structures of walls

2.- JURIDICAL DATA

a) OWNER:

The enclosed area of the protected zone is state property. The archaeological remains outside this zone are on private property. The proposed extension of the site is thus in private hands.

b) LEGAL STATUS:

According to the current Political Constitution of Nicaragua, Article 128: "The State protects the archaeological, historical, linguistic, cultural and artistic heritage of the nation".

In 1967, the Chamber of Deputies and the Chamber of the Senate approved Decree 1348 declaring the archaeological exploration of León Viejo of national interest, and creating a commission to discover the site of León Viejo.

With the approval of Decree 1142 "Law of Protection of the Cultural Patrimony of the Nation", and according to Article 3 of this law, the maintenance and conservation of the Nicaraguan cultural heritage became the responsibility of the Ministry of Culture (Directorate General of Cultural Patrimony). The second article of the law states that a written declaration of the Directorate of National Heritage is required to nominate a historic, artistic, or rural or urban site as part of the Cultural Heritage of the Nation. This declaration must be communicated to whom it may concern. Thus on 11 May 1993 the historic site of the "Ruins of León Viejo" were declared as being a part of the national cultural heritage. This was approved by the National Assembly and the Presidency of the Republic by the law number 167, of December 17, 1993, published in La Gaceta, official daily news paper in may 30 of 1994.

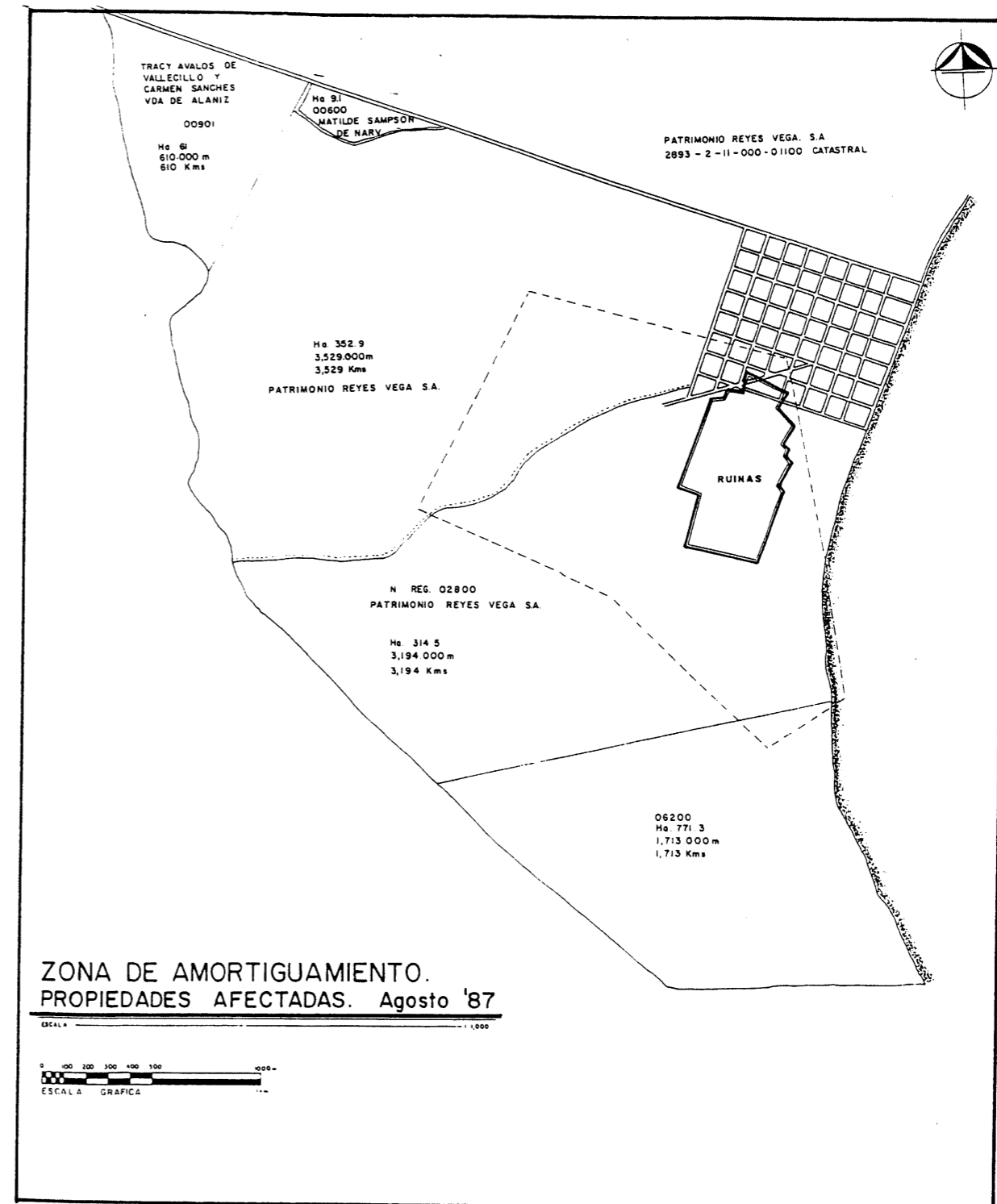
c) NATIONAL AUTHORITY RESPONSIBLE FOR THE SITE:

According to Article 3 of the Law of Protection of the Cultural Heritage of the Nation, Decree 1142, the present authority responsible for the site is the Nicaraguan Institute of Culture through the Directorate of Cultural Patrimony.

d) COLLABORATING NATIONAL AGENCIES AND ORGANIZATIONS:

In order to ensure the effective realization of the communication and conservation plans, an inter institutional commission has been established to support the project. This commission is formed by:

Nicaraguan Institute of Culture,	Ministry of Tourism,
Ministry of the Environment and Natural Resources,	Nicaraguan Institute of Insurance and Re-insurance,
Municipality of La Paz Centro.	Municipality of Managua



AFFECTED PROPERTIES FOR THE PROPOSAL OF ENLARGEMENT LIMITS.

3.- IDENTIFICATION

a) HISTORY OF LEON VIEJO

PRE COLUMBIAN PERIOD

Detailed archaeological research has not been carried out in the site where the capital of the former province of Nicaragua was founded in the 16th Century. Thus, we must use the records of the Spanish chroniclers who travelled to this site, to establish a picture of the indigenous inhabitants. Firstly, Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdez noted a dense population in the Pacific region of the country. He specifically observed that in the "Province of Nagarando (or Nagrando) there was a great multitude of people".

The village of Imabite was located in this region on the shores of Lake Xolotlán. Apart from this, the chronicler estimated that there was an indigenous population of 65,000 distributed between four communities, namely Marinari, Mateare, Managua and Tipitapa. Managua, he added, extended.

Oviedo y Valdez visited this community which extended from the peninsular of Chiltepe to Tipitapa, where the cacique, or local chieftain, lived with his subalterns. The cacique was of Chorotega Indian origins, and spoke the Chorotega language.

Who were the Chorotega? The tribe was one of the principle cultures of the territory which would later be Nicaragua. The roots of their language were of the Uto-Mangue stock—one of the eight classifications of the two thousand American Indian languages. Thus they were of roots, and at the period of the Spanish conquest occupied the present departments of León, Managua, Carazo and Granada, up to the Ochomogo River, the frontier with the Nicaragua or Nagua tribes. This culture, also originating in the north, had dislodged them from the Rivas Isthmus. However, the Chorotega or Mangues tribes, and the Nicaragua or Nicarao tribes, according to Anne M. Chapman, although they possessed distinct historical traditions, were similar as they had been in contact for many centuries. It is not necessary to specify all their characteristics, but only those which are most essential. They were a Mesoamerican culture, and therefore characterised by a diet based on maize, beans, chili and calabashes (aquitli). Their cooking techniques were based on the metate—a millstone for grinding maize, and the comal—a utensil for cooking maize tortillas. They ate more fish than the Nicarao, and cultivated the níspero, instead of the cacao favoured by the Nicarao.

The Chorotega also possessed a social structure which was less stratified and more democratic than the Nicarao. Among the latter, the cacique or chief had a clearly predominant role. The nobility and cacique of each Chorotega tribe, on the other hand, had less importance. The predominant role was played by the council of elders. Oviedo y Valdez stated that the province of Nagrando or Imabite was not governed by a cacique or single person, but by a specific number of elders elected by vote by

the community. These nominated a captain general to serve in wartime, and when this cacique, or other governors, died or was killed in battle, they elected another, and sometimes they themselves killed him if they felt he was inconvenient for the republic. The Spanish chronicler continued that, at the time of the conquest: "The Christians, so that they would have to deal with only one person, and not with many, broke down this good custom (of the council of elders). They achieved the same with society and its universal vision in general". In reality, the indigenous peoples were forced into military, economic and ideological submission during the years of the conquest, but not without strong resistance.

We should also take note of a tradition narrated by another Spanish chronicler which was the fore-runner of a myth of a Spanish city buried by the waters. The tradition concerns a tragedy—the drowning of the people of Imabite who lived on the shores of the Lake of Managua. "Suddenly, wrote Juan de Torquemada, in one night the shoreline was flooded, causing the deaths of many souls". The chronicler, a Catholic priest, stated that this was because of their sins, similar to those in Sodom and Gomorrah. He added: "Still today, the Indians, in their songs, weep and recount how they perished for their sins".

According to Mr. Alfonso Valle in 1948, the Chorotega word Imabite was composed of two elements: "nimbu" meaning "water", and "ite" meaning "to drink". "Imabite" thus meant "drunk (or drowned) by the water".

COLONIAL PERIOD

In his "Compendium y Description de Las Indias Occidentales" the chronicler Antonio Vázquez de Espinosa stated that during his first visit to Nicaragua, in the middle months of 1613, he went to visit the ruins of the city which, scarcely three years before, had been the capital of this province of the kingdom of Guatemala. Indeed the Carmelite priest entered the ruins, particularly those of the churches, and says that "people were taking materials for the new city". All this provoked in him a feeling of pity "moving him to compassion".

And not for nothing. Before his eyes were the remains of one of the first urban centres constructed by the Spaniards in the New World. It was founded in 1524, most probably in the month of November, by Francisco Hernández de Córdoba, the lieutenant of Pedrarias Dávila. It was established according to the concept of sub-ordinating nature to a pre-established order, becoming a city full of life and history, but it was destined to tragedy, and later absorbed by the myth. But during the 1960s the rediscovery of the city started. This was one of the most important cultural events of the decade, and the excavations were accompanied by historical studies. Unfortunately this research was abandoned after the earthquake in Managua on December 23, 1972. Nevertheless, together with later research based on documentation, these investigations have enabled us to reconstruct an approximation of the history of the first key city in the process of the conquest of Nicaragua.

In the first place, the city was territorially expansive. It had been established to defend the Spanish conquest. The foundation took place when Hernández de Córdoba, sent by Pedrarias Dávila from Panamá, had already pacified the Pacific zone northwards to Tezoatega, now the village of El Viejo, in May 1524. On May 5th of this year the "division of the gold" was signed by the conquerors, including their captain Hernández de Córdoba. Up until this date, León had not been founded. The researcher Alberto Bendaña discovered another document which revealed the inexistence of León on August 3, 1524. The city began to develop, then, right at the end of 1524, around a central square which was soon encircled by streets and houses which in every way resembled those of the indigenous population in the surrounding countryside. However, according to Carlos Meléndez the site was chosen according to rigorous criteria.

Indeed, no other site could have been better suited to the interests of the conquerors. The new community was founded on the extreme north-east shore of the lake which became known as the Lake of León. This permitted maritime communication in case a route to the Northern Sea (the Atlantic) was discovered. However, this characteristic of the site was complementary to its main importance. From here the Spanish could ensure the domination of the territory already conquered, and expand towards the Gulf of Fonseca, and Olancho, a mining zone, and towards Aguán on the Caribbean. Certainly, Hernández de Córdoba thought of León as the centre of his territorial expansion.

A legal structure for the new foundation was established with the approval of Pedro Moreno, of the Audiencia of Santo Domingo, to which Nicaragua belonged. Almost immediately Hernández de Córdoba tried to confirm his prestige by making himself independent of Pedrarias, and converting himself into the governor of the newly established territories. But the inevitable clash with Pedrarias impeded his claims to power.

Nevertheless, we owe the first two foundations in Nicaragua (León and Granada) to Hernández de Córdoba and his followers, who also established the first foundation in what is now Costa Rica, named Bruselas. Granada was founded immediately after León, probably in December 1524, in order to serve as a base for exploration of a possible maritime route to the Atlantic, and to facilitate land communication between León and Bruselas. The chronological precedence of León has been clearly supported by documentational research by Don Carlos Meléndez.

THE FIRST YEARS OF LEÓN VIEJO AND IMPORTANT CITIZENS

The most important events in the life, and later the death, of León Viejo were a consequence of the site chosen for the foundation of the city: opposite the volcano Momotombo. At this period the active volcano had six craters and lava was permanently visible from the city. Pedrarias himself, in 1525, tells us that León was sited near "another very high mountain (he had previously spoken of that near

Masaya) the summit of which emits smoke through five round openings. This smoke is clearly visible by day and by night. Much sulphur is also emitted by the mountain. This natural phenomenon always constituted a real threat to the recently born city.

The second notable event was the execution of Hernández de Córdoba on the orders of Pedrarias, governor of Castilla de Oro, after the former had been tried for rebellion. Hernández de Córdoba was executed in the Central Square, which he had founded only two years previously, in July 1526. The next year, Pedrarias made himself governor of the province, but was soon replaced by a new governor of Castilla de Oro, and his place was taken by one of his lieutenants: Martín de Estete.

But in May 1527 Diego López de Salcedo, governor of Honduras since 1525, became governor of the province of Nicaragua, being received by the "Cabildo" of León on May 7. Eight days later the same council officially received the accountant and mayor Licenciado Francisco de Castañeda, who would be fundamental in the development of the city.

1528 was a significant year for León Viejo, due to several important events: the foundation of the first convent, by Francisco de Bobadilla, in March; the arrival of Pedrarias, who was appointed governor of Nicaragua, on April 11; and the famine which soon after caused the deaths of thousands of indigenous people. This same year, the Spanish conquerors started the exportation of Indian slaves to Panamá and Perú.

Meanwhile, Pedrarias lived in an inn as had López de Salcedo, and Martín de Estete lived in a house with an enclosed courtyard near the recently constructed courtyard. On June 16, 1528, Pedrarias ordered the dismemberment by trained dogs of some Indians who had killed a number of Spaniards, in the main square. In September Father Diego de Loayza, Vicar General of the Order of Santo Domingo, visited the city, and left behind four monks. In October the King ordered that a Mint be founded "to process the gold and silver and other metals of this province".

From the first years, León Viejo saw violence and demographic catastrophes, caused by the mining of gold and the export of slaves.

THE FIRST BUILDINGS

Eduardo Pérez Valle reconstructed the everyday life of León Viejo using the twenty seven volumes compiled by Doctor Andrés Vega Bolaños in the Archivo General de Indias. From this work and other unedited documents at the same archives we know about the first buildings in the city. But first of all, it should be stated that the first capital of Nicaragua, the centre of the conquest and colonization of the province, was never more than a small and modest concentration of rustic buildings during the whole of its 86 years of existence, between 1524 and 1610.

The majority of the initial constructions were built of the same materials used by the indigenous population —wooden pillars, walls of bamboo or mud, and floors of earth. Thus during the governorship of Pedrarias (between 1527 and 1531) the city was a group of “mezquinas barracas” to use the words of the Marquess of Lozoya in his “Life of the Segovian Rodrigo de Contreras”. But some buildings, such as the church, and the houses of the governor and other important people, were larger and more comfortable.

This was stated by Pedrarias himself, as quoted by Vega Bolaños (the volume and page numbers of whose works are cited in this article in brackets). The church was considered the finest that had been built “in these parts” (Vol. I, p. 129). However, it was poor in ornamentation and bells (I, 455). By 1529 there were also two convents —that of Santo Domingo, constructed by the Dominican Vicar-General Father Diego de Loayza, where there was a chaplain; and that of Nuestra Señora de la Merced, founded by Father Francisco de Bobadilla, with four monks.

The same year, according to a letter of the Licenciado Castañeda, various artisans had already been at work for some time. These included tailors, spade-makers, carpenters, cobblers, chair-makers, leather-workers and jar-makers. Castañeda concluded, referring to the products bought by the Spaniards, such as cotton clothes, mamey seed oil, and maize and fruit wine, that “nothing was lacking for the well-being of men” (I, 484).

Among the first buildings was the house of Pedrarias, which, in about 1530, is described as having two doors, a gateway onto the street, various internal rooms, and a spacious outdoor room, or “rancho”, with an outer “corral” for horses, where a personal bodyguard protected himself from the sun (II, 289-290). The house was certainly surrounded by “tapias”, or walls, to prevent its destruction by fire.

In March 1530, the church and convent of La Merced was being built of “tapia” mixed with white earth (talpuja) which, mixed with mud, gave a fine texture to the walls, superior to that of mud mixed with “zacate” (II,402). For fear of fire, Castañeda and his colleagues and neighbours Hernando de Soto and Hernán Ponce de León encircled their houses with tapias (II,11). Martín de Estete protected his house, near the fortress, in the same way. (I, 460,462 and 465).

THE FORTRESS

What was this “fortress-castle” like? We don’t know, but because of its importance in a city which was founded to defend conquered territory, it is reasonable to suppose that it was surrounded by “tapias”. However, by 1533 it was in a very bad state (II,274), and by 1545 was in ruins. “It is a fortress in no more than name”, we read in a document of this year (XII, 438). For a time it was the home of six or seven Indian fishermen (XV,302).

THE ROYAL FOUNDRY

Another important building was the Royal Foundry, which served not only as a foundry, but also as a warehouse for gold and gold ore, but also as a building where Indians were “legalised” as slaves for exportation. Pedrarias ordered the construction of the building and provided the necessary materials (I, 378). The ironmongery and the locks were purchased from a local named Diego Herrera for six pieces of fine gold (XVII, 366).

The building was constructed by the 45 year old master carpenter Juan Meco, who received the commission in 1528 (I, 378). It had an earthen floor, and so needed watering before sweeping (II,11), and was soon destroyed by fire. So Meco built another, in 1532, this time for 140 pesos, including the “tapias” (IX, 66). In turn, the new foundry burnt down eleven years later (X, 101).

THE MASTER CRAFTSMAN JUAN MECO AND THE GREAT CHURCH

The tapia construction of the main church is the work of Juan Meco. The church was well-covered with a straw roof during the first years (XVI, 141) and decorated with ornaments. Among others, there was an “ara” worked in white silk, and “hijuelas” of the same material; a small missal; a silver chalice; several tin wine-vessels; a metal “compania”; a vestment of “chamelote”; a painted cross; a “pañó de grana” and a black “casulla de rasa”. There was also another “casulla” of black velvet and white damask; a crucifix painting; and two silver candelabra (XVII, 364). Once the church became a cathedral, and by 1544, there was a fine bell which cost 230 pesos (XVII,364). Next to the church was a cemetery. But by 1544, the state of the building was ruinous and it resembled a hermitage.

Meco undertook some repairs, such as carpentry work in the main church, and in the Royal Foundry. For the latter, he was paid 153 pesos in 1531. In the following year, Alvaro de Zamora, another Spanish carpenter, carved the pulpit in the main church. He also built the “Doorway of Forgiveness” and the ceiling in the main chapel. By this time, four important events had taken place:

- The death of Pedrarias on 5 March, 1531, and his funeral, with full ceremony, in the Church of La Merced.
- The nomination of the mayor, Francisco de Castañeda, as interim governor, by the council. Castañeda promoted the construction of tapias, personally ordering the building of tapias around three or four building plots. He also helped with the construction of the convent of San Francisco.
- The establishment of the diocese of Nicaragua on 26 February, 1531, and the nomination as bishop of the Protector of the Indians, Diego Alvarez Osorio.
- Another great plague among the Indian population, referred to by Alvarez Osorio.

Did this last event interrupt the first stages of construction of León? We do not know for certain, but it is probable that it did. It is certain that the Church of La Merced was rebuilt in its final form, as though rescued from the ruins, in 1542. The cathedral, as it became with the confirmation of the diocese in the Papal Bull "Equun Reputamos" of Paul II on 2 November 1534, was reconstructed in the following years.

PHASES OF CONSTRUCTION

León was built in three phases of construction. The first (1524-1530) we may call the "primitive" stage. These were the years of Francisco Hernández de Córdoba, Diego López de Salcedo, and Pedrarias Dávila. The buildings were of indigenous materials —mud, wood, cane and straw. The second or fundamental stage lasted from 1530 to 1534. In these years, Francisco de Castañeda, Hernando de Soto, and other conquerors such as Gonzalo Cano started to use the "tapia" as a form of building construction. In 1534 the king of Spain ordered that "tapias" should be used immediately a new city was founded. These walls, in use in Spain, consisted of earth mixed with a compacted material, which resisted fire and was permanent. The "tapia" henceforth became the basic construction material of the city.

The definitive stage lasted from 1535 to 1550. The governor Rodrigo de Contreras arrived at the end of November, 1535. Bishop Antonio de Valdivieso was assassinated on 26 February 1550 by sons of Contreras himself. During these fifteen years, León achieved both its greatest territorial extension and its characteristic urban form. Two further materials were added to those previously in use —bricks and roof-tiles. Contreras encouraged the population to build their houses using "tapia" and roof-tile construction, and himself helped to plan the buildings of the city.

Contreras finished the construction of his own house, which was as large as four ordinary dwellings, in 1538. It housed eight to ten servants and many people. Nevertheless, in the same year an accusation was made that since so many tiles and bricks had been available in the province for three years, why was the Cathedral still constructed of straw and "tapias"? However, in 1539 we read that the convent of La Merced was being rebuilt, using stone, bricks, and roof-tiles.

By 1542, the church of La Merced already had three arched naves, free-standing and corner pillars, all of brick, a tiled roof, and walls of "tapia" (VII, 303). Daily, two or three masses were said, and on Saturdays, Sundays and other feast days, masses were sung and accompanied by organ music (VII, 299).

León Viejo reached its peak of development in about 1545. Documents of this year talk of more or less uniform houses, and reveal the integration of the community and the cleanliness of the streets. The Spanish population helped the Indians to keep the roads free of weeds and grass; wells were lined; and butchers shops were well stocked. Furthermore, there are references in the documentation

to the lamentable lack of fishmongers.

However, fish from the lake always constituted an important food supply for the city, as Juan de Pineda in his "Description of the Province of Guatemala": "In León there are many fish to sustain the Indians and the Spanish". (In *Relaciones Históricas y Geográficas de la América Central*, Librería General de Victoriano Suárez, Madrid, 1908; reproduced in *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación*, Managua, No 2, Oct.-Dec. 1974, p.220).

THE ORIGINAL CITY PLAN

The original layout of the city cannot be reconstructed from the excavations which have been carried out so far. Neither can the plan be found among the documentation, as there is no trace of its existence. It would seem that Hernández de Córdoba never had time to prepare a plan, and therefore none was ever sent to Spain. However, Bonet Correa that the plan was a perfect rectangle, occupying 111 blocks. Thus, it was similar to the size of the original city of Lima, which occupied 117 blocks.

The plan of León Viejo, according to the Spanish archaeologist, was formed by 9 streets x 10 streets, 10 to 11 metres wide. The main square was near the centre of the city, with 4 "blocks" to the north, 6 to the south, 4 to the west, and 5 to the east (that is, towards the lake). The fortress broke the form of the rectangle, occupying a triangular corner site, and so causing the "loss" of more than three "blocks" of the rectangle. According to the same archaeologist, the dimensions of the city were greater than any other in Central or South America. But he was exaggerating.

THE POPULATION, AND THE MISFORTUNES AND ABANDONMENT OF THE CITY

The inhabitants of León Viejo, in 1545, considered the city to be the third in importance in the Kingdom of Guatemala, after Guatemala itself and San Salvador (XV, 41). In fact, it was "a small town, where everything was known with ease" (XV,343). The Spanish population was small, being made up of the royal officials of the governor, such as the mayor, councillors and accountants, and their guards; by the clergy (such as the bishop, his curates and sacristans; and by artisans such as those already mentioned and goldsmiths, surgeons, and those in charge of the mines in the north of the province.

In 1548, these "encomenderos" numbered 59, and received the tributes of 90 Indian villages. The principle citizens were those who occupied, or had formerly occupied, official posts. They took advantage of their positions to engage in other profitable activities. Luis de la Rocha, mayor of León in 1527, and mayor of Granada in 1534, "owned" five villages and 310 Indians; Benito Díaz, another member of the council of León in 1539, seven villages and 300 Indians; and Iseo de Santiago, widow of Mateo Lezcano —mayor of León in 1529— 235 Indians.

Other settlers, such as Hernán Nieto, who possessed three villages —Tepustega, Teatega, and Tosta— with 290 Indians, were the owners of ranches with cattle and mares. They also owned the best houses in the city, with “tapias”, roof-tiles, and brick pillars. Nieto’s house was next to the church of La Merced, according to his will (XVII, 91,92). We read in the same document that he was also owner of large sites for building, orchards of “parrales”, oranges and other trees, a tile oven, 20 carter’s bulls, 2 pairs of fine carts, and other older carts (*idem*).

In 1578 the number of Spanish inhabitants was 62, of whom 27, according to a census to be found in the Archivo General de Indias, were “encomenderos”. According to Juan Pineda, the number of “encomenderos” increased in the last years of the 16th Century, so that by 1584 the majority of the Spanish population held Indians according to the system of “encomienda”. The geographer Juan López de Velasco, at about the same time, stated that the 150 Spaniards in León possessed 5,150 Indians in 97 villages.

But the city never showed a consistent urban development, and seemed to be in constant decline, especially after the sacrilegious assassination of Valdivieso, which, according to the superstitious climate of the times, put a curse on the city. Many “misfortunes and monstrosities” started to take place. Most of these were caused by volcanic activity. One such event was the eruption of Momotombo at the beginning of 1578. From this year dates the will of the Provincial Treasurer, Juan Alvarez de Toledo, in which he states that “The Lord sent an excessive number of earthquakes, so that the volcano of the lake of León sent down showers of ash, covering the roofs and the streets so that they were impassable”.

Other misfortunes were of an economic order. Thus, by 1580, the royal officials could no longer live on their salary, and did not even possess houses in which the royal silver could be safely stored. Alvarez de Toledo himself, in a report of 29 February of this year, complained that even with his income (200,000 maravedises in salary, 50,000 in “avaliacion al Realejo” and 50,000 in payments of “alcabalas”) he could still not live decently with his family, and, like another crown official, Antonio de Agreda, lacked a building in which to store the royal monies in safety. De Toledo stated “Because of the lack of houses in the city of León, the Treasury of Your Majesty is not safely housed, and the royal officials cannot live comfortably. The majority of the houses are of straw, as those which have tiled roofs have been built by private citizens at their own cost”.

Apart from this lack of housing, caused by the fact that houses which fell into decay were not rebuilt, another problem was that of inflation: “Since land was so expensive, and both local and Spanish products were sold for excessive prices, outside the Province of Nicaragua the peso was not even worth seven «reales», and the local currency could not even be exchanged outside the province”.

The strength of the belief that the disaster was caused by the assassination of Valdivieso is

demonstrated by the following contemporary couplet: “God in his justice has visited this misfortune on us for having killed our Lord Bishop”.

Thus the abandonment of the city was imminent. By 1603 there were only ten houses remaining. In this year the treasurer Mateo Bela wrote to the king from Granada that “Since the Bishop of León was killed, the city goes from bad to worse. Each year there is greater ruination, both in terms of human existence, and the state of the buildings, most of which are piles of rubble”. Furthermore, there were “few Spaniards left in León and no trade”.

So, consideration was given to moving the capital six leagues to the west, to a site near the village of Subtiava. This site was “very healthy, with good winds and a river of clear and clean water, and a good local population of Indians”.

In 1602 the Fiscal of the Audiencia of Guatemala, Licenciado Bartolomé de la Canal, had recommended that the city be transferred six leagues further away, to the port of El Realejo. But the final decisive event was the great earthquake of 11 January, 1610, “which razed to the ground most of the houses and buildings, and any which were left standing were uninhabitable”. Immediately, an open council took place, and by common agreement the lay population and the clergy proceeded to transfer the site of the city.

In conclusion, the first capital of the Spanish province of Nicaragua is an interesting example of the earliest cities to be founded in Spanish America. These foundations began with that of Santo Domingo, which was followed by Santa María del Darién and Panamá, and date from before the definitive “Laws of the Indias” and the foundation of Lima. In 1537 Juan Meco, the best known of the builders of León Viejo, was named as “alarife” of the council of the City of the Kings, with the duty of assigning plots to the new Spanish settlers (“Historia del Arte Hispano-americano”, Diego Angulo Iníguez [I,676]).

Thus Bonet Correa speculated: “Was Meco the town-planner of Lima? Did he take advantage of experience gained in León Viejo? In any case there is no doubt of the great similarity of the plans of León and Lima”.

It is notable that, as for building materials, no use of stone was made in León Viejo. This gives rise to the austerity of brick and “tapia” construction. The “tapia” as we have seen, is earth mixed with a compacting material, and not only resists fire but is permanent. In the buildings so far discovered (the main Church, the Governor’s House, the house of Gonzalo Cano, and the Church of La Merced), we can see the use of these materials and the type of construction which served as a model for future colonial and even post-colonial buildings in the country.

MAYORS OF THE CITY OF LEON VIEJO (1527-1536)

(List abstracted from the colonial documents compiled by Andrés Vega Bolaños)

Francisco de Porras	15 August	1527
Alonso Henríquez	14 June	1527
Martín Medrano	13 December	1527
Alvaro de Quirós	15 February	1528
Lorenzo Galarza	15 February	1528
Diego Nuñez de Mercado	4 February	1530
Francisco Hurtado	22 April	1528
Juan Ortiz de Uribe	30 June	1528
Miguel López de Mesa	19 September	1528
Francisco de Campañón	2 October	1528
Garcí López de Cabrera	2 October	1528
Francisco Pacheco	4 February	1530
Juan de Salcedo	4 February	1530
Hernando de Soto	4 February	1530
Hernán Ponce de León	4 February	1530
Juan Farfán de Gaona	4 February	1530
Diego de Ayala	4 February	1530
Juan Alonso de Sosa	11 March	1531
Antonio Navarro	4 April	1531
Diego Núñez de Mercado	17 February	1532
Pedro de los Ríos	29 February	1532
Diego de Maldonado	8 March	1533
Francisco de Baena	24 May	1534
Juan de Ampudia	3 April	1534
Juan de Perea	6 November	1536

FIRST SPANISH SETTLERS IN THE CITY OF LEON VIEJO *

1 - Diego de Agüero	18- Andrés Muñoz
2 - Bartolomé Alvarez	19- Rodrigo Narváez
3 - Diego Arias	20- Juan Ochoa de Nodondo
4 - Andrés Caballero	21- Antón de Pedrosa
5 - Diego Calderón	22- Juan de Quiñónez
6 - Juan de la Calle	23- Fernán Rodríguez
7 - Alonso Domínguez	24- Francisco Rodríguez
8 - Juan Esteban	25- Alonso Ruiz
9 - Diego Galiano	26- Pedro Solano de Quiñones
10- Marco Gentil	27- Hernando de Soto
11- Mateo Lezcano	28- Diego de Tapia
12- Francisco López	29- Alonso Téllez
13- Miguel Lucas	30- Alonso Torrejón
14- Gonzalo Martín	31- Martín de Torres
15- Alonso Méndez	32- Fernando de Villalobos
16- Diego de Mercado	33- Lorenzo Viñas
17- Juan Morales	

* Mario Meléndez: *Hernández de Córdoba, Capitán de conquista en Nicaragua*, Colección Cultural Banco de América, Managua, 1976, p. 237.

CHRONOLOGY OF LEON VIEJO

1524 — August-December:

Francisco Hernández de Córdoba, lieutenant of Pedrarias, founds the city near to the indigenous community of Imabite, very near to the north-eastern shore of the Lake of Managua. The foundation consisted of choosing the site for the main square and the layout of the streets and building plots.

1525 — The first houses are built of wooden pillars, cane walls, and roofs of straw; the same materials of construction as in indigenous dwellings.

— April 10:

Pedrarias Dávila, governor of Castilla del Oro, and promoter of the expedition of Hernández de Córdoba, officially informs the king, from Panamá, of the founding of León. He states that it is opposite a high mountain (the volcano Momotombo) which has "six mouths" full of fire (craters with permanent lava —that is, active). All the time, but particularly at night, one can see the flames in the craters.

1526 — Hernández de Córdoba, on orders of Pedrarias, is executed in the main square.

1527 — Pedrarias takes charge of the province, but soon leaves it when he is replaced by the new governor of Castilla del Oro. He leaves Martín de Estete in his place.

— May 7:

Diego López de Salcedo, governor of Honduras since 20 November 1525, takes charge of Nicaragua and is received by the council of León as governor.

— May 15:

The council receives the Treasurer and Mayor, Francisco de Castañeda.

1528 — March: Brother Francisco de Bobadilla, of the Order of La Merced, founds the first convent. It was a small building of straw where four monks lived, including Brother Alonso Domino and Brother Sebastián de Betanzos (Zúñiga, p.26).

— April 11:

Pedrarias, appointed governor of Nicaragua, arrives, and is received by the council.

— June 16:

Pedrarias orders the dismemberment by trained dogs in the main square of some Indians who had killed several Spaniards. September: Arrival of Brother Diego de Loayza, Vicar General of the Order of Santo Domingo, who leaves behind four monks in a new monastery.

— October 2:

The king orders the construction of the Royal Foundry "for the smelting of the gold and silver and other metals of this province".

1529 — Pedrarias orders the construction of the Royal Foundry and provides all the materials. In charge of the construction is a 45 year old Spaniard, Juan Meco. The building has a straw roof, and floor of earth. It soon burns down.

1530 — Pedrarias has a house of two doors, a gate onto the road, and various inside rooms, apparently all of tapia, and a straw "rancho" for his guard. This last construction was next to an enclosure where his horses were kept. His house was called the "palace" and his neighbours were Antonio Picado, and Juan Giniles.

— March:

The Church and the convent of La Merced are being reconstructed with tapias.

Francisco de Castañeda, Hernando de Soto, and Hernán Ponce de León have houses enclosed by tapias. The last two are corner houses, beside the main church.

1531 — Pedrarias dies, and is buried with full ceremony in the church of La Merced. The mayor, Francisco de Castañeda, succeeds him as interim governor appointed by the city council.

— February 26:

The diocese of Nicaragua is created.

— March:

The "Protector of the Indians", Diego Alvarez Osorio, reports another great famine among the Indians, causing many deaths.

— April:

Alvarez Osorio becomes bishop.

1532 — The city council considers a fortress to be essential. The king orders it to be repaired as often as necessary.

A new Royal Foundry is constructed. It is constructed by master craftsman Meco for 110 pesos. Meco also builds tapias, to protect the building from fire, for 30 pesos.

Meco is commissioned to undertake all the tapia construction in the Cathedral, and some carpentry in the same church. The pulpit is carved by the Spanish carpenter, Alvaro de Zamora. The "Gate of Pardon" and the ceiling in the main chapel are also completed in this year.

1533 — 2,000 bales of straw are bought from Martín Talavera to cover the roof of the cathedral, and 300 more are bought from Hernán Nieto to complete the work.

Castañeda surrounds three or four plots with tapias, and helps with the construction of the cathedral.

Vicente Bejar owns an inn.

Castañeda helps to build the convent of San Francisco with Indian labour and money.

1534 — The king orders that “encomenderos” should build their houses of stone or tapia.
 Gonzalo Cano owns a house.
 Don Diego, cacique of Cindega, is an Indian who dresses like a Spaniard, rides horses, speaks good Spanish, and has a fine house in León—but lives near the sea, near the port of Maniace (today, Puerto Sandino).
 — November 2:
 The creation of the Diocese of León is confirmed by the Papal Bull “Equun Reputamos” issued by Pope Paul III.

1535 — Castañeda leaves, being replaced as interim governor by Bishop Alvarez Osorio, who is accepted by the city councils of both León and Granada.
 The Franciscans leave, because of the poverty in which they live.
 — November (end):
 The governor Rodrigo de Contreras arrives with his wife and children.

1536 — Contreras encourages the Spanish residents to build their houses of tapia and roof-tiles. He participates in the planning of the buildings of the city.
 The homosexual Andrés Caballero is burnt alive in the main square on the orders of the mayor, Diego de Tapia, for “sins against nature”. Caballero was the intimate friend of Castañeda. Their adjoining houses shared an inter-communicating doorway.

1537 — April: Bishop Alvarez Osorio dies.
 — November 24:
 It is ordered that a school for the sons of Indian caciques, or chiefs, be built next to the cathedral.

1538 — Contreras has already built his house, which is as large as four others together. It houses several people.
 Diego Núñez owns an inn.
 Contreras is accused of not having reconstructed the cathedral with roof-tiles and bricks three years after these building materials became widely available in Nicaragua. The building continued to be made of tapias with a straw roof.

1539 — After a fire, the convent of La Merced is being reconstructed using stone, bricks, and roof-tiles.

1540 — Juan de Quiñónez, who had formerly stood as surety for Juan Talavera, is prohibited from entering the street where the latter lives, from the corner where Diego de Ayala used to live, to the house of the accountant Pedro de Buitrago. He is also prohibited from entering the house of Luis de Mercado.

— October 6:
 Bishop Francisco de Mendavia, the successor to Alvarez Osorio, dies.

1541 — A document mentions the corner house of Ana Jiménez, in the main square.

1542 — The Church of La Merced has three arched naves, and freestanding and corner pillars, all built of brick. The roof is of tiles and the walls of tapia.

1543 — The Royal Foundry is destroyed by fire. The Royal Seal is taken to the house of Pedro de los Ríos. Later, the foundry is installed in the house of Antonio Rodríguez, the founder. Contreras wishes to burn down the convent of La Merced.
 — August 24:
 The king instructs Antonio de Valdivieso, appointed Bishop of Nicaragua, to come to the province without the Papal Bull.

1544 — Bells are made for the cathedral, but the state of the building is ruinous.

1545 — January: Valdivieso is consecrated as bishop.
 The fortress lies in ruins.
 — May:
 Valdivieso arrives. He denounces corruption. He is threatened with violence.
 Reconstruction of the Cathedral starts.
 Mention is made of the houses of Alonso Cervigón, and the inn of Julian Contreras, which has a tiled roof, and is noted for security.
 There are well stocked butchers’ shops, and the streets are kept clean. Wells are lined. Spaniards help Indians to clear the streets of weeds and grass.
 Complaints are made about the lack of fishmongers.
 Iseo de Santiago has an inn.

1546 — Captain Palomino, of Pizarro’s troops, tries to seize power in the province. Contreras and his sons, with fellow citizens, go to the defense of El Realejo.
 Governor Contreras, for 5 months, shelters 30 men in his house. He also provides food for 20 citizens.
 Mention is made of the houses of Antonio Rodríguez and Francisco Pérez de León. The latter is adjacent to the house of Alvaro de Zamora.

1547 — The Cathedral is almost finished. The bishop finances it with half of the “diezmos”. The bishop pleads that, once the cathedral is finished, help is given to the hospital.

1548 — The “encomiendas” or feudal rights by the Spanish over the Indians, are regulated. There

are 59 citizens who hold encomiendas in León. 19 of these are royal encomiendas, given by the king.

1549 — Citizens complain of the excessive charges of “healers”.

1550 — February 26:

Hernando Contreras, the son of the governor, and accomplices, assassinate Bishop Valdivieso in his own home.

Licenciado Cerrato, who presides over the “Audiencia de los Confines”, receives instructions to try to remedy the ill treatment of the Indians which is the cause of the depopulation of Nicaragua.

— October 30:

The king grants the cathedral 500 golden pesos, in order to finish construction.

1553 — Construction of the cathedral is finished. But the “provisor”, Martín Hernández de Herrera used the funds for various project in Perú. The main part of the building is attributable to the labour of the Indians under the direction of Valdivieso.

1554 — Brother Juan Torres abandons construction work on the Dominican convent. He sells the roof, the wood, the crosses, the ornaments and the images.

1578 — Momotombo erupts, covering the roof-tops and the streets with cinders.

1586 — Houses which fall into ruins are not rebuilt. Spaniards die of hunger or move to Granada.

1602 — Bartholomé de la Canal y Madrid reports from Guatemala that León is almost de-populated and that only six Spaniards remain.

1610 — January 11:

An earthquake finally ruins the city. Almost all the houses and other buildings collapse.

— January 19:

León is laid out in its present site. The Mayor, Pedro Munguía de Mendiola, orders ropes and squares to be used to set out the form, of the new city, “so that the streets are straight, and all is laid out in orderly form”. He also laid out the main square, the cathedral, the bishops’s square, and the government buildings.



b) DESCRIPTION AND INVENTORY

1 - CATHEDRAL

This is situated on the east-west axis of the site, near to the present entrance. It occupies an area of approximately 1,186.78². It consists of a central nave, with a main altar at the eastern end reached by steps. There are also three lateral spaces, which were probably chapels or sacristies; one located to the north of the nave and two to the south. A central space, at the west end of the building, and by the main entrance to the ruin, presumably served as a choir. Beside the entrance is the base of what is believed to be a bell-tower; and a commemorative wall of recent construction. The original walls are constructed using the "tapia" system; recent construction and repairs of earthen material. The paint is made of "talpuja" and lime.

During restoration work, the ruined walls were protected by tiles. There are plants growing out of the walls, in which there are many gaps.

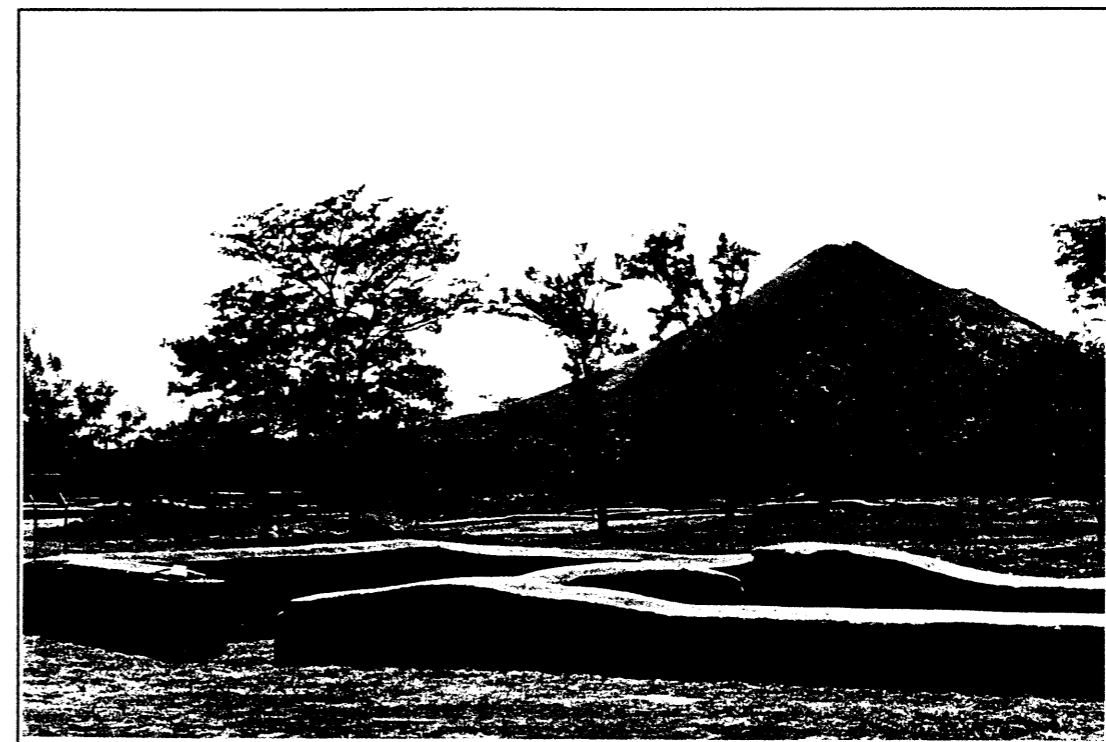


2 - HOUSE OF ANA JIMENEZ

This is situated on the southern side of the Cathedral, and occupies an area of approximately 468m². There are four rectangular rooms or spaces, with entrances in the east and west walls of the house.

The walls are constructed using the "tapia" system; the paint is made of "talpuja" and lime, and mud has been used in repair works.

The walls, in which there are small gaps, have in places been damaged by humidity, and in some areas cement based "paint" has been used in repair work. The ruined walls of this building are also protected by clay tiles.



3 - FOUNDRY

This building is located to the south-west of the house of Ana Jimenez; that is, to the south of what is believed to be the main square, and adjacent to the Royal Street to the Church of La Merced. The L-shaped ruin occupies an area of approximately 831m². It is formed by eleven rectangular rooms or spaces. The walls are made of "tapia" and there are mud repairs. The water-proof "paint" is made of "tapuja" and lime, or cement in the case of repair work. An opening in the north wall was used for drainage.

There are marks of damp in the ruined walls, which are protected by tiles.



HOUSE OF ALONSO SILLERO

4 - HOUSE OF ALONSO SILLERO

This ruin is located to the south of the Foundry. It occupies an area of approximately 340m². It is rectangular, with four rooms, and entrances to the east and west.

It is constructed of "tapias" with mud repairs. The water-proofing is of "talpuja" and lime with cement repairs. There are gaps and cracks in the ruined walls, which are protected by tiles.

5 - CHURCH OF LA MERCED

Located to the south of the house of Alonso Sillero, this church stood on the Royal Road of la Merced. It is rectangular with the main altar at the east end, and a sacristy to the south-east.

In the central nave are eight "fustes". The entrances are at the east end, and on the south side. The steps to the main altar are in a good state.

The building is made of "tapias", with repairs of mud. The original water-proofing is of "talpuja" and lime. There are gaps, and plants, in the ruined walls, which are protected by tiles.

CHURCH OF LA MERCED



6- CONVENT OF LA MERCED

This ruin is located to the south of the Church of La Merced, and measures approximately 962m². It is formed by three rooms at the east end, another in the south-east, and another in the north-east. There is only one entrance, in the west wall.

It is built of "tapias" with mud repairs, and original water-proofing of "talpuja" and lime. Clay tiles protect the ruined walls.



7- HOUSE OF GONZALO CANO

This house was built on the west side of the church of La Merced, on the Royal Road. There are seven rooms, and a central patio. The rooms are to the east, west, and north. The house is built of "tapias" with mud repairs, and water-proofing of "talpuja" and lime.

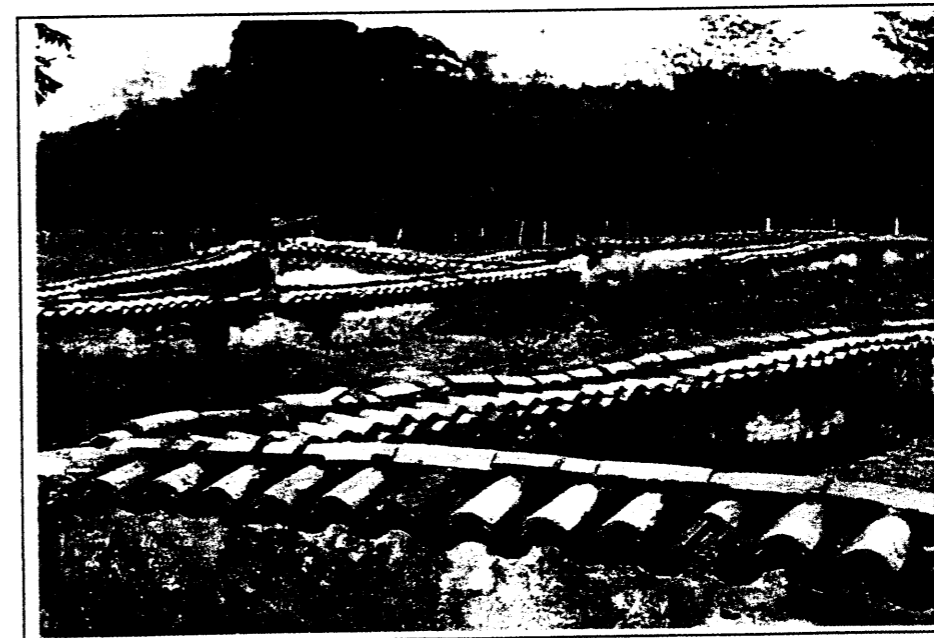
There are cracks in the walls, and cement repairs. Part of the original floor remains; this is formed by bricks laid in a herring-bone pattern. The ruined walls are protected by tiles.



8- UNIDENTIFIED RUIN

This building is located on the south-west corner of the main square, on the west side of the Royal Road of La Merced. It occupies an area of approximately 300m², and is of rectangular form, with two rooms. There are entrances in the north and south walls.

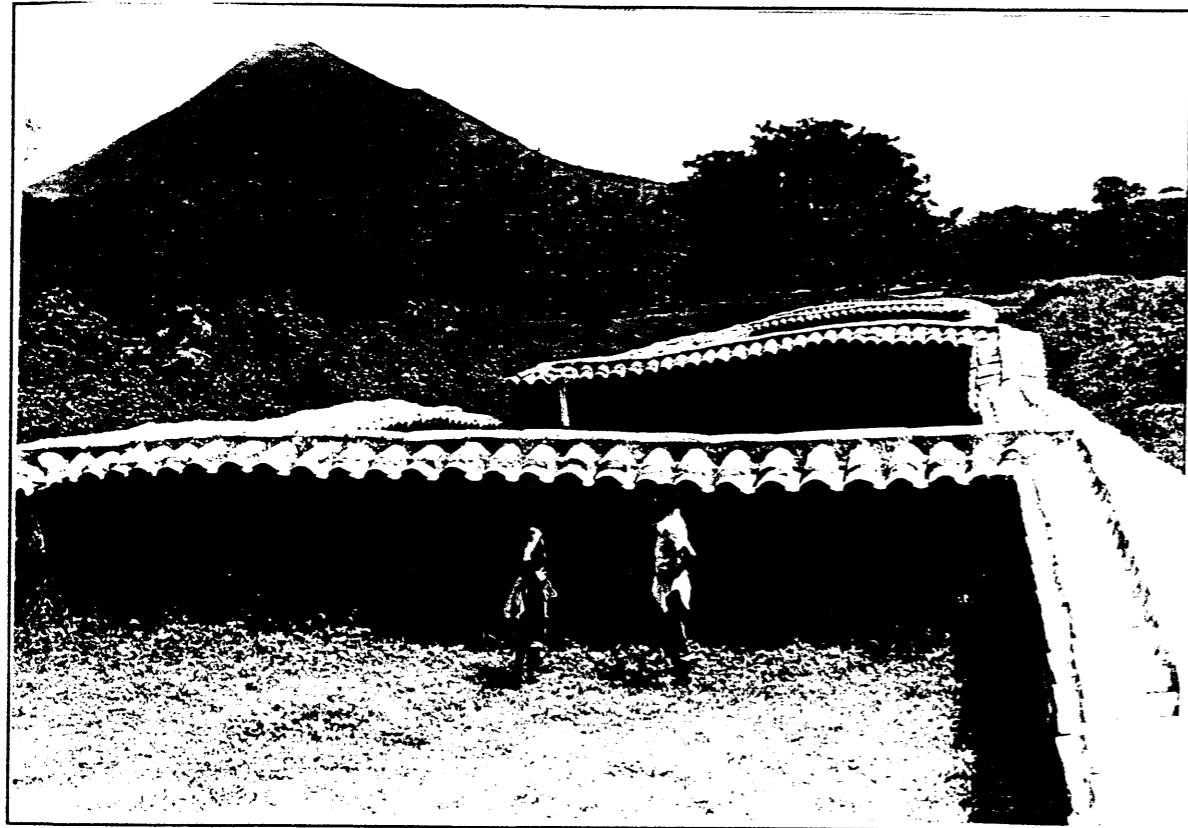
The building was constructed of "tapias" with mud repairs, and water-proofing of "talpuja" and lime. Plants cling to the cracked walls, which are protected by clay tiles.



9 - UNIDENTIFIED RUIN

This is situated at the west end of the site. It occupies an area of approximately 1,605m². The ruin is L-shaped and formed by seven rooms, which are irregular in shape. There are entrances on all four sides.

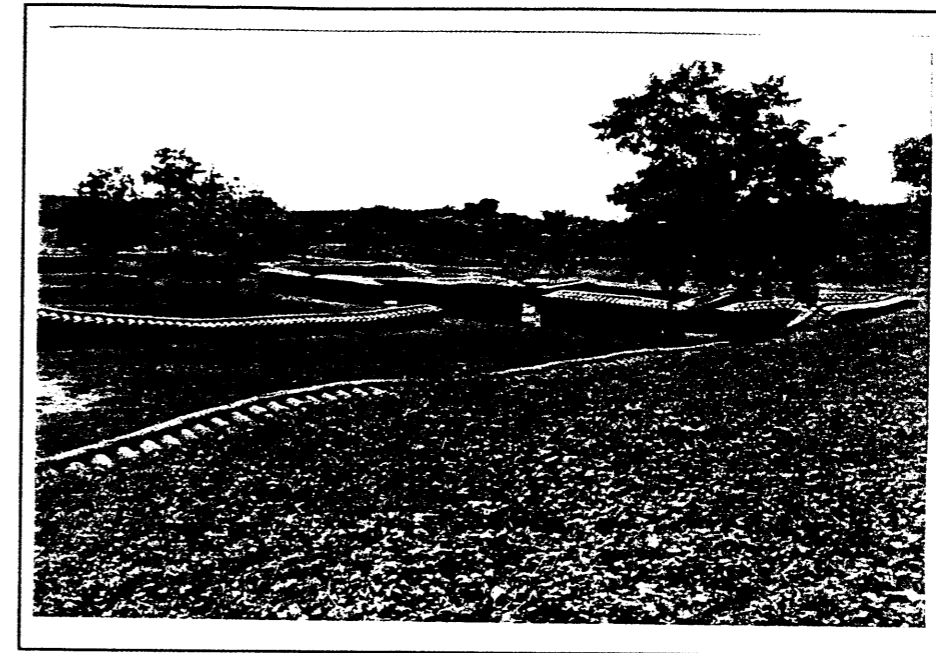
The building was constructed of "tapias", with mud repairs. Water-proofing is of "talpuja" and lime. Plants grow in the cracked walls, which are protected by clay tiles.



10 - UNIDENTIFIED RUIN

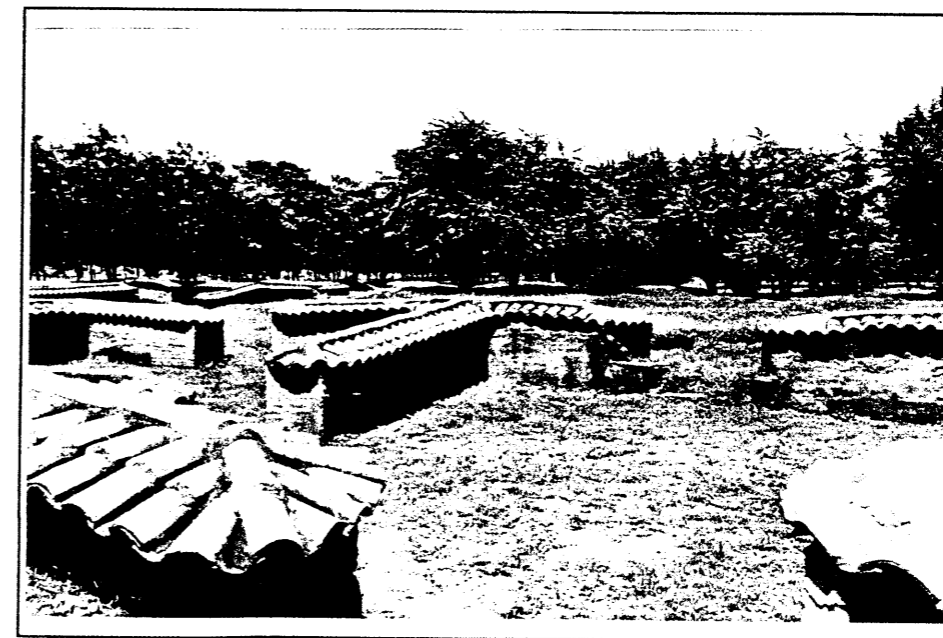
This ruin is found at the east end of the site, to the north of ruin 9. It measures about 380m². It is L-shaped, has two rooms, and has entrances in the north, south, and east walls.

It is built of "tapias", with mud repairs. The water-proofing is made of "talpuja" and lime, with cement repairs. The walls, protected by tiles, are damaged in places by humidity.



11 - HOUSE OF BISHOP VALDIVIESO

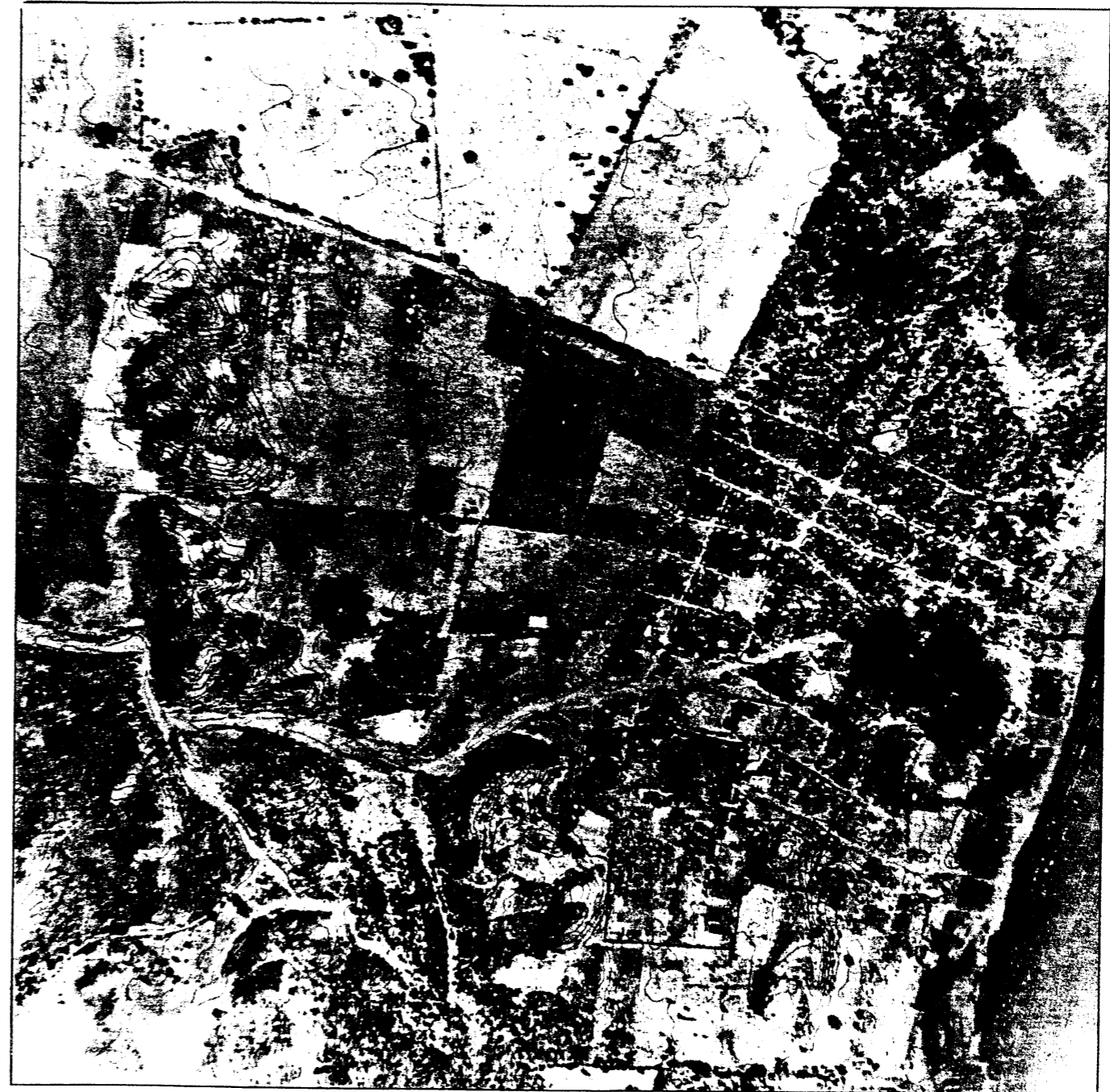
This is located at the east end of the site, behind the Cathedral. It measures about 220m², is rectangular, and has three rooms. There are entrances to the north, south, and east. The building is constructed of "tapias" with mud repairs. There are gaps in the ruined walls, which are protected by tiles.



c) **PHOTOGRAPHIC AND DOCUMENTATION**

LIST OF REFERENCE DOCUMENTS CONCERNING LEÓN VIEJO

- 1— 15 original plans of the ruins, containing elevations, plans, and sections. (Ruins 12 and 17 only have architectural plans).
- 2— A plan of properties affected by the protected zone (1987).
- 3— Original plans of the drain of León Viejo.
- 4— Plans of "curvas de nivel" - scale 1:100 (1986).
- 5— Diagnostic of León Viejo (1986)
- 6— Set of 16 plans of the guardian's house.
- 7— Original of the Master Plan of León Viejo (1987).
- 8— Photocopy of Study of pre-hispanic flora and fauna of León Viejo.
- 9— Set of photocopies of the uncovering of each ruin (7 ruins).
- 10— Report to the National Commission for the Excavation of León Viejo (1983).
- 11— Plans of the original state of, and the repairs to, 12 ruins.
- 12— Photographic archive of León Viejo.
- 13— Archive concerning 10 ruins, and repair work.
- 14— Document concerning solutions to the flooding of the ruins of León Viejo (1984).
- 15— Technical soil research document (NICASOLUM - 1984).
- 16— Collection of "ortofoto" maps.
- 17— Infrared photographs.
- 18— Historic document: "León Viejo — Discovery, History, and Myth".
- 19— Report of the Archaeological Excavations of Elpidio Ortega in 1988.
- 20— Historical document of Dr. Pérez Valle.



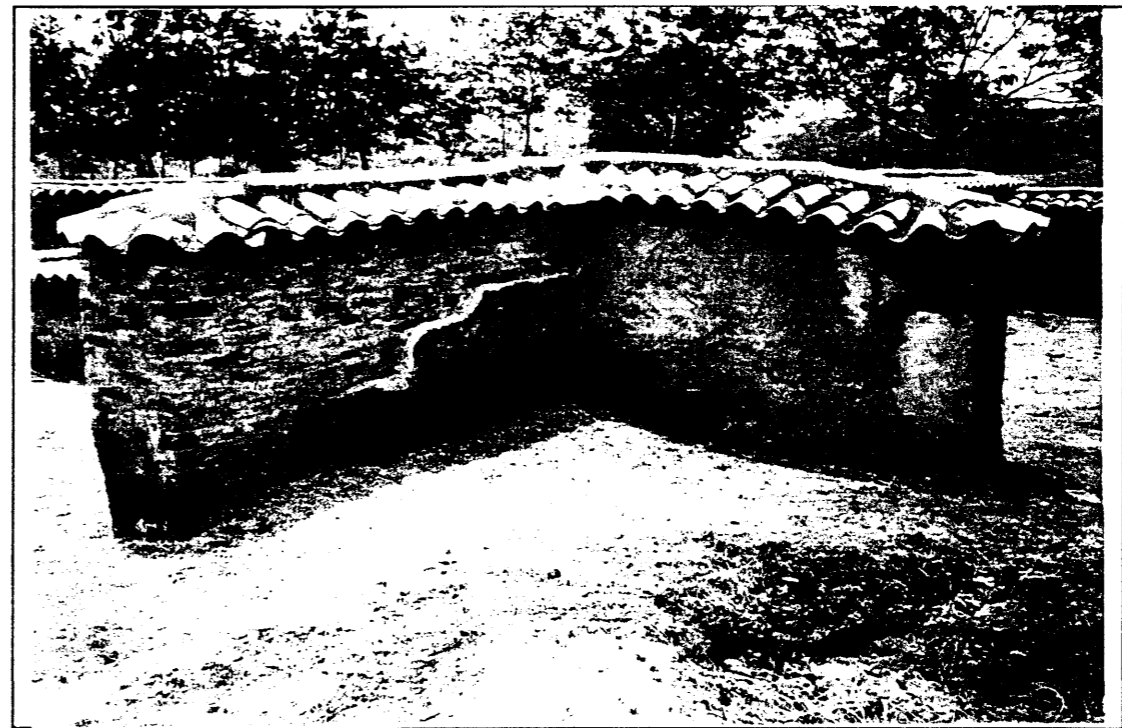
ORTHOPHOTOMAP OF LEON VIEJO AREA
(AERIAL MAP)



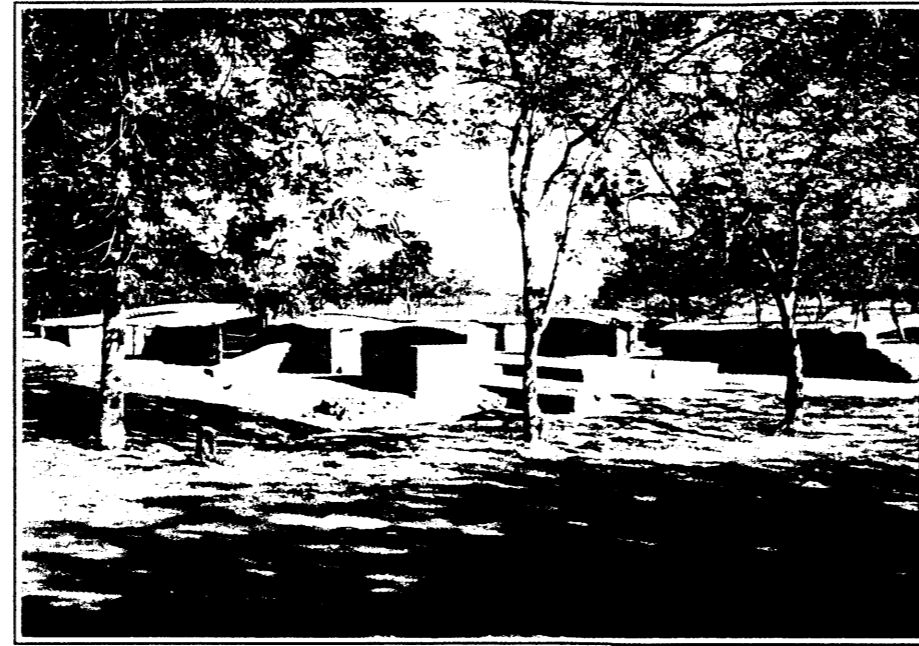
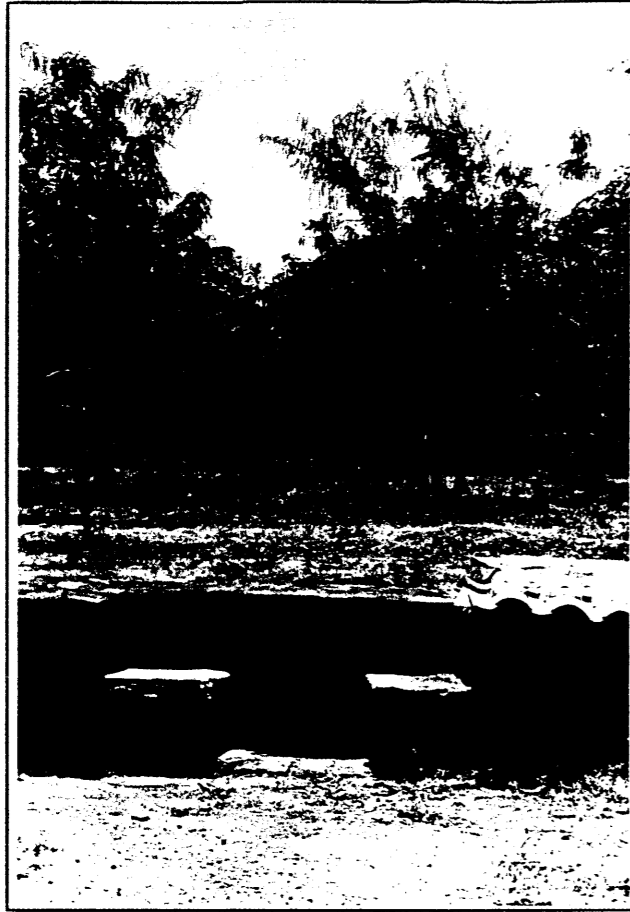
PANORAMICS VIEWS OF THE SITE OF LEON VIEJO



PANORAMIC VIEW OF LEON VIEJO WITH THE VOLCANO "EL HOYO".



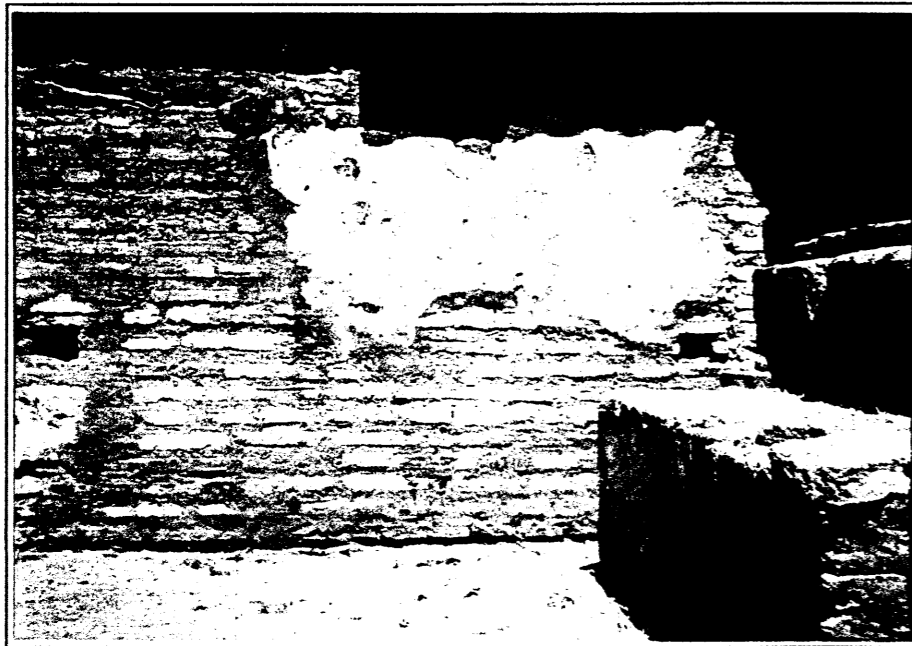
ONE EXAMPLE OF THE MIXED SISTEM USED DURING THE CONSERVATIONS WORKS.



THE CATHEDRAL, NORTH VIEW.

DETAIL OF THE ORIGINAL FLOOR AT THE GONZALO CANO HOUSE

A DETAIL OF "CONVERSADERAS"
IN THE BISHOP VALDIVIESO RUIN



DETAIL OF THE
ORIGINAL PLASTER
AT THE CATHEDRAL.

CHURCH OF
LA MERCED,
WEST VIEW.



d) PUBLIC AWARENESS

From the moment of its re-discovery, widespread interest in the site has been shown, not only by the general public and national institutions, but also by international organisations. In fact, León Viejo is undoubtedly a symbol of cultural identity for the population of Nicaragua. Proof of this are statistics compiled by the Directorate of Cultural Heritage which show that, on average, 200 people visit the site monthly (in spite of the currently difficult access). Wide interest has led to the publication of many articles and books, and a programme of school visits planned in co-ordination with the Ministry of Education.

e) BIBLIOGRAPHY

I.- ARTICLES, PAMPHLETS AND BOOKS

(In an abbreviated form LV: León Viejo and *PrensLit*: La Prensa Literaria, Managua).

- ARELLANO, Jorge Eduardo: "León o Granada, en *La Prensa*, 7 de diciembre, 1979 y en Alejandro Barberena Pérez: *Estampas de Granada y sus 450 años de fundación*, Granada, Imprenta Nacional, 1974, pp. 372-374.
- ARELLANO, Jorge Eduardo: "Vida y muerte de León Viejo, en *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación*, 2a época, Núm. 57, mayo-julio, 1988 pp. 13-20; en *PrensLit*, 7 de octubre, 1989 y en *Nueva historia de Nicaragua*, Managua, Fondo Editorial CIRA, 1990, pp. 117-124.
- ARGÜELLO ARGÜELLO, Alfonso: *León Viejo. Breve guía*. León, Editorial Universitaria (1968).
- ARGÜELLO ARGÜELLO, Alfonso: *Historia de León Viejo*. León, Editorial Antorcha, marzo, 1969.
- AGUILAR, Arturo: *Reseña histórica de la diócesis de Nicaragua*. León, Editorial Hospicio, 1927
- AGUILAR, Arturo: "El asesinato del obispo de Fray Antonio de Valdivieso en León Viejo", en *PrensLit*, 14 de mayo, 1967.
- ANONIMO: "¿Dónde está enterrado Pedrarias", en *PrensLit*, 14 de mayo, 1967.
- ANONIMO: "Tipo de construcción semejante a León Viejo", en *La Prensa*, 21 de mayo, 1967.
- ANONIMO: "Raro encuentro" (una vasija china en LV), en *La Prensa*, 23 de mayo, 1969.
- BARAHONA, Amelia: "León Viejo: 456 años después", en *Ventana* 2 septiembre, 1989.
- BENDAÑA, Alberto: "Ciclo de poblamiento de Nicaragua por el Capitán Francisco Hernández de Córdoba", en *Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano*, Núm. 56, mayo, 1965, pp. 45-54 (incluye "Repartimiento de oro y alarde de los conquistadores que llegaron a Nicaragua en 1524 con el Capitán Francisco Hernández de Córdoba").
- BONET CORREA, Antonio: "La Ciudad de León Viejo en Nicaragua", en *Verhaulungen des*

XXXVIII Internationalen Amerikanisten Kongress, Stuttgart-München 12. bis, 18 August, 1968, Band IV. München Kommissionsverlag Klaus Rennes, 1972, pp. 211-223.

- CARRILLO, Juan: "Sobre el éxodo de la ciudad de León", en *El Gráfico*, Managua, Núm. 224, 2 de agosto 1932.
- CORONEL URTECHO, José: "Historia de Nicaragua I. "Descubrimiento, exploraciones y fundaciones", en *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua*, Managua, Tomo I, Núm. 2, diciembre 1963, pp. 161-191.
- CUADRA, Luciano: "En busca de León Viejo", en *PrensLit*, 16 de abril, 1967.
- CUADRA, Pablo Antonio: "Inestabilidad de las ciudades nicaragüenses", en *El Nicaragüense*. (4a ed. corregida y aumentada). (Managua) El Pez y la Serpiente, 1971, pp. 109-110 (Ediciones populares de bolsillo).
- DARIO, Rubén: "La erupción del Momotombo" (1886), en *Obras desconocidas escritas en Chile y no recogidas en ninguno de sus libros*, Santiago, Prensas de la Universidad de Chile, 1934.
- INCER, Jaime: "Ruinas de León Viejo, Pompeya de América", en *Imágenes de Occidente*. Managua, Banco Central de Nicaragua, 1977, p. 62 (Sobre LV).
- LA ORDEN MIRACLE, Ernesto: "León Viejo", en *Catálogo —provisional— del Patrimonio Artístico de Nicaragua*. Managua, Comisión Nacional del Sesquicentenario de la Independencia de Centroamérica (1971), pp. 74-79.
- LA ORDEN MIRACLE, Ernesto: "Viajes de Arte por América Central", San José, Costa Rica, Instituto de Cultura Hispánica, 1976, pp. 99-100 (sobre L.V).
- MARTINEZ VELEZ, Edmundo: "Los ladrillos coloniales bajo capas de polvo" en *La Prensa* 4 de Mayo, 1967.
- MELENDEZ, Carlos y ZELAYA GOODMAN, Chester: "Algunas consideraciones en torno al problema del asiento de León Viejo" en *PrensLit*, 4 de Julio, 1967.
- MELENDEZ, Carlos: *Hernández de Córdoba, Capitán de Conquista de Nicaragua*, Managua, Colección Cultural Banco de América, 1976.
- MELENDEZ, Carlos: "Ciudades fundadas en la América Central en el Siglo XVI", en *Anuario de Estudios Centroamericanos*, San José Costa Rica, Universidad de Costa Rica, 1977, p. 8 (Sobre León Viejo).
- MOLINA ARGÜELLO, Carlos: "Los fundadores de Nicaragua" (Acompañantes de Hernández de Córdoba y primeros vecinos de León y Granada, en *PrensLit*, 19 de Mayo, 1974.
- NICARAGUA, Instituto Nicaragüense de Cultura. Dirección de Patrimonio Cultural. *Proyecto de Conservación y Puesta en Valor del histórico Ruinas de León Viejo*. Managua, O.E.A. (1992), 6 p. col.
- Nicaragua en los cronistas de Indias. Siglo XVI* (Introducciones y notas de Jorge Eduardo Arellano).

- (Managua), Colección Cultural Banco de América, (1975).
- Nicaragua en los cronistas de Indias. Siglo XVII y XVIII (Introducciones y notas de Jorge Eduardo Arellano). (Managua), Colección Cultural Banco de América, (1975).
- PEREZ-VALLE, Eduardo: "Vida cotidiana de León Viejo" (Aproximaciones para reconstruir la vida cotidiana de la primitiva capital de Nicaragua), en *Educación Managua* Núm. 18. Octubre-Noviembre-Diciembre, 1961, pp. 51-84; Núm. 19, Enero-Febrero-Marzo, 1962 pp. 9-22; Núm. 21 Julio-Agosto-Septiembre, 1962, pp. 1-18.
- PEREZ-VALLE, Eduardo: "Anotaciones sobre la primitiva capital de Nicaragua", en *PrensLit*, 14 de Mayo, 1967.
- PEREZ-VALLE, Eduardo: "Las causas del abandono", en *PrensLit* 4 de Julio, 1967.
- PEREZ-VALLE, Eduardo: "Esas ruinas son las de León Viejo", en *PrensLit*, 4 de Febrero, 1968.
- PEREZ-VALLE, Eduardo: "¿Cuál fue la verdadera causa del abandono de León Viejo?", en *Semana*, Managua Vol. 87, 30 de Abril, 1972.
- PEREZ-VALLE, Eduardo: "1554 Defensa de León Viejo" (1973), en *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación*, Núm. 69 Septiembre-Octubre, 1991 p. 14.
- SALVATIERRA, Sofonías: *Contribución a la historia de Centroamérica*, Managua, Tipografía Progreso 1939, 2 Vols.
- SERRANO Y SANZ, Manuel: *Relaciones históricas y Geográficas de la América Central*, Madrid, Librería General de Victoriano Suares, 1908.
- TÜNNERMANN BERNHEIMM, Carlos: "Las Ruinas de León Viejo", en *Nuevo Amanecer Cultural*, 11 de Agosto, 1990.
- THIECK, Frederick: "Las Ruinas de León Viejo", (traducción de Ernesto Gutiérrez) en *Cuadernos universitarios*, León 2ª serie, Núm. 12, Mayo, 1975, pp. 95-105.
- VALLE, Alfonso: "La Prematura Imabite", En *PrensLit*, 14 de Mayo, 1967.
- VEGA BOLAÑOS, Andrés: *Colección de documentos para la historia colonial de Nicaragua*, Madrid (Varias Imprentas), 1954-56, 17 Vols.
- ZEPEDA-HENRIQUEZ, Eduardo: "León Viejo: Ciudad Fantasma" en *Mitología nicaragüense*, Managua editorial Manolo Morales, 1987, pp. 83-93.

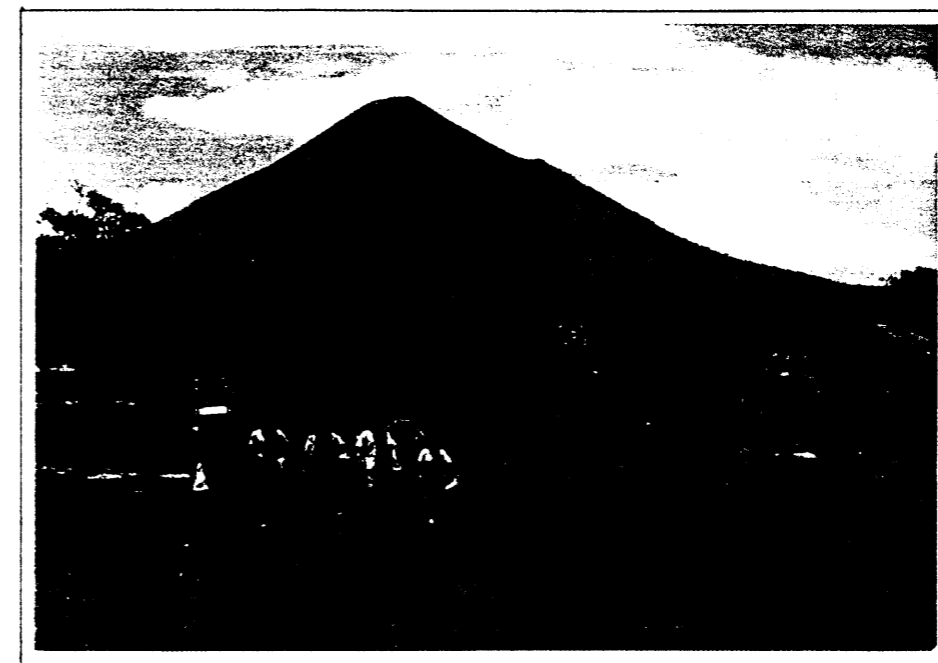
II.- FICTION

- ARELLANO, Jorge Eduardo: "Bajo un árbol de guácimo", en *PrensLit*, 18 de Agosto, 1990.
- CARDENAL, Ernesto: "Comenzó a retumbar el Momotombo...", en *El Estrecho Dudoso*. Carta Prólogo de José Coronel Urtecho, Madrid, Ediciones Culturales y Hispánicas, 1966 pp. 203-204.
- PRADO, Gustavo Adolfo: "La ciudad de Hernández de Córdoba", en *PrensLit* 14 de Mayo, 1967.
- ROMAN, José: "La Ciudad imaginaria de José Román", (Párrafos entresacados de su novela *Los Conquistadores*) en *PrensLit*, 14 de Mayo, 1967.

SOLIS, Pedro Xavier: "Carta de relación de la destrucción de León Viejo" en *PrensLit* 5 de Septiembre, 1992.

VALLE, Francisco: "León Viejo", en *Luna entre ramas*. Managua, Edición Personal, 1980, p 4.

VALLE-CASTILLO, Julio: "Dies Iraes, dies illa..." (Fragmento de la novela *Réquiem en Castilla de Oro*), en *Nuevo Amanecer Cultural*, 10 de Octubre, 1982.



4.- STATE OF PRESERVATION / CONSERVATION

a) DIAGNOSTIC:

Investigation and analysis of the construction materials, and uses, of the largest ruins in the site, took place in 1984.

These buildings were: the Cathedral, the Foundry, the Church of La Merced, and the House of Gonzalo Cano.

For this the Board of Directors for Cultural Patrimony contracted the company NICASOLUM (Materials Engineers) S.A. to undertake research into the materials and soils of the ruins. This research was carried out by taking sample of soil and materials from ten structures (samples altered by contemporary action, and unaltered sample). When these samples were tested in a laboratory they produced the following results:

Adobe walls

pressure resistant to a capacity of 53.3 kg/cm
volumetric weight: kg/m
natural humidity: 5.75%

Bricks (original)

pressure resistant to a capacity of 4.65 kg/cm²
absorption capacity: 17 to 24%

New bricks

pressure resistant to capacity of 4.3 kg/cm²
absorption capacity: 19.3 to 37.1%

Tiles (from the protective covering)

breaking load: 92.7 kg to 182.2 kg
absorption capacity: 21.7 to 26.2%

Mortar

load bearing capacity: 29.4 to 217 kg/cm²

It was decided not to uncover the ruins buried by Hurricane Aletta in 1982 until they can be effectively protected.

At present, most of the ruins are suffering an accelerated process of deterioration, especially where repairs have been made to the original walls.

b) HISTORY OF PRESERVATION AND CONSERVATION:

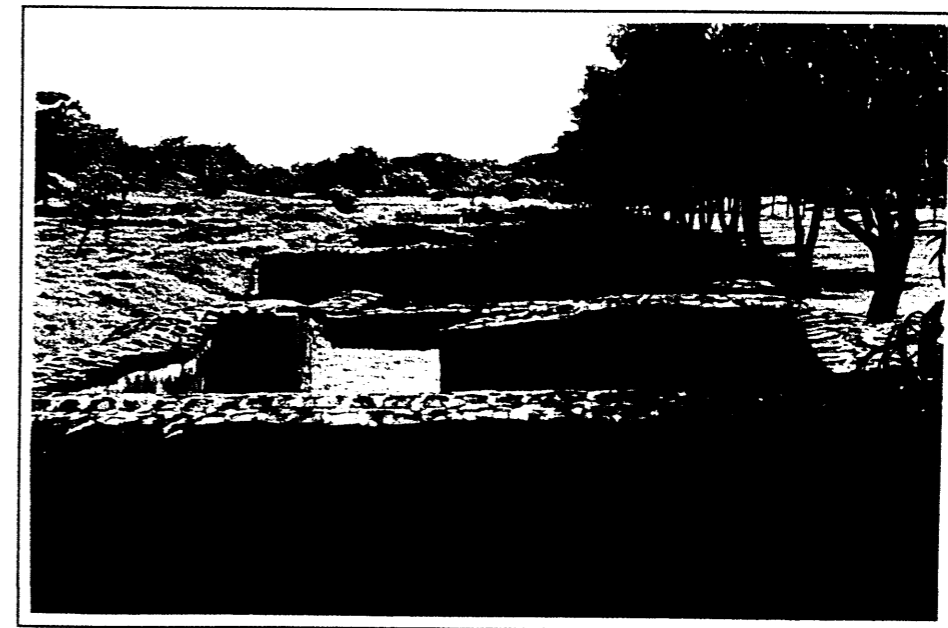
The site was buried until 1968 when the ruins of the Church of La Merced were discovered by accident. The Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua in León accepted responsibility for the excavations, and uncovered a total of eighteen ruins. In 1979, responsibility for the project passed to the Directorate of Cultural Patrimony.

In 1982, Hurricane Aletta reburied four ruins. Archaeological investigations were carried out in 1983. Further research in 1986 and 1987 defined the limits of the site. A Master Plan was produced in 1987. The last, and most recent, archaeological excavations took place in 1988.

The site is located in a shallow depression, where there are several water-courses. The zone has an extremely high seismic intensity of eight.

The area surrounding the site is characterised by intensive agricultural use, due to the streams and alluvial soils which form the topography of the zone.

Since the re-discovery of the ruins in the late 1960s conservation works have taken place. Essentially, this has consisted of covering the walls with clay bricks, joined together by a mortar of sand and cement. The same materials were used to repair areas where the walls had collapsed.



CONSERVATION WORKS IN THE LATE 1960s.

A second phase of preservation works in the mid-1980s consisted of placing ceramic tiles on the walls, so as to protect them from the weather. The third phase took place at the beginning of the 1990s, when these tile "roofs" were dismantled, and replaced with a mixture of lime, earth, and a little cement, which likewise protected the walls from water damage.



CONSERVATION
WORKS IN THE LATE
1980s.

→ CONSERVATION WORKS IN THE 1990s.



This material was applied either directly to the top of the walls, or to the covering of the 1960s. In the case of the walls, the same material was applied without the cement.

Parallel to these protective measures, a permanent maintenance programme keeps the ruins free of damaging plants and insects.

In order to monitor the state of repair, each wall has been examined in order to determine the original construction material, and repairs or other interventions.

RUIN OF
"LAS ESPAÑOLAS"



EARTH WALL WITH
MUD BRICKS COLLAP-
SED BY RAIN EFFECTS
IN "LAS ESPAÑOLAS"
RUIN



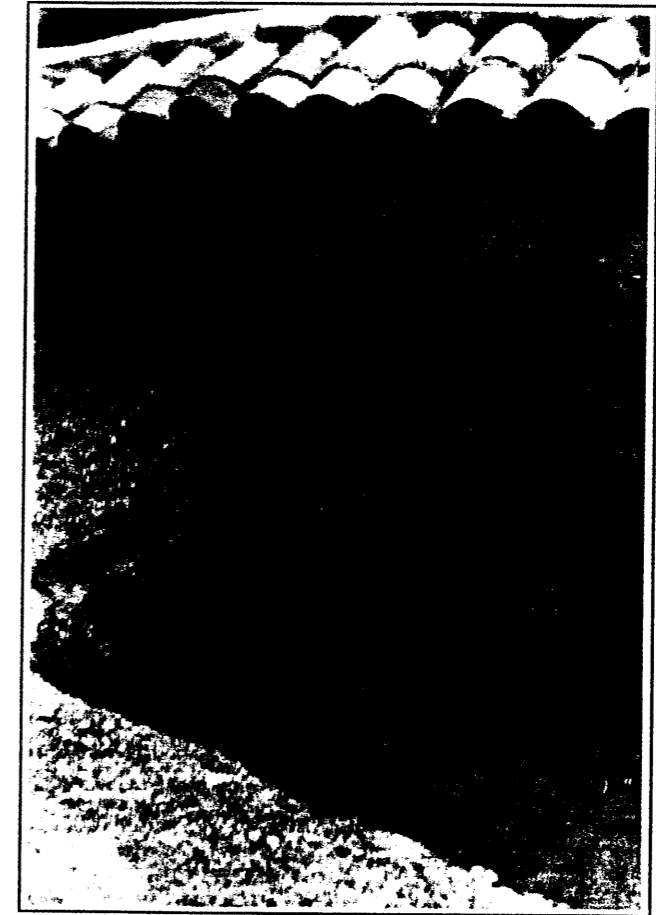
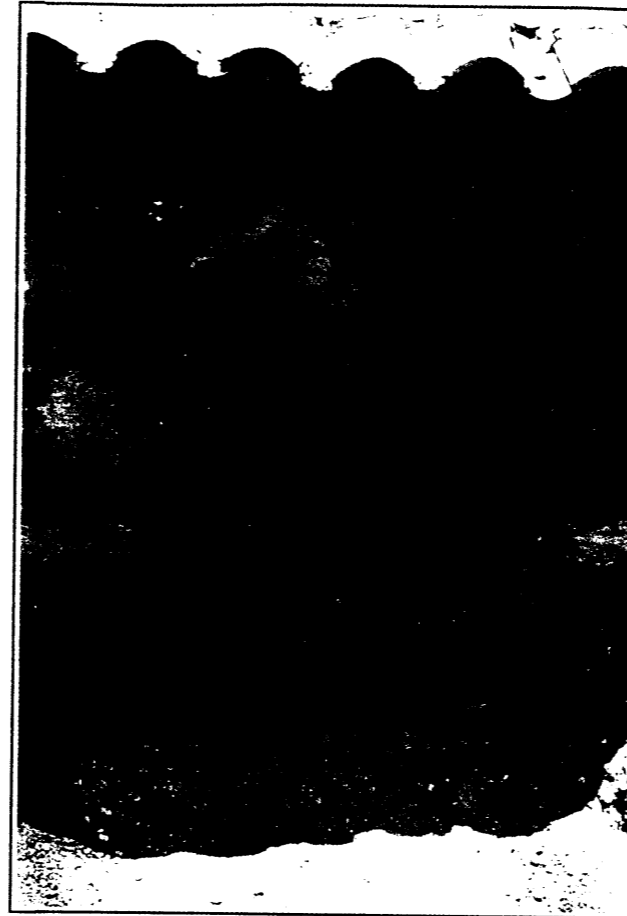
c) **MEANS FOR PRESERVATION AND CONSERVATION**

Until the present day, priority has been given to the archaeological investigations, with the objective of obtaining the greatest possible quantity of information.

A permanent team of eight people maintains the site. This team consists of: an administrator; a guardian; a brick-layer; two labourers; and three gardeners. An architect from the Directorate of Cultural Patrimony directs the conservation works. The annual funds necessary to cover the maintenance costs are guaranteed by the budget assigned by the central government to the Nicaraguan Institute of Culture. These funds are supplemented by entry fees paid by visitors. The previously mentioned inter-institutional commission has designated funds for the renovation of signs and the construction of a Visitors' Centre, with an exhibition area, cafeteria, and sanitary services. Funds have also been made available for the employment of students from the adjacent village of Puerto Momotombo as tourist guides.

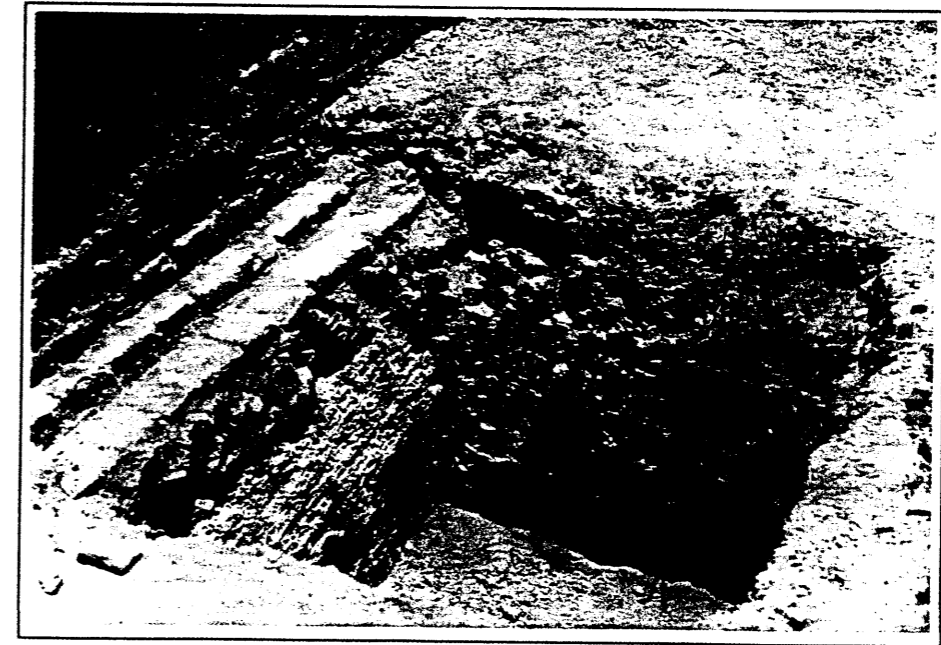
d) **MANAGEMENT PLANS**

In 1987, the Organisation of American States financed the preparation of the Master Plan for the León Viejo. This document detailed the phased activities necessary to ensure the organic, systematic, and integral conservation of the site. It is worthy of note that this Plan included the conservation of the Lake of Managua as an integral part of the conservation of the site itself.



ANOTHER COLLAPSED WALL IN "LAS ESPAÑOLAS" RUIN.

PROSPECTION TO DETERMINATE THE ORIGINAL LEVEL OF THE RUINS.



ANOTHER VIEW FROM THE SAME PROCESS.

5. JUSTIFICATION FOR THE INCLUSION OF LEÓN VIEJO IN THE LIST OF WORLD HERITAGE SITES

a) Cultural Property: iii and iv

(i) Reasons

The site of León Viejo is a historic monument of exceptional importance which is perhaps unique in Central America. This is largely due to its state of preservation, as few 16th Century cities are preserved intact, and unaltered by subsequent rebuilding.

Even more interesting is the fact that a large part of the entire settlement has been preserved. Most conservation works in Latin American historic sites have focussed on isolated buildings such as churches and fortresses; there are few opportunities to research and conserve a complete community. There is no other site such as León Viejo known in Central America. There are abandoned communities in Chiapas, Yucatán, Guatemala, and Belize, but they are marginal rural settlements, and do not have the historic importance of León Viejo, which was the first settlement and colonial capital of Nicaragua.

Firstly, León Viejo is an excellent laboratory for the investigation of colonial settlements in Nicaragua and Central América. The site is ideal for experimentation with excavation techniques, and the artifacts discovered provide a rich inventory of materials dating from the first years of contact between the Spanish settlers and the indigenous population in the 16th Century. These materials may be used to establish comparative chronological sequences to date other sites in Nicaragua and neighbouring regions. Given the presence of a prehispanic population, the site offers the potential to study the demographic, social, and economic dynamic between the native community and the Spanish community. Added to this, burials (in the church cemetery?) may supply details about diet, and diseases introduced by the Spanish. Strontium analysis of bone remains provides good results. A programme of research at the site offers great opportunities to train young archaeologists in investigation techniques, with the consequent benefits to the development of archaeology in the region. Indeed, León Viejo could be a key site in the development of historical archaeology in Central America—a region where the discipline is still in its infancy.

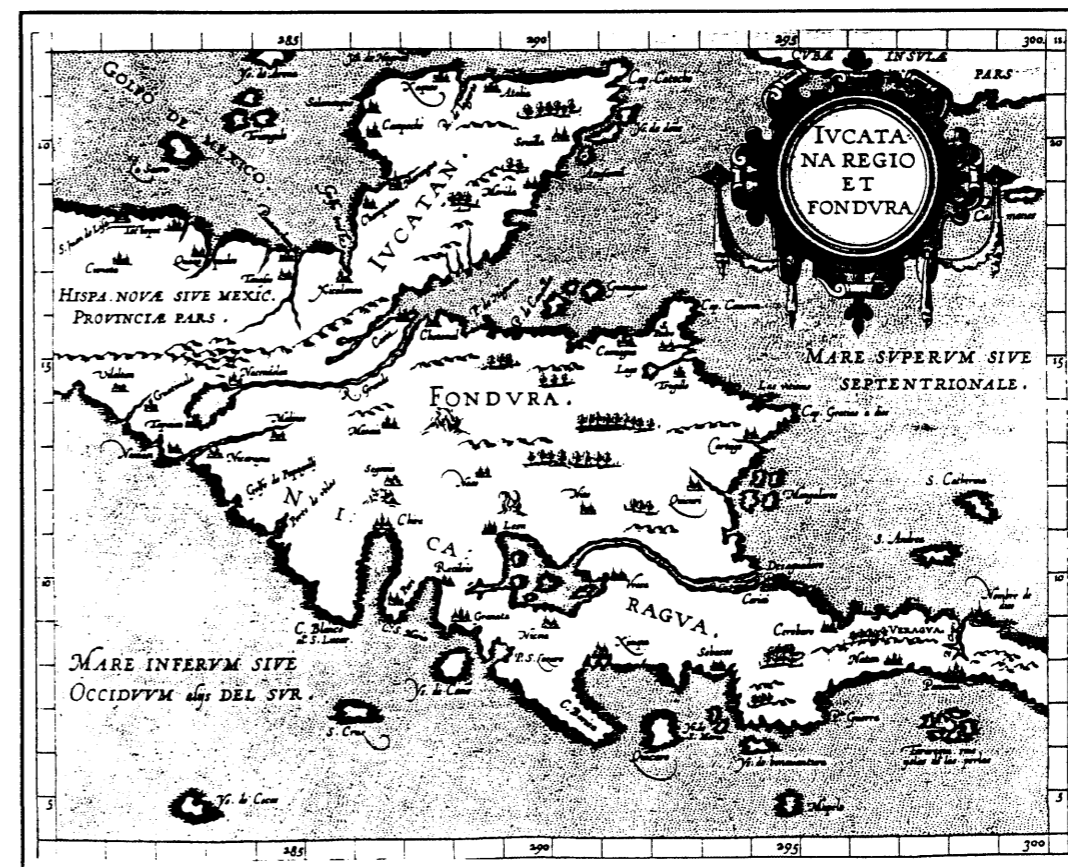
At a higher level of investigation, it is sufficient to remark that León played an important role in the history of Nicaragua as the first colonial capital, and archaeological research offers the potential to offer new perspectives on the Spanish presence and expansion in the New World. These studies could be complemented by historical investigation in the Archivo General de Centro America in Guatemala, and the Archivo General de Indias, in Seville, in Spain.

On another level, León Viejo also presents possibilities to generate public awareness of national

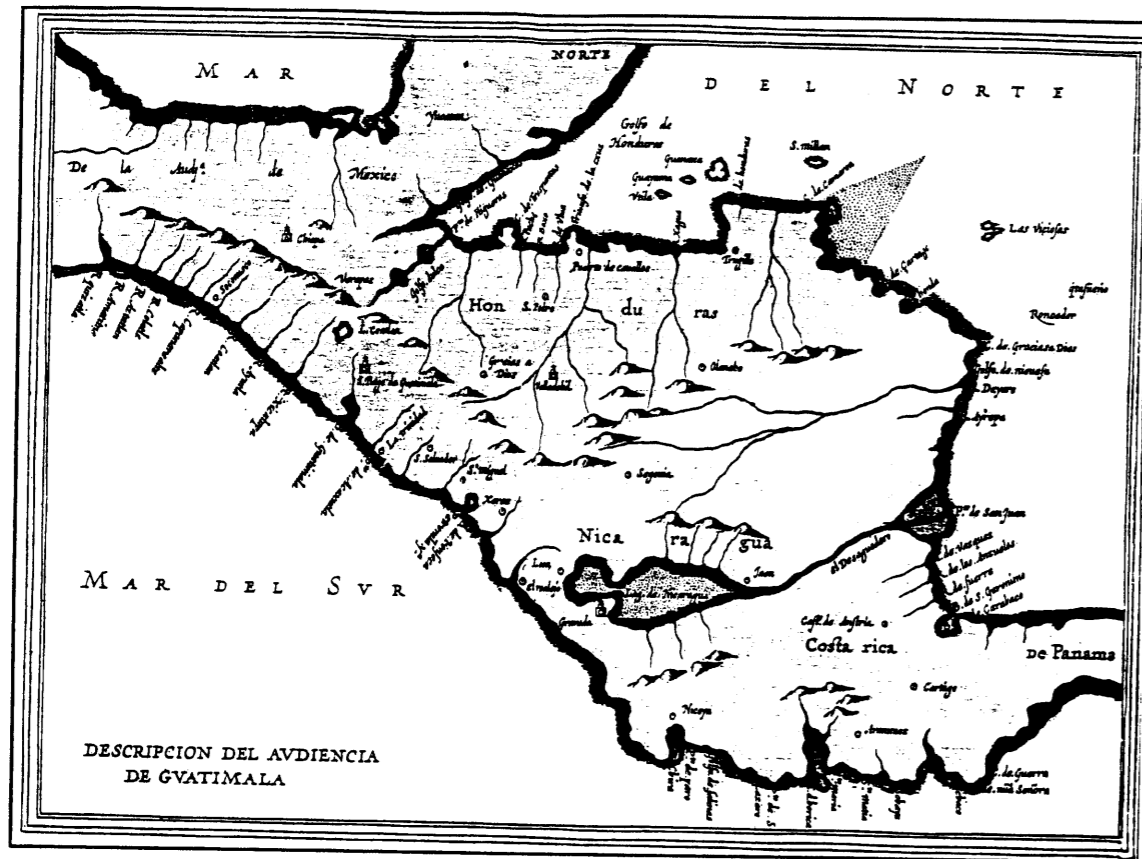
and regional history, and promoting tourism through the creation of an archaeological park with conserved buildings, a museum, and other visitor facilities. In this respect, the colonial ruins offer the possibility to develop restoration techniques which might also be applied in other colonial sites in the region. The location beside a scenic lake offers possibilities for tourism development complementary to the historical attractions. The works of research, restoration, and construction and maintenance of tourist facilities would, between them, represent a substantial source of embossment and income in the local economy.

(ii) Indications as to the authenticity of the property

The first evidence which may be cited to justify the criteria of authenticity of the site is the cartographic evidence. This begins in 1601, when Antonio de Herrera published his *Historia General de los Hechos de los Castellanos en las islas y tierra firme del mar océano* in Guatemala. Subsequent to this, cartographic references to the site are made by: Laet (1625); Sandon d'Abbeville (1656); Baluen (1664-65); Cosonelli (1696); Gage (1699); Vischer (1700); Baret-Elwe (1703); Marden (1700); Del Isle (1720); d'Anville (1731); Regner y Ottens (1731); Arrousmith, Bnie, and Thompson (1816); Pinkerton-Herbert (1818); and Strangemays (1822).



MAP OF CORNEILLE WYFFLIET.
FROM THE BOOK "DESCRIPTIONIS PTOLEMAICAE AUGMENTUM, ETC.", LOVAINE, 1597.

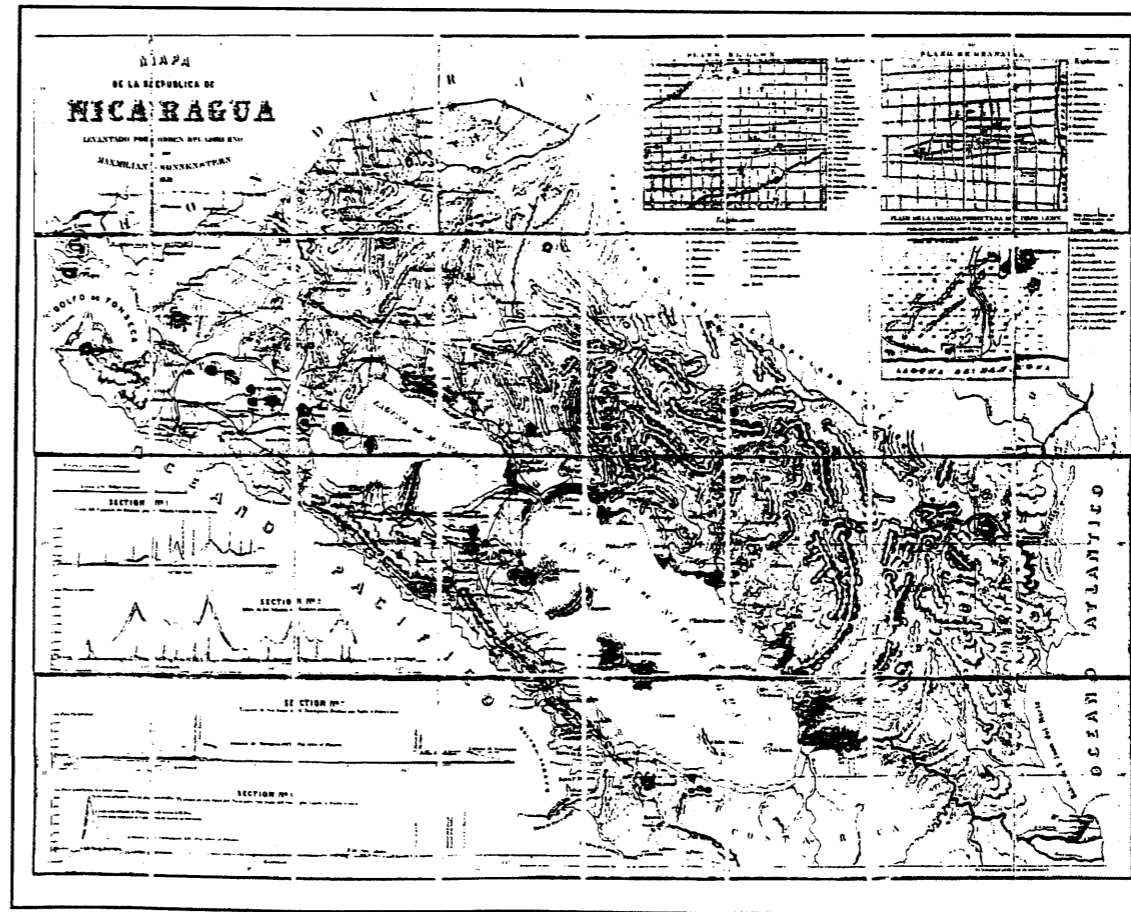


Later, reference to the existence of the disappeared city and its location appeared in the map of John Baily (1823) based on information provided by the *Compendio Estadístico of Guatemala* by Domingo Juarros. In that map, León Viejo appears approximately in its actual site. Ephraim George Squier was even more precise in the map in his book *Nicaragua* (1852), calling the site “Ancient León”. The same author, in his *Notes on Central America; particularly the States of Honduras and San Salvador* (1855), includes a “Map of Honduras and San Salvador” (1855) which shows a part of Nicaragua as far south as the volcano Mombacho. This map correctly shows the “Ruins of A. León” at the north-east corner of the Lake of Managua.

Other maps of this period, such as that of Justo Juan Gavarrete (1878) place the site of “Viejo León” near to the bay of Puerto Momotombo, immediately to the south of the port. But the first author to produce a plan with the exact references of the site was the German engineer Maximilian von Sonnenstern. His map of 1858 shows the area surrounding the site, and showing the ruins in schematic form. Probably, this plan showed what was visible of the ruins at that time. What is certain is that in his “Plan of the projected colony of Viejo León” he distinguishes between the “Ruins of Viejo León”—shown by several squares representing city blocks, and Puerto Momotombo. The port was inaugurated 26 years later, in 1884, as the terminal of the railway line from Corinto. This port was designed, on the instructions of the government, by the engineer Salvador Cobos in 1883.

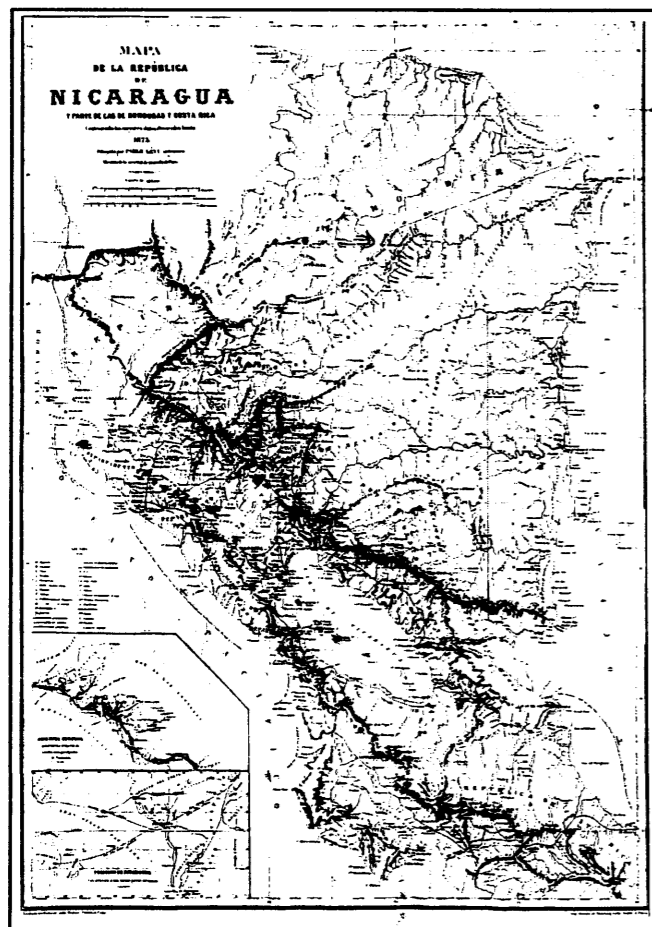


MAP OF JUAN DE HERRERA. FROM THE BOOK “DESCRIPCION DE LAS YNDIAS OCCIDENTALES”, MADRID, 1601.



MAP OF MAXIMILIAN VON SONNENSTERN. FROM 1859.

MAP OF JACOBO NICOLAS BELLIN. FROM THE BOOK “HISTORIE GENERALE DES VOYAGES”; CARTE DES PROVINCES DE NICARAGUA ET COSTARICA, TOME II, No. 9; PARIS, 1764.



MAP OF EPHRAIM GEORGE SQUIER.
FROM THE BOOK "NICARAGUA: ITS PEOPLE, SCENERY, MONUMENTS AND THE PROPOSED INTEROCEANIC CANAL"; SARONY, MAJOR S. KNAPP LITH., N.Y., 1860.

MAP OF PAUL LEVY.
FROM THE BOOK "NOTAS GEOGRAFICAS Y ECONOMICAS DE NICARAGUA"; PARIS, 1873.

It was this plan of Sonnestern that led Pérez-Valle, in 1961, to the hypothesis that it would be possible to use aerial photography to discover León Viejo. His article on the subject motivated the Rector of the Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua (UNAN), Doctor Carlos Tünnermann Bernheim, to organise various investigations in the bay of Momotombo and the surrounding area. The members of the first expedition in the middle of 1966 were the Rector and Doctors Edgardo Buitrago, Alejandro Serrano Caldera and Alfonso Argüello. The objectives were limited to gaining a general impression of the village of Momotombo, and undertaking several interviews with inhabitants of the village.

The second expedition by the university team, on Wednesday 26 April 1967, was accompanied by the engineer Francisco Baldizón, and the administrator of the farm "El Diamante". The latter led the university team to a pile of bricks. It was later concluded that this pile was part of one of the walls of the Church of La Merced in León Viejo. The spot offered a good view of the site of the whole city, as with the naked eye one could discern the layout of the streets, and other mounds which suggested the shape of ruined buildings.

Doctor Argüello Argüello, to whom the university entrusted the excavations, records: "It was decided to tentatively excavate one of the many square mounds which we noticed to the south-east of Port Momotombo, near to the village. We started to discover artifacts —at first, scattered objects, and then walls of bricks and tapia, and finally the remains of recognisable buildings.

To confirm that these were the ruins of León Viejo, the university invited Licenciado Carlos Meléndez Ch. and Dr. Chester Zelaya Goodman, of the Department of Geography and History of the University of Costa Rica to inspect the site. These confirmed that here, beneath the sand and the ashes, was buried the ancient capital of the country.

Later, UNAN contracted an art history professor from the university of Seville, Antonio Bonet Correa, to scientifically direct the excavations which were undertaken in January and February 1968. "At that time, wrote Bonet in his report, the ruins of one building (the Church of La Merced) had already been excavated, and several trenches had been dug at points relatively distant from the church.

On the ground, which was still covered by weedland, one could see the extension of the ruins which formed mounds from which, from time to time, bricks broke through the surface of the soil. He added, Thanks to the mounds already explored, one could see that the city was extensive, but also that it stretched further towards the north than previous forecasts had suggested. After burning and cleaning the scrub, the site of the main square, measuring 100 metres square, was clearly visible. The Cathedral was sited to the east of the square, and the Governors' Palace was probably to the north".

Bonnet Correa, apart from speculating about the layout of the city, noted that "in places the ruins of the Church of La Merced reached three metres in height. The plan was of a church with three

narrow naves. The walls were of brick, and the tapia of a mixture of «talpuja» and mud, «formando entre machones pes de pico». The bricks used in the construction measured 31 centimetres long, 15 centimetres wide, and 5 centimetres thick, which is larger than the bricks used today. The same is true of the tiles, which measure 49 centimetres long, or larger than those in use today". He also observed the use of "tague" or different coloured earth, which, when mixed with white-wash, was used with lime to paint the "pavimentos repellados".

The Spanish archaeologist concluded that "the remains of the wrought iron keys dated from the 16th Century. According to reports which I have received since my departure from Dr. Alfonso Argüello, keys with decorative heads have been found during the excavations of the cathedral. This is to be explained by the importance of the building".

The Salvadoran, José Francisco Villalta, was the next archaeologist to work on the site, but he left no record of his excavations. We know through a press notice of a vase of apparent Chinese origin. "The vase was decorated with a painted dragon, and was found among the remains of a dwelling house".

Subsequently, Frederich Thieck, an archaeologist from the French Cultural Mission to UNAN, was entrusted with the main excavation which lasted a year, from November 1969 to November 1970. During these excavations it was concluded that the plan of the city measured approximately five hundred metres by five hundred metres, and that the main square measured 180 metres long by 100 metres wide.

Finally, we must consider the conclusions of the most recent archaeological investigations carried out in 1988 by the Dominican archaeologist, Doctor Elpidio Ortega, working with Edgard Espinoza and Rafael González, both members of the Department of Archaeology of the Directorate General of Cultural Patrimony. These conclusions are quoted below.

(iii) Evaluations

- 1 — The city of León Viejo was not founded on the same site as the indigenous community. This can be deduced from the fact that, both during our own archaeological investigations, and those carried out by Licenciada Lourdes Domínguez in 1983, very few fragments of indigenous ceramic were discovered at the deepest levels of excavation. León Viejo was founded to the north-east of the indigenous settlement. This corresponds to the prehispanic settlements of: Máquina Vieja; El Diamante 1; El Diamante 2; El Quesillo (Victor ML. Holguín - 1986); and San Francisco. These sites were excavated in 1988.
- 2 — 85% of the indigenous ceramic work which we found were vases used by Indian servants, and the remainder those used by the Spanish. Very few vases were sent from Spain, and thus only

0.10% of pottery found was Spanish mayólica.

- 3 — The city of León Viejo, in the 86 years of existence, did not reach the splendour of other early 16th Century cities, such as Santo Domingo and La Vega (Dominican Republic), San Agustín (United States), Panamá, etc. The archaeological excavations revealed no materials, such as luxury vases, metal objects coated with gold, money, candelabra, chalices, and rings, which reflect such splendour. All these materials were commonplace in the above-mentioned Spanish sites.
- 4 — When Captain Hernández de Córdoba founded the city of León in 1524, the families which accompanied him and were the first settlers arrived with very few everyday items such as vases, and metal and wooden objects. Thus they were forced to use the items made by the local Indians who were skilled potters.
- 5 — The most abundant archaeological material was indigenous ceramics, which constituted 85% of the total. This was followed by tiles (15.08), bricks (0.20%), "botijuela" (2.37%), "trans-cultured" material (0.62%), porcelain (0.14%), and mayólica (0.19%).
- 6 — The population of León Viejo experienced periods of famine, which forced it to adapt rapidly to the indigenous food. This conclusion was reached from excavation of the waste —which revealed a lack of abundant food remains. Only a few cattle and horse bones and molluscs were found. This shortage of food contributed to the resiting of the city.
- 7 — After the translation of the city in 1610, the site was not inhabited again until 19th Century, when Momotombo Port was founded. We know this from the fact that there are no material remains above the level of the volcanic eruption of 1610 which indicate human habitation. The few remains found at these levels are due to ploughing.
- 8 — The few fragments of fine Spanish china, and Chinese porcelain, evidently belonged to important families who travelled to Europe, or to priests arriving from the Orient.
- 9 — The original level of the streets and the city in general was between 60 centimetres and 1 metre below the present level. The streets were not paved with stones or tiles, and were similar to those of the present Puerto Momotombo.
- 10 — The material which was deposited, in natural strata, above the level of León Viejo consisted of (from lower levels to the present day level): a band of brown-coloured volcanic sand, measuring between 7 and 15 centimetres thick, which possibly corresponds to the eruption of 1610; a further layer of volcanic sand; and humiferous, dark brown sandy earth on the surface.

- 11 — The city of León Viejo occupied an area of approximately 800 metres by 500 metres. Assuming 1 metre of depth between the present surface and the Spanish level, it was necessary to excavate 400,000 cubic metres in order to re-establish the original level of the city and uncover the remaining walls.
- 12 — The archaeological excavations determined the site of the cemetery of one of the groups forming the population of Imabite contemporary with León Viejo. This site is next to the pantheon and the "dique" in El Diamante.
- 13 — It was determined that the fort of León Viejo was built on the hill known as the fortress.
- 14 — The objectives of the next archaeological excavations should be: (1) The localization of the Spanish cemetery; (2) The systematic investigation of the indigenous cemetery discovered during the present excavations.

Prepared by: Mario Molina Carrillo
Director of the
Dirección de Patrimonio Cultural
Instituto Nicaragüense de Cultura

Signed (On behalf of State Party):



Gladys Ramirez de Espinosa

Full Name: Gladys Ramírez de Espinosa
Title: Director of the Instituto
Nicaragüense de Cultura
Republic of Nicaragua
Date: September, 1994.

6.- ANNEX

- 1.- Law of Autonomous Entities of the State.
- 2.- Law for the Protection of the Nation's Cultural Patrimony.
- 3.- Law that declare the historical site "Ruins of León Viejo"
Historical and Cultural Patrimony of the Nation.
- 4.- The Nicaraguan Institute of Culture structure.
- 5.- The Directorate of Cultural Patrimony structure.
- 6.- Plans of the ruins.

AUTONOMOUS ENTITIES OF THE STATE

Decree 4-90

The President of the Republic of Nicaragua

In use of the faculties given by Article 151 of the Political Constitution:

Considering:

That it is essential to reorganize the Autonomous Entities as decentralized institutions of the Executive Power, according to the political, economic, and social realities of the country in order to foster its integral development,

Decreases:

Article 1.- The decentralized Autonomous Entities of the State are: (...)

7) The Nicaraguan Institute of Culture

Article 2.- For each autonomous entity, the President of the Republic will name a Director, with the exception of the Nicaraguan Central Bank, who will have the rank of President.

Article 3.- The internal structure of each of these entities will be ruled according to the dispositions of this Decree.

Article 4.- All previous laws, organical decrees, and any other dispositions which present a contradiction to this decree are hereby declared revoked.

This Decree will be effective from the date of its publication in "La Gaceta", Official Bulletin.

Given in the City of Managua, on the 25th day of April, nineteen hundred and ninety.

LAW FOR THE PROTECTION OF THE NATION'S CULTURAL PATRIMONY

Decree No. 1142

NATIONAL GOVERNMENT OF RECONSTRUCTION

MINISTRY OF CULTURE

CHAPTER I

GENERAL DISPOSITIONS

Article 1.- The following are considered cultural goods by this law:

- a) **PALEONTOLOGIC:** Every fossilized organism.
- b) **ARCHAEOLOGIC:** Every piece, instrument, remain or vestige proceeding from extinct cultures.
- c) **HISTORIC:** Any fixed assets or their parts and the real estate directly involved in the political, economic, and social history of Nicaragua.
- d) **ARTISTIC:** The goods or objects that, because of their origin as a product of man's activity, constitute the real values of the Fine Arts of the National Art, in the plastic, literary, architectural, or any other form of artistic expression.
- e) **URBAN OR RURAL COMPLEXES:** Considered of cultural interest, located in cities or other areas of the Republic.

Article 2.- Regardless of the owners, the cultural goods found within the national territory, contemplated in clauses a) and b) of the preceding article, are part of the Cultural Patrimony by Law and will be under the safeguard and protection of the State. In case of clauses c) and e), it will be required that a written declaration be elaborated by the General Directorate of Cultural Patrimony of the Nation which must be addressed to the parties concerned.

Article 3.- The Ministry of Culture will be in charge of the maintenance of our Cultural Patrimony through the Directorate of Cultural Patrimony.

Article 4.- In compliance with the present Law, the Ministry of Culture shall have the power to enact all the rules, agreements and measures that may be necessary in order to protect the Nicaraguan Cultural Heritage.

Article 5.- When in the remaining dispositions of this piece of legislation, there is any reference made to the Directorate of Patrimony, it shall be understood that the brief explanation stands for the General Directorate of Cultural Patrimony.

Article 6.- The Scientific-Methodological Management of the Museums of the country corresponds to the Directorate of Patrimony.

CHAPTER II

Article 7.- In compliance with this Law, the preservation of all those cultural goods of recognized historic value shall be prioritized in the liberation process of the nicaraguan people.

Article 8.- The owner of tenants of houses located in urban or rural complexes that are of historical or architectural significance shall obtain the previous authorization from and shall follow the required technicalities established by the Directorate of Patrimony in order to remodel or reconstruct in the buildings, or make additions to them.

Article 9.- When a State Organ or a juridical or natural entity, national or foreign, develops urban or rural real estate projects of any kind or archaeological or paleontological areas covered by this Law, they will destine a certain percentage established by the Directorate of Patrimony, between 1 and 10% of the total budget of the works to be done, for rescue, maintenance or restoration, as the case may be, of the Cultural Patrimony that may be affected by the execution of the works; this percentage must be deposited in the Treasury's name.

Article 10.- The modifications to be made on goods subject to the rules of this Law will be arranged by the provisions established in this Law.

Article 11.- Whomever might find or know about the existence of the goods described by clauses a) and b) in Article 1 of this Law will notify the Municipal Board within 24 hours plus the distance it takes to arrive at the nearest Municipal Board, which in turn will draw up an official letter of proof to notify the Directorate of Patrimony within the time frame before mentioned.

Article 12.- The ownwer or possessors of cultural goods will be obligated to give an inventory of the objects to the Directorate of Patrimony when the latter requires the objects in order to exhibit them temporarily in or outside the country.

Article 13.- In case that the goods referred to in the preceeding articles suffer any damage, are destroyed or lost, the Directorate of Cultural Patrimony will compensate the owner for the amount reflected on the insurance policy which, to this effect, shall have been suscribed previously.

Article 14.- If the Directorate of Cultural Patrimony shall find that the goods under the regulations of this Law are outside Nicaragua, the Ministry of Culture shall request the repatriation of such goods to the Ministry of Foreign Affairs.

Article 15.- The goods referred to by this Law may be subject to:

- a) Expropriation by cause of public utility.
- b) Temporal occupation or insurance.

Article 16.- The following are causes of Public Utility por expropriation:

- a) The need to conduct technical excavations or removal of material in the sites that have been proven to hold archaeological, paleontological or anthropological remains.
- b) The need to preserve the goods subject to the regime of this Law, if their owner would not or could not assume their maintenance.
- c) The need to prevent the execution of any work which may demerit the cultural good.
- d) The need to interrupt the execution of a work, or to suppress one that has already started which would be against the own characteristics of the site or prevent the adecuate appreciation of any archaeological, historical, or artistic good.
- e) The need to recover goods that may have a special cultural value in accordance with the judgment of the Directorate of Cultural Patrimony.

Article 17.- When the Direction of Cultural Patrimony considers that the goods subject to the regiment of this Law need to be provisionaly insured, it may proceed to the temporary occupation or insurance. Once the cause for occupation is over, the goods shall be returned to the original owner or possessor as soon as possible.

Article 18.- In case when the owner or possessor of a good subject to this Law, decides to sell the good, the State will have the priority to buy it.

Article 19.- The owners or possessors, either natural or juridical entities, who may possess cultural goods referred to in this Law are responsible for their safeguard and conservation.

CHAPTER III REGISTRY

Article 20.- The Registry of Cultural Patrimony is created as a Public Institution, under the Ministry of Culture, Directorate of Cultural Patrimony.

Article 21.- The possessors or proprietors, either natural or juridical entities, shall register all the goods that may be their property or those that may be in their possession, as well as the transfers of possession, control or place wherefound, if transfered in favor of other natural or juridical entities, in the registry before mentioned.

Article 22.- The Diplomatic or Consular Missions and the International Organization's Offices that may possess any goods referred to on Article 1, from clauses a) to d) of this Decree, shall register these goods in the Registry of Cultural Patrimony.

Article 23.- In compliance with the preceeding articles, a period of one year is conceded following the enactment of this LAW and its REGULATIONS. In case that this Law is disobeyed, the holding

of cultural goods will be considered as illegal and thus will become subject to expropriation; the goods shall become property of the Nicaraguan Government and will be administered by the Ministry of Culture.

CHAPTER IV EXPORTATION

Article 24.- The permanent or temporary exportation of goods that are part of the Cultural Patrimony is prohibited, with the exception of exchanges performed by the Government and Foreign Scientific Institutions, by agreement of the Government and what is stipulated in the following Article.

Article 25.- The permanent or temporary exportation of the GOODS that are part of the Cultural Patrimony will only be authorized when there are equal or similar samples of the objects left in the country which are in turn needed to be consulted and studied.

Article 26.- In order to authorize the permanent or temporary exportation referred to in the preceding articles, the Directorate of Patrimony will name a Technical Commission.

Article 27.- The Foreign Cultural Goods illicitly imported into Nicaraguan territory, will be returned by Nicaragua to their country of origin when the interested party has made a request to the Government through the appropriate channels, and a resolution has been made to do so by the Nicaraguan Government in conformity with the International agreements and norms.

CHAPTER V SURVEILLANCE

Article 28.- The Directorate of Cultural Patrimony will name professional inspectors and volunteers who will be in charge of overseeing that this Law and its Regulations are fulfilled.

Article 28.- The coordinators of the Municipal Boards will also supervise the proper fulfillment of this Law and its Regulations.

Article 30.- The officials and employees of Customs in charge of controlling exportation from the Nicaraguan Territory will suspend the transaction of the request of shipment when they know or presume that the exportation of the cultural goods is illicit as referred to by this Law, and the officials will retain the good and will consult the Directorate of Patrimony.

Once the Customs process is finalized and the illicit exportation has been proven, the seizure of the goods will be ordered and they will become property of the Nicaraguan Government, administered by the Ministry of Culture.

CHAPTER VI PROHIBITIONS

Article 31.- The goods which are part of the Cultural Patrimony of the Nation shall neither be partially nor totally destroyed or altered.

Article 32.- The work performed on materials of exportation by excavation, removal or by any other means in the archaeological or paleontological areas, even when it (they) are performed on private property are hereby prohibited. These works shall be performed by or with the authorization of the Directorate of Cultural Patrimony.

Article 33.- It is prohibited to remove from its original position, without previous authorization by the Directorate of Patrimony, any Personal Property which is part of a fixed asset belonging to the Cultural Patrimony of the Nation.

Article 34.- If the preceding should not be complied with, the Directorate of Patrimony would demand the party involved to reinstate the Personal Property, procuring to place it in its original position; if the person does not comply with this, the Directorate will directly take charge and subject the party involved, since the object has been previously kidnapped, and without any prejudice or penal and civil actions that may be due to the damages done to the respective good.

Article 35.- All change of ownership, principles of alienation or of mere possession that take place under any title of the goods which are part of the Cultural Patrimony, without previous authorization of the Directorate of Patrimony are prohibited. Lack of such an authorization will invalidate the act.

Article 36.- When the Directorate of Patrimony learn that any personal property or fixed asset subject to the regime of this Law, is in danger of being destroyed, damaged or transformed by acts of State Institutions or by private entities, the Directorate will order the immediate suspension of the act.

Article 37.- The works that may violate the granted authorization will be immediately suspended by the Directorate of Patrimony and the responsible party will conduct the restoration according to the demands required by the Directorate of Patrimony. The restoration or conservation works of the good shall be assumed by the party involved.

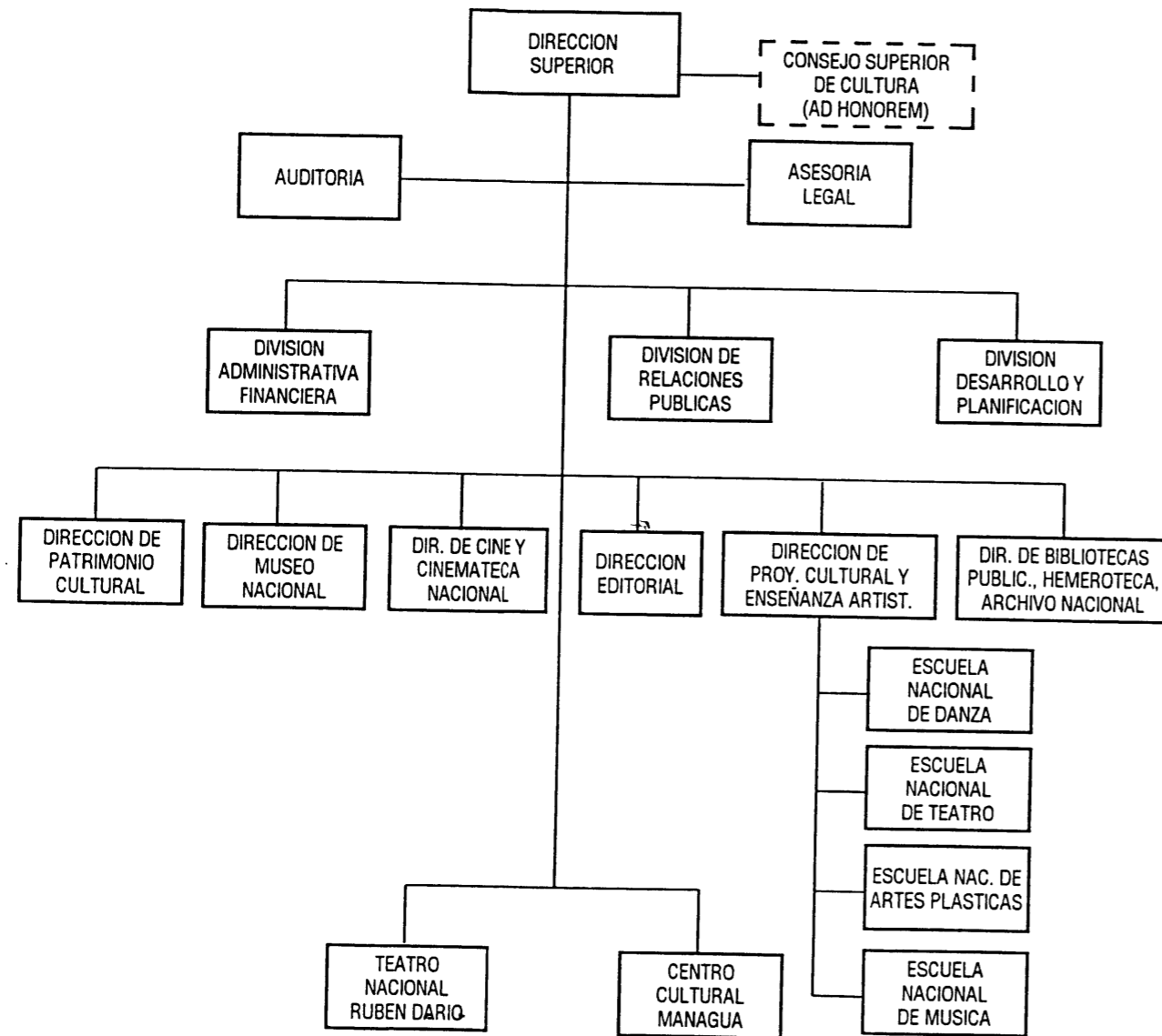
CHAPTER VII PENAL DISPOSITIONS

Article 38.- The actions or omissions which destroy or irreversibly damage the goods referred to by this Law, will be considered an act of delinquency.

Article 39.- The act of delinquency referred to by preceding article will be sanctioned as follows:

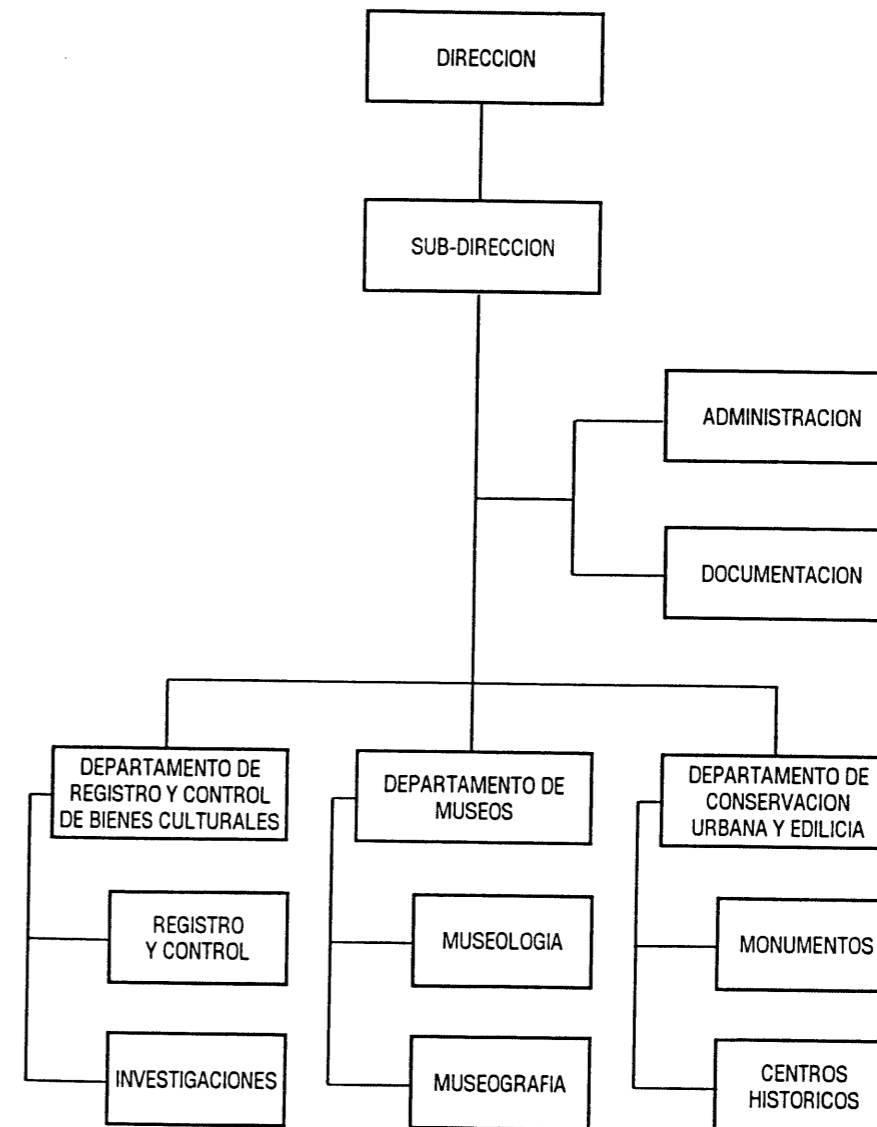
INSTITUTO NICARAGÜENSE DE CULTURA

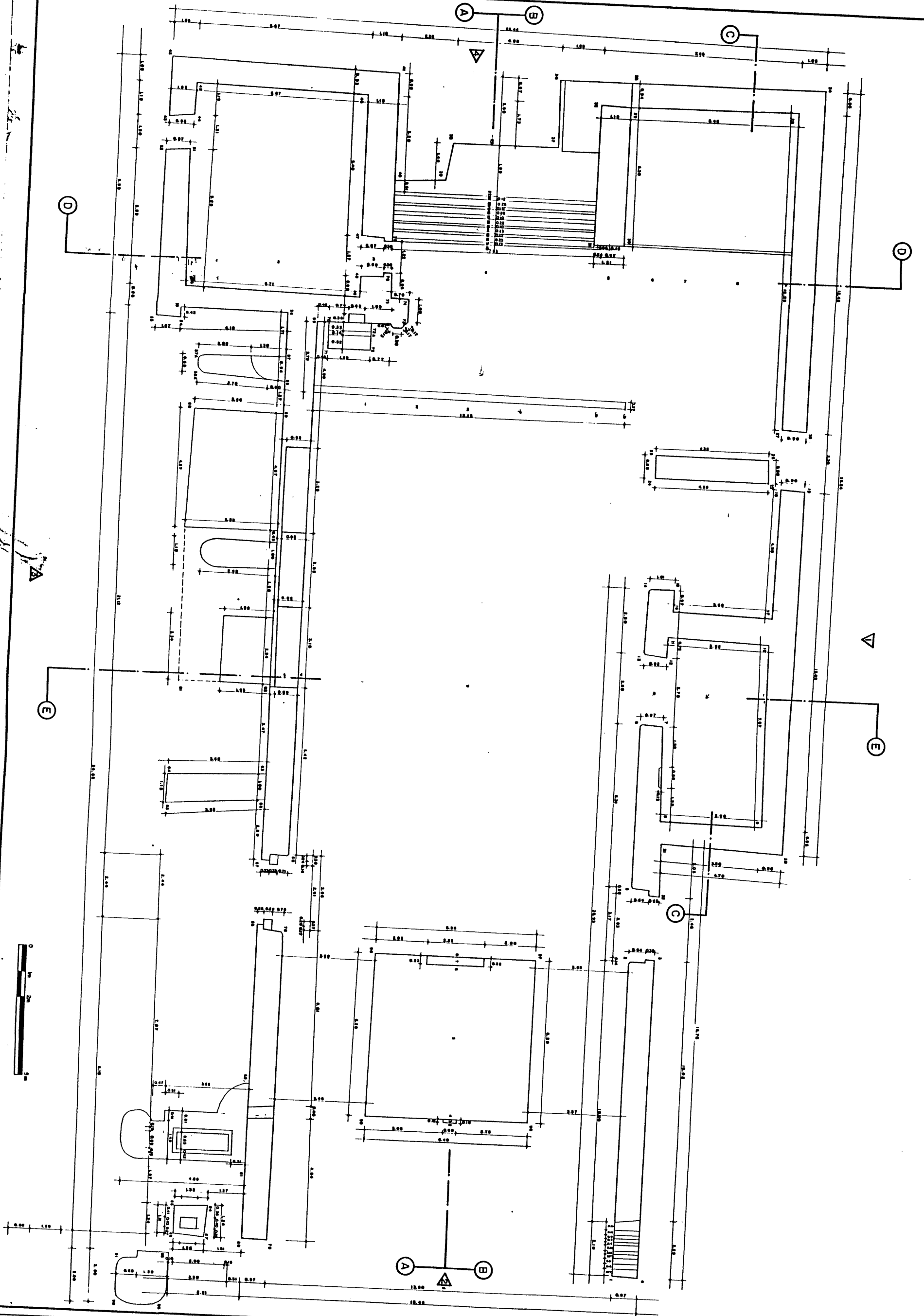
ORGANIGRAMA 1994



ORGANIGRAMA DE LA DIRECCION DE PATRIMONIO CULTURAL

INSTITUTO NICARAGÜENSE DE CULTURA - 1994





RUINAS LEON VIEJO

CONTIENE:

PLANTA ARQUITECTONICA RUINA N° 1

LEVANTO: MIGUEL SOLIS GARCIA

FECHA: FEBRERO 1983

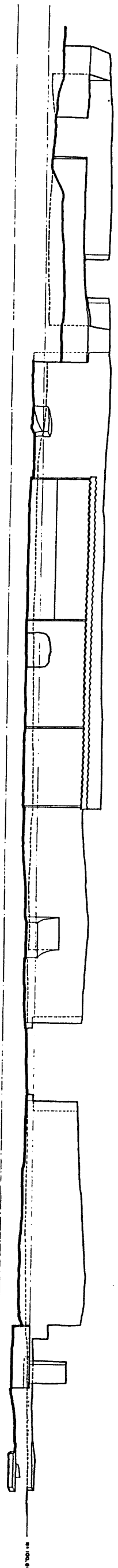
HOJA

DIBUJO: EVERT A. MOLINA CASTILLO

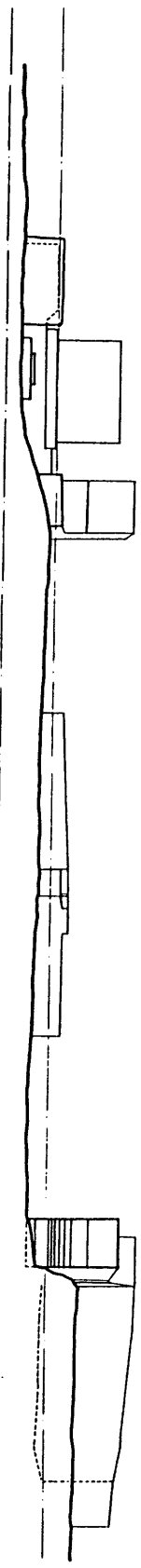
ESCALA:

1:50

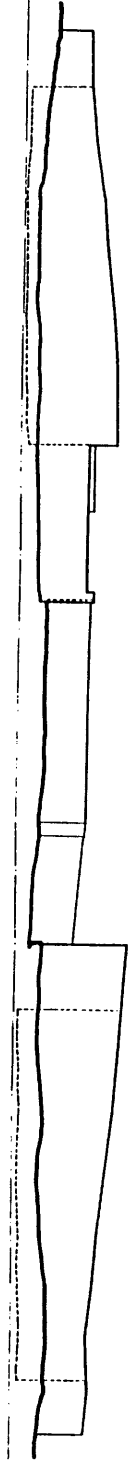
3



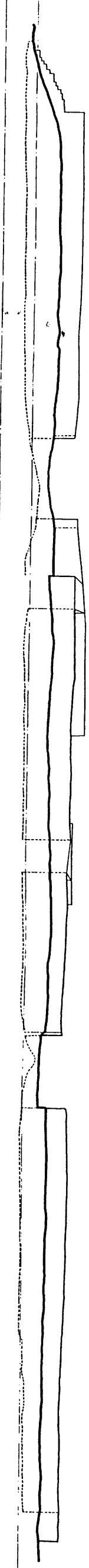
ELEVACION N° 3
ESCALA 1:50



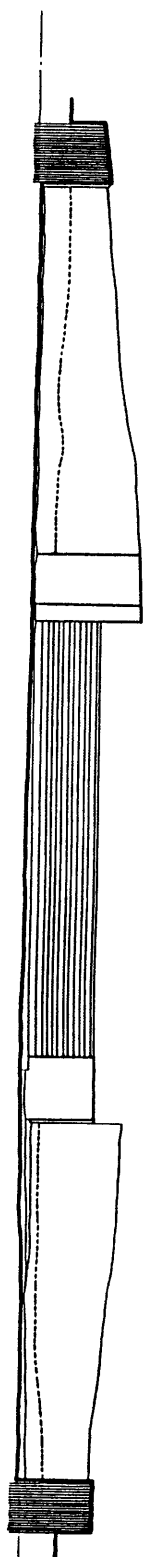
ELEVACION N° 2
ESCALA 1:50



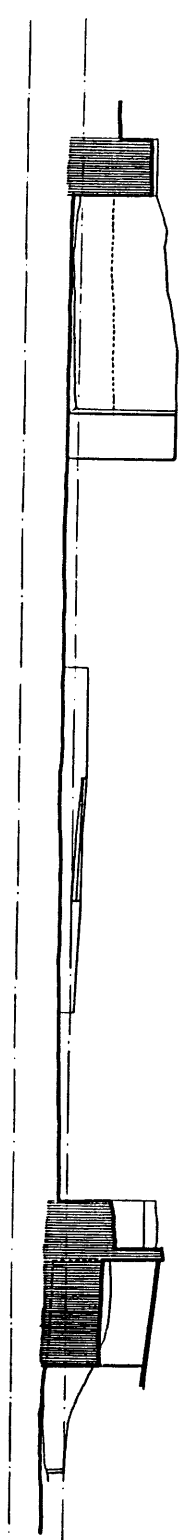
ELEVACION N° 4
ESCALA 1:50



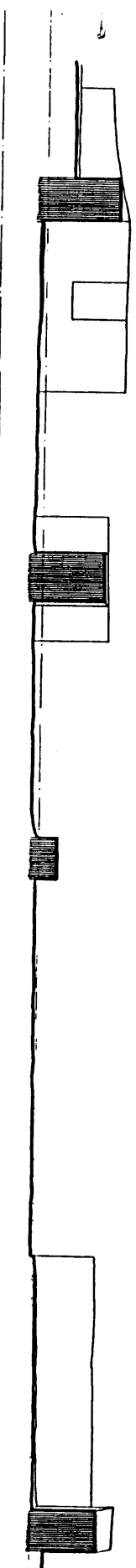
ELEVACION N° 1
ESCALA 1:50



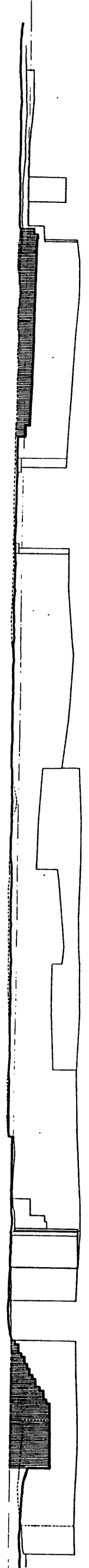
SECCION D-D
ESCALA 1:50



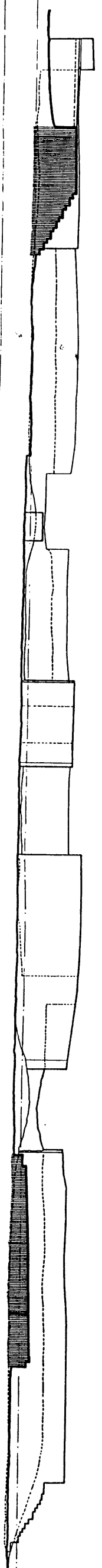
SECCION E-E
ESCALA 1:50



SECCION C-C
ESCALA 1:50



SECCION A-A
ESCALA 1:50



SECCION B-B
ESCALA 1:50



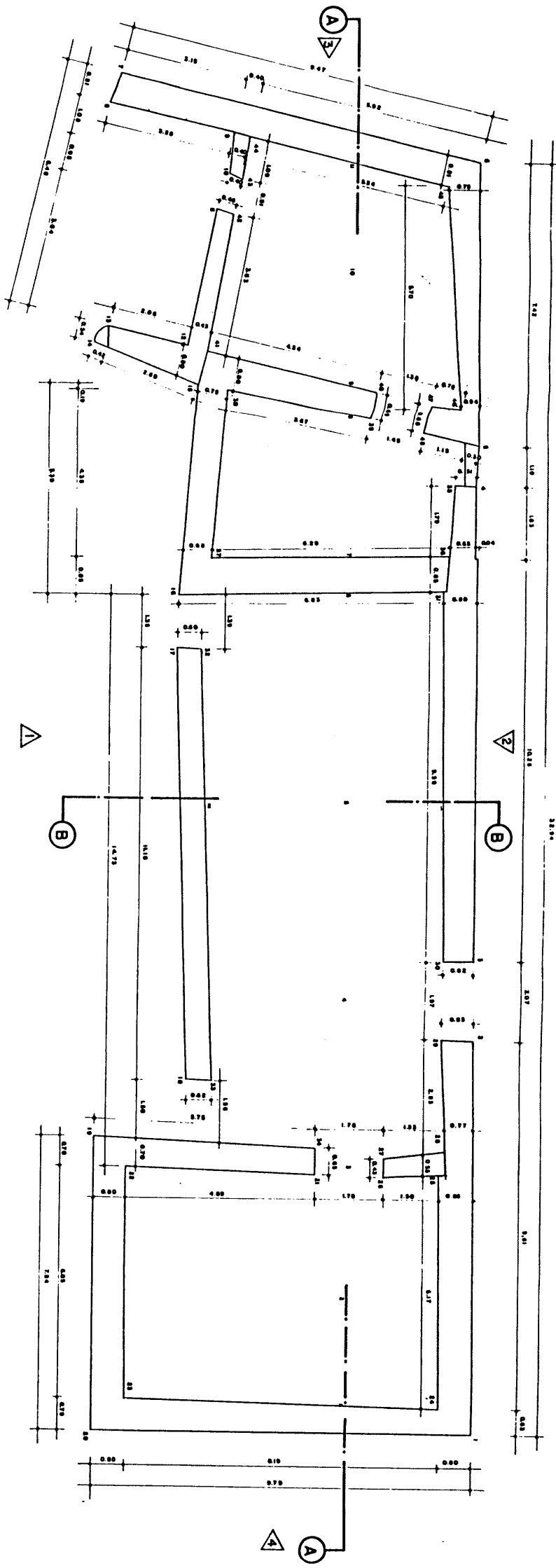
RUINAS LEON VIEJO

CONTIENE:
SECCIONES RUINA N° 1

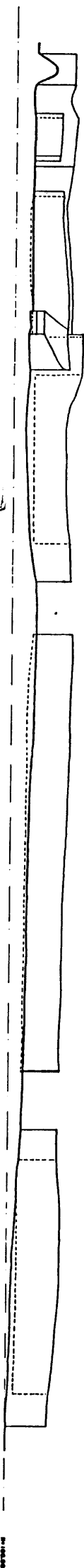
LEVANTO: MIGUEL SOLIS GARCIA
DIBUJO: DONALD J. NAVAS C.

FECHA: FEBRERO 1988
ESCALA: 1:50

HOJA
3
3



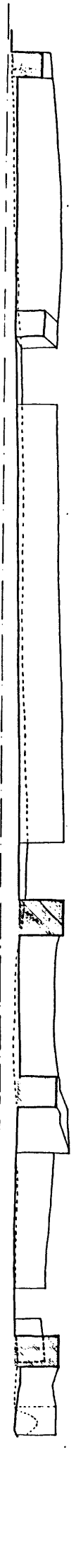
PLANTA ARQUITECTONICA
ESCALA 1:50



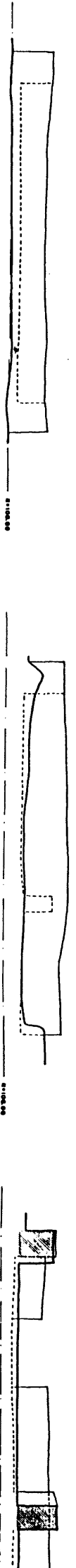
ELEVACION Nº 1
ESCALA 1:50



ELEVACION Nº 2
ESCALA 1:50



SECCION A-A
ESCALA 1:50



ELEVACION Nº 3
ESCALA 1:50



ELEVACION Nº 4
ESCALA 1:50



SECCION B-B
ESCALA 1:50

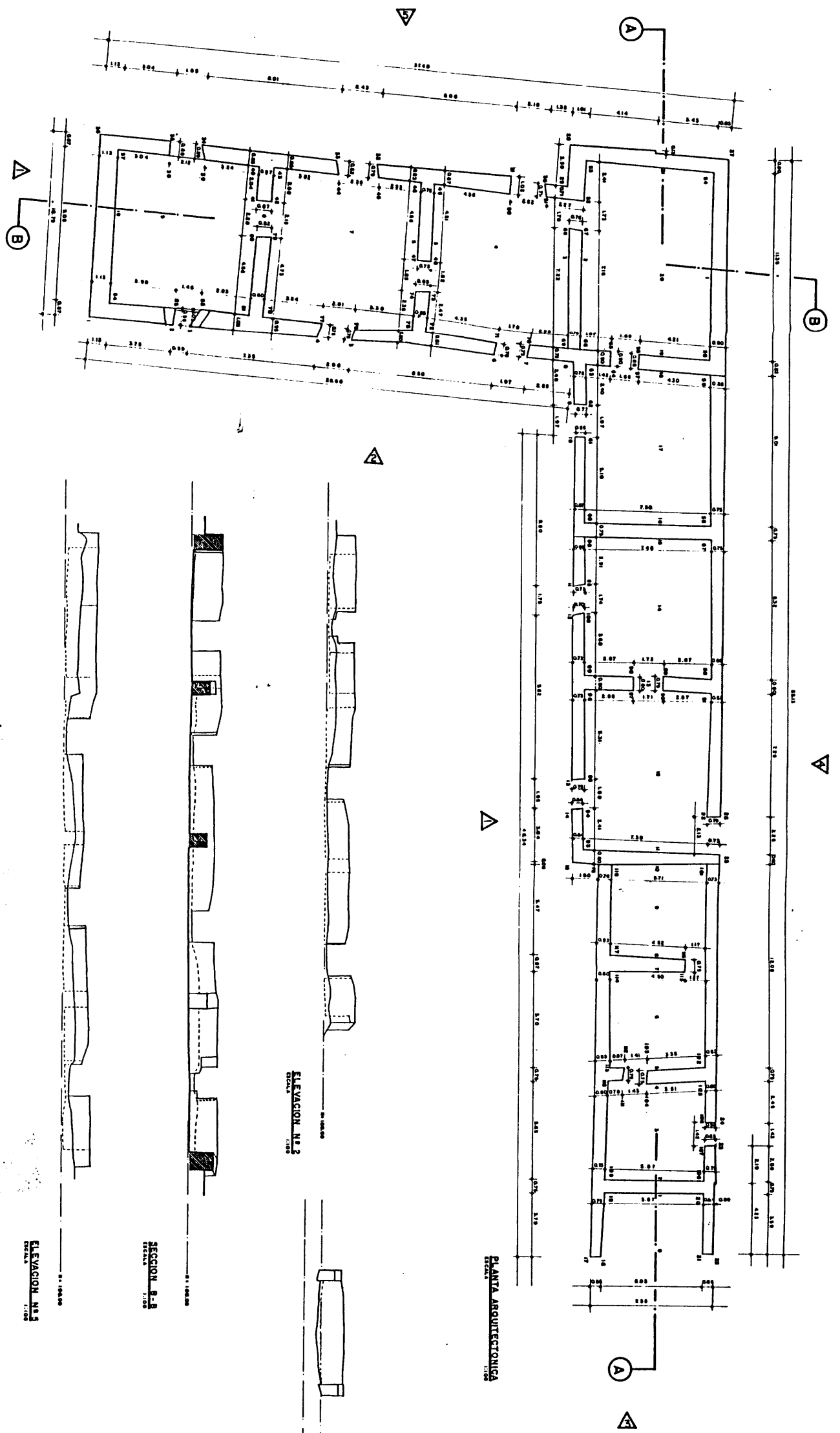
RUINAS LEON VIEJO

CONTIENE:
PLANTA ARQUITECTONICA RUINA Nº 2
SECCIONES
ELEVACIONES

LEVANTO: MIGUEL SOLIS GARCIA
DIBUJO: EVERT A. MOLINA C.

FECHA: FEBRERO 1983
ESCALA: 1:50

HOJA
1



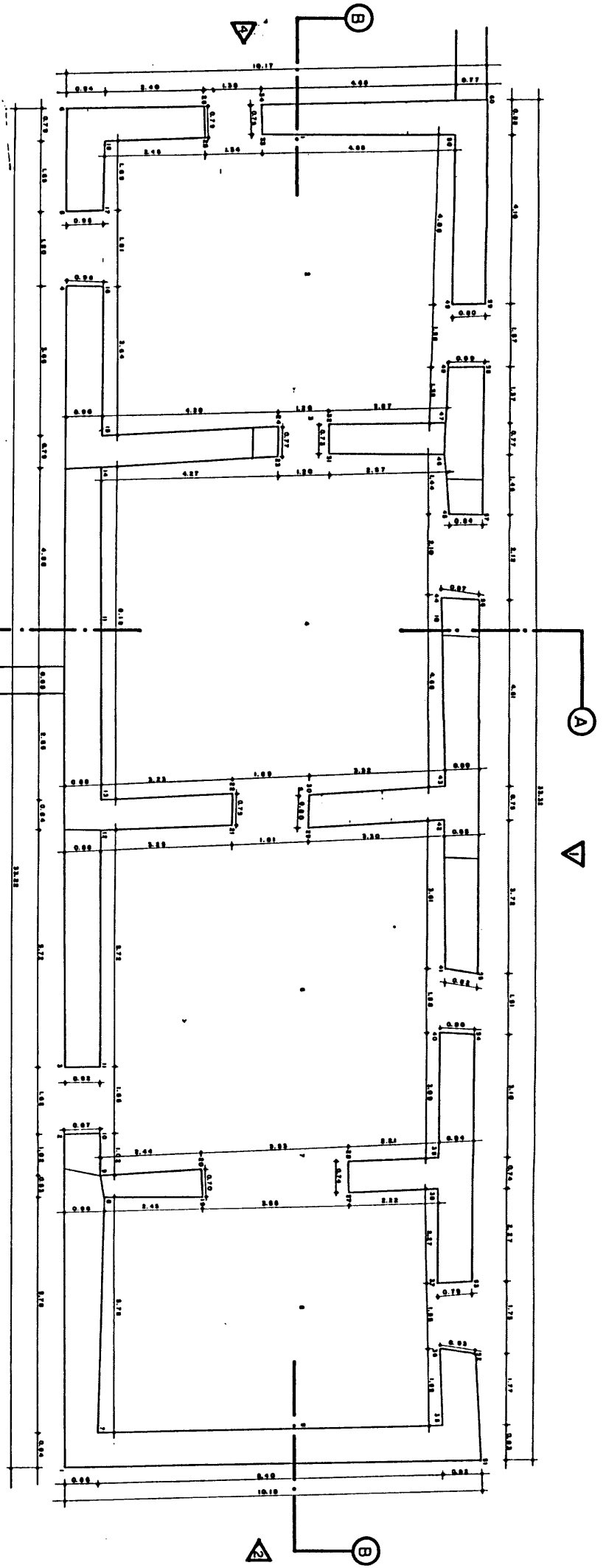
RUINAS LEON VIEJO

CONTIENE:
 PLANTA ARQUITECTÓNICA RUINA N.º 3
 SECCIONES
 ELEVACIONES

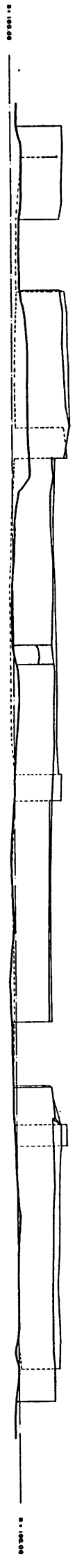
LEVANTO: EVERT A. MOLINA C.
 DIBUJO: EVERT A. MOLINA C.

FECHA: FEBRERO 1988
 ESCALA: 1:100

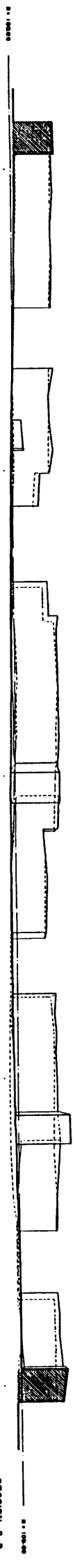
HOJA
 1
 1



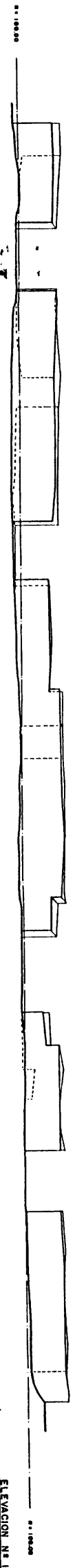
PLANTA ARQUITECTONICA



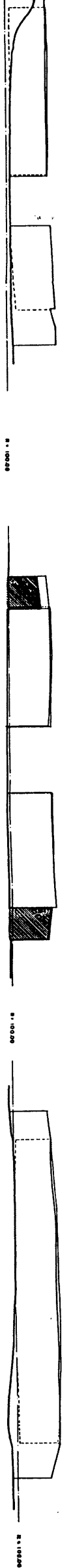
ELEVACION Nº 3



SECCION B-B



ELEVACION Nº 1



ELEVACION Nº 2

ELEVACION Nº 4

SECCION A-A

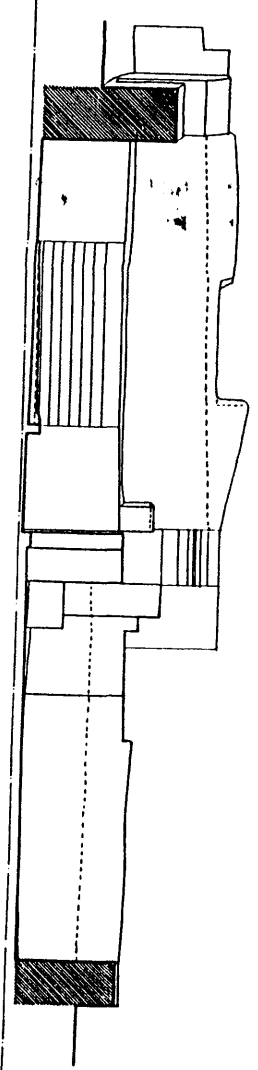
RUINAS LEON VIEJO

CONTIENE:
 PLANTA ARQUITECTONICA RUINA Nº 4
 SECCIONES
 ELEVACIONES

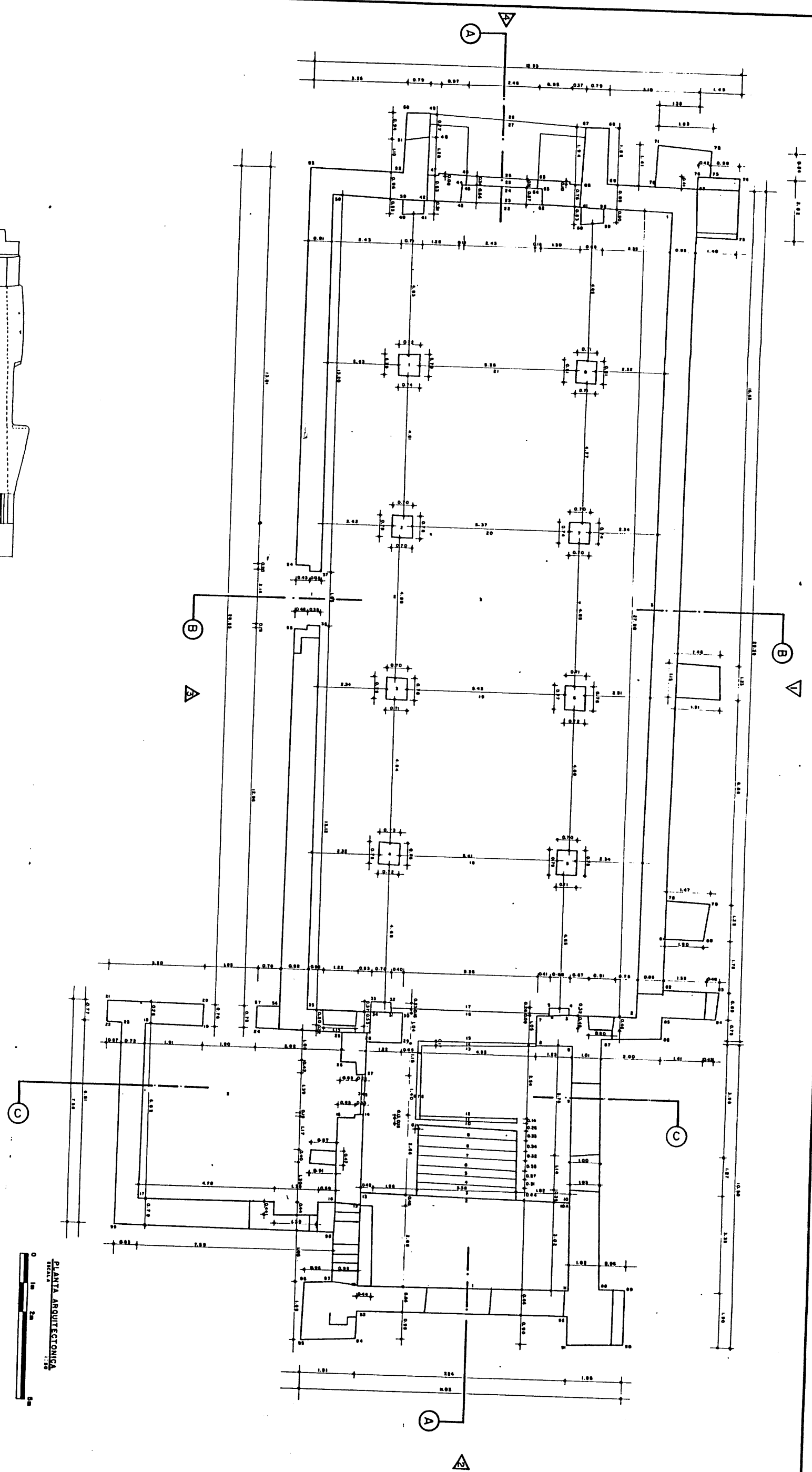
LEVANTO: EVERT A. MOLINA C.
 DIBUJO: EVERT A. MOLINA C.

FECHA: FEBRERO 1983
 ESCALA: 1:50

HOJA
 1
 1



SECCION C-C
ESCALA 1:50



PLANTA ARQUITECTONICA
ESCALA 1:50

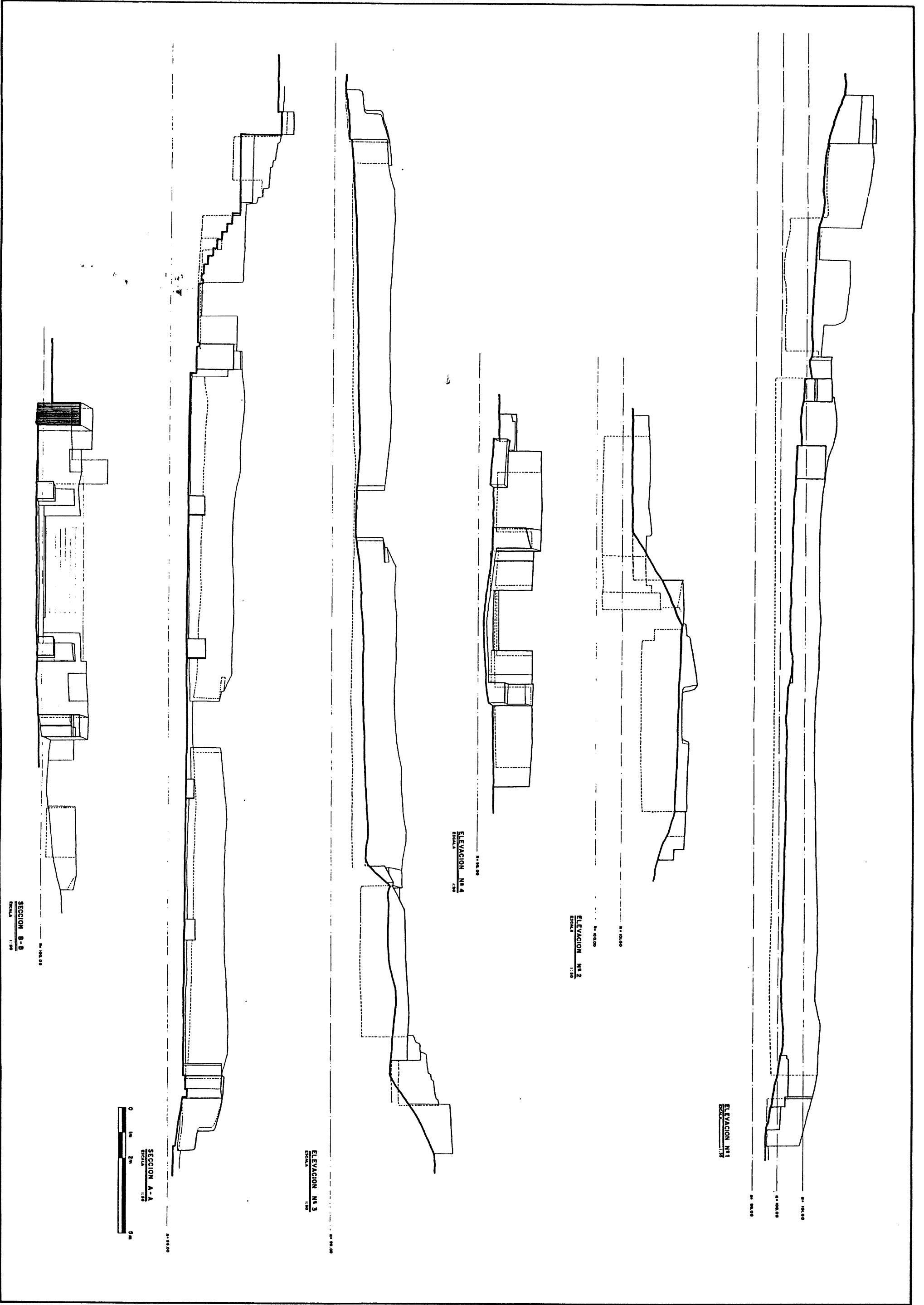
7 RUINAS LEON VIEJO

CONTIENE:
PLANTA ARQUITECTONICA RUINA N° 5
SECCION

LEVANTO: MIGUEL SOLIS GARCIA
DIBUJO: EVERT A. MOLINA CASTILLO

FECHA: FEBRERO 1965
ESCALA: 1:50

HOJA
1
2



SECCION B-B
ESCALA 1:50

SECCION A-A
ESCALA 1:50

ELEVACION N° 3
ESCALA 1:50

ELEVACION N° 4
ESCALA 1:50

ELEVACION N° 2
ESCALA 1:50

ELEVACION N° 1
ESCALA 1:50

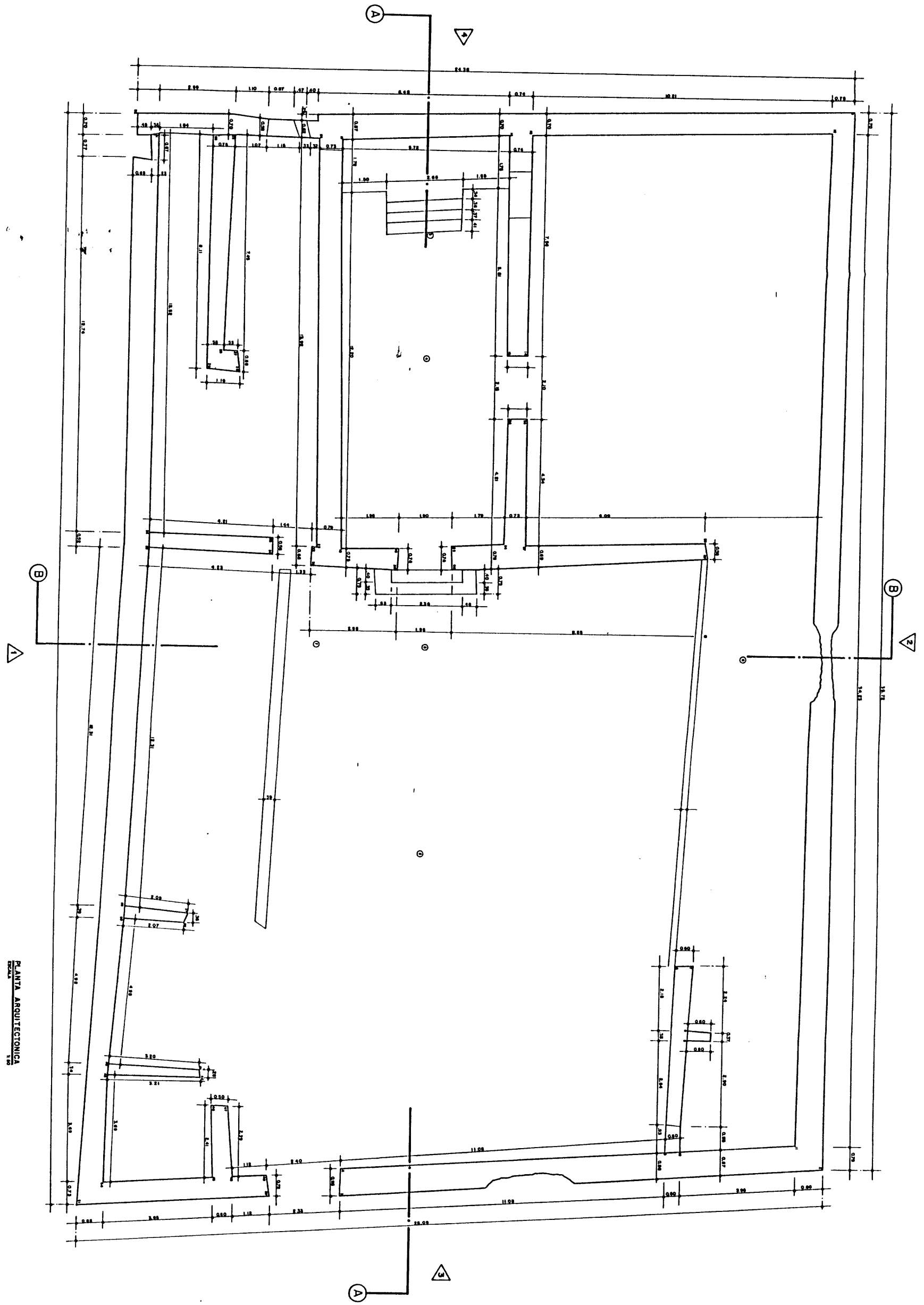
RUINAS LEON VIEJO

CONTIENE:
SECCIONES
ELEVACIONES RUINA N° 5

LEVANTO: EVERT A. MOLINA C.
DIBUJO: DONALD NAVAS C.

FECHA: FEBRERO 1963
ESCALA: 1:50

HOJA
2
2



PLANTA ARQUITECTONICA
 ESCALA 1:50

RUINAS LEON VIEJO

CONTIENE :

PLANTA ARQUITECTONICA RUINA N° 6

LEVANTO: EVERY A. MOLINA C.

DIBUJO: DONALD NAVAS C

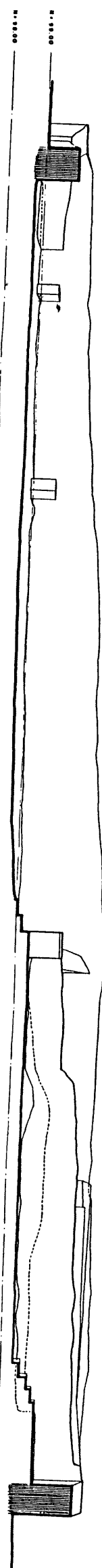
FECHA: FEBRERO 1983

ESCALA

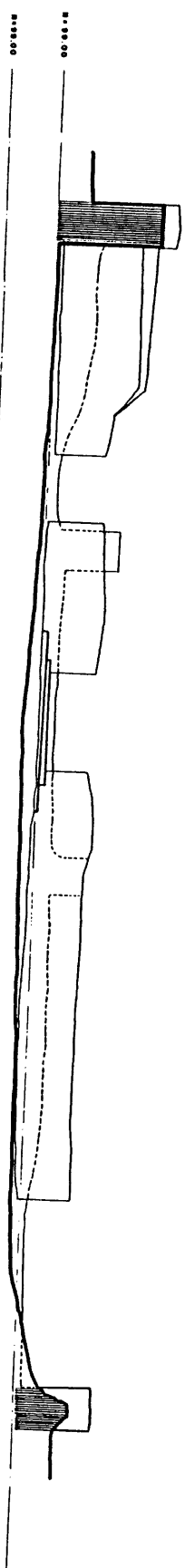
1:50

HOJA

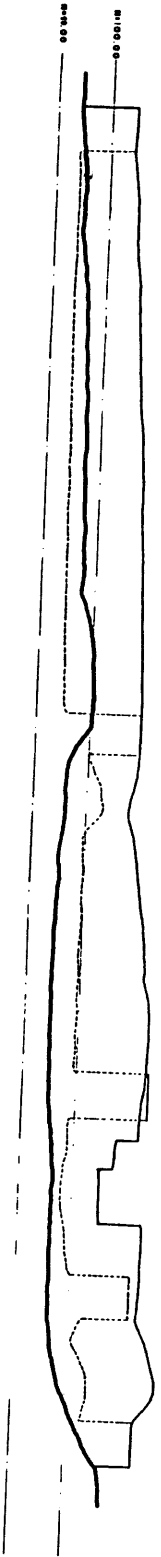
1
 2



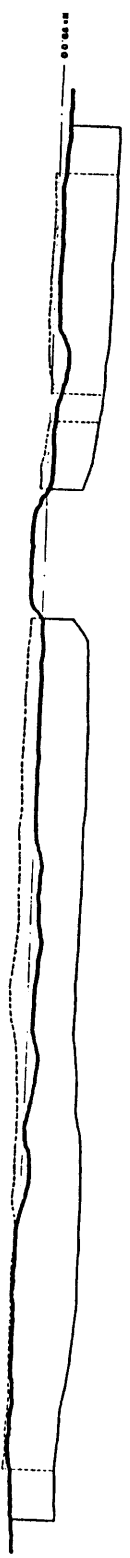
SECCION A-A
ESCALA 1:50



SECCION B-B
ESCALA 1:50



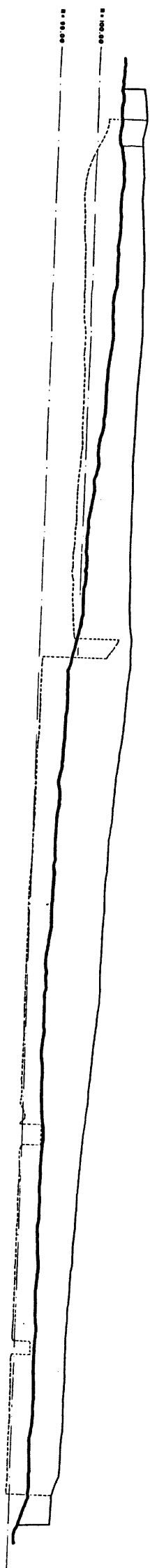
ELEVACION Nº 4
ESCALA 1:50



ELEVACION Nº 3
ESCALA 1:50



ELEVACION Nº 2
ESCALA 1:50



ELEVACION Nº 1
ESCALA 1:50

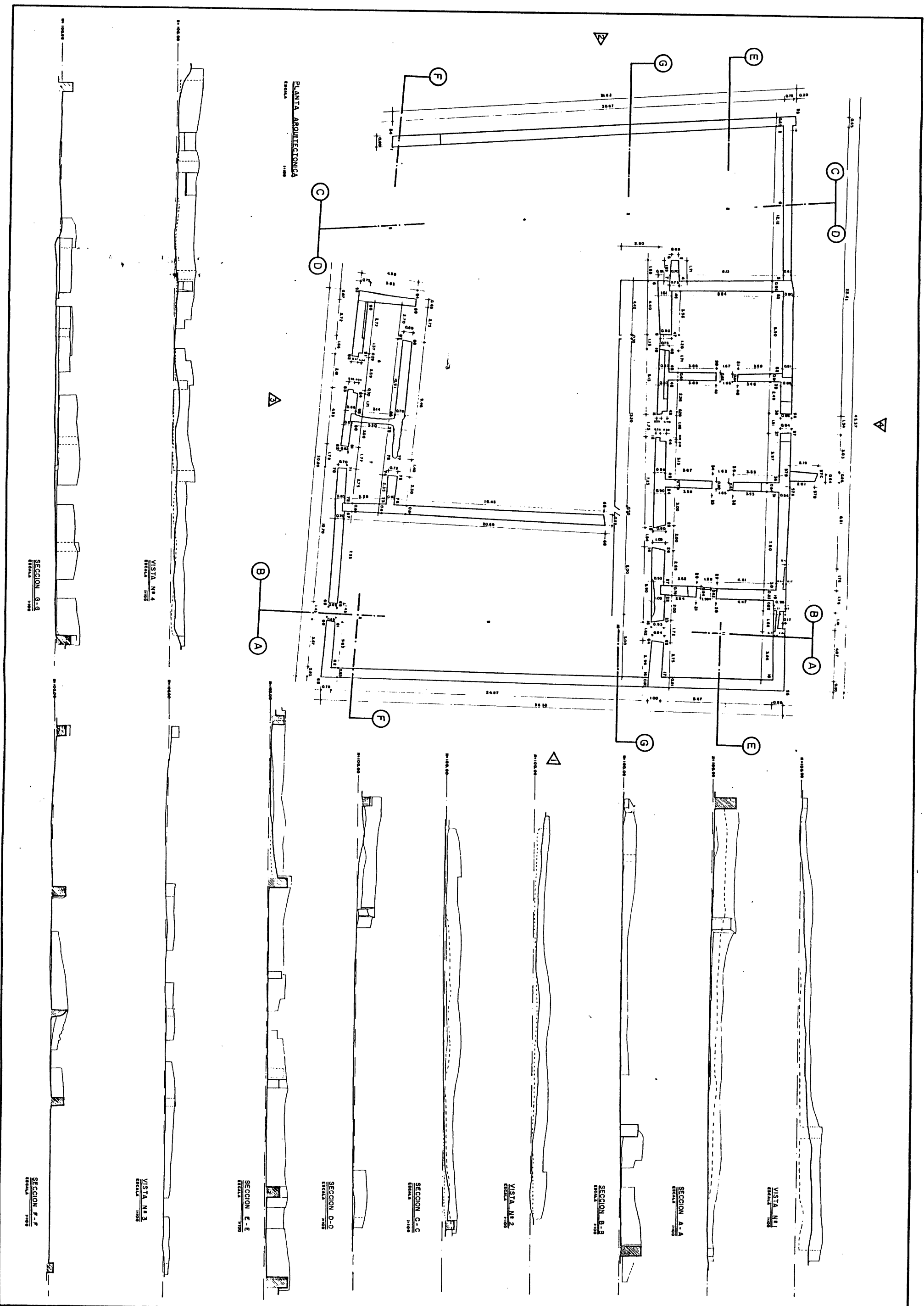
RUINAS LEON VIEJO

CONTIENE:
SECCIONES
ELEVACIONES RUINA Nº 6

LEVANTO: EVERT A. MOLINA C.
DIBUJO: DONALD J. NAVAS C.

FECHA: FEBRERO 1993
ESCALA: 1:50

HOJA
2
2



PLANTA ARQUITECTONICA
ESCALA 1:100

VISTA N.4
ESCALA 1:100

VISTA N.3
ESCALA 1:100

SECCION E-E
ESCALA 1:100

SECCION D-D
ESCALA 1:100

SECCION C-C
ESCALA 1:100

VISTA N.2
ESCALA 1:100

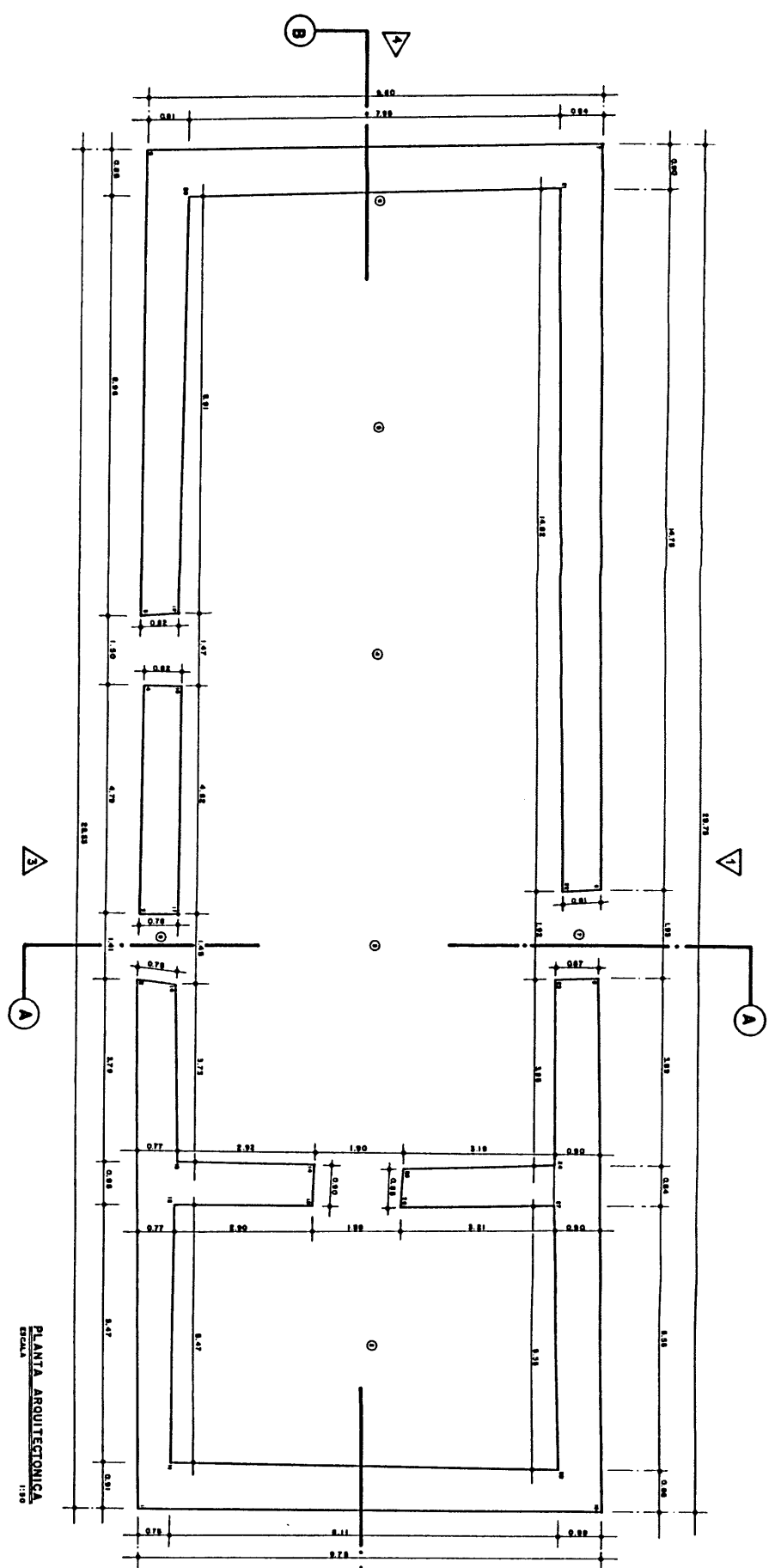
SECCION B-B
ESCALA 1:100

SECCION A-A
ESCALA 1:100

VISTA N.1
ESCALA 1:100

SECCION G-G
ESCALA 1:100

SECCION F-F
ESCALA 1:100

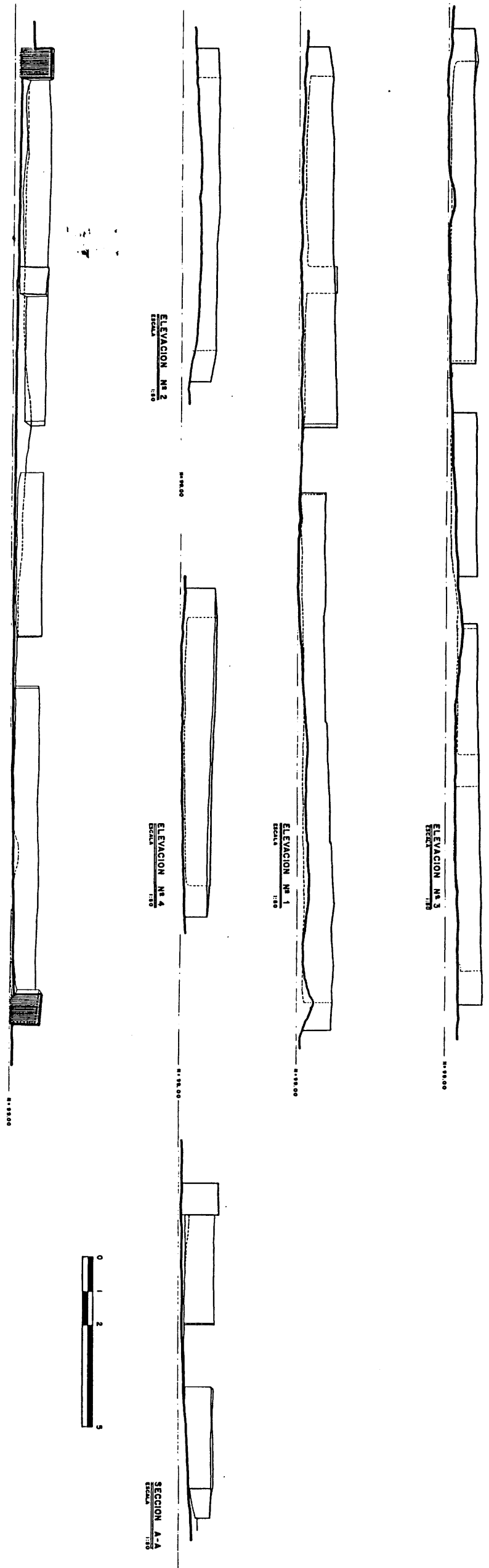


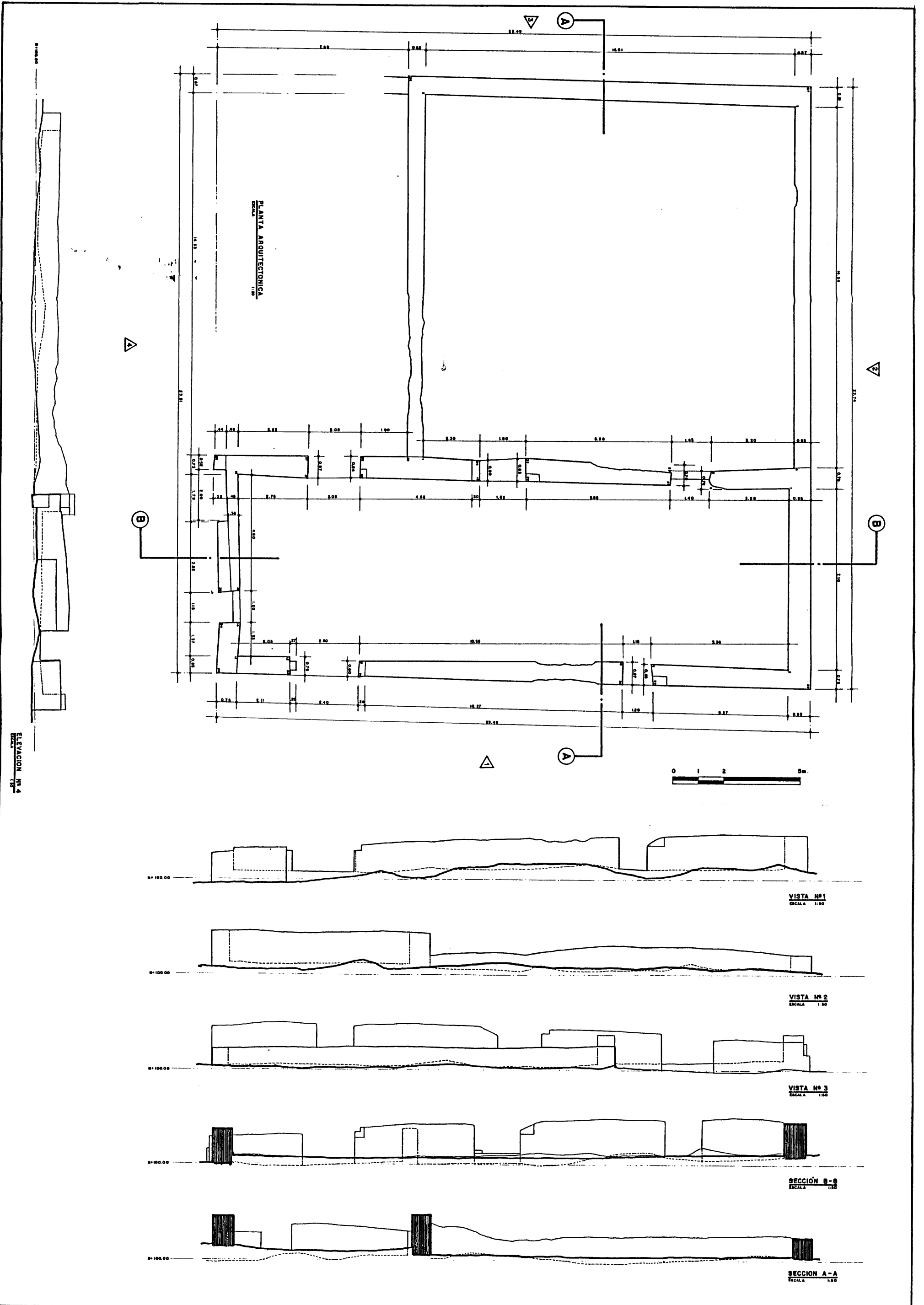
ELEVACION N° 3
ESCALA 1:50

ELEVACION N° 1
ESCALA 1:50

ELEVACION N° 4
ESCALA 1:50

SECCION B-B
ESCALA 1:50





PLANTA ARQUITECTONICA
RUINA Nº 11

ELEVACION Nº 4
ESCALA 1:50

VISTA Nº 1
ESCALA 1:50

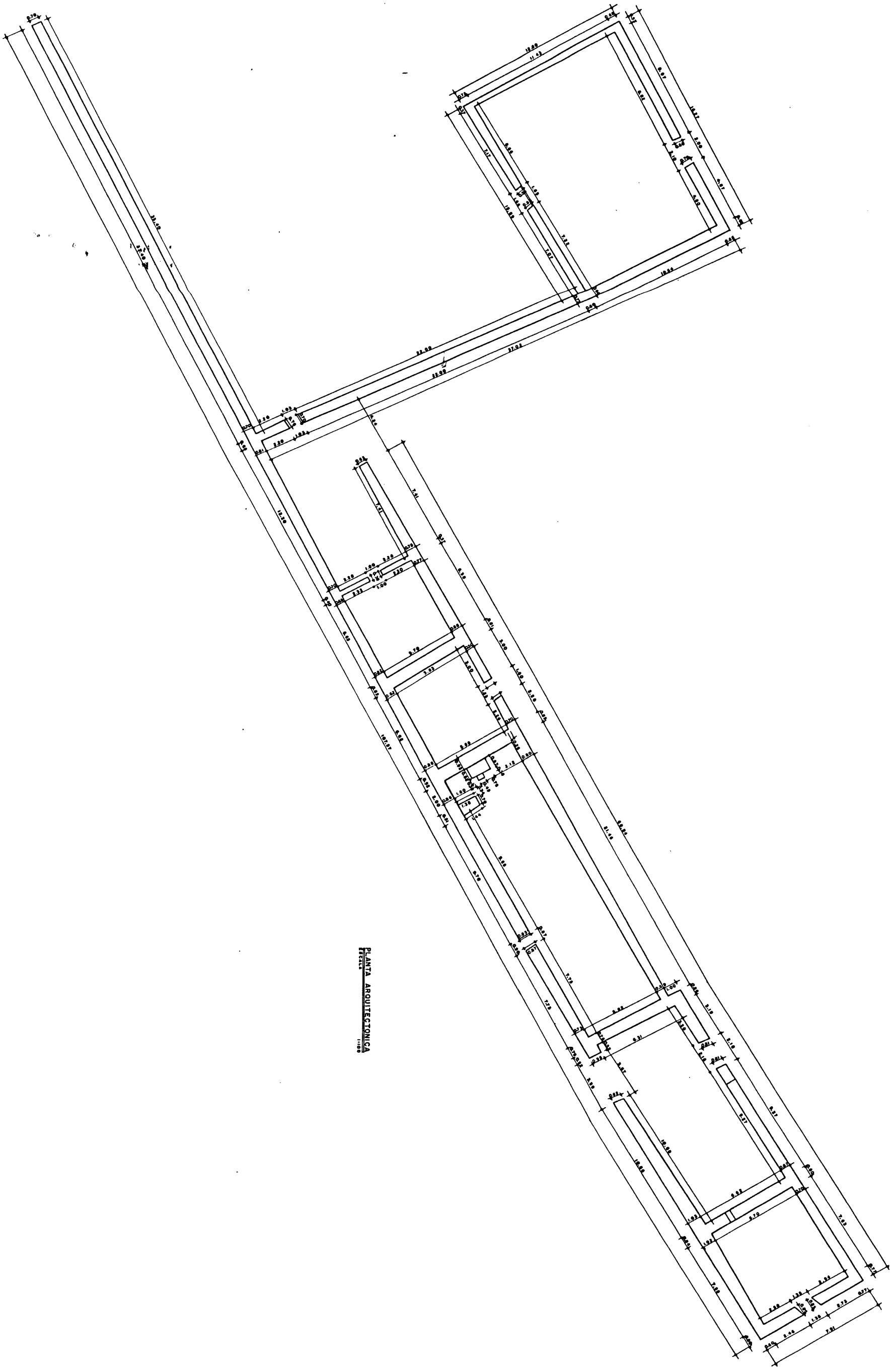
VISTA Nº 2
ESCALA 1:50

VISTA Nº 3
ESCALA 1:50

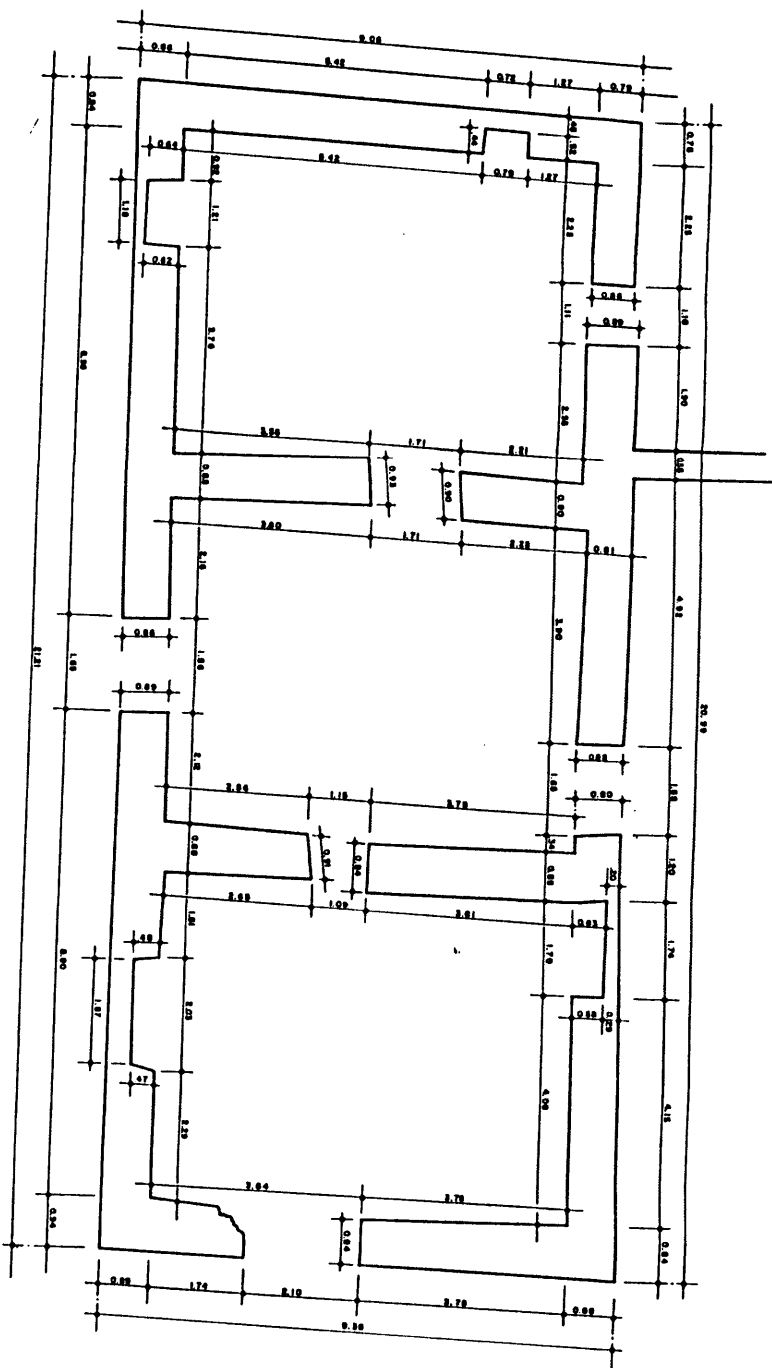
SECCION B-B
ESCALA 1:50

SECCION A-A
ESCALA 1:50





PLANTA ARQUITECTONICA
 FECHA: FEBRERO 1983
 ESCALA: 1:100



PLANTA ARQUITECTONICA
ESCALA 1:50



**Actualización del Documento
CONVENTION PROTECCIÓN OF THE WORD
CULTURAL AND NATURAL HERITAGE,
RUINAS LEON VIEJO, 1994**



**INSTITUTO NICARAGÜENSE DE CULTURA
DIRECCIÓN SITIO HISTORICO RUINAS DE LEON VIEJO
MARZO 1999**

Managua, Nicaragua
08 de marzo de 1999

Señor
FEDERICO MAYOR
Director General
UNESCO
Su Despacho.

Estimado Señor Director General:

El Gobierno de Nicaragua a través del Instituto Nicaragüense de Cultura, ha destinado muchos de sus esfuerzos e iniciativas al establecimiento de una instancia que administrativamente se coloque al frente del Sitio Histórico Ruinas de León Viejo, creándose así mediante Acuerdo Administrativo, la Dirección del Sitio Histórico Ruinas de León Viejo.

Estas iniciativas, para mencionar algunas de ellas, se han dirigido a continuar la obra de protección y conservación del Sitio; evidenciándose una manifiesta y determinada voluntad del Instituto Nicaragüense de Cultura, por asumir en forma comprometida y responsable, una obligación que se armoniza en las normas constitucionales y con las facultades que le establecen las leyes nicaragüenses.

De todos estos esfuerzos, sobre todo uno de ellos, nos llena de especial regocijo y alegría, y es finalmente haber inscrito a nombre del Estado de la República de Nicaragua, bajo la administración del Instituto Nicaragüense de Cultura, el Sitio Histórico Ruinas de León Viejo.

Es anhelo del pueblo y Gobierno de Nicaragua, que el Comité del Patrimonio Mundial incluya al Sitio Histórico Ruinas de León Viejo en la Lista del Patrimonio de la Humanidad.

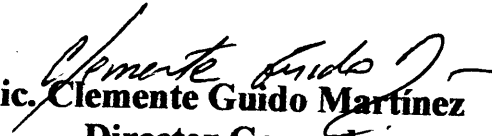
Es urgente, que ante los terribles y dramáticos daños ocasionados por el Huracán Mitch en Centro América y especialmente en Honduras y Nicaragua,

el Comité del Patrimonio Mundial, no sólo brinde ese legítimo y justo reconocimiento a este valuarte de la Historia y Civilización Universal, sino que de una vez, y de conformidad con el artículo 11.4 de la Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural de mil novecientos setenta y dos, lo incluya en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro.

Confío en que UNESCO y las diferentes instancias orgánicas que la conforman brindará atención e importancia a esta Solicitud en la que Nicaragua ha insistido desde hace algunos años y en la que tiene especiales expectativas por que se aquilate en su plena dimensión este monumento que es referencia importante en la Historia de la región centroamericana y de alto valor universal.

Aprovecho para externarle mis más altas muestras de consideración y respeto.

Atentamente,


Lic. Clemente Guido Martínez
Director General
Instituto Nicaragüense de Cultura



Cc : Doctor José Antonio Alvarado. Ministro de Educación, Cultura y Deportes.
Doctor Carlos Tunnerman B. Asesor UNESCO.
Doctor Juan Bautista Arrien. Representante UNESCO - Nicaragua

Actualización del documento
CONVENTION ON PROTECCION OF THE WORD CULTURAL AND
NATURAL HERITAGE, RUINAS LEON VIEJO, 1994.

CONTENIDO

Introducción
Hechos Relevantes 95-99
Status Legal
La Fortaleza
Fotografías del estado actual del Sitio Histórico

Anexos

Plano de descubrimiento de estructuras hasta 1998

Plano de área afectada por el huracán Mitch.

Plano de excavación de la Fortaleza

Plano de perfiles de la excavación de la Fortaleza

Organigrama actualizado del Instituto Nicaragüense de Cultura

Certificado original del registro Publico del Departamento de León

Acuerdo administrativo 01-97 del 10 de junio de 1997 que establece la
Dirección del Sitio Histórico Ruinas de León Viejo.

Decreto No. 1237, reformas a la ley de Protección del Patrimonio
Cultural de la Nación.

Acuerdo Presidencial No. 314.97

Ley 290 en lo que se refiere al Ministerio de Educación Cultura y
Deportes e Instituto Nicaragüense de Cultura.

Introducción

En este documento se actualizan los datos del documento, CONVENTION ON PROTECCION OF THE WORD CULTURAL AND NATURAL HERITAGE, RUINAS LEON VIEJO, presentado en 1994 para solicitar que Las Ruinas de León Viejo fueran reconocidas como Patrimonio Cultural de la Humanidad.

Durante el lapso de tiempo que ha transcurrido, el gobierno de Nicaragua ha continuado su labor de protección, restauración e investigación de este invaluable Sitio Histórico.

La Solicitud presentada en 1994 sigue teniendo validez. Mas aun cuando el Sitio Histórico Ruinas de León Viejo ha evolucionado adecuadamente en función del desarrollo futuro de este bien cultural.

Para conectar el documento presentado en 1994 con el presente mencionamos algunas acciones relevantes del periodo 1995 a 1999.

HECHOS RELEVANTES EN EL PERIODO 95-99

Construcción de sala de exposición Museografica en el sitio Histórico.

Se estableció servicio de guías especializados para atender a los visitantes todos los días del año.

Se estableció la Dirección del Sitio Histórico Ruinas de León Viejo, elevándose de esa manera la categoría administrativa del Sitio Histórico.

Se han mantenido los trabajos de restauración y mantenimiento del Sitio Histórico, tanto de los edificios coloniales como de los actuales.

Se cambió el sistema de restauración de muros, que ponía tejas sobre ellos, para usar cabezas de muros que no provocan peso excesivo ni colapso en las paredes.

Se ha realizado investigaciones arqueológicas de las culturas precolombinas y de materiales coloniales de León Viejo.

Se descubrió y se excavó parcialmente las ruinas de la fortaleza.

Se actualizó el levantamiento Catastral y el levantamiento topográfico de las Ruinas.

Se legalizo la tenencia de la tierra. Inscribiendo la propiedad a nombre

Actualización del documento

CONVENTION ON PROTECCION OF THE WORD CULTURAL AND
NATURAL HERITAGE, RUINAS LEON VIEJO, 1994.

LEGAL STATUS

El sitio Histórico Ruinas de León Viejo es propiedad del Estado de Nicaragua y esta bajo la administración del Instituto Nicaragüense de Cultura, Por solicitud expresa del Procurador General de Justicia del 3 de julio de 1998.

Dicha propiedad esta inscrita en el registro de la propiedad Inmueble y Mercantil, sección de derechos reales del departamento de León bajo el numero 364, asiento 17, Folios 44 -11-12 y 15 tomo 828 B y 918

Lo anterior se comprueba con la certificación del registro de bienes Inmuebles de la ciudad de León del 5 de marzo de 1999.

LA FORTALEZA

Hasta hace unos meses la existencia de la fortaleza de la antigua ciudad colonial de León Viejo era una dudosa suposición de la cual solamente se tenían un par de menciones en documentos antiguos. Recientemente ha sido verificada su existencia al encontrarse muros de piedra cubiertos con repello en la colina que domina el asentamiento colonial de las Ruinas de León Viejo.

Los vestigios de la fortaleza fueron encontrados a finales de octubre de 1998 después que las copiosas lluvias del huracán Mitch, provocaron dos derrumbes en la colina que popularmente se conoce como la fortaleza.

Este dichoso hallazgo es un hecho muy importante pues representa la probable primera construcción de tipo militar española en territorio Nicaragüense.

La excavación de enero de 1999 comprueba definitivamente que existe una estructura con muros de piedra de 150 cm. de espesor que circunda la parte alta de la colina. Dichos muros constituyen las únicas paredes de piedra de los restos coloniales de León Viejo ya que el resto de los edificios son de adobe. Esta diferencia constructiva apoya la evidencia documental que menciona la existencia de la fortaleza en la primera capital de Nicaragua. (Ver detalles en planos adjuntos).

Es necesario completar las excavaciones de la fortaleza para reconstruir la forma de dicha estructura o realizar sondeos con radar de superficie.



Arriba. Vista Oeste de la Catedral inundada por las corrientes del Huracán Mitch
Abajo. Vista Nor-Este de la Catedral en proceso de limpieza. enero 1999.



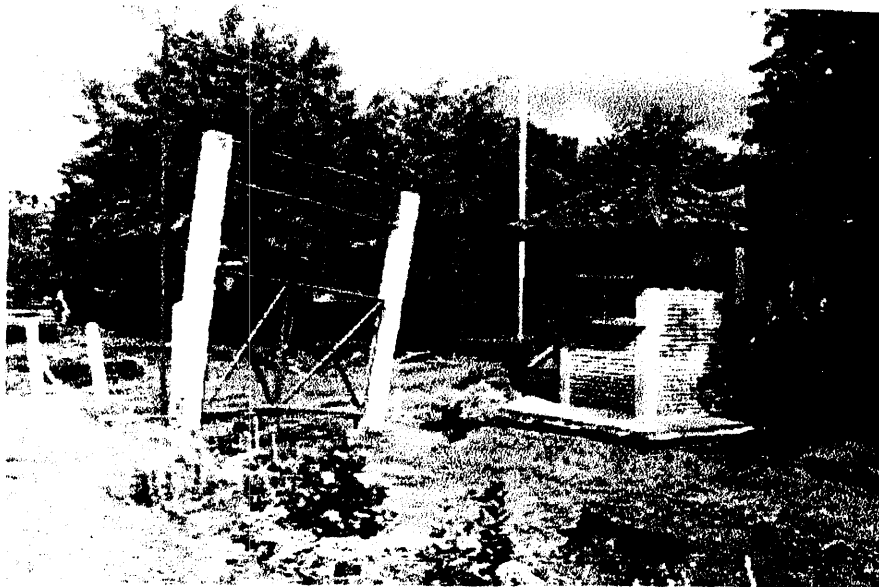
Arriba. Casa Real de Fundición, enero de 1999
Abajo, Casa de Gonzalo Cano, enero 1999



Arriba. Vista Sur de la Casa Ana Jiménez
Abajo. Pared Norte de la Casa de Ana Jiménez. Se observa relleno reciente para evitar desplome de pared por la erosión que el Huracán Mitch causó en sus bases, enero 1999



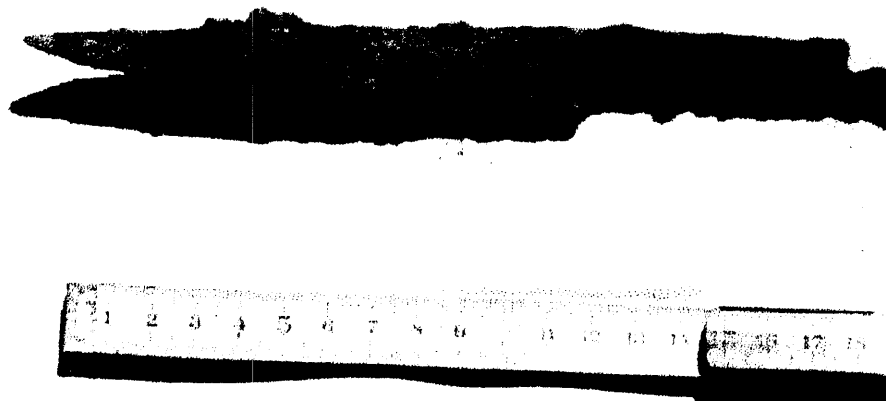
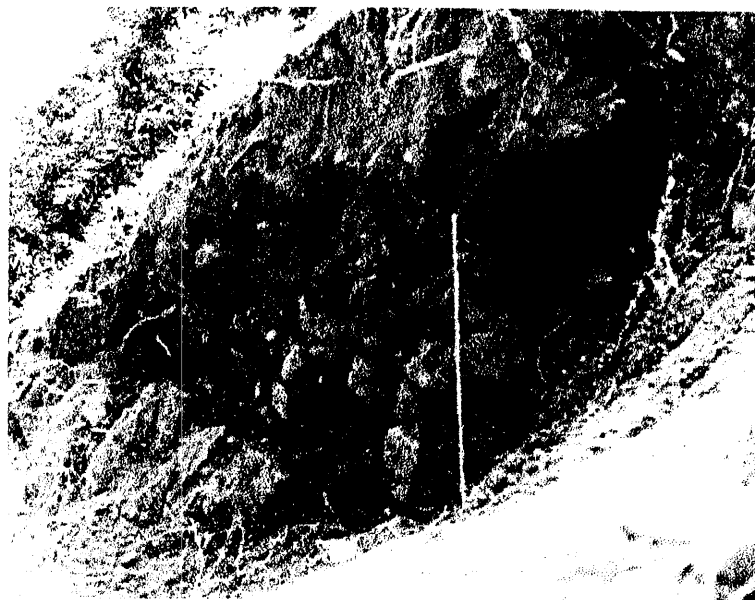
Arriba. Vista Oeste del cauce que fue ampliado por las corrientes del Huracán Mitch entre la Catedral y la Casa de Ana Jiménez Abajo. Vista Este del Cauce, enero 99



Estado Actual del Portón de acceso al Sitio Histórico



Dos aspectos de los derrumbes causados por el Huracán Mitch
en la zona Este de la Fortaleza



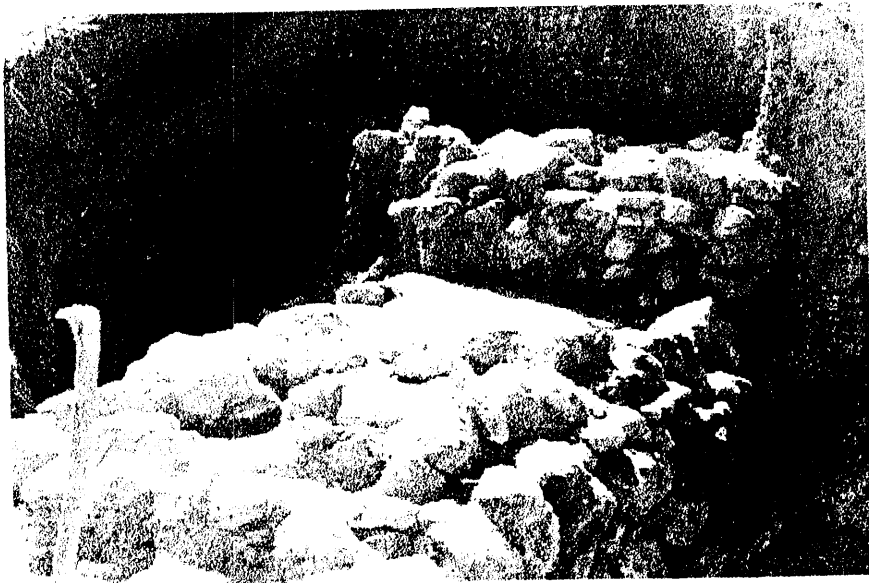
Arriba. Muro de la Fortaleza en el costado este de la colina
Abajo Daga metálica encontrada a un lado del muro
que se observa en la foto anterior



1



Arriba. Afloramiento de muro en costado Nor-Este de la fortaleza
Abajo. Muro escabado en la zona Nor-Este de la Fortaleza,
al seguir uno de los afloramientos de piedra,
similar al de la foto anterior, enero 1999



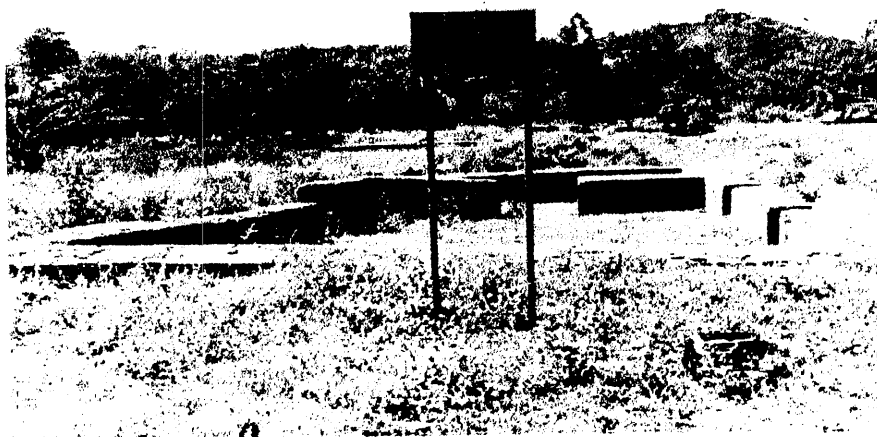
Dos aspectos de la excavación parcial de la fortaleza, enero 1999



Arriba. Estado actual de la Casa de Alonso Sillero
Abajo. Estado actual de la estructura # 10, no identificada



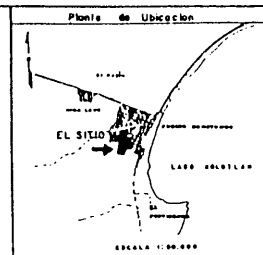
1



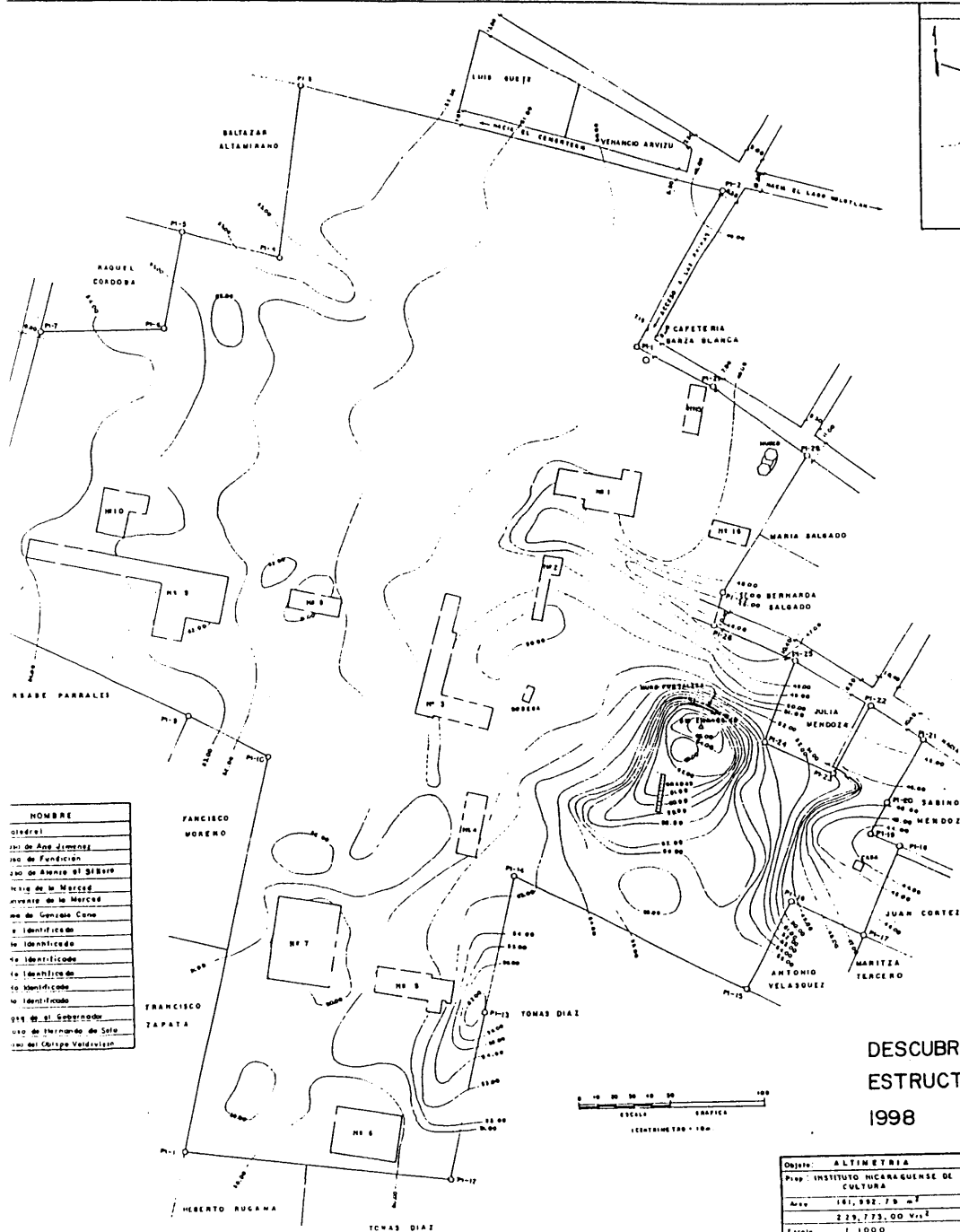
Arriba. Convento de la Merced restaurado parcialmente en diciembre 1998
Abajo. Estructura # 8, enero 1999



Iglesia de la Merced durante la visita anual de la Virgen de La Merced y sus fieles,
diciembre 1998



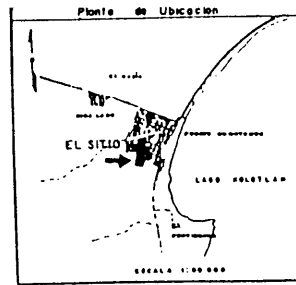
Est.	Rumbos	Dist.
1-1	N 33° 31' 13" E	53.233
1-2	N 75° 27' 40" W	233.027
1-3	S 07° 48' 39" W	37.887
1-4	N 2° 40' 07" W	24.230
1-5	S 11° 30' 11" E	32.230
1-6	N 89° 19' 17" W	55.896
1-7	N 89° 19' 18" W	46.184
1-8	S 92° 18' 10" E	150.932
1-9	S 23° 31' 20" E	47.889
1-10	S 10° 17' 25" W	28.889
1-11	S 89° 17' 38" E	148.891
1-12	N 12° 14' 31" E	80.900
1-13	N 12° 14' 31" E	74.900
1-14	N 8° 18' 11" E	104.891
1-15	N 28° 10' 33" E	32.891
1-16	N 28° 10' 33" E	32.891
1-17	N 21° 24' 10" E	30.214
1-18	N 21° 24' 10" E	30.214
1-19	N 21° 24' 10" E	30.214
1-20	N 21° 24' 10" E	30.214
1-21	N 21° 24' 10" E	30.214
1-22	N 21° 24' 10" E	30.214
1-23	N 21° 24' 10" E	30.214
1-24	N 21° 24' 10" E	30.214
1-25	N 21° 24' 10" E	30.214
1-26	N 21° 24' 10" E	30.214
1-27	N 21° 24' 10" E	30.214
1-28	N 21° 24' 10" E	30.214
1-29	N 21° 24' 10" E	30.214
1-30	N 21° 24' 10" E	30.214



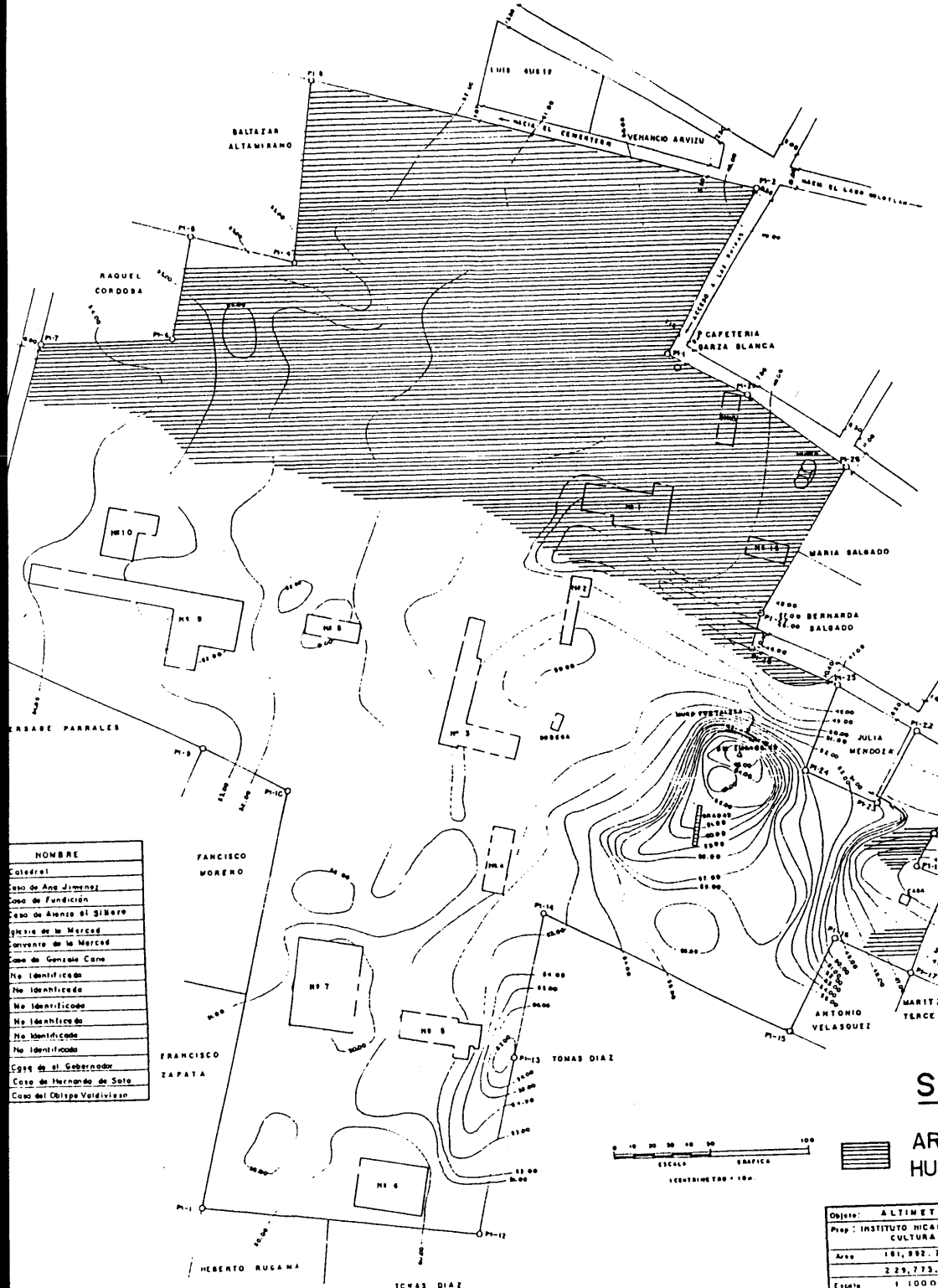
NOMBRE
01 del
02 de Ana Jimenez
03 de Fandicion
04 de Ramiro el Sibar
05 de la Merced
06 de la Merced
07 de Gonzalo Cano
08 Identificado
09 Identificado
10 Identificado
11 Identificado
12 Identificado
13 Identificado
14 Identificado
15 Identificado
16 Identificado
17 Identificado
18 Identificado
19 Identificado
20 Identificado
21 Identificado
22 Identificado
23 Identificado
24 Identificado
25 Identificado
26 Identificado
27 Identificado
28 Identificado
29 Identificado
30 Identificado

DESCUBRIMIENTO DE ESTRUCTURAS HASTA 1998

Objeto: ALTIMETRIA	Ubic: Remos de Luzon, Municipio de
Prep: INSTITUTO NICARAGUENSE DE CULTURA	La Paz, Centro, Depto. de León
Area: 181,982.79 m ²	Opn: JAVIER PEREZ P
Escala: 1:50,000	Lot. Cat: P-4-4-93
	Firma: [Firma]
	Fecha: FEB - 1 1999



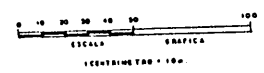
Derrotero		
Est.	Rumbos	Dist.
1-2	N 33° 31' 13" E	54.295
2-3	N 75° 21' 40" E	53.287
3-4	O 3° 40' 38" W	51.68
4-5	N 74° 40' 48" W	53.381
5-6	S 11° 30' 19" W	52.250
6-7	N 89° 13' 17" E	45.994
7-8	S 11° 17' 10" E	46.164
8-9	S 67° 10' E	50.952
9-10	S 61° 17' 20" E	47.888
10-11	S 10° 24' 45" W	46.428
11-12	S 83° 11' 38" E	54.801
12-13	N 13° 14' 33" E	50.380
13-14	N 12° 48' 05" E	74.790
14-15	N 23° 18' 58" E	58.013
15-16	N 14° 10' 31" E	51.431
16-17	N 21° 10' 54" E	50.883
17-18	N 88° 00' 17" W	51.575
18-19	N 83° 11' 38" E	58.440
19-20	N 88° 07' 38" E	51.121
20-21	N 88° 12' 38" E	50.881
21-22	N 80° 13' 27" W	41.500
22-23	N 81° 04' 38" E	51.250
23-24	N 80° 04' 38" E	44.500
24-25	N 80° 40' 38" E	51.828
25-26	N 80° 13' 27" W	42.908
26-27	N 80° 13' 27" W	46.700
27-28	N 82° 34' 18" W	60.628
28-29	N 82° 34' 18" W	43.723



NOMBRE
Colesterol
Casa de Ana Jimenez
Casa de Fundición
Casa de Añeno el Silero
Iglesia de la Merced
Convento de la Merced
Casa de Genovea Carr
No Identificado
No Identificado
No Identificado
No Identificado
No Identificado
No Identificado
Cajita de el Gobernador
Casa de Hernando de Soto
Casa del Obispo Valdivia

SIMBOLOGIA

AREA AFECTADA POR HURACAN MICH 1998

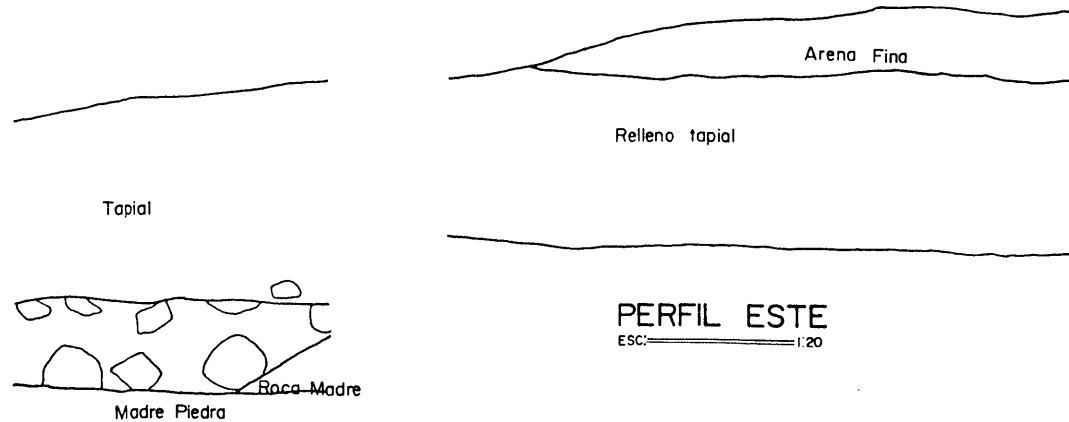


Objeto: ALTIMETRIA	Ubic: Barrios de Lado Viejo, Municipio de
Prep: INSTITUTO NICARAGUENSE DE CULTURA	La Paz Centro, Depto. de León
Area: 181,882.75 m ²	Ejec: JAIRO PEREZ P
229,773.00 Vrs. ²	Lic. Col. P-44-98
Escala: 1:1000	Fecha: FEB 1 1999



ALZADO DE MURO SECCION A

ESC: _____ 1:20



PERFIL ESTE

ESC: _____ 1:20

PERFIL NORTE

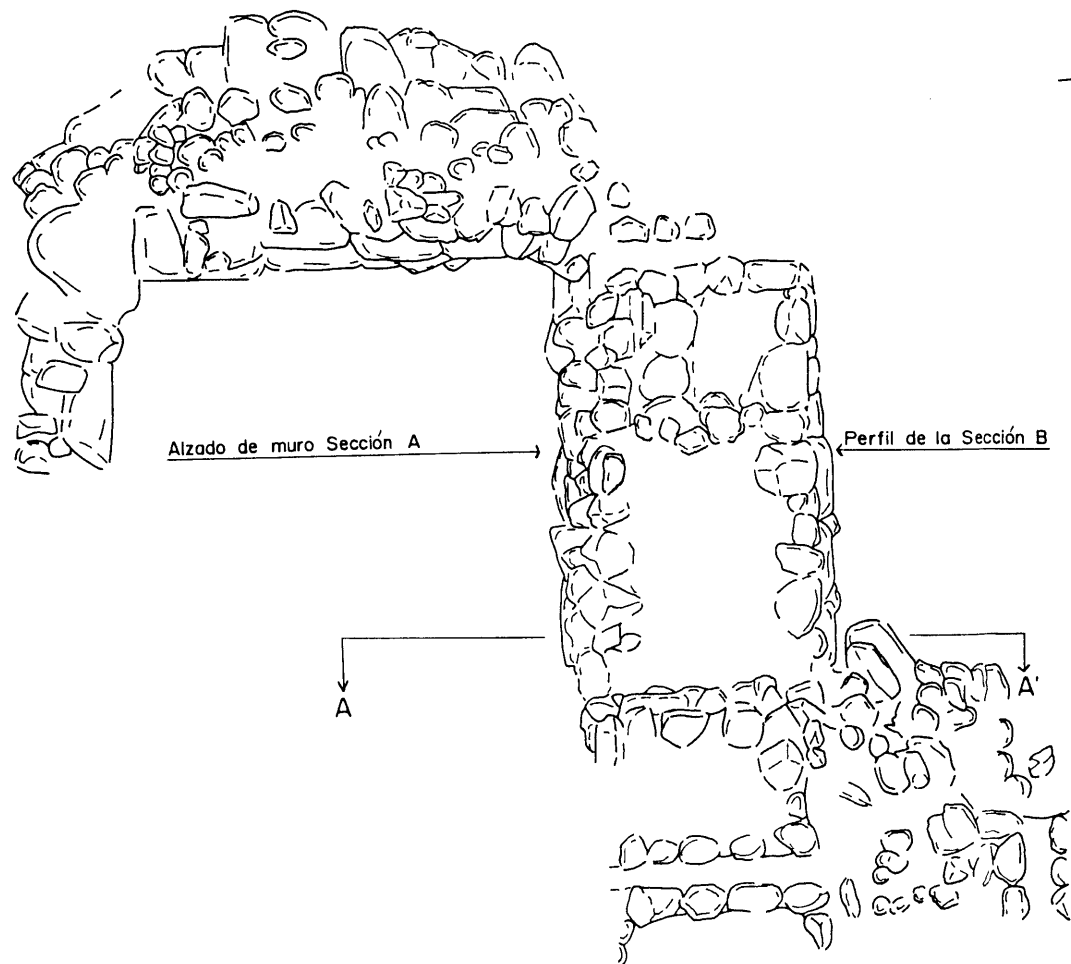
ESC: _____ 1:20

FECHA: ENERO 1999
ESCALA: 1:20

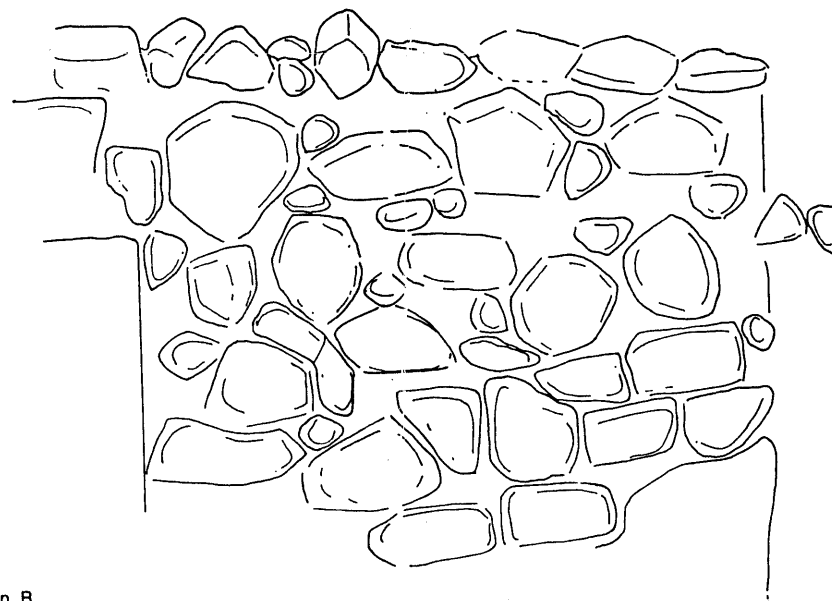
LEVANTO: FUMIYO SUGAMUNA
DIBUJO: G. A. D.

CONTIENE:
ALZADO
PERFILES

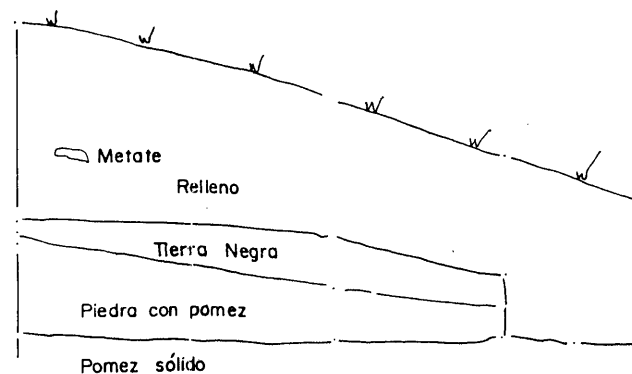
RUINAS DE LEON VIEJO



PLANTA DE EXCAVACION
ESC. 1:20



PERFIL DE LA SECCION B
ESC. 1:20



CORTE A-A'
ESC. 1:20

CONTIENE:

PLANTA DE EXCAVACION
PERFIL

LEVANTO:

FUMIYO SUGAMUNA

FECHA:

ENERO 1999

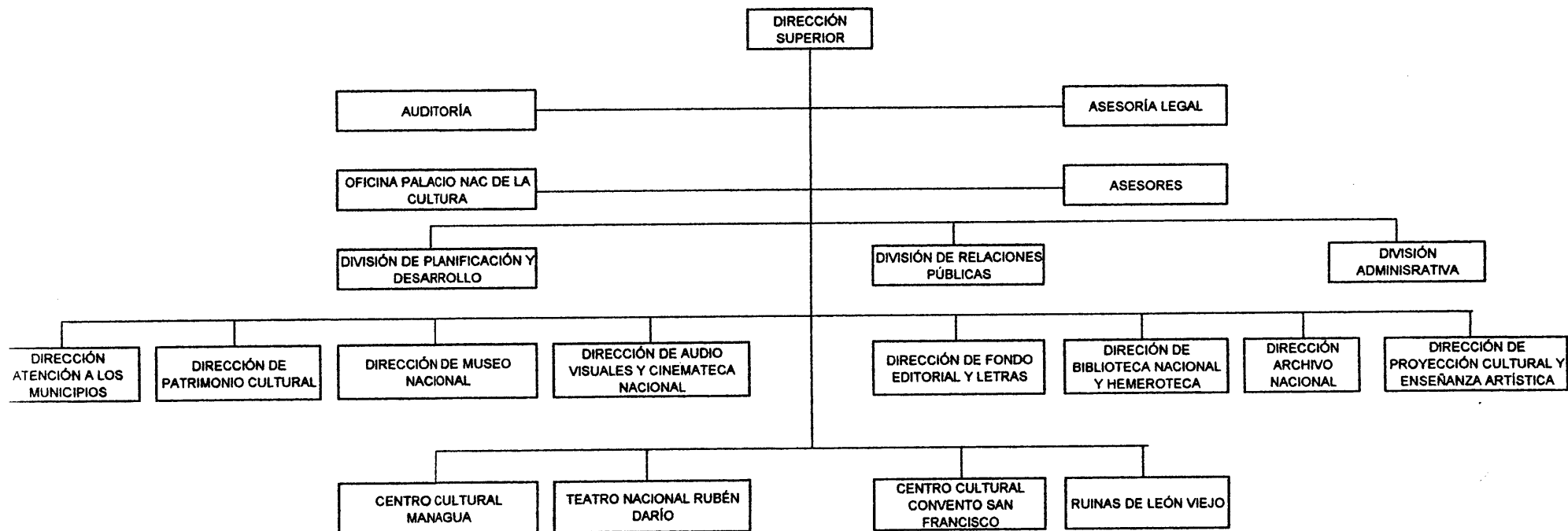
DIBUJO: G. A. D.

ESCALA: 1:20

RUINAS DE LEON VIEJO

INSTITUTO NICARAGÜENSE DE CULTURA

ORGANIGRAMA 1998





Señra Registrador de la Propiedad Inmueble y Mercan-
til del Departamento de León. Por medio de la pre-
sente le solicito me extienda Certificación LITERAL

de la Propiedad Inscrita bajo el NUMERO: 364, ASIEN-
TO: 17, FOLIOS: 44-11-12
Y 15, Tomos: 828 B y 918 Sección de Derechos Reales del Registro Público
de éste Departamento. Perteneciente a: EL ESTADO DE LA REPUBLICA DE NIC.
León, 05 de Marzo de 1999.-

LIC. RIGOBERTO NAVARRO GENIE.
SOLIZITANTE.-

La Suscrita Registradora Pública de la Propiedad Inmueble del Departamen-

to de León, C E R T I F I C A : Que la Propiedad inscrita bajo el Número:
364, Asiento 17, Folios 44- 11- 12 y 15 de los Tomos 828-B y 918, Colum-
na de Inscripciones, Sección de Derechos Reales del Libro de Propiedades,

del Registro Público de este Departamento y que literalmente dice: #17.-

El 2 de Diciembre de 1.962, se publicó en La Gaceta Diario Oficial(#176 -
del 5 de Agosto de 1.967) digo #282 el Decreto No. 142, donde en su artos
1., inciso b) señala: Son Bienes Arquelógicos todos las piezas, instrumen-

tos, estructuras, restos de vestigios procedentes de culturas extinguidas.
Asi mismo señala en su Arto. 1, inciso el que son patrimonio de la Nación

Conjuntos urbanos ó "urables, considerados de interés cultural, localiza-
dos en Ciudad o campos de la República, también dispone este Decreto 1142

en su Arto. 2 todos los bienes culturales existentes en el Territorio Na-
cional contemplados en los incisos 1) y B) del Arto. 1: Sea quien fuere -

su dueño o poseedor, formen parte por ministerio de Ley del Patrimonio Cul-
tural de la Nación y(otrás) digo estarán bajo la salvaguarda y protección

del Estado.- El 31 de Mayo de 1.944, se publicó en la Gaceta Diario Ofi-
cial #100 La Ley # 167 Ley que declara el Sitio Histórico:

1 o partes de ellos y los muebles contenidos en el conjunto urbanístico de
2 Las Ruinas de la Antigua Ciudad de León-Viejo, que esten vinculados dir
3 tamente a la Historia Política, Económica, Social de Nicaragua.- II Pro
4 dad Que el Sitio Histórico de León Viejo, se encuentra situado en el Cu
5 po de dicho Puerto Momotombo, Departamento de León, que tiene un área de
6 31.8742 Ha. equivalente a 45.2108 Mz. comprendido dentro de los siguién
7 linderos: Norte, cauce Sur, Jaime Vargas, Ramón Araúz; Este, Juan Ríos,
8 Rosa Mayorga, Heberto Rugama, Julia Amanda, Tomás Díaz, y Oeste, Baltaz
9 Altamirano, Pedro Vargas, (ilegible) Raúl Ortega, inscrito bajo el No.3
10 asiento 15, folio 71 y 72, tomo 467, folio 72, tomo 524, Columna de Ins
11 ciones, Sección de Derechos Reales del Libro de Propiedades del Registr
12 Público del Departamento de León.- La Poligonal que digo general de l
13 Propiedad donde se encuentra ubicada las Ruinas de León Viejo, se descr
14 be así: Del punto 15 al 14 S85º59W. distancia 53.79; del punto 14-13 S8
15 29W distancia 33.47; del 13-12 S89º44W distancia 70.02; del punto 12 al
16 N5º05W; 3.02; del punto 11-10 N88º48W distancia 40.07; del punto 10 al
17 S 72º35W distancia 8.39; del punto 9 al 8 S 78º18W distancia 9º08; del
18 to 7 al 6: S 88º 55W distancia 89.95; del punto 6 al 5 N 1º25E distanci
19 257.39; del punto cinco al cuatro N 85º49W distancia 100.78; del punto
20 al 3 No. 1º26E distancia 101.37; del punto 3 al 2 N 1º21E distancia 180
21 del punto 2 al 1 S 70º09E distancia 2.82 del punto 1 al punto 17 N 8º2
22 distancia 86.75; del punto 17 al 16 N 8º44E distancia 69. del punto 16
23 N 83º21 E. distancia 62.07; del punto 15-14 N 4º25E distancia 52.94, del
24 punto 14-13 S 81º45E distancia 58.37 del punto 13-12 N0º43E distancia 9
25 del punto 12-10 S82º21E distan. 230.81 del punto 10-9 S 22º05W distanci
26 95.59, del punto 9-8 ~ 70º17E distancia 47.21., del put. 7-6 823º53W
27 tancia 83.50; del punto 6-5 S 9º56W dist. 10.58; del punto 5-4 S6º46W

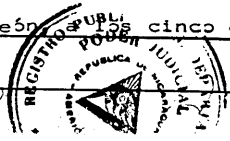


del punto 22-21 S 69º14E distancia 8.61; del punto -
21.20 S 68º40E distancia 19.26; del punto 20-19 S 5º30
W distancia 55.50; digo 18.81; del punto 19-18 S 49º3
W distancia 55.50; del punto 18-17 S 4º15W distancia 108.54 del punto 17-16
S 56º16W distancia 130.26; del punto 16-15 S 6º29W distancia 61.03.-----III.-

Solicitud, dándole cumplimiento a la Ley No. 167 y los decretos No 1348 y 114
1142 citados en el punto primero de esta minuta y tomando en consideración
que los terrenos del Sitio Histórico de León-Viejo han estado en posesión
del Sector Cultura desde hace treinta años y desde dieciocho años bajo la
administración del Patrimonio Cultural, solicítote formalmente a su Auto-
ridad, inscriba a favor de mi representado El Estado de la República de N
Nicaragua, el dominio y posesión de la Propiedad descrita y deslindada en
el párrafo que antecede, que dando bajo la administración del Ministerio
de Cultura.- Managua, tres de Julio de mil Novecientos Noventa y Ocho.---

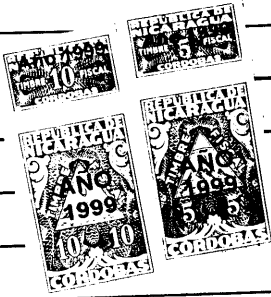
f) Dr. Julio Centeno Gómez.- Un Sello.- Así consaa de la minuta presen-
tada a esta Oficina a las tres y cuarenta y cuatro minutos de la tarde -
del día cuatro de Marzo de mil novecientos noventa y nueve.- Según asiento
No. 308.434, página 264, Tomo 298 Diario.- Se tuvo a la vista C.C.#08--
0494 donde consta que el Inmueble tiene el # Catastral 2853-3-2-11-000--
04800.- Area: 16 Ha. 1992.79 M2= 22 Mz.=9.773.00 Vrs.2 /Ruinas de León--
Viejo, Puerto de Momotombo, La Paz Centro, León.- El Enajenante es afec-
tado por la Procuraduría de Justicia.- León, cinco de Marzo de mil novecien-
tos Noventa y Nueve.----(f) FRESIA VANEGAS DE SAMPSON.-----UN SELLO.-----

Es conforme con su original con el que fué debidamente cotejado y a soli-
citud departe interesada, se le estiende la presente Certificación, en -
la Ciudad de León cinco días de Marzo de mil novecientos noventa y
nueve.-

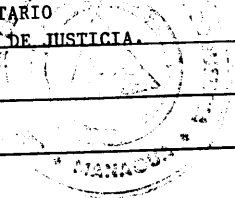


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

1 El infrascrito Secretario de la Excelentísima Corte Suprema de Justicia de la
 2 República de Nicaragua, Certifica: Que la firma que antecede y dice FRESIA VANEGAS DE
 3 SAMPSON. es AUTENTICA y corresponde a la que usa la Doctora FRESIA VANEGAS DE
 4 SAMPSON, Abogado y Registrador Público de la Propiedad Inmueble del Departamento de
 5 León.
 6 Managua, ocho de Marzo de mil novecientos noventa y nueve.



[Handwritten Signature]
 ALFONSO VALLE PASTORA
 SECRETARIO
 CORTE SUPREMA DE JUSTICIA.



Vu pour la légalisation de la signature :
 de Dr. Javier MARTINEZ DE ARCE
 Sous Signature Personnelle
 Aposée à Managua

le 8 Mars 1999



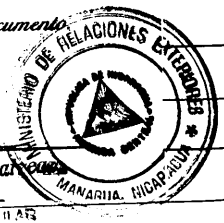
[Handwritten Signature]
 ELISABETH CONNES-ROUX
 PREMIER CONSEILLER

*Ministerio de Relaciones Exteriores
 Dirección General Consular
 Managua, Nicaragua.*

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Nicaragua, "Certifica"
 que la firma que antecede y dice: _____ ILEGIBLE
 "Es Auténtica y corresponde" a la que a la fecha usa (ba) ALFONSO VALLE PASTORA
 SECRETARIO, CORTE SUPREMA DE JUSTICIA DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA.

Este Ministerio no asume responsabilidad en cuanto al contenido del documento
 O 8 MAR 1999
 Managua _____ de _____ de 19 _____

[Handwritten Signature]
 Dr. Javier Martinez De Arce
 SUB DIRECTOR GENERAL
 DIRECCION GENERAL CONSULAR



Instituto Nicaragüense de Cultura



ACUERDO ADMINISTRATIVO No 01 - 97.

El suscrito Licenciado Clemente Guido Martínez, Director General del Instituto Nicaragüense de Cultura,

CONSIDERANDO

I

Que la Cultura, es el eje motor fundamental que dinamiza la vida social de los pueblos; haciendo expresión del vivir y sentir nacional.

II

Que el Estado de Nicaragua, prioriza la protección, conservación y preservación de nuestro Patrimonio Cultural; designando para ello al Instituto Nicaragüense de Cultura, quien es la institución competente para garantizar la salvaguarda de todos los bienes culturales que por su excepcional valor son en suma identificadores y representativos de nuestra Nación.

III

Que el Decreto No 1348, publicado en La Gaceta, Diario Oficial No 176, del 5 de Agosto de 1967, declaró de interés nacional la exploración arqueológica del Sitio León Viejo, y luego la Ley No 167: "Ley que declara el Sitio Histórico Ruinas de León Viejo, Patrimonio Histórico Cultural de la Nación", publicada en La Gaceta, Diario Oficial No 100, del 31 de Mayo de 1994, declara a León Viejo Patrimonio Histórico Cultural de la Nación, debido a su destacado valor histórico para nuestro país.

IV

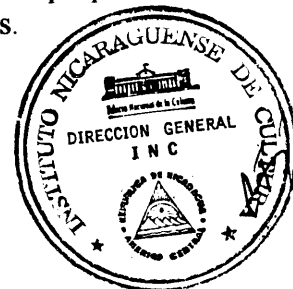
Que León Viejo es un sitio histórico integrado por un conjunto urbanístico cuyo valor cultural, histórico y arquitectónico colonial, merece ser preservado para las futuras generaciones; como testimonio de las manifestaciones vivenciales de Culturas pasadas.

V

Que para la consecución de los fines mencionados se requiere dotar a este sitio de la debida institucionalidad que amerita; estableciendo la organización y estructuración apropiada que le permita el correcto desenvolvimiento en el cumplimiento de sus objetivos.

POR TANTO

Managua, Nicaragua apdo. postal 3269 y 3514 Telefax: 222 4477



Instituto Nicaragüense de Cultura



Ha dictado el siguiente:

ACUERDO QUE ESTABLECE LA DIRECCIÓN DEL SITIO HISTÓRICO "RUINAS DE LEÓN VIEJO".

CAPITULO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES

ARTO. 1.- El Sitio Histórico "Ruinas de León Viejo", comprende un área de 16 hectáreas ó 192,79 metros cuadrados, equivalente a veintidós manzanas y zonas circundantes en la que se encuentren vestigios arqueológicos, que integrarán una sola unidad de paisaje y reflejarán una relación ecológico-cultural.

ARTO. 2.- Los bienes muebles e inmuebles que conforman el Sitio Histórico "Ruinas de León Viejo", serán los establecidos en la Ley 167, "Ley que declara el Sitio Histórico Ruinas de León Viejo Patrimonio Histórico Cultural de la Nación", de 1994.

ARTO. 3.- En lo sucesivo del presente Acuerdo, y por brevedad, se entenderá por "El Sitio" al Sitio Histórico Ruinas de León Viejo; por "INC" al Instituto Nicaragüense de Cultura y por "La Dirección del Sitio" a la Dirección del Sitio Histórico Ruinas de León Viejo.

CAPITULO SEGUNDO

DE LA DIRECCIÓN DEL SITIO HISTÓRICO RUINAS DE LEÓN VIEJO

ARTO. 4.- La Dirección del Sitio Histórico Ruinas de León Viejo, como una dependencia del Instituto Nicaragüense de Cultura, es la instancia encargada de la administración, vigilancia y conservación de las ruinas arqueológicas del Sitio.

ARTO. 5.- La Dirección del Sitio tiene como objetivo fundamental potenciar el desarrollo del Sitio Histórico "Ruinas de León Viejo" a través de la legalización, protección, investigación y promoción de los recursos culturales y naturales existentes en el área del Sitio, en coordinación con la Dirección de Patrimonio Cultural y el Museo Nacional.

ARTO. 6.- La Dirección del Sitio Histórico "Ruinas de León Viejo" estará a cargo de un Director, quien será nombrado por el Director General del Instituto Nicaragüense de Cultura.



Instituto Nicaragüense de Cultura




ARTO. 7.- El Instituto Nicaragüense de Cultura, podrá contratar a través de la Dirección del Sitio, al personal que estime necesario para las labores de limpieza, restauración, vigilancia y guía de visitantes del Sitio.

ARTO. 8.- La Dirección del Sitio Histórico "Ruinas de León Viejo" dependerá presupuestariamente de las partidas que se le asignen al Instituto Nicaragüense de Cultura a través del Presupuesto General de la República.

ARTO. 9.- El INC, a través de la Dirección del Sitio, establecerá el reglamento interno del Sitio Histórico "Ruinas de León Viejo".

ARTO. 10.- El presente Acuerdo Administrativo entrará en vigencia desde la fecha de su firma.

Dado en el Palacio Nacional de la Cultura, a los diez días del mes de junio de mil novecientos noventa y siete.


Licenciado Clemente Guido Martínez
Director General
Instituto Nicaragüense de Cultura



LA GACETA

DIARIO OFICIAL

"Año de la Unidad frente a la Agresión"

Imprenta Nacional
Tiraje: 2.000 Ejemplares

Apartado Postal No. 36 — Tel. 27917

EPOCA REVOLUCIONARIA
Valor \$2.00

AÑO LXXXVI

Managua, Jueves 2 de Diciembre de 1982

No. 282

SUMARIO

JUNTA DE GOBIERNO

Decreto No. 1142 — Ley de Protección al Patrimonio Cultural de la Nación Pág. 2941

MINISTERIO DE JUSTICIA

Marcas de Fábrica 2945

Renovaciones de Marcas 2946

SECCION JUDICIAL

Remates 2948

Declaratoria de Heredero 2948

JUNTA DE GOBIERNO

Ley de Protección al Patrimonio Cultural de la Nación

Decreto No. 1142

LA JUNTA DE GOBIERNO DE RECONSTRUCCION NACIONAL DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA

En uso de sus facultades y con fundamento del Arto. 18 del Decreto No. 388 del 2 de Mayo de 1980,

Hace saber al pueblo Nicaragüense:

Unico: Que aprueba la iniciativa presentada por el Consejo de Estado, del Decreto "Ley de Protección al Patrimonio Cultural de la Nación", que integra y literalmente dice:

El Consejo de Estado de la República de Nicaragua, reunido en sesión ordinaria Número 11 del Veintinueve de Septiembre de mil novecientos ochenta y dos. — "Año de la Unidad Frente a la Agresión".

Considerando:

Que dentro de los lineamientos básicos del programa de Gobierno figura en el Área de Cultura, la protección del Patrimonio Cultural de la Nación y que conforme con esta política, el Título III del Estatuto sobre Derechos y Garantías, Capítulo III Derechos Culturales establece que el Patrimonio Cultural debe ser pro-

tegido por el Estado por medio de Leyes para su conservación y evitar su fuga al extranjero:

Por Tanto:

En uso de sus facultades,

Decreta:

La siguiente,

"Ley de Protección al Patrimonio Cultural de la Nación"

Capítulo I

Disposiciones Generales

Arto. 1o.—Para los efectos de esta Ley se consideran bienes culturales:

- a) *Paleontológicos:* Todos los organismos fosilizados.
- b) *Arqueológicos:* Todas las piezas, instrumentos, estructuras, restos o vestigios procedentes de culturas extinguidas.
- c) *Históricos:* Los inmuebles o parte de ellos y los bienes muebles que estén directamente vinculados a la historia política, económica y social de Nicaragua.
- d) *Artísticos:* Los bienes u objetos que, debido a su origen como producto de la actividad del hombre, constituyen verdaderos valores de las Bellas Artes o del Arte Nacional, ya sean éstos plásticos, literarios, arquitectónicos, etc.
- e) *Conjuntos urbanos o rurales:* Considerados de interés cultural, localizados en ciudades o campos de la República.

Arto. 2o.—Los bienes culturales, existentes en el territorio nacional, contemplados en los incisos a) y b) del artículo anterior sea quien fuere su dueño o poseedor, forman parte por Ministerio de la Ley del Patrimonio Cultural de la Nación y estarán bajo la salvaguarda y protección del Estado. En los casos de los incisos c), d) y e) se requerirá Declaración por escrito de la Dirección de Patrimonio para que se consideren parte del Patrimonio Cultural de la Nación; esta Declaración deberá comunicarse a quien corresponda.

• **Arto. 3o.**—Corresponde al Ministerio de Cultura, el mantenimiento y conservación de nuestro Patrimonio Cultural, a través de la Dirección General de Patrimonio Cultural.

Arto. 4o.—Para el cumplimiento de lo dispuesto en la presente Ley, el Ministerio de Cultura estará facultado para dictar los Reglamentos, Acuerdos y medidas necesarias para la protección del acervo cultural nicaragüense.

Arto. 5o.—Cuando en las restantes disposiciones de este Decreto se haga referencia a la "Dirección de Patrimonio", se entenderá que se hace mención a la Dirección General de Patrimonio Cultural.

• **Arto. 6o.**—Corresponderá a la Dirección de Patrimonio, la dirección científico-metodológica de los museos del país.

Capítulo II

De la Conservación del Patrimonio Cultural

Arto. 7o.—Para efecto de esta Ley se considera prioritaria la conservación de todos aquellos bienes culturales de reconocido valor histórico, para el proceso de liberación del pueblo nicaragüense.

Arto. 8o.—Los propietarios o arrendatarios de viviendas, o conjuntos urbanos o rurales que tengan significación histórica o arquitectónica para poder realizar cualquier construcción o remodelación en los mismos, además de las exigencias técnicas requeridas, necesitarán previamente autorización de la Dirección de Patrimonio.

• **Arto. 9o.**—Cuando un organismo estatal o una persona natural o jurídica, nacional o extranjero, desarrollen proyectos de cualquier índole, en inmuebles, conjuntos urbanos o rurales y zonas arqueológicas o paleontológicas que estén comprendidas en esta Ley, deberán destinar el porcentaje que señale la Dirección de Patrimonio, que oscilará entre el 1 y el 10% del presupuesto total de las obras a realizarse, para el rescate, conservación o restauración, según el caso, de los bienes del Patrimonio Cultural que fueren afectados por la ejecución de las obras, depositando ese porcentaje a nombre del Fisco.

Arto. 10o.—Las modificaciones a efectuarse en bienes sujetos al régimen de esta Ley, estarán reguladas por las disposiciones que se establezcan en los Reglamentos de este Decreto.

• **Arto. 11o.**—El que encontrare o tuviere conocimiento de la existencia de bienes a que se refieren los incisos a) y b) del Arto. 4o de esta Ley, deberá dar aviso dentro del término de 24 horas, más el de la dis-

tancia, a la Junta Municipal más cercana, la que expedirá la constancia oficial del aviso e informará dentro del mismo plazo señalado anteriormente a la Dirección de Patrimonio.

• **Arto. 12o.**—Los propietarios o poseedores de bienes culturales quedan obligados a entregar, previo inventario, a la Dirección de Patrimonio dichos objetos, cuando ésta lo solicite para los efectos de exhibirlos temporalmente al público dentro o fuera del país.

Arto. 13o.—En caso de que los bienes a que se refiere el Arto. anterior, sufrieren daños, se destruyeren o perdieren, la Dirección de Patrimonio pagará al dueño en concepto de indemnización el monto de la póliza de seguro que al efecto deberá tomarse.

Arto. 14o.—Cuando la Dirección de Patrimonio tuviere conocimiento que bienes bajo el régimen de esta Ley, se encuentran fuera de Nicaragua, el Ministerio de Cultura podrá solicitar por escrito al Ministerio del Exterior sus buenos oficios para la recuperación de los mismos.

Arto. 15o.—Los bienes a que se refiere esta Ley podrán ser objeto de:

- a) Expropiación por causa de Utilidad Pública.
- b) Ocupación o aseguramiento temporal.

• **Arto. 16o.**—Serán causa de Utilidad Pública para proceder a la expropiación, las siguientes:

- a) La necesidad de efectuar técnicamente excavaciones o remociones de materiales en los sitios en que se suponga fundamentalmente la existencia de construcciones o restos arqueológicos, paleontológicos o antropológicos.
- b) La necesidad de preservar los bienes sujetos al régimen de esta Ley, si su propietario se negare o no pudiere hacerlo.
- c) La necesidad de impedir la ejecución de cualquier obra que demerite el bien.
- d) La necesidad de suspender la ejecución de una obra o de suprimir una ya realizada que impida la adecuada apreciación de un bien arqueológico, histórico o artístico, que vaya en contra de sus características propias.
- e) La necesidad de recuperar bienes que a juicio de la Dirección de Patrimonio, tengan un valor cultural especial.

Arto. 17o.—Cuando la Dirección de Patrimonio considere que bienes sujetos al régimen de esta Ley, necesitan ser asegurados provisionalmente, ésta tendrá la facultad de proceder a su ocupación o aseguramiento temporal. Finalizada la cau-

sa que motivó su ocupación, dichos bienes serán devueltos en el más breve palzo a su legítimo dueño o poseedor.

• Arto. 18o.—En el caso de que un propietario o poseedor de un bien sujeto al régimen de esta Ley, se decida a realizar con el mismo transacción de venta, el Estado tendrá opción preferencial para adquirirlo.

Arto. 19o.—Los poseedores y propietarios, sean éstos personas naturales o jurídicas, que posean bienes culturales objeto de esta Ley son responsables de su guarda y conservación.

Capítulo III

Registro

• Arto. 20o.—Se crea el Registro de Patrimonio Cultural, como una institución de carácter público, adscrito al Ministerio de Cultura, Dirección de Patrimonio.

• Arto. 21o.—Los poseedores y propietarios, sean éstos personas naturales o jurídicas, quedan obligados a inscribir en el Registro antes mencionado, los bienes culturales que sean de su propiedad o los tengan en posesión, así como los traspasos de dominio, posesión o lugar que efectúen a favor de otras personas naturales o jurídicas.

• Arto. 22o.—Las misiones diplomáticas, consulares y las oficinas de organismos internacionales, que poseyeran bienes a que se refieren el Arto. 1o en sus incisos a) al d) de este Decreto, deberán inscribirlos en el Registro de Patrimonio Cultural.

Arto. 23o.—Para el cumplimiento de lo ordenado en los artículos anteriores, se concede un plazo de un año a partir de la promulgación de la Ley y su Reglamento.

En caso de incumplimiento se tendrá como ilícita la tenencia y se procederá al decomiso de los bienes, los que pasarán a ser propiedad del pueblo nicaragüense y serán administrados por el Ministerio de Cultura.

Capítulo IV

Exportación

• Arto. 24o.—Se prohíbe la exportación definitiva de bienes que forme parte del Patrimonio Cultural, salvo canjes de Gobierno o Instituciones científicas y extranjeras, por acuerdo del Gobierno de la República y lo estipulado en el Arto. siguiente.

• Arto. 25o.—Podrá autorizarse la exportación definitiva de los bienes que formen parte del Patrimonio Cultural, cuando existan en el país varios ejemplares iguales o similares, necesarios para su conocimiento y consulta.

• Arto. 26o.—Para los efectos de autorizar la exportación definitiva a que se refieren los artículos que anteceden, la Dirección de Patrimonio nombrará una Comisión Técnica.

Arto. 27o.—Los bienes culturales extranjeros que se importen ilícitamente a territorio nicaragüense, serán devueltos por Nicaragua al país de origen, previa solicitud del Gobierno interesado y resolución del Gobierno de Nicaragua de conformidad con los Convenios y normas internacionales.

Capítulo V

Vigilancia

Arto. 28o.—La Dirección de Patrimonio, nombrará inspectores profesionales y también voluntarios de los organismos de masas que se encargarán de vigilar el cumplimiento de esta Ley y sus Reglamentos.

Arto. 29o.—Los Coordinadores de las Juntas Municipales también velarán por el correcto cumplimiento de esta Ley y sus Reglamentos.

• Arto. 30o.—Los funcionarios y empleados de Aduanas, encargados de controlar las exportaciones que se hagan por cualquier vía, suspenderán la tramitación de las solicitudes de embarque cuando tengan conocimiento o presunción grave que se trata de exportación ilícita de alguno de los bienes a que se refiere esta Ley, retendrán el bien y consultarán obligatoriamente a la Dirección del Patrimonio.

Una vez finalizado el procedimiento aduanero y comprobada la exportación ilícita, se ordenará el decomiso de los bienes, los que pasarán a ser propiedad del pueblo nicaragüense, administrados por el Ministerio de Cultura.

Capítulo VI

Prohibiciones

• Arto. 31o.—No podrán destruirse o alterarse parcial o totalmente los bienes que forma parte del Patrimonio Cultural de la Nación.

• Arto. 32o.—Se prohíbe la realización de trabajos materiales de exportación por excavación, remoción o por cualquier otro medio en zonas arqueológicas o paleontológicas, aún cuando se efectuare en terrenos de propiedad privada. Únicamente serán realizados por la Dirección de Patrimonio o con su autorización.

• Arto. 33o.—Se prohíbe retirar o remover de su sitio original, sin previa autorización de la Dirección de Patrimonio, los bienes muebles incorporados o que formen parte de un inmueble perteneciente al Patrimonio Cultural de la Nación.

Arto. 34o.—Si se contraviniere la ante-

rrior disposición la Dirección de Patrimonio exigirá al infractor la reinstalación del bien mueble, procurando hacerlo en el sitio original; si éste no la realiza, aquella la hará directamente, previo secuestro del bien, sin perjuicio de las acciones civiles o penales a que haya lugar por los daños al bien respectivo.

• Arto. 35o.—Se prohíben los actos traslativos de dominio, principios de enajenación o de mera posesión que se realicen a cualquier título sobre los bienes que formen parte del Patrimonio Cultural, sin que hayan tenido previamente autorización de la Dirección de Patrimonio.

• Arto. 36o.—Cuando la Dirección de Patrimonio tuviere conocimiento que cualquier bien mueble o inmueble sujeto al régimen de esta Ley, estuviere en peligro de ser destruido, dañado o transformado por actos de Instituciones del Estado o de particulares, ordenará la inmediata suspensión del acto.

Arto. 37o.—Las obras que se ejecutan violando la autorización otorgada serán suspendidas de inmediato por la Dirección de Patrimonio, y en su caso se procederá a la restauración por el responsable de acuerdo a los requisitos exigidos por la Dirección de Patrimonio. Las obras de restauración o conservación del bien serán por cuenta del infractor.

Capítulo VII

Disposiciones Penales

• Arto. 38o.—Constituye delito contra el Patrimonio Cultural de la Nación, toda acción u omisión mediante actos o hechos que violen las disposiciones de la presente Ley.

Arto. 39o.—Los delitos a que se refiere el Artículo 38 serán sancionados de la manera siguiente:

- 1) Los autores con arresto de (6) seis meses a (2) dos años.
- 2) Los cómplices con arresto de (6) seis meses a (2) dos años.
- 3) Los encubridores con arresto de (6) seis meses a (2) dos años.

Estas penas son inmutables y serán impuestas por el Juez Instructor de Policía que tendrá dicha facultad.

Además de las penas anteriores sufrirán multas a favor del fisco cuyo valor será de C\$ 1,000.00 Un Mil Córdobas a C\$ 50,000.00 Cincuenta Mil Córdobas.

Arto. 40o.—Sin perjuicio de lo dispuesto en el Arto. anterior, las penas para los autores y demás partícipes de los hechos punibles de que aquí se trata, llevan como accesorios el decomiso de los bienes e instrumentos utilizados para el hecho, los

que serán destinados al Ministerio de Cultura.

Arto. 41o.—Constituirá agravante de la responsabilidad criminal, además de las contempladas en el Código Penal, el que los infractores fueren:

- a) Funcionarios o empleados del Ministerio de Cultura.
- b) Funcionarios o empleados de las Juntas Municipales.

Arto. 42o.—Cuando el hecho fuere cometido por un directivo, socio o empleado de una persona jurídica en beneficio de ésta, la persona jurídica responderá por las multas y responsabilidades civiles en que hubieren incurrido éstos.

Arto. 43o.—Los funcionarios de la Dirección de Patrimonio que como tales, tuviere conocimiento de la comisión de este delito y no los denunciaren, serán sancionados como autores de los mismos.

• Arto. 44o.—Serán competentes para conocer del delito contemplado en el Arto. 38° de esta Ley, los Tribunales Comunes.

• Arto. 45o.—Las disposiciones de esta Ley relativas a la exportación e importación de los bienes sujetos al régimen de la misma, forman parte también de la legislación aduanera, en especial para los efectos del artículo 1° y 2° del Decreto 942, Ley sobre Defraudación y Contrabando Aduanero.

• Arto. 46o.—Los infractores a los Artículos 31° al 37° de esta Ley, incurrirán en una multa administrativa, impuesta por la Dirección de Patrimonio a favor del Fisco, entre Doscientos y Veinte Mil Córdobas.

Arto. 47o.—La graduación de las multas a que se refiere el Arto. anterior, se determinará considerando el valor de los bienes, la educación, las condiciones económicas y los motivos y circunstancias que impulsaron al infractor para la comisión del hecho.

Arto. 48o.—A los reincidentes en las infracciones del Capítulo anterior, se les impondrá una multa equivalente a la contemplada en el Arto. 46° más los dos tercios de la misma.

Arto. 49o.—Las resoluciones que impongan las multas a que se refieren los Artos, 46°, 47° y 48° de esta Ley, podrán ser impugnadas mediante el Recurso de Revisión, interpuesto ante el Ministerio de Cultura en los términos establecidos en los Reglamentos de esta Ley.

Capítulo VIII

Disposiciones Finales

Arto. 50o.—Se deroga el Decreto No. 101, publicado en La Gaceta del 26 de Sep-

a este Decreto.

to. 510.—El presente Decreto entrará en vigencia, desde el momento de su publicación en "La Gaceta", Diario Oficial. Dado en la Sala de Sesiones del Consejo de Estado, en la ciudad de Managua, a veintinueve días del mes de Septiembre de mil novecientos ochenta y dos. — *Año de la Unidad Frente a la Agresión*".

f) Comandante de la Revolución *Car-Nuñez Téllez*, Presidente del Consejo de Estado, — Sub-Comandante *Rafael So-Cerda*, Secretario del Consejo de Estado.

Dado en la ciudad de Managua, a los veintidós días del mes de Noviembre de mil novecientos ochenta y dos. — *Año de la Unidad Frente a la Agresión*".

JUNTA DE GOBIERNO DE RECONSTRUCCION NACIONAL. — *Sergio Ramírez Mercado*, — *Daniel Ortega Saavedra*, *Rafael Córdova Rivas*.

MINISTERIO DE JUSTICIA

Marcas de Fábrica

Reg. No. 7477 — R/F 0310754 — Valor \$ 150.00
Yamilet de Malespin, apoderado Scott Paper Company de Costa Rica, Sociedad Anónima, Cos-tarricense, solicita registro marca fábrica:



Clase 16
Presentada: 3 Noviembre 1982.
Opónganse:
Registro Propiedad Industrial — Managua, 10
Noviembre 1982. — Alberto Peter h., Registrador. 3 1

Reg. No. 7478 — R/F 0310755 — Valor \$ 225.00
Yamilet de Malespin, apoderado Scott Paper Company de Costa Rica, Sociedad Anónima, Cos-tarricense, solicita registro marca fábrica:

natural

Clase 16
Presentada: 3 Noviembre 1982.
Opónganse:
Registro Propiedad Industrial — Managua, 10
Noviembre 1982. — Alberto Peter h., Registrador. 3 1

Reg. No. 7621 — R/F 0313289 — Valor \$ 75.00
Xiomara Gutiérrez V., sustituyendo Estudio Cal-dera apoderado Diamond Shamrock Corporation, Estadounidense, solicita registro marca fábrica:
"DURAVOS"

Clase 5
Presentada: 4 Noviembre 1982.
Opónganse:
Registro Propiedad Industrial — Managua, 10
Noviembre 1982. — Alberto Peter h., Registrador. 3 1

brica:



Clase 32
Presentada: 16 Agosto 1982.
Opónganse:
Registro Propiedad Industrial. — Managua, 24
Agosto 1982. — Alberto Peter h., Registrador. 3 1

Reg. No. 7480 — R/F 0274148 — Valor \$ 150.00
Franklin Caldera, apoderado Sunkist Growers Inc, Estadounidense, solicita registro marca fá-brica:



Clase 30
Presentada: 16 Agosto 1982.
Opónganse:
Registro Propiedad Industrial. — Managua, 24
Agosto 1982. — Alberto Peter h., Registrador. 3 1

Reg. No. 7481 — R/F 0274146 — Valor \$ 150.00
Franklin Caldera, apoderado Sunkist Growers Inc, Estadounidense, solicita registro marca fá-brica:



Clase 29
Presentada: 16 Agosto 1982.
Opónganse:
Registro Propiedad Industrial. — Managua, 24
Agosto 1982. — Alberto Peter h., Registrador. 3 1

Reg. No. 7482 — R/F 0274105 — Valor \$ 150.00
Franklin Caldera, apoderado Sunkist Growers Inc, Estadounidense, solicita registro marca fá-brica:



Clase 29
Presentada: 16 Agosto 1982.
Opónganse:
Registro Propiedad Industrial. — Managua, 24
Agosto 1982. — Alberto Peter h., Registrador. 3 1

Reg. No. 7622 — R/F 0313288 — Valor \$ 75.00
Xiomara Gutiérrez, sustituyendo Estudio Calde-ra apoderado Diamond Shamrock Corporation, Estadounidense, solicita registro marca fábrica:

Rodríguez Siles Yelba,
 Rojas García Carla Vanessa,
 Salinas López Juan Manuel,
 Vásquez Martínez Luis Guillermo,
 Velásquez Ortiz Juan Pablo,
 Acevedo D'Trinidad Haydée,
 Alemán Hurtado Yelba Nubia,
 Brenes Saldobal Genaro Marcial,
 Callejas Cruz María Lilian,
 Canales Quintero Magaly del C.,
 Centeno Quiroz Sergio Ricardo,
 Díaz Areas Gregorio Antonio,
 Díaz González Humberto José,
 D'Trinidad Silva Arturo,
 Flores Gutiérrez Carlos Domingo,
 Flores Morales Juan Ramón,
 García Morán Eleucadio Alonso,
 Herrera González Rolando Antonio,
 Jiménez Vado Mauricio Salvador,
 López Espinoza Marco Antonio,
 Muñoz Martínez Abelino,
 Reyes Castillo Ramón Valerio,
 Rivas Montoya José Esteban,
 Sáenz Ríos José Gustavo,
 Sequeira Aburto Miguel Bolívar,
 Sequeira Palacios Carlos Manuel,
 Sobalvarro Roque Juan José,
 Téllez Jirón Miguel Angel,
 Torres Rojas Miguel Angel,
 Vallecillo Quintero Carlos Leonel,
 Vallecillo Ruiz Juan Ramón,
 Vargas Acevedo Denis Antonio,
 José Raúl Mejía Carcache.

De acuerdo a solicitud y Dictamen de la Comisión Nacional de Promoción y Protección de los Derechos Humanos.

Arto. 2o.—Los favorecidos con esta Gracia quedarán en libertad en el acto, rehabilitándoseles todos sus derechos.

Arto. 3o.—El presente Decreto empezará a surtir efectos desde el momento de su publicación por cualquier medio de publicación colectiva sin perjuicio de su publicación posterior en "La Gaceta", Diario Oficial.

Dado en la ciudad de Managua, a los veinte y tres días del mes de Diciembre de mil novecientos ochenta y dos. — Daniel Ortega Saavedra. — Sergio Ramírez Mercado. — Rafael Córdova Rivas.

Reformas a "Ley de Protección al Patrimonio Cultural de la Nación"

Decreto No. 1237

LA JUNTA DE GOBIERNO DE
 RECONSTRUCCION NACIONAL DE LA
 REPUBLICA DE NICARAGUA

En uso de sus facultades,

Decreta:

La siguiente:

REFORMA AL DECRETO No. 1142
 "LEY DE PROTECCION AL PATRIMONIO
 CULTURAL DE LA NACION"

Arto. 1.—Refórmase el Arto. 35 de dicho Decreto, el que se leerá así:

"Arto. 35.—Se prohíben los actos traslativos de dominio, principios de enajenación o de mera posesión que se realicen a cualquier título sobre los bienes que formen parte del Patrimonio Cultural, sin previa autorización de la Dirección de Patrimonio. La falta de dicha autorización conllevará la nulidad del acto".

Arto. 2.—Refórmase el Capítulo VII del mismo Decreto el que se leerá así:

Capítulo VII

Disposiciones Penales

Arto. 38.—Constituyen delito contra el Patrimonio Cultural de la Nación, las acciones u omisiones que destruyan o dañen en forma irreversible los bienes a que se refiere esta Ley.

Arto. 39.—El delito a que se refiere el artículo precedente, será sancionado con:

- Prisión de 1 a 4 años.
- Multa de Un Mil a Cincuenta Mil Córdobas, a favor del Fisco, sin perjuicio de la indemnización que corresponda al propietario o poseedor por el daño causado.

Arto. 40.—Sin perjuicio de lo dispuesto en el Arto. anterior, las penas para los autores y de más partícipes de los hechos punibles de que aquí se trata, llevan como accesorias el decomiso de los bienes e instrumentos utilizados para el hecho, los que serán destinados al Ministerio de Cultura.

Arto. 41.—Constituirá agravante de la responsabilidad criminal, además de las contempladas en el Código Penal, el que los infractores fueren:

- Funcionarios o empleados del Ministerio de Cultura;
- Funcionarios o empleados de las Juntas Municipales.

Arto. 42.—Cuando el hecho fuera cometido por un directivo, socio o empleado de una persona jurídica en beneficio de ésta, la persona jurídica responderá solidariamente con éstos, por las multas y responsabilidades civiles en que hubieren incurrido.

Arto. 43.—Los funcionarios de la Dirección de Patrimonio que como tales, tuvieren conocimiento de la comisión de este delito y no lo denunciaren, serán sancionados como autores de los mismos.

Arto. 44.—Serán competentes para conocer del delito contemplado en el Arto. 38º de esta Ley, los Tribunales Comunes.

Arto. 45.—Las disposiciones de esta Ley relativas a la exportación e importación de los bienes sujetos al régimen de la misma, forman parte también de la legislación aduanera, en especial, para los efectos del artículo 2º del decreto No. 942, Ley sobre Defraudación

Arto. 46.—A los infractores de esta Ley, si el hecho no constituyese delito, se les impondrá una multa administrativa por la Dirección de Patrimonio a favor de Fisco, cuyo monto será de Doscientos a Veinte Mil Córdobas.

Arto. 47.—La graduación de las multas a que se refiere el Arto. anterior, se determinará considerando el valor de los bienes, la educación, las condiciones económicas y los motivos y circunstancias que impulsaron al infractor para la comisión del hecho.

Arto. 48.—A los reincidentes en el caso del Arto. 46º de esta Ley, se les sancionará con una multa equivalente a la que les fue impuesta, aumentada en dos tercios.

Arto. 49.—Las resoluciones emitidas por la Dirección de Patrimonio podrán ser objeto de revisión ante el Ministro de Cultura, en los términos establecidos en el Reglamento de esta Ley”.

Arto. 3.—El presente Decreto entrará en vigencia a partir de su publicación en “La Gaceta”, Diario Oficial.

Dado en la ciudad de Managua, a los doce días del mes de Abril de mil novecientos ochenta y tres. — “Año de la lucha por la Paz y la Soberanía”.

JUNTA DE GOBIERNO DE RECONSTRUCCION NACIONAL — Daniel Ortega Saavedra. — Sergio Ramírez Mercado. — Rafael Córdova Rivas.

MINISTERIO DE JUSTICIA

Declaratorias de Ausencias

Acuerdo Número Ciento Treinta y Nueve

MINISTERIO DE JUSTICIA

El Ministerio de Justicia en uso de las facultades conferidas por el Decreto No. 760, emitido por la Junta de Gobierno de Reconstrucción Nacional y publicado en “La Gaceta”, Diario Oficial No. 162 del 22 de Julio de mil novecientos ochenta y uno, por cuanto:

- 1) El Artículo tercero del mencionado Decreto faculta a este Ministerio para emitir la declaración de abandono de los bienes de aquellas personas que permanezcan o hayan permanecido ausentes del país por más de seis meses consecutivos.
- 2) Que en el presente caso se constató que el señor *Roberto J. Urroz Castillo*, tiene más de seis meses consecutivos de estar fuera del país.

Por Tanto:

De conformidad con el Artículo 1º del Decreto No. 760 ya mencionado,

Acuerda:

Se declara que todos los bienes, derechos

y acciones propiedad del señor *Roberto J. Urroz Castillo*, han sido objeto de abandono en virtud de haberse comprobado su ausencia del país por más de seis meses consecutivos, los que serán asignados a los organismos estatales correspondiente.

Publíquese el presente Acuerdo en “La Gaceta”, Diario Oficial.

Dado en la ciudad de Managua, a los veintiún días del mes de Marzo de mil novecientos ochenta y tres. — *Carlos Argüello G.*, Ministro de Justicia.

Acuerdo Número Ciento Cuarenta

MINISTERIO DE JUSTICIA

El Ministerio de Justicia en uso de las facultades conferidas por el Decreto No. 760, emitido por la Junta de Gobierno de Reconstrucción Nacional y publicado en “La Gaceta”, Diario Oficial No. 162 del 22 de Julio de mil novecientos ochenta y uno, por cuanto:

- 1) El Artículo tercero del mencionado Decreto faculta a este Ministerio para emitir la declaración de abandono de los bienes de aquellas personas que permanezcan o hayan permanecido ausentes del país por más de seis meses consecutivos.
- 2) Que en el presente caso se procedió a investigar si la señora *Norma Ileana Zamora de Urroz* se encontraba en tal situación para lo cual se dirigió oficio a la Dirección de Migración y Extranjería.
- 3) Que de la Certificación extendida por la Oficina de Migración y Extranjería remitido a este Ministerio, se establece la ausencia por más de seis meses consecutivos de la señora *Norma Ileana Zamora de Urroz*, de generales desconocidas.

Por Tanto:

De conformidad con el Artículo 1º del Decreto No. 760 ya mencionado,

Acuerda:

Se declara que todos los bienes, derechos y acciones propiedad de la señora *Norma Ileana Zamora de Urroz*, han sido objeto de abandono en virtud de haberse comprobado su ausencia del país por más de seis meses consecutivos, los que serán asignados a los organismos estatales correspondientes.

Publíquese el presente Acuerdo en “La Gaceta”, Diario Oficial.

Dado en la ciudad de Managua, a los veintiún días del mes de Marzo de mil novecientos ochenta y tres. — *Carlos Argüello G.*, Ministro de Justicia.

REPUBLICA DE NICARAGUA

LA GACETA

DIARIO OFICIAL

Teléfono: 2283791

Tiraje: 800 Ejemplares
44 Páginas

Valor CS 35.00
Córdobas

AÑO CII

Managua, Miércoles 3 de Junio de 1998

No. 102

SUMARIO

Pág.

ASAMBLEA NACIONAL DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA

Ley No. 290.- Ley de Organización, Competencia y
Procedimientos del Poder Ejecutivo.....4442

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA

Acuerdo Presidencial No. 139-98.....4457

MINISTERIO DE ECONOMIA Y DESARROLLO

Marcas de Fábrica, Comercio y Servicio.....4457

SECCION JUDICIAL

Títulos Supletorios.....4467

Subastas.....4476

Citación de Procesados.....4478

ASAMBLEA NACIONAL DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA

LEY No. 290

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA

Hace saber al pueblo nicaragüense que:

LA ASAMBLEA NACIONAL DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA

En uso de sus facultades:

HA DICTADO

La siguiente:

LEY DE ORGANIZACION, COMPETENCIA Y
PROCEDIMIENTOS DEL PODER EJECUTIVO

de la República, el Vicepresidente y los Ministros de Estado con las funciones que le confiere la Constitución Política. El Presidente de la República reglamentará su funcionamiento, conforme a lo establecido en el Artículo 150, numeral 10, de la Constitución Política.

Consejo Nacional de Planificación Económica y Social

Arto. 10. El Consejo Nacional de Planificación Económica y Social es un órgano de apoyo del Presidente de la República para dirigir la política, económica y social del país. En el Consejo estarán representadas las organizaciones empresariales, laborales, cooperativas, comunitarias y otras que determine el Presidente de la República, quien reglamentará su funcionamiento, conforme a lo establecido en el Artículo 150, numeral 10, de la Constitución Política.

Secretarías

Arto. 11. El Presidente de la República podrá crear mediante Decreto, las Secretarías que estime conveniente para el mejor desarrollo de su Gobierno y determinará la organización y funcionamiento de ellas. Los titulares y funcionarios de estas Secretarías tendrán el rango que el Presidente de la República les confiera.

Una de las Secretarías de la Presidencia será la instancia responsable de establecer la relación de coordinación entre los Consejos Regionales Autónomos de la Costa Atlántica y los distintos Ministerios de Estado, mandatados en el Artículo 8, numeral 2 de la Ley 28, «Estatuto de Autonomía de las Regiones de la Costa Atlántica Nicaragüense».

CAPITULO III

ORGANIZACIÓN Y COMPETENCIA MINISTERIAL

PRIMERA SECCIÓN

DE LOS MINISTERIOS Y RECTORÍA SECTORIAL

Ministerios de Estado

Arto. 12. Los Ministerios de Estado serán los siguientes:

1. Ministerio de Gobernación.
2. Ministerio de Relaciones Exteriores.
3. Ministerio de Defensa.
4. Ministerio de Hacienda y Crédito Público.
5. Ministerio de Fomento, Industria y Comercio.
6. Ministerio de Educación, Cultura y Deportes.

7. Ministerio Agropecuario y Forestal.
8. Ministerio de Transporte e Infraestructura.
9. Ministerio de Salud.
10. Ministerio del Trabajo.
11. Ministerio del Ambiente y de los Recursos Naturales.
12. Ministerio de la Familia.

Competencia

Arto. 13. Cada Ministerio en el ámbito de su competencia es el órgano delegado del Poder Ejecutivo, para cumplir y hacer cumplir la Constitución Política y las leyes.

Entes Descentralizados

Arto. 14. Los Entes Descentralizados que a continuación se enumeran estarán bajo la Rectoría Sectorial de:

I.- Presidencia de la República

a) Banco Central de Nicaragua:

- 1.- Financiera Nicaragüense de Inversiones.
- 2.- Instituto Nacional de Estadísticas y Censos.
- b) Fondo de Inversión Social de Emergencia
- c) Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales.
- d) Instituto Nicaragüense de Energía.
- e) Instituto Nicaragüense de Acueductos y Alcantarillados.
- f) Instituto Nicaragüense de Telecomunicaciones y Correos.
- g) Instituto Nicaragüense de Seguridad Social.
- h) Instituto Nicaragüense de Seguros y Reaseguros.
- i) Procuraduría General de Justicia.
- j) Instituto de Desarrollo Rural.
- k) Instituto de Vivienda Urbana y Rural.

II.- Ministerio de Gobernación

a) Instituto de Seguridad Social y Desarrollo Humano del Ministerio de Gobernación.

III.- Ministerio de Fomento, Industria y Comercio

- a) Instituto Nicaragüense de Apoyo a la Pequeña y Mediana Empresa.
- b) Instituto Nicaragüense de Turismo.

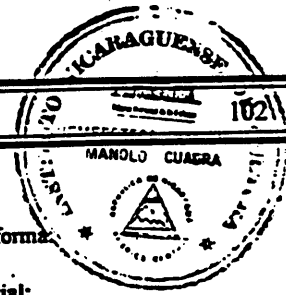
IV.- Ministerio de Educación, Cultura y Deportes

- a) Instituto Nicaragüense de Cultura.
- b) Instituto Nicaragüense de la Juventud y del Deportes

V.- Ministerio Agropecuario y Forestal

- a) Instituto Nicaragüense de Tecnología Agropecuaria.
- b) Instituto Nacional Forestal.

VI.- Ministerio del Trabajo



Arto. 47. Se faculta al Presidente de la República para conceder los rangos correspondientes a los funcionarios del Poder Ejecutivo que en determinado momento representen a Nicaragua en misión oficial en aquellos organismos a los cuales pertenece Nicaragua.

Disposiciones Transitorias

Arto. 48. El Presidente de la República presentará a la Asamblea Nacional las modificaciones presupuestales que significa la nueva organización del Poder Ejecutivo.

El Ministerio de Turismo dejará de existir como tal al entrar en vigencia la presente Ley. El Ministerio de Turismo, trasladará sus funciones al Ministerio de Fomento, Industria y Comercio si para dicha fecha una Ley no determina una solución de continuidad de dicho Ministerio, al Instituto de Turismo creado por la presente Ley.

El Ministerio de Cooperación Externa dejará de existir como tal al entrar en vigencia la presente Ley. A los efectos de la determinación, asunción y traslado de los activos y pasivos del Ministerio, se establece una Comisión Liquidadora integrada por tres (3) Miembros: un representante del Ministerio de Cooperación Externa, un representante del Ministerio de Hacienda y Crédito Público y un delegado de la Contraloría General de la República, la que deberá cumplir con las funciones para la que fue creada dentro de un plazo de treinta (30) días, contados a partir de la entrada en vigencia de la presente Ley; transcurrido dicho plazo, quedará automáticamente disuelta.

El Ministerio de Acción Social dejará de existir como tal al entrar en vigencia la presente Ley. A los efectos de la determinación, asunción y traslado de activos y pasivos del Ministerio, se establece una Comisión Liquidadora integrada por tres (3) miembros: un representante del Ministerio de Acción Social, un representante del Ministerio de Hacienda y Crédito Público y un delegado de la Contraloría General de la República, la que deberá cumplir con las funciones para la que fue creada dentro de un plazo de treinta (30) días, contados a partir de la entrada en vigencia de la presente Ley; transcurrido dicho plazo, quedará automáticamente disuelta.

El Ministerio de la Presidencia, dejará de existir como tal al entrar en vigencia la presente Ley. A los efectos de la determinación, asunción y traslado de los activos y pasivos del Ministerio, se establece una Comisión Liquidadora integrada por (3) miembros: un representante del Presidente de la República, un representante del Ministerio de Hacienda y Crédito Público y un delegado de la Contraloría General de la República, la que deberá cumplir con las funciones para la que fue creada dentro de un plazo de treinta (30) días, contados a partir de la entrada en vigencia de la presente Ley; transcurrido dicho plazo, quedará automáticamente disuelta.

Si para la entrada en vigencia de la presente Ley, no se ha aprobado una Ley que determine las funciones y atribuciones y la organización del Instituto de Vivienda Urbana y Rural creado en la presente Ley, la Presidencia de la República realizará esa fracción de su competencia de forma centralizada, hasta que la Ley lo determine.

Reformas

Arto. 49. La presente Ley reforma:

En el ámbito del Sector Social:

1. El Instituto de Atención a las Víctimas de Guerra, creado por medio del Decreto 7-92, publicado en La Gaceta No. 35, del 21 de febrero de 1992, se convierte sin solución de continuidad, en parte del Ministerio de la Familia, con carácter de Ente Desconcentrado.

2. El Instituto Nicaragüense de la Mujer, creado por Decreto 2-93, publicado en La Gaceta No. 277, del 29 de diciembre de 1987, es un ente con carácter descentralizado, con una relación de jerarquía desde el punto de vista orgánico, dependiente del Ministerio de la Familia, con autonomía funcional, técnica y administrativa, personalidad jurídica propia, patrimonio propio y con capacidad en materia de su competencia.

En el ámbito de competencia del Ministerio de Transporte e Infraestructura.

1. Se reforma el artículo 1 del Decreto 830, "Ley Creadora del Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales" (INETER), publicado en La Gaceta No. 224, del 5 de octubre de 1981, en el sentido que se transforma en un Ente de Gobierno Descentralizado, vinculado jerárquicamente desde el punto de vista orgánico, al Presidente de la República, con autonomía funcional: técnica y administrativa, personalidad jurídica y patrimonio propio y con capacidad en materia de su competencia.

En el ámbito de competencia del Ministerio Agropecuario y Forestal

1. Se reforma el Decreto 22-93, publicado en La Gaceta No. 61, del 26 de marzo de 1993, en las partes concernientes, de forma que el Instituto Nicaragüense de Tecnología Agropecuaria (INTA) queda vinculado jerárquicamente al Ministerio Agropecuario y Forestal en calidad de órgano descentralizado. El Consejo Directivo y su Director General serán propuestos por el Ministro Agropecuario y Forestal y nombrados por el Presidente de la República.

2. Se reforma el Decreto 45-93, publicado en La Gaceta No. 197, del 19 de octubre de 1993, en las partes concernientes, de tal forma que el Ministerio Agropecuario y Forestal asumirá la administración forestal en todo el territorio nacional (artículo 6), estableciendo en consulta con la Comisión Nacional Forestal la Política y prioridades del sector, las que ejecutará por medio del Instituto Nacional Forestal (INAFOR), como se conocerá a partir de la vigencia de la presente Ley al Servicio Forestal Nacional. (artículo 7) que se transforma en un ente de gobierno descentralizado, con personalidad jurídica propia, con una relación de jerarquía, desde el punto de vista orgánico vinculado al Ministerio Agropecuario y Forestal, con autonomía funcional, técnica y administrativa, patrimonio propio y con capacidad en materia de su competencia. El Director y Subdirector del Instituto Nacional Forestal, serán nombrados por el Presidente de la República a propuesta del Ministro Agropecuario

y Forestal. Se agregarán a los miembros ya existentes de la Comisión Nacional Forestal, los coordinadores de los Gobiernos Autónomos del Atlántico y un delegado de una organización no-gubernamental ambientalista. La misma Comisión servirá de Consejo Directivo y aprobará el reglamento interno del Instituto Nacional Forestal.

En el ámbito de competencia del Ministerio de Educación:

1. Se reforma el Decreto 4-27, Creación del Instituto Nicaragüense de Cultura, publicado en La Gaceta No. 61, del 3 de marzo de 1989, en las partes concernientes, de forma tal que éste sea un ente con carácter descentralizado, con una relación de jerarquía desde el punto de vista orgánico vinculado al Ministerio de Educación, Cultura y Deportes, con autonomía funcional, técnica y administrativa, personalidad jurídica propia, patrimonio propio y con capacidad en materia de su competencia. El Teatro Nacional Rubén Darío, mantiene su actual relación con el Instituto Nicaragüense de Cultura. Se crea un único Consejo de Coordinación, el cual será reglamentado a propuesta del Instituto Nicaragüense de Cultura. El Director General del Instituto Nicaragüense de Cultura será nombrado por el Presidente de la República.

2. Se reforma el Decreto 2-94, publicado en La Gaceta No. 6, del 10 de enero de 1994, Creación del Instituto de Juventud y Deportes, en las partes concernientes, de forma tal que se conocerá como Instituto Nicaragüense de Juventud y Deportes, con carácter de un ente descentralizado del Ministerio de Educación, Cultura y Deportes, con una relación jerárquica desde el punto de vista orgánico, con autonomía funcional, técnica y administrativa, personalidad jurídica y patrimonio propio y con capacidad en materia de su competencia. Su Director Ejecutivo será propuesto por el Ministro de Educación, Cultura y Deportes y nombrado por el Presidente de la República.

En el ámbito de competencia del Ministerio de Fomento, Industria y Comercio.

1. Se reforman las funciones y atribuciones del Decreto No. 39-95, publicado en La Gaceta No. 120, del 28 de junio de 1995, sobre la Reestructuración Institucional del Sector Minero, estipuladas en el Artículo 2 del mencionado Decreto, las cuales ahora se leerán así:

- a) Promover la política de uso y explotación racional de los recursos minerales, metálicos y no metálicos propios de su competencia.
- b) Aplicar las normas técnicas de seguridad y protección del medio ambiente en coordinación con los Ministerios del Ambiente y de los Recursos Naturales, del Trabajo y de Salud, y supervisar su cumplimiento.
- c) Apoyar, revisar, calificar e informar sobre solicitudes de explotación y explotación de los recursos naturales de su competencia.
- d) Supervisar las actividades y el cumplimiento de las obligaciones de los concesionarios y otros usuarios del recurso.

e) Aplicar las sanciones establecidas en la ley.

f) Participar en coordinación con el Ministerio del Ambiente y de los Recursos Naturales en el proceso de evaluación de los impactos ambientales.

g) Ejecutar programas de fomento de la actividad, estipuladas en el literal a) de este Artículo.

La entidad del Ministerio de Fomento, Industria y Comercio (MIFIC), que de forma desconcentrada administrará estas atribuciones se denominará Administración Nacional de Recursos Geológicos o abreviadamente AdGeo. Esta administración tendrá una relación de jerarquía funcional y orgánica con el Ministerio de Fomento, Industria y Comercio, manteniendo una autonomía técnica.

El servicio Geológico, minero creado en el artículo cuarto del mismo Decreto 39-95, se transforma en el Centro de Investigación de Recursos Geológicos (CIG), y pasa a depender orgánicamente de la Administración Nacional de Recursos Geológicos (AdGeo) Su Director será nombrado por el Ministro del Fomento, Industria y Comercio (MIFIC).

2. Se reforman las funciones y atribuciones del Decreto No. 16-93, publicado en La Gaceta No. 27, del 8 de febrero de 1993, sobre la transferencia de Funciones de la Corporación Nicaragüense de la Pesca (INPESCA), estipuladas en el Artículo 2 del mencionado Decreto, las cuales ahora se leerán así:

- a) Brindar apoyo a la política de uso racional de los recursos pesqueros extractivos y de cultivo en forma sostenible.
- b) Aplicar las normas técnicas relativas al manejo de los mencionados recursos, así como de seguridad y protección del medio ambiente en coordinación con los Ministerios del Ambiente y de los Recursos Naturales, del Trabajo y de Salud y supervisar su cumplimiento.
- c) Apoyar, revisar, calificar e informar sobre solicitudes de explotación pesquera.
- d) Supervisar las actividades y el cumplimiento de las obligaciones de los concesionarios y otros usuarios de los recursos.
- e) Autorizar el establecimiento de plantas procesadoras.
- f) Aplicar las sanciones establecidas en la ley.
- g) Participar en coordinación con el Ministerio del Ambiente y de los Recursos Naturales, en el proceso de evaluación de los impactos ambientales.

h) Ejecutar programas de fomento de la actividad.

La entidad del Ministerio de Fomento, Industria y Comercio (MIFIC) que de forma desconcentrada administrará estas atribuciones se

C E R T I F I C A C I O N

LORENZO GUERRERO, MINISTRO DE LA PRESIDENCIA, CERTIFICA EL ACUERDO PRESIDENCIAL Y EL ACTA DE TOMA DE POSESION QUE EN SUS PARTES CONDUCTENTES DICEN:

"ACUERDO PRESIDENCIAL NO.314-97 EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA, EN USO LAS FACULTADES QUE LE CONFIERE EL ARTO. 150 INCISO 6) DE LA CONSTITUCIÓN POLITICA, ACUERDA: ARTO.1 NÓMBRASE MINISTROS, VICE MINISTROS DE ESTADO, PRESIDENTE, VICE PRESIDENTES, DIRECTORES DE ENTES AUTÓNOMOS Y DESCENTRALIZADOS A LAS SIGUIENTES PERSONAS: NÓMBRASE MINISTROS, VICE MINISTROS DE ESTADO, PRESIDENTE, VICE PRESIDENTES, DIRECTORES DE ENTES AUTÓNOMOS Y DESCENTRALIZADOS A LAS SIGUIENTES PERSONAS: DR. LOMBARDO MARTÍNEZ CABEZAS, MINISTRO DE SALUD; LIC. MAURICIO MONTEALEGRE ZEPEDA, VICE MINISTRO DE FINANZAS; DR. VIRGILIO GURDIÁN CASTELLÓN, DIRECTOR CON RANGO DE MINISTRO DEL INSTITUTO NICARAGUENSE DE REFORMA AGRARIA (INRA); LIC. ALEJANDRO VOGL DELGADILLO, VICE PRESIDENTE EJECUTIVO CON RANGO DE VICE MINISTRO DEL INSTITUTO NICARAGUENSE DE SEGURIDAD SOCIAL (INSS); ING. ROBERTO ARGÜELLO NOGUERA, VICE PRESIDENTE DEL INSTITUTO NICARAGUENSE DE SEGUROS Y REASEGUROS (INISER); ING. FRANCISCO SACASA, DIRECTOR EJECUTIVO PROGRAMA NACIONAL DE DESARROLLO RURAL (PNDR); LIC. CLEMENTE GUIDO MARTÍNEZ, DIRECTOR INSTITUTO NICARAGUENSE DE CULTURA; ING. OCTAVIO SALINAS, DIRECTOR INSTITUTO NICARAGUENSE DE ENERGÍA (INE); LIC. RODOLFO DELGADO CÁCERES, PRESIDENTE JUNTA DIRECTIVA BANCO NACIONAL DE DESARROLLO (BANADES). ARTO.2 EL PRESENTE ACUERDO SURTE SUS EFECTOS A PARTIR DE ESTA FECHA. PUBLÍQUESE EN EL DIARIO OFICIAL, LA GACETA. DADO EN LA CIUDAD DE MANAGUA, CASA PRESIDENCIAL, EL PRIMERO DE MAYO DE MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y SIETE. ARNOLDO ALEMAN LACAYO, PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA. LORENZO GUERRERO, MINISTRO DE LA PRESIDENCIA.

ACTA NO.38 EN LA CIUDAD DE MANAGUA, EN CASA PRESIDENCIAL, A LAS CUATRO DE LA TARDE DEL PRIMERO DE MAYO DE MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y SIETE. YO, ARNOLDO ALEMAN LACAYO, PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA, ASISTIDO POR EL ARQUITECTO LORENZO GUERRERO, MINISTRO DE LA PRESIDENCIA QUE AUTORIZA, A FIN DE DAR POSESIÓN DEL CARGO PARA QUE FUERON NOMBRADOS POR ACUERDO PRESIDENCIAL NO. 314-97 DE ESTA MISMA FECHA. AL EFECTO, PROCEDÍ A TOMAR LA PROMESA DE LEY, A LOS SIGUIENTES FUNCIONARIOS, COMO MINISTRO DE ESTADO: DR. LOMBARDO MARTÍNEZ CABEZAS, MINISTRO DE


GUIDO.INC



MINISTRO DE LA PRESIDENCIA

SALUD; COMO VICE MINISTRO DE ESTADO: LIC. MAURICIO MONTEALEGRE ZEPEDA, VICE MINISTRO DE FINANZAS; COMO PRESIDENTE, VICE PRESIDENTES, DIRECTORES DE ENTES AUTONÓMOS Y DESCENTRALIZADOS: DR. VIRGILIO GURDIAN CASTELLÓN, DIRECTOR CON RANGO DE MINISTRO DEL INSTITUTO NICARAGUENSE DE REFORMA AGRARIA (INRA); LIC. ALEJANDRO VOGL DELGADILLO, VICE PRESIDENTE EJECUTIVO CON RANGO DE VICE MINISTRO DEL INSTITUTO NICARAGUENSE DE SEGURIDAD SOCIAL (INSS); ING. ROBERTO ARGÜELLO NOGUERA, VICE PRESIDENTE DEL INSTITUTO NICARAGUENSE DE SEGUROS Y REASEGUROS (INISER); ING. FRANCISCO SACASA, DIRECTOR EJECUTIVO PROGRAMA NACIONAL DE DESARROLLO RURAL (PNDR); LIC. CLEMENTE GUIDO MARTÍNEZ, DIRECTOR INSTITUTO NICARAGUENSE DE CULTURA; ING. OCTAVIO SALINAS, DIRECTOR INSTITUTO NICARAGUENSE DE ENERGÍA (INE); LIC. RODOLFO DELGADO CACERES, PRESIDENTE JUNTA DIRECTIVA BANCO NACIONAL DE DESARROLLO (BANADES); Y A TAL FIN PROCEDÍ EN LA SIGUIENTE FORMA: "¿PROMETEIS SOLEMNEMENTE ANTE DIOS Y LA PATRIA Y POR VUESTRO HONOR, RESPETAR LA CONSTITUCIÓN, LAS LEYES Y LOS DERECHOS DEL PUEBLO Y CUMPLIR FIELMENTE CON LOS DEBERES DEL CARGO QUE SE OS HA CONFERIDO?" A LO QUE CONTESTARON: "SÍ, PROMETO." Y CONCLUÍ DICHIENDO: "SI ASÍ LO HICIEREIS LA PATRIA OS PREMIE Y SI NO ELLA OS HAGA RESPONSABLES." CON LO QUE CONCLUYÓ ESTE ACTO, QUEDANDO DESDE ESTE MOMENTO LOS NOMBRADOS, EN POSESIÓN DE SUS CARGOS. LA CERTIFICACIÓN DE LA PRESENTE ACTA SERVIRÁ DE SUFICIENTE DOCUMENTO HABILITANTE PARA TODOS LOS EFECTOS LEGALES. LEIDA QUE FUE LA PRESENTE ACTA, SE ENCUENTRA CONFORME, SE APRUEBA, RATIFICA Y FIRMAMOS. **ARNOLDO ALEMÁN LACAYO, PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA. CLEMENTE GUIDO MARTINEZ. LORENZO GUERRERO, MINISTRO DE LA PRESIDENCIA.**"

ES CONFORME CON SUS ORIGINALES, CON LOS QUE FUERON DEBIDAMENTE COTEJADOS. Y A SOLICITUD DEL INTERESADO SE EXTIENDE LA PRESENTE EN LA CIUDAD DE MANAGUA, CASA PRESIDENCIAL, EL PRIMERO DE MAYO DE MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y SIETE.


LORENZO GUERRERO
MINISTRO DE LA PRESIDENCIA



MINISTRO DE LA PRESIDENCIA

GUIDO.INC

Instituto Nicaragüense de Cultura



Palacio Nacional de la Cultura

Dirección General

INSTITUTO NICARAGUENSE DE CULTURA

NOMBRAMIENTO

No 03-98

EL DIRECTOR GENERAL DEL INSTITUTO NICARAGUENSE DE CULTURA
en base a las facultades que le otorga la ley.

ACUERDA:

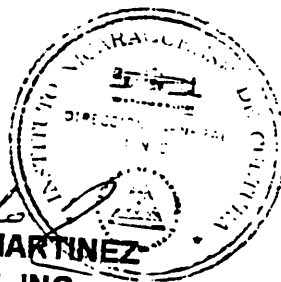
Primero: Nombrar al Licenciado **Manuel Salvador Baltodano Picado**,
Director de Patrimonio Nacional del Instituto Nicaragüense de Cultura.

Segundo: El presente Acuerdo surte efectos a partir del primero de Julio de mil
novecientos noventa y ocho.

Tercero: Publíquese para su conocimiento y demás efectos legales, en
cualquiera de los diarios de Circulación Nacional y en la Gaceta Diario Oficial.

Dado en la ciudad de Managua, Palacio Nacional de la Cultura a los veintinueve
días del mes de Junio de mil novecientos noventa y ocho.

Clemente Guido Martínez
Lic. CLEMENTE GUIDO MARTINEZ
DIRECTOR GENERAL INC





GOBIERNO DE NICARAGUA
MINISTERIO DE EDUCACION CULTURA Y DEPORTES
INSTITUTO NICARAGUENSE DE CULTURA

**DISPOSICIONES LEGALES ADMINISTRATIVAS
Y ESTRUCTURA ORGANICA
DEL SITIO HISTORICO RUINAS DE
LEON VIEJO**

**MESURES LÉGALES, ADMINISTRATIVES
ET ESTRUCTURE CONSTITUÉ
DU SITE HISTORIQUE DES RUINES DE
LEON VIEJO**

MANAGUA, NICARAGUA
ABRIL DEL 2000



MINISTERIO DE EDUCACION CULTURA Y DEPORTES
INSTITUTO NICARAGUENSE DE CULTURA
GOBIERNO DE NICARAGUA

**DISPOSICIONES LEGALES ADMINISTRATIVAS
Y ESTRUCTURA ORGANICA
DEL SITIO HISTORICO RUINAS DE
LEON VIEJO**

MANAGUA, NICARAGUA
ABRIL DEL 2000

INDICE

- 1- Introducción
- 2- Ley No. 167
- 3- Certificación Registral de la propiedad de León Viejo
- 4- Decreto 25-2000, Creador del Consejo Nacional Asesor del Plan Maestro del Sitio Histórico Ruinas de León Viejo
- 5- Acuerdo Administrativo No. 18-00, Creación de la Dirección del Sitio Histórico Ruinas de León Viejo
- 6- Equipo de trabajo y sus cargos en la Dirección Ruinas de León Viejo
- 7- Organigrama de la Dirección de León Viejo
- 8- Nombramiento del Director del Sitio Ruinas de León Viejo
- 9- Nombramiento del jefe del departamento de investigaciones científicas del sitio Ruinas de León Viejo
- 10- Nombramiento del jefe del departamento de conservación y restauración del sitio Ruinas de León Viejo
- 11- Nombramiento del jefe de atención al turismo y a la Comunidad del Sitio Ruinas de León Viejo
- 12- Constancia que declara a León Viejo Zona Especial de Desarrollo turístico

ANEXOS

- 13- Plano de ubicación del Sitio Histórico Ruinas de León Viejo, a nivel municipal.
- 14- Plano de actualización de los Límites del Sitio Histórico Ruinas de León Viejo
- 15- Plano de la zona de amortiguamiento del Sitio Histórico Ruinas de León Viejo.



MINISTERIO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTES

INSTITUTO NICARAGUENSE DE CULTURA (I. N. C.)

Dirección General

INTRODUCCIÓN

El Sitio Histórico de León Viejo es la primera ciudad de trazado europeo en suelo nicaragüense. Durante noventa años fue el escenario de los hechos que marcaron la historia colonial temprana de la nación. Este lugar es uno de los primeros centros urbanos construidos por los conquistadores españoles en el continente Americano.

La importancia de León Viejo radica en la trascendencia de ser uno de los pocos ejemplos de su tipo, que conserva las características urbanísticas de su trazado original. En este sitio no se observan los cambios evolutivos que usualmente presentan otras ciudades que fueron fundadas en la misma época; siendo ideal para estudiar y promocionar la arquitectura, la urbanística y la organización social colonial de esas tempranas fechas. Sin olvidar el contexto de las relaciones de convivencia, el aprovechamiento del entorno natural así como del intercambio cultural con los grupos autóctonos del siglo XVI.

Las evidencias prehispánicas encontradas en esta zona son testimonio de diferentes ocupaciones indígenas que se remontan a más de 1,200 años de antigüedad. Las ruinas coloniales de casi 500 años representan la conquista y la colonia y finalmente en la misma área geográfica encontramos el poblado de Puerto Momotombo que fue fundado en el siglo XIX el cual participa activamente en la época republicana y en la actual.

Todo esto crea un panorama de continuidad histórica que lo convierte en un texto viviente. Los valores culturales de León Viejo resaltan en el verdor del trópico adornado por bellos paisajes de lagos, lagunas y volcanes que son el deleite de los visitantes.



MINISTERIO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTES

INSTITUTO NICARAGUENSE DE CULTURA (I. N. C.)

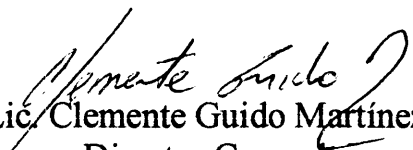
Dirección General

En el marco del nuevo milenio y conscientes de la importancia que León Viejo tiene en la cultura nacional e internacional, el Instituto Nicaragüense de Cultura ha implementado para el año 2,000 el fortalecimiento técnico y administrativo del sitio histórico desde las siguientes perspectivas:

- 1- Respaldo jurídico del sitio histórico.
- 2- Fortalecimiento de las estructuras administrativas.
- 3- Elevar la capacidad científico-técnica del equipo de trabajo.

El presente documento es un compendio de las iniciativas de respaldo jurídico así como del fortalecimiento técnico administrativo del sitio histórico de León Viejo en los primeros tres meses del año 2,000. Los documentos que se adjuntan se han ordenando de forma cronológica con sus respectivas traducciones a la lengua francesa.

Con la esperanza de rendir tributo y honor a uno de nuestros más preciados valores culturales, seguimos avanzado, seguros que nuestros esfuerzos serán recompensados con la conservación material de León Viejo y la proyección que su legado motive en la conciencia de las nuevas generaciones.


Lic. Clemente Guido Martínez
Director General

Instituto Nicaragüense de Cultura

LA GACETA

DIARIO OFICIAL

Teléfonos: 627917-623791-622111-622729

Apartado Postal 86

Tiraje: 1,100 ejemplares

Valor CS 8.00
Córdobas Oro

AÑO XCVII

Managua, Martes, 31 de Mayo de 1994

No. 100

SUMARIO

ASAMBLEA NACIONAL DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA

Pag

Ley No.167.-Ley que Declara el Sitio Histórico Ruinas de León Viejo Patrimonio Histórico Cultural de la Nación.....1601

MINISTERIO DE GOBERNACION

Estatutos de la Asociación de Profesionales un Futuro con Viviendas (A.P.R.O.F.U.V.I.).....1602

MINISTERIO DE ECONOMIA Y DESARROLLO

Registro Marca de Fábrica.....1606
Registro Marca de Fábrica y Comercio.....1606
Registro Nombre Comercial.....1610
Registro Señal de Propaganda.....1610
Slogan Publicitario.....1611
Patente de Invención.....1612

SECCION JUDICIAL

Títulos Supletorios.....1613
Declaratorias de Herederos.....1614
Citaciones de Procesados.....1618

ASAMBLEA NACIONAL DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA

LEY QUE DECLARA EL SITIO HISTORICO RUINAS DE LEON VIEJO PATRIMONIO HISTORICO CULTURAL DE LA NACION

Ley No. 167

El Presidente de la República de Nicaragua

Hace saber al pueblo nicaraguense que:

La Asamblea Nacional de la República de Nicaragua

Considerando

Que el sitio Histórico Ruinas de León Viejo constituye un ejemplo de nuestra historia colonial, siendo la ciudad de León Viejo, durante el período colonial, capital de la provincia de Nicaragua.

II

Que el sitio Histórico Ruinas de León Viejo, está vinculado directamente a la historia política, económica y social de Nicaragua, siendo por su naturaleza de gran trascendencia para el desarrollo y afianzamiento de nuestra cultura e identidad nacional.

III

Que la ciudad de León Viejo fue uno de los pocos ejemplos de fundaciones tempranas en Hispanoamérica, expresando su conjunto de ruinas, su trazado urbano y su tipología arquitectónica, auténticos valores de la identidad cultural y nacional que es necesario poner bajo la protección del Estado para su restauración y conservación.

En uso de sus facultades

Ha Dictado

La siguiente:

LEY QUE DECLARA EL SITIO HISTORICO RUINAS DE LEON VIEJO PATRIMONIO HISTORICO CULTURAL DE LA NACION.

Arto 1.- Se declara el " Sitio Histórico Ruinas de León Viejo Patrimonio Histórico Cultural de la Nación.

Arto 2.- Esta declaracion comprende los bienes inmuebles, o parte de ellos, y los muebles contenidos en el conjunto urbanístico de las ruinas de la antigua ciudad de León Viejo que están vinculados directamente a la Historia Política, Económica y Social de Nicaragua.

Arto 3.- La Presente Ley entrará en vigencia a partir de su publicación por cualquier medio de comunicación social escrito, sin perjuicio de su posterior publicación en La Gaceta, Diario Oficial.

Dada en la ciudad de Managua en la Sala de Sesiones de la Asamblea Nacional al primer día del mes de Diciembre de mil novecientos noventa y tres.- **Gustavo Tablada Zelaya**.-Presidente de la Asamblea Nacional.- **Francisco Duarte Tapia** Secretario de la Asamblea Nacional.

Por Tanto: Téngase como Ley de la República.públiquesse y Ejecútesse,Managua diecisiete de Diciembre de mil novecientos noventa y tres.- **Violeta Barrios de Chamorro**.-Presidente de la República de Nicaragua.

MINISTERIO DE GOBERNACION

ESTATUTOS DE LA ASOCIACION DE PROFESIONALES UN FUTURO CON VIVIENDAS(A.P.R.O.F.U.V.I)

Reg. No. 2881 - R/F 347421 -Valor C\$ 405.00

CERTIFICACION

La Suscrita Directora del Departamento de Registro y Control de Asociaciones del Ministerio de Gobernación de la República de Nicaragua.-

Certifica.-

Que bajo el número 305, de la página trescientos treinta a la página trescientos cuarenta y cuatro del Tomo VIII, del Libro Primero de Registro de Asociaciones que este Departamento lleva a su cargo, se inscribió la Asociación Civil Profesionales "Un Futuro con Viviendas" (APROFUVI).-

Conforme resolución de autorización del día quince de Diciembre de mil novecientos noventa y tres.-

Dado en la ciudad de Managua, a los doce días del mes de Enero de mil novecientos noventa y cuatro.Sub-Comandante.- **Lissette Tórres Morales**.- Directora del Departamento de Registro y Control de Asociaciones.- Ministerio de Gobernación.-

ESTATUTOS DE LA ASOCIACION DE PROFESIONALES "UN FUTURO CON VIVIENDAS".- (A.P.R.O.F.U.V.I).-

CERTIFICACION.-

Manuel Salvador Fonseca Corrales, Abogado y Notario Público de la República de Nicaragua, con domicilio

y residencia en esta ciudad Capital, debidamente autorizado por la Excelentísima Corte Suprema de Justicia para cartular por un quinquenio que vence el Veintiseis de Septiembre de Mil Novecientos Noventa y Cuatro; Certifico y Hago Constar: Que en el Libro de Actas de la Asociación de Profesionales "Un Futuro con Viviendas" se encuentra el acta que literalmente dice: Acta Número Dieciocho (18).- En la ciudad de Managua del día Sábado diecisiete de Abril de mil novecientos noventa y tres, reunidos los miembros de la Asociación de Profesionales por la Vivienda, en el local de la Universidad Autónoma de Pedro Aráuz Palacios, con el objeto de llevar a cabo Reunión Ordinaria, siendo ésta presidida por la Presidente y demás miembros de la Junta Directiva, se desarrolló la siguiente

Agenda:

I.- Control de Asistencia;

II.- Informe Financiero;

III.- Informe de la Comisión de Afiliación;

IV.- Varios: Secretaría Técnica y Lectura y aprobación de los Estatutos de la Asociación.- Cumpliendo el último punto de la Agenda, se procedió a dar lectura a la discusión y aprobación del ante-proyecto de Estatutos, los que una vez aprobados por la Asamblea General quedaron como sigue:

ESTATUTOS DE LA ASOCIACION DE PROFESIONALES: "UN FUTURO CON VIVIENDAS"

Título I: Nombre, duración y domicilio.-

Artículo 1: El nombre de la Asociación será Asociación de Profesionales "Un Futuro con Viviendas"(APROFUVI).-

Artículo 2: La Asociación será de duración indefinida y solo podrá disolverse por mandato de las Autoridades competentes o por acuerdo del ochenta por ciento de los Asociados activos en la Asamblea General.-

Artículo 3: La Asociación tendrá su domicilio en la Ciudad de Managua, pudiendo incorporar en su seno a todos los profesionales que por su libre y espontánea voluntad y decisión así lo deseen.-

Título II.- Objetivos, Naturaleza y Medios.-

Artículo 4 Los objetivos de la Asociación de Profesionales Asociados por la Vivienda son:

a) La Consecución de viviendas para cada uno de los asociados y el de luchar por su consolidación.-



SERIE "I"

Nº 4458917

Señor Registrador Público del Departamento de León.-

Por este medio le solicito extenderme Certificación Registral de

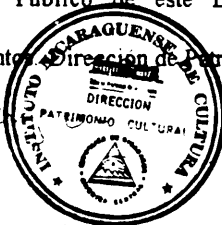
Propiedad de león Viejo, inscrita bajo el No. 354, asiento 17, Folio 76

del Tomo 524,; Folio 44 del Tomo 828; Folios 11,12 y 15 del Tomo 918; Sección de Derechos Reales ,

Libro de propiedades del Registro Público de este Departamento.- Bayardo Rodríguez Conrado.-

Departamento de Normas y Procedimientos Dirección de Patrimonio Cultural.-

Bayardo Rodríguez Conrado



El Suscrito Registrador Suplente de la Propiedad Inmueble y Mercantil

del Departamento de León, CERTIFICA: que la propiedad inscrita bajo el No. 364. asiento 17, folios 176 del

Tomo 524, folio 44 del Tomo 828, folio 11, 12 y 15, del Tomo 918. Sección de Derechos Reales del Registro

Público de Propiedades de este Departamento y dice así: No. 17.- Traspaso a favor del Estado de la

República de Nicaragua.- Señor: Registrador Público d la Propiedad Inmueble de este Departamento.- Yo,

JULIO CENTENO GOMEZ, mayor de edad, casado, abogado y de este domicilio, en mi calidad de

Procurador General de Justicia de la República de Nicaragua, carácter que acredito con Certificación de mi

nombramiento y del Acta de toma de Posesión del cargo que ostento y acompaño, con razón de Ley al pie, a

Ud. respetuosamente le expongo: lo siguiente y solicito: 1.-ANTECEDENTES: Según Decreto 1348,

publicado en La Gaceta, Diario Oficial, # 176, del 5 de Agosto de 1.967, se declaró de interés nacional la

Exploración Arqueológica, para encontrar el sitio donde fue construida la Ciudad de León Viejo, la Ira

Capital de Nicaragua.- El 2 de Diciembre de 1982, se publicó en La Gaceta, Diario Oficial #282, el Decreto

No 1142, donde en su Arto. 1, inciso b) señala: Son Bienes Arqueológicos todas las piezas, instrumentos,

estructuras, restos o vestigios procedentes de culturas extinguidas.- Así mismo señala en su Arto. 1, inciso e)

que son Patrimonio de la Nación: Ilegible Urbanos o Rurales, considerados de Interés Cultural, localizados

en ciudades o campos de las República, también dispone este Decreto 1.142, en su Arto. 2 todos los bienes

culturales existentes en el Territorio Nacional contemplados en los incisos a) y b) del Arto. 1: Sea quien fuere

su dueño o poseedor, forman parte por Ministerio de la Ley del Patrimonio Cultural de la Nación y estará

bajo la salvaguarda y protección del Estado.- El 31 de Mayo de 1.994 se publicó en La Gaceta, Diario Oficial

100, la Ley 167, Ley que declara el Sitio Histórico: RUINAS DE LEON VIEJO, Patrimonio Cultural de la

Nación.- Esta Ley en su arto. 2 dice: integra y literalmente dice: Esta Declaración comprende los Bienes

Inmuebles, o parte de ellos y los muebles contenidos en el conjunto urbanístico de las Ruinas de la Antigua

Ciudad de León Viejo, que estén vinculados directamente a la Historia Política, Económica y Social de Nicaragua. - II.- PROPIEDAD: Que el Sitio Histórico de León Viejo, se encuentra situado en el Puerto de Momotombo, Departamento de León, que tiene un área de 31.8742 Ha.- 15.2108 Mz. Comprendido dentro de los siguientes linderos: Norte: cauce; Sur: Jaime Vargas, Ramon Arauz; Este: Juan Ríos, Rosa Mayorga, Heberto Rugama, Julia Amanda Torrez Diaz y Oeste: Baltasar Altamirano, Pablo Vargas, (ilegible)- Raúl Ortega, inscrita bajo el No. 364, asiento 15, folio 71 y 72, del tomo 467, folio 72, tomo 524, Columna de Inscripciones, Sección de Derechos Reales del Libro de Propiedades del Registro Público del Departamento de León. La poligonal general de la propiedad se encuentra ubicada las Ruinas de León Viejo, se describe así: del punto 15 al 14, S85°59', distancia 53.79; del punto 14-13, S89°29'W, distancia 33.47; del 13-12, S89°44'W, distancia 70.02; del punto 11-12, N5°05'W, 3.02; del punto 11-10, N88°43'N, distancia 10.07; del punto 10-9, S72°35'W, distancia 8.39; del punto 9-8, S78°13'N, distancia 9.08; del punto 8-7, W.L., distancia 39.19; del punto 7-6, S88°55'W, distancia 89.95; del punto 6-5, N1°25'E, distancia 257.39; del 5-4, N85°19'W, distancia 100.78; del 4-3, N1°26'E, distancia 101.37; del 3-2, N1°21'E, distancia 180.96; del 2-1, S70°09'E, distancia 282; del punto 1 al 17, N8°23'E, distancia 86.75; del 17-16, N8°44'E, distancia 69.00; del 16-15, N83°21'E, distancia 62.07; del 15-14, N4°25'E, distancia 52.94; del 14-13, S81°45'E, distancia 58.37; del 13-17, N0°43'E, distancia 92.54; del 12-10, S82°21'E, distancia 230.81; del 10-9, S22°05'W, distancia 95.59; del 9-8, S70°17'E, distancia 47.21; del punto 7-6, S23°53'W, distancia 83.50; del punto 6-5, S9°56'W, distancia 10.58; del 5-4, S6°46'W, distancia 10.25; del 4-2, S71°51'E, distancia 15.86; del 2-1, S14°17'W, distancia 46.26; del 1 al 0, S69°36'E, distancia 47.05; del punto 0-20, S13°34'W, distancia 8.50; del 26-22, S13°31'W, distancia 113.39; del 22-21, S69°14'E, distancia 8.61; del 21-20, S68°40'E, distancia 19.26; del 20-19, S5°30'W, distancia 18.81; del 19-18, S4°03'W, distancia 55.50; del 18-17, S4°15'W, distancia 108.54; del punto 17-16, S6°16'W, distancia 130.26; del 16-15, S6°29'W, distancia 61.03; -III.- SOLICITUD: Dándole cumplimiento a la Ley No. 167 y los Decretos 1348 y 1112 citados en el punto primero de esta minuta y tomando en consideración que los terrenos del Sitio Histórico de León Viejo han estado en posesión del sector Cultura, desde hace treinta años y desde dieciocho años bajo la administración del Patrimonio Cultural, solicite formalmente a su autoridad inscriba a favor de mi representado EL ESTADO DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA, el dominio y posesión de la Propiedad descrita y deslindada en el párrafo que antecede, quedando bajo la administración del Ministerio de Cultura-Managua, tres de Julio de Mil Novecientos Noventa y Ocho.-(f) Dr. Julio Centeno Gómez.-Un sello.- Así consta de la minuta presentada a esta oficina, a las tres y cuarenta y cuatro minutos de la tarde del día cuatro de Marzo de mil novecientos



SERIE "I"
Nº 4158910

noventa y nueve.-Según asiento No. 308.434. página 264. tomo 298

Diario.- Se tuvo a la vista CC-#08-0494. donde consta que el

inmueble tiene el 3 (No catastrado: don=) digo Catastral: 2853-3-2-11-000-04800.- Area: 16 Has. 1992.79 M2= 22 Mz= 9.773.00 Vrs 2.-Ruinas de León Viejo -Puerto Momotombo, La Paz Centro. León.- El enajenante es afectado por la Procuraduría de Justicia.- León, cinco de Marzo de mil novecientos noventa y nueve.- (f) FRESLA VANEGAS DE SAMPSON.- un sello.- Es conforme y a solicitud de parte interesada, libro certificación, en la Ciudad de León a los doce días de Abril del dos mil.-



Dr. JOSE OSWALDO PALACIOS
REGISTRADOR DE LA PROPIEDAD INMUEBLE
Y MERCANTIL DEL DPTO. DE LEON.-

C. P. O. C. T.: El Suscrito Registrador Público Suplante de la Propiedad Inmueble del Departamento de León, certifica y hace consta que en la Propiedad inscrita bajo el No. 364, Asiento 17, Folios: 176, Tomo 524, Folio 44, Tomo: 828-8, Folios: 11,12 y 13, Tomo: 918, Sección de Derechos Reales, de este Registro, hay Nota que dice así: NOTA: El Suscrito Registrador Suplante Público de la Propiedad Inmueble de este Departamento, procede a rectificar el asiento 17, de esta cuenta, folios y Tomo, de la Sección de Derechos Reales de este Registro en el sentido de que donde dice: 1982 se lea 1982, donde dice 142 lease 1142, donde dice 1944, lease 1994, Todo de conformidad conforme el artículo 88 del RRP de este Departamento.- León, once de Mayo de DCS MIL.-

DR. JOSÉ OSWALDO PALACIOS.
REG. SUPLENTE PÚBLICO DE LA PROPIEDAD INMUEBLE
DEL DPTO. DE LEÓN
LEON

JCP/memf.-

LA GACETA

DIARIO OFICIAL

Teléfono: 2283791

Tiraje: 900 Ejemplares
28 PáginasValor C\$ 35.00
Córdobas

AÑO CIV

Managua, Martes 21 de Marzo del 2000

No. 57

SUMARIO

Pág.

ASAMBLEA NACIONAL DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA

Ley No. 333.....	1497
Ley No. 335.....	1500
Ley No. 336.....	1501

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA

Decreto No. 23-2000.....	1503
Decreto No. 24-2000.....	1503
Decreto No. 25-2000.....	1505
Acuerdo Presidencial No. 122-2000.....	1506
Acuerdo Presidencial No. 123-2000.....	1506
Acuerdo Presidencial No. 124-2000.....	1506
Acuerdo Presidencial No. 125-2000.....	1507
Acuerdo Presidencial No. 126-2000.....	1507
Acuerdo Presidencial No. 127-2000.....	1507
Acuerdo Presidencial No. 128-2000.....	1507
Acuerdo Presidencial No. 129-2000.....	1507

MINISTERIO DE FOMENTO INDUSTRIA Y COMERCIO

Marcas de Fábrica, Comercio y Servicio.....	1508
Ronda Uruguay de Negociaciones Comerciales Unilaterales (Continuación).....	1518

SECCION JUDICIAL

Títulos Supletorios.....	1523
--------------------------	------

ASAMBLEA NACIONAL DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA

LEY No. 333

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA

Hace saber al pueblo nicaragüense que:

LA ASAMBLEA NACIONAL DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA

En uso de sus facultades;

HA DICTADO

La siguiente:

LEY PARA LA PROTECCION Y PROMOCION DE LA OBRA, BIENES E IMAGEN DEL POETA RUBEN DARIO Y DECLARATORIA DE PATRIMONIO CULTURAL, ARTISTICO E HISTORICO DE LA NACION DE SU OBRA Y BIENES

CAPITULO I DISPOSICIONES GENERALES

Arto. 1. La presente Ley tiene por objeto la protección de los bienes muebles e inmuebles que han formado parte del patrimonio del Poeta Rubén Darío; la protección de su nombre, imagen y obra; igualmente, la divulgación y promoción de la misma.

Arto. 2. El Ministerio de Educación, Cultura y Deportes, a través del Instituto Nicaragüense de Cultura, ejercerá las acciones necesarias para garantizar la integridad de la obra dariana de conformidad con las disposiciones de la presente Ley y su Reglamento, demás leyes y decretos nacionales e instrumentos internacionales aplicables.

Arto. 3. Para el cumplimiento efectivo del artículo anterior, el Ministerio de Educación, Cultura y Deportes, a través del Instituto Nicaragüense de Cultura, podrá:

objetivos contemplados en el presente Decreto.

Arto.14 El presente Decreto entrará en vigencia a partir de publicación en La Gaceta, Diario Oficial.

Dado en la ciudad de Managua, Casa Presidencial, el trece de Marzo del año dos mil. - **ARNOLDO ALEMAN LACAYO**, Presidente de la República de Nicaragua.

DECRETO No.25-2000

El Presidente de la República de Nicaragua

En uso de las facultades que le confiere la Constitución Política,

HADICTADO

El siguiente

DECRETO

**CREADOR DEL CONSEJO NACIONAL ASESOR DEL
PLAN MAESTRO DEL SITIO HISTORICO
RUINAS DE LEON VIEJO**

Arto.1 Créase el Consejo Nacional Asesor del Plan Maestro del Sitio Histórico Ruinas de León Viejo, en adelante denominados respectivamente "EL CONSEJO" y el "EL SITIO"

Arto.2 El Consejo tendrá los objetivos siguientes:

1. Asesorar al Gobierno de Nicaragua en la elaboración y proceso de implementación del Plan Maestro del Sitio.
2. Crear un espacio de participación de la sociedad civil para la promoción, protección y conservación del Sitio.
3. Compartir conocimientos, medios técnicos y logísticos, recursos financieros, contactos para la cooperación entre Instituciones de gobierno, sociedad civil, autoridades eclesiásticas y municipales interesadas en promover, proteger y conservar el Sitio.

Arto.3 Para el cumplimiento de los objetivos mencionados en el artículo anterior EL CONSEJO tendrá las siguientes funciones:

1. Actualizar en Coordinación con el Instituto Nicaragüense de Cultura y demás instancias que lo conforman, el Plan Maestro de Mancio de EL SITIO.
2. Discutir y formular recomendaciones de carácter ambiental, arqueológico, turístico y de cualquier otra índole, destinadas a aportar en las labores de protección, conservación y difusión de EL SITIO.
3. Gestionar la obtención de recursos para la implementación y seguimiento del Plan Maestro de EL SITIO.
4. Proponer, planificar y realizar actividades con fines científicos

y educativos para la difusión y promoción de los valores históricos, coloniales y culturales de EL SITIO.

5. Celebrar sesiones ordinarias y extraordinarias, en los términos establecidos en el presente Decreto.
6. Informar periódicamente a la Presidencia de la República de las actividades realizadas por el mismo.
7. Cualquier otra función que se asigne en su Reglamento Interno.

Arto.4 EL CONSEJO estará integrado por un representante de las siguientes instituciones del gobierno:

1. El Ministerio de Educación, Cultural y Deportes quien lo preside
2. El Instituto Nicaragüense de Cultura.
3. La Dirección de Patrimonio Cultural.
4. El Ministerio del Ambiente y los Recursos Naturales (MARENA).
5. El Instituto Nicaragüense de Turismo.
6. El Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales (INETER).
7. La sede permanente de la UNESCO en Nicaragua.

Arto.5 Se faculta al Director General del Instituto Nicaragüense de Cultura para invitar e integrar El Consejo, a instituciones, organismos independientes y personalidades que tengan relación e interés en la protección y conservación de El Sitio. Los miembros invitados gozarán de los mismo derechos y deberes de los miembros mencionados en el artículo anterior

Arto.6 Cada Institución nombrará un representante permanente y un suplente ante EL CONSEJO. En el caso de las personalidades invitadas de acuerdo al artículo anterior, no podrán delegar su representación

Arto.7 Las sesiones de EL CONSEJO serán ordinarias y extraordinarias. Las sesiones ordinarias se celebrarán cada vez que sean convocadas por el Coordinador. Las extraordinarias se celebrarán en las fechas que por mayoría de votos de los miembros de EL CONSEJO, se estime conveniente o como se establece en el artículo 10 de este Decreto.

Arto.8 Se establece como órgano de dirección de EL CONSEJO, una Junta Directiva conformada por un Coordinador, dos Vice coordinadores, un Secretario de Actas y un Vicesecretario de Actas, quienes ejercerán sus funciones por el periodo de un año, a partir de la fecha de su elección.

Arto.9 El coordinador tendrá las siguientes funciones:

1. Convocar a sesiones de EL CONSEJO.
2. Coordinar los eventos que realice EL CONSEJO.
3. Representar legalmente a EL CONSEJO.
4. Mantener constante coordinación con la Dirección Administrativa del Sitio.

5. Rendir informe de su gestión al Presidente de la República.

Arto.10 Los vice coordinadores colaborarán con el coordinador en el ejercicio de sus funciones, sustituyéndolo en caso de ausencia o incapacidad temporal o absoluta. Podrán convocar de común acuerdo a sesiones ordinarias de EL CONSEJO ante el evidente retraso de la respectiva convocatoria por parte del coordinador.

Arto.11 El Secretario de EL CONSEJO tendrá las siguientes funciones:

1. Acreditar a los miembros del mismo.
2. Llevar el orden del día de las reuniones de EL CONSEJO
3. Redactar y firmar junto con el coordinador y los demás miembros, el Libro de Actas de Acuerdos.
4. Controlar el archivo de correspondencia.
5. Comunicar e informar a los miembros de EL CONSEJO lo relacionado acerca de la implementación del Plan Maestro del Sitio.

Arto.12 El vicesecretario sustituirá al secretario en ausencias temporales, ejerciendo en este caso todas sus funciones.

Arto.13 Para el cumplimiento de sus fines, EL CONSEJO elaborará su propio reglamento interno.

Arto.14 El Gobierno de Nicaragua garantizará a EL CONSEJO el presupuesto necesario para su funcionamiento a través de partidas especiales del Presupuesto General de la República.

Arto.15 La primera sesión anual de EL CONSEJO será convocada por el Instituto Nicaragüense de Cultura. En esta primera sesión se elegirá y designará entre los presentes a la Junta Directiva,

Arto.16 El presente Decreto entrará en vigencia a partir de publicación en La Gaceta, Diario Oficial.

Dado en la ciudad de Managua, Casa Presidencial, el trece de Marzo del año dos mil. - **ARNOLDO ALEMAN LACAYO**, Presidente de la República de Nicaragua

ACUERDO PRESIDENCIAL No. 122-2000

El Presidente de la República de Nicaragua,

En uso de las facultades que le confiere la Constitución Política,

ACUERDA

Arto.1 Autorizar al Procurador General de Justicia, para que comparezca ante la Notaría del Estado, a suscribir Escritura

Pública de Desmembración y Donación a favor de la Asociación de Profesionales en Pro del Desarrollo Rural (APRODER), de un lote de terreno que se desmembrará del inmueble que pertenece al Estado, ubicado en el Sitio denominado "San Lorenzo", jurisdicción de la Trinidad, Departamento de Esteli, e inscrito bajo el No. 17.927. Tomo CCLXIII, Folios 25 y 26, Asiento 2º; Columna de Inscripciones. Sección de Derechos Reales. Libro de Propiedades del Registro Público de la Propiedad Inmueble del Departamento de Esteli. El bien inmueble a desmembrarse y que se donará será destinado para la construcción de casas de habitación para personas de escasos recursos y afectadas por el Huracán Mitch y consiste en un lote de terreno con un área de Dos hectáreas Un mil ciento cincuenta punto cincuenta metros cuadrados (2 Ha. 1150.50 Mts2) equivalentes a Tres Manzanas cero punto diez y nueve varas cuadradas (3 Mzs. 0.19 Vrs2), con los siguientes linderos: Norte: Carretera Esteli-Managua en medio, Xiomara Tijerino; Sur: Resto de la propiedad y Feliciano Rizo; Este: Cirilio Barrera y Oeste: Hospital Adventista de Nicaragua y Pedro Dávila.

Arto.2 El Procurador General de Justicia deberá tener a la vista los respectivos documentos justificativos y requeridos para la desmembración y donación a que se refiere el Artículo 1 del presente Acuerdo.

Arto.3 Sirvan la Certificación de este Acuerdo y el de la toma de posesión del Señor Procurador General de Justicia, como suficientes documentos habilitantes para acreditar su representación.

Arto.4 El presente Acuerdo surte sus efectos, a partir de esta fecha. Publíquese en La Gaceta, Diario Oficial.

Dado en la ciudad de Managua, Casa Presidencial, el día dieciséis de Marzo del año dos mil. - **Arnoldo Alemán Lacayo**, Presidente de la República de Nicaragua.

ACUERDO PRESIDENCIAL NO.123-2000

El Presidente de la República de Nicaragua

En uso de las facultades que le confiere la Constitución Política

ACUERDA

Arto.1 Nombrar al Licenciado Gabriel Levy, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la República de Nicaragua ante el Gobierno de Israel.

Arto.2 El presente Acuerdo surte sus efectos a partir del uno de Abril del año dos mil. Publíquese en La Gaceta, Diario Oficial.

Dado en la ciudad de Managua, Casa Presidencial, el dieciséis de Marzo del año dos mil. - **ARNOLDO ALEMAN LACAYO**, Presidente de la República de Nicaragua

ACUERDO PRESIDENCIAL NO.124-2000

LA GACETA

DIARIO OFICIAL

Teléfono: 2283791

Tiraje: 900 Ejemplares
28 Páginas

Valor C\$ 35.00
Córdobas

AÑO CIV

Managua, Jueves 23 de Marzo del 2000

No. 59

SUMARIO

	Pág.
MINISTERIO DE GOBERNACION	
Estatuto "Asociación Centro Nicaragüense De Teoterapia Integral (CENTI)....."	1541
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES	
Acuerdo Ministerial No. 9-2000.....	1544
MINISTERIO DE FOMENTO INDUSTRIA Y COMERCIO	
Marcas de Fábrica, Comercio y Servicio.....	1544
Ronda Uruguay de Negociaciones Comerciales Unilaterales (Continuación).....	1552
MINISTERIO DE EDUCACION CULTURA Y DEPORTES	
Acuerdo Administrativo No. 09-00.....	1557
Acuerdo Administrativo No. 11-00.....	1558
Acuerdo Administrativo No. 12-00.....	1558
Acuerdo Administrativo No. 18-00.....	1559
Acuerdo Administrativo No. 46-00.....	1560
UNIVERSIDADES	
Títulos Profesionales.....	1561
SUPERINTENDENCIA DE BANCOS	
Acta Número Ciento Seis (106).....	1565
SECCION JUDICIAL	
Citaciones.....	1567
Cancelación y Reposición de Certificados de Depósitos a Plazo Fijo.....	1567
Certificado de Bonos de Indemnización.....	1568
Reposición de Bonos.....	1568
Citación de Procesados.....	1569
Fede Erratas.....	1569

MINISTERIO DE GOBERNACION

ESTATUTO "ASOCIACION CENTRO NICARAGUENSE DE TEOTERAPIA INTEGRAL (CENTI)"

Reg. No. 10130 - M. 089725 - Valor C\$ 750.00

CERTIFICACION. - El Suscrito Director del Departamento de Registro y Control de Asociaciones del Ministerio de Gobernación, de la República de Nicaragua. - **CERTIFICA.** - Que bajo el número VEINTISEIS (26). De la página Doscientos doce a la página Doscientos dieciocho, del Tomo I, Libro Tercero: de Registro de Asociaciones que este Departamento lleva a su cargo, se inscribió la entidad denominada: "ASOCIACION CENTRO NICARAGUENSE DE TEOTERAPIA INTEGRAL (CENTI)". Conforme autorización de Resolución del día dos de Julio de mil novecientos noventa y seis. - Este documento es exclusivo para publicar los Estatutos en el Diario Oficial La Gaceta de la entidad "ASOCIACION CENTRO NICARAGUENSE DE TEOTERAPIA INTEGRAL (CENTI)", que se encuentran Protocolizados por Eduardo Molina Palacios, Abogado, en escritura pública número ciento ocho con fecha Cuatro de Octubre de mil novecientos noventa y cinco. - Dado en la ciudad de Managua, el día tres del mes de Diciembre de mil novecientos noventa y nueve. Lic. Mario Sandoval López, Director del Departamento de Registro y Control de Asociaciones.

ESTATUTOS CENTRO NICARAGUENSE DE TEOTERAPIA INTEGRAL (CENTI) - (DE LOS MIEMBROS O SOCIOS): ARTICULO UNO: La Asociación tendrá tres clases de Socios: Socios Fundadores, Socios contribuyentes y Socios Honorarios. 1) Son Socios Fundadores, las personas naturales que participaron en la fundación de la Asociación. 2) Son Socios Contribuyentes las personas naturales o jurídicas que contribuyen financieramente para el logro de los objetivos de la Asociación de una manera relevante y desinteresada mereciendo por ellos tal distinción. **ARTICULO DOS:** La calidad de Socio se pierde: a) Por renuncia, b) Por muerte; c) Por exclusión decretada por la Asamblea General. d) Por pérdida de la capacidad civil, e) Por disolución de la Persona Jurídica Asociada. Serán causas de exclusión las siguientes A) No acatar los acuerdos que emanan de los órganos de la Asociación, B) Por realizar actos que causen daño o vayan en desprestigio de la Asociación, C) Por valerse de su calidad de socio para fines de

Cultural, de la Nación, y por tanto, requiere de especial atención para su protección conservación y mantenimiento físico.

PORTANTO

ACUERDA

PRIMERO: Dar a conocer al público en general y de conformidad a lo establecido en el artículo 9 del Decreto 112-99 publicado en La Gaceta, Diario Oficial No. 198, del dieciocho de Diciembre de mil novecientos noventa y nueve, las tarifas para visitantes del Palacio Nacional de la Cultura.

SEGUNDO: Las tarifas para el acceso a los sitios turísticos y culturales, ubicados en el Palacio Nacional de la Cultura, serán aplicados en forma única según lo establecido a continuación:

1. Turistas	C\$ 10.00 (diez córdobas)
2. Niños menores de 10 años	C\$ 3.00 (tres córdobas)
3. Estudiantes de Educación Primaria y Secundaria	C\$ 3.00 (tres córdobas)
4. Estudiantes Universitarios	C\$ 5.00 (cinco córdobas)

TERCERO: Quedan exonerados del pago de las tarifas establecidas en el artículo segundo: los Maestros de Educación Primaria y Secundaria; los trabajadores de la salud que trabajan como enfermeros; los jubilados y los discapacitados de guerra: quienes deberán presentarse debidamente identificados.

CUARTO: Los fondos obtenidos por el cobro de dichas tarifas, a como lo dispone el artículo 9 del Decreto 112-99, serán utilizados para las labores de mantenimiento y conservación del Palacio Nacional de la Cultura.

QUINTO: El presente Acuerdo Administrativo entrará en vigencia a partir de la fecha de su firma por el Director General del INC, sin perjuicio de su posterior publicación en La Gaceta, Diario Oficial.

Dado en la ciudad de Managua, Palacio Nacional de la Cultura, a los doce días del mes de Enero del año dos mil. - Lic. Clemente Guido Martínez, Director General, Instituto Nicaragüense de Cultura, INC.

Reg. No. 870 - M. 143095 - Valor C\$ 180.00

ACUERDO ADMINISTRATIVO 18-00

El Suscrito Director General del Instituto Nicaragüense de Cultura, Licenciado CLEMENTE GUIDO MARTINEZ, en uso de las facultades que le confiere la ley No.167: «Sitio Histórico Ruinas de León Viejo», publicada en La Gaceta, Diario Oficial No. 100, del día treinta y uno de Mayo de mil novecientos noventa y cuatro; el artículo 4 del Decreto 1142 «Ley de Protección del Patrimonio Cultural de la Nación», publicada en La Gaceta Diario Oficial No. 282, del dos de Diciembre de mil novecientos ochenta

y dos; y la No. 290 «Ley de Organización, Competencia y Procedimiento del Poder Ejecutivo», publicada en La Gaceta, Diario Oficial No. 102, del día tres de Junio de mil novecientos noventa y ocho.

CONSIDERANDO

Que el sitio Histórico Ruinas de León Viejo, es uno de los lugares nacionales más importantes declarado Patrimonio Histórico Cultural de la Nación, por constituir una de las primeras ciudades coloniales fundadas en Hispanoamérica y preservar dentro de su contexto histórico una de las expresiones culturales y educativas más sobresalientes y dignas de ser conservadas.

I

Que es de interés del Instituto Nicaragüense de Cultura, contribuir con el proceso de institucionalización y fortalecimiento cultural de todas aquellas instancias que forman parte del acervo cultural nacional, a través del establecimiento de estructuras organizativas que les brinden a las mismas un mejor y más apropiado funcionamiento, beneficiando con ello al pueblo Nicaragüense.

II

Que la «Ley de Protección del Patrimonio Cultural de la Nación», faculta al Instituto Nicaragüense de Cultura, para dictar los acuerdos y medidas que considere necesario en la labor de protección de estos bienes declarados patrimonio Cultural de la Nación.

PORTANTO

ACUERDA

Dictar el siguiente:

ACUERDO DE CREACION DE LA DIRECCION DEL SITIO RUINAS DE LEON VIEJO

PRIMERO: Créase la Dirección del Sitio Histórico Ruinas de León Viejo, como una dependencia administrativa del instituto Nicaragüense de Cultura.

SEGUNDO: Corresponderá al Director General del INC, designar y nombrar al Director del Sitio Ruinas de León Viejo, quien desempeñará las funciones que le sean asignadas por el primero.

TERCERO: La Dirección del Sitio Histórico de León Viejo, tendrá los siguientes objetivos y finalidades:

1. Proteger y conservar los bienes arqueológicos precolombinos y coloniales del sitio histórico y en su entorno.
2. Promover la realización de investigaciones científicas que permitan ampliar los conocimientos históricos, arqueológicos, urbanísticos, etnológicos, etc. del Sitio.
3. Mantener relaciones permanentes de coordinación con las instituciones culturales vinculadas a la labor de protección, conservación, investigación del Patrimonio Cultural.

4. Participar en la ejecución, evaluación y seguimiento del Plan de Manejo del Sitio histórico.

5. Promover la participación e involucramiento de la comunidad local en la labor de protección del entorno del sitio así como la difusión de los valores e importancia histórica del mismo, en el ámbito nacional e internacional, y

6. Cualquier otra que le asigne el Director General del Instituto Nicaragüense de Cultura.

CUARTO: La Dirección del Sitio Ruinas de León Viejo, estará bajo la responsabilidad de su Director y estará conformado por los siguientes departamentos y oficina:

1. Departamento de Investigaciones Científicas
2. Departamento de Conservación y Restauración
3. Departamento de Atención al Turismo y a la Comunidad, y
4. Oficina de Administración.

El Director del Sitio Ruinas de León Viejo, estará a cargo de los departamentos y oficina mencionados en el presente Acuerdo Administrativo, debiendo presentar informes de su función al Director General del INC una vez al mes o cada vez que éste así lo requiera.

QUINTO: El Departamento de Conservación y Restauración, será el responsable de garantizar las obras de conservación y restauración periódicas necesarias de las estructuras que conforman el sitio.

SEXTO: El Departamento de Investigaciones Científicas, será el responsable de realizar las investigaciones historiográficas, antropológicas, arqueológicas, urbanísticas, etc. que se desarrollen y efectúen en las Ruinas, ya sean éstas por iniciativa institucional o por iniciativa externa.

SEPTIMO: El Departamento de Atención al Turismo y a la Comunidad, será el responsable de Garantizar la excelencia del servicio de atención al público visitante; así como de facilitar el involucramiento y participación comunitaria de la localidad en las labores de salvaguardias y protección de Patrimonio Cultural colonial ó precolombino existente en el entorno del sitio.

OCTAVO: La oficina de Administración, será la responsable de la administración de los recursos obtenidos en su totalidad, cualquiera que fuese su procedencia, y cuya finalidad sea destinada al Sitio Ruinas de León Viejo; además corresponderá a la misma velar por la vigilancia, mantenimiento de servicios al público, así como de las obras civiles ajenas a las labores de conservación y restauración de las estructuras coloniales del sitio, y cualquier otra función que se le asigne.

NOVENO: Esta disposición será efectiva a partir de su firma por el Director General del Instituto Nicaragüense de Cultura.

Publíquese para su conocimiento y demás efectos legales, en cualquiera de los Diarios de circulación nacional, sin perjuicio de

su posterior publicación en La Gaceta, Diario Oficial.

Dado en la ciudad de Managua, Palacio Nacional de la Cultura, a los dos días del mes de Febrero del año dos mil.- Lic. Clemente Guido Martínez, Director General, INC.

Reg. No. 177 - M. 632133 - Valor CS 120.00

ACUERDO ADMINISTRATIVO 46-99

El suscrito Director General del Instituto Nicaragüense de Cultura. Licenciado Clemente Guido Martínez, en uso de las facultades que le confiere la ley No.290 «Ley de Organización. Competencia y Procedimiento del Poder Ejecutivo», publicada en La Gaceta. Diario Oficial No.102, del día tres de Junio de mil novecientos noventa y ocho.

CONSIDERANDO

I

Que es deber del Instituto Nicaragüense de Cultura. reconocer y estimular la labor que realizan destacados artistas en pro de la promoción, desarrollo de nuestra cultura nacional, lo que constituye un legado histórico para las futuras generaciones.

Que la señora MARINA CARDENAS. se ha dedicado por mas de treinta años a la vida artística musical, recibiendo muchos premios y reconocimientos de distintas organizaciones de la sociedad, tanto en el ámbito nacional como internacional, contribuyendo así a la promoción y desarrollo de la cultura nacional. enriqueciendo nuestra historia musical.

Que su entrega y amor a la música Nicaragüense y al arte nacional, sirven de digno ejemplo a las nuevas generaciones para preservar nuestra identidad nacional en el arte musical.

PORTANTO

ACUERDA

PRIMERO: Otorgar la Medalla a la Excelencia Artística 1999, a la señora MARINA CARDENAS.

SEGUNDO: Dicho reconocimiento se entregará en ceremonia pública de conformidad con la Orden Administrativa número 05-98 del primero de Julio de mil novecientos noventa y ocho, consistiendo el mismo en una placa conmemorativa y una medalla de oro que tendrá como logotipo la serpiente emplumada similar a la que se encuentra en la Laguna de Asososca.

TERCERO: Anótese en el Libro de distinciones que para tales efectos lleva el Instituto Nicaragüense de Cultura, indicándose los pormenores de este Acuerdo.

CUARTO: El presente Acuerdo administrativo surte sus efectos a partir de la fecha de su firma por el Director General del Instituto Nicaragüense de Cultura.

INSTITUTO NICARAGUENSE DE CULTURA RUINAS DE LEON VIEJO

DIRECCION

1 Director

DEPARTAMENTO DE INVESTIGACION

1 Jefe de Investigación

1 Historiador

1 Arqueólogo

1 Ecólogo

1 Arquitecto

Total 5 personas

DEPARTAMENTO DE RESTAURACION

1 Jefe de Obras Civiles

2 Albañiles

4 Operarios de campo

Total 7 personas

DEPARTAMENTO DE ATENCION AL TURISMO

1 Coordinadora de Guias

8 Guías Turísticas

Total 9 personas

OFICINA DE ADMINISTRACION

1 Jefe de Administración

1 Contador

1 Conductor de vehículo

1 Conserje

2 Polivalentes

1 Bodeguero

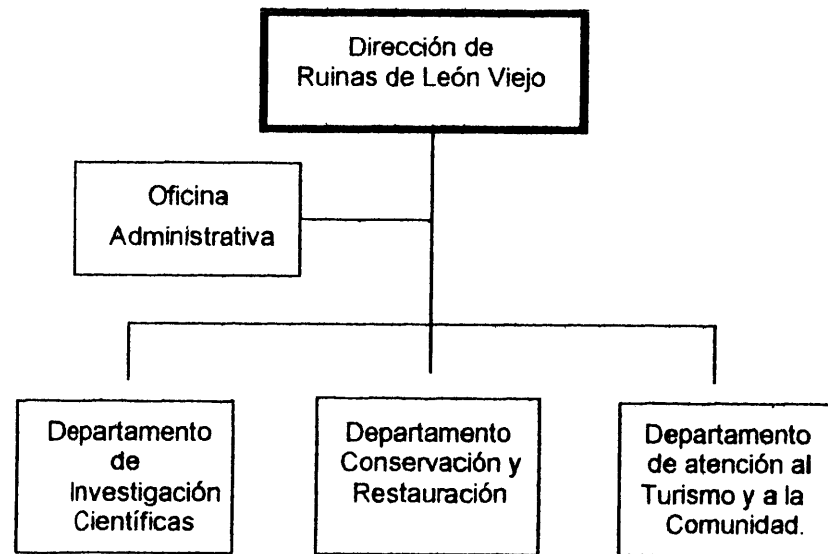
7 Vigilantes

Total 15 personas

TOTAL PERSONAL 36

DIRECCION RUINAS DE LEON VIEJO

ORGANIGRAMA 2000





MINISTERIO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTES
INSTITUTO NICARAGUENSE DE CULTURA (I. N. C.)

Dirección General

NOMBRAMIENTO

No 04 - 00

El suscrito Director General del Instituto Nicaragüense de Cultura, Licenciado Clemente Guido Martínez, en uso de las facultades que le confiere la Ley No 290: "Ley de Organización, Competencias Y Procedimientos del Poder Ejecutivo", publicada en La Gaceta, Diario Oficial No 102, del tres de junio mil novecientos noventa y ocho; el artículo 4 del Decreto 1142: "Ley de Protección del Patrimonio Cultural de la Nación", publicado en La Gaceta, Diario Oficial No 282 del día dos de diciembre de mil novecientos ochenta y dos; y en cumplimiento del Artículo Segundo del Acuerdo Administrativo No 18-00: "Creador de la Dirección del Sitio Ruinas de León Viejo", del Instituto Nicaragüense de Cultura, publicado en La Gaceta, Diario Oficial No 59, del día veintitrés de marzo del año dos mil.

ACUERDA

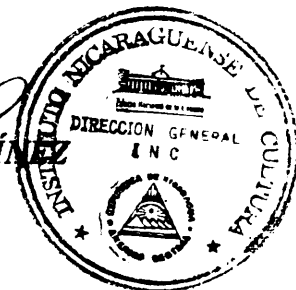
PRIMERO: Nombrar al Licenciado **EDGAR PALADINO ESPINO**, Director del Sitio Ruinas de León Viejo, quien realizará sus funciones de acuerdo al Artículo Tercero del Acuerdo Administrativo No 18-00, del Instituto Nicaragüense de Cultura, arriba mencionado.

SEGUNDO: El presente Nombramiento, surte sus efectos a partir del primero del mes de abril del año dos mil.

TERCERO: Publíquese para su conocimiento y demás efectos legales, en cualquiera de los diarios de circulación nacional, sin perjuicio de su posterior publicación en La Gaceta, Diario Oficial.

Dado en la ciudad de Managua, Palacio Nacional de la Cultura, el día primero del mes de abril del año dos mil.

Clemente Guido Martínez
Licenciado **CLEMENTE GUIDO MARTÍNEZ**
Director General, INC.





MINISTERIO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTES
INSTITUTO NICARAGUENSE DE CULTURA (I. N. C.)
Dirección General

NOMBRAMIENTO

No 05 - 00

El suscrito Director General del Instituto Nicaragüense de Cultura, Licenciado Clemente Guido Martínez, en uso de las facultades que le confiere la Ley No 290: "Ley de Organización, Competencias Y Procedimientos del Poder Ejecutivo", publicada en La Gaceta, Diario Oficial No 102, del día tres de junio mil novecientos noventa y ocho, y en cumplimiento del Acuerdo Administrativo No 18-00: "Acuerdo Creador de la Dirección del Sitio Ruinas de León Viejo", del Instituto Nicaragüense de Cultura, publicado en La Gaceta, Diario Oficial No 59 del día veintitrés de marzo del año dos mil.

ACUERDA

PRIMERO: *Nombrar a la Licenciada ALBA DEL SOCORRO OBANDO SOLANO, Jefe del Departamento de Investigaciones Científicas del Sitio Ruinas de León Viejo, quien realizará sus funciones de acuerdo al Artículo sexto del Acuerdo Administrativo No 18-00, del Instituto Nicaragüense de Cultura, arriba mencionado.*

SEGUNDO: *El presente Nombramiento, surte sus efectos a partir del primero del mes de abril del año dos mil.*

TERCERO: *Publiquese para su conocimiento y demás efectos legales, en cualquiera de los diarios de circulación nacional, sin perjuicio de su posterior publicación en La Gaceta, Diario Oficial.*

Dado en la ciudad de Managua, Palacio Nacional de la Cultura, al primer día del mes de abril del año dos mil.

Clemente Guido Martínez
Licenciado CLEMENTE GUIDO MARTÍNEZ
Director General, INC.





MINISTERIO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTES
INSTITUTO NICARAGUENSE DE CULTURA (I. N. C.)
Dirección General

NOMBRAMIENTO

No 06 - 00

El suscrito Director General del Instituto Nicaragüense de Cultura, Licenciado Clemente Guido Martínez, en uso de las facultades que le confiere la Ley No 290: "Ley de Organización, Competencias Y Procedimientos del Poder Ejecutivo", publicada en La Gaceta, Diario Oficial No 102, del día tres de junio mil novecientos noventa y ocho, y en cumplimiento del Acuerdo Administrativo No 18-00: "Creador de la Dirección del Sitio Ruinas de León Viejo", del Instituto Nicaragüense de Cultura, publicado en La Gaceta, Diario Oficial No 59 del día veintitrés de marzo del año dos mil.

ACUERDA

PRIMERO: *Nombrar a la Arquitecto ELISA ROBELO CARDENAL, Jefe del Departamento de Conservación y Restauración del Sitio Ruinas de León Viejo, quien realizará sus funciones de acuerdo al Artículo quinto del Acuerdo Administrativo No 18-00, del Instituto Nicaragüense de Cultura, arriba mencionado.*

SEGUNDO: *El presente Nombramiento, surte sus efectos a partir del primero del mes de abril del año dos mil.*

TERCERO: *Publiquese para su conocimiento y demás efectos legales, en cualquiera de los diarios de circulación nacional, sin perjuicio de su posterior publicación en La Gaceta, Diario Oficial.*

Dado en la ciudad de Managua, Palacio Nacional de la Cultura, el primer día del mes de abril del año dos mil.

Clemente Guido Martínez
Licenciado CLEMENTE GUIDO MARTÍNEZ
Director General, INC





MINISTERIO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTES
INSTITUTO NICARAGUENSE DE CULTURA (I. N. C.)
Dirección General

NOMBRAMIENTO

No 07 - 00

El suscrito Director General del Instituto Nicaragüense de Cultura, Licenciado Clemente Guido Martínez, en uso de las facultades que le confiere la Ley No 290: "Ley de Organización, Competencias Y Procedimientos del Poder Ejecutivo", publicada en La Gaceta, Diario Oficial No 102, del día tres de junio de mil novecientos noventa y ocho, y en cumplimiento del Acuerdo Administrativo No 18-00: "Acuerdo Creador de la Dirección del Sitio Ruinas de León Viejo", del Instituto Nicaragüense de Cultura, publicado en La Gaceta, Diario Oficial No 59, del día veintitrés de marzo del año dos mil.

ACUERDA

PRIMERO: *Nombrar a la Licenciada SANDRA ESPINOZA VALLEJOS, Jefe del Departamento de Atención al Turismo y la Comunidad del Sitio Ruinas de León Viejo, quien realizará sus funciones de acuerdo al Artículo séptimo del Acuerdo Administrativo No 18-00, del Instituto Nicaragüense de Cultura, arriba mencionado.*

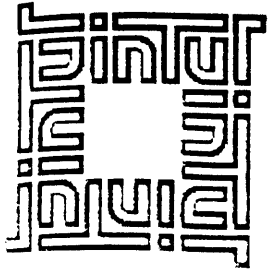
SEGUNDO: *El presente Nombramiento, surte sus efectos a partir del primero del mes de abril del año dos mil.*

TERCERO: *Publíquese para su conocimiento y demás efectos legales, en cualquiera de los diarios de circulación nacional, sin perjuicio de su posterior publicación en La Gaceta, Diario Oficial.*

Dado en la ciudad de Managua, Palacio Nacional de la Cultura, al día primero del mes de abril del año dos mil.

Clemente Guido Martínez
Licenciado **CLEMENTE GUIDO MARTÍNEZ**
Director General, INC.





SECRETARIA GENERAL

**INSTITUTO
NICARAGUENSE
DE
TURISMO**

Telefax: 222-7927, Central: 222-3333, Managua, Nicaragua, E-mail: secretgen@ibw.com.ni

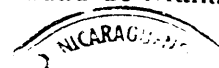
CONSTANCIA

El Suscrito Secretario General del Instituto Nicaragüense de Turismo, por este medio hace constar,

Que el Consejo Directivo del INTUR, creado por Ley No. 298, publicada en La Gaceta, Diario Oficial, No. 149 del 11 de Agosto de 1998 y de acuerdo a lo establecido por el numeral 4.11.2, del Arto. 4 de la Ley No. 306, *Ley de Incentivos para la Industria Turística de la República de Nicaragua*, en Sesión celebrada a las diez de la mañana del veintiocho de marzo del año dos mil, declaró las **Ruinas de León Viejo ("Área de la Ciudad Antigua de León")**, como **Zona Especial de Planeamiento y Desarrollo Turístico (Z.E.P.D.T.)**.

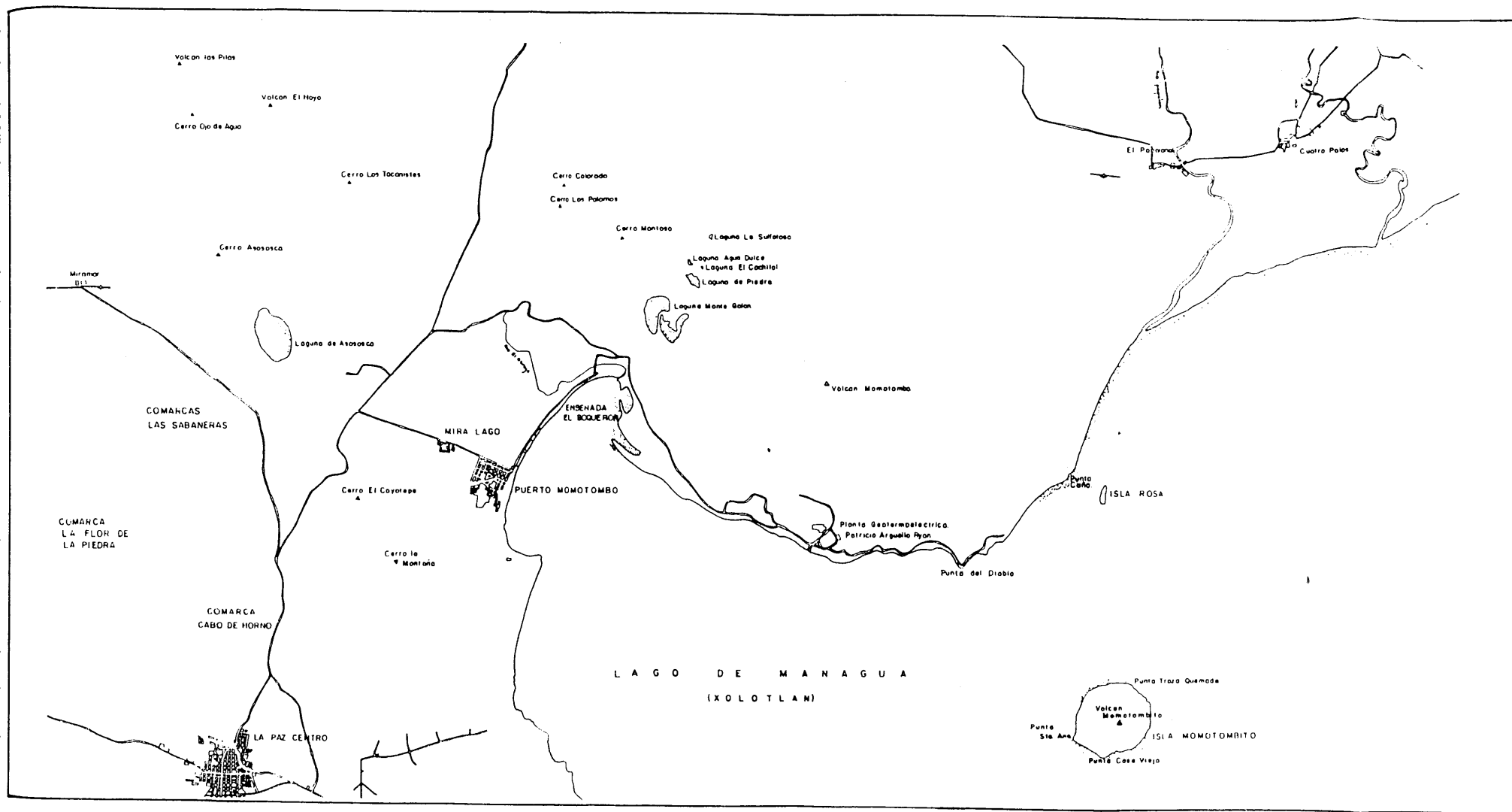
En fé de lo cual firmo y sello la presente Constancia, en la ciudad de Managua a los veintisiete días del mes de abril, del año dos mil.


DR. ALFREDO FERRETTI LUGO
SECRETARIO GENERAL



Cc: Archivo
AFI-mm

ANEXOS

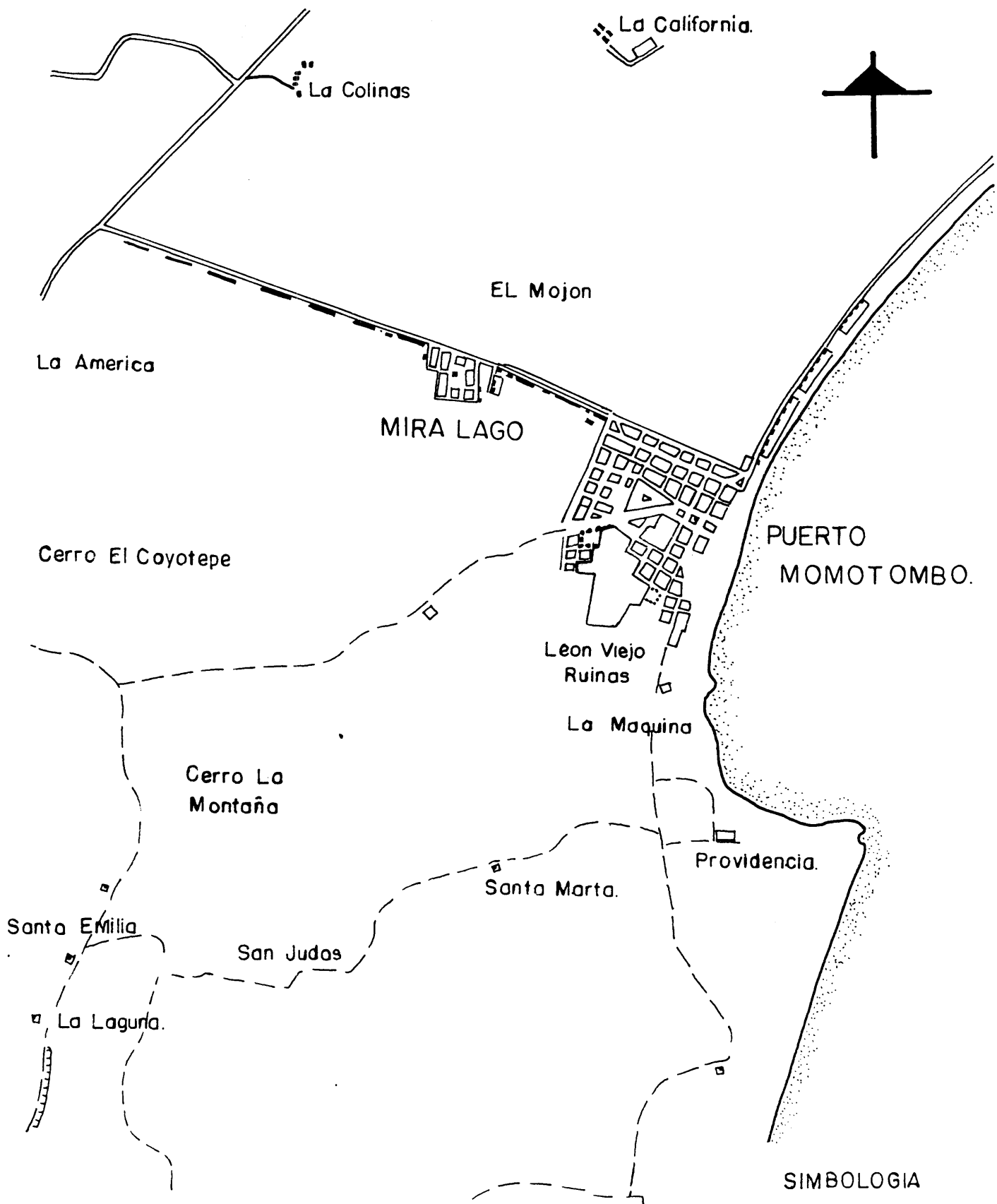


SIMBOLOGIA

- Ruta de aterrizaje
- Carreteras
- ▲ Cerros
- ▲ Volcanes

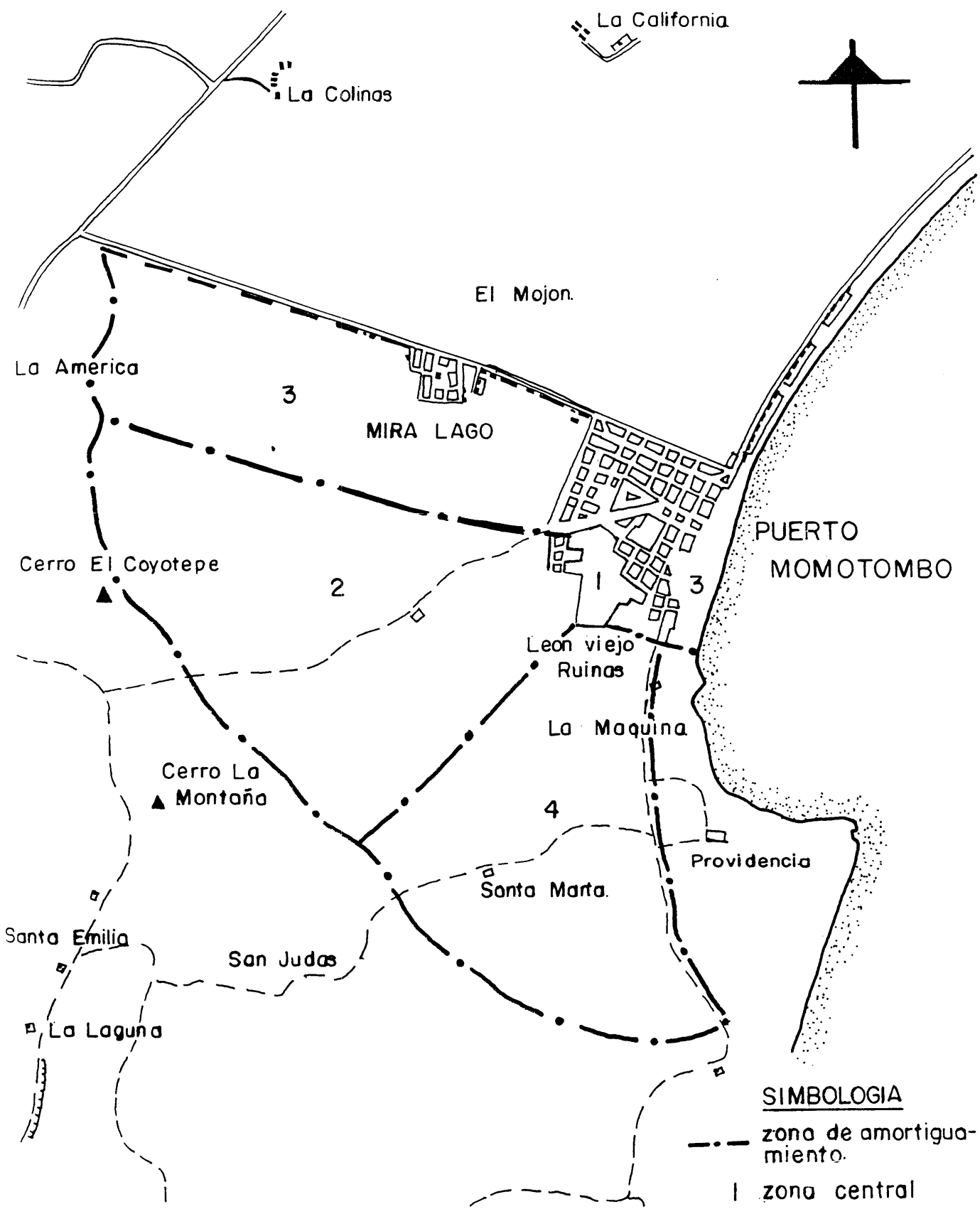
**PLANO DE LA PAZ CENTRO
MUNICIPIO DEL DEPARTAMENTO DE LEON**

escala 1:50.000



PLANO DE ACTUALIZACION DE LIMITES DEL SITIO HISTORICO "LEON VIEJO"

- SIMBOLOGIA**
- Limite en 1994.
 - Limite en 1999
 - ... Limite en 2,000



SIMBOLOGIA

- zona de amortiguamiento.
- 1 zona central
- 2 zona de recuperacion.
- 3 zona de uso intensivo.
- 4 zona de reserva arqueologica.

PLANO = ZONA DE AMORTIGUAMIENTO.



MINISTERE D'EDUCATION CULTURE ET DU SPORTS
INSTITUT NICARAGUAYEN DE CULTURE
GOVERNEMENT DU NICARAGUA

**MESURES LÉGALES, ADMINISTRATIVES
ET ESTRUCTURE CONSTITUÉ
DU SITE HISTORIQUE DES RUINES DE
LEON VIEJO**

MANAGUA, NICARAGUA
15 D ABRIL 2000

SOMMAIRE

- 1- La présentation
- 2- Loi Nombre 167
- 3- Certification registral de la propriété de León Viejo
- 4- Décrète 25-2000, créateur du Conseil National Consultatif du Plan directeur du site historique des Ruines de León Viejo.
- 5- Arrete 18-00, création de la Direction Ruines León Viejo
- 6- L'équipe de travail et leurs places dans de la Direction Ruines du León Viejo.
- 7- Flowchart de la Direction de León Viejo.
- 8- Nomination du directeur de Site Ruines de León Viejo.
- 9- Nomination du Chef du département de la recherche scientifique des Ruines de León Viejo.
- 10- Nomination du chef département de conservation et restauration du site Ruines de León Viejo.
- 11- Nomination du chef des affaires Touristiques et des relations avec la population vivant près du Site Ruines de León Viejo.

12- Constance que déclare León Viejo région de Développement touristique spécial.

LES ANNEXES

13- Plan de l'ubication du site historique Ruines de León Viejo ou niveau municipal.

14- Plan d'actualización des limits du Site Historique Ruines de León Viejo.

15- Plan des zones d'amourtigouamiento du Site Historique Ruines de León Viejo



MINISTERIO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTES

INSTITUTO NICARAGUENSE DE CULTURA (I. N. C.)

Dirección General

LA PRÉSENTATION

Le site historique de León Viejo est la première ville de disposition Européenne dans sol Nicaraguayen. Pendant quatre-vingt-dix années le scénario des faits q'ont marqué l'histoire coloniale de la nation. Cette place est une des premiers centres urbains construite par les conquérants Espagnols dans le continent Américain.

L'importance de León Viejo réside dans la transcendance d'etre un des peu d'exemples de son type qui conserve les caractéristique urbains de sa disposition originale. Dans cette place les changements évolutionnaires ne sont pas observés qu'autres villes qui ont été fondées au même temps et que habituellement présentent. Il est dont, idéal d'étudier et encourager l'architecture, l'urbanística et l'organisation sociale coloniale, dans le contexte des rapports de coexistence et l'usage de l'environnement naturel aussi bien que de l'échange culturel avec le groupe autochthonous du siècle XVI.

Les vestigies precolommbiens trouvés dans cette région sont témoignage d'occupations indigènes différentes qui reviennent à plus que 1,200 anes d'antiquité. Les ruines coloniales, elles représentént la conquête et la colonie pour presque 500 années, dans la même région géographique nous trouvons la ville de Puerto Momotombo qui a été fondée dans le siècle XIX, cet village participe au temps républicain activement et aussi dans le temps courant.

Tout cela croit un cadre de continuité historique qui le transforme dans un texte vivant, les valeurs culturelles du León Viejo rejaissent sur le verdeur tropical orné par les lacs, les lagunes et les volcans qui sont la joie des visiteurs.



MINISTERIO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTES

INSTITUTO NICARAGUENSE DE CULTURA (I. N. C.)

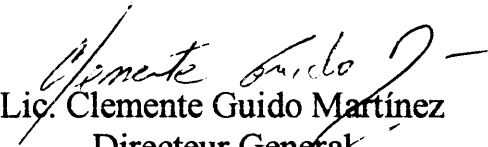
Dirección General

Dans la marque du nouveau millénaire et allant conscience de l'importance que León Viejo a dans la culture nationale et international, l'Institut Nicaraguayen de Culture, à implante pour l'année 2,000 l'invigoration technique et administrative du site historique depuis les perspectives suivantes:

- 1 - supporte juridique de la place historique.
- 2 - invigoration des structures administratives.
- 3 - élever la capacité scientifique-technique de l'équipe du travail.

Le document présent est un résumé des initiatives d'invigoration du site historique de León Viejo dans les premiers quatre mois de l'année 2,000. Les papiers ci-joint ont été rangés dans un chemin chronologique avec leurs traductions respectives à la langue Française.

Avec l'espoir de renouer au tribut et honore à un de nos valeurs culturelles les plus précieuses, nous continuons avancer assurément que nos efforts seront récompensés avec la conservation matérielle de León Viejo et la projection que leur héritage motive dans la conscience des nouvelles générations.


Lic. Clemente Guido Martínez
Directeur General

Institut Nicaraguayen de la Culture

LA GACETA

DIARIO OFFICIEL
Téléphone 2283791

ANNE XCVI

Managua, Martes 31 De Mayo De 1994

No. 100

**LOI QUI DECLAR LE SITE
HISTORIQUE RUINES DE LEON
VIEJO PATRIMOINE HISTORIQUE
ET CULTUREL DE LA NACIÓN.**

LOI No. 167

Le président de la république
nicaraguayenne

fait savoir au peuple nicaraguayen qui:
L'Assemblée Nationale de la République

Nicaraguayenne
considérant

I

Que le site historique Ruines de León Viejo constitue un exemple de notre histoire, dans le quelle, l'ancienne ville de León Viejo, était le capital de la Provence nicaraguayenne pendant la période coloniale.

II

Que le site historique Ruines de León Viejo, a été directement enchaîné à l'histoire politique, économique et sociale du Nicaragua, que leur nature est d'une grande transcendance pour le développement et l'établissement de notre culture ainsi que de notre identité nationale.

III

Que la ville de León Viejo était une des peu d'exemples des fondations de bonne heure dans l'Amérique. Ces ruines, expriment dans son ensemble, la disposition urbaine et sa typologie architectural, ils sont des authentiques valeurs de l'identité culturelle nationale qu'il est nécessaire mettre sous la protection de l'État pour sa restauration et conservation.

En vertu des facultés

a dicté

Le suivant:

**LOI QUI DECLAR LE SITE
HISTORIQUE RUINES DE LEON
VIEJO PATRIMOINE HISTORIQUE
ET CULTUREL DE LA NACIÓN.**

Art. 1. - Le Site historique Ruines de León Viejo est déclaré Patrimoine Historique et culturel de la nation.

Art. 2. - Cette déclaration comprend les propriétés et les objets qu'ils ont fait part d'eux, ainsi que le mobilier contenu dans l'ensemble urbanistique des ruines de la vieille ville de León Viejo cela est enchaîné directement à l'histoire politique, économique et sociale de la république nicaraguayenne.

Art. 3. - La présente loi prend effet à compter de leur publication pour n'importe lequel des quotidiens nationaux de communication sociale écrit, sans préjudice de publication postérieure à La Gaceta, Journal officiel.

Délibéré en séance publique à la ville de Managua dans la pièce de sessions de l'Assemblée Nationale le premier jour du mois de décembre de mille neuf cents quatre-vingt-dix trois.- Gustavo Tablada Zelaya.- Président de l'Assemblée National, Francisco Duarte secrétaire de l'Assemblée Nationale, car la présente loi sera exécutée comme loi de l'Etat de la République Nicaraguayenne.

Fait à Managua le dix-sept décembre de mille neuf cents quatre-vingt-dix trois.- Violeta Barrios de Chamorro.- Président de la République nicaraguayenne.

L'en-tête de document avec:
IL VAUT
3.00 TROIS CORDOBAS 3.00

SERIE "I"

Emblème de la
République
nicaraguayenne

Monsieur l'inspecteur du cadastre responsable des registres aux écritures du département de León je vous serais très obligé de bien vouloir prendre en compte ma demande d'étendre certification registral de la propriété de León Viejo inscrit sous le compte 354 alinéa 17, folio 76, du volume 524, folio 44, du volume 828, folios 11,12,15 du volume 918, section de vrais droits, livre de l'inscription publique de propriétés de ce département.- Bayardo Rodríguez Conrado.- Département de règles et procédés, direction de Patrimoine Culturel.

signature : *Bayardo X Rodriguez*

Sceau: Institut Nicaraguayen de la Culture direction de Patrimoine Culturel emblème de l'Institut Nicaraguayen de Culture- emblème de la République Nicaraguayenne)

Je, soussigné l'inspecteur remplaçant du cadastre responsable des registres aux écritures des immeubles et de la propriété mercantile du département de León. Il CERTIFIE: que la propriété inscrit sous le compte 364, alinéa 17, folio 76, du volume 524, folio 44, du volume 828 folio 11, 12 et 15 du volume 918, section de vrais droits de l'inscription publique de propriétés de ce département exprime le suivant: No. 17. - Je passe dans la

faveur de la république de Nicaragua.- Je JULIO CENTENO GÓMEZ, majeur, marié, avocat et de ce domicile, dans ma qualité de procureur Général de Justice de la république de Nicaragua, caractère que j'accrédite avec certification de ma nomination et du procès verbal de prendre possession du charge que je montre et que j'accompagne avec de la loi au pied, a vous respectueusement expose: qui suit et demande: 1.- ANTÉCÉDENTS: D'après le décret 1348, publiés à La Gaceta journal officiel No #176, du 5 août 1967, qui a déclaré d'intérêt national l'exploitation archéologique, pour trouver le lieu où la ville de León Viejo, le premier capital de Nicaragua a été construit.- Le 2 décembre de 1982, c'est publié à La Gaceta journal officiel #282, le décret No. 142 ou dans leur art. 1, incise b) il signale: qui'ils sont des restes archéologiques tous les morceaux, instruments, structures, traces ou vestiges qui viennent de cultures éteintes.- également il signale dans leur article 1 incise e) c'est patrimoine de la nation: ensembles urbains ou rurales, considérés d'intérêt culturel, localisés dans les villes ou champs de la république, qu'il prépare aussi à ce décret 1142 dans leur article 2, : Tous les vestiges culturels existants dans le territoire national contemplé dans les parenthèses ont) et b) de l'article 1: Quelconque soit leur propriétaire, elles sont parties pour ministère de loi du patrimoine culturel de la nation et elles seront bas la sauvegarde et protection de l'état. Le 31 mai 1994 a été publié à "La Gaceta" journal officiel # 100, la loi 167, loi que déclare le site historique: RUINAS DE LEON VIEJO, patrimoine culturel de la nation.- Cette loi dans son article 2 dit: intègre et littéralement dit cette déclaration comprend

les propriétés des biens immeubles ou partis d'eux et aussi le mobilier contenu dans l'ensemble urbain des ruines du León Viejo qu'ils soient directement enchaînés avec l'histoire politique, économique et sociale du Nicaragua. II.- PROPRIÉTÉ: Que le site historique de León Viejo est localisé au Port Momotombo, département de León qui a une extension de 31.8742 hectares = 45.2108 Mz. Compris à l'intérieur des limites suivantes: le nord: lit, sud: Jaime Vargas, Ramón Arauz; est: Juan Ríos, Rosa Mayorga, Heberto Rugama, Julia Amanda Torres Díaz; ouest: Baltasar Altamirano, Pablo Vargas, (Illisible), Raúl Ortega, inscrit sous le compte 364, alinéa 15 folio 71 et 72, du volume 467, folio 72 du volume 524. Colonne des inscriptions, section de vrais droits du livre de propriétés de l'inscription publique au cadastre du département de León. Le polygonal général de la propriété est localisé Les Ruines de León Viejo; il est décrit comme: du point 15 aux 14, S85°59, distance 53.79, du point 14-13, S89°29W, distance 33.47; du 13-12 S89°44W, distance 70.02; du point 11-12, N5°05W, 3.02; du point 11-10, N88°48N, distance 40.07; du point 10-9, S72°35W, distance 8.39; du point 9-8, S78°18N, distance 9.08; du point 8-7, W.I., distance 39.19; du point 7-6, S88°55W; distance 89.95; du point 6-5, N1°25E, distance 257.39; du 5-4, N85°49W, distance 100.78, du 4-3, N1°26E, distance 101.37; du 3-2, 1°21 distance 180.96; du 2-1; S70°09E, distance 282; du 1 aux 17 N8°23E, distance 86.75; du 17-16, N8°44E, distance 69.00; du 15-16 N83°21E, distance 62.07; du 15-14, N4°25E, distance 52.94; du 14-13, S81°45E, distance 58.37; du 13-12, N0°43E, distance 92.54; du point 12-10, S82°21E, distance 230.81; du 10-9, S22°05W, distance 95.59; du 9-8, S70°17E, distance, 47.21; du point 7-6

S23°53W, distance 83.50; du 6-5, S9°56W, distance 10.58; du 5-4, S6°46W, distance 10.25; 4-2, S71°51E, distance 45.86; du 2-1, S14°17W, distance 46.26; du 1-0, S69°36E, distance 47.05; du point 0-20, S18°34W, distance 8.50; du 26-22, S18°31W, distance 113.39; du 22-21, S69°14E, distance 8.61; du 21-20, S68°40E, distance 19.26; du 20-19, S5°30W, distance 18.81; du 19-18, S4°03W, distance 55.50; du 18-17, S4°15W, distance 108.54; du point 17-16, S6°16W, distance 130.26; du 16-15, S6°29W, distance 61.03.- III PÉTITION: Donnant exécution à la loi 167 et les décrets 1348 et 1142 mentionné dans le premier point de cette minute et prendre en considération que les terres du site historique de León Viejo ont été dans possession du secteur culture, pour trente années et dix-huit années sous l'administration du patrimoine culturel, je demande cérémonieusement à leur autorité qu'il inscrive dans faveur de moi a représenté LE ÉTAT DU LA REPUBLIQUE NICARAGUAYENNE le domaine et la possession de la propriété écrite et a délimité dans le paragraphe qui précède, étant bas l'administration du Ministère de Culture.- Managua, trois de Juillet mille neuf cents quatre-vingt-dix huit.- (f) docteur Julio Centeno Gómez.- Sceau.- Ainsi est composé la minute présenté à ce bureau aux trois et quarante quatre minutes de l'après-midi le jour quatre de mars des mille neuf cents quatre-vingt-dix neuf.- d'après alinéa No 308.434, page 264, volumen 298 journal.- On avait CC- # 08-0494, où il est certain que l'immeuble a le 3 (No cadastre: don=) je dis le cadastrel: 2853-2-11-000-04800.- région: 16 hectares. 1992.79 M2 = 22 Mz. 9.773.00 vrs. 2.- Ruines de León Viejo.- Port Momotombo, La Paz Centro, León.- L'enajenante est affecté par le bureau du procureur général. - León, cinq mars du mille neuf cents quatre-

vingt-dix neuf.- (f) FRESIA VANEGAS DE SAMPSOM.- Un Sceau.- il est conforme la pétition du la part intéressé, je libère le certificat, à la Ville de León aux douze jours d'avril deux mille.-

(signature)

Dr. José Canales Palacios.

Inspecteur du cadastre responsable des registres aux écritures des immeubles et de la propriété mercantile du département de León

(Sceau: L'inscription publique du département de León-
emblème de la République
Nicaraguayenne)

Outres Qui: Je soussigné, L'inspecteur public remplaçant de la propriété immeuble du département de León, certifie et fait evident que la propriété inscrit sous le compte 364 alinéa 17, folio 76, du volume 524, folio 44, du volume 828, folios 11,12 et 13 du volume 918, section de vrais droits de cette inscription, il y a une note qui dit: l'inspecteur public remplaçant soussigné de la propriété immeuble de ce département, il rectifie l'alinéa 17, de cet compte, folios et volume, de la section de vrais droits de cette inscription dans le sens qui où a dit: 1962 lisez vous 1982, où il y a en dit 144 vous lit 1142, où a en dit 1944, lisez-vous 1994, tout d'accorder la conformité l'article 88 du RRP de ce département. - León, mai l'once deux mille. -

(signature)

Dr. Jose Canales Palacios

Inspecteur du cadastre responsable des registres aux écritures des
immeubles et de la propriété mercantile du département de León

(Sceau: L'inscription publique du
département de León-
emblème de la République
Nicaraguayenne)

JPC/memf.-

DECRET N° 25-2000

Le Président de la République
nicaraguayenne

En vertu des facultés que lui confère la
constitution

A PRIS

LE DECRET CREANT LE CONSEIL NATIONAL CONSULTATIF POUR LA MISE EN OEUVRE DU PLAN DIRECTEUR DU SITE HISTORIQUE DES RUINES DE LEON VIEJO

Art. 1 - Le Conseil national consultatif pour la mise en oeuvre du plan directeur du site historique des ruines de León Viejo, ci-dessous respectivement désignés par « LE CONSEIL » et « LE SITE », est créé.

Art. 2 - Les objectifs du Conseil sont les suivants :

1. Conseiller le gouvernement nicaraguayen pour l'élaboration et le processus de mise en oeuvre du plan directeur du site.
2. Créer un espace de participation qui permette à la société civile de collaborer à la promotion, à la protection et à la conservation du site.
3. Mettre en commun les connaissances, les moyens techniques et logistiques, les ressources financières, les contacts dans le cadre d'une coopération entre les institutions gouvernementales, la société civile, les autorités ecclésiastiques et municipales qui portent intérêt à la promotion, à la protection et à la conservation du site.

Art. 3 - Afin d'atteindre les objectifs mentionnés à l'article précédent, LE CONSEIL exercera les fonctions suivantes :

1. Actualiser, en coordination avec l'Institut Nicaraguayen de la Culture et les autres instances qui constituent le Conseil, le plan directeur de gestion du SITE.
2. Discuter et formuler des recommandations concernant l'environnement, l'archéologie, le tourisme ou tout autre domaine et destinées à apporter un concours aux travaux de protection, de conservation et de promotion du SITE.
3. Entreprendre des démarches pour obtenir des ressources destinées à la mise en oeuvre et au contrôle du plan directeur du SITE.
4. Proposer, planifier et réaliser des activités à des fins scientifiques et éducatives pour la diffusion et la promotion des valeurs historiques, coloniales et culturelles propres au SITE.
5. Tenir des sessions ordinaires et extraordinaires, conformément aux termes du présent décret.
6. Informer périodiquement la Présidence de la République de ses activités.
7. Toute autre fonction établie par son règlement interne.

Art. 4 - LE CONSEIL est composé d'un représentant de chacune des institutions gouvernementales suivantes :

1. Le ministère de l'Education, de la Culture et des Sports, qui le préside
2. L'Institut Nicaraguayen de la Culture
3. La Direction du Patrimoine culturel
4. Le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles (MARENA)
5. L'Institut Nicaraguayen du Tourisme
6. L'Institut Nicaraguayen des Etudes territoriales (INETER)
7. Le siège permanent de l'UNESCO au Nicaragua.

Art. 5 - La faculté d'inviter et d'intégrer au Conseil des institutions, des organismes indépendants et des personnalités qui ont une relation avec le site ou portent intérêt à sa protection et à sa conservation est conférée au Directeur Général de l'Institut Nicaraguayen de la Culture. Les membres invités ont les mêmes droits et les mêmes obligations que les membres mentionnés à l'article précédent.

Art. 6 - Chaque institution nomme un représentant permanent au CONSEIL ainsi qu'un suppléant. Quant aux personnalités invitées conformément à l'article précédent, elles ne pourront déléguer un tiers pour les représenter.

Art. 7 - Les sessions du CONSEIL sont ordinaires et extraordinaires. Les sessions ordinaires se tiennent lorsque le coordinateur les convoque. Les sessions extraordinaires se tiennent aux dates que les membres, par un vote majoritaire, jugent appropriées, ou bien conformément à l'article 10 du présent décret.

Art. 8 - L'organe de direction du CONSEIL est le Comité directeur. Il est formé d'un coordinateur, de deux coordinateurs-adjoints, d'un secrétaire et d'un secrétaire-adjoint. Ses membres

exercent leurs fonctions pour une période d'un an à compter de la date de leur élection.

Art. 9 - Le coordinateur a les fonctions suivantes :

1. Convoquer les sessions du CONSEIL.
2. Coordonner les activités réalisées par LE CONSEIL.
3. Etre le représentant légal du CONSEIL.
4. Maintenir une constante coordination avec la Direction administrative du site.
5. Soumettre un rapport de ses activités au Président de la République.

Art. 10 - Les coordinateurs-adjoints collaborent avec le coordinateur dans l'exercice de ses fonctions et le remplacent en cas d'absence ou d'incapacité temporaire ou définitive. Ils peuvent convoquer d'un commun accord les sessions ordinaires du CONSEIL au cas où le coordinateur aurait pris un retard évident dans cette convocation.

Art. 11 - Le secrétaire du CONSEIL exerce les fonctions suivantes :

1. Accréditer les membres de celui-ci.
2. Tenir l'ordre du jour des réunions du CONSEIL.
3. Rédiger et signer, avec le coordinateur et les autres membres, le registre des procès-verbaux et des décisions.
4. Contrôler le registre de la correspondance.

ARRETE 18-00

Le soussigné Directeur Général de l'Institut Nicaraguayen de la Culture, M. CLEMENTE GUIDO MARTINEZ, en vertu des facultés que lui confèrent la loi n° 167 « **Site historique des ruines de León Viejo** », publiée à La Gaceta, Journal officiel, n°100 du trente et un mai mille neuf cent quatre-vingt-quatorze, l'article 4 du décret n°1142 « Loi relative à la protection du patrimoine culturel de la nation », publié à La Gaceta, Journal officiel, n°282 du deux décembre mille neuf cent quatre-vingt-deux et la loi n°290 « Loi relative à l'organisation, aux compétences et aux procédures du pouvoir exécutif », publiée à La Gaceta, Journal officiel, n°102 du trois juin mille neuf cent quatre-vingt-dix-huit.

CONSIDERANT

Que le site historique des ruines de León Viejo est l'un des plus importants parmi les sites nationaux classés patrimoine historique et culturel de la nation du fait qu'il est constitué par l'une des premières villes coloniales fondées en Amérique hispanique et préserve dans son contexte historique l'une des manifestations culturelles et éducatives des plus notables et dignes d'être protégées.

II

Qu'il est de l'intérêt de l'Institut Nicaraguayen de la Culture de contribuer au processus d'institutionnalisation et de consolidation culturelle de toutes les instances qui font partie du patrimoine culturel national par le biais de la création de structures d'organisation qui leur permettent un fonctionnement meilleur et plus approprié, au bénéfice du peuple nicaraguayen.

III

Que la « **Loi relative à la protection du patrimoine culturel de la nation** » confère à l'Institut Nicaraguayen de la Culture la faculté de prendre les arrêtés et les mesures qu'il considère nécessaires pour mener à bien sa tâche de protection des biens déclarés patrimoine culturel de la nation.

DECIDE

De prendre

L'ARRETE RELATIF A LA CREATION DE LA DIRECTION DU SITE DES RUINES DE LEON VIEJO

PREMIEREMENT : La direction du site historique des ruines de León Viejo est créée sous la dépendance administrative de l'Institut Nicaraguayen de la Culture (INC).

DEUXIEMEMENT : C'est au directeur général de l'INC qu'il revient de désigner et de nommer le directeur du site des ruines de León Viejo, lequel exerce les fonctions qu'il lui assigne.

TROISIEMEMENT : La direction du site historique des ruines de León Viejo est créée aux fins suivantes :

1. Protéger et conserver les biens archéologiques précolombiens et coloniaux du site historique et de ses alentours.
2. Promouvoir les recherches scientifiques pour élargir la connaissance du site du point de vue de l'histoire, de l'archéologie, de l'urbanisme, de l'ethnologie, etc.

3. Entretenir des relations de coordination permanentes avec les institutions culturelles liées au travail de protection et de conservation du patrimoine culturel ainsi qu'aux recherches menées à son propos.
4. Participer à l'exécution, à l'évaluation et au contrôle du plan de gestion du site historique.
5. Promouvoir la participation et la collaboration de la population vivant près du site au travail de protection de ses alentours et aux actions visant à faire connaître son importance et ses valeurs propres, dans le cadre national et international.
6. Tout autre objectif que lui assigne le directeur général de l'Institut Nicaraguayen de la Culture.

QUATRIEMEMENT : La direction du site des ruines de León Viejo est placée sous la responsabilité de son directeur et comprend les départements et le bureau suivants :

1. Le département des recherches scientifiques
2. Le département de conservation et de restauration
3. Le département des affaires touristiques et des relations avec la population vivant près du site
4. Le bureau de l'administration

Le directeur du site des ruines de León Viejo est chargé des départements et du bureau mentionnés dans le présent arrêté et doit soumettre un rapport de ses activités au directeur général de l'INC une fois par mois ou chaque fois que ce dernier le jugera nécessaire.

CINQUIEMEMENT : Le département de conservation et de restauration est chargé des travaux périodiques nécessaires à la conservation et à la restauration des structures qui forment le site.

SIXIEMEMENT : Le département des recherches scientifiques est chargé des recherches en histoire, en ethnologie, en archéologie, en urbanisme, etc, menées à bien et effectuées sur le site des ruines, que ces recherches relèvent d'une initiative institutionnelle ou d'une initiative extérieure.

SEPTIEMEMENT : Le département des affaires touristiques et des relations avec la population vivant près du site est chargé de garantir l'excellence du service d'accueil aux visiteurs et de faciliter la collaboration et la participation de la population locale aux travaux de sauvegarde et de protection du patrimoine culturel colonial ou précolombien qui se trouve aux alentours du site.

HUITIEMEMENT : Le bureau de l'administration est chargé de l'administration de la totalité des ressources obtenues et qui sont destinées au site des ruines de León Viejo, quelle qu'en soit la provenance ; elle est en outre chargée d'assurer la surveillance et l'entretien des services destinés au public et des ouvrages de génie civil qui ne concernent pas les travaux de conservation et de restauration des structures coloniales du site ainsi que de toute autre fonction qui lui soit assignée.

NEUVIEMEMENT : La présente disposition prend effet à compter de sa signature par le directeur général de l'Institut Nicaraguayen de la Culture.

Ordre est donné de publier cet arrêté à des fins de divulgation et pour tout autre effet légal dans n'importe lequel des quotidiens nationaux sans préjudice de sa publication postérieure à La Gaceta, Journal officiel.

Fait à Managua, au Palais national de la Culture, le deux février deux mille.
Clemente Guido Martínez, Directeur Général de l'INC.

INSTITUT NICARAGUAYEN DE CULTURE
L'EQUIPE DE LA DIRECTION RUINES DE LEON VIEJO

DIRECTION

1 DIRECTEUR

DÉPARTEMENT DE RECHERCHE: 5 GENS

1 RESPONSABLE DE LA RECHERCHE
1 HISTORIEN
1 ARCHÉOLOGUE
1 ÉCOLOGISTE
1 ARCHITECTE

DÉPARTEMENT DE RESTAURATION : 7 GENS

1 CHEF DE TRAVAUX CIVILS
2 BRIQUETEURS
4 ASSISTENTES DE CHAMP

DÉPARTEMENT D'ATTENTION AU TOURISME: 9 GENS

1 COORDINATEUR DE GUIDES
8 GUIDES

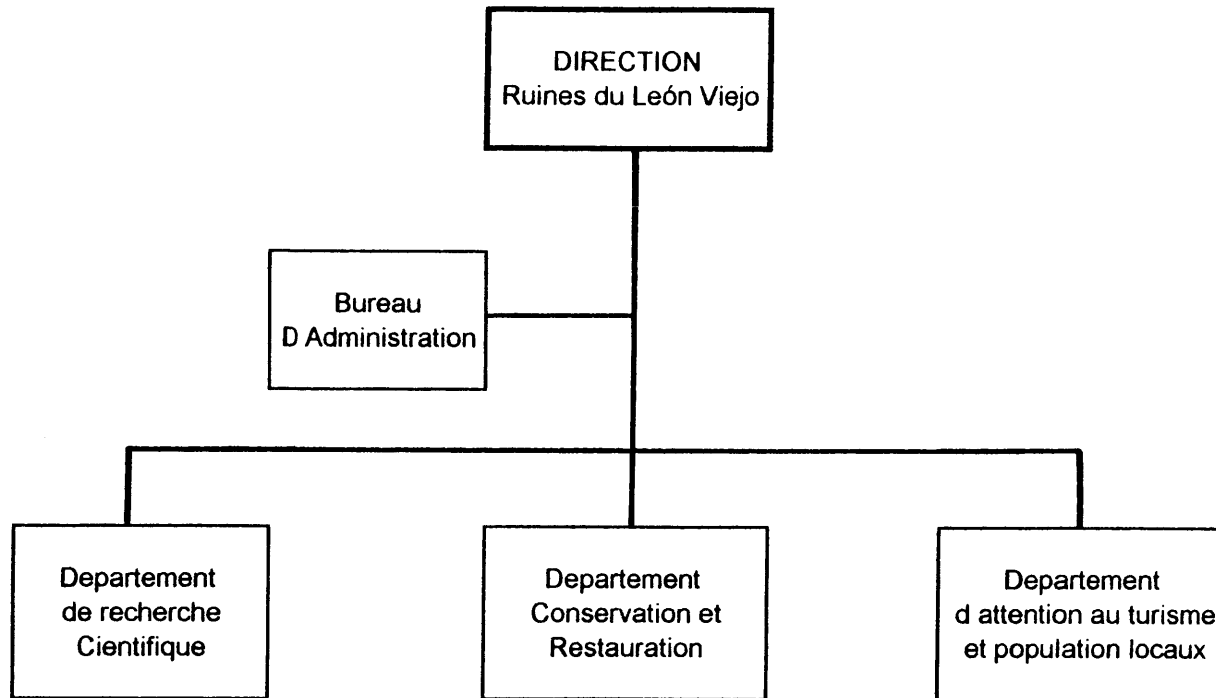
BUREAU D'ADMINISTRATION: 14 GENS

1 CHEF D'ADMINISTRATION
1 COMPTABLE
1 CONDUCTEUR DE VÉHICULE
1 CONCIERGE
2 ADJUDANTS
1 SOMMELIER
7 GARDIENS

TOTAL DE PERSONNEL 36

FLOWCHART 2000

DIRECCION RUINES DE LEON VIEJO



MINISTERE DE L'EDUCATION. DE LA CULTURE ET DES SPORTS

Palais national de la Culture

INSTITUT NICARAGUAYEN DE LA CULTURE (I. N. C.)
Direction Générale

NOMINATION

N° 04 – 00

Le soussigné Directeur Général de l'Institut Nicaraguayen de la Culture, Monsieur Clemente Guido Martinez, en vertu des facultés que lui confèrent la loi n° 290, « Loi relative à l'organisation, aux compétences et aux procédures du pouvoir exécutif », publiée à La Gaceta, Journal officiel, n° 102 du trois juin mille neuf cent quatre-vingt-dix-huit, l'article 4 du décret 1142, « Loi relative à la protection du patrimoine culturel de la nation », publié à La Gaceta, Journal officiel n° 282 du deux décembre mille neuf cent quatre-vingt-deux, et en application de l'article deux de l'Arrêté n° 18-00, « Arrêté créant la direction du site des ruines de León Viejo », de l'Institut Nicaraguayen de la Culture, publié à La gaceta, Journal officiel, n°59, du vingt-trois mars deux mille.

DECIDE

PREMIEREMENT : de nommer Monsieur **EDGAR PALADINO ESPINO** directeur du site des ruines de León Viejo, fonction qu'il exercera conformément à l'article trois de l'arrêté n° 18-00 de l'Institut Nicaraguayen de la Culture ci-dessus mentionné.

DEUXIEMEMENT : La présente nomination prend effet à compter du premier avril deux mille.

TROISIEMEMENT : Ordre est donné de publier la présente nomination à des fins de divulgation et pour tout autre effet légal dans n'importe lequel des quotidiens nationaux sans préjudice de sa publication postérieure à La Gaceta, Journal officiel.

Fait à Managua, au Palais national de la Culture, le premier avril deux mille.

(Signature)

CLEMENTE GUIDO MARTINEZ
Directeur Général, INC

(Sceau : INSTITUT NICARAGUAYEN DE LA CULTURE – Palais national de la Culture - DIRECTION GENERALE – INC - Emblème de la République nicaraguayenne)

MINISTERE DE L'EDUCATION, DE LA CULTURE ET DES SPORTS

Palais national de la Culture

INSTITUT NICARAGUAYEN DE LA CULTURE (I. N. C.)
Direction Générale

NOMINATION

N° 05 – 00

Le soussigné Directeur Général de l'Institut Nicaraguayen de la Culture, Monsieur Clemente Guido Martinez, en vertu des facultés que lui confèrent la loi n° 290, « Loi relative à l'organisation, aux compétences et aux procédures du pouvoir exécutif », publiée à La Gaceta, Journal officiel, n° 102 du trois juin mille neuf cent quatre-vingt-dix-huit, et en application de l'arrêté n° 18-00, « Arrêté créant la Direction du site des ruines de León Viejo », de l'Institut Nicaraguayen de la Culture, publié à La Gaceta, Journal officiel n° 59 du vingt-trois mars deux mille.

DECIDE

PREMIEREMENT : de nommer Madame **ALBA DEL SOCORRO OBANDO SOLANO** chef du département des recherches scientifiques du site des ruines de León Viejo, fonction qu'elle exercera conformément à l'article six de l'arrêté n° 18-00 de l'Institut Nicaraguayen de la Culture ci-dessus mentionné.

DEUXIEMEMENT : La présente nomination prend effet à compter du premier avril deux mille.

TROISIEMEMENT : Ordre est donné de publier la présente nomination à des fins de divulgation et pour tout autre effet légal dans n'importe lequel des quotidiens nationaux sans préjudice de sa publication postérieure à La Gaceta, Journal officiel.

Fait à Managua, au Palais National de la Culture, le premier avril deux mille.

(Signature)

CLEMENTE GUIDO MARTINEZ
Directeur Général, INC

(Sceau : INSTITUT NICARAGUAYEN DE LA CULTURE – Palais national de la Culture - DIRECTION GENERALE – INC - Emblème de la République nicaraguayenne)

MINISTERE DE L'EDUCATION, DE LA CULTURE ET DES SPORTS

Palais national de la Culture

INSTITUT NICARAGUAYEN DE LA CULTURE (I. N. C.)
Direction Générale

NOMINATION

N° 06 – 00

Le soussigné Directeur Général de l'Institut Nicaraguayen de la Culture, Monsieur Clemente Guido Martinez, en vertu des facultés que lui confèrent la loi n° 290, « Loi relative à l'organisation, aux compétences et aux procédures du pouvoir exécutif », publiée à La Gaceta, Journal officiel, n° 102 du trois juin mille neuf cent quatre-vingt-dix-huit, et en application de l'arrêté n° 18-00, « Arrêté créant la Direction du site des ruines de León Viejo », de l'Institut Nicaraguayen de la Culture, publié à La Gaceta, Journal officiel n° 59 du vingt-trois mars deux mille.

DECIDE

PREMIEREMENT : de nommer Madame **ELISA ROBELLO CARDENAL** (architecte) chef du département de conservation et de restauration du site des ruines de León Viejo, fonction qu'elle exercera conformément à l'article cinq de l'arrêté n° 18-00 de l'Institut Nicaraguayen de la Culture ci-dessus mentionné.

DEUXIEMEMENT : La présente nomination prend effet à compter du premier avril deux mille.

TROISIEMEMENT : Ordre est donné de publier la présente nomination à des fins de divulgation et pour tout autre effet légal dans n'importe lequel des quotidiens nationaux sans préjudice de sa publication postérieure à La Gaceta, Journal officiel.

Fait à Managua, au Palais National de la Culture, le premier avril deux mille.

(Signature)

CLEMENTE GUIDO MARTINEZ
Directeur Général, INC

(Sceau : INSTITUT NICARAGUAYEN DE LA CULTURE – Palais national de la Culture - DIRECTION GENERALE – INC - Emblème de la République nicaraguayenne)

MINISTERE DE L'EDUCATION, DE LA CULTURE ET DES SPORTS

Palais national de la Culture

INSTITUT NICARAGUAYEN DE LA CULTURE (I. N. C.)
Direction Générale

NOMINATION

N° 07 – 00

Le soussigné Directeur Général de l'Institut Nicaraguayen de la Culture, Monsieur Clemente Guido Martinez, en vertu des facultés que lui confèrent la loi n° 290, « Loi relative à l'organisation, aux compétences et aux procédures du pouvoir exécutif », publiée à La Gaceta, Journal officiel, n° 102 du trois juin mille neuf cent quatre-vingt-dix-huit, et en application de l'arrêté n° 18-00, « Arrêté créant la Direction du site des ruines de León Viejo », de l'Institut Nicaraguayen de la Culture, publié à La Gaceta, Journal officiel n° 59 du vingt-trois mars deux mille.

DECIDE

PREMIEREMENT : de nommer Madame **SANDRA ESPINOZA VALLEJOS** chef du département des affaires touristiques et des relations avec la population vivant près du site des ruines de León Viejo, fonction qu'elle exercera conformément à l'article sept de l'arrêté n° 18-00 de l'Institut Nicaraguayen de la Culture ci-dessus mentionné.

DEUXIEMEMENT : La présente nomination prend effet à compter du premier avril deux mille.

TROISIEMEMENT : Ordre est donné de publier la présente nomination à des fins de divulgation et pour tout autre effet légal dans n'importe lequel des quotidiens nationaux sans préjudice de sa publication postérieure à La Gaceta, Journal officiel.

Fait à Managua, au Palais national de la Culture, le premier avril deux mille.

(Signature)

CLEMENTE GUIDO MARTINEZ
Directeur Général, INC

(Sceau : INSTITUT NICARAGUAYEN DE LA CULTURE – Palais national de la Culture - DIRECTION GENERALE – INC - Emblème de la République nicaraguayenne)

**INSTITUT
NICARAGUAYEN
DU TOURISME**

Téléphone et télécopie : 222-7927, central : 222-3333, Managua, Nicaragua, Miel : secretarial@ibw.com.ni

(Logo
Secrétariat général)

CERTIFICAT

Je soussigné, secrétaire général de l'Institut nicaraguayen du Tourisme, atteste que :

L. Conseil de direction de l'INTUR, créé par la loi n° 298, publiée à La Gaceta, Journal officiel, n° 149 du 11 août 1998, et conformément à l'article 4 de la loi n° 306, *Loi relative aux mesures incitatives pour l'industrie touristique de la République du Nicaragua*, au cours d'une réunion tenue à dix heures du matin le vingt-huit mars de l'an deux mille, a déclaré les ruines de León Viejo (« Aire de la vieille ville de León »), zone spéciale d'aménagement et de développement touristique (Z.E.P.D.T) (selon son sigle en espagnol. NdI).

En foi de quoi j'appose ma signature et mon cachet sur le présent certificat, à Managua, le vingt-sept avril de l'an deux mille.

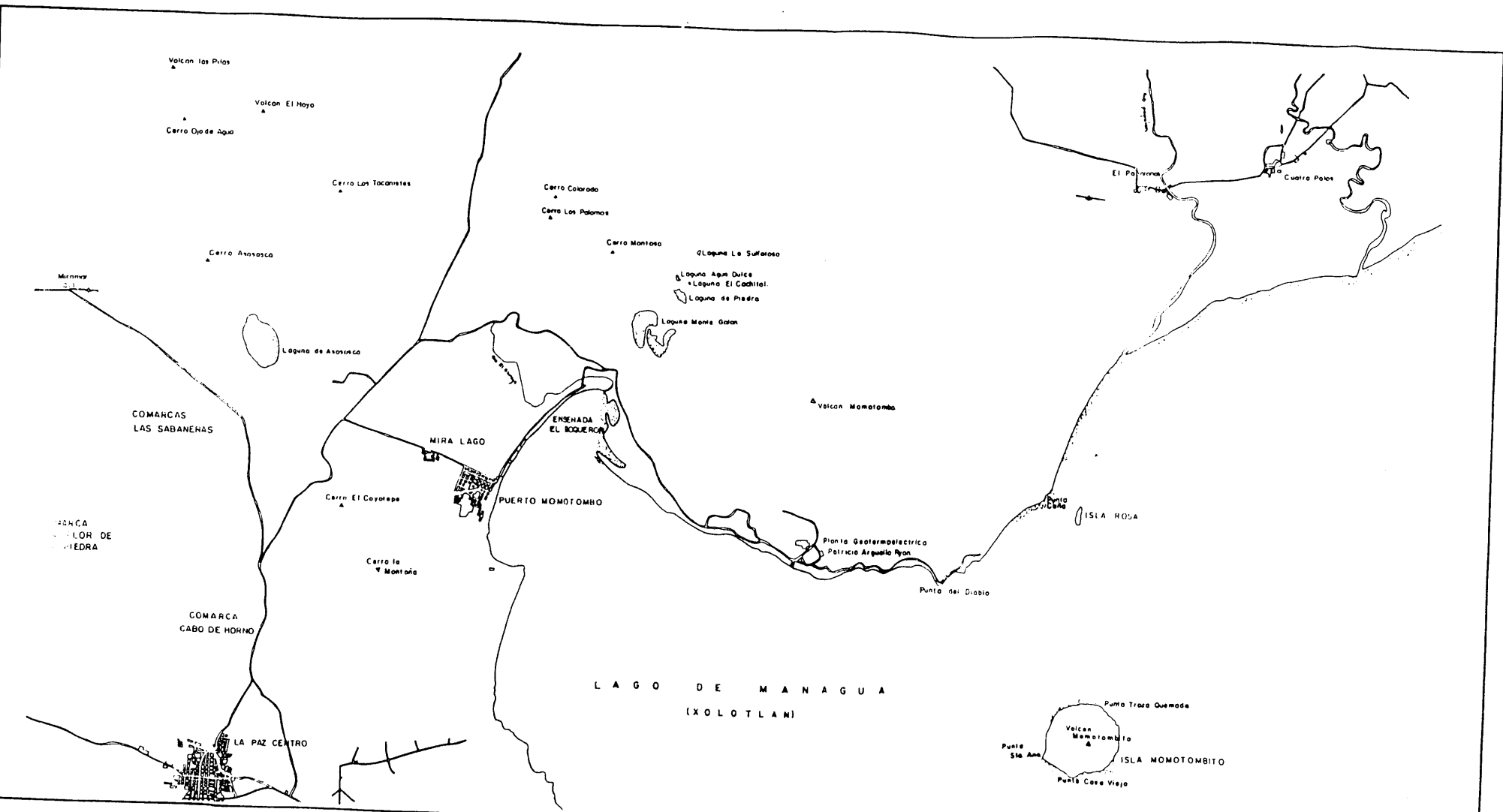
(cachet : INSTITUT NICARAGUAYEN DU TOURISME,
SECRETARIAT GENERAL, REPUBLIQUE DU
NICARAGUA, AMERIQUE CENTRALE)

(signature)

**ALFREDO FERRETI LUGO
SECRETAIRE GENERAL**

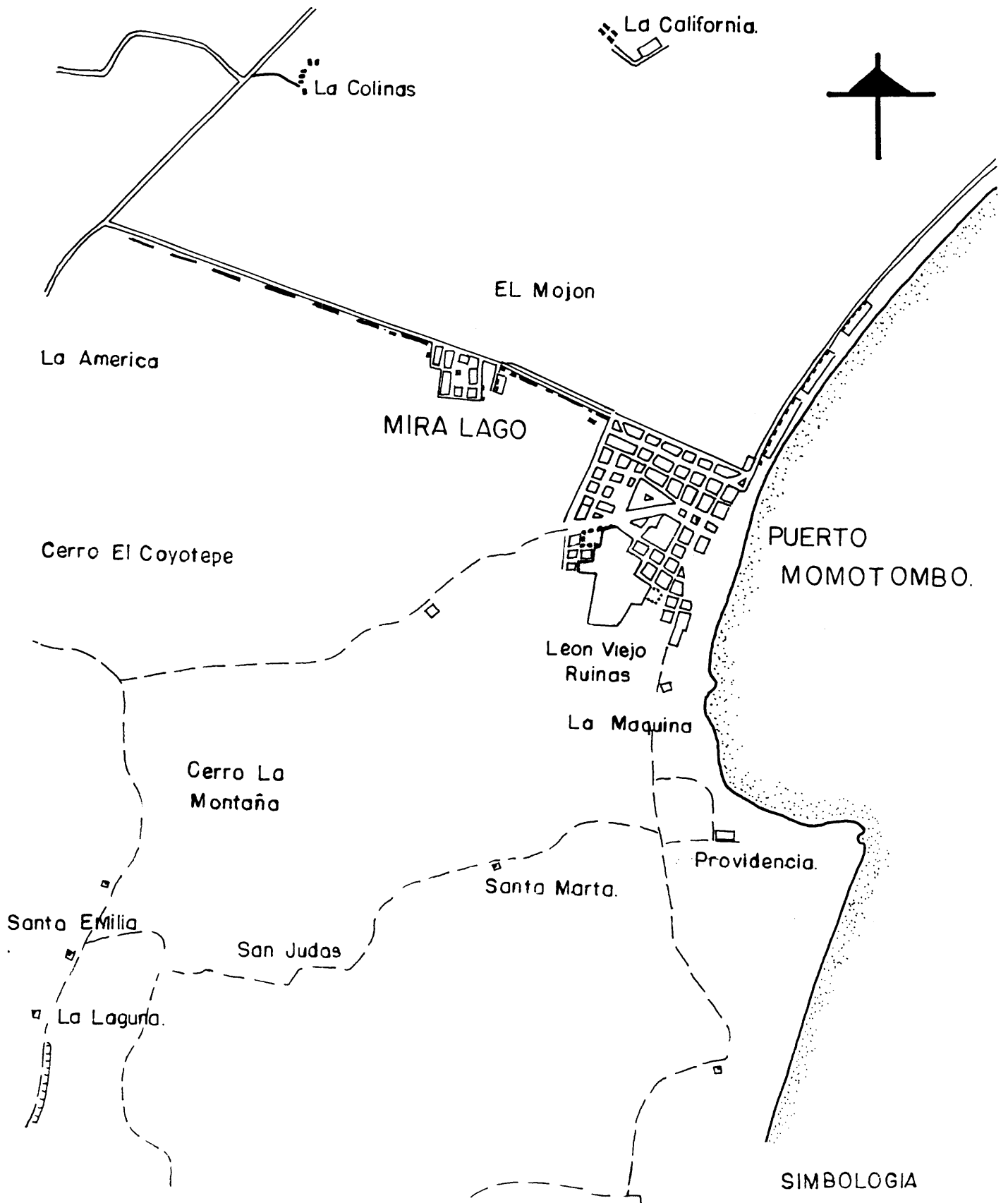
Copie : archives
AFL-mm

LES ANNEXES



- SIMBOLOGIA**
- ◆ Riwa de Hierro
 - Carrileras
 - ▲ Cerros
 - ▲ Volcanes

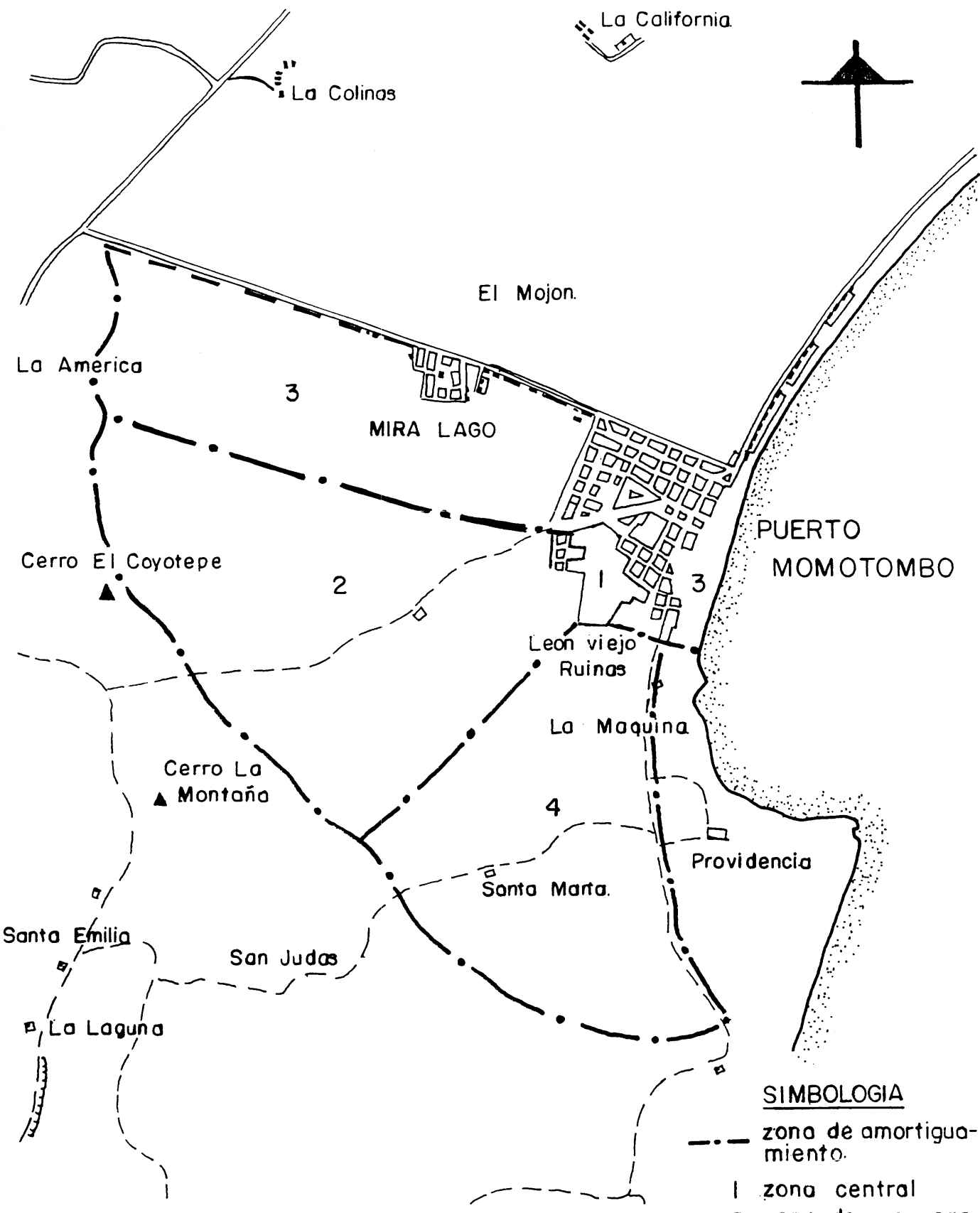
PLANO DE LA PAZ CENTRO
MUNICIPIO DEL DEPARTAMENTO DE LEON
 escala: 1:50,000



SIMBOLOGIA

- Limite en 1994.
- Limite en 1999
- ... Limite en 2,000

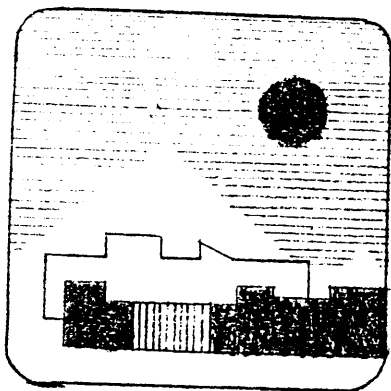
PLANO DE ACTUALIZACION DE LIMITES DEL SITIO HISTORICO "LEON VIEJO"



SIMBOLOGIA

- zona de amortiguamiento.
- 1 zona central
- 2 zona de recuperacion.
- 3 zona de uso intensivo.
- 4 zona de reserva arqueologica.

PLANO = ZONA DE AMORTIGUAMIENTO.



INVESTIGACION Y CONSERVACION
DEL SITIO HISTORICO LEON VIEJO

PLAN MAESTRO

1987

INVESTIGACION Y CONSERVACION
DEL SITIO HISTORICO LEON VIEJO
PLAN MAESTRO

1987

CONTENIDO

	<u>PAGINA</u>
I INTRODUCCION	1
II EL PLAN MAESTRO	3
Planteamiento:	4
La problemática	4
El marco jurídico e institucional	5
Objetivo y alcance	6
Metodología	7
Ubicación del área de estudio:	11
Situación Regional	11
Situación Departamental	13
Situación Municipal	13
Situación Local	15
Diagnóstico:	18
Breve reseña histórica	18
Análisis del medio natural:	18
-Suelos y usos	18
-Sismicidad y vulcanología	18
-Hidrografía	29
Análisis de los aspectos socio-económicos:	29
-Población y sus características	29
-La economía local	30
Usos del suelo:	31
-Densidades	31
-Actividades e interacciones	31
-Régimen de tenencias	31

Aspectos funcionales:	35
-Vivienda	35
-Infraestructura:	35
-Agua	
-Drenaje	
-Energía	
-Vialidad y transporte	
Equipamiento:	37
-Educación	
-Salud	
-Recreación	
-Comercio	
Estructura y caracterización urbano-rural	39
Emplazamiento, límites y traza.	39
Tipología de manzanas	42
Tipología de viviendas	42
Tipología de sistemas constructivos.	42
Visuales y paisaje	43
El Patrimonio Cultural	45
La ocupación prehispánica	45
Arquitectura y urbanismo de la ocupación. española:	49
Aspectos históricos más relevantes:	49
-Del descubrimiento	
-De la conquista	
-De la fundación de León Viejo.	

Emplazamiento, límites y traza.	54
Reseña de las intervenciones efectuadas:	55
- Investigación	
- Conservación	
- Protección	
- Rótulos	
Arquitectura republicana	69
Observación	69
Pronóstico Sintético	82
Objetivos Generales y particulares	83
Políticas y estrategias	84
Planes y Programas	86
Plan de Investigación:	86
- Investigación de campo	86
Nivel arqueológico	
Nivel arquitectónico	
Nivel urbano-rural	
- Investigación de gabinete	93
- Alcance	93
Plan de conservación	94
Programa de restauración	94
Programa de mantenimiento	96
Programa de rehabilitación	96
Alcance	97
Plan de protección	98
Plan turístico	99
Programa de capacitación	99
Programa de difusión	102

Instrumentos	102
Jurídicos	102
Económicos y financieros:	103
A nivel nacional	
A nivel internacional	
Concertación y coordinación de acciones.	105
Participación de la comunidad	106
Ejecución	106
Corto plazo	
Mediano plazo	
Cronograma	
III RECOMENDACIONES	109
IV BIBLIOGRAFIA	110
V ANEXOS	113

"A un lado del actual pueblo de Momotombo, llamado también Moabita y Puerto Bernard, se miran aún los restos del antiguo León... campos de soledad, mustio collado son ahora las calles de la vieja metrópoli..."

RUBEN DARIO

1886

I INTRODUCCION

No obstante las dificultades por las que atraviesa el país, el gobierno consciente de la necesidad de dar a conocer y transmitir a las actuales y futuras generaciones los hechos y testimonios históricos —afianzando de esta manera nuestra identidad nacional—, ha emprendido una acción de salvaguarda del sitio histórico León Viejo a través de la Dirección General del Patrimonio Cultural del Ministerio de Cultura.

Diversas intervenciones preliminares de investigación y conservación se han realizado hasta ahora, en general en forma no sistemática ni planificada. Con el apoyo de la Organización de los Estados Americanos (OEA), por intermedio del proyecto de cooperación técnica internacional "Apoyo al rescate y conservación del sitio histórico León Viejo", se ha elaborado un instrumento que denominamos PLAN MAESTRO, que pretende ser el instrumento orientador: que programe, controle y evalúe las intervenciones en torno al sitio.

Para este fin se ha contado con la participación de un asesor experto en el campo de la conservación del patrimonio cultural, por parte de la OEA; del coordinador del proyecto y el aporte de un equipo interdisciplinario de la Dirección General del Patrimonio Cultural.

El Plan Maestro aborda la problemática de salvaguarda de León Viejo tomando en cuenta las evidencias y testimonios de las distintas manifestaciones culturales (especialmente de los muebles e inmuebles) de los asentamientos indígena, indohispánico y republicano-contemporáneo y del entorno y paisaje natural donde se ubican. Ha de advertirse que para facilitar la aplicación de la metodología el texto del plan —en la etapa del diagnóstico— es breve y conciso y/o constituye un resumen de los informes, monografías, investigaciones previas, del sitio, que se han realizado anteriormente, los mismos que forman parte del presente trabajo en calidad de anexos; de manera que el interesado podrá allí encontrar mayor detalle; también es oportuno señalar que la investigación histórica no ha sido agotada y futuras acciones en este campo podrán brindar mayores luces sobre el tema.

El reconocimiento a todas las personas que contribuyeron en la elaboración del presente trabajo, en particular a quienes participaron recientemente en el trabajo de campo: Ivonne Ampié, Rafael González, Ronaldo Salgado, Adrián Hernández, y trabajadores de mantenimiento del sitio.

Del mismo modo el agradecimiento a la OEA por su aporte, a la DGPC, en general a quienes de una u otra forma colaboraron para el trabajo.

Arq. Jorge Lévano
Asesor/OEA

Arq. Mario Molina
Coordinador del Proyecto

Managua, Nicaragua, abril de 1987.

"... el sol poniente iluminando el Momotombo el lago amarillo y anaranjado, color de mojarra y un chavalo pescando en Mateare y el pito del tren de León.

Rubén hacía el viaje de Momotombo a Managua en unos vaporcitos. Veía garzas blancas y garzas morenas.

Hermosas mujeres.

En el comedorcito de a bordo dice, se tomaban cocteles y coñac.

La florale provocaba voluptuosidad y laxitud..."

ERNESTO CARDENAL

1973

II EL PLAN MAESTRO

El Plan Maestro comprende, nueve secciones, el marco teórico y de referencia queda expuesto en el planteamiento; un breve análisis de los aspectos geopolíticos, partiendo desde la región hasta el sitio mismo se examina como parte de la ubicación del área de estudio; un conciso diagnóstico que abarca todos los aspectos inherentes, se evalúa, actualiza y procesa; aquél permite proponer un pronóstico sintético; conocida la situación actual del problema se plantean los objetivos que se espera alcanzar con la aplicación del plan maestro; por las características especiales del problema se elabora una relación de políticas y estrategias que contribuirán a la puesta en marcha del plan; de acuerdo a los objetivos se han elaborado una serie de planes y programas que contienen propuestas teóricas y prácticas para el proceso de investigación, conservación y difusión del sitio; finalmente se analizan los instrumentos que se emplearán en dicho proceso y se incluye un cronograma general de ejecución.

PLANTEAMIENTO

La problemática

En el campo de las artes, arquitectura y urbanismo cerca de cinco siglos desde la llegada de los españoles a América, perduran aún innumerables testimonios aislados de su presencia y del proceso mismo de transculturación. En el campo del urbanismo, en los casos donde se registró una superposición sobre ocupación aborígen, estos asentamientos que permanecen vigentes y en proceso de desarrollo son pocos, ubicados sobre todo en México y Perú; más, aquellos que fueron abandonados por diversas circunstancias —Zaña en el Perú y León en Nicaragua— son muy escasos.

Estos han permanecido en el olvido y se han visto en peligro de desaparecer irremediamente sea por causas naturales (sismos, inundaciones, etc.) o por la mano del hombre ante la demanda de tierras para satisfacer necesidades, muchas veces amparados en el argumento de dar paso al "progreso", pero detrás de ello se esconden intereses políticos y económicos; sin tener en cuenta que tales testimonios representan nuestro pasado y por los que debemos mantener una profunda conciencia histórica, respetuosidad y contribución por su conservación, ya que ese patrimonio forma parte del sustento de nuestra identidad nacional, su destrucción no es más que destruir nuestra historia.

Desde los inicios de la presente década, distintas acciones en materia de investigación y conservación de estos testimonios se han venido efectuando, no obstante, los mayores fondos —dentro de los exigüos recursos con que se cuentan— son dedicados a los "Monumentos más relevantes", dejando al abandono los ejemplos de la arquitectura popular y de los últimos asentamientos que hemos hecho mención.

León Viejo, materia de nuestro estudio fue un asentamiento de superposición hispánica sobre aborígen y sobre parte de él se asentó una nueva

población a fines del siglo pasado, esta superposición de tres culturas le dan un carácter muy particular y constituye una excelente y privilegiada fuente de investigación.

El marco jurídico e institucional

Sitios como León Viejo están claramente tipificados en distintos documentos y normas legales en el ámbito del patrimonio cultural, tanto a nivel internacional como nacional; por ejemplo: La Convención Sobre el Patrimonio Arqueológico, Histórico y Artístico (Convención de San Salvador - 1976) señala en el artículo 2 que se reconoce como bien cultural "...fragmentos de edificios desmembrados y material arqueológico, pertenecientes a las culturas americanas anteriores a los contactos con la cultura europea,..." (inciso a) y además "...b) monumentos, edificios,... íntegros o desmembrados, de la época colonial, así como los correspondientes al Siglo XIX;"; y la Ley de Protección al Patrimonio Cultural de la Nación -Decreto 1142 y 1237, del Gobierno de Reconstrucción Nacional-1983- señala en su artículo 1ª "b) Arqueológicos: Todas las piezas, instrumentos, estructuras, restos o vestigios procedentes de culturas extinguidas.

c) Históricos: los inmuebles o parte de ellos..." y además "e) Conjuntos urbanos o rurales; considerados de interés cultural, localizados en ciudades o campos de la República".

Esta Ley contiene importantes medidas de protección, en particular los artículos 7º, 9º y 10º; más carece de su reglamento, lo que limita toda acción efectiva que se pretenda realizar en defensa del patrimonio cultural; es oportuno señalar que la Dirección General del Patrimonio Cultural está culminando la elaboración de una propuesta de reglamento.

Si bien según el artículo 2, los bienes arqueológicos "estarán bajo la salvaguarda y protección del estado" y que "En los casos c), d) y e)

se requerirá declaración por escrito de la Dirección de Patrimonio para que se considere parte del patrimonio cultural de la nación..." por un lado, no se cuenta con un Reglamento de la Ley para establecer de qué forma (delimitación, registro) se protegerán los sitios prehispánicos; y por otro lado, el Sitio León Viejo no ha sido declarado como bien cultural.

Otros diversos documentos a nivel internacional en materia de salvaguardia del patrimonio cultural se han dado hasta la fecha, se han actualizado precisando claramente diversos conceptos; en particular los referidos a la definición, tipo y forma de intervención en asentamientos humanos que poseen patrimonio cultural, se considera por ejemplo ya no la intervención aislada y exclusiva en los bienes culturales sino tomando en cuenta a la comunidad que la habita y utiliza. No obstante que en la mayoría —sino en todos— de los países latinoamericanos existe un organismo encargado de velar por la salvaguardia del patrimonio cultural, estos no cuentan con suficientes recursos humanos (personal calificado) y financiamientos para llevar a cabo su misión; lo que ha permitido por un lado, llevar lentamente a cabo el registro de los bienes culturales, y por otro, no mantener un control efectivo para evitar la destrucción del patrimonio. El panorama se agrava aún más teniendo en cuenta que no existe coordinación entre diversos organismos del estado que ejecutan obras dentro o alrededor del patrimonio o en algunos casos se duplican las responsabilidades y funciones aplicadas a un bien cultural (el sector turismo, por ejemplo).

Objetivo y alcance

Dado el carácter particular de León Viejo como sitio histórico, y teniendo en cuenta las recomendaciones que sobre la salvaguardia de estos tipos de bienes culturales se han dado, el objetivo se orienta a construir y/o adecuar una metodología para abordar su investigación y conservación, se trata pues de obtener un instrumento que permita estudiar,

evaluar, controlar, planificar las distintas acciones alrededor del sitio.

En aplicación, de tal instrumento —con los datos con que se cuenta hasta ahora— a la problemática de León Viejo, constituye el alcance que nos proponemos llevar a cabo en el presente documento.

Metodología

En 1976 "La recomendación relativa a la salvaguardia de los conjuntos históricos y su función en la vida contemporánea", Nairobi sugería claramente la vinculación que debía existir entre un proyecto de conservación del patrimonio cultural y el proceso de planeación urbana, en 1983 "La carta internacional de los poblados históricos", —Eger— Hungría reiteraba la necesidad de considerar al bien cultural y su contexto en el proceso de su conservación. Un primer intento por construir un instrumento que tomara en cuenta tales recomendaciones se observa en la tesis de maestría "Tepoztlán, Estudio para la conservación y rehabilitación— INAH—México/1985. Un grupo latinoamericano de profesionales y especialistas en conservación del patrimonio cultural reunidos en México a principios de 1986 elaboran el documento titulado "Un acercamiento a los principios de salvaguardia del patrimonio construido" (Anexo 1) donde se desarrolla un modelo que considera no sólo la vinculación sino la participación directa del conservador en el proceso de planeación urbana de los asentamientos que poseen patrimonio cultural; es éste instrumento que adecuado a las peculiaridades de León Viejo se ha tomado como base para construir el instrumento que en adelante se le denominará EL PLAN MAESTRO.

En general, se considera el esquema básico de todo proceso de planeación urbana y rural que incluye:

*Planteamiento,

*Ubicación del área de estudio,

- *Diagnóstico,
- *Pronóstico,
- *Objetivos generales y particulares,
- *Políticas y estrategias,
- *Planes y programas,
- *Instrumentos y
- *Ejecución.

Durante la elaboración del proceso, el conservador tiene reservado no sólo su participación para velar por la conservación física y el uso del bien cultural sino para proponer formas y medidas que contribuyan al desarrollo urbano/rural del asentamiento asociado al bien cultural (ubicación y tipo adecuado de nuevos equipamientos por ejemplo).

Ver cuadro adjunto.

El instrumento es flexible dado que permite dentro del proceso de su ejecución retro-alimentar datos para el diagnóstico lo que a su vez permitirá actualizar y/o adecuar los objetivos particulares, esto se produce debido a que dentro de los planes y programas se considera priorizar la etapa de investigación.

Para la aplicación del Plan Maestro, contando con la información (+) existente en la Dirección General del Patrimonio y el trabajo de campo realizado recientemente, se procedió de la siguiente manera:

- Lectura y evaluación y procesamiento de los informes de investigación histórica y arqueológica: para el conocimiento de la problemática, extensión y tipo de datos e interpretación de los mismos.
- Lectura y conocimientos de los trabajos de carácter técnico, encargado su realización por la DGPC-, referidos, al estudio del cauce por donde se produjo una inundación y al análisis del suelo y de los materiales de las ruinas.

- Visitas periódicas al sitio: en primer término, para ampliar el conocimiento del sitio; en segundo término, para realizar trabajos de investigación de campo (obtener datos sobre Puerto Momotombo e identificar posibles nuevas estructuras arquitectónicas, etc.).
- Revisión de una limitada bibliografía (biblioteca del Banco de América, Hemeroteca), básicamente con el objeto de obtener datos para enriquecer y ampliar el sustento del plan de investigación que se propone debe realizarse en adelante.
- Reunión para evaluar los aportes interdisciplinarios de cada área de la DGPC: Dirección de Arqueología, Departamento de Museografía, área de historia y de la Dirección de Bienes Inmuebles; así como para exponer el funcionamiento y alcance del Plan Maestro.
- Redacción preliminar, revisión y redacción final del texto del Plan Maestro.

Cabe anotar finalmente, que el Plan pretende incluir el estudio de las tres ocupaciones en el área: indígena, española y republicana-contemporánea.

(+) Los informes constituyen anexos del presente trabajo.

UBICACION DEL AREA DE ESTUDIO

De acuerdo al documento "Sistema Regional de Asentamientos de la Región II" elaborado por el MINVAH en el año de 1983, el poblado de Puerto Momotombo —donde se ubica el área materia de este estudio— se cataloga como un centro integrador rural, del que se hará una breve descripción de su situación geo-política.

Situación Regional

La Región II ocupa un área aproximada de 10,000 km.², alrededor del 8% del área del país, comprende a los departamentos de León y Chinandega. Geográficamente la región ocupa la parte nor-occidental del territorio.

En términos de ordenamiento, está conformada por un centro regional, el cual a su vez comprende a 9 centros secundarios, 13 centros intermedios, 30 centros básicos y 117 centros integrados. Asimismo la región está dividida en 10 zonas que abarcan a la totalidad de los municipios exceptuando al municipio de San Nicolás.

El medio físico natural se caracteriza por poseer una planicie de alto potencial pecuario y energético, dividida por una cadena volcánica de una segunda planicie conformada por la depresión de los lagos. Si bien es posible obtener un inmenso provecho del potencial geotérmico e hídrico también es cierto que la zona se encuentra a expensas de los movimientos sísmicos y de inundaciones. La región tiene actualmente, una población de poco más de 554,000 habitantes y se calcula que para el año 2,000 habrán alrededor de 900,000 habitantes.

La población económicamente activa (PEA) ofrece sus servicios principalmente a las actividades primarias, destacándose la actividad agrícola: algodón, caña de azúcar, banano y ajonjolí. (ver plano No. 01).

Situación Departamental

El Departamento de León, que limita al Norte con Estelí, al Este con Matagalpa, al Sur con Managua y el Océano Pacífico, y al Oeste con Chinandega, ocupa casi el 50% del área de la Región II.

Está compuesto por 11 municipios: León, Nagarote, La Paz Centro, Malpaisillo, Telica, Quezalaguaque, El Jicaral, Santa Rosa del Peñón, San Nicolás, El Sauce y San José de Achupa (ver plano No. 02).

Posee suelos profundos, bien drenados franco-arenosos que se desarrollaron de ceniza volcánica en las planicies con pendientes casi planas o moderadamente escarpadas al Norte y Este del Departamento; por tanto posee dos tipos de suelos: aluviales y volcánicos.

Normalmente la época más calurosa del año es entre abril y mayo, con temperaturas de 24°C, en las áreas más frescas y 37°C., en las áreas más calurosas. La humedad relativa es del 63.3% en el mes de octubre y la más baja de 53% en el mes de abril.

Situación Municipal

La Paz Centro es un centro poblacional con algo más de 20,000 habitantes, y ocupa un área de 878km.². Predominan los suelos volcánicos, de profundos a moderadamente superficiales, de color rojizo con subsuelo arcilloso que se han derivado de ceniza volcánica vieja; cercanos al poblado de La Paz Centro se encuentran planicies con pendientes casi planas y onduladas, las cuales están asociadas con suelos de Amatitlán, Nagarote, León, Cerro Negro y Puerto Momotombo. Estos suelos están catalogados para uso amplio perenne y especial.

Si bien una buena parte de la economía se basa en el desarrollo agropecuario, también se desarrolla el trabajo artesanal, el cual sirve

como fuente de ingreso a la población. En la actualidad existen centros artesanales que producen una gama de cerámica, ladrillos y tejas, típicos de la región. Aparte de esta tradición artesanal que se mantiene de siglos atrás, también es posible disfrutar de otros valores y expresiones culturales como los grupos folklóricos de música y danza, de los cuales existen seis en La Paz Centro. Además existen talleres de pintura primitiva y pintura infantil, así como dos grupos de teatro. (Ver plano No. 03).

Situación Local

Puerto Momotombo es uno de los asentamientos del Municipio La Paz Centro, el cual por estar directamente vinculado con el área de estudio formará ~~su análisis~~ parte del diagnóstico. (Ver plano No. 04).

DIAGNOSTICO

El asentamiento Puerto Momotombo

El asentamiento fue fundado a fines del siglo pasado siendo Presidente de la República don José Santos Zelaya, planificado en principio como puerto lacustre... que comunicara al sitio con la capital. El objetivo era facilitar el tránsito o el flujo de personas que acudían durante la época de verano. También en el sector existían un gran número de haciendas ganaderas.

Análisis del medio natural

Posee suelos profundos excesivamente drenados, arenosos que se derivan de la ceniza volcánica reciente estando en las cercanías del volcán Momotombo, en humedad son negros y en seco de color pardo grisáceo muy oscuro; por lo tanto de alta permeabilidad y baja capacidad de humedad.

Suelos y usos

El suelo está catalogado para uso amplio perenne y uso especial, usándose predominantemente para el ajonjolí y el pasto; precisamente por esta orientación del cultivo del pasto el gobierno ha establecido el desarrollo de Proyecto Lechero Chiltepe. (Ver plano No. 05).

Coexisten tres sistemas de propiedad de la tierra: estatal, privada y del pueblo (áreas propiedad del pueblo) siendo la mayor parte de propiedad privada

Sismicidad y vulcanología:

En general, el vulcanismo en Nicaragua ha sido muy intenso desde tiempos pretéritos, a tal punto que sus productos: las rocas volcánicas y suelos derivados, se encuentran ampliamente distribuidos cubriendo una superficie no menor del 10% del territorio nacional.

La cordillera de Los Marrabios comprende una sucesión de volcanes activos durmientes y extintos, destacan en el Departamento de León El Telica (1.060 mts.), El Rota (836 mts.), el Cerro Negro (675 mts.), El Pilas (930 mts.) que se caracteriza por tener una superposición de cráteres, sobresaliendo el Hoyo (1.050 mts.), —una boquedad en la falda dque pudo haber sido formada por una explosión interna—, Momotombo y el Momotombito. (Ver planos No. 06 y 07).

El Momotombo

Su nombre se origina en un vocablo aborígen y en lengua chorotega significa "alto" y "muy cerca del agua", refleja su perfil —tiene una altura de 1,280 mts.— sobre las turbias aguas del Lago Xolotlán. Su base ancha está invadida por un bosque tropical caducifolio hasta los 100mts. de altura de ladera, hacia arriba y hasta la cúspide está desnudo de vegetación y cubierto de arenas oxidadas dándole un peculiar color pardo rojizo. La cúspide es de difícil acceso por ser la pendiente inclinada y resbaladiza, de su cráter emanan gases fumarólicos que lo mantienen humeando continuamente. Al Oeste del Volcán se levanta el pequeño cono apagado llamado cerro Montoso de 525 mts. de altura, entre ellos existe una caldera de unos 120 mts. de profundidad, en su lado más hundido formada posiblemente por colapso luego de una erupción. En el fondo de la caldera, que mide unos cuatro kilómetros hay cuatro lagunetas: Monte Galán, Las Piedras, El Cachital, y El Guácimo. (Ver fotos).

El Momotombito

Aguas adentro del Lago de Managua, al Sur-frente al Momotombo se erige el pequeño cono del Momotombito que ocupa una especie de islita, se trata de un volcán apagado. Antiguamente los aborígenes le llamaban "Cocobolo" y era utilizado como lugar mágico religioso, en la



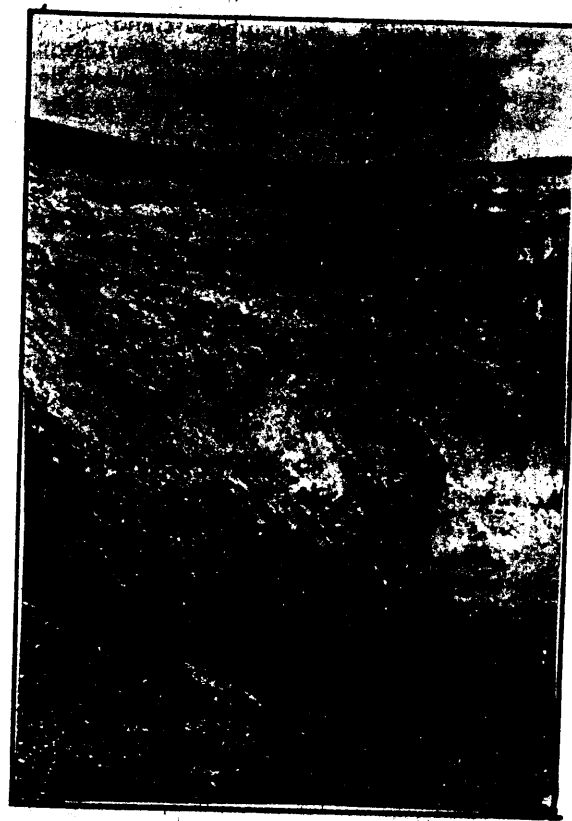
VISTA AEREA DEL ENSANCHADO CRATER DE TELICA



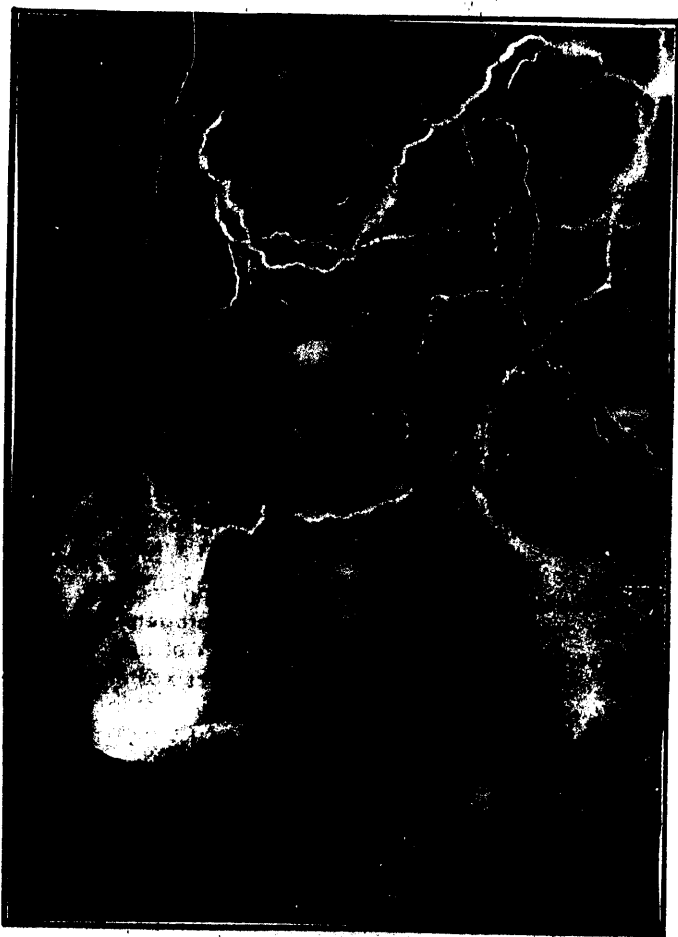
HERVIDEROS DE SAN JACINTO



**Nube de piroclastos proyectada
durante la erupcion del Cerro
Negro (1971)**



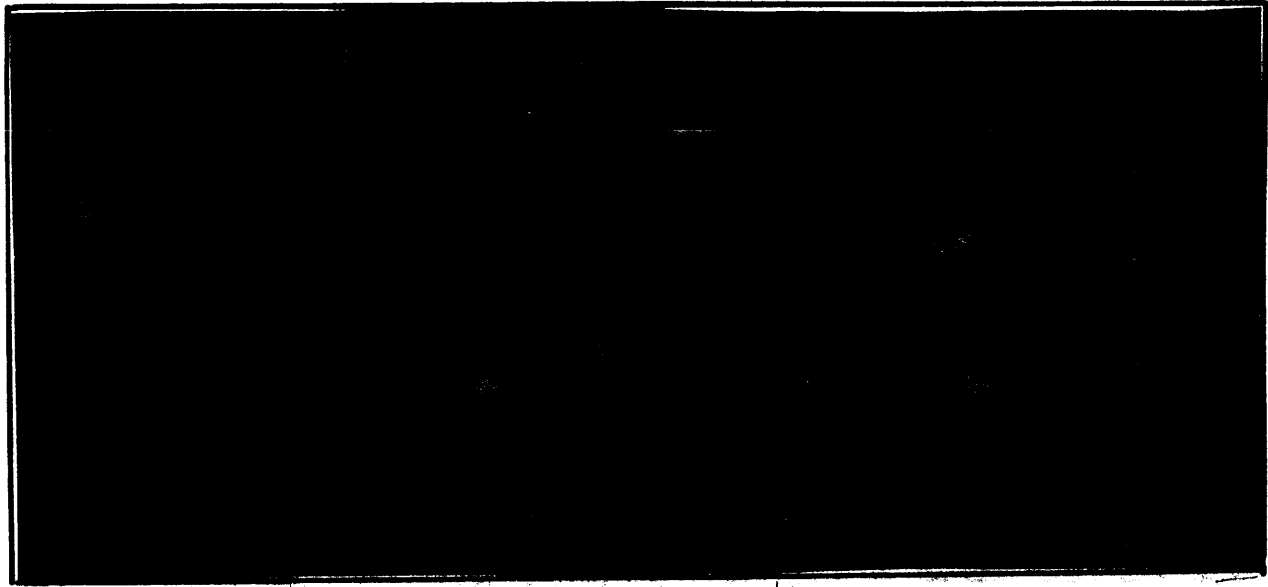
**Interior del
crater del
Cerro Negro
revestido de
blancos su-
blimados.**



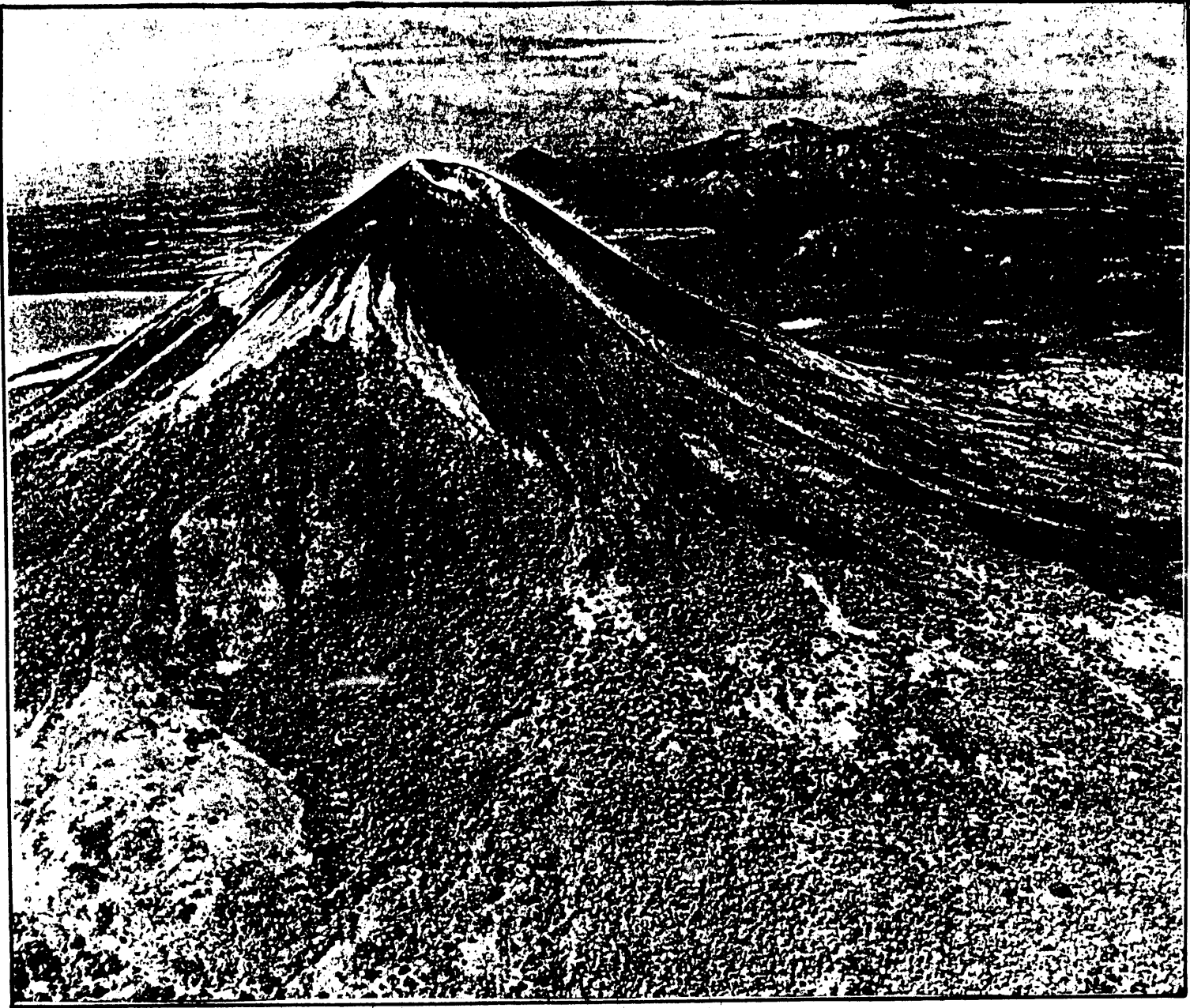
El cono cinerético del
Cerro Negro en periodo
de calma

Vision nocturna de la
erupcion del Cerro Negro





Vista del volcan El Hoyo, llamado asi por el agujero que se observa a la izquierda de la fumarola, a la derecha el crater derrumbado



VOLCAN MOMOTOMBO

isla se hallaron diversos ídolos, que hoy llenan museos o colecciones privadas.

Hidrografía

La poca extensión de la franja costera hacia el Pacífico no permite que en el Departamento de León los ríos tengan un largo recorrido, las cuencas de drenaje son pequeñas y el caudal es intermitente, allí se encuentran los ríos Tamarindo, Sinecapa, Grande o Viejo, Tecomapa, Posoltega y Chiquito, y el Río Soledad, en el área de Puerto Momotombo como ya dijimos están cercanas seis lagunetas, además del Lago Asosca y el propio Xolotlán que baña su costa Este.

Análisis de los aspectos socio-económicos

Población y sus características:

El actual asentamiento de Puerto Momotombo tiene una población de más de 2.600 habitantes y el anexo llamado Miralago —ubicado al Oeste del poblado como área de expansión y ocupación después de la inundación del 1982— tiene alrededor de 350 habitantes, tiene pues en la actualidad cerca de 3.000 habitantes, que se distribuyen de la siguiente manera (proyección realizada tomando en cuenta los índices y porcentajes del total de la población del Departamento de León:

<u>De 0 - 14</u>	<u>De 15 - 34</u>	<u>De 35 - 54</u>	<u>De 55 a más</u>
1.440	960	390	210

En un rápido muestreo se observa que una buena parte de la población se encuentra en edad escolar, hay que señalar que la tasa de analfabetismo es poco más del 50%. El poblado está regido por dos organizaciones C.D.S. (Comité de Defensa Sandinista) que se reúne cada 8

días y se encargan de dar soluciones a los problemas que se presentan.

La economía local:

La población económicamente activa está distribuida en tareas agropecuarias y otros prestan servicios a los proyectos que se ejecutan en la zona.

Durante los meses de noviembre a abril se aprecian movimientos migratorios de la PEA hacia las áreas donde se da la cosecha de algodón.

Los principales cultivos de la zona son: maíz, sorgo, algodón y ajonjolí, y en cuanto a la explotación ganadera se da en su forma mixta: carne y leche.

La zona se está beneficiando con la puesta en marcha de diversos proyectos, entre ellos cabe señalar el del aprovechamiento energético del Volcán Momotombo; el potencial del proyecto geotérmico Momotombo se calcula en 100 a 200 MW para un área de 10 km.², parte de la PEA presta servicios en este importante proyecto de interés nacional. Actualmente se encuentra en construcción la primera unidad de generación geotermoeléctrica de 35 MW. El proyecto comprende el suministro de los materiales, equipos y su montaje, y se ubica en la parte sur del Volcán. La línea de transmisión es de 138 Kv. que interconectará el proyecto al Sistema Interconectado Nacional (SIN) que atraviesa a lo largo de 56.6 Km. los Municipios (o poblados?) de Momotombo, La Paz Centro, Mateare y los Brasiles. Además existe en marcha el proyecto geotérmico de planta portátil, ubicada en la plazoleta del pozo No. 5 del campo geotérmico, consiste en la instalación de un turbo generador de 1.2 Mw. de capacidad, marca Kawasaki. El proyecto Canal-eta al Pacífico permitirá el drenaje y conducción de las aguas residuales

producidas por la primera unidad geotérmica y posteriormente por la segunda unidad y la del hoyo Monte Galán. Dentro de la zonificación propuesta por el Ministerio de la Vivienda y Asentamientos Humanos (MINVAH) se considera los alrededores de Puerto Momotombo como área pecuaria y donde se ejecutará el Proyecto Lechero Chiltepe. (Ver planos No. 08 y No. 08-A).

Usos del Suelo

Densidades:

Actualmente Puerto Momotombo tiene un índice de población de 5.2 hab/viv., notándose un crecimiento no planificado.

La densidad neta de ocupación es de 48.8 hab/ha, que corresponde al tipo de asentamientos de características rurales. La densidad de vivienda es de 9 viv./ha. (Ver plano No. 15).

Actividades e interacciones

Como se ha dicho la PEA se desplaza en un caso a La Paz Centro y en otro al proyecto geotérmico (Ver plano). En el poblado además de las tareas del hogar un tiempo es dedicado a la conservación de los huertos familiares, la vida pues transcurre calma y apacible; un punto de encuentro entre los vecinos se da en los ENABAS (Empresa Nicaragüense de Abastecimientos Básicos), ocasionalmente en el centro de salud y en las iglesias. (Ver plano No. 9).

Régimen de tenencia

Coexisten tres sistemas de propiedad de la tierra: estatal, privada y del pueblo (APP, Area Propiedad del Pueblo); en el asentamiento mismo predomina la propiedad privada de cada lote.



FOTO 1: OBSERVESE EN PRIMER PLANO LAS
CARACTERISTICAS DE LAS CALLES
Y LA VIVIENDA.



FOTO 2: EL AMBIENTE DEL POBLADO ES
DEL TIPO URBANO RURAL.

Aspectos Funcionales

Vivienda:

Considerando Miralago, actualmente Puerto Momotombo tiene unas 570 viviendas. Aparentemente el número satisface las necesidades actuales, se ha detectado que una familia que está compuesta de diez u once personas han ampliado el núcleo de su vivienda o construido un anexo a la misma.

Infraestructura

-Agua: Un pozo de extracción ubicado en el extremo medio oeste del poblado el cual los abastece del vital líquido, a través de una red con servicio domiciliario.

-Drenaje: Carece del sistema de desague, la población emplea el sistema de letrinas.

-Energía: Dos transformadores de energía eléctrica brinda el servicio a domicilio más no el servicio público, una red y sistemas de postes se conectan con la troncal que conecta a la central de La Paz Centro. (Ver plano No. 10).

Vialidad y transporte

A Puerto Momotombo se accede desde la carretera Managua-León-Chinandega y desde La Paz Centro: en el primer caso, existe un desvío a la altura del Km. 55, una vía afirmada de unos 14 Km. de extensión que llega hasta el mismo poblado; en el otro una corta vía desde La Paz Centro se empalma con la anterior y tiene las mismas características y se puede decir que se encuentra en buen estado de conservación aunque es cierto que no tiene el mantenimiento adecuado. Las calles del poblado son de piso arenoso y muy suelto lo que al producirse las tolvaneras causan molestias al peatón. Aún es posible ver las consecuencias de la

inundación de 1982 (Huracán Alleta), algunas calles convertidas en cauces o estos han aparecido cortando algunas de las manzanas.

El servicio de buses es regular ~~—aunque congestionado—~~ entre Managua-León y La Paz Centro, y existe el servicio de microbuses entre el poblado y La Paz Centro, sin embargo debe señalarse que la demanda del servicio no es cubierta pues es fácil comprobar y ver a muchos pobladores a la espera de cualquier medio de locomoción que lo lleve a cualquiera de dichos asentamientos. (Ver plano No. 11).

Equipamiento

-Educación:

Existe una sola escuela del nivel primario y su local se encuentra en regular estado de conservación faltando implementar de equipo y mobiliario para el mejor servicio educativo. Una vez concluido el nivel primario la población escolar se desplaza a la cabecera Municipal La Paz Centro.

-Salud

Cuenta con un Centro de Salud que presta servicios no sólo a Puerto Momotombo sino también a otros pequeños asentamientos de los alrededores como: Providencias, Colinas Sabanitas y California.

Cuando llega el medicamento se atiende a unas cuarenta personas a diario; se dan cuarentidós consultas mensuales en control al niño; dicho centro es atendido por dos enfermeras. El local se encuentra en buen estado de conservación y es deseable el mejoramiento del mobiliario.

-Recreación

Carece de parques y juegos infantiles, debe anotarse que los pobladores han adecuado una área de terreno, que ocupa una manzana, un

campo de beisbol al que le llaman " el cuadro", algunas tardes y sobre todo los fines de semana se realizan competencias locales.

Debe anotarse que existen también dos iglesias, una católica y otra evangelista; según versiones de la población la mayor parte profesa la religión católica.

-Comercio

Dos ENABAS en el poblado y uno en Miralago abastecen los productos básicos, además existen dos tiendas de propiedad particular y un restaurante.

-Administración

En dos locales C.D.S. se reúnen semanalmente para evaluar la problemática del asentamiento. (Ver plano No.12)

Estructura y caracterización urbana-rural

-Emplazamiento, límites y traza

El asentamiento de Puerto Momotombo en sus ejes de calles tiene una orientación ligeramente nor-este, ocupando una franja del lado derecho de la carretera que lo une con La Paz Centro, limita al Norte con la Hacienda La California, al Sur con las Ruinas de León Viejo, al Este con el Lago de Managua y al Oeste con la zona agropecuaria (Proyecto Lechero MIDINRA).

El poblado se ha desarrollado en un traza ortogonal que comprende un total de 50 manzanas, sin incluir el área de crecimiento, Miralago, que está ubicado a 1.5 Km. del actual asentamiento, que tiene calles ortogonales al eje de la carretera. Al parecer desde su fundación el planeamiento fue concebido de grandes manzanas ortogonales. (Ver plano No. 13).

-Tipología de manzanas

Exceptuando el trazo, la ubicación de algunos equipamientos y de la red de energía se puede afirmar que se trata de un asentamiento rural con cierta tendencia al desarrollo urbano; las manzanas casi uniformes en sus dimensiones destaca las áreas verdes que corresponden a los huertos familiares, es necesario acercarse lo suficiente para descubrir que se trata de un área verde ocupada (Ver plano No. 15)

-Tipología de Viviendas

En general la vivienda se caracteriza por estar conformada por un núcleo principal que alberga un recibidor, dormitorio y anexo adyacente: la cocina; cercano al núcleo un lavadero y más alejado una Letrina. El eje del núcleo casi siempre coincide con el eje Este-Oeste (por razones de asoleamiento, dentro del lote tiene distinta ubicación, excepto en los correspondiente a las esquinas de las manzanas, que están a plomo de las calles ortogonales) casi todas se ubican a una distancia del frente.

No obstante no haber realizado una evaluación del déficit de las viviendas, se puede postular de acuerdo a lo observado, que cada familia se viene adecuando a su crecimiento, en algunos casos ampliando la estructura existente o construyendo un anexo. (Ver plano No. 14).

-Tipología de Sistemas Constructivos

Si bien, de un tiempo a esta parte la población viene sustituyendo el sistema constructivo típico de la zona, por un sistema contemporáneo, aún es posible ver construcciones hechas a la usanza tradicional o de uso muy temprano por los asentamientos prehispánicos. Consiste esta en un sistema de postes esquineros (troncos rollizos) con

cerramiento a base de paja lo mismo que el techo que es de dos aguas , con la misma forma también los hay construidos con cuartones de madera, y cubierta de tejas, que a nuestro entender como dijimos se trata de los sistemas más tempranos junto con el sistema de zacate que se observa su empleo sobre todo en los alrededores de La Paz Centro . Contemporáneamente viene prevaleciendo el empleo del sistema a base de mampostería de ladrillo cuarterón, vi- guería de madera y cubierta de tejas. Los pisos generalmente son de suelo apisonado aunque algunos ambientes tienen piso de ladrillo ce- rámico, la carpintería de puertas y ventanas es de madera y los muros no están repellados. Ver cuadro siguiente:

Sistema rural	Subsistema	Componentes	Elementos	Materiales
Manzanas	Vivienda	Recibidor	Pisos	Suelo
		Dormitorio	Muros	Ladrillo
		Cocina	Techos	Paja
			Puertas	Madera
			Ventanas	Bolillo
			Cerco	Alambre
			Tejas	

(Ver plano No. 16)

-Visuales y paisaje

Puerto Momotombo tiene el privilegio como pocos asentamientos huma- nos, de ubicarse en medio de un rico e inmenso paisaje donde convi- ven la actividad humana y los recursos naturales; por un lado la presencia de la cadena volcánica: El Hoyo, El Pilas, Momotombo y Mo- motombito, y a lo lejos la silueta de la cordillera de Los Marrabios;

por otro lado el Lago Xolotlán desde donde se genera y brinda al poblado una suave brisa; y finalmente las áreas verdes de huertos y cultivos aledaños. Todo este paisaje es apreciado ya desde el acceso por la carretera Managua-León, con nitidez puede verse desde los Kms. 28, 35 y 47, desde el desvío a la altura del Km. 55 se viene apreciando sucesivamente la cadena montañosa donde destaca El Hoyo y el volcán Momotombo (Ver fotos...), como una especie de puerta de acceso al poblado una ligera depresión del terreno (a unos 2 Kms. del mismo) ofrece una amplia vista del conjunto (Ver foto).

Y a en el poblado desde las calles ortogonales al Lago ofrecen una vista parcial de sus aguas. Tanto desde el montículo denominado La Fortaleza como de otros montículos más elevados ubicados en la parte Sur-Oeste se observa igualmente el bello paisaje de toda la zona, patrimonio natural de Nicaragua (Ver plano No. 17 y fotografía).

El Patrimonio Cultural

Los testimonios históricos están claramente identificados con tres etapas de ocupación en el sitio, de allí que haremos un breve análisis de cada una de ellas.

-La Ocupación prehispánica

Como resultado de las investigaciones realizadas en las Huellas de Acahualinca se ha establecido que hace 5.000 años existían grupos asentados en el territorio de lo que hoy es Nicaragua; investigadores e historiadores han sugerido —aunque no se ha comprobado fehacientemente— que esta población procede de las migraciones que se pudieron dar desde el sur de México.

Cabe anotar sin embargo, que Alberto Prieto en su libro Las civilizaciones precolombinas y su conquista, afirma que durante los fines de los siglos VI y IX producto de insurrecciones y alzamientos de

los indígenas contra el poder teocrático reinante en la zona Maya abandonaron sus ciudades desplazándose hacia el sur.

Basados en los relatos de los cronistas españoles en el siglo XVI el territorio se encontraba ocupado por cuatro grupos étnicos: Los Chorotegas que ocupaban la costa Nor-Oeste, los Nicaraos la costa Sur-Oeste, los Chontales la parte Central y los Miskitos en el Nor-Este de la región atlántica (Ver plano No. 18).

Un grupo chorotega habitaba en la región Oeste del Lago Xolotlán, lo que facilitaba la actividad pesquera además de la fertilidad del suelo, ofreciendo inmejorables condiciones de vida. Eran politeístas y se supone que construyeron edificaciones dedicadas al culto.

Sus poblados se caracterizaban por tener una plaza con viviendas a su alrededor (Ver anexo 2).

Las investigaciones arqueológicas hasta ahora no se han ocupado del estudio de los asentamientos indígenas de la zona, pero los trabajos preliminares realizados por la Dirección de Arqueología en las campañas de 1983, 1985 y 1986 comprueban la existencia de diversos rasgos culturales pertenecientes a la ocupación indígena (Ver anexos 3 y 4).

Arquitectura y Urbanismo de la ocupación española

Al Sur-Este del actual asentamiento de Puerto Momotombo se hallan los restos de lo que fue la primera (1) fundación española en Nicaragua, la antigua ciudad de León, llamada después de su abandono en 1.610 LEON VIEJO (Ver plano No. 19).

Aspectos históricos más relevantes

Del descubrimiento

Durante su cuarto viaje al nuevo mundo Cristóbal Colón después de sortear

diversos obstáculos y penurias el 12 de septiembre de 1502 llegó al lugar que llamó "El Cabo de Gracias a Dios" primera tierra nicaragüense que tomó contacto con la expedición española, ubicado en la Costa Atlántica Nor-Este del territorio. Poco después continuó explorando dicha costa, hacia el Sur llegando a la desembocadura del Río Grande. En 1503 llega a la desembocadura del Río Belén desde donde retorna a España. Este primer contacto permitió conocer nuevas tierras donde habitaban otras gentes de distinta habla a los aborígenes de Cuba y Haití (...Apuntes)

De la Conquista

Después de los sucesos del 25 de septiembre de 1513 en que Vasco Núñez de Balboa descubriera el Océano Pacífico, que en 1514 fuera nombrado Pedro Arias de Avila, conocido en la historia como Pedrarias Dávila, gobernador del Darién y que éste mandara a decapitar a Balboa, se organizaron varias expediciones para conquistar esta parte del continente.

En 1519, Gil González Dávila al mando de la expedición que organizara Andrés de Niño, llega a las costas del Darién en 1522, Pedrarias con recelo y mostrando hostilidad se niega a prestar ayuda a la expedición. En 1523 logran reembarcarse por las costas del Pacífico y llegan al Golfo de Nicoya; Niño prosigue por mar y González por tierra, el primero luego de pasar frente al actual Puerto de Corinto llega hasta el Golfo de Fonseca.

Mientras tanto Gil González efectuaba el primer contacto con un natural: el Cacique de Nicoya. Después de permanecer diez días como huésped en este cacicazgo, parte al norte al encuentro de Nicarao, que en la zona del istmo de Rivas gozaba de fama y era muy temido, el encuentro ha sido reseñado con mucho detalle por el cronista Oviedo. Pasa más al norte y descubre el gran Lago Cacibolca (actualmente Nicaragua) y llega después hasta Coatega, donde se produce el encuentro con el Cacique Driangén quien luego de mostrarle amistad le cerró el paso en su afán de

de continuar al Norte; viéndose obligado a la retirada. Retorna al Golfo de Nicoya donde le esperaba Niño, y de allí se dirigen a Panamá, con todas las riquezas obtenidas.

Pedrarias teniendo conocimiento del éxito de esta expedición y después de hacer fracasar las pretensiones de Gil González quien preparaba una segunda incursión en el reciente territorio descubierto, pone al mando de "su expedición" a Francisco Hernández de Córdoba. Este llega a Orontina a principios de 1524 siguiendo la misma ruta de Gil González y no obstante su afán pacifista tuvo que enfrentarse al ataque indígena.

Aunque no se ha podido establecer la fecha exacta de la fundación de León Viejo, los investigadores coinciden en que debió de producirse en la segunda mitad del año 1524. Meléndez asegura después de un importante análisis que fue el 8-12-1524 (pág. 137). Se fundó además Granada y La Villa de Bruselas, ésta última punto estratégico de comunicación con Panamá.

Importantes datos sobre esta expedición se encuentran en la carta que enviara el 10 de abril de 1524 a su Majestad el Rey de España.

De la fundación de León Viejo

Anotamos oportunamente que la zona donde se funda León ofrecía excelentes condiciones de vida, tenía ubicación estratégica, comunicación lacustre por el lago Xolotlán, lo que permitía que fuera usada centro irradiador de conquista y ocupación y sobre todo —a nuestro entender— por significar la presencia conquistadora y superpuesta a un importante pero sojuzgado asentamiento indígena.

Pedrarias Dávila en su afán de adueñarse del territorio conquistado y de evitarse rivalidades internas, pretextando que Francisco Hernández de Córdoba pretendía despojarlo de tal derecho lo hizo decapitar en la Plaza Mayor de León en el mes de julio de 1526.

A partir de 1528 Pedrarias se hace designar gobernador de Nicaragua y reside en León. Poco a poco la ciudad fue creciendo y desarrollándose, como centro urbano, empleándose para las construcciones el sistema de tapial, primero y luego de muros de ladrillos con techos de paja y tejas.

Un suceso importante de reseñar es el ocurrido con el entonces obispo de Nicaragua Antinio de Valdivieso, quien es asesinado en León en 1550, por encargo de Hernando Contreras, este hecho, que fuera transmitido por las sucesivas generaciones como una maldición, sumados a la poca productividad de la tierra, la escasez de mano de obra indígena, las continuas erupciones volcánicas, el terremoto de 1610 hizo que las autoridades españolas decidieran abandonar León y fundar la nueva ciudad en lo que es actualmente la ciudad del mismo nombre, pero creemos también que para el tiempo transcurrido -86 años- León Viejo había ya cumplido su papel para los intereses españoles. (Ver anexos No. 5).

-Emplazamiento, límites y traza

Aparentemente con un eje director norte-sur el asentamiento español debió ocupar una extensión de aproximadamente 50 Has. (Recientes investigaciones y de reconocimiento han ampliado los límites que se han ido trabajando hasta ahora - .). El actual poblado de Puerto Momotombo está superpuesto sobre él, y constituye el límite Norte, al Sur con terrenos de propiedad del proyecto Chiltepe, al Este el Lago Xolotlán y al Oeste con terrenos baldíos de propiedad privada.

Aún no es posible definir la traza urbana, sin embargo las estructuras aisladas excavadas hasta ahora permiten postular una trama ortogonal con una plaza en la parte central del eje Norte-Sur. En general toda el área de las ruinas se encuentra lleno de vegetación, maleza y diversos árboles predominando la acacia y el jocote. En el terreno

no destacan, un montículo que es denominado La Fortaleza ubicado al Este, y una sucesión de montículos al Oeste y Sur-Oeste. (Ver plano No. 20).

-Reseña de las intervenciones efectuadas

Investigación

A fines de 1966 según versiones orales de algunos pobladores de Puerto Momotombo dieron referencias de la existencia de restos de construcciones, se le conocía en ese entonces como "Casas Viejas", por iniciativa de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, -sede de León-, se realizaron trabajos de "excavaciones", descubriendo en primer término restos de la estructura arquitectónica de lo que puede ser la Iglesia de La Merced. Hasta 1970 se llegaron a descubrir 11 estructuras.

Desde 1981, la responsabilidad para la salvaguarda de las ruinas pasó a manos de la Dirección General del Patrimonio Cultural del Ministerio de Cultura.

- a) A partir de 1981 hasta la fecha la Dirección General de Patrimonio Cultural ha venido realizando diversas acciones de salvaguarda de las ruinas. El Departamento de Arqueología coordinó y ejecutó trabajos arqueológicos: prospecciones sistemáticas y no sistemáticas, y clasificación preliminar de los restos exhumados. (Ver plano No. 21).
- b) En 1983, contando con el asesoramiento de la Licenciada Lourdes Dominguez de nacionalidad cubana, se efectuaron sondeo en 12 pozos, al interior y exterior del límite de algunas estructuras de ocupación española, en los cuales se obtuvieron más de 11,000 evidencias: cerámicas y un entierro (dentro de la llamada casa de la fundición), al parecer, son rasgos culturales prehispánicos, lo que ha permitido



FOTO 11

FOTOS 11, y 12: VISITAS ESTE Y OESTE
DE LA MERCED.

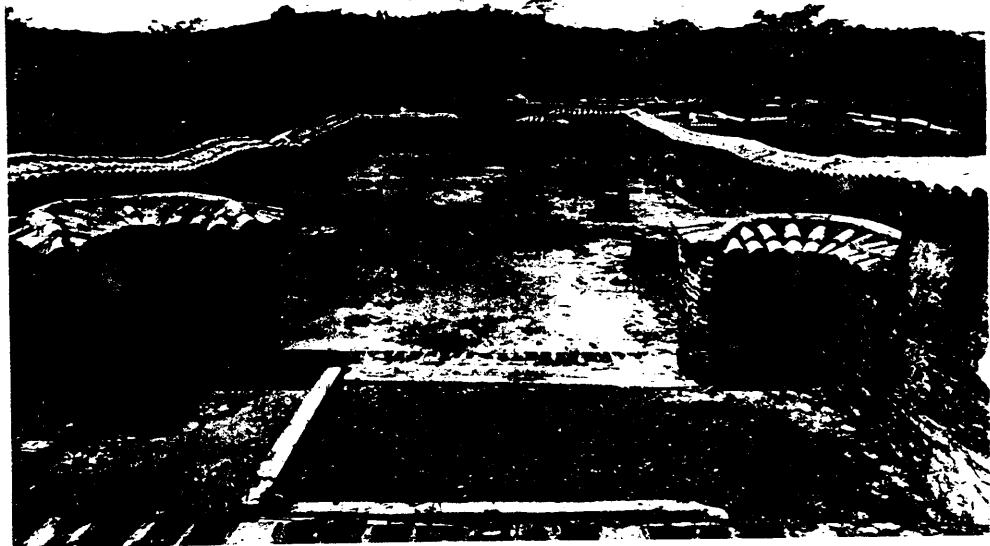


FOTO 12



FOTO 13

FOTOS 13, y 14: VISTA GENERAL DE LA
CASA GONZALO CANO Y
UN DETALLE DEL NIVEL
Y TIPO DE PISO.

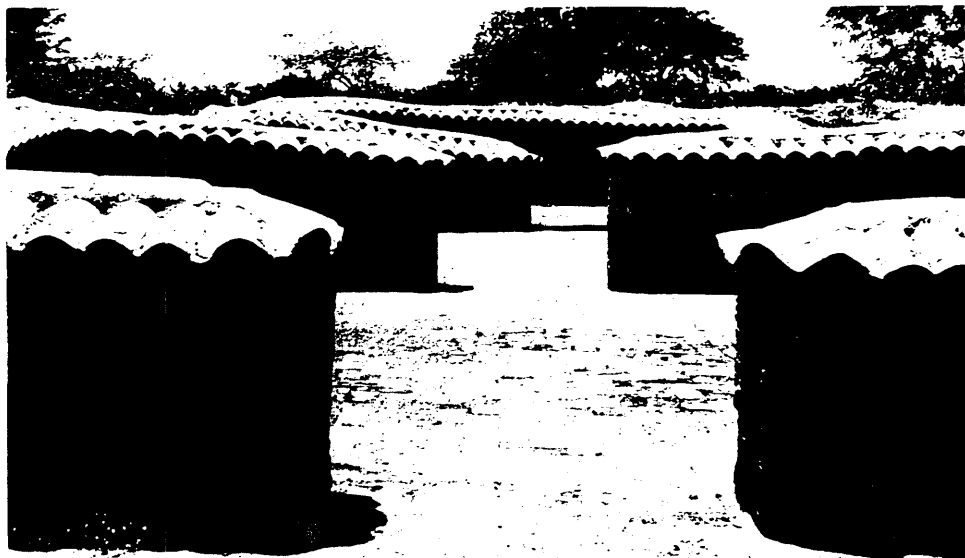


FOTO 14

postular que se produjo una superposición de la ocupación española sobre la indígena. (Ver anexo 3). Durante 1985, con la asesoría del Doctor Mario Sanoja, arqueólogo venezolano, se realizó una inspección y reconocimiento superficial para visualizar la posible extensión del asentamiento. Se identificaron dos nuevos rasgos coloniales y se postuló la posibilidad de que los montículos aledaños al sitio hubiesen sido los límites de la ocupación (Ver anexo 6).

- c) En 1982, el Huracán Alleta produjo una inundación de grandes dimensiones que ocasionó diversos daños, en Puerto Momotombo. Deterioró las calles y sepultó parte del área sur del poblado, en las ruinas quedaron sepultadas cuatro de las estructuras visibles, en 1984 la Dirección General de Patrimonio Cultural encargó a la firma Guillermo de la Rocha Asociados para proponer las obras a realizarse para el control de las inundaciones en el sector de las ruinas. (Ver plano No. 24).

Se propuso la construcción de un cauce de 2.500mts. de longitud, con una sección trapezoidal (12 mts. de fondo, 4 mts. de profundidad y 28 mts. en su parte superior) con una capacidad de 113 m³/seg.

El trabajo encargado incluyó también el análisis de la estabilidad del actual dique que se ubica a 2Kms. al Este de las ruinas (cerca al cementerio de Puerto Momotombo). Este "cierre" como lo define la firma antes mencionada, es un relleno de material deleznable construido sin ninguna técnica que garantice estabilidad y capacidad de resistencia, en realidad se trata de un promontorio que serviría, para desviar el agua. Por tener una ubicación estratégica y por constituir una solución que puede ejecutarse a corto plazo, se propone mejorar dicho cierre, para ello se debe eliminar la maleza y rellenar y compactar con una capa de 20cms. de espesor empleando material suelto extraído de la zona adyacente, se recomienda efectuar corte de cuchilla con tractor D-7 o equivalente. (Ver anexo No. 9).

d) En 1984, la Dirección General de Patrimonio Cultural encargó a la firma NICASOLUM-Ingeniería de materiales S.A., la realización de investigaciones de los materiales y suelos de las ruinas. Para ello se tomaron muestras de suelos y materiales en diez estructuras (muestras alteradas: con intervención contemporáneas, y muestra inalterada). Sometidas a pruebas de laboratorio arrojaron los siguientes resultados:

Para el tapial: capacidad de resistencia a la compresión 53.3 Kg/cm^2 .
peso volumétrico: $1,287 \text{ Kg/m}^3$.
humedad natural 5.75%

Ladrillos (originales)

capacidad de resistencia a la compresión
 4.65 Kg/cm^2 .
capacidad de absorción de 17 a 24%

Ladrillos nuevos

capacidad de resistencia a la compresión
 4.3 Kg/cm^2 .
capacidad de absorción de 19.3 a 37.1%

Tejas (de la cubierta de protección)

Prueba de ruptura de 92.7 Kg. a 187.2 Kg.
capacidad de absorción de 21.7 a 26.2%

del mortero

capacidad de carga de 29.4 a 217 Kg/cm^2 .

(Ver anexo No. 8 y planos No. 25, No. 26 y No. 27)

e) A finales de 1985 y durante 1986 se elaboró y ejecutó un plan preliminar de prospección arqueológica, cuyo objetivo fue determinar el área de ocupación cultural. Se hallaron trece rasgos hispánicos, así como la ubicación de cuatro áreas de ocupación pre-hispánica.

Con este resultado la Dirección de Arqueología ha propuesto y señalado los límites de toda la ocupación (ver anexo No. 7 y plano No. 22). Finalmente, se ha realizado el levantamiento topográfico de un sector del sitio y los alzados de las estructuras visibles. Al respecto es necesario aclarar que las cabeceras de muros presentan alturas que van desde los 50cms. al 1.25mts.

- f) Se ha encargado a INITER la elaboración de un plano topográfico, empleando el sistema de foto aérea con rayos infrarrojos, así como la elaboración de ortofotomapas, conteniendo las curvas de nivel (abarcando no sólo el área del sitio, sino todo el sector de la cuenca).

- Conservación

Después de realizado los trabajos de liberación de escombros de las once estructuras (o mejor, de restos de estructuras) la UNAN -sede de León, consolidó las cabeceras de los muros, para ello colocó una hilada de ladrillo cerámico tipo baldosa a manera de cubierta que cubría toda la cabecera y aleros a ambos lados. De la misma forma encimó muro de ladrillo cuarterón sobre los muros de tapial (en muchos casos empleó el ladrillo original), empleando mortero de arena-cemento.

Durante 1982-83 la Dirección de Bienes Inmuebles superpuso una cubierta de tejas a dos aguas sobre el trabajo descrito anteriormente, usó en primer término mortero de cemento-arena, y luego cal-talpuja; éste último sirvió para consolidar y reintegrar parte de los repellos. Como en la primera intervención también se superpuso mampostería de ladrillo cuarterón sobre tapias en sectores donde el muro no tenía una altura continua de la existente. (Ver plano No. 23).

Cabe anotar que en una de las estructuras a base de tapial le han adosado muros de ladrillo a ambos lados de aquél. Finalmente, se efectuaron trabajos en pisos para facilitar el drenaje de las aguas pluviales.

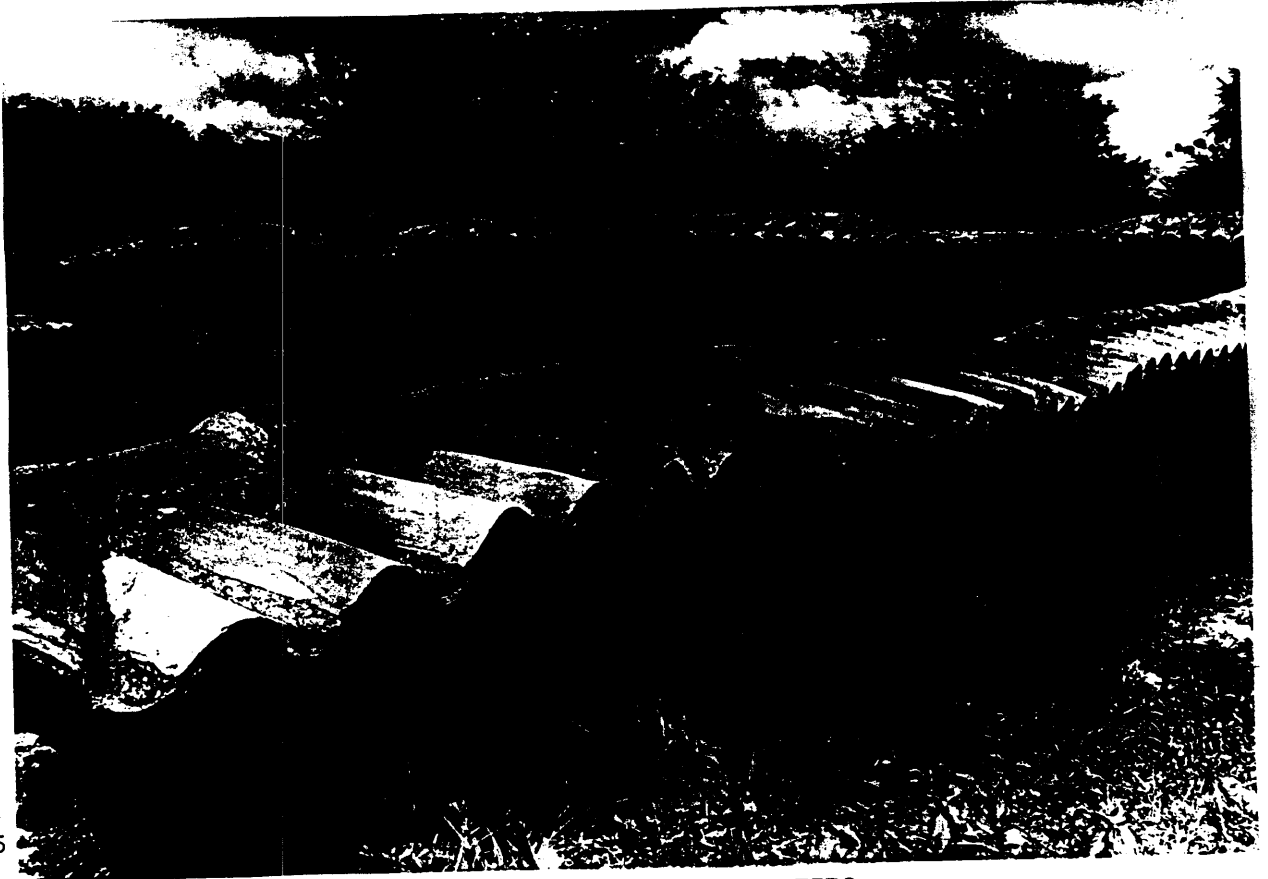


FOTO 15

FOTOS 15, y 16: LAS FOTOS MUESTRAN EL TIPO
DE PROTECCION DE LAS CABE-
CERAS DE MUROS.



FOTO 16



FOTO 17

-FOTOS 17, y 18: OBSERVESE LOS DAÑOS
EN LOS MUROS CAUSADOS
POR LAS ALIMAÑAS.

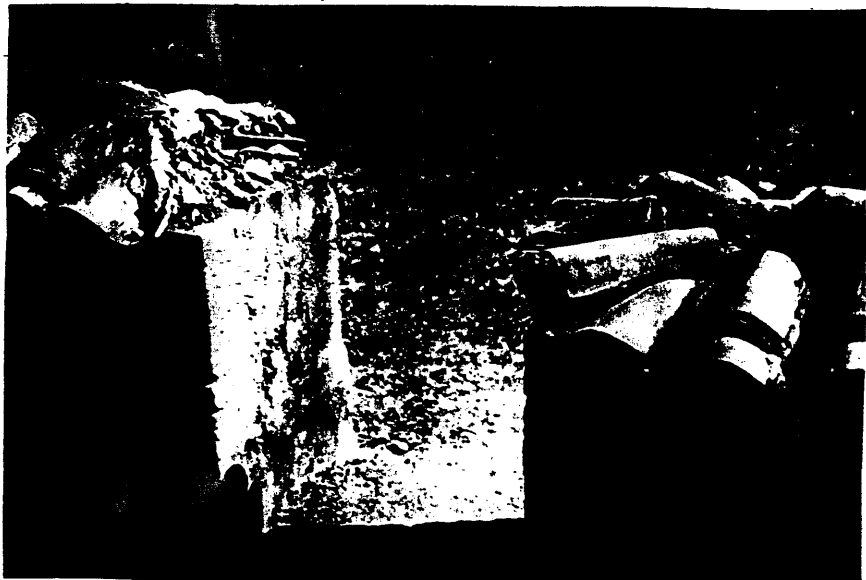


FOTO 18

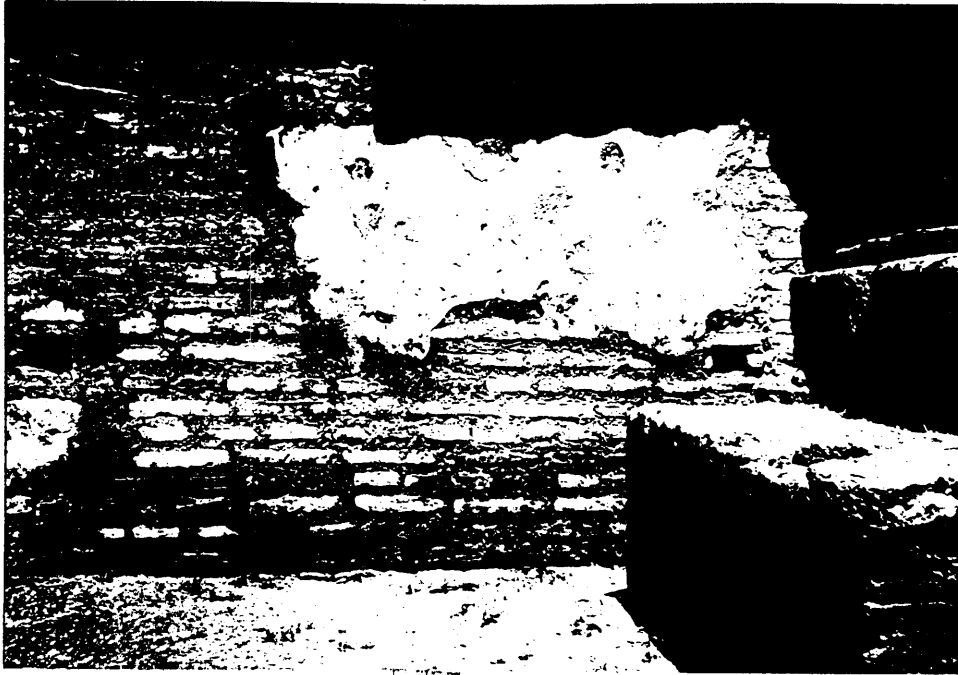


FOTO 19 : DETALLE DEL REPELLO ORIGINAL

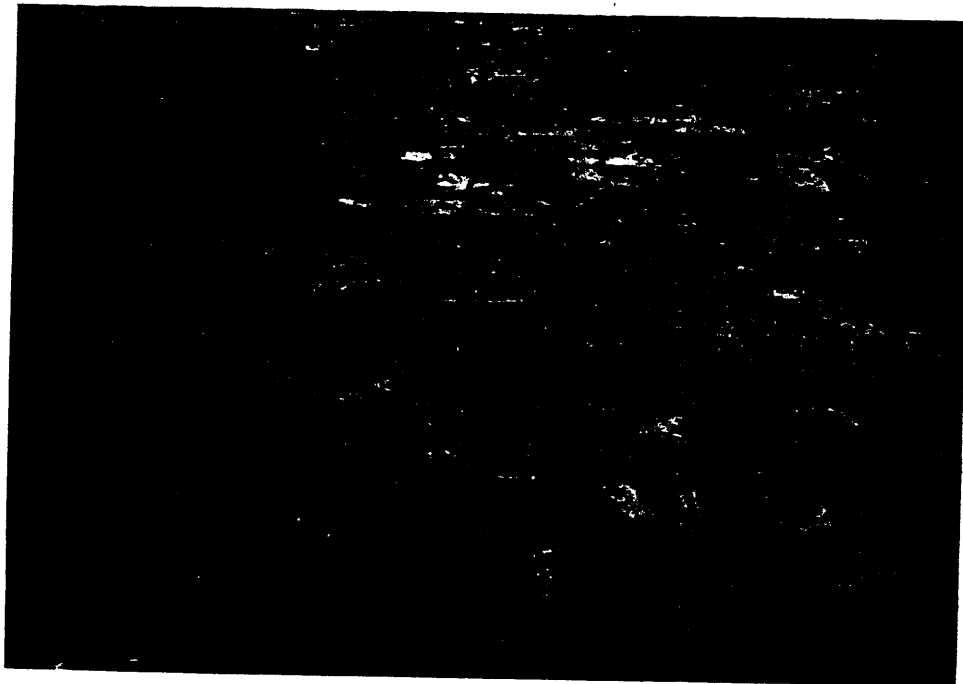


FOTO 20 : DETALLE Y FORMA DE ACOMODO
DEL PISO ORIGINAL.

-Protección

Se ha colocado un cerco perimetral a base de troncos rollizos y alambrado en los límites que fueron determinados por la Universidad en los años 70, y se ha construido una caseta del vigilante y un área techada (de protección para los visitantes) dentro del área de las ruinas.

-Rótulos

Existen en la actualidad, contruídos de metal, y se ubican solamente en las ruinas que se consideran ya clasificadas. (Ver plano No. 23-A). (Ver fotos).

Arquitectura republicana:

En Puerto Momotombo se encuentra un único y representativo ejemplo de la arquitectura republicana de la zona, se trata de la Casa llamada de Zelaya, ubicado en lo que fue la Hacienda "El Diamante". Una edificación de dos plantas construida con estructura y cerramientos de madera y techo de tejas. Consta de 6 ambientes en cada nivel, además de 10 ambientes adosados posteriormente, contruídos de piedra cantera, en ambas plantas.

Se encuentra actualmente desocupado y en regular estado de conservación. (Ver planos No. 28, No. 28-A, No. 29). (Ver foto).

OBSERVACION:

Estimamos que por falta de conocimiento, difusión y concientización al poblador de Puerto Momotombo no muestra entusiasmo e identificación con su patrimonio cultural.

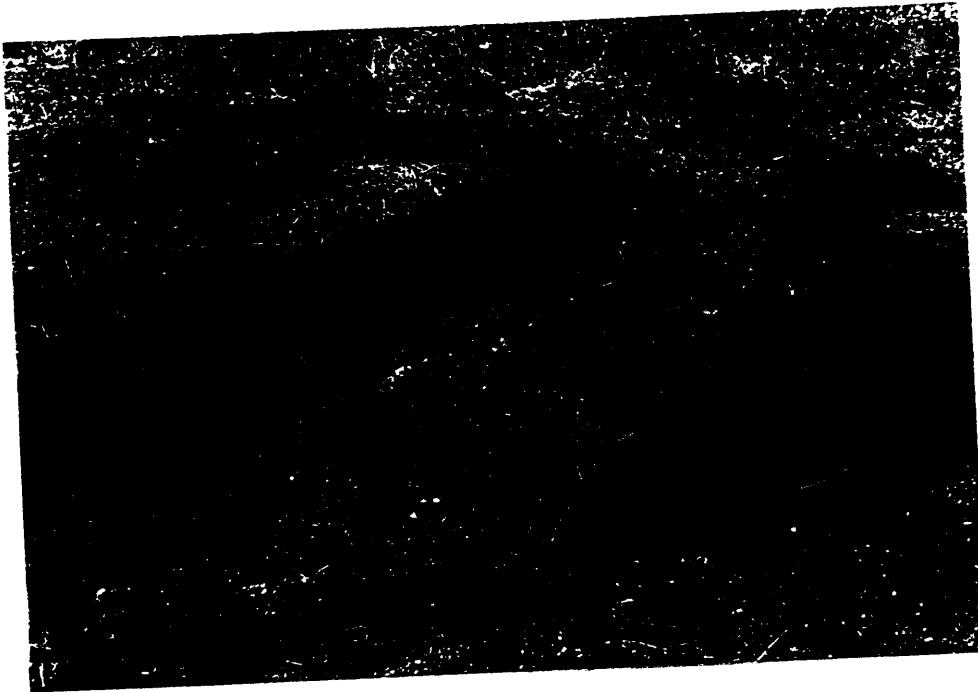


FOTO 20

FOTOS 20, y 21: LAS VISTAS MUESTRAN LOS POZOS
DE EXCAVACION PARA LA IDENTI-
FICACION Y REGISTRO DE LOS
MUROS.



FOTO 21

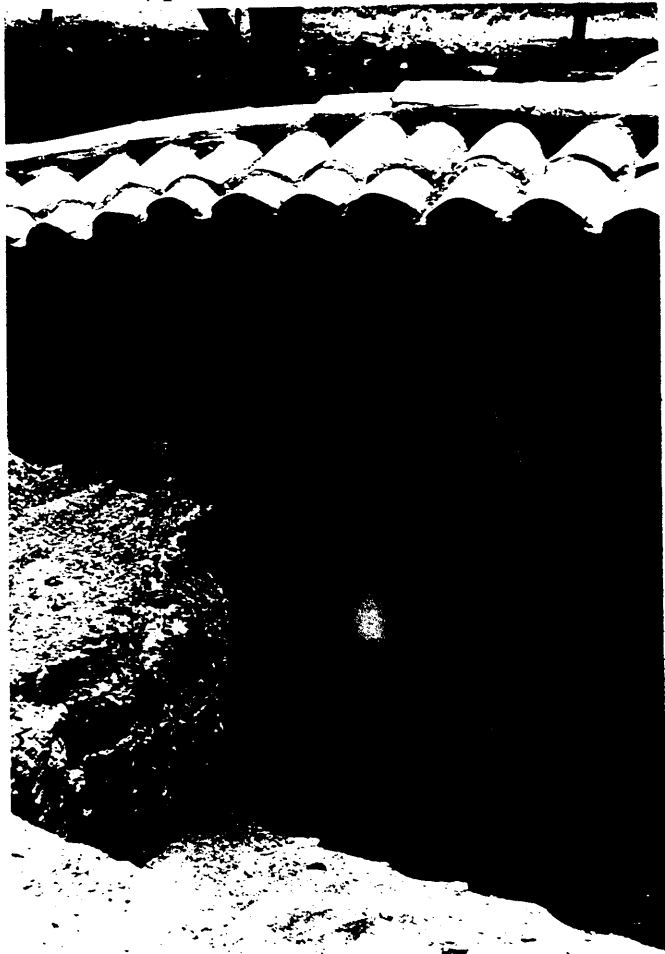


FOTO 22

FOTOS 22, y 23 : OTRAS VISTAS DEL
MISMO PROCESO.

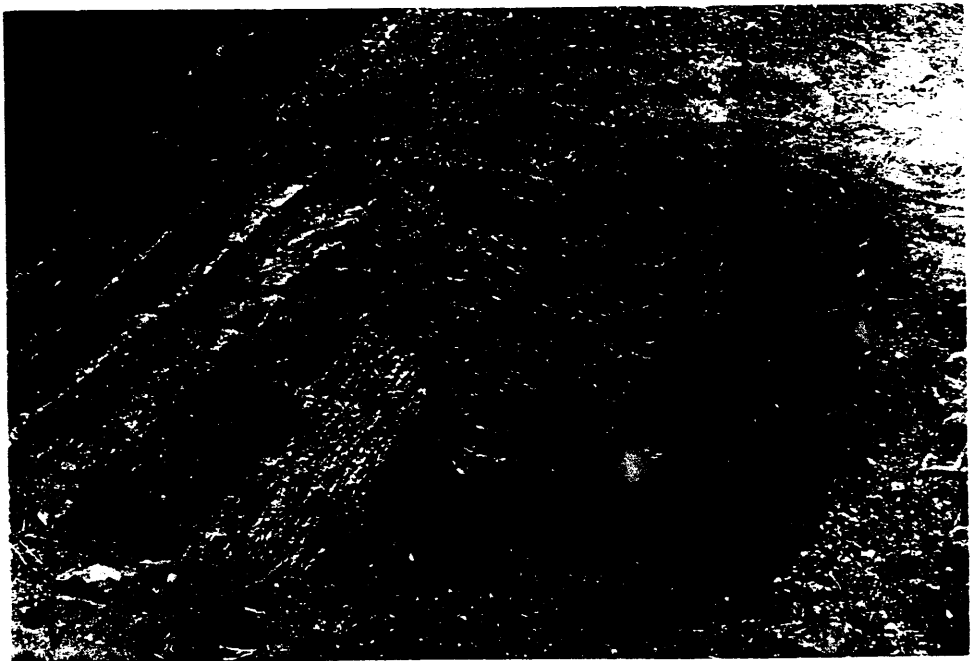


FOTO 23



FOTO 24

FOTOS 24, y 25: OBSERVESE EL TIPO DE INTERVENCION:
LA SUPERACION DE NUEVOS MUROS Y EL
TIPO DE PROTECCION DE LAS CABECEFAS,
LAS CUALES DESVIRTUAN EL CARACTER
DE LA ESTRUCTURA DESCUBIERTA Y DEL
CONJUNTO DE LAS RUINAS.



FOTO 25



VISTA SUR OESTE DEL INMUEBLE CONOCIDO
COMO "CASA ZELAYA" O "CASA Hda EL DIAMAN-
TE." UNICO EJEMPLAR DE LA ARQUITECTURA
DE PRINCIPIOS DE SIGLO Y EL CUAL SE
ENCUENTRA EN REGULAR ESTADO DE CON-
SERVACION.

PRONOSTICO SINTETICO

- * Se prevé, de acuerdo a la propuesta del MINVAH (ver Sistema Regional de Asentamientos de la Región II la implementación y puesta en marcha de un proyecto lechero sin embargo, deberá conocerse la forma y alcances de su ejecución para establecerse su incidencia en el sitio histórico.
- * No obstante haberse previsto dentro del proyecto geotérmico Momotombo la canalización y salida al pacífico de las aguas residuales, una parte de ella está desaguando al Lago Xolotlán lo que causará en forma acelerada su contaminación.
- * El arbitrario y descontrolado despale de las áreas boscosas producirá alteraciones en el microclima.
- * Si bien los proyectos en la zona permiten el empleo de la PEA, no cubren la demanda, por lo que se producirá continuas migraciones hacia otras zonas -distantes a su lugar de origen-.

En poco tiempo se podrá producir epidemias y enfermedades por falta de un buen sistema de drenaje y/o control de las aguas servidas
- * Por falta de mantenimiento se producirá un acelerado deterioro de las vías de acceso -desde el desvío de la carretera Managua-León, así como las del poblado. Se agravará el problema del transporte a La Paz Centro ((sobre todo por el aumento de la población escolar).
- * Así como Miralago, aparecerán otros pequeños núcleos ocupando en forma no planificada los terrenos del área Oeste del poblado y del actual límite de las ruinas.
- * La utilización por MIDINPA de los terrenos ubicados al Sur y Oeste de las ruinas para ejecutar sus proyectos, producirá pérdidas de importantes testimonios de la ocupación prehispánica en esos sectores.

- * La consolidación del poblado en los límites Norte y Oeste de las ruinas, destruirán las estructuras arquitectónicas que allí se encuentran sepultadas.
- * De producirse otra inundación, afectará nuevamente al poblado y sepultará un área mayor del producido en el año de 1982.
- * Se destruirán los pisos que se encuentran a la interperie en algunas de las estructuras visibles.
- * Se deteriorará progresivamente, estando al abandono, el inmueble llamado la Casa de Zelaya, o Casa Hacienda "El Diamante"

OBJETIVOS GENERALES Y PARTICULARES

Generales

- La salvaguarda del patrimonio histórico y natural de Puerto Momotombo:

Mediante acciones sistemáticas de investigación, conservación, protección (legal y física), difusión y de concientización, en forma concertada con diversos organismos nacionales e internacionales, contribuir a la salvaguarda de este valioso patrimonio, fuente de estudio multidisciplinario, inscritos dentro de la política cultural y de un programa nacional de salvaguarda del patrimonio nacional.

- Propiciar y coordinar el control planificado del desarrollo urbano-rural de sitios que poseen patrimonio cultural.
- Coordinar con la Dirección de Desarrollo Urbano del Ministerio de la Vivienda para actualizar los planes de desarrollo urbano-rural y regional de los asentamientos que constituyen o poseen bienes culturales.

PARTICULARES

- Elaborar un plan de investigación sistemática para determinar el tipo, áreas y ámbito de ocupación, desde la época prehispánica, en los alrededores de Puerto Momotombo; identificando y registrando todos los vestigios culturales.
- Análisis y evaluación de los recursos y paisajes naturales del sitio.
- Elaborar un plan de conservación integral (mantenimiento y restauración) que incluye los bienes culturales y el paisaje o ambiente natural del sitio histórico.
- Elaborar y proponer medidas de protección legal y física del sitio histórico.

POLITICAS Y ESTRATEGIAS

Se trata de proponer una serie de mecanismos e instrumentos que permitan garantizar o encauzar acciones para la salvaguarda del sitio histórico y natural.

- Contribuir en la actualización y/o construcción de una política cultural, incorporando un plan nacional de investigación y conservación de los bienes culturales que posee nuestro país.

- Delimitación de áreas de protección:

Con un levantamiento topográfico y planimétrico y basados en los resultados del plan de investigación establecer en los respectivos planos y físicamente en el sitio los límites de protección.

- Solicitar la declaración del sitio como:

PATRIMONIO HISTORICO NACIONAL, a través del Ministerio de Cultura, e

inscribirlo en el inventario del patrimonio cultural nicaragüense. Se garantizará su protección legal.

-PATRIMONIO HISTORICO DE AMERICA, ante la Organización de los Estados Americanos, a través de los órganos nacionales de enlace. Inscribirlo dentro del registro del patrimonio cultural interamericano, de acuerdo al artículo 17 de la Convención de San Salvador. Despertará o se ampliará el interés para conservar el sitio.

PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL DE LA HUMANIDAD, ante la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, UNESCO, a través de los canales oficiales. Se despertará el interés de la comunidad internacional para apoyar la ejecución de un Plan Internacional de Salvaguarda del Sitio Histórico

-Elaborar, para su aprobación por los canales oficiales, normas, reglamentos en general dispositivos legales de protección del sitio.

- Propiciar el desarrollo de cursos de capacitación en el campo de la conservación de los bienes culturales a nivel nacional, y capacitar al personal nacional en cursos afines a nivel internacional.

- Difusión en la prensa hablada, escrita y televisada de la importancia del conocimiento y conservación del sitio.

- Propiciar la realización de un foro a nivel nacional, con la participación de los sectores que de una u otra forma están vinculados con el desarrollo del sitio, para analizar y evaluar los alcances de la puesta en marcha del plan maestro para la investigación y conservación.

PLANES Y PROGRAMAS

La formulación de los planes y programas se fundamentan del análisis del diagnóstico-pronóstico además de los datos obtenidos recientemente del trabajo de campo realizados para tal fin.

-Plan de Investigación

No obstante que propiciamos la participación interdisciplinaria para la ejecución del Plan Maestro, entendemos que deben de realizarse trabajos específicos, ejecutados por especialistas de la materia, sin embargo ésto no implica que se lleven reuniones periódicas en conjunto, con la finalidad de evaluar y sobre todo interpretar los datos que se vayan logrando, de la misma forma que coordinar la ejecución misma de cada área de trabajo, para nuestro caso principalmente de historia, arqueología, arquitectura, urbanismo y conservación del patrimonio cultura.

Investigación del campo

Incluye un programa de investigación sistemática que asume las formas de observación del terreno, exploración y la encuesta.

*I Nivel arqueológico: Por áreas:

En el plano No. 30, se han señalado las áreas prioritarias,

A.-Por tratarse de terrenos próximos a ser ocupados por MIDINRA.

B.-Parcialmente ocupadas por algunos pobladores y por MIDINRA.

C.-Area sepultada por inundación de 1982.

D.-Parcialmente ocupadas por el poblado (Sector Nor-Este).

Finalidad: delimitar el área intangible.

Método : excavación en área (cuadrículas de 1 X 1 mt.)

Por unidades estructurales (arquitectónicas)

1.- De acuerdo al plan No. 31, se incluyen posibles existencias de muros, la investigación permitirá comprobar e identificar tales estructuras.

Finalidad: ampliar el conocimiento de la traza urbana.

Método : excavación superficial (hasta el nivel de pisos) por unidades a cuadrícula. De acuerdo al plano No. 32 se recomienda colocar hitos o estacas.

2.- Por unidad propiamente dicha.

Finalidad: para conocer las características del sistema constructivo y de la ocupación.

Método : por unidad de excavación de 1 X 1 mt. según lo señale el arquitecto especialista en conservación (se podría: arquitectura religiosa y algunos ejemplos de arquitectura civil). (Ver plano No. 33)

*II Nivel arquitectónico:

- 1.- Identificación de posibles nuevas estructuras.

Finalidad: proporcionar al arqueólogo el dato del área a excavar

Método : observación a simple vista, considerando las características del terreno (forma y ubicación respecto a las áreas ya verificadas) Ver plano No. 31).

- 2.- Levantamiento arquitectónico.

Registrar todas las estructuras (planta, cortes y alzados), incluyendo las actualmente visibles señalando las áreas y tipo de intervención.

Finalidad: recabar datos para el estudio de tipologías: de unidades arquitectónicas, sistemas constructivos, etc.

- 3.- Completar el levantamiento topográfico de la zona señalada en el plano No. 32

*III Nivel urbano-rural:

Aún cuando pudiera obtenerse de la Dirección de Desarrollo Urbano del MINVAH, se podrían realizar encuestas para:

- Completar los datos del diagnóstico.
- Mediante una encuesta saber el grado de conocimiento y concientización respecto al sitio histórico.

Investigación de gabinete

Procesamiento e interpretación de los datos obtenidos: incluye pruebas de laboratorio, de fechado, clasificación de tiestos, para los hallazgos de las excavaciones arqueológicas; clasificación de los elementos materiales, así como pruebas de su resistencia; comparación tipológica entre las mismas estructuras y de otras de la época (por ejemplo analizar la estructura y urbanismo desarrollado en León (a partir de 1610, año en que sucedió el traslado).

Otras investigaciones afines

Ampliar el estudio histórico. Agotar las fuentes documentales, historiográficas sugiriendo que se remita a la fuente original para dar una interpretación desde el punto de vista del Plan Maestro.

Es importante finalmente estudiar la traza urbana de León (actual centro regional) y el del conjunto indígena de Sutiava por tener relación de contemporaneidad con León Viejo.

ALCANCE

Tomando como base los datos historiográficos y el trabajo de campo, se ha construido una traza hipotética que ponemos a consideración de los investigadores para su comprobación o ser empleado como punto de partida para la investigación. (Ver plano No.34)

Consideraciones que se han tomado en cuenta para la elaboración de la traza hipotética:

- Análisis de las estructuras visibles.
- Identificación de posibles nuevas estructuras.
- Similitud del trazo y ubicación de los inmuebles religiosos con el de la Ciudad de los Reyes en el Perú, en ambas ciudades bajo el diseño del alarife Luis Meco.

- Interpretación de los datos históricos, respecto a la construcción y ubicación de algunos inmuebles dentro de la ciudad.

PLAN DE CONSERVACION

Orientado a preservar los testimonios o vestigios, principalmente de las ocupaciones indígenas y española; incluye acciones de restauración de las estructuras que actualmente se encuentran visibles y de todos los hallazgos registrados anteriormente.

Dependiendo del ámbito de su aplicación se propone ejecutar:

- Programa de Restauración

Se trata de la intervención física en el bien cultural mueble e inmueble, y considera:

a.- Evaluación del estado actual de conservación:

- Levantamiento arquitectónico (planta, corte y alzado),
- Registro de los daños y deterioros,
- Registro de las intervenciones anteriores,
- Registro fotográfico y
- Descripción del estado actual.

*Se recomienda diseñar y aplicar una ficha de registro.

b.- Definir los tipos de intervención:

- Liberación (para caso específico de las estructuras se refiere a la liberación de escombros y rellenos),
- Consolidación,
- Reintegración e
- Integración.



c.- Ensayo, análisis y selección de los sistemas constructivos, materiales y tipo de mortero a ser empleados en el proceso de restauración.

d.- Priorizar y determinar las áreas a intervenir.

*Se recomienda liberar el actual sistema de protección de las cabeceras de muros.

La ejecución del programa exigirá de la dirección y supervisión permanente de un responsable y deberá llevarse el registro fotográfico de todo el proceso.

Programa de Mantenimiento:

A través de dos acciones:

- a.- Limpieza y vigilancia periódica y permanente: evitar y/o controlar el crecimiento de maleza, y evitar el ingreso de ganado a las ruinas.
- b.- Selección, para su exposición en un ambiente adecuado, de los hallazgos arqueológicos restaurados.

Programa de Rehabilitación:

Referido básicamente al desarrollo urbano-rural del poblado Puerto Motombo.

Se recomienda que la Dirección de Desarrollo Urbano del MINVAH tome en cuenta las siguientes propuestas:

- Mejoramiento de la estructura, principalmente de la red vial y del transporte y dotar de alumbrado público al poblado.
- Mejoramiento del mobiliario de la escuela.
- Establecimiento de otro ENABAS, en vista que uno del actual poblado se ha trasladado a Miralago.

ALCANCE

Durante el desarrollo del presente trabajo se realizaron pruebas de morteros para ser aplicados en el proceso de restauración; se prepararon cuatro tipos de mortero con las siguientes características:

- 1) Cal: Talpuja: Arena en proporción 4: 2: 1

RESULTADO:

Se observó bastante consistencia, sin presencia de fisuras, destaca el color de la arena.

- 2) Arena: Cal: Cemento en proporción 3: 1 y 10% (cemento)

RESULTADO

Excelente mortero de mucha consistencia, no presentó fisuras y es de color grisáceo.

- 3) Cal: Talpuja: Cemento en proporción 3:1 10% (cemento)

RESULTADO

Mortero muy consistente, sin fisuramientos, del color del repello original.

- 4) Cal: Talpuja: en proporción 4:1

RESULTADO

Mortero consistente, se observa fisuras después del secado.

Todos los morteros se emplearon para construir muretes de ladrillo cuarterón (de cuatro a cinco hiladas), el mortero 3 se aplicó, como ensayo en una parte de la cabecera de muro tapial.

Al liberar el actual sistema de protección de las cabeceras de muros se recomienda:

- Cuando se trate de muros de ladrillo cuarterón: encimar una o dos hiladas de ladrillo nuevo (impermeabilizado en la cara que lleva el mortero, se ha ensayado con barniz faltando someterlo a una prueba de humedad).

- Cuando se trate de muro del sistema tapial: consolidar la cabecera empleando el mortero 3 con una capa de no más de 3" (o según el caso específico), deberá previamente a la consolidación, limpiarse la cabecera libre de polvo y material suelto y rociar una cantidad moderada y controlada de agua para evitar que el mortero pierda su humedad normal de fraguado.

- Para muros de fabricación mixta, se aplicará el proceso combinado.

PLAN DE PROTECCION

De intervención en lo:

- Físico:- Construcción de un cerco perimetral del área intangible.
- Mejorar el sistema de señalización y rotulación.
 - Mejoramiento del sistema de drenaje (evacuación pluvial del interior de cada estructura arquitectónica).

 - Proteger el piso original de ladrillo de barro de una de las estructuras ya excavadas, colocando una capa de arena fina, y relleno con mortero cal: talpuja (Tipo 4) con un espesor de no más de 1 1/2", podrá dejarse a la vista un recuadro de 1x1 mt.

 - Mejoramiento del actual dique ("cierre"), siendo la alternativa más viable de ejecutar por su bajo costo según las recomendaciones de Guillermo de la Rocha y Asociados.

Legal :- Elaborar y proponer normas específicas para la protección del sitio histórico. Un primer paso importante será obtener la declaración como patrimonio nacional.

Una ley que declare la ejecución del proyecto de necesidad pública, sería lo más conveniente, mientras tanto aprobar normas de zonificación y usos de la tierra-compatibles con el sitio-en los alrededores de Puerto Momotombo.

PLAN TURISTICO

Diseño e implementación de infraestructura y circuito turístico a la zona que puede incluir:

Managua-Puerto Momotombo: llegada al centro de visitantes (con sala de exposición), visita a las ruinas, restaurante-cafetería (se propone restaurar y adecuar la casa Zelaya), paseo por el lago y retorno.

Los ingresos por un lado, servirán para apoyar la ejecución de los planes de investigación y de conservación; y por otro lado beneficiará a la población. (Ver planos No.35 y No.36).

PROGRAMA DE CAPACITACION

Orientado a capacitar al personal que se encargará y/o apoyará la ejecución del plan maestro.

-Organizar y realizar un curso de arqueología colonial.

-Organizar y realizar un curso práctico de conservación (desarrollado "in situ").

-Mantener correspondencia con los organismos internacionales que ofrezcan cursos de capacitación y beneficiar al personal nacional encargado del proyecto (Ver anexo 6).

PROGRAMA DE DIFUSION

- Reinstalar un rótulo de señalización en el cruce de la carretera Managua-León y el acceso a Puerto Momotombo.
- Elaborar y difundir afiches alusivos al sitio histórico, reproduciendo imágenes del paisaje natural, de la cerámica y otros vestigios arqueológicos, y de las estructuras arquitectónicas.
- Elaborar una guía o folleto ilustrativo que resuma los aspectos históricos más relevantes, y de las acciones emprendidas por el DGPC.
- Coordinar con el Sistema Sandinista de Televisión para preparar un documental referido al sitio histórico y natural.

INSTRUMENTOS

Jurídicos

En la LEY DE PROTECCION AL PATRIMONIO CULTURAL DE LA NACION (decretos 1142 y 1237 de la Junta de Gobierno de Reconstrucción Nacional) están consideradas medidas que permiten llevar adelante la ejecución del Plan Maestro: "Artículo 4º. Para el cumplimiento..., el Ministerio de Cultura estará facultado para dictar los reglamentos... para la protección..." Básico para el Plan de Protección.

Como anotamos en su oportunidad, es necesario y urgente declarar al sitio histórico, por ley como patrimonio cultural, así podrá aplicar entre otros los siguientes artículos de la ley arriba señalada.

"Artículo 7º. Para efecto de esta Ley se considera prioritaria la conservación de todos aquellos bienes culturales..."

Artículo 16 para proceder a la expropiación si es necesario.

La Convención de San Salvador establece importantes medidas de protección, inclusive por servir como vehículo para solicitar la ayuda financiera para ejecutar acciones de investigación y conservación.

Nicaragua ha ratificado la Convención del Patrimonio Mundial, y como estado miembro de las Naciones Unidas firmante de diversos documentos emanados de reuniones internacionales del patrimonio cultural está en la obligación de velar por la conservación de sus bienes culturales.

ECONOMICOS Y FINANCIEROS

Se podrá contar y reunir con fondos provenientes de diversas fuentes:

A nivel nacional

- Seguir contando con la asignación del tesoro público que a través de la Dirección General del Patrimonio aporta el personal técnico y auxiliar, y financia obras de mantenimiento (vigilancia y cercado).
- Al elaborar el reglamento de la Ley de Protección al Patrimonio Cultural de la Nación, deberá tenerse en cuenta lo que dispone el artículo 9^o que a la letra dice "Cuando un organismo estatal o una persona natural o jurídica, nacional o extranjera, desarrollen proyectos de cualquier índole, en inmuebles, conjuntos urbanos o rurales y zonas arqueológicas o paleontológicas que estén comprendidas en esta Ley, deberán destinar en porcentaje que señale la Dirección de Patrimonio, que oscilará entre el 1 y 10% del presupuesto total de las obras a ejecutarse, para el rescate, conservación o restauración, según el caso, de los bienes del Patrimonio Cultural

que fueren afectados por la ejecución de las obras,..." , pues la ejecución de dos importantes proyectos en la zona (geotérmico y lechero) permitirían obtener recursos financieros.

-Ingresos producto de la campaña de difusión y de la implementación del circuito turístico.

-Otros, de campañas nacionales.

A nivel internacional

-Continuar recibiendo el aporte de la Organización de los Estados Americanos a través del proyecto "Rescate y Conservación de León Viejo".

-Solicitar el apoyo del Programa de las Naciones Unidas y de UNESCO, con financiamiento del programa regular de los fondos de la Convención del Patrimonio Mundial, y del lanzamiento, por parte de UNESCO de una campaña internacional de Salvaguarda.

-Solicitar la contribución de la Comisión del Quinto Centenario del Descubrimiento de América.

La cooperación internacional, deberá estar destinada principalmente para:

Adiestramiento: financiar grupos de entrenamiento, para la ejecución de trabajos de investigación y conservación, con asesoramiento de expertos para realizar trabajos en el campo.

Capacitación, en centros internacionales, de personal especializado.

Equipo/Materiales:

-Equipo y laboratorio fotográfico

-Movilidad (transporte del personal del proyecto, y para acarreo de materiales).

- Materiales para la restauración de cerámica.
- Material fotográfico
- Cargador frontal y volquete para la eliminación del relleno.

CONCERTACION Y COORDINACION DE ACCIONES

Una forma de garantizar el éxito de la puesta en marcha del Plan Maestro será conseguir una efectiva concertación y coordinación con los organismos del estado que de una u otra forma están vinculados al mismo:

- Con el Ministerio de la Construcción (MICONS) para el mejoramiento de la infraestructura.
- Con el Instituto Nicaragüense de Energía (INE), para lograr el alumbrado público de Puerto Momotombo, y para que realice investigaciones de posibles daños que pueda causar el proyecto geotérmico.
- Con el Ministerio de Desarrollo Agropecuario y Reforma Agraria (MIDINRA) para coordinar lo referente al proyecto lechero Chiltepe.
- Con el Ministerio de la Vivienda y Asentamientos Humanos (MINVAH) para coordinar la actualización del plan de desarrollo urbano-rural de Puerto Momotombo.
- Con Telecomunicaciones y Correos (TELCOR) para solicitar la instalación de un centro telefónico en el Centro de Visitantes.
- Con el Ministerio de Transporte (MITRANS) para coordinar lo relacionado al acceso y transporte al sitio histórico.
- Con el Instituto de Recursos Naturales y el Ambiente (IRENA), para el estudio y propuestas de las áreas verdes.

- Con el Ministerio de Educación (MED), exponer la necesidad del mejoramiento del mobiliario de la escuela, y la coordinación para elaborar un programa de visitas escolares al sitio.
- Con la Universidad de Ingeniería UNI) para incluir dentro de los trabajos de investigación aquellos referidos al sitio histórico.
- Con el Instituto Nicaragüense de Cine (INCINE) y el Sistema Sandinista de Televisión (SSTV) la realización de un documental.
- Con el Instituto Nicaragüense de Turismo (INTURISMO) para coordinar la elaboración de un plan turístico.

PARTICIPACION DE LA COMUNIDAD

Consideramos de vital importancia la participación de la comunidad, en los niveles:

Regional: identificar al sitio histórico como parte del patrimonio que posee la Región II y que debe contribuir a su conservación, propiciar la realización de una campaña escolar de visitas al sitio.

Local : Dictar charlas a la población que participen con la mano de obra para efectuar la conservación del sitio.

EJECUCION

En el cuadro adjunto se detallan las etapas de ejecución del Plan Maestro, cuya operatividad se han considerado en dos plazos: corto y mediano, fijando las prioridades que se señalan a continuación:

Corto Plazo (tres años: 1987-1988-1989)

Dentro del plan de investigación, excavación en área para determinar los límites del área intangible; iniciar la excavación por unidades

estructurales y realizar los levantamientos topográficos y arquitectónicos; y continuar la investigación histórica.

Cambiar el sistema de protección de las cabeceras de los muros por el sistema propuesto en el plan; limpieza y vigilancia periódica; actualizar el plan de desarrollo urbano-rural de Puerto Momotombo en coordinación con el MINVAH. Son algunas de las prioridades dentro del Plan de Conservación. Es imprescindible y necesario aprobar a la brevedad la Ley de declaración de León Viejo como patrimonio cultural de la nación así como aprobar normas específicas de protección legal, dentro del Plan de Protección.

Capacitar al personal en el campo de la investigación (historiadores, arqueólogos) y conservación (arquitectos, arqueólogos).

Iniciar en breve una campaña de difusión y concientización.

Mediano Plazo (seis años: de 1990 a 1995)

Básicamente la continuación de las tareas iniciadas y ejecutar las obras mayores de rehabilitación, protección, e implementar el circuito turístico.

*III RECOMENDACIONES

- 1.- Plan Maestro de León Viejo debe formar parte de un Plan Nacional de Salvaguarda del Patrimonio Cultural de Nicaragua.
- 2.- La puesta en marcha del Plan Maestro requerirá de la participación de un equipo interdisciplinario, para la primera etapa principalmente, de arquitectura y arqueología con conocimientos y experiencia en el campo de la conservación del patrimonio cultural, sobre todo con conocimiento del tema.
- 3.- De contarse con asesoramiento de expertos debe procurarse, además de que sean de las especialidades señaladas, organizar grupos de entrenamiento para auxiliares del trabajo de campo.
- 4.- En lo posible ejecutar paralelamente la investigación arqueológica y arquitectónica.
- 5.- La obtención procesada de nuevos datos permitirá una revisión periódica de los planteamientos del Plan Maestro.
- 6.- Debe elaborarse un análisis de costos por etapas, de manera que permita priorizar y controlar la ejecución de actividades específicas.
- 7.- La publicación y difusión de un resumen del Plan Maestro podrá constituir un medio para la obtención de recursos económicos y coordinación de acciones con otros sectores.
- 8.- Intercambiar experiencia con otros países que ejecutan planes del mismo tipo.

*IV BIBLIOGRAFIA

BIBLIOGRAFIA CONSULTADA

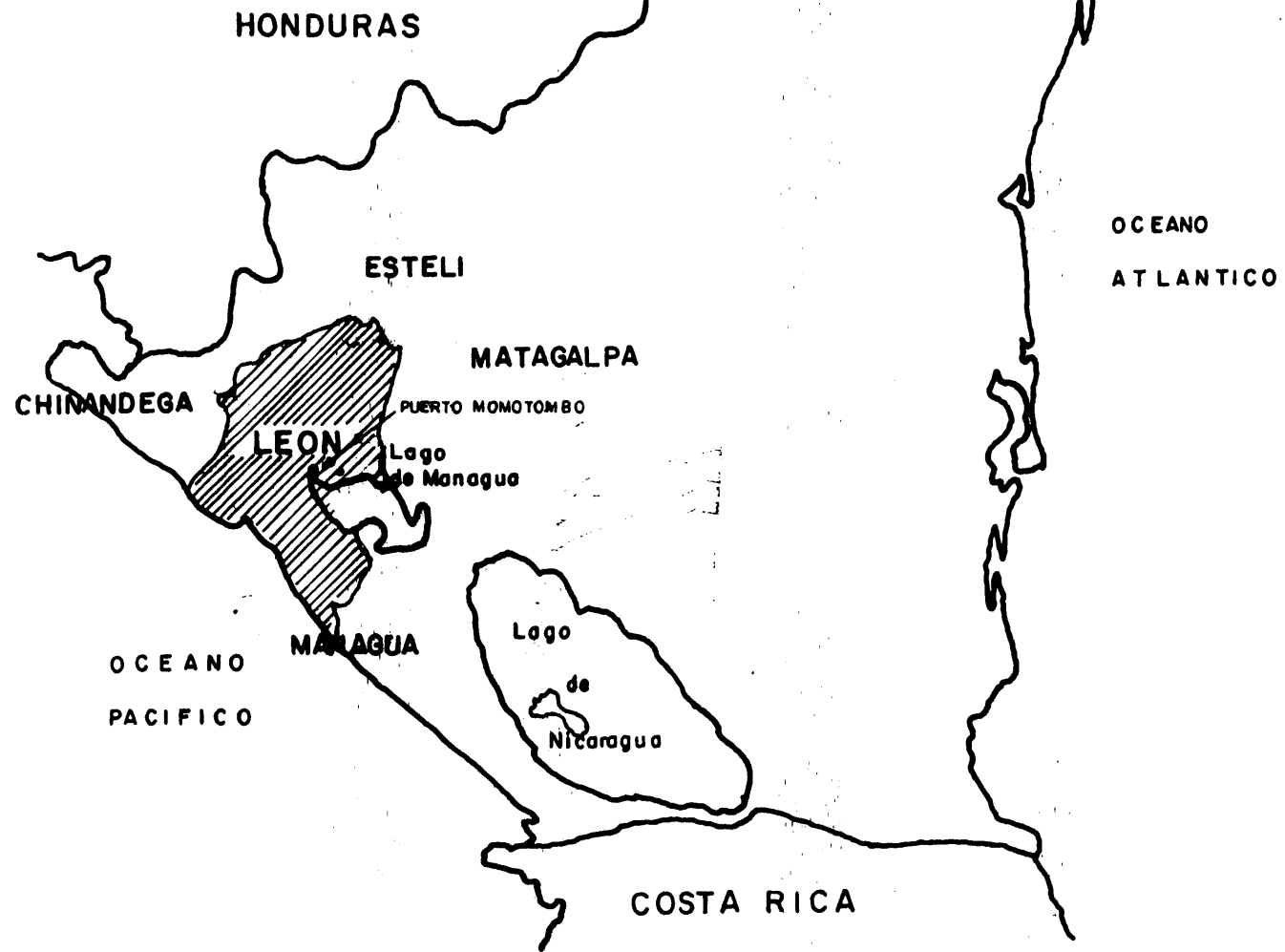
- AYON, Tomás : HISTORIA DE NICARAGUA, Colección Cultural, Banco de América, Nicaragua, C.A. 1977.
- BOVALLIUS, Carl : NICARAGUAN ANTIQUITIES, Editorial y Litografía San José S.A., Managua, Nicaragua, 1970.
- MATILLO, Joaquín : ACAHUALINCA, En el Panorama Arqueológico de Nicaragua, Editorial Unión Cardoza y Cía. LTDA., Managua, Nicaragua, 1977.
- MELLENDEZ, Carlos : HERNANDEZ DE CORDOBA, Serie Histórica No. 9, Colección Cultural, Banco de América, Managua, Nicaragua, 1976.
- PRIETO, Alberto : LAS CIVILIZACIONES RECOLOMBINAS Y SU CONQUISTA, Editorial Gente Nueva, Ciudad de La Habana, Cuba, 1985.
- QUINTANA, Ofman : APUNTES DE HISTORIA DE NICARAGUA, Editorial Mundial, Managua, Nicaragua, 1971.
- DOCUMENTOS VARIOS, INEDITOS.
- ARELLANO, Jorge : MITOS Y LEYENDAS DE LEON VIEJO, DGPC, Managua, Nicaragua, 1985.

- DE LA ROCHA, Guillermo y Asociados : SOLUCIONES AL PROBLEMA DE LAS INUNDACIONES EN LEON VIEJO, Managua, Nicaragua, 1984.
- DOMINGUEZ, Lourdes : CARTA INFORMATIVA No. 44 (EPOCA), La Habana, Cuba, 1983.
- ESPINOZA, Alejandra : BREVE RESEÑA HISTORICA DE LOS CHOROTEGAS, DGPC, Managua, Nicaragua, 1987.
- HOLGUIN, Víctor : INFORME PROSPECCION ARQUEOLOGICA DE LEON VIEJO, DGPC, Managua, Nicaragua, 1986.
- LEVANO, Jorge et al : UN ACERCAMIENTO AL PATRIMONIO CONSTRUIDO EN AMERICA LATINA, Curso Conservacion de sitios históricos, México, D.F., México, 1986.
- MINVAH : SISTEMA REGIONAL DE ASENTAMIENTOS HUMANOS REGION II, Ministerio de la Vivienda y Asentamientos Humanos, Dirección de Desarrollo Urbano, Managua, Nicaragua, 1986.
- MOLINA, Mario : DIAGNOSTICO Y MARCO REFERENCIAL "LEON VIEJO", DGPC, Managua, Nicaragua, 1986.
- NAVARRO, Rigoberto, et. al, : ALGUNOS DATOS PRELIMINARES DE LA ECOLOGIA PREHISPANICA DE LEON VIEJO, DGPC, Managua, Nicaragua, 1986.

- : AMPLIACION EN LOS LIMITES DE LEON VIEJO,
DGPC, Managua, Nicaragua, 1986.
- NICASOLUM : INVESTIGACIONES DE MATERIALES Y SUELOS,
PROYECTO LEON VIEJO, Oficina de Ingenie-
ría de materiales, Managua, Nicaragua,
1984.
- SANOJA, Mario : INFORME DE ASESORIA PROYECTO LEON VIEJO,
Managua, Nicaragua, 1985.

*V ANEXOS

- 1.- Un acercamiento al patrimonio construido en América Latina.
- 2.- Breve reseña histórica del pueblo Chorotega, según las fuentes históricas.
- 3.- Casta informativa No. 44, Instituto de Ciencias Sociales, Departamento de Arqueología.
- 4.- Informe Preliminar, prospección arqueológica de León Viejo.
- 5.- Mitos y Leyendas de León Viejo.
- 6.- Informe de Asesoría Proyecto León Viejo.
- 7.- Ampliación en los límites de León Viejo.
- 8.- Investigaciones de materiales y suelos.
- 9.- Soluciones al problema de inundaciones en León Viejo.
- 10.- Diagnóstico y Marco referencial "León Viejo".



SITUACION DEPARTAMENTAL

CERRO ASOSCA

Laguna de Asosca

Laguna Monte Galan

Puerto Momotombo

Leon Véliz Ruinas

LAGO DE MANAGUA
(Xolotlán)

ESTUDIO MINVAH

SIMBOLOGIA



ZONA DE BOSQUES



ZONA AGRICOLA



ZONA PECUARIA

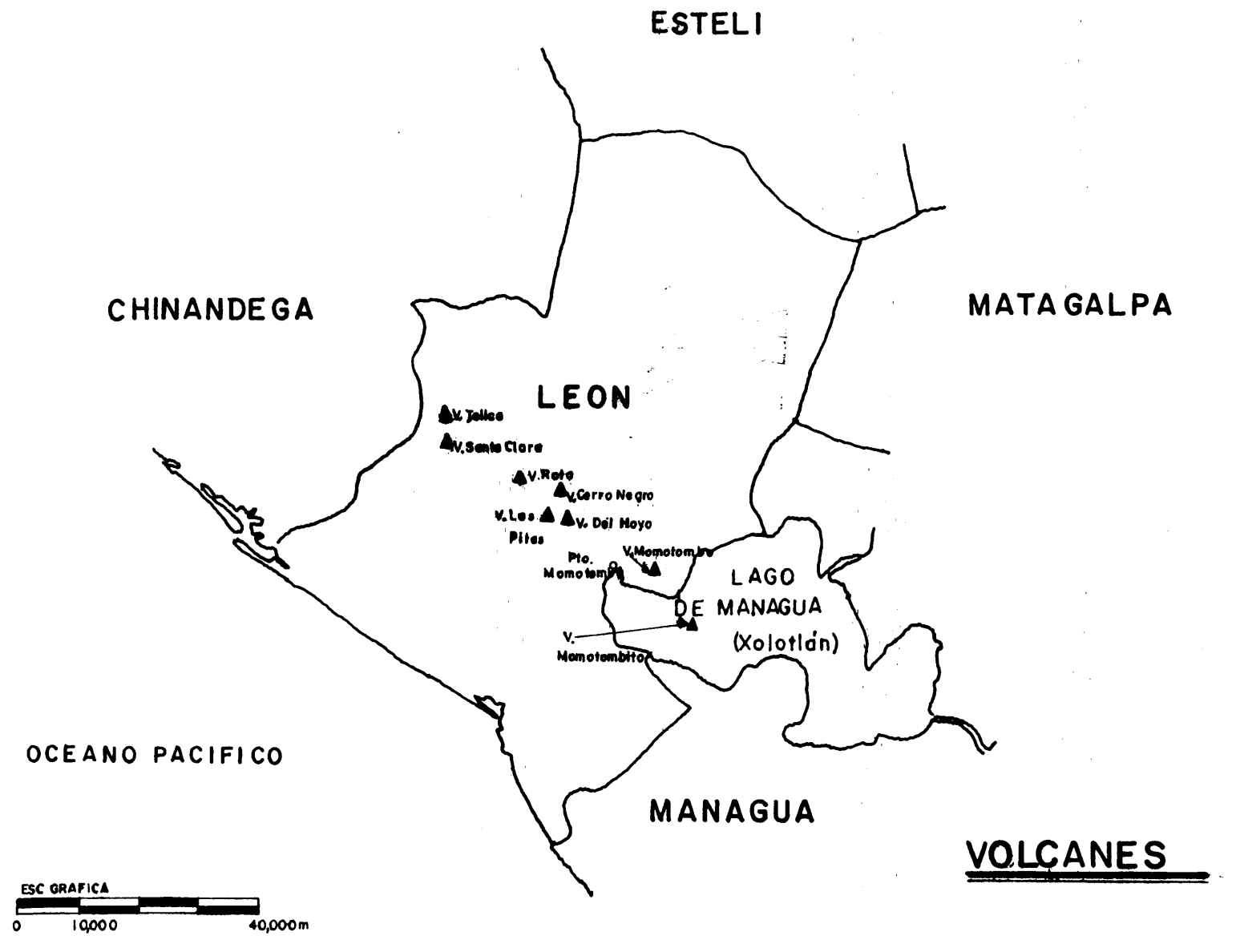
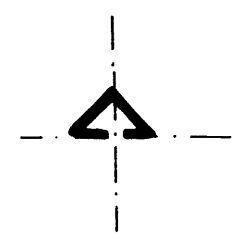
ESCALA = 1:50,000

ESC. GRAFICA

USO DEL SUELO N° 05

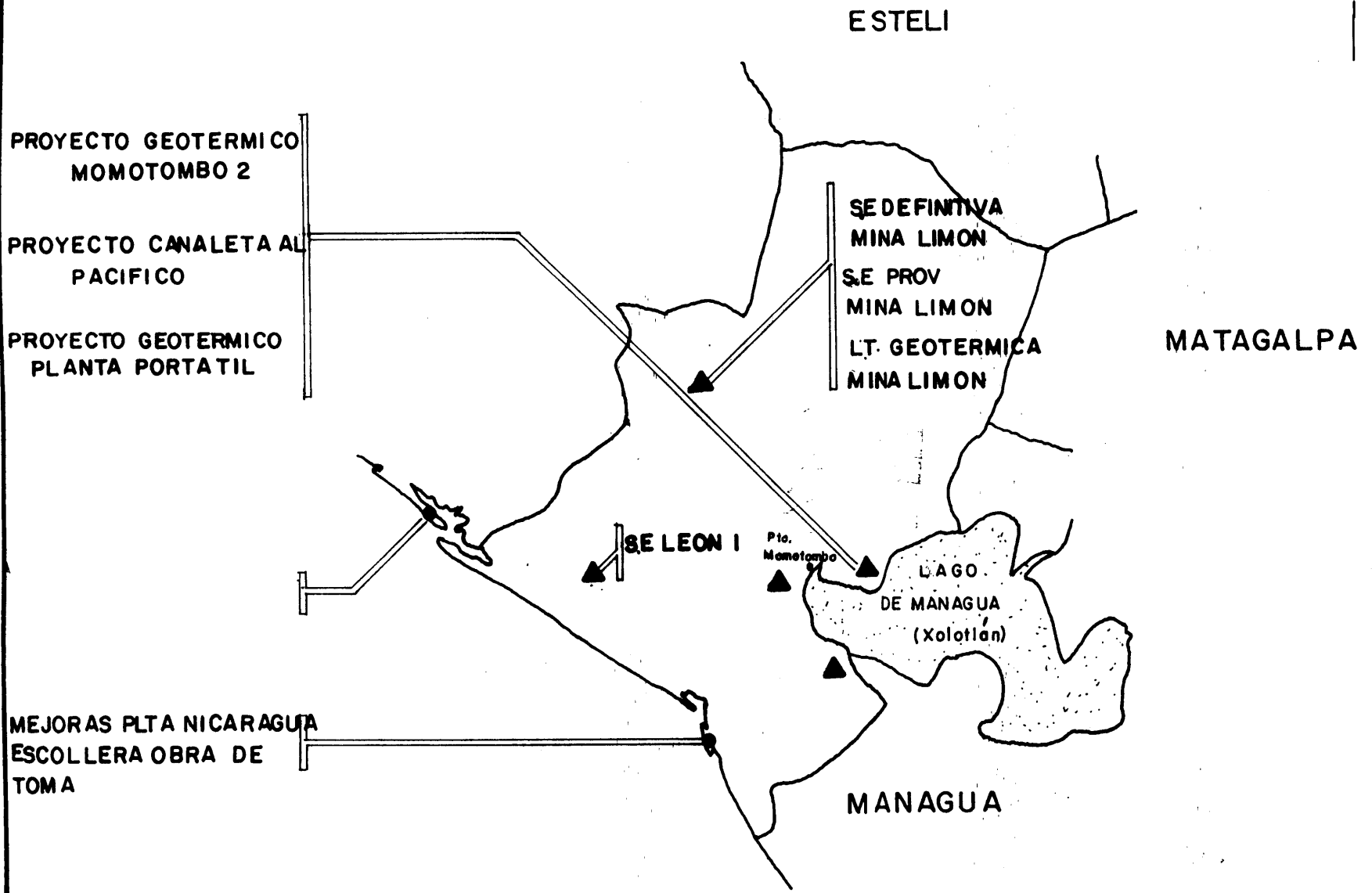
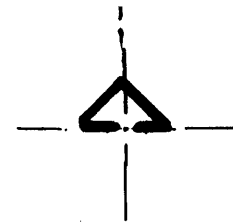


SISMICIDAD



ESC GRAFICA
0 10,000 40,000m

VOLCANES

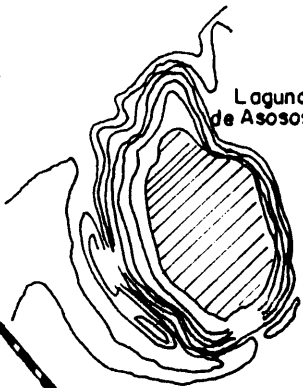


PROYECTOS

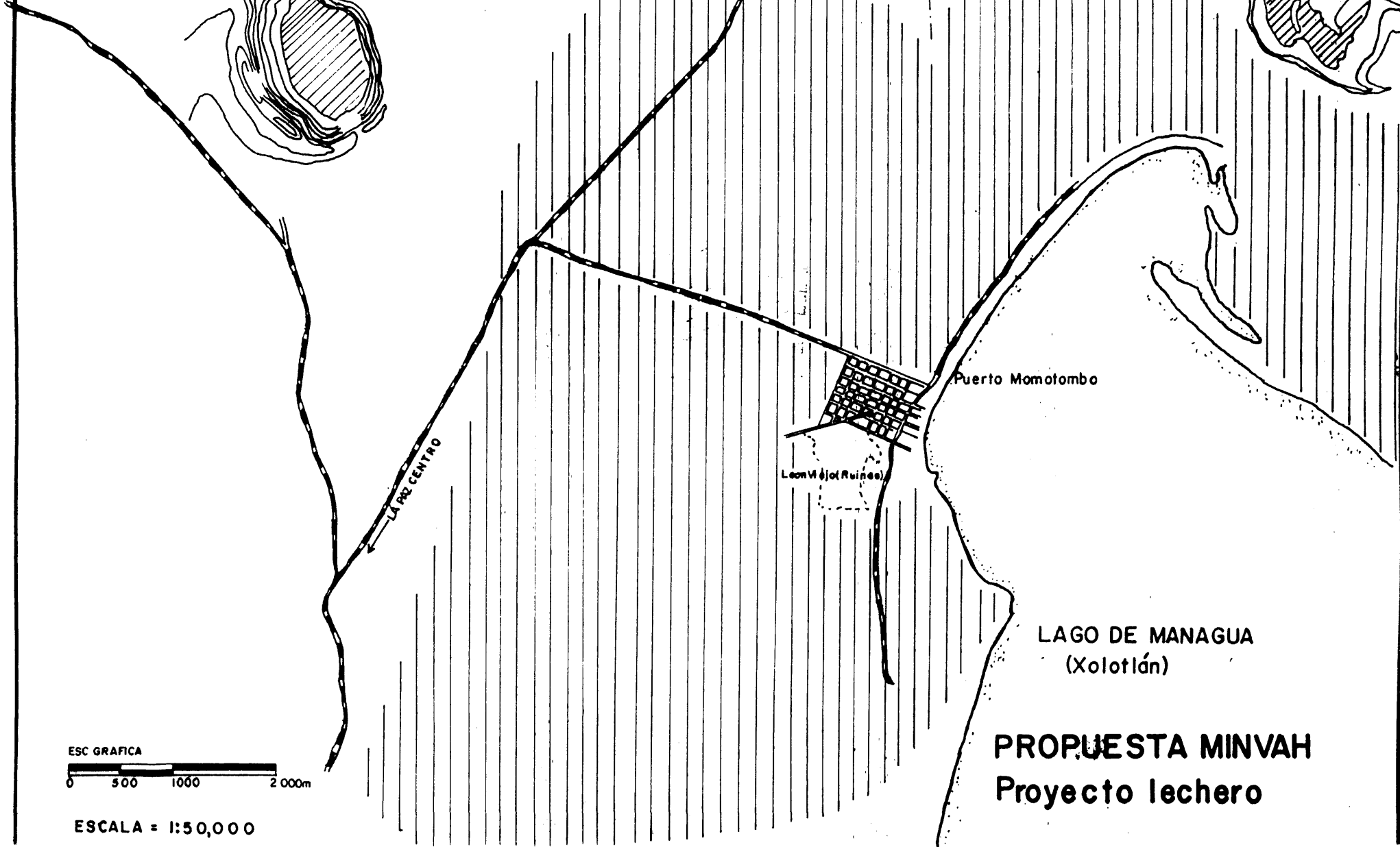
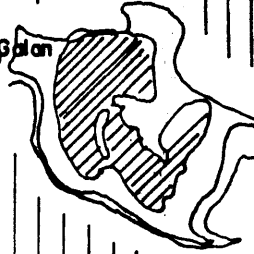
CERRO ASOSCOCA



Laguna de Asososca



Laguna Monte Galan



LA RIO CENTRO

Puerto Momotombo

Leon Viejo (Ruinas)

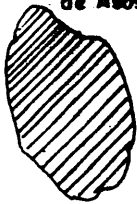
LAGO DE MANAGUA (Xolotlán)

PROPUESTA MINVAH
Proyecto lechero



ESCALA = 1:50,000

Laguna
de Aposaca



PEA
Proyecto Geotermico

PEA
A LA Paz Centro

Puerto Momotombo

Cementerio

Leon Viejo (Ruinas)

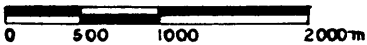
LAGO DE MANAGUA
(Xolotlán)

LA PAZ CENTRO

Desvio a Pto Momotombo
Km 55
NAGAROTE

ACTIVIDADES E INTERACCIONES

ESC GRAFICA



ESCALA = 1:50000

Nº 09

AREA AGRICOLA

HACIENDA LA CALIFORNIA

EL DIAMANTE

Casa Zelaya

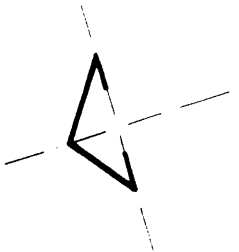
ALAPAZ CENTRO

TANQUE DE ABASTECIMIENTO DE AGUA

AREA AGRICOLA GANADERA

RUINAS

RUECA

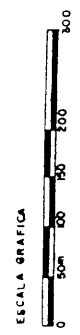


LAGO DE MANAGUA (Xolotlan)

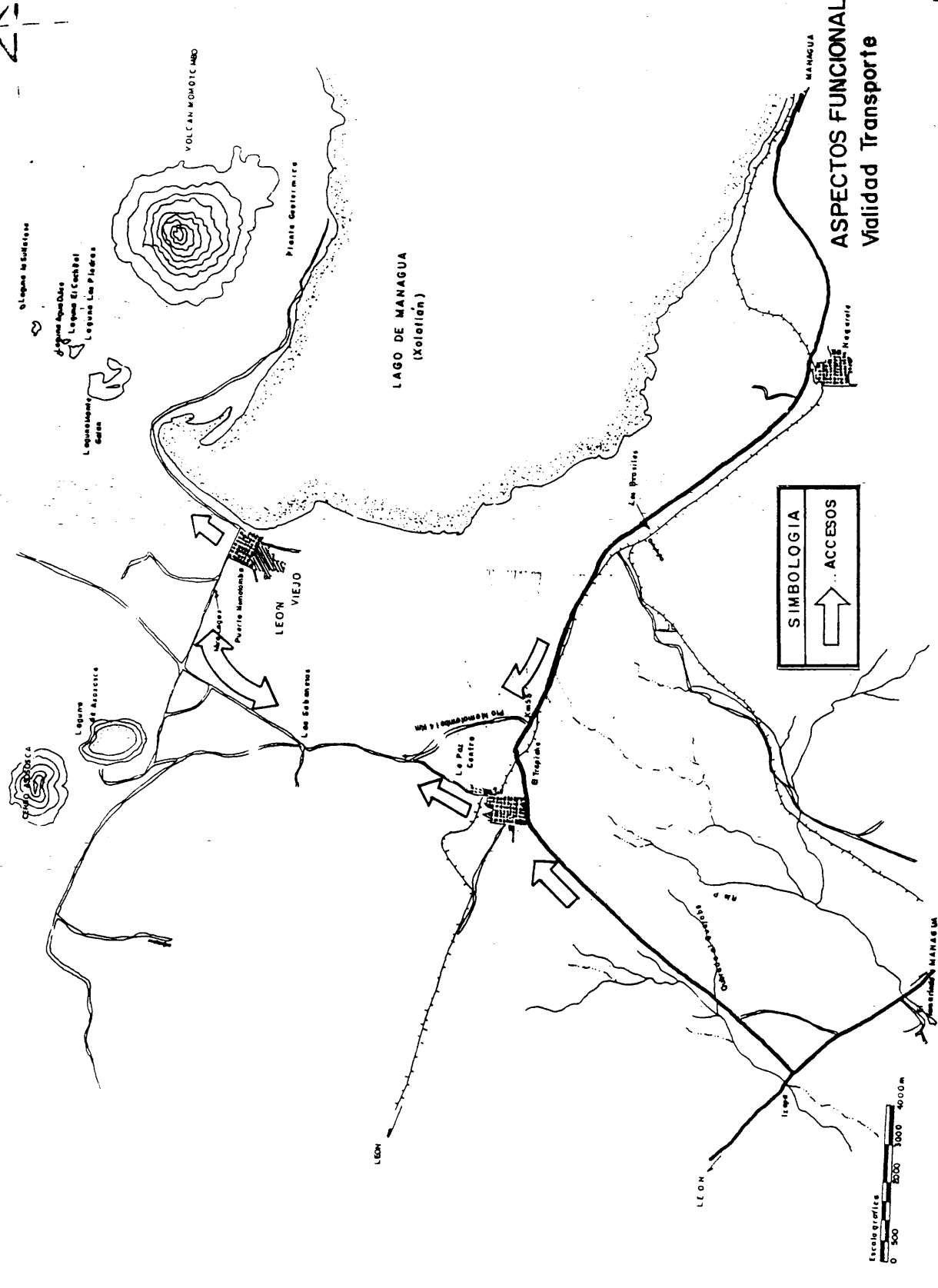
SIMBOLOGIA	
AGUA	
Tanque	○
Red existente	---
ENERGIA	
Transformador	◻
Red troncal/poste	●
VIALIDAD	
Acceso principal	▬

ASPECTOS FUNCIONALES INFRAESTRUCTURA

Nº 10



ASPECTOS FUNCIONALES/ Vialidad Transporte



SIMBOLOGIA
↑
ACCESOS

Escala grafica
0 500 1000 2000 4000 m

LAGO DE MANAGUA
(Xolotlan)

LEON VIEJO

LEON CENTRO

LEON

MANAGUA

VOLCAN MOCHITLAN

Volcan la Sotera
Laguna Amaltes
Laguna El Cedral
Laguna Las Plumas
Laguna de San
Laguna de San
Laguna de San

Piedra Esfuminica

Las Sabanas

Las Praderas

San Marcos

MANAGUA

LA SOTERA

Laguna de San

Pro Mochitlan

San Marcos

San Marcos

LEON

LEON

LEON

LEON

LEON

LEON

LEON

LEON

LEON

LEON

LEON

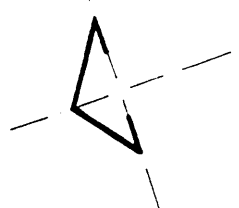
LEON

LEON

LEON

LEON

LEON

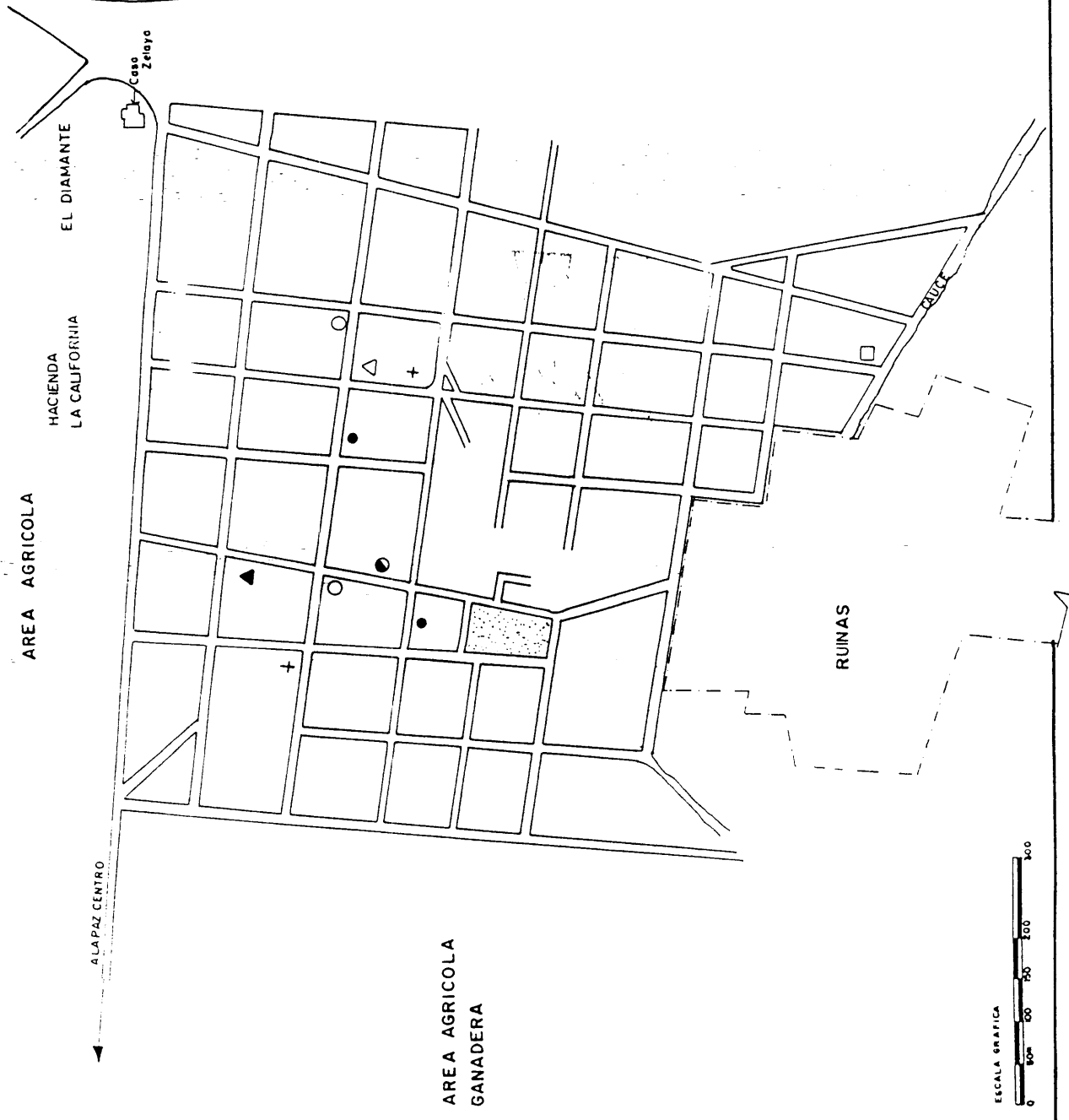


LAGO DE MANAGUA
(Xolotlan)

SIMBOLOGIA	
EDUCACION	
△	Escuela primaria
SALUD	
▲	Centro de salud
SERVICIOS	
○	ENABAS
●	Tiendas
◐	Restaurante
ADMINISTRATIVO	
□	C.D.S.
RECREACIONAL	
⊞	Cuadro de Beisbol
+	Iglesias

ASPECTOS FUNCIONALES
Equipamiento

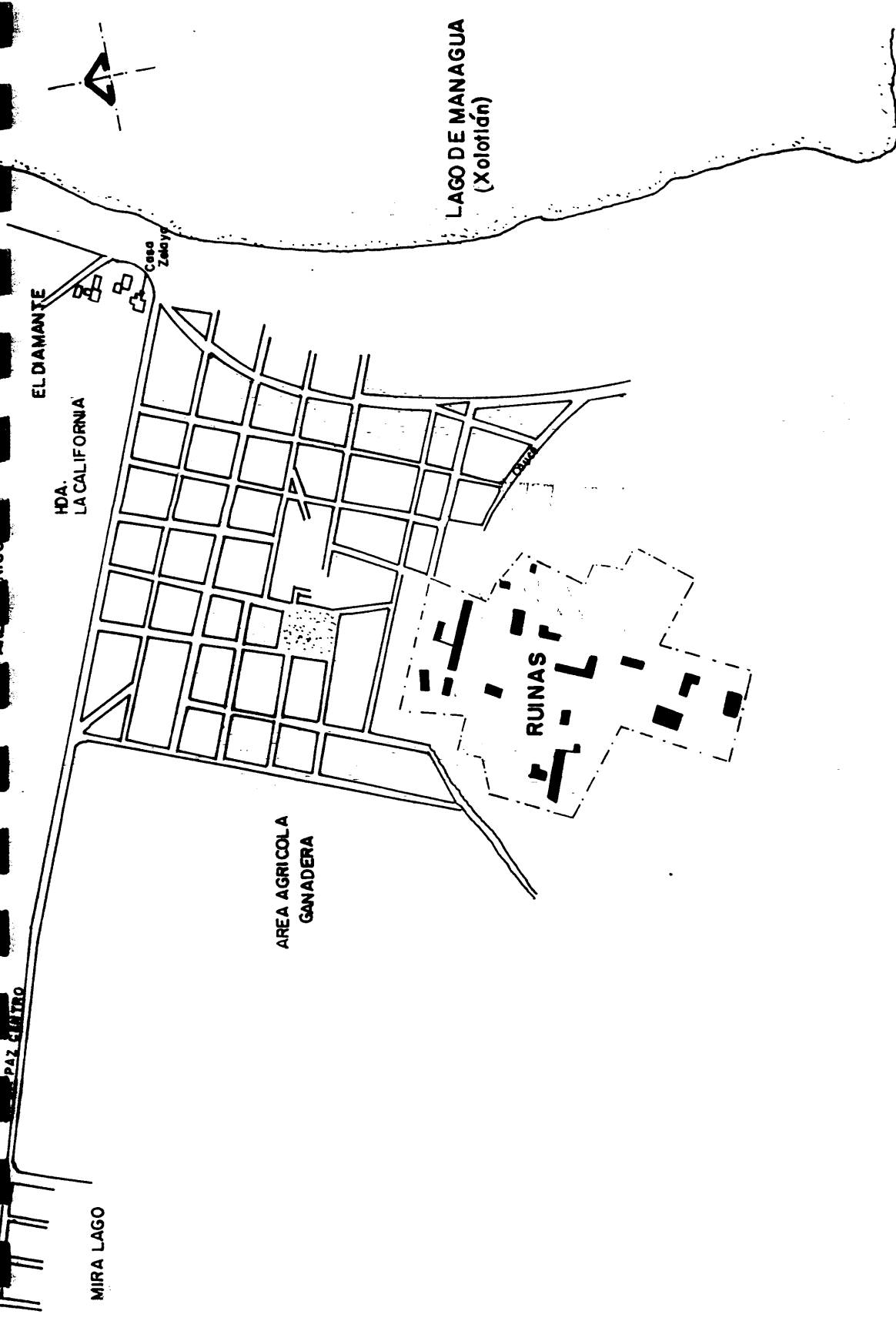
Nº 12

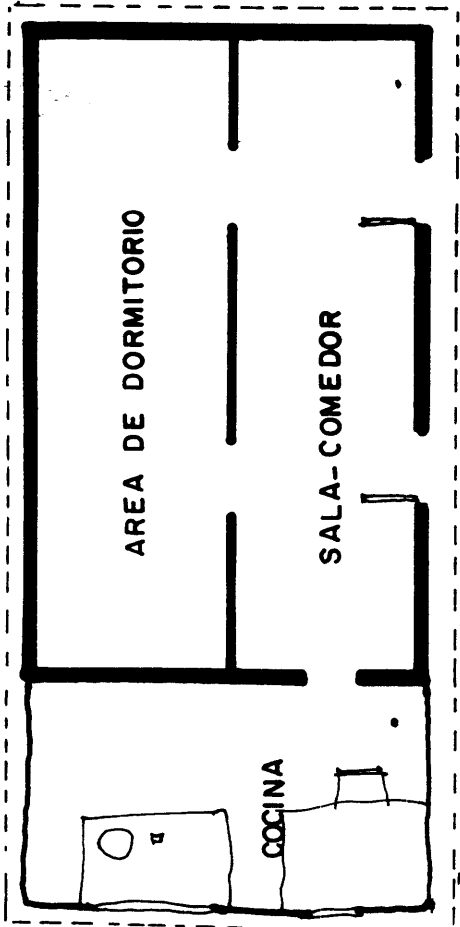


ESTRUCTURA Y CARACTERIZACION Emplazamiento limites traza PUERTO MOMOTOMBO

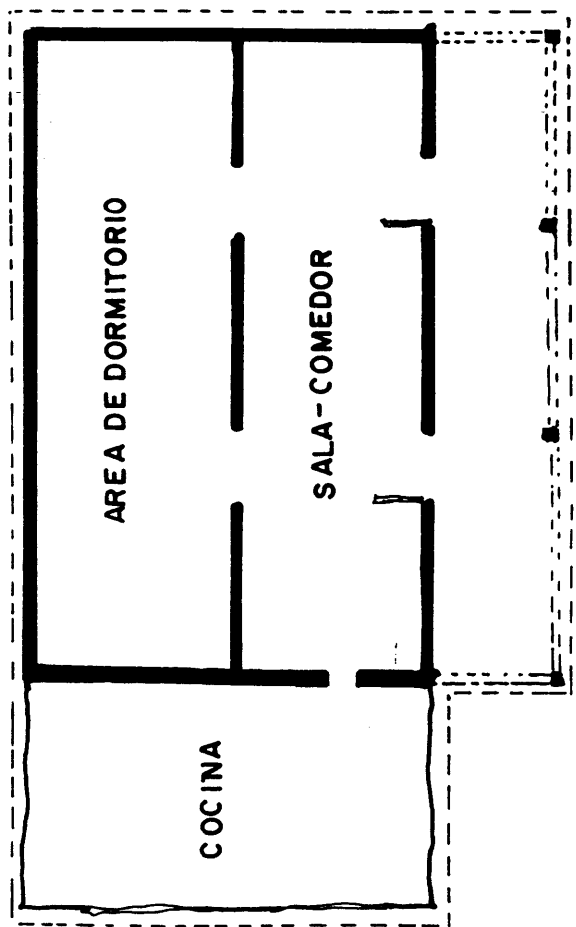
— LIMITE ACTUAL
- - - DE LAS RUINAS

ESCALA GRAFICA
0 50 100 150 200 300 m

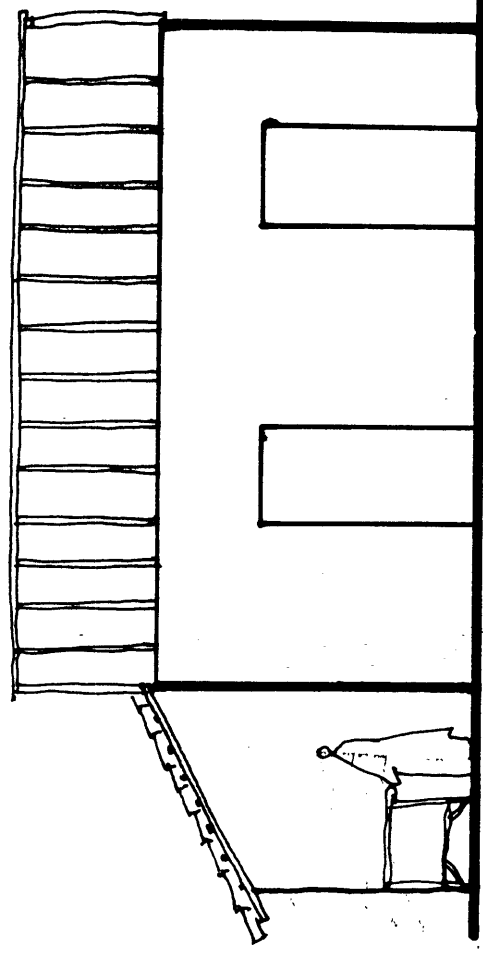




TIPO-1

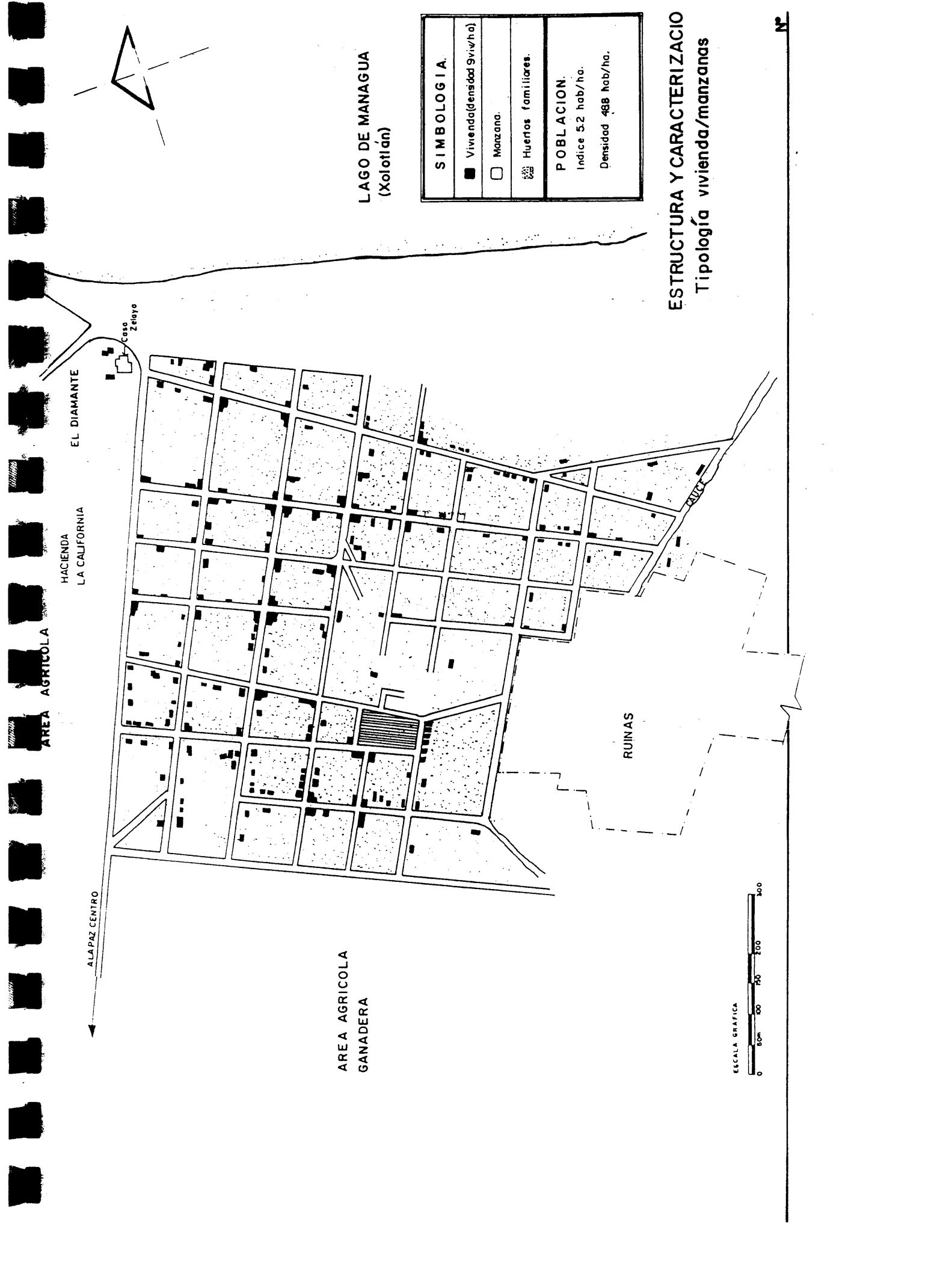


TIPO-2



CORTE TIPOICO

TIPOLOGIA DE VIVIENDA



LAGO DE MANAGUA
(Xolotlan)

SIMBOLOGIA.	
■	Vivienda (densidad 9 viv/ha)
□	Manzana.
▨	Huertos familiares.
POBLACION.	
Indice 5.2 hab/ha.	
Densidad 488 hab/ha.	

ESTRUCTURA Y CARACTERIZACION
Tipología vivienda/manzanas

Nº

ALA PAZ CENTRO

Caso Zeoyo

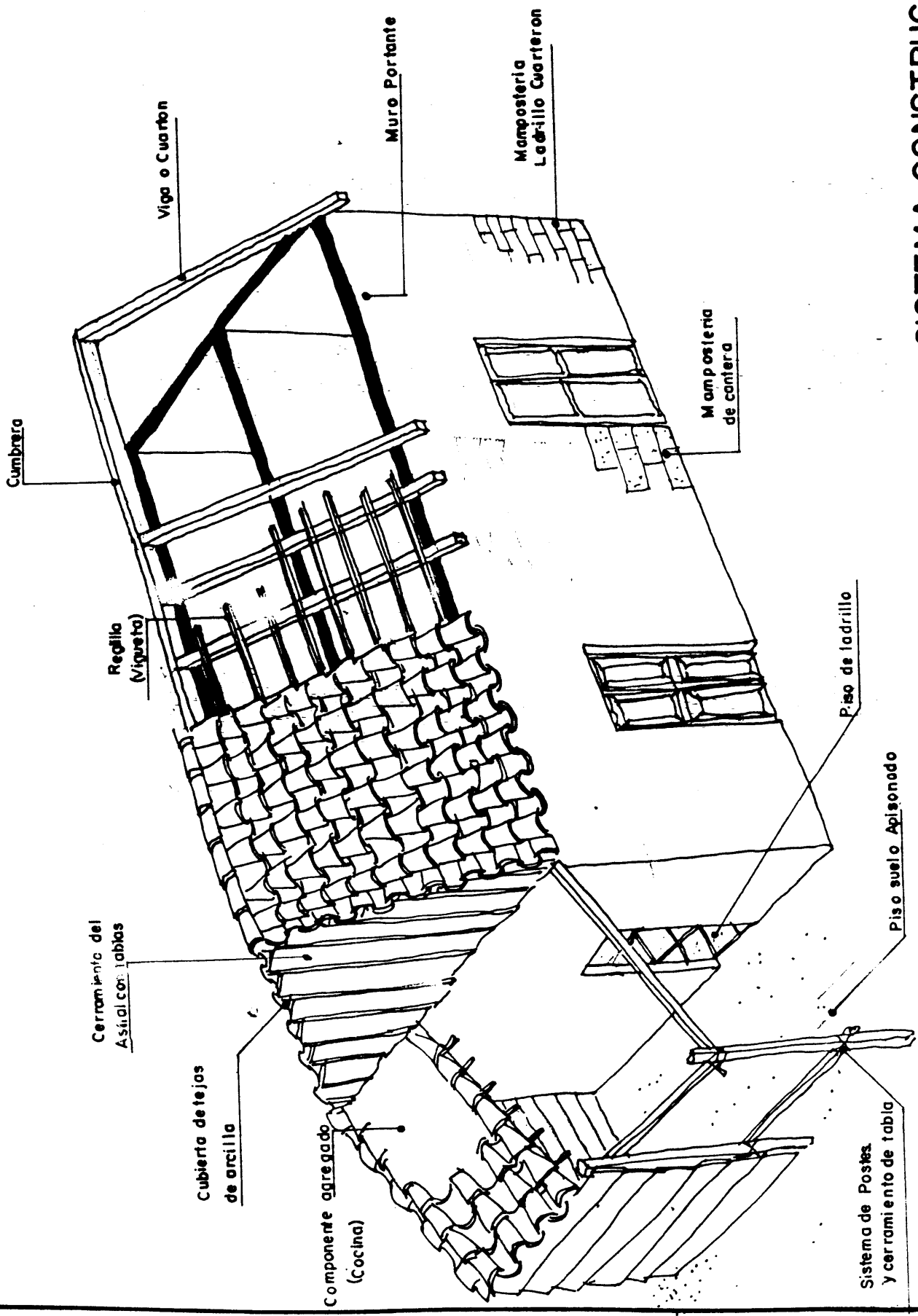
HACIENDA LA CALIFORNIA

EL DIAMANTE

AREA AGRICOLA GANADERA

RUINAS



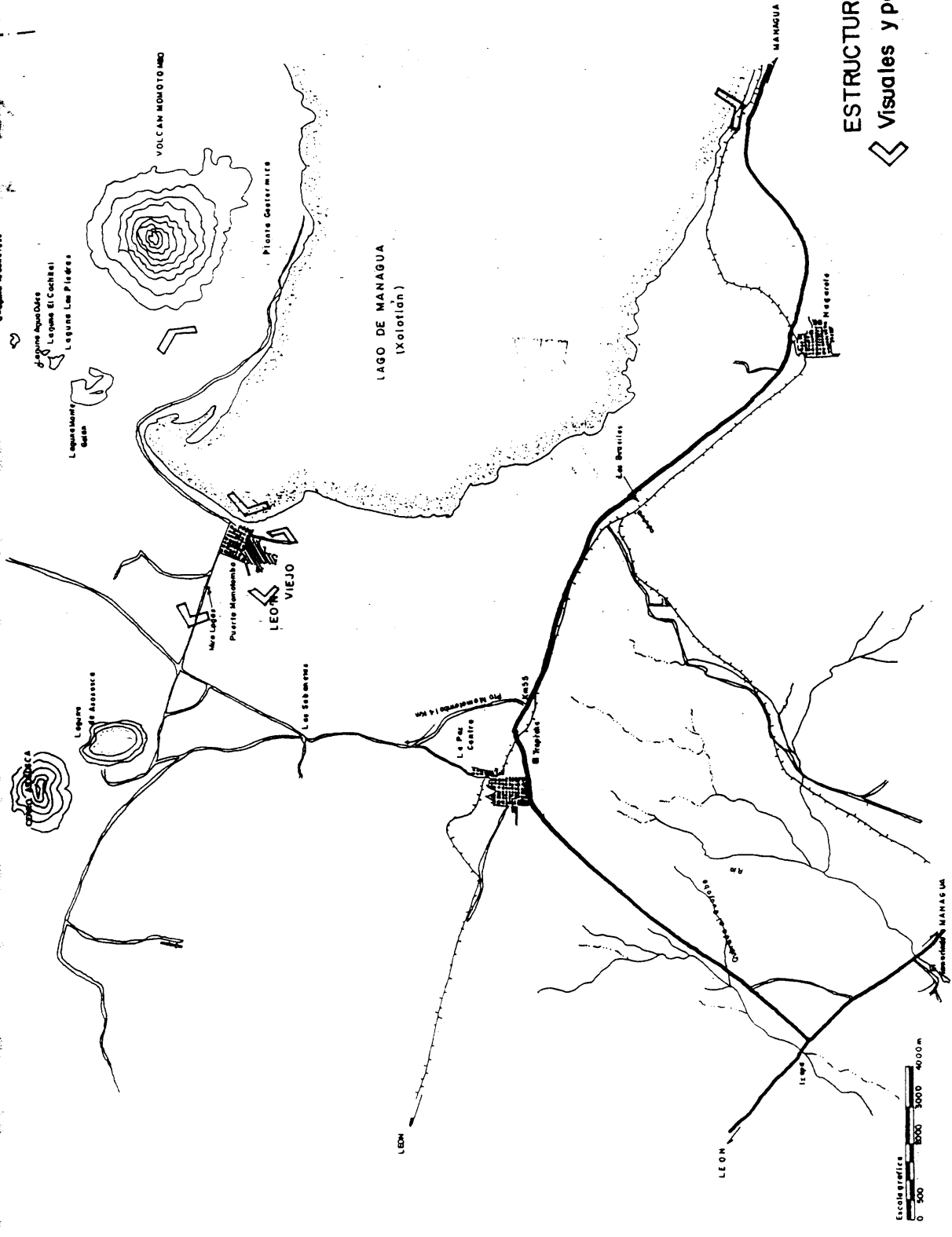


SISTEMA CONSTRUCTIVO

VIVIENDA TIPICA

ESTRUCTURA Y CARACTERIZACION

↳ Visuales y paisajes



HONDURAS

OCEANO ATLANTICO

Miskitos

Chontales

COSTA RICA

Nicaraoas

Chorotegas

Subtiavas

OCEANO PACIFICO

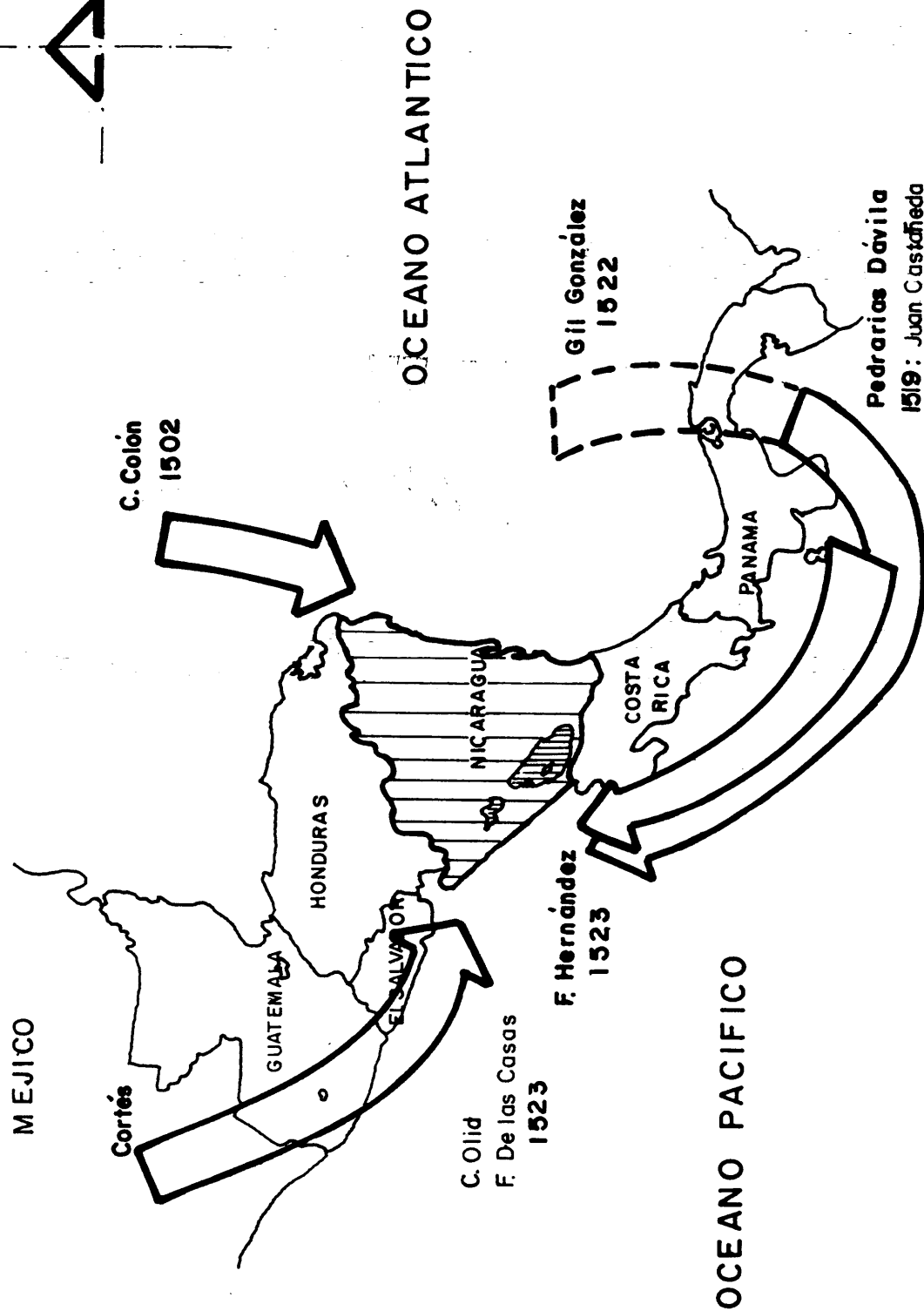
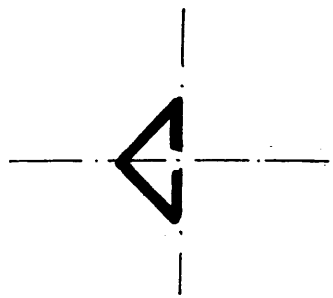
SIMBOLOGIA

||| Costo Pacifica: CHOROTEGAS

≡≡≡ Centro: CHONTALES

○ Costo Atlantica: MISKITOS

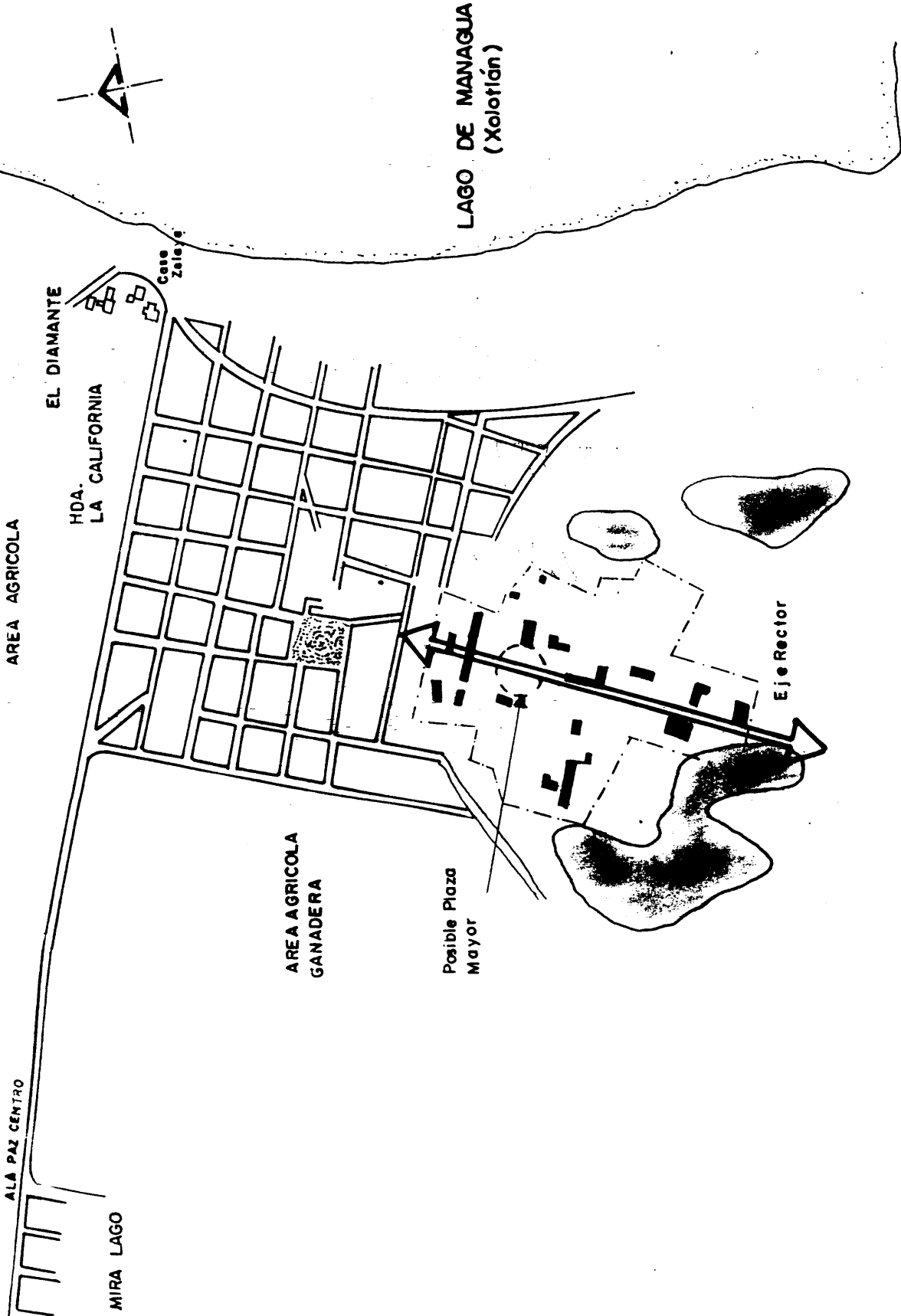
OCUPACION PREHISPANICA



Pedrarias Dávila
1519: Juan Castañeda
Hernán Ponce de León

DESCUBRIMIENTO Y CONQUISTA DE NICARAGUA

CARACTERIZACION URBANA Emplazamiento, Limites/Traza LEON VIEJO.

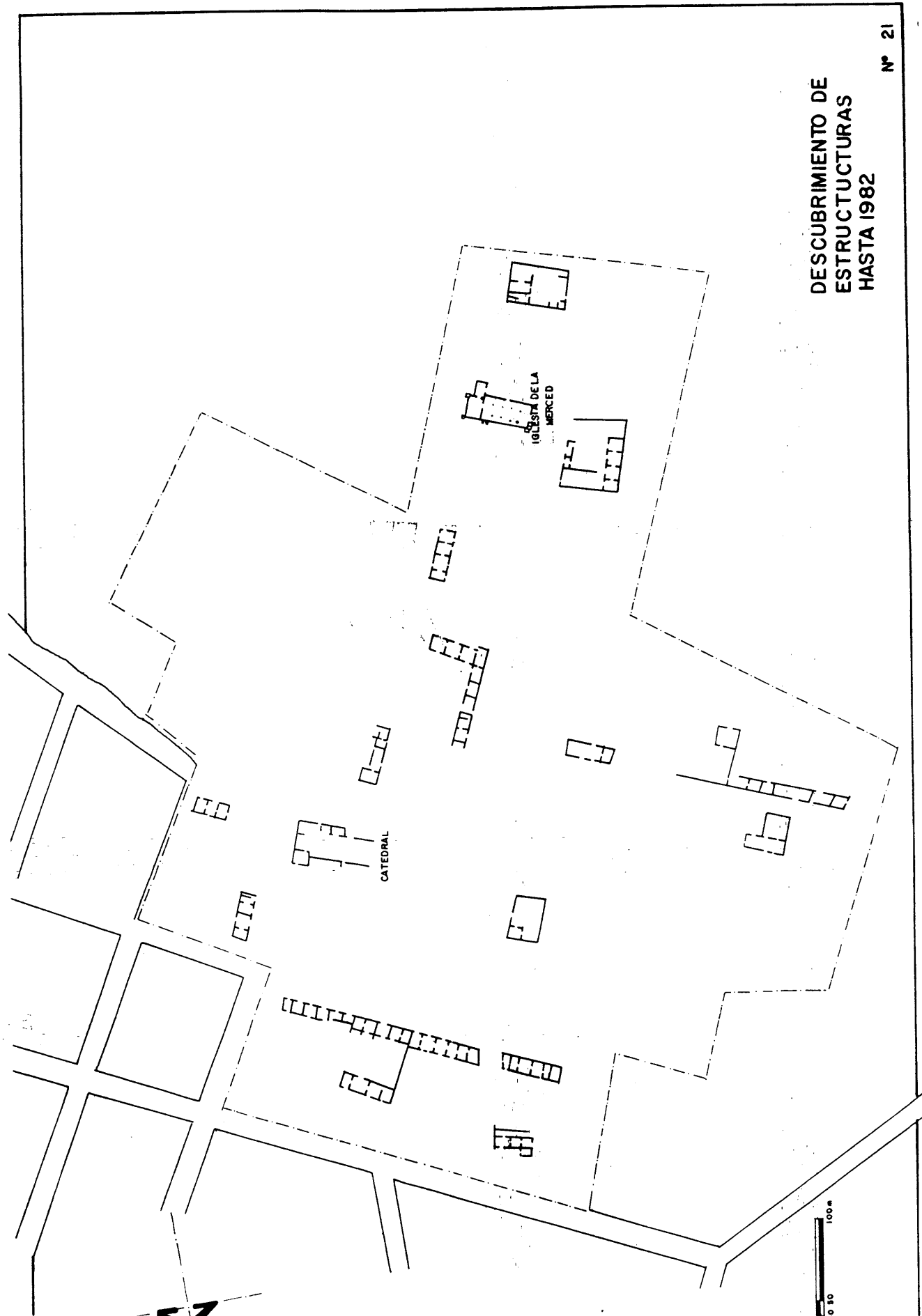


— LIMITE ACTUAL
 - - - DE LAS RUINAS
 ○ PERFIL DE MONTICULOS

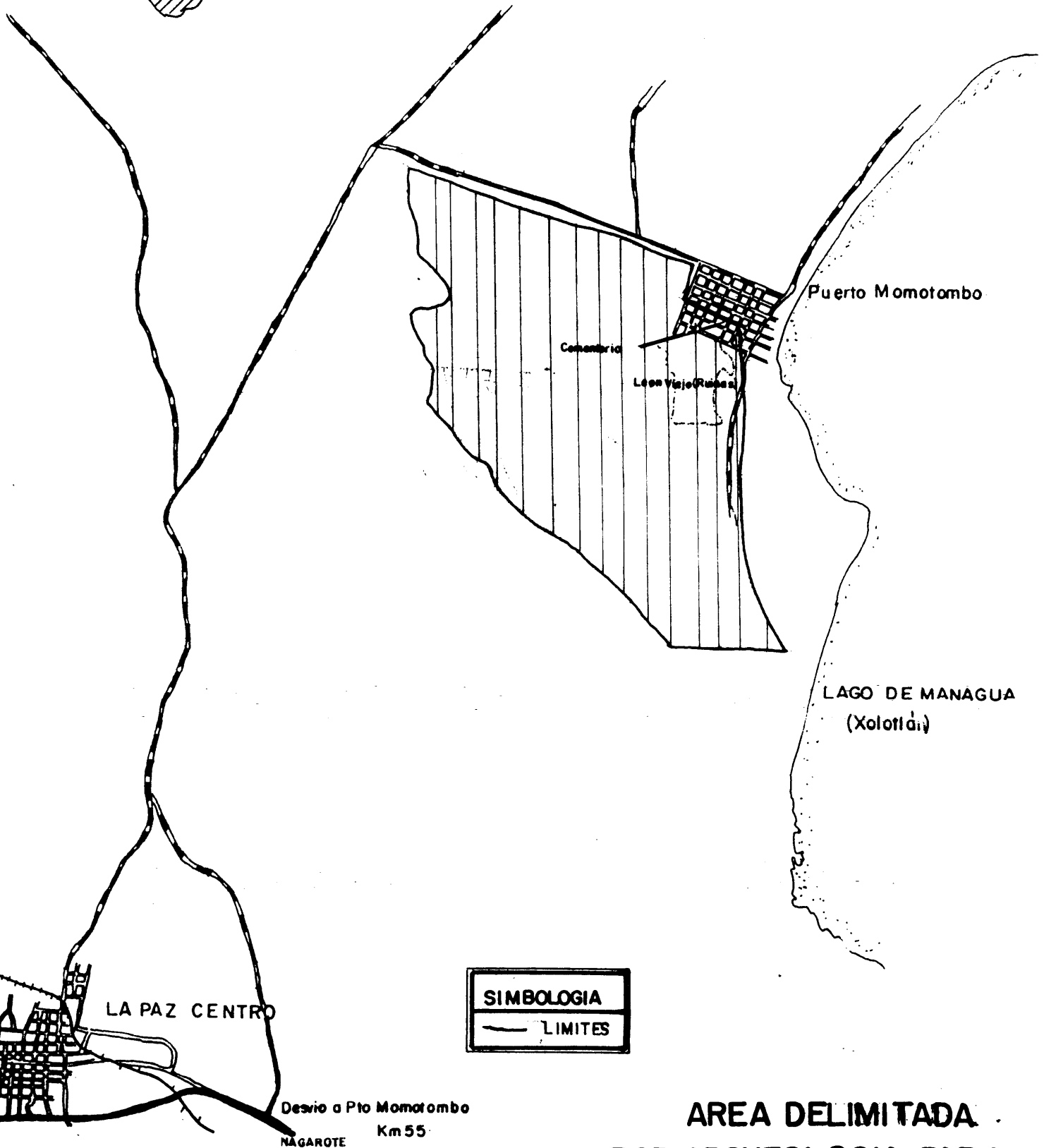
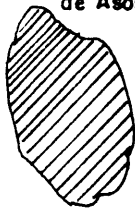
ESCALA GRAFICA
 0 50 100 150 200 300 m

DESCUBRIMIENTO DE
ESTRUCTURAS
HASTA 1982

Nº 21



Laguna
de Asosaca

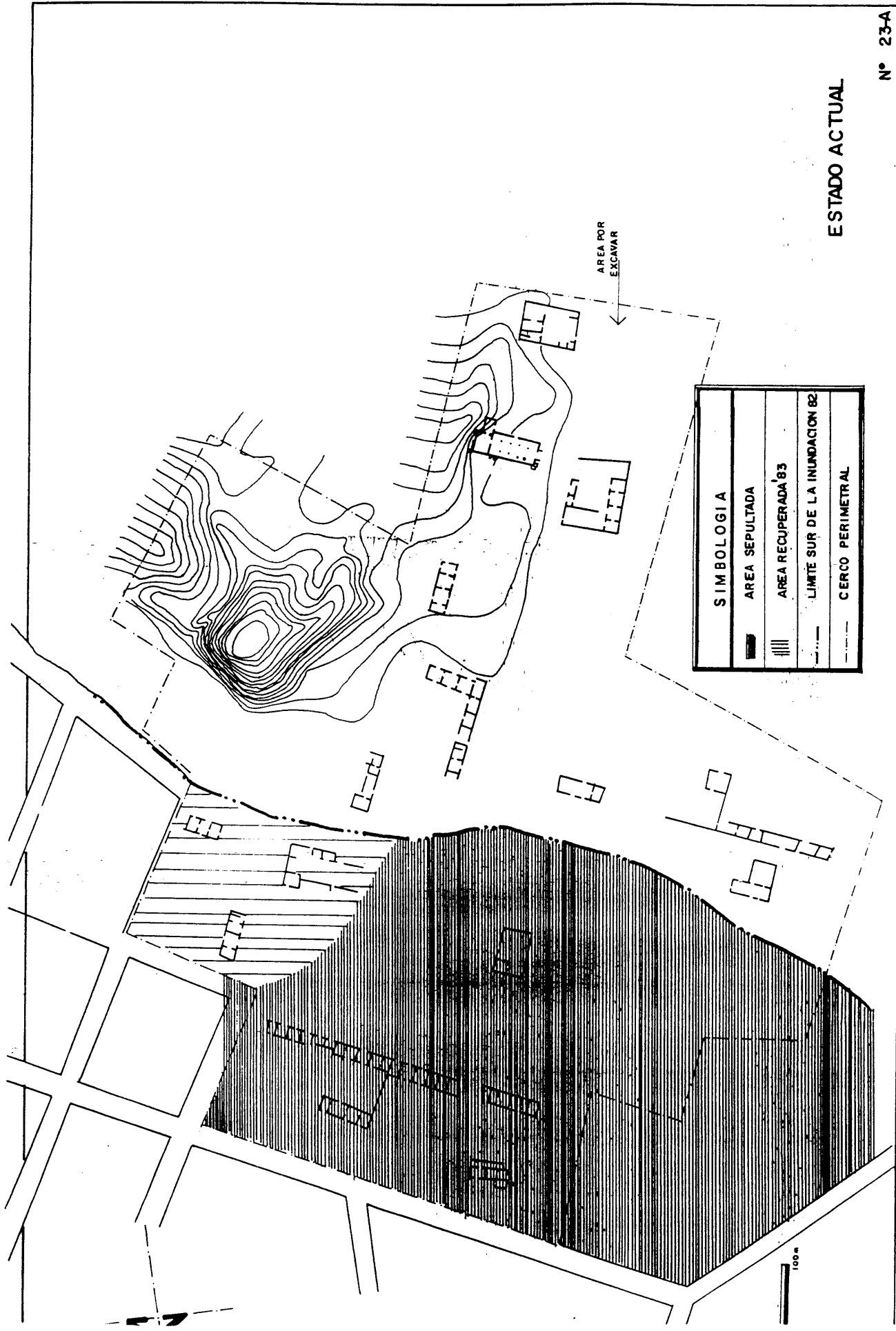


SIMBOLOGIA
— LIMITES

**AREA DELIMITADA
POR ARQUEOLOGIA PARA
INVESTIGACION Nº 22**

ESCALA = 1:50000

ESTADO ACTUAL

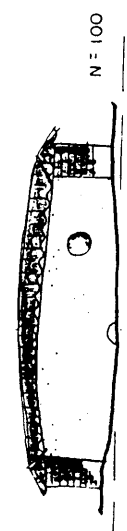




ELEVACION n° 5
Escala 1:100



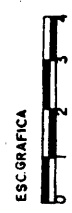
ELEVACION n° 2
Escala 1:100



ELEVACION n° 3
Escala 1:100

SIMBOLOGIA	
	MURO DE SISTEMA TAPIAL (Tapial)
	INTERVENIDO (Repello de Cemento)
	INTERVENCON (Ladillo de barrid)
	HUECO ENMURO.

ELEVACIONES
Estado Actual
CASA DE FUNDICION
N° 23

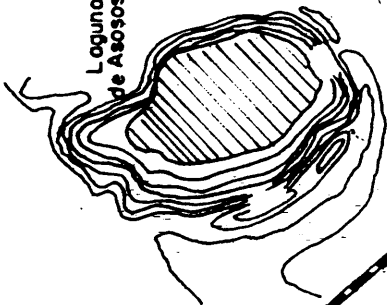


ESCALA GRAFICA

CERRO SOSCA



Laguna de Asoscosca



74

Puerto Momea

Loma de la Reina

RECORRIDO 25 KM

LA PAR CENTRO

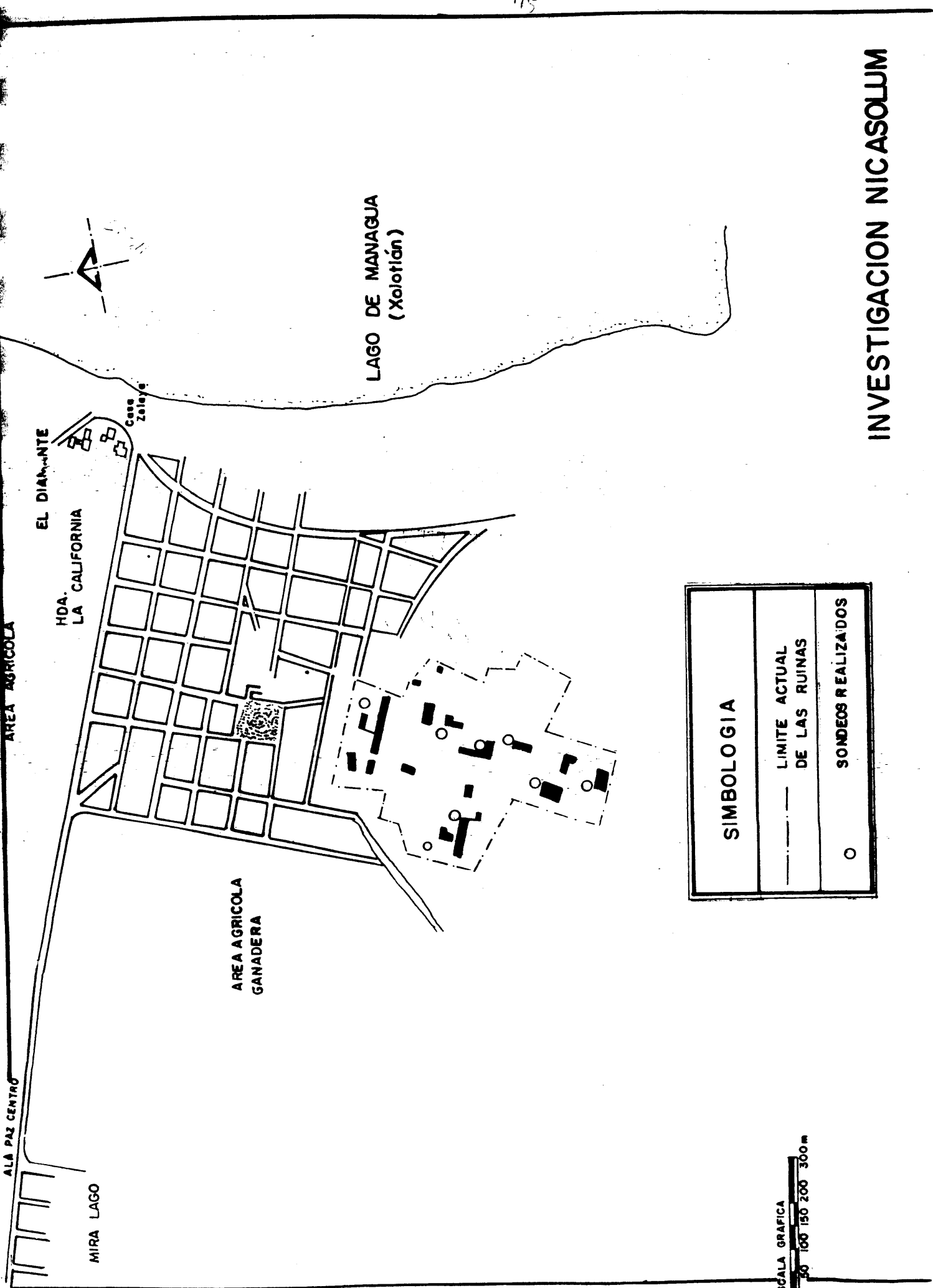
AREA DE INCIPIENCIA DE I

SIMBOLOGIA	
	Eje de la cuenca del lago
	25 Km cauce
	Area de incidencia de la cuenca
	Secciones de drenaje
	Area afectada por inundacion en 1982

ESC GRAFICA



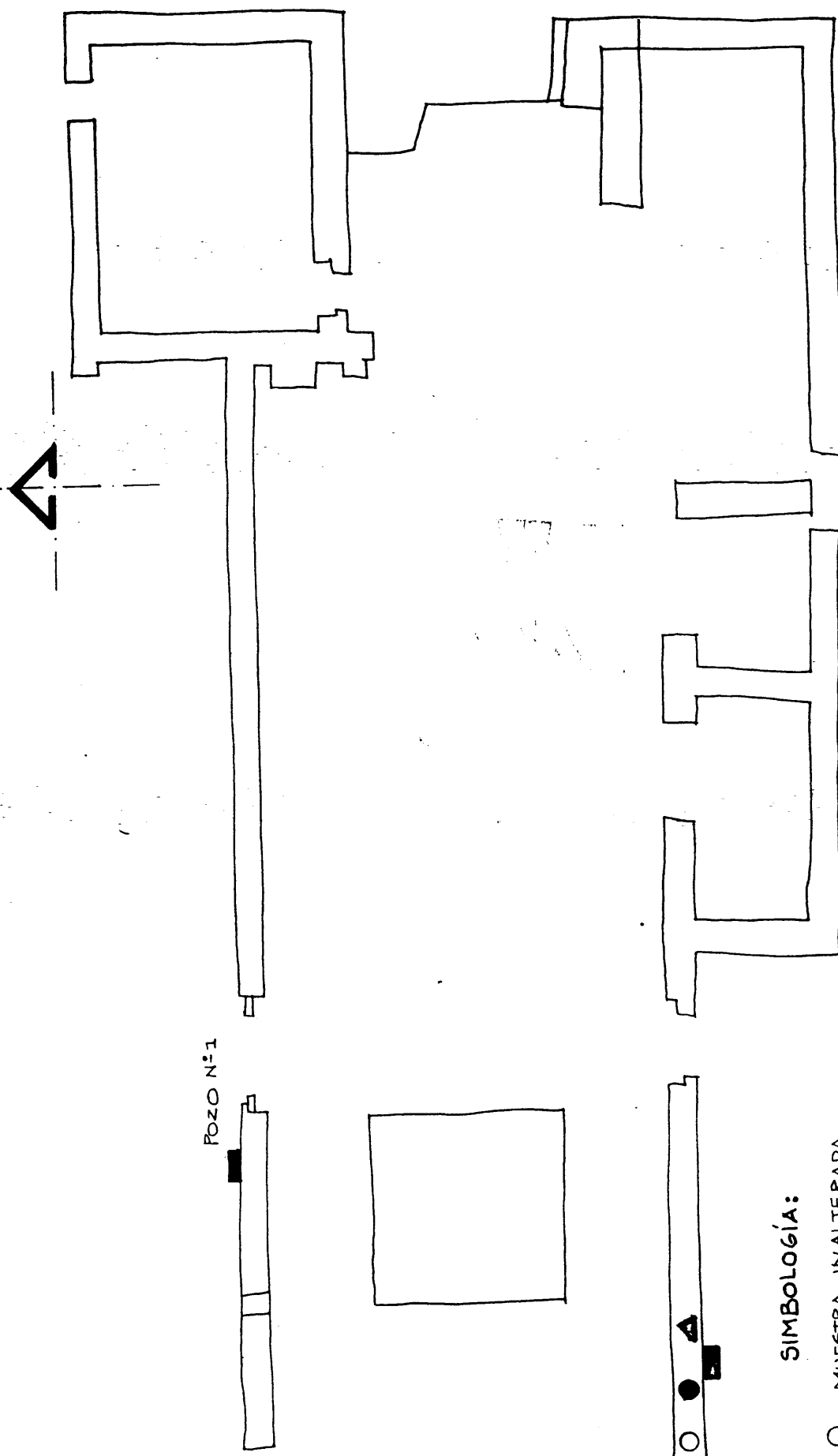
Escala = 1:50,000



SIMBOLOGIA	
---	LIMITE ACTUAL DE LAS RUINAS
○	SONDEOS REALIZADOS

ESCALA GRAFICA
 0 50 100 150 200 300m

INVESTIGACION NICASOLM



POZO N:1

SIMBOLOGÍA:

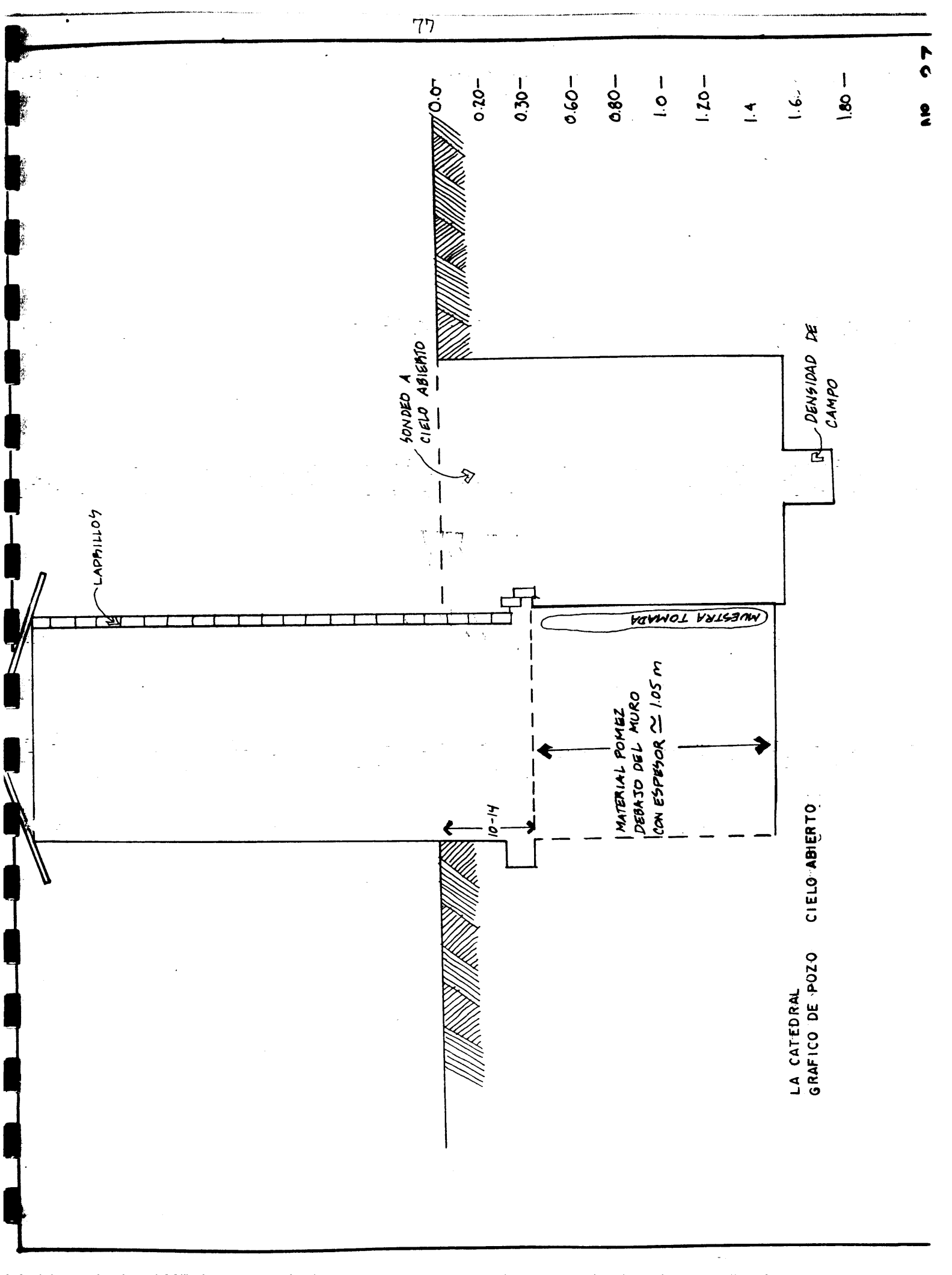
- MUESTRA INALTERADA
- MUESTRA GLOBAL DE TECHO
- MUESTRA DE REPELLO
- ▲ DENSIDAD EN EL MURO
- SONDEO A CIELO ABIERTO

PLANTA ESQUEMATICA

LA CATEDRAL.

OBTENCION DE MUESTRAS

(Investigacion NICASOLUM)
Nº 26



LAPIDILLO

SONDEO A CIELO ABIERTO

MUESTRA TOMADA

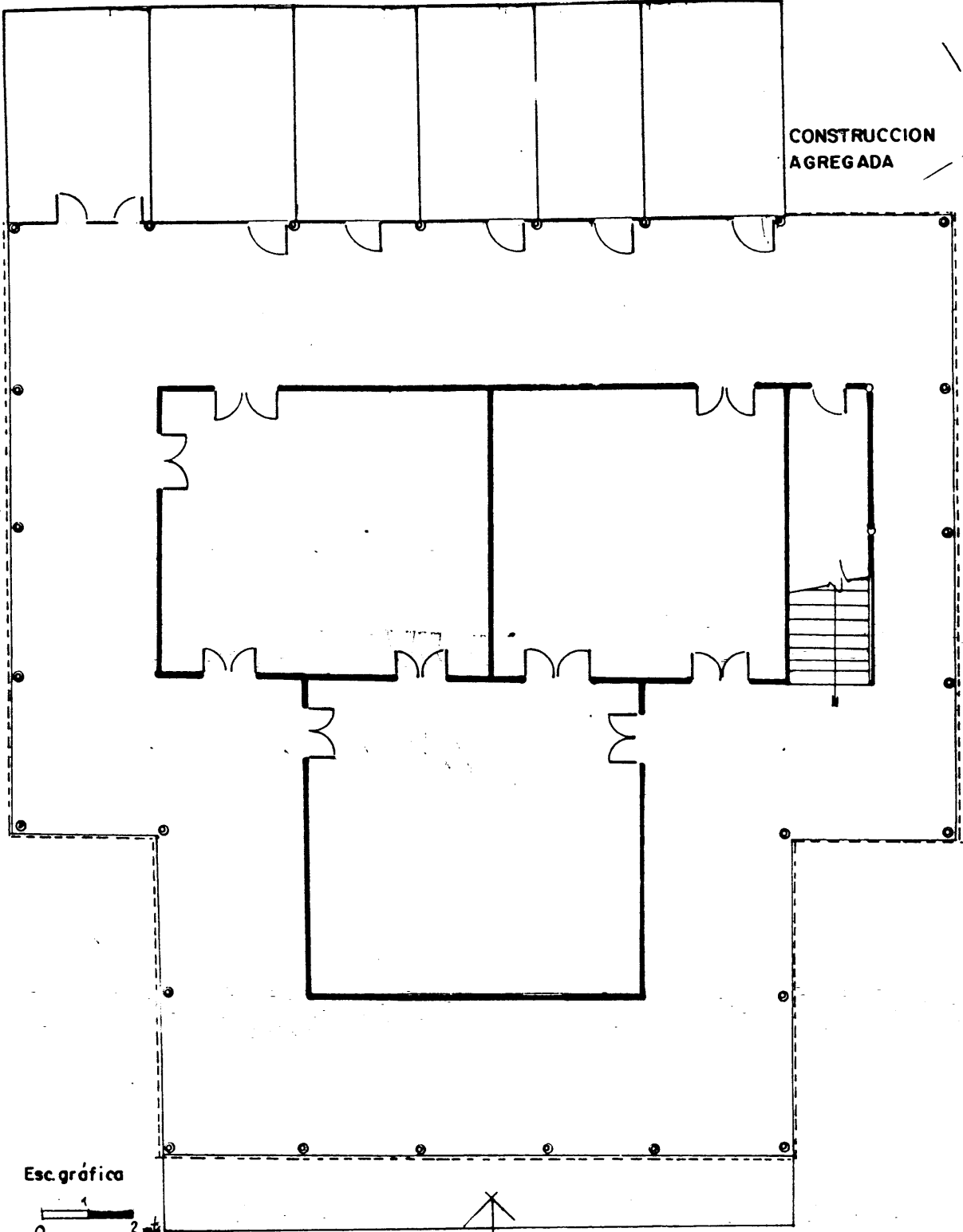
MATERIAL POMEZ DEBAJO DEL MURO CON ESPESOR ≈ 1.05 m

DENSIDAD DE CAMPO

LA CATEDRAL
GRAFICO DE POZO CIELO ABIERTO

0.00
0.20
0.30
0.60
0.80
1.00
1.20
1.4
1.6
1.80

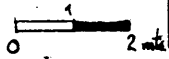
10-14



CONSTRUCCION
AGREGADA



Esc. gráfica

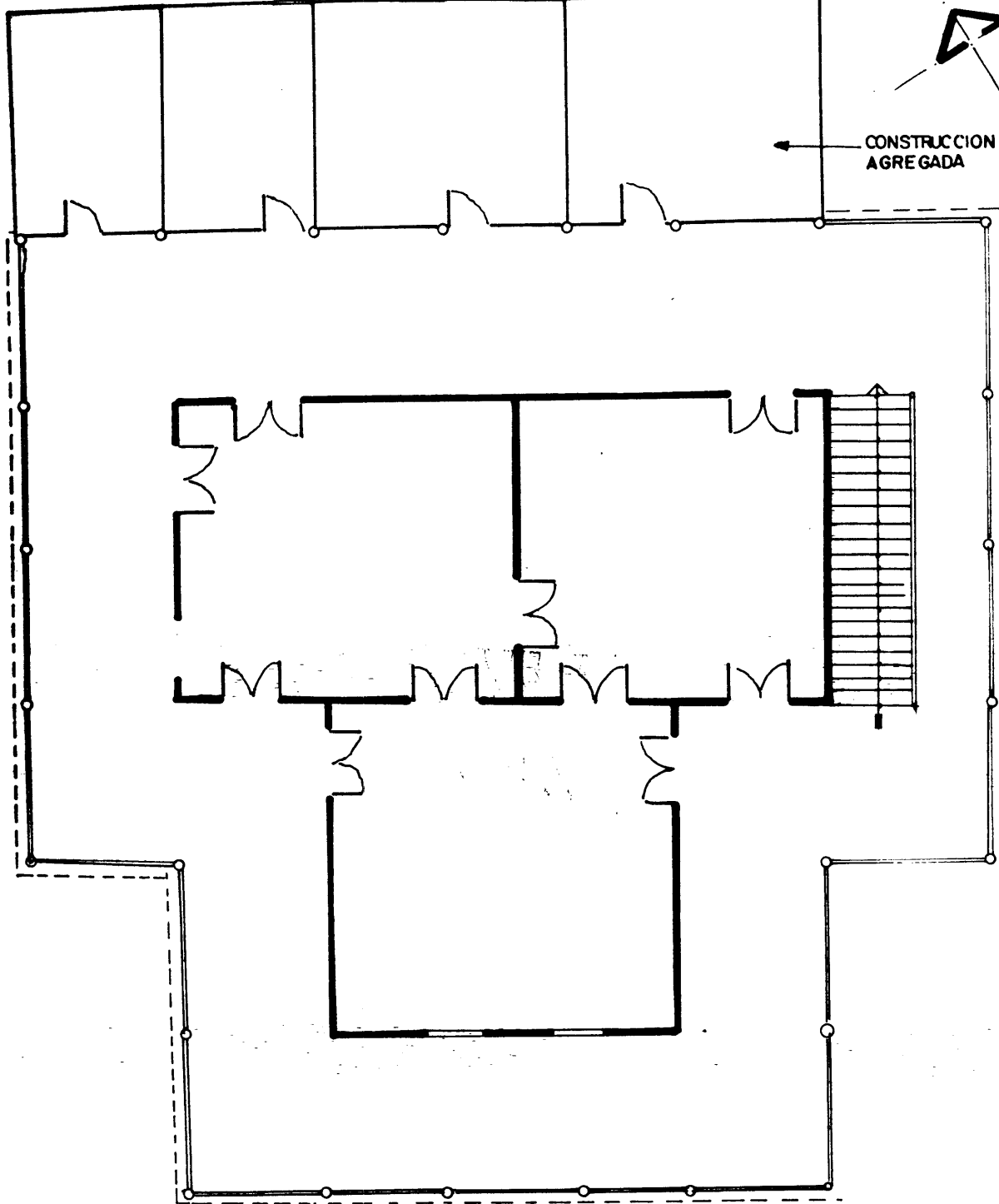


ACCESO

CASA ZELAYA
Planta baja



AL LAGO



CONSTRUCCION
AGREGADA

Esc gráfico

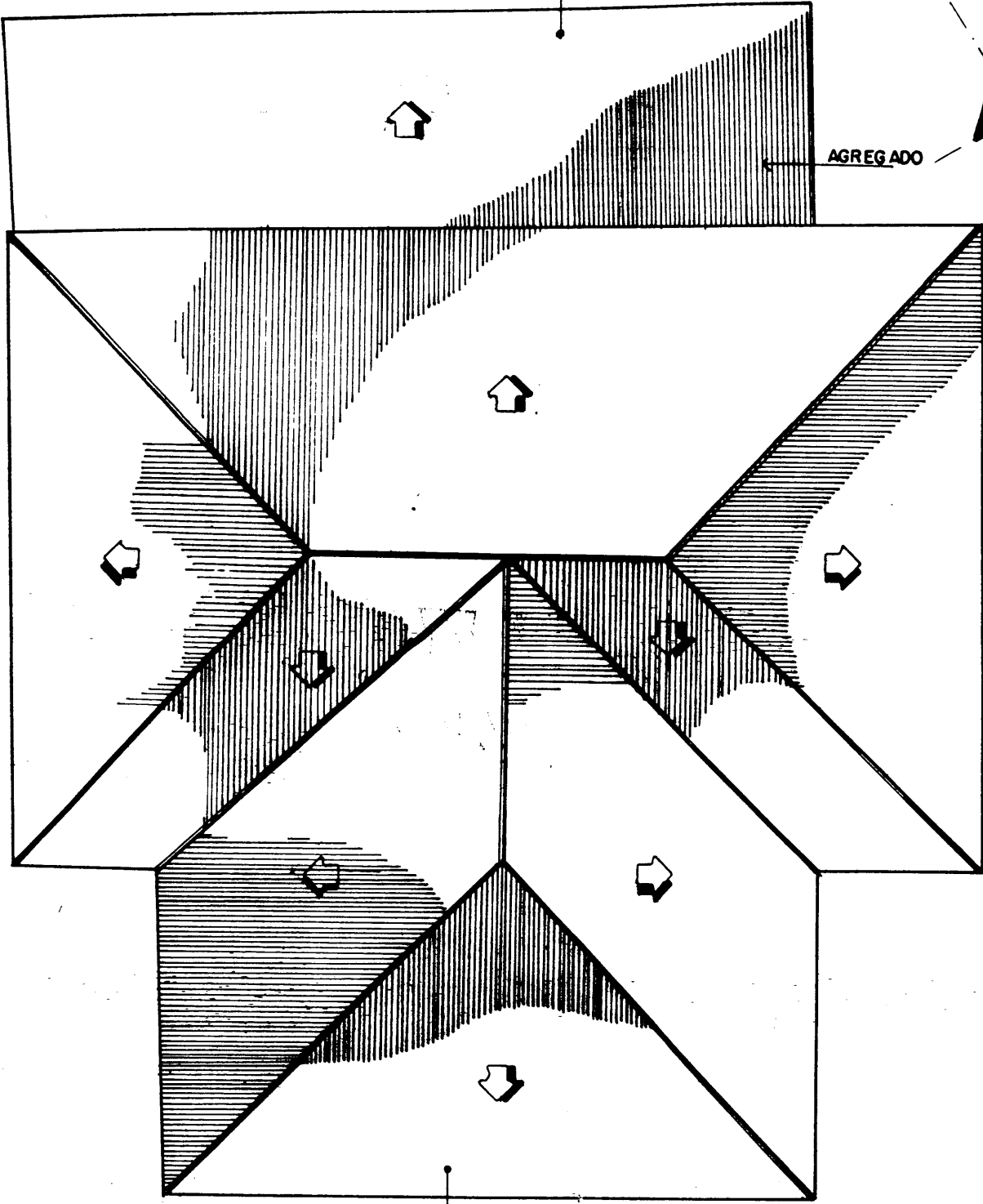


CASA ZELAYA
2° Planta

N° 28-A

CUBIERTA LAMINAS DE ZINC

AGREGADO



CUBIERTA TEJAS
DE BARRO

Escala gráfica

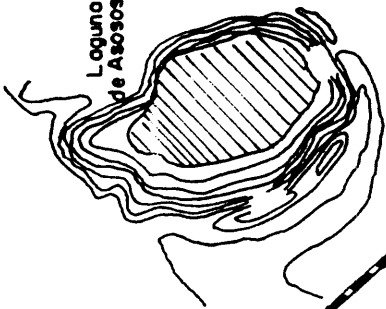


CASA ZELAYA
Planta de techos

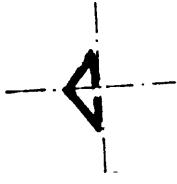
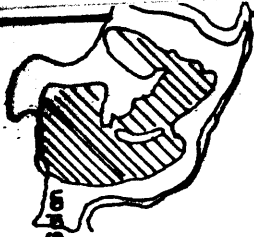
CERRO SOSCA



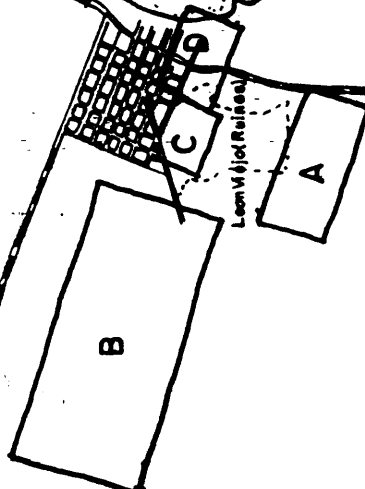
Laguna de Asoscosca



Laguna Montepalán



Puerto Momotombo



Leon Véliz Ruinas

LA VÍA CENTRO

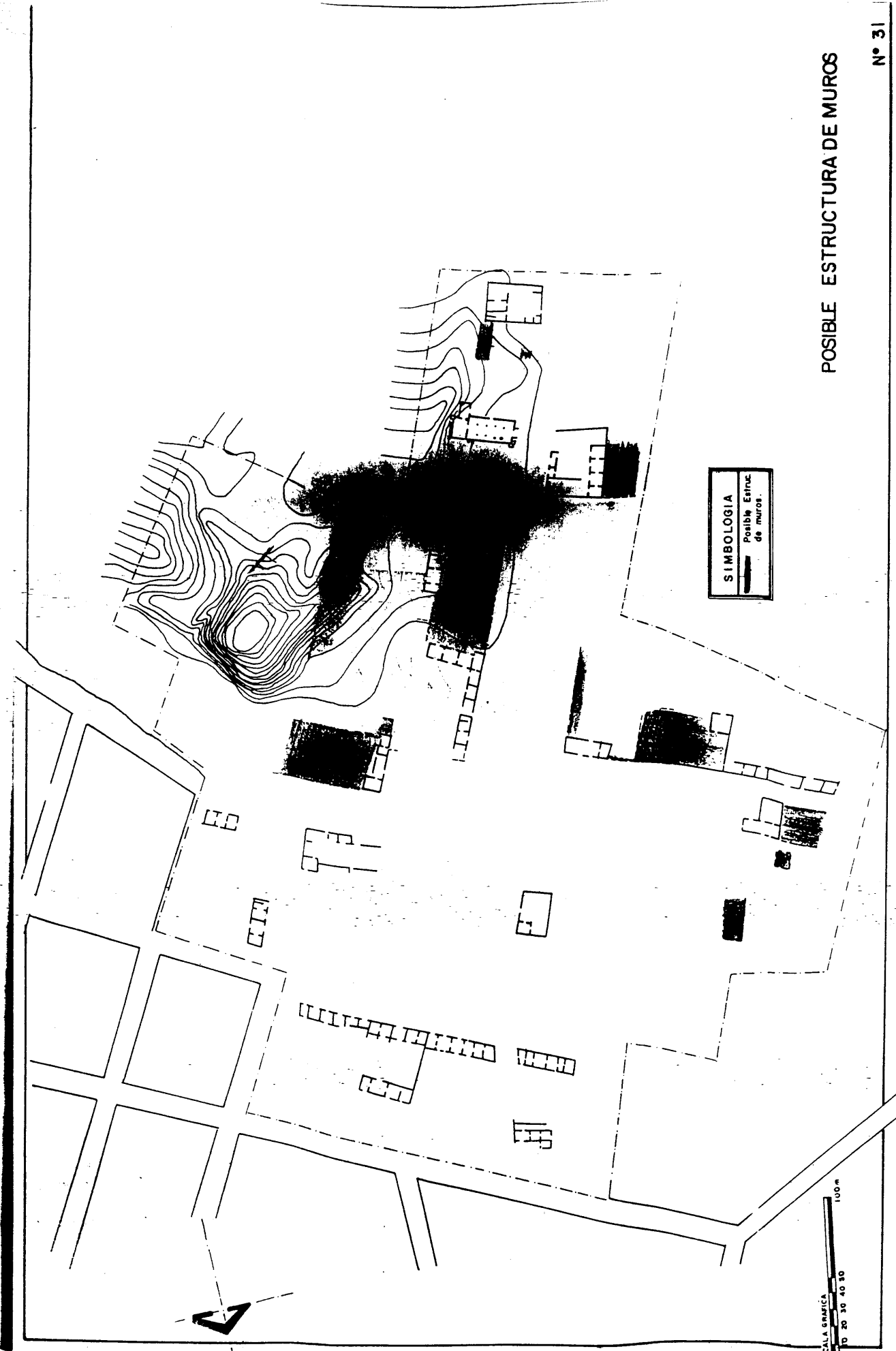
LAGO DE MANAGUA (Xolotlán)



ESC. GRÁFICA

EXCAVACION EN AREA

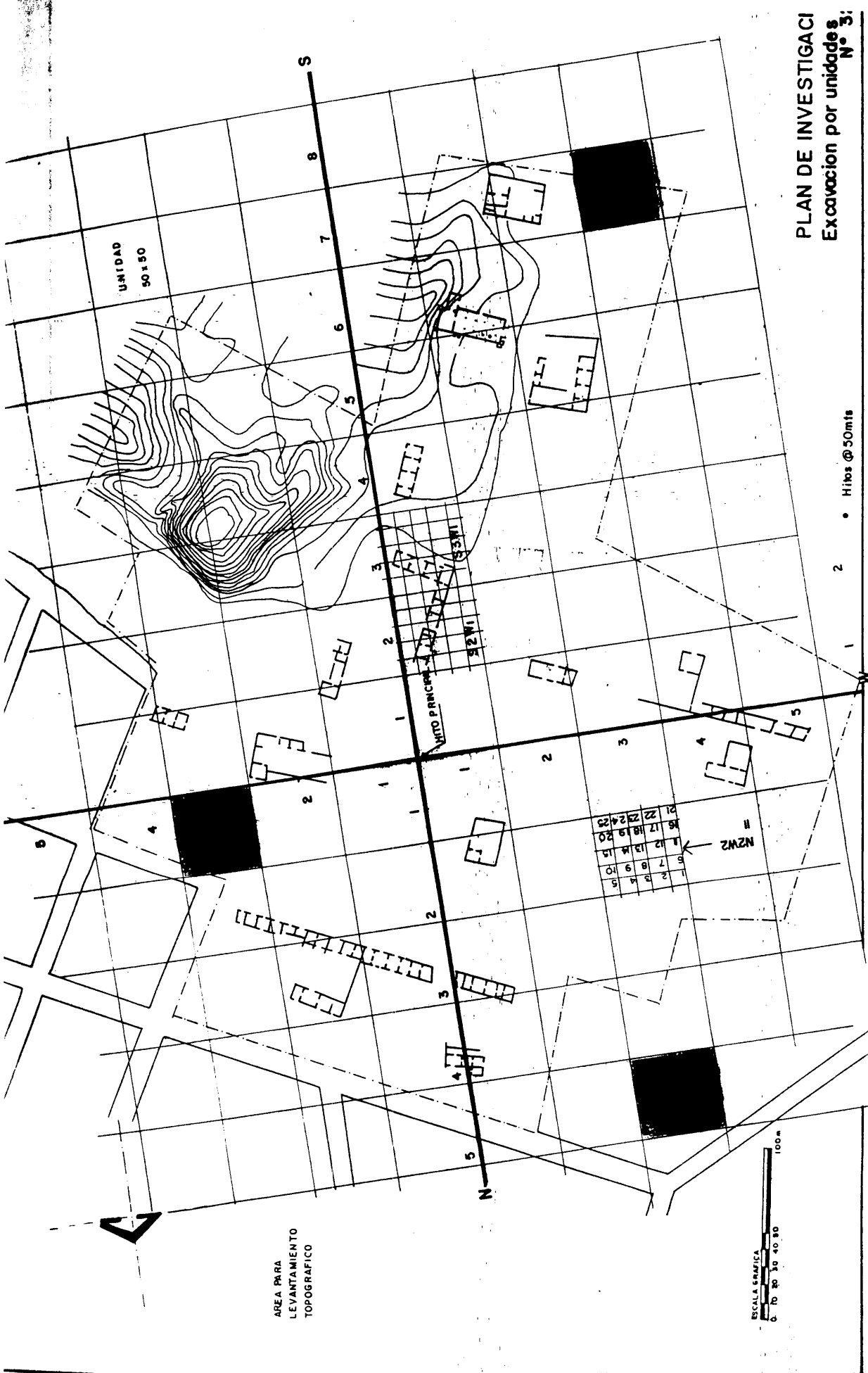
PLAN DE INVESTIGACION



SIMBOLOGIA
Posible Estructura de muros.

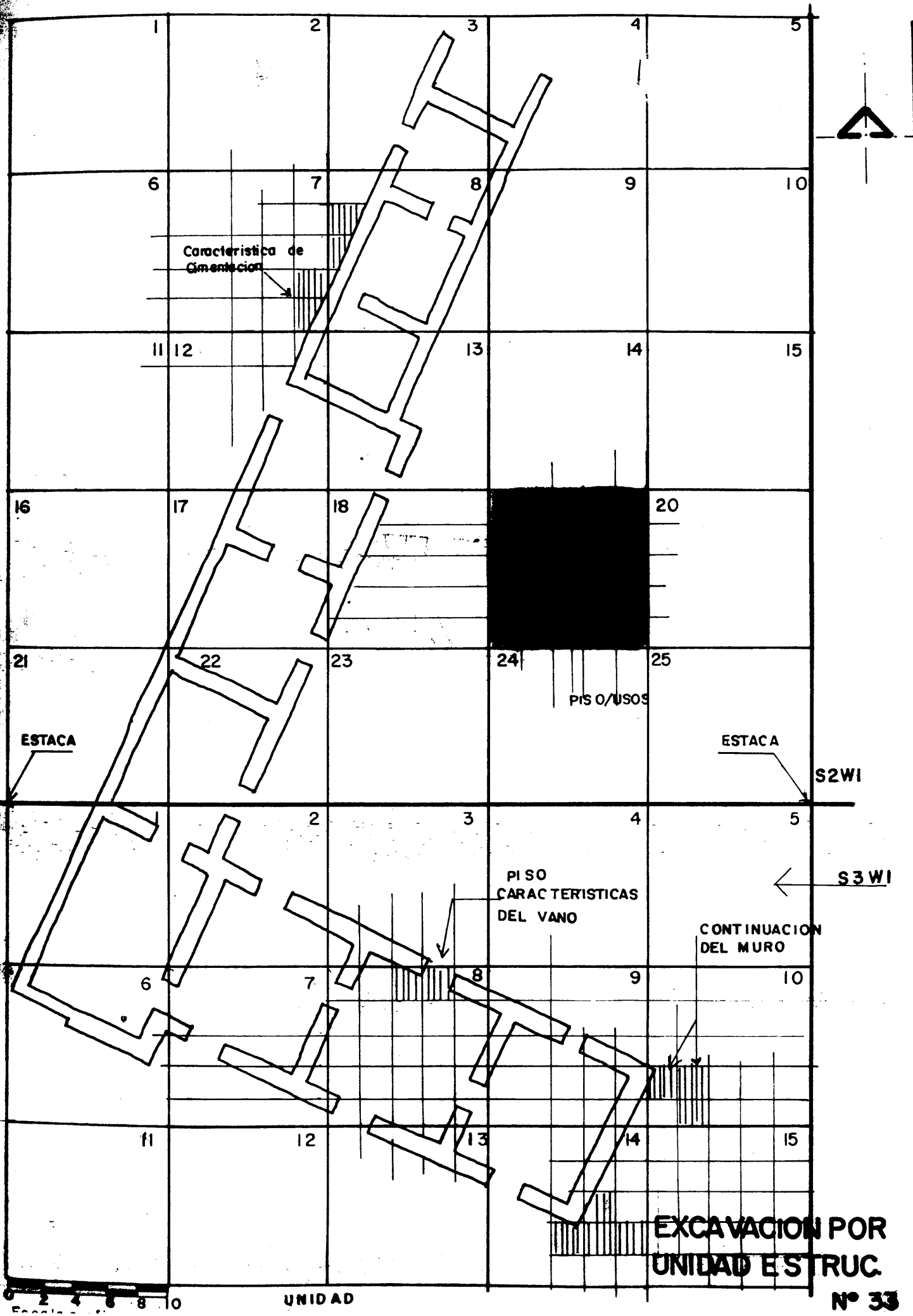
ESCALA GRÁFICA
0 20 30 40 50 100 m

POSIBLE ESTRUCTURA DE MUROS

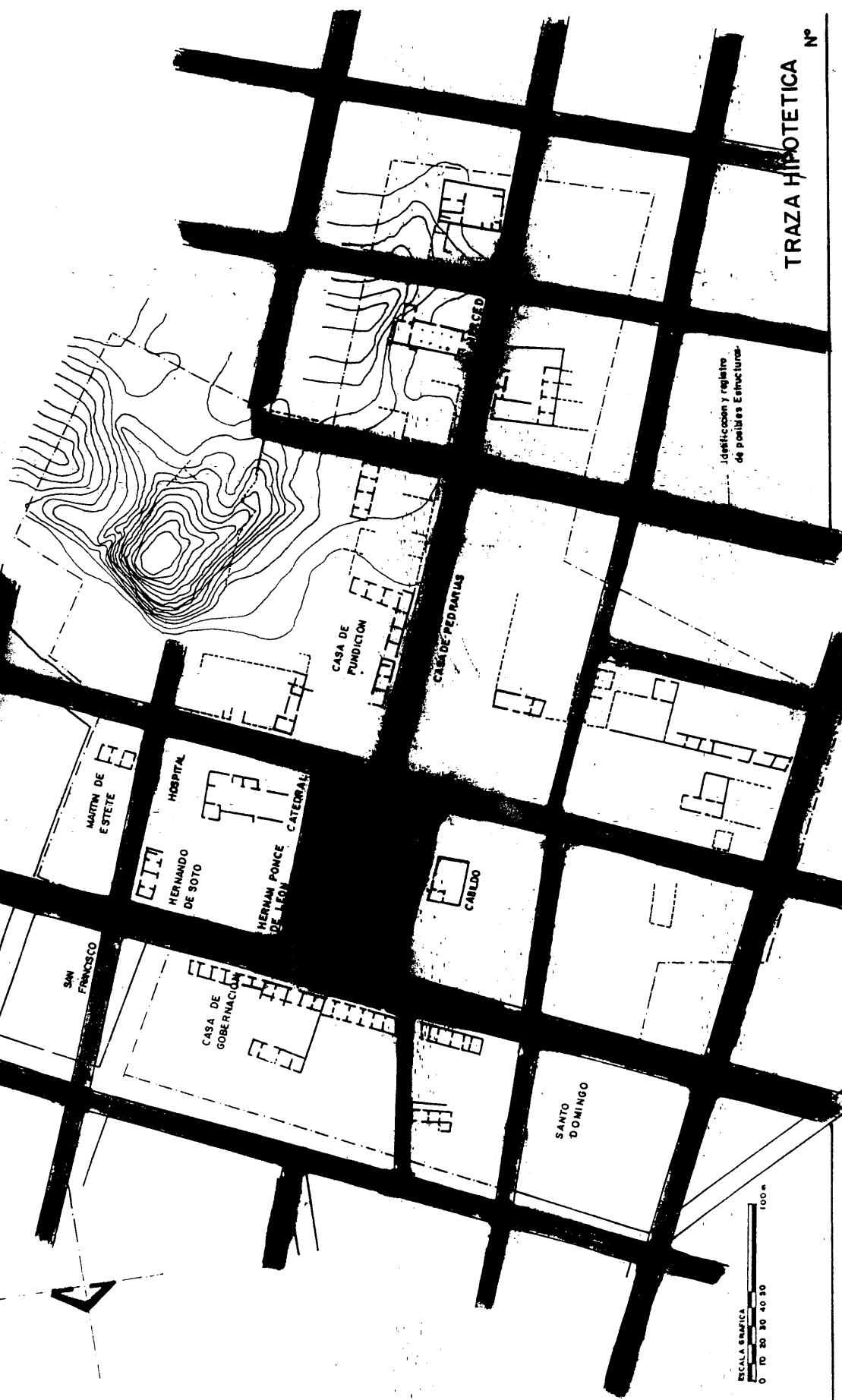


AREA PARA
LEVANTAMIENTO
TOPOGRAFICO

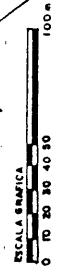
2 • Hitos @ 50mts

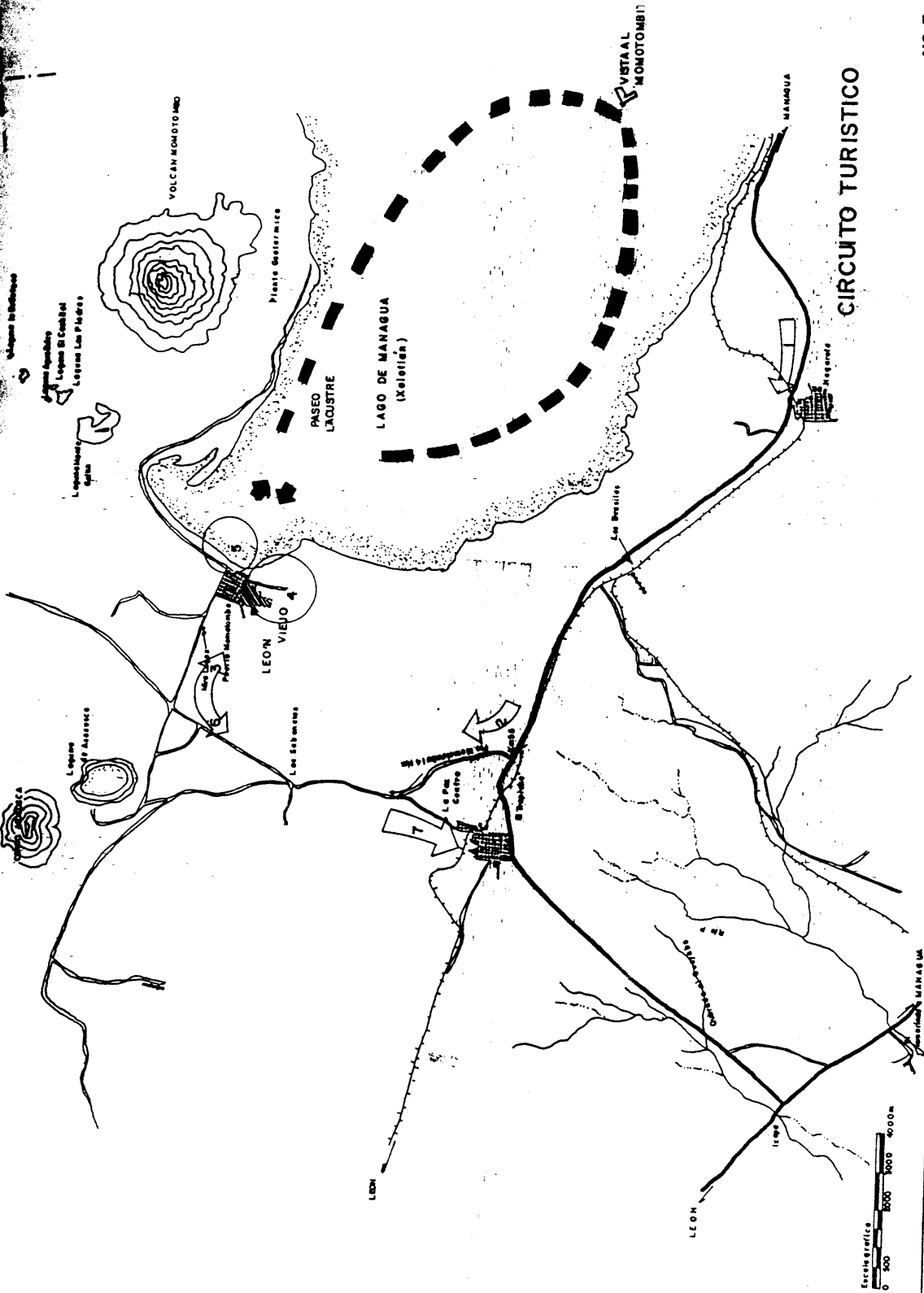


TRAZA HIPOTETICA N°



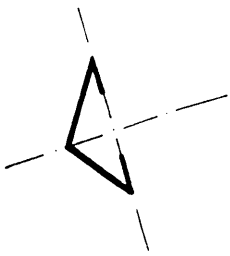
Identificación y registro
de posibles Estructuras





CIRCUITO TURISTICO

LAGO DE MANAGUA (Xolotlan)



PUERTO DE EMBARQUE Y DESEMBARQUE

PASEO LACUSTRE

EL DIAMANTE

RESTAURANTE CAFETERIA

HACIENDA LA CALIFORNIA

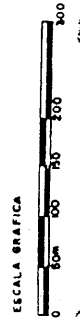
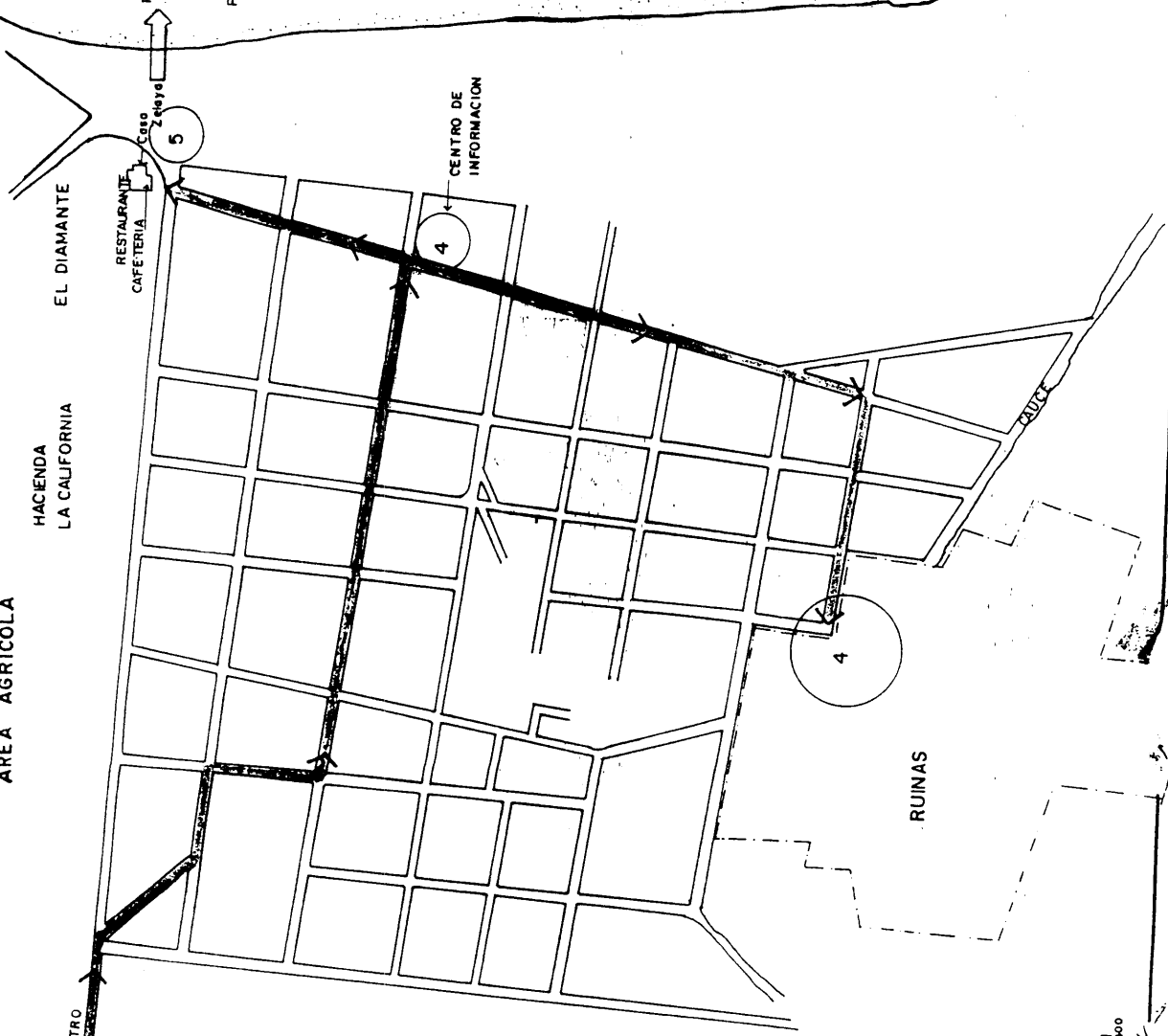
AREA AGRICOLA

AREA AGRICOLA GANADERA

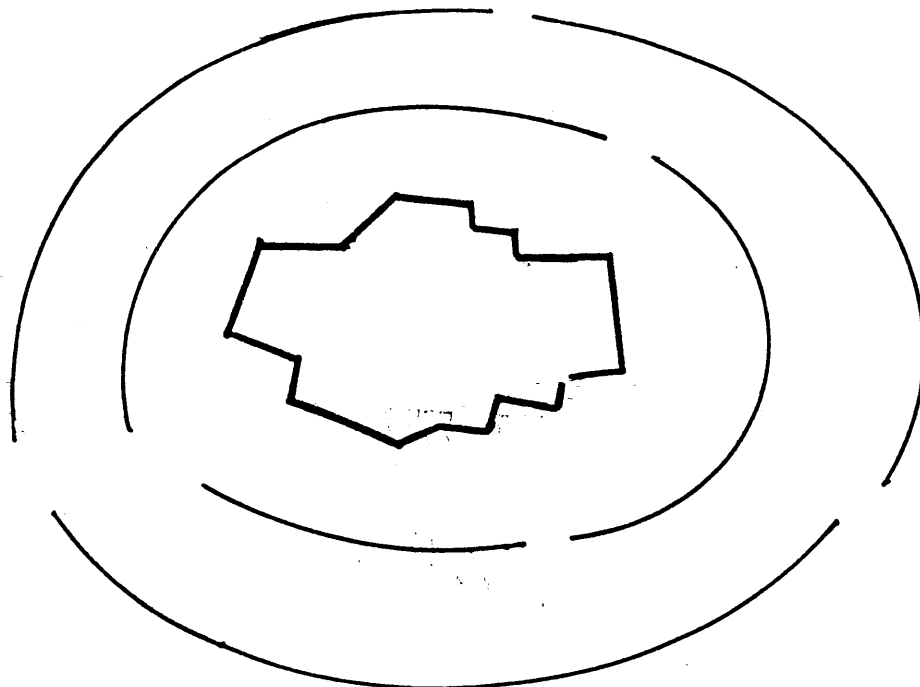
RUINAS

AL PAZ CENTRO

CENTRO DE INFORMACION



AMPLIACION EN LOS LIMITES
DE LEON VIEJO



PROPUESTA BASADA EN LA PROSPECCION
ARQUEOLOGICA 1985 - 1986.

DICIEMBRE 1986.

RIGOBERTO NAVARRO GENTE
DIRECTOR DE ARQUEOLOGIA

RECONOCIMIENTO.

La Dirección de Arqueología, da su reconocimiento a los Cros. que aunaron esfuerzos y participación total o -parcialmente en la realización de las actividades realizadas para la elaboración de este documento.

Victor Holguín Tejada	Arqueólogo
Edgar Espinoza Pérez	Técnico A en Arqueología
Ronaldo Salgado	Técnico B en Arqueología
Rigoberto Navarro	Director de Arqueología
Mario Molina	Arquitecto Coord. de B.I.
Vivian Saavedra	Arquitecto Restaurador
Donald Navas	Dibujante
Willian Morales	Dibujante
Ismael Rivas	Administrador de P.C.
Mariana Vargas	Secretaria.

Agredecemos a todos los Cros. trabajadores de campo del Proyecto León Viejo, especialmente a Adrian Hernández y a Gregorio Zambrana (don Goyo).

1.2. INTRODUCCION.

Desde los años 60 en que se buscaba la Ciudad perdida de León Viejo, hasta 1982 no existían otros intentos concretos por establecer sus límites de forma más precisa.

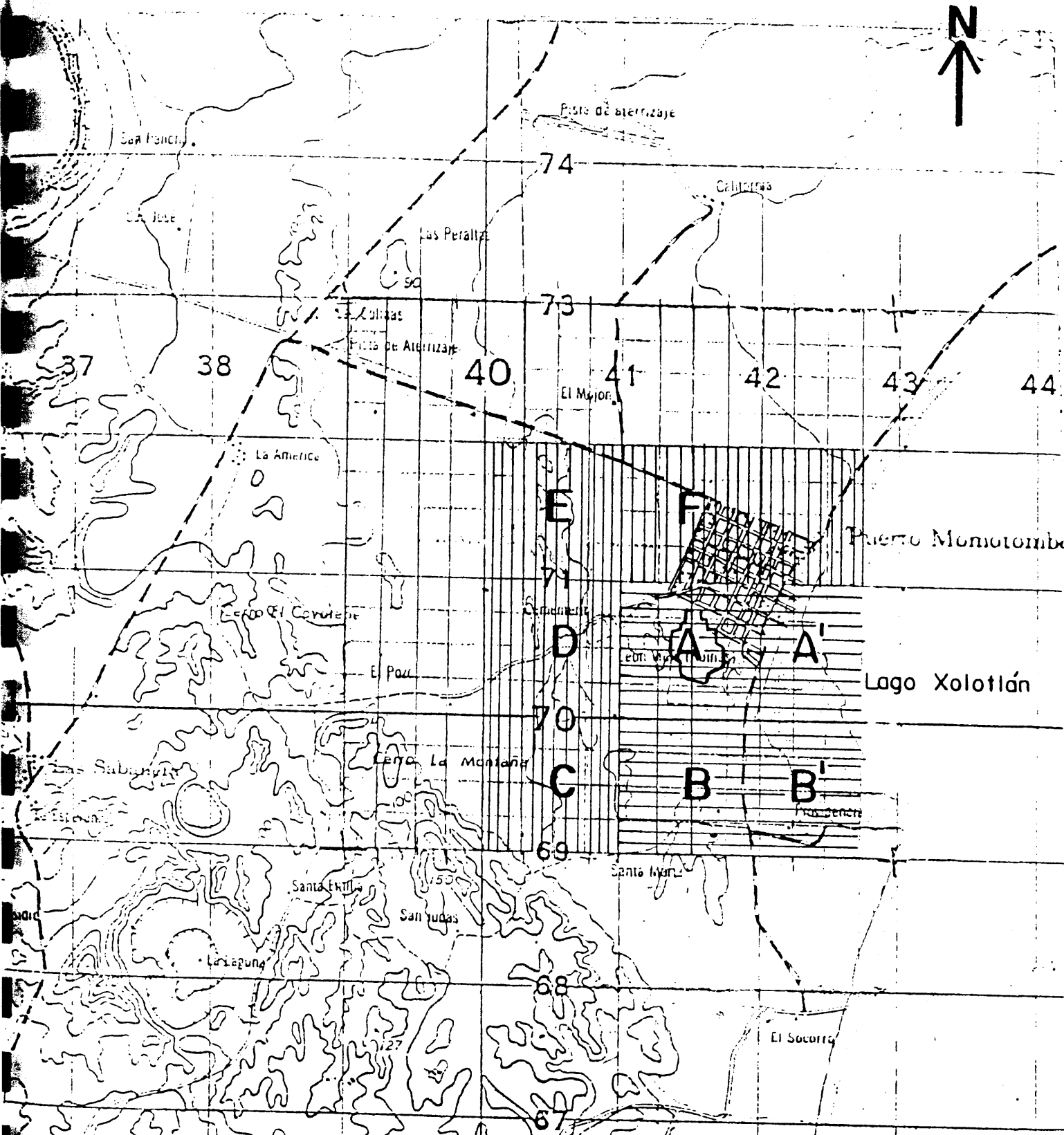
En el año 1983 la Dirección de Arqueología a través de un ensayo de prospección en el borde de los límites sur y oeste localiza siete restos de muros fuera del área delimitada para el sitio. A partir de ese descubrimiento se plantea la necesidad de implementar un plan de prospección sistemática en la zona para establecer con precisión la dimensión de la antigua capital de Nicaragua. El trabajo de prospección sistemática se inicia en agosto de 1985, confirmando en la primera temporada de campo los rasgos localizados en enero de 1985 así como los observados en 1983.

Este documento retoma los datos anteriores a la prospección sistemática y resume los resultados de la misma que fué realizada en agosto de 1985 así como en marzo y abril de 1986.

A continuación presentamos nuevas informaciones respecto a los límites del sitio histórico arqueológico de León Viejo en el cual se plantea la ampliación considerando los resultados de la prospección sistemática y el uso integral que el área necesita para sus actividades.




Para mayor información véase respecto a la prospección de 1985 y 1986 elaborados por la Dirección de Arqueología.

Mapa N° 1



Mapa 2853 II
 ESC: 1:64,500

AREA DE LA PROSPECCION Sub-dividida en Zonas

-  - Superficie Prospectada en 1985
-  - " " " 1986
-  - Area actual de León Viejo

^{H7}
SISTESIS DE LOS DATOS DE CAMPO.

Se prospectaron en total 6.5 km² sub-divididos en zonas de la A a la F, con dos extensiones llamadas A' y B' (ver - mapa No 1).

Se ubicaron un total de 18 rasgos (ver mapa No 2) cu yos detalles presentamos a continuación :

INVENTARIO DE RASGOS CULTURALES DE LEON VIEJO

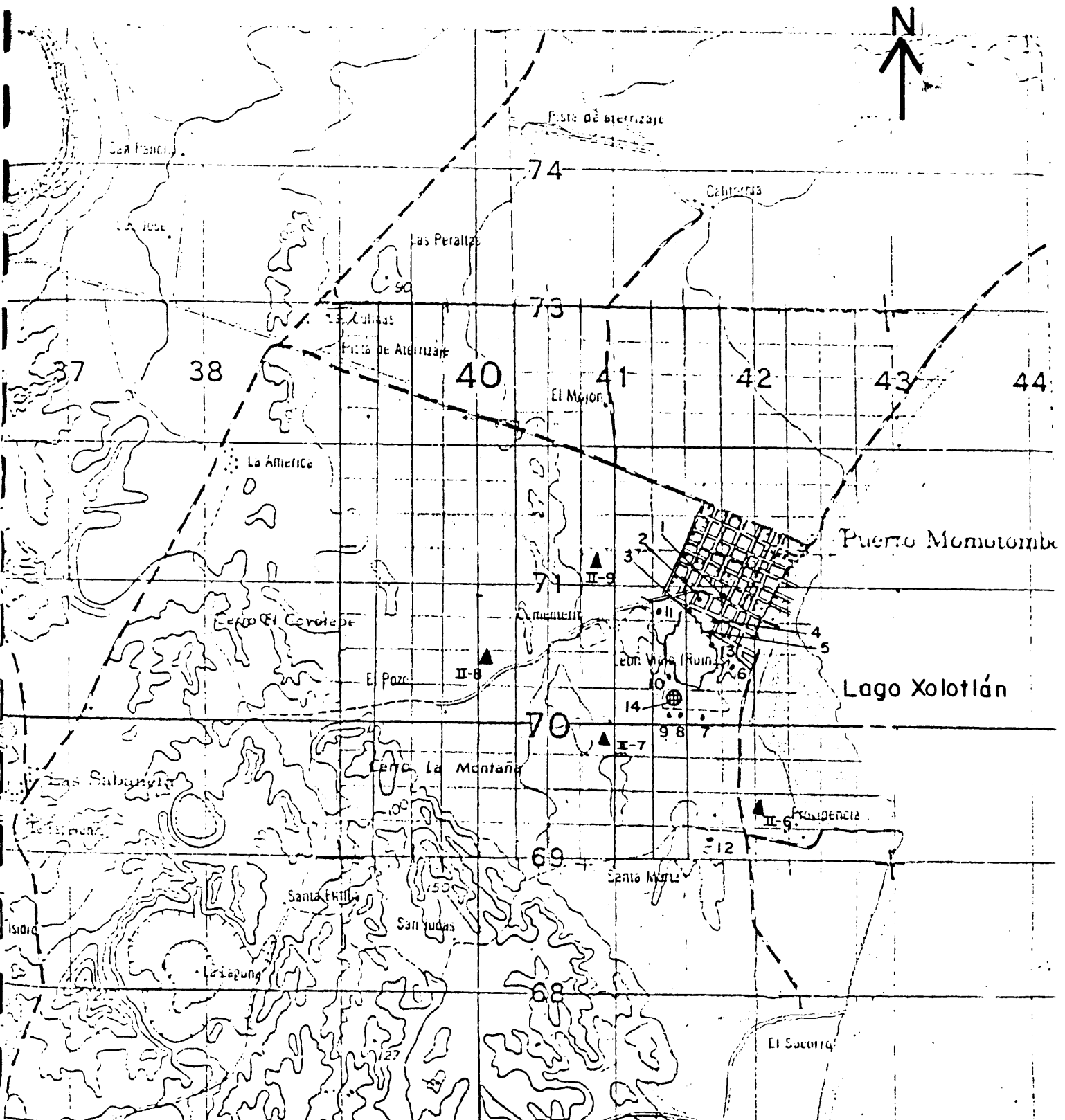
RASGOS	CARACTERISTICAS.
A16-1	Dos muros coloniales, uno parcialmente enterrado, además se observa cerámica colonial e indígena.
A16-2	Muro colonial poco visible.
A16-4	Muro colonial bastante destruido, porque esta cruzado por una calle del poblado.
A12-3	Muro semi-enterrado.
A11-5	Ceramica en pocas cantidades.
A14-6	Cueva artificial en roca tobácea.
A9-7	Muros visibles, cercanos a una cárcava.
A5-8	Muros de tapiales, en la superficie del terreno, se encontró cerámica.

A5-9	Presencia de muros poco visibles.
A6-10	Muros poco visibles.
A8-11	Muros poco visibles.
B9-12	Abundantes ladrillos y tejas coloniales y posibles columnas destruidas.
B14 y B'2 "Sitio II-6 "Maquina - Wieja"	Sitio indígena, posiblemente habitacional se observa material cerámico y lítico, además dos montículos.
A11-13	Cueva artificial posiblemente excavada por los españoles.
A9-14	Montículos rectangulares, posiblemente de estructuras coloniales.
11-7 "DIAMANTE 11"	Zona con cerámica prehispánica, en su mayoría manocroma.
11-9 "EL QUESILLO"	Sitio habitacional indígena con presencia de cerámica y obsidiana.

NOTA :

Debido a la limitación de espacio de la escala usada, en el mapa No 2 la representación de los rasgos coloniales corresponde al último número del código -- asignado en el cuadro anterior. Ejemplo: el rasgo A16-4 aparece representado en el mapa únicamente con el número 4 .

Mapa N° 2



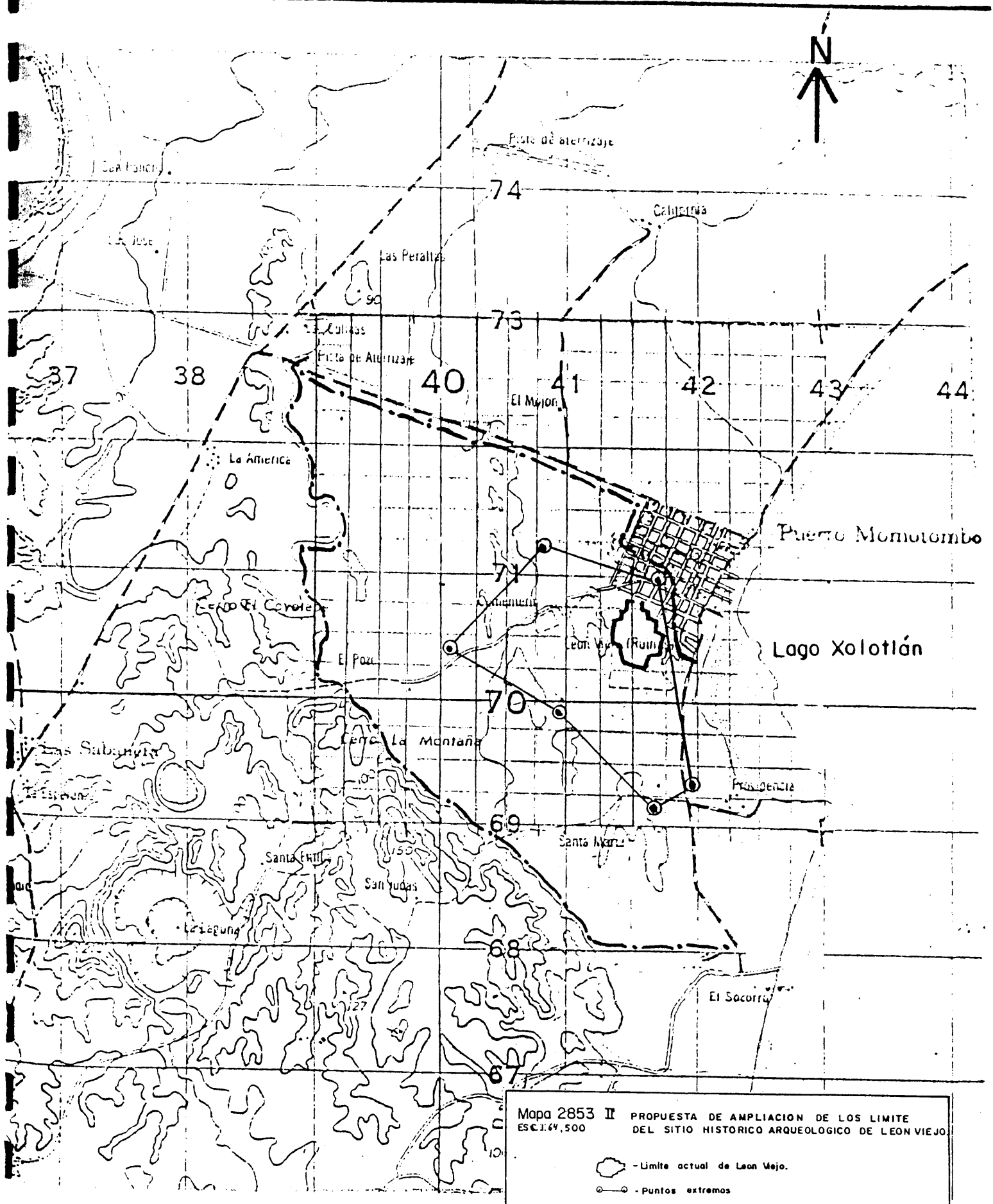
Mapa 2853 II UBICACION DE LOS RASGOS DE LA PROYECCION DE LEÓN VIEJO.
 ESC: 1:64,500

- - Zona con Montículos
- ▲ - Sitios Prehispánicos.
- - Rasgos Coloniales.

CONCLUSIONES.

- 1.- El enclave colonial está relacionado con sitios indígenas a su alrededor específicamente al oeste y sur-este, estas poblaciones quizás fueron la fuente de fuerza de trabajo explotada por los españoles. Los sitios II-6 y II-8 son prioritarios para excavaciones por poseer mayor número de material especialmente cerámica (ver mapa No 2).
- 2.- Los rasgos culturales presentados en este informe forman parte de una mezcla de culturas hispánico-Américaana, por lo cual deben considerarse todos y cada uno como eslabon de un engranaje del contexto histórico de León Viejo.
- 3.- De las zonas prospectadas la que alberga mayor cantidad de rasgos es la zona A, con 13 de los 18 rasgos encontrados fuera de los límites actuales.
- 4.- Los límites actuales de León Viejo dejan por fuera rasgos culturales arqueológicos en dirección de sus cuatro puntos cardinales, por lo tanto es indispensable extender los límites del sitio.
- 5.- Debido a la cercanía del poblado de Puerto Momotombo y al qcoso de la frontera agrícola debe establecerse un área de amortiguamiento entre los puntos extremos de la prospección y la nueva línea limitrofe del sitio, (ver mapa No 3).

Mapa N° 3



Mapa 2853 II PROPUESTA DE AMPLIACION DE LOS LIMITE DEL SITIO HISTORICO ARQUEOLOGICO DE LEON VIEJO
 ESC. 1:64,500

- Limite actual de Leon Viejo.
- Puntos extremos

RECOMENDACIONES.

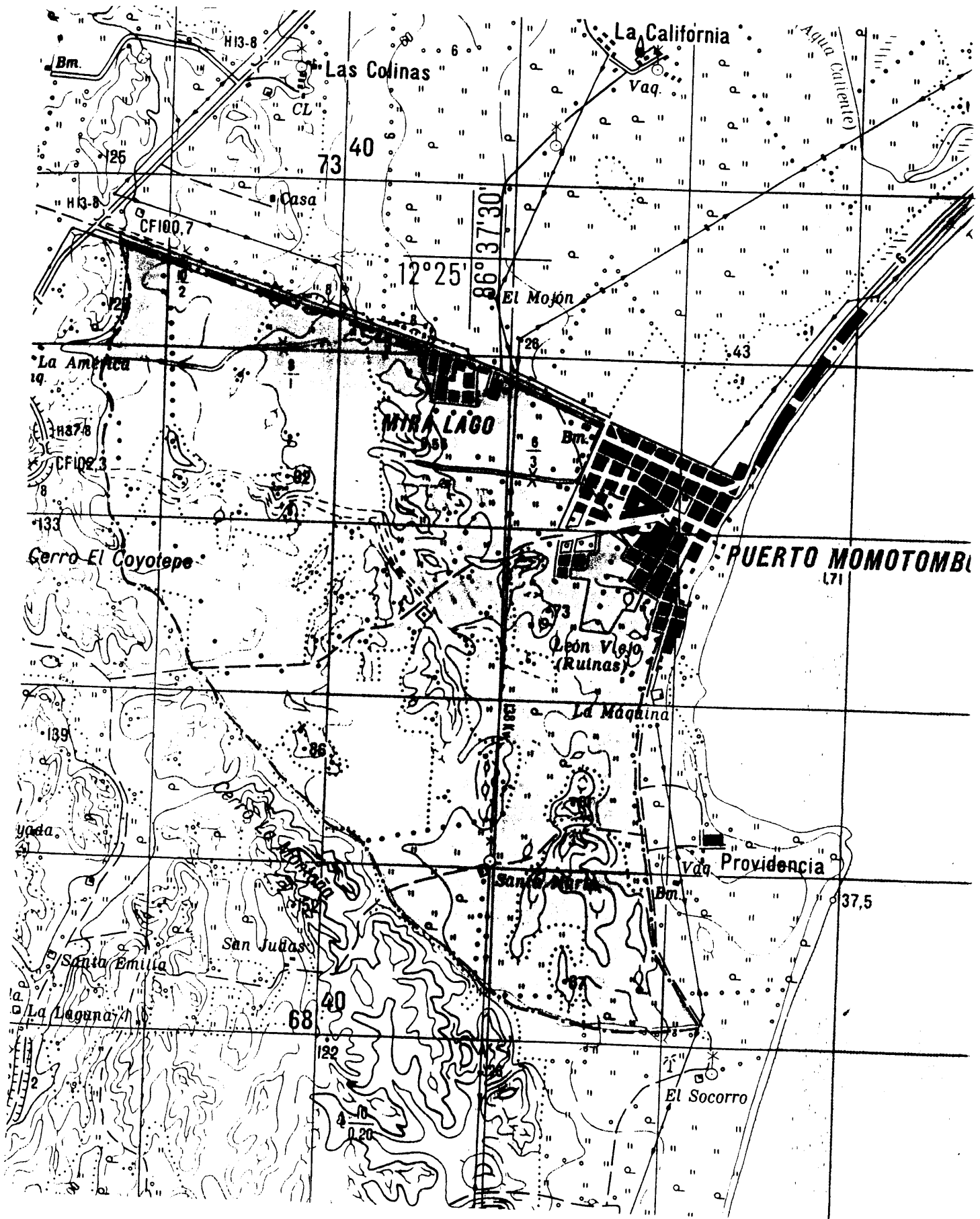
- 1.- Tomando en cuenta los datos anteriores proponemos que los nuevos límites de León Viejo sean los siguientes:

Por el sur, una línea Etse-Oeste trazada a 1000 metros sur del rasgo B6-13, desde el lago a la cota de los 60 metros sobre el nivel del mar, (m.s.n.m.) continuando sobre ella hasta el camino a Santa Emilia en donde el límite salta a la curva de los 80 m.s.n.m.

Por el oeste, continúa la línea limitrofe por la última curva mencionada hasta llegar a la carretera, la -- Paz Centro - Pto. Momotombo.

Por el Norte el límite sigue paralelo al costado surde la carretera hasta la primera calle del poblado de Puerto Momotombo.

Por el este, se adelanta por la margen oeste de la primera calle hasta detenerse a 100 metros antes de la línea que une los puntos extremos de ese sector, para luego continuar a una distancia de 100 metros, siempre paralelo a la línea de puntos extremos en dirección este hasta llegar frente al rasgo A14-6, donde el límite desciende en línea recta hacia el este para terminar - en el lago, (ver mapa N^o 3).



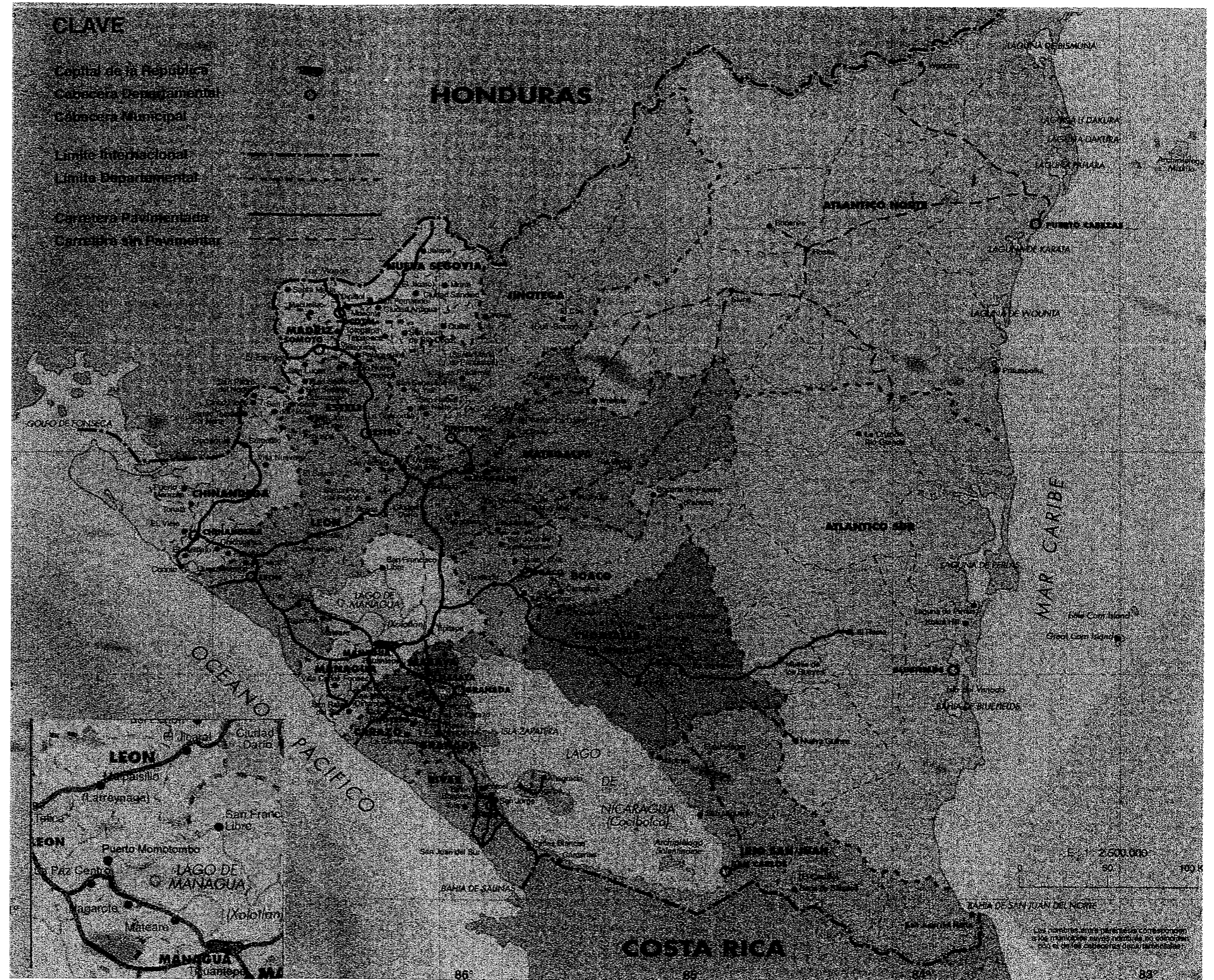
Republica de Nicaragua , América Central

Localización e indicación Geográfica

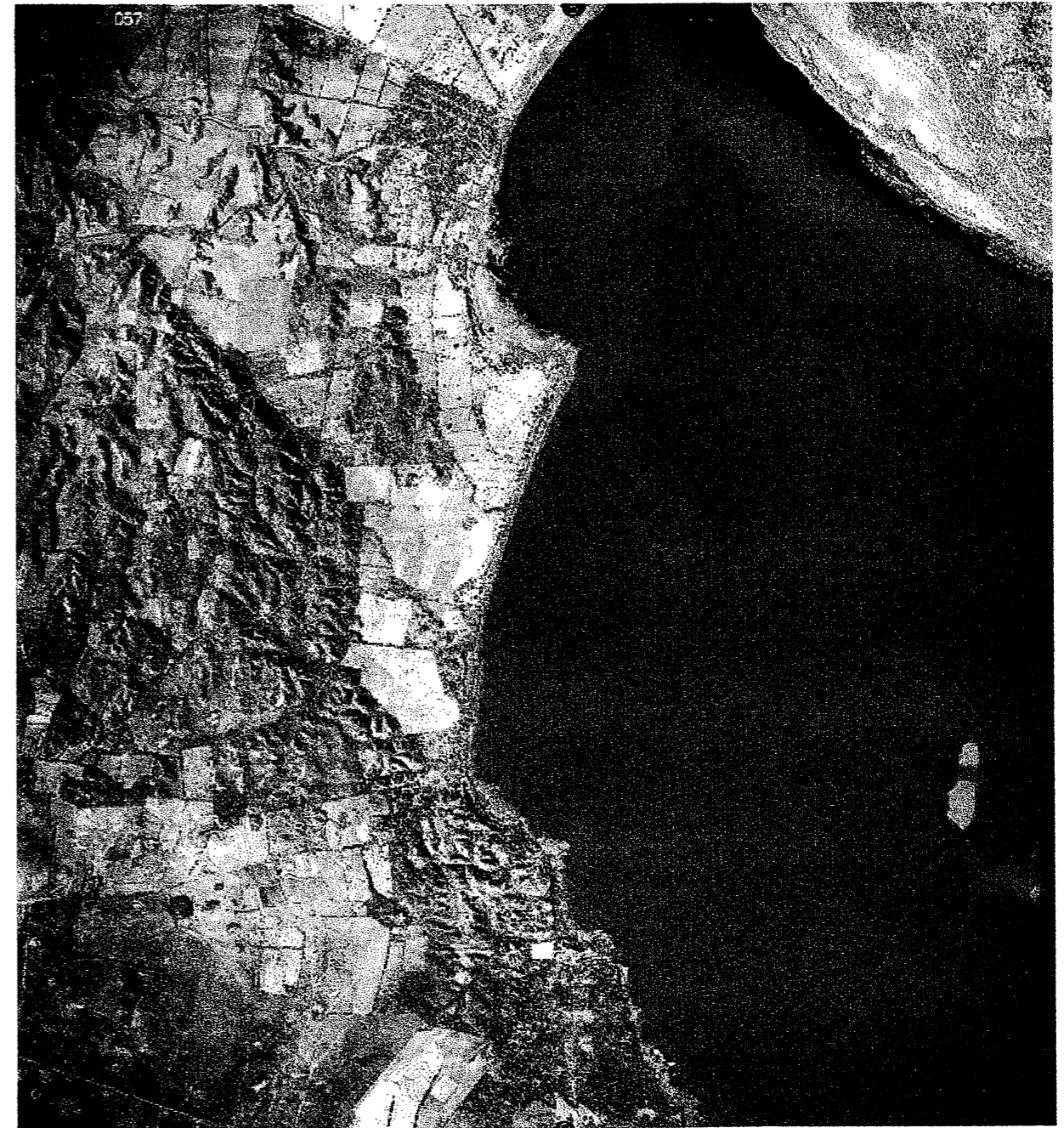
Coordenadas:

Latitud $12^{\circ} 36' 6'' / 12^{\circ} 37' 2''$
Longitud $W 86^{\circ} 36' 6'' / 86^{\circ} 37' 2''$

PLAN MAESTRO RUINAS DE LEÓN VIEJO
INSTITUTO NICARAGÜENSE DE CULTURA



Ortofotomapa del Poblado de Puerto Momotombo, La Paz Centro,
Departamento de León, Nicaragua.



INDICE

DICTAMEN Y RESOLUCION DIRECTORIAL APROBATORIA DEL PLAN MAESTRO

I INTRODUCCION

I.1 León Viejo como Patrimonio de la Humanidad

II. MARCO GENERAL DE REFERENCIA

III. DIAGNÓSTICO

III.1 ENTORNO REGIONAL DE LEÓN VIEJO

- III.1.1 Estructuración de la provincia de Nicaragua
- III.1.2 Agrupación de las provincias
- III.1.3 Papel Socio político de la ciudad de León
- III.1.4 León en sus circunstancias históricas
- III.1.5 Un sitio rigurosamente escogido

III.2 JUSTIFICACIÓN

III.3 MARCO LEGAL DE REFERENCIA

- III.3.1 Extensión y régimen de propiedad
- III.3.2 Leyes aplicables al Sitio. Status legal
- III.3.3 Autoridades responsables del Sitio
- III.3.4 Agencias y organizaciones de colaboración

III.4 RECURSOS Y POTENCIALIDADES SOSTENIBLES PARA EL DESARROLLO SOCIOECONÓMICO Y TURÍSTICO DE LA ZONA.

III.5 INVESTIGACIONES PREVIAS Y ESTADO ARQUEOLÓGICO ACTUAL.

III.6 ESTRUCTURA Y CARACTERIZACIÓN DE LA ZONA

- III.6.1 Estudios legales del poblado de Puerto Momotombo
- III.6.2 Análisis del Sitio Ruinas de León Viejo
- III.6.3 Descripción actual de las Ruinas

III.7 INFRAESTRUCTURA DEL SITIO

- III.7.1 Drenaje pluvial
- III.1.2 Construcciones existentes

IV. ANALISI INTEGRAL: PROBLEMÁTICA

- IV.1 ÁREA DE AMORTIGUAMIENTO
- IV.2 PATRIMONIO CULTURAL Y CONSERVACIÓN MUEBLE E INMUEBLE
- IV.3 RECURSOS NATURALES
- IV.4 ACTIVIDAD TURÍSTICA
- IV.5 INFRAESTRUCTURA
- IV.6 PRODUCTIVIDAD
- IV.7 MICROEMPRESA
- IV.8 NIVELES DE DESEMPLEOS
- IV.9 VÍAS DE ACCESO
- IV.10 DOCUMENTACION HISTÓRICA

V. SÍNTESIS OPERATIVA

- V.1 RECOMENDACIONES GENERALES

VI. PLANES Y PROGRAMAS DE MANEJO

- VI.1 OBJETIVOS
- VI.2 PLANES Y PROGRAMAS ESPECÍFICOS

VII. PAUTAS DE SEGUIMIENTO Y CONTROL INSTITUCIONA

VII. ANEXOS:

- VII.1 SÍNTESIS HISTÓRICA DEL SITIO RUINAS DE LEÓN VIEJO
- VII.2 LEYES DE PROTECCIÓN AL PATRIMONIO RELACIONADO CON EL SITIO HISTÓRICO.
- VII.3 POTENCIALIDADES
- VII.4 FINANCIAMIENTO
- VII.5 CRONOGRAMAS

VIII. BIBLIOGRAFÍA

AVIS ET RÉOLUTION D'APPROBATION DU PLAN DE GESTION DU SITE DE LEÓN VIEJO

Le Plan directeur a été approuvé par l'arrêté administratif 59-00 pris par l'Institut Nicaraguayen de la Culture le vingt-six octobre deux mille se fondant sur les attributions légales établies dans l'article 4 du décret n° 1142, « Loi relative à la protection du patrimoine culturel de la nation », et de l'article 8 alinéa a) et h) du décret n° 427 relatif à la création de l'Institut Nicaraguayen de la Culture.

Dans cet arrêté, l'Institut Nicaraguayen de la Culture, outre qu'il approuve le plan de gestion, établit un cadre de coordination et de coopération avec la mairie de La Paz Centro, autorité locale responsable, ainsi qu'avec d'autres institutions mentionnées dans le plan afin de garantir l'exécution de ce dernier.

Avant la publication de l'arrêté administratif 59-00, le plan a été soumis à l'avis du Conseil national consultatif pour la mise en oeuvre du plan directeur, dans ses différentes parties correspondant à des programmes, à des plans et à des activités interinstitutionnelles qui se rapportent à l'application de politiques et de stratégies dans le périmètre de protection du site historique et de son environnement culturel, afin d'assurer la définition d'actions conjointes qui seront évaluées par le plan directeur et le Conseil consultatif mentionné plus haut.

Cette approbation officialise le début des actions de la première année du Plan de gestion.

I. INTRODUCTION

Le Nicaragua est situé au coeur de l'Amérique centrale. Il est bordé à l'ouest par l'Océan Pacifique, à l'est par la mer des Caraïbes, au nord par la République du Honduras et au sud par la République du Costa Rica. C'est le cours majestueux du Río San Juan qui sert de frontière avec ce dernier pays.

Le présent document a pour but de présenter une quantité considérable de données qui ont fait l'objet d'études et d'analyses de la part de l'équipe chargée de la planification, afin de déterminer la problématique du site historique des ruines de León Viejo et de présenter une proposition de plan directeur qui sera soumise au Comité intergouvernemental du patrimoine. Il offre également les considérations les plus pertinentes sur la situation de conservation et de préservation du site et de son environnement. Le site se trouve dans le département de León, sur le territoire de la commune de La Paz Centro, dans le hameau de Puerto Momotombo, dont le nom était Imabite à l'époque précolombienne et qui est situé au bord du lac Xolotlán.

La première ville de León, nommée aujourd'hui León Viejo, a été fondée par Francisco Hernández de Córdoba en 1524. Elle a été habitée pendant quatre-vingt-six ans, au cours desquels elle a subi des conflits politiques internes, des épidémies dévastatrices, des tremblements de terre ainsi que d'autres calamités qui ont rendu son peuplement précaire. Une éruption du volcan Momotombo, en 1610, obligea les habitants qui s'y trouvaient encore à partir s'installer sur le site actuel de la ville. Du fait qu'il s'agit de la première

capitale coloniale du Nicaragua, ses ruines ont été déclarées monument historique culturel de la nation dont l'entretien et la gestion sont placés sous la responsabilité de l'Institut Nicaraguayen de la Culture.

Au cours des décennies passées, des efforts ont été faits pour préserver les murs des structures, exposés aux intempéries, mais les mesures de protection ont été insuffisantes, peu cohérentes, peu durables et, dans certains cas, inadaptées. Ainsi, le risque de détérioration et de destruction s'accroît de plus en plus. Par ailleurs, la plus grande partie du site n'a pas fait l'objet de fouilles archéologiques définies, pas plus que le périmètre de protection qui s'étend sur 53 km². Les seules indications dont nous disposons aujourd'hui pour la gestion du site sont les recommandations faites par l'architecte Elpidio Ortega en 1988. Leur prise en compte d'aspects tant historiques et culturels qu'écologiques et environnementaux ainsi qu'administratifs est remarquable. Néanmoins, elles privilégient l'entretien et la conservation et laissent de côté le potentiel du site et de son environnement social et écologique qui est susceptible de contribuer à améliorer la qualité de la vie de la population locale ainsi que l'économie du pays.

Récemment, un plan général de restauration des ruines de León Viejo a été mis en oeuvre. Il prévoit un entretien systématique des structures en fonction des conditions climatiques et comporte des prescriptions soigneuses pour le choix et la préparation des matériaux de construction requis par le remplacement ou la restauration des murs. Il s'agit là cependant d'actions nécessaires, certes, mais ponctuelles qui doivent être complétées de façon résolue et intégrale afin que le site atteigne les objectifs que lui assigne sa condition de monument historique culturel de la nation.

L'INC, en vue de parvenir à une gestion intégrale du site, a jugé nécessaire et urgent d'élaborer un plan général de gestion du site, sur lequel par ailleurs se fonde la demande d'inscription de León Viejo sur la liste du patrimoine mondial que le gouvernement nicaraguayen a soumise à l'UNESCO. A cet effet, un décret présidentiel a créé le Conseil national consultatif pour le site historique colonial des ruines de León Viejo, formé par d'illustres fonctionnaires appartenant à plusieurs institutions gouvernementales, le représentant de l'UNESCO au Nicaragua et d'autres personnalités.

Cette proposition vise à dresser un cadre pour l'élaboration d'un plan général pour la gestion du site colonial des ruines de León Viejo et de son environnement socio-économique et écologique qui prene en compte tant l'obligation de conserver les ressources culturelles et naturelles que l'aspiration légitime de la population locale à voir s'élever son niveau de vie. Les actions de gestion du site pourront ainsi satisfaire aux dispositions des lois en vigueur, aux lignes de la politique de l'INC, aux recommandations du Conseil national consultatif pour le site historique colonial des ruines de León Viejo et aux attentes de la société civile.

I.1 LEÓN VIEJO, SITE DU PATRIMOINE MONDIAL

León Viejo est un monument historique d'importance exceptionnelle, unique en Amérique centrale, du fait non seulement de son remarquable état de conservation mais encore parce qu'il s'agit d'une des premières villes hispaniques du XVI^{ème} siècle qui, ayant été abandonnée quatre-vingt-six ans après sa fondation, n'a pas subi, comme d'autres, les dommages d'un développement urbain postérieur. C'est une sorte d'îlot surgi du passé qui nous est restitué et qui est représentatif du processus d'établissement des Espagnols sur les terres récemment conquises, de leur soumission et des relations que les conquérants ont entretenues avec elles. C'est également un extraordinaire témoignage des structures économiques et sociales qui existaient aux origines de l'empire espagnol, sans parler de son immense potentiel archéologique. La plus grande partie de la ville est préservée et, fait rare, offre la possibilité d'étudier une communauté ancienne dans toute son intégrité.

Les premières villes hispaniques ont été de véritables têtes de pont dans le processus de soumission des terres qui venaient d'être conquises. Leur développement reflète le degré d'affirmation de la conquête et de la colonisation. Leur étude est l'un des éléments fondamentaux qui permettent de faire toute la lumière sur l'histoire et de là, de trouver les clés du développement de la région. León Viejo ne fut pas seulement la première ville établie au Nicaragua, elle fut aussi la principale du point de vue du rang et de la hiérarchie : siège du gouvernement colonial de la province, gardienne du Trésor royal, résidence de l'évêque possédant une cathédrale.

Les Espagnols durent prendre en compte un certain nombre de conditions pour choisir Imabite, zone à leurs yeux idéale pour établir leur capitale. Ces conditions étaient liées aux desseins et aux objectifs de la conquête. Il était indispensable que cet endroit puisse remplir certaines fonctions résidentielles, gouvernementales, logistiques et religieuses. Imabite était une région riche et densément peuplée. Du fait que les Espagnols aspiraient à une expansion territoriale à l'ouest du Golfe de Fonseca, vers le nord du côté d'Olancho et vers El Aguán en direction des Caraïbes, León offrait une position centrale efficace.

Il faut ajouter que, du point de vue de l'organisation territoriale des Indiens, Imabite était le lieu le plus propre au contrôle du commerce des produits et des personnes entre la côte du Pacifique (territoire des *Chorotegas*, des *Sutiavas* et des *Nicaraos*) et l'intérieur et le nord du pays, du bassin du Río Viejo jusqu'à Matagalpa et à Las Segovias (territoire des *Matagalpas*).

Les cartes du XVIème siècle montrent que le lac Cocibolca et le lac Xolotlán étaient alors reliés par un chenal beaucoup plus large qu'aujourd'hui, au point qu'elles considèrent qu'il s'agit d'un seul lac : le lac du Nicaragua. Imabite constituait donc, au centre du pays, le seul passage terrestre pour circuler du sud au nord, offrant même un accès, bien qu'indirect, aux territoires de Boaco et de Chontales.

Il faut également considérer le fait que, depuis l'expédition de Gil González de Ávila, Imabite était une zone très peuplée qui reçut pacifiquement les Espagnols, attitude qui tranchait sur l'hostilité manifestée par les *Nicaraos* et les *Chorotegas* de la région centrale et sud-ouest de la côte du Pacifique. L'entente régnait apparemment entre les Espagnols et les *Nagrandos* d'Imabite, comme semble le montrer le nom de León de Nagrando que la ville porta jusqu'à son abandon au début du XVIIème siècle.

Les singularités historiques de León Viejo tout comme son extraordinaire conservation, favorisée par l'accumulation de couches de cendres volcaniques et de sédiments déposés par le lac lors de ses crues, font de ses ruines un site qui éveille l'intérêt de la science et mérite des recherches dans divers domaines, tels les modes de vie et les relations avec les Indiens, les rites funéraires, l'archéologie, les types de construction et les styles architecturaux, la population et les établissements humains, les activités de production et la dynamique socio-politique.

D'un point de vue plus pragmatique, le site possède un important potentiel, susceptible de permettre à la population centraméricaine d'acquérir une conscience plus claire de son passé, de développer le tourisme, l'éducation et la recherche scientifique et de perfectionner des techniques novatrices de préservation et de restauration des monuments coloniaux.

II CADRE DE RÉFÉRENCE GÉNÉRAL

Cadre de référence général

Le plan sera exécuté selon les processus établis du point de vue juridique et tiendra compte de la constitution politique de la République, de la loi relative à la protection du patrimoine culturel de la nation, mise en oeuvre par la Direction du patrimoine culturel de l'Institut Nicaraguayen de la Culture, du décret créant le Conseil national consultatif pour la mise en oeuvre du plan directeur du site historique des ruines de León Viejo, du cadre juridique institutionnel qu'établissent les lois créant les directions culturelles en rapport avec le site, de la loi régissant les municipalités dans ses parties concernant la préservation des biens culturels, des lois de protection de l'environnement et de la législation relative aux incitations fiscales. C'est là une base solide pour l'exécution du plan et pour les interventions sur le site et son environnement régional.

- 1- Le processus de planification sera défini par les actions de coordination et les propositions que fera le Conseil consultatif, où figurent des personnalités représentatives de la commune et de la zone où se trouve le site historique, des personnes appartenant à la communauté et des responsables d'institutions culturelles et du secteur de la santé, des représentants du secteur agricole et du secteur de la pêche.
- 2- La conception du plan général est ouverte et participative, flexible pour ce qui est de la participation locale, rigoureuse en ce qui concerne la conservation du site ; elle se fonde sur l'idée qu'il est préférable d'éviter autant qu'on le peut, dans l'exécution des différents plans, d'intervenir sur les divers secteurs du site et les zones proches qui n'ont pas encore été fouillées.
- 3- La présence de différentes institutions engagées dans le projet par le biais de leurs représentants membres du Conseil consultatif garantit la mise en oeuvre de politiques institutionnelles favorables au développement du plan général. Parmi les membres du Conseil national consultatif du plan directeur figurent : le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles (MARENA), la mairie de La Paz Centro, l'Institut Nicaraguayen de la Culture, le ministère de l'Éducation, la Société du musée d'Imabite (organisme local), la Direction du patrimoine culturel, Inturismo (Institut du Tourisme, N.D.T.), Institut Nicaraguayen des Études territoriales, le siège permanent de l'UNESCO au Nicaragua.
- 4- La planification sera adaptée aux caractéristiques du site ; c'est sur la base de la problématique et des besoins, de tout ce que requiert la conservation du site et le développement de son environnement socio-économique et écologique que seront déterminées des solutions possibles, susceptibles de garantir la planification et les actions en fonction des ressources du site, spécialement ses habitants et ses institutions ; ces solutions seront appliquées selon les possibilités de cette stratégie.
- 5- La recherche de fonds auprès du gouvernement, des organismes et des institutions non gouvernementales, la signature de convention de financement, d'assistance technique et matérielle, d'assistance professionnelle spécialisée et la réalisation d'activités qui contribuent à consolider le site comme bien culturel de l'humanité.
- 6- Les étapes de la réalisation de la planification seront les suivantes :

Le plan directeur, un guide ; situation du site historique culturel ; situation géographique.

PHASE DE DIAGNOSTIC

Elle comporte l'étude de Puerto Momotombo, l'étude et l'analyse de la situation socio-économique, historique, culturelle et environnementale ; sont également incluses des études sur l'occupation du site pendant la période précolombienne, son occupation par les Espagnols puis pendant la période républicaine, les interventions et la gestion du site. Enfin la situation actuelle sera déterminée ainsi que les problèmes intégraux du site.

OBJECTIFS

Conservation du site et de ses abords, autosoutenabilité et développement touristique.

POLITIQUES ET STRATÉGIES

Cette étape correspond à l'analyse et à la formulation nécessaires à l'exécution du plan directeur.

PLANS ET PROGRAMMES

Ils correspondent aux politiques et aux stratégies. Six programmes principaux ont été déterminés pour la mise en oeuvre du plan.

INSTRUMENTS

Les instruments nécessaires à l'exécution du plan sont les suivants :

- instruments juridiques
- instruments économiques
- instruments financiers nationaux
- instruments financiers internationaux
- orientation et coordination avec les institutions : MARENA, ministère de l'Agriculture, mairie (Conseil national consultatif pour la mise en oeuvre du plan directeur)
- participation de la communauté

III. DIAGNOSTIC

III.1 ENVIRONNEMENT RÉGIONAL DE LEÓN VIEJO

III.1.1 STRUCTURE DE LA PROVINCE DU NICARAGUA

Le 21 février 1522, le Capitaine Gil González Dávila entreprit l'expédition qui permit d'explorer la province du Nicaragua et de découvrir d'autres régions centraméricaines.

Puis il retourna au Panama pour rendre compte de son voyage au gouverneur Pedrarias et de distribuer à chaque associé de l'entreprise de conquête ce qui lui revenait. Mais, pour différents motifs, González Dávila garda la totalité du butin, s'embarqua secrètement pour Saint Domingue où, par le passé, il avait exercé une haute charge.

Depuis le Panama, Pedrarias Dávila continuait à agrandir le territoire placé sous sa juridiction et pour cela organisait des expéditions de conquête. Il décida d'envoyer le Capitaine Francisco Hernández de Córdoba vers le nord.

Hernández conquiert le Nicaragua, où il fonda les villes de León et Granada, deux pôles qui, au fil du temps, joueront un rôle important non seulement comme centres urbains sièges de la bureaucratie espagnole, mais aussi comme centres de commerce.

Les deux villes une fois tracées et fondées, leurs *cabildos*¹ respectifs furent créés. Ils avaient au début pour fonction de diriger et de réguler la croissance des villes naissantes mais aussi leur développement commercial et leur vie politique.

Hernández de Córdoba explora également les grands lacs du Nicaragua, qui allaient devenir une nouvelle route commerciale par laquelle le Nicaragua effectuerait d'importantes transactions.

Cependant, l'action la plus importante d'Hernández fut d'envoyer une partie de ses hommes découvrir de nouvelles régions. Ils allèrent jusqu'au port Trujillo, dans la province du Honduras, où le processus de conquête avait également débuté. Un autre groupe partit reconnaître la région du Golfe de Fonseca et fit les premières tentatives d'extraction de minerais.

A la suite de ces conquêtes, Hernández décida de se libérer de la tutelle de Pedrarias qui, l'apprenant, se rendit au Nicaragua et le fit exécuter en place publique.

Pedrarias assumait le poste de gouverneur du Nicaragua, qui n'était assujéti à aucun autre gouverneur. Ce fut donc le premier à exercer cette charge pour laquelle il avait été désigné par le roi.

Dès qu'il apprit sa nomination, Pedrarias Dávila reprit la route, cette fois pour León, où il installa le siège de son gouvernement. Comme on le sait, il trouva son poste occupé par Diego López de Salcedo, avec lequel, au terme de certains événements, il parvint à un accord. Entre autres, les limites entre le Honduras et le Nicaragua furent fixées. On peut dire que c'était la première fois qu'en Amérique centrale deux juridictions parvenaient à un arrangement.

Diego López de Salcedo quitta León pour le port de Trujillo, siège du gouvernement du Honduras. Les communications entre les provinces du Honduras et du Nicaragua étaient assez aisées, et il était relativement facile de voyager du Panama au Honduras en traversant le Nicaragua.

¹ **cabildo** : le conseil de la ville, constitué de notables. NdIT

Pedrarias, qui avait l'habitude d'organiser des expéditions, ou "*cabalgadas*" (chevauchées), en monta rapidement de nouvelles qui atteignirent les terres conquises par Pedro de Alvarado. Ainsi, les provinces étaient mieux connues les unes des autres ; on pouvait aller du Nicaragua au Honduras et au Guatemala, d'où partait une route qui rejoignait Mexico.

Plusieurs tentatives avaient été faites pour pacifier la province du Costa Rica, la première découverte, mais sans résultat, si bien qu'elle n'avait pu être organisée.

Au Nicaragua, les expéditions s'étaient poursuivies à l'intérieur du pays et de plus en plus d'Espagnols étaient venus s'y installer. Les Indiens, du fait des mauvais traitements qu'ils subissaient, se soulevèrent dans toute la province et ce n'est qu'à partir de 1528 que le pays retrouva la paix.

Une fois que la conquête fut terminée et l'agriculture et l'élevage développés, les Espagnols cherchèrent d'autres sources de revenus et commencèrent à rechercher des minerais. Leur exploitation constitua dès lors une activité très productive, objet d'une constante préoccupation tout au long de l'histoire de la province.

Dès que l'on connut en Espagne l'immensité des territoires conquis en Amérique et les richesses qui y avaient été découvertes, de nombreux Espagnols se préparèrent à traverser l'océan. Les listes des passagers qui faisaient le voyage aux Indes étaient soigneusement retranscrites sur un registre des départs. Certains étaient célibataires ; d'autres, mariés, étaient accompagnés de leur famille. Ils avaient des professions très variées. Il n'y avait généralement pas de commerçants parmi ceux qui abandonnaient l'Espagne. En effet, le commerce avec les Indes était aux mains de personnes jouissant d'importantes ressources économiques puisqu'il fallait effectuer des investissements considérables pour acquérir des marchandises et les expédier en Amérique.

C'est au Panama, qui jouait toujours son rôle de centre opérationnel pour gouverner la *Tierra Firme*, qu'arrivaient les produits provenant d'Espagne. C'est également de là que partaient les nouvelles expéditions chargées de découvrir de nouveaux territoires. La plus importante fut sans aucun doute celle qu'organisèrent et dirigèrent Diego de Almagro et les frères Pizarro. Pedrarias Dávila les aida financièrement et, en qualité d'autorité officielle, intervint dans l'organisation du voyage. Celui-ci aboutit à la conquête de l'empire inca, événement important tant par l'énorme étendue des terres soumises que par les richesses en métaux précieux et en pierres rares qu'on y trouva.

III.1.2 REGROUPEMENT DES PROVINCES

La real audiencia de los Confines (Royale Audience des Confins)² : Les provinces comme celles du Soconusco, du Chiapas, du Yucatán, du Cozumel, du Guatemala, du Honduras et du Cuscatlán dépendaient directement de l'Audience du Mexique. Le Nicaragua relevait de l'Audience du Panama. Aucune réglementation spéciale ne fixait les frontières, bien qu'elles aient été définies. Cette situation, ajoutée à la mortalité des Indiens du fait des épidémies, de leur vente comme esclaves, de l'exploitation irrationnelle

² **Audiencia** : cour souveraine de justice dans les colonies espagnoles. NdIT

dont ils étaient victimes dans l'agriculture et dans les mines, des exigences des *encomenderos*³, les lourds impôts qu'ils étaient tenus de payer, etc. poussa plusieurs religieux à dénoncer les injustices dont les Espagnols se rendaient coupables et une commission, réunie par *Fray García de Loaysa* entre 1541 et 1542, demanda que les lois soient changées.

Après de nombreuses délibérations à propos du statut juridique des Indes, de nouvelles lois furent promulguées le 20 novembre 1542. Elles représentèrent l'une des actions les plus importantes dans les terres conquises car elles marquèrent un changement de cap dans le gouvernement des provinces d'outremer.

Ces Ordonnances comportaient quarante articles qui abordaient les questions du gouvernement et du régime intérieur du Conseil des Indes et réformaient les structures administratives de plusieurs juridictions territoriales.

Elles établirent :

Une Royale Audience et un *Virreinato* au Pérou.

L'Audience des Confins, au Panama, dont la juridiction allait du Guatemala au Nicaragua et qui était dirigée par quatre *oidores*⁴, spécialistes du droit, dont l'un était président. Il fut ordonné qu'elle se charge du gouvernement de ces provinces dans lesquelles il ne devait pas y avoir de gouverneur, à moins que le roi n'en décide autrement.

De nombreuses lois furent conçues de telle sorte que les provinces unifièrent les formes de leurs gouvernements et leur développement fut, dans une certaine mesure, équilibré.

La promulgation de ces lois a été tellement importante que l'on peut dire qu'elles sont à l'origine de la stabilité en Amérique centrale, puisqu'elles ordonnaient le regroupement des provinces du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua, du Yucatán et du Cozumel. Le Salvador et le Costa Rica, à cette époque, n'étaient pas juridiquement organisés et n'appartenaient donc pas à une autre Audience.

Le Nicaragua, le Guatemala et le Honduras étaient les provinces les mieux structurées et étaient résolument entrées dans un processus de développement. Elles pouvaient communiquer directement grâce aux ports de Trujillo, de La Posesión, de San Juan et de Puerto de Caballos. C'est ainsi que les frictions qui surgissaient sans cesse entre elles diminuèrent notablement.

Le siège de l'Audience était à Comayagua, qui s'appelait alors Villa de la Nueva Valladolid et avait été choisi car la ville était à égale distance des autres provinces.

En 1544, l'Audience s'installa à Gracias a Dios où elle resta environ quatre ans. De cette ville, ses membres pouvaient voyager dans les autres provinces pour faire respecter les lois, défendre les positions de la couronne et influencer les décisions des gouverneurs.

³ L'**encomienda** consistait à diviser les Indiens en plusieurs groupes de personnes qui étaient mises au service d'un **encomendero**. Ces Indiens devaient lui payer un impôt et travailler pour lui. NdIT

⁴ **oidor** : un des magistrats qui composait l'Audience. Peut se traduire par "auditeur". NdIT

L'Audience abandonna Gracias a Dios car la ville ne présentait aucune commodité et parce que certaines provinces en étaient très éloignées, ce qui empêchait de les contrôler. Après avoir examiné les différentes provinces, l'Audience détermina que Santiago était l'endroit le plus approprié et s'y installa en 1549. A partir de cette date, la ville connut un grand essor sur le plan politique, économique, architectural et pour ce qui est des communications.

En 1563, l'Audience s'établit au Panama, d'où s'exerçait l'autorité sur les provinces. En 1568, une Audience du Guatemala fut créée, du fait que l'on considérait que la ville de Santiago était l'une des plus développées et méritait d'avoir ses propres autorités.

III.1.3 LE RÔLE SOCIO-POLITIQUE DE LEÓN

La création de la province par Pedrarias Dávila revêt un aspect symbolique car elle marque l'institutionnalisation du pouvoir espagnol sur un certain nombre de groupes indigènes jusqu'alors indépendants. Les villes fondées par les conquistadors vont devenir les foyers de la domination politique et économique de groupes dirigeants imprégnés de jugements de valeurs qui justifient précisément la conquête et le service de sa majesté catholique.

La ville était le milieu que recherchaient les Espagnols pour s'installer afin de recréer les mêmes schémas socio-politiques auxquels ils étaient habitués. C'est dans les villes que s'ébauchent les premiers schémas sociaux du groupe conquérant, base de la réalité sociale du Nouveau Monde. Ce sont les villes qui ont aussi joué le rôle de centres d'où irradient le pouvoir et la domination, conformément au modèle de colonisation établi. De plus, elles sont les seuls refuges sûrs où le groupe des conquérants peut maintenir son système offensif-défensif, fondamental pour se maintenir et soumettre les territoires. Une fois ce groupe établi, ce sont les villes coloniales qui promeuvent les traditions de la culture hispano-chrétienne.

La ville des premiers temps doit être considérée avant tout comme un réduit militaire. C'est pourquoi l'un des premiers bâtiments de León Viejo est la forteresse construite en prévision des attaques de la population indienne qui était beaucoup plus nombreuse que les conquérants.

Les règlements urbains ont été très utiles pour la fondation et il est presque sûr que le groupe de conquérants du Nicaragua connaissaient les instructions données à Pedrarias en 1513 pour l'établissement de la ville de Panama. Ces ordonnances s'appliquent à aspects internes de la ville, bien que les règlements usuels devaient concerner aussi la situation pour ce qui est de la ventilation, des drainages, de la possibilité d'avoir de l'eau, du bois de feu et d'autres éléments essentiels pour la survie d'un groupe humain établi dans un site déterminé.

La croissance de la ville s'accélère au fur et à mesure que les voies de communications se développent, car elle ne peut rester isolée et a besoin des chemins pour survivre. Avec le temps, ses fonctions se multiplient : de forteresse, elle devient marché, de centre militaire elle devient centre culturel, politique et administratif. C'est ainsi qu'elle s'enrichit de nouveaux types humains : les fonctionnaires, les *encomenderos*, les prêtres, les artisans et toute la gamme sociale qui contribue à affirmer et à modeler la personnalité historique des villes.

León est établi et les colons considèrent juste qu'on leur donne des *encomiendas*, système sûr où le service obligatoire permet de satisfaire les besoins essentiels, comme semer ou construire des maisons pour les maîtres. C'est pour cela qu'au Nicaragua il existe une relation remarquable entre la ville espagnole et le centre indien qui s'établit près d'elle pour répondre aux besoins des maîtres *encomenderos*.

La justesse de la vision de Francisco Hernández de Córdoba pour ce qui est de la fondation de villes peut être mesurée au nombre de celles-ci qui existent toujours et au rôle historique qu'elles ont joué dans le développement du Nicaragua. La balance s'incline en faveur du fondateur qui, en créant ces centres urbains, a créé une nation. De nos jours, son action est visible à travers l'existence de ces deux villes qui sont encore aujourd'hui les plus importantes après Managua. La ville primitive de León, même si elle a dû être abandonnée et déplacée sur un autre site, reste la base sur laquelle s'est fondée la nation.

Le critère fonctionnel qui a guidé le choix de Francisco Hernández de Córdoba, qui a pris pour référence la ville de Panama, était de caractère géographique. Le tracé adopté au Nicaragua est celui de l'échiquier comme dans beaucoup d'autres parties d'Amérique latine où il est toujours en vigueur.

III.1.4 LEÓN ET SES CIRCONSTANCES HISTORIQUES

Pour parvenir à comprendre les mobiles qui ont poussé le groupe fondateur à créer une ville qui assure les fonctions qu'ils souhaitaient, il est nécessaire de souligner tout d'abord que le territoire choisi, la terre de Nagrando, était aux yeux des conquérants riche et densément peuplée.

La fondation a eu lieu à un moment où les structures administratives étaient à peine ébauchées, on a pensé que l'établissement d'une ville contribuerait à soutenir l'aspiration à l'expansion. León, qui offrait des possibilités d'expansion vers le nord et le nord-ouest laissant présager que l'on devrait fonder de nouvelles villes, pourrait jouer un rôle central.

La réalité a freiné ces aspirations, du fait des heurts et des conflits auxquels s'est affronté Francisco Hernández d'abord puis plus tard Pedrarias Dávila et qui ont rogné les ailes à ces projets. Ceux-ci ont par contre conduit à des frictions et des discordes prolongées qui en bonne partie expliquent la complexité des relations de Francisco Hernández de Córdoba avec les gens de Cortés, de Gil González et même d'Alvarado et, en fin de compte, sa propre décapitation. On ne peut pas tout expliquer par l'incapacité de ce Capitaine, puisque la malchance a continué de poursuivre ce territoire avec Pedrarias. Si bien que, ne pouvant élargir la sphère d'influence qui aurait donné à León une fonction centrale, il a été nécessaire d'opérer une substitution qui a conduit postérieurement à une crise aiguë et permanente.

III.1.5 UN SITE RIGOREUSEMENT CHOISI

Le site choisi pour fonder León a dû être le fruit d'une rigoureuse sélection. Elle a été établie à l'extrême nord-est du lac qui a pris alors le nom de lac de León, et qui s'appelle aujourd'hui le lac de Managua. Il y avait au nord de la ville une agréable crique d'où partait, vers l'est, une courte péninsule sur laquelle se dressait un volcan, que les natifs appelaient Mamea et qui allait se révéler très actif. Les fondateurs n'ont pas eu conscience qu'une grande partie du sort de la ville allait être conditionné par cet élément naturel dont les jets de cendres, à cause des vents dominants, allaient retomber sur l'agglomération du fait de la courte distance qui les séparait. C'était presque une malédiction aux yeux des habitants, conviction qui

allait se renforcer chez eux après l'assassinat d'un évêque dans leur ville. Ce dernier événement est l'une des raisons pour lesquelles la ville plus tard se dépeupla complètement.

La brise du nord-est qui venait du lac soufflait sur la ville et contribuait naturellement à la rafraîchir. Il est probable qu'il y avait alors non loin des zones boisées, d'où l'on extrayait le bois de construction et qui donnaient au climat un caractère tempéré qu'il n'a plus aujourd'hui.

Fernández de Oviedo souligne le fait que les terres de la région étaient fertiles et très peuplées d'Indiens. Beaucoup d'entre eux trouvaient dans la pêche dans le lac les moyens de leur subsistance et faisaient commerce de ses ressources. Il est très probable que c'est du lac que venait l'eau nécessaire aux habitants de la ville, pour qui la situation de ce point de vue était assez commode.

Ce qui allait devenir un atout pour le développement de la ville, la proximité et l'abondance de la population native, constituait une menace au cours des premières années, tant que l'on n'était pas sûr que les Indiens ne se rebelleraient pas. C'est pour cela que l'une des premières constructions solides était la forteresse, située dans une des zones les plus vulnérables aux attaques des Indiens.

III.2 JUSTIFICATION

a) Importance du site comme bien culturel universel (valeurs qui justifient l'existence du site et qui ont motivé son classement comme patrimoine culturel de la nation et de l'humanité).

León Viejo est un monument historique d'importance exceptionnelle, peut-être le seul de ce type dans toute l'Amérique centrale. León Viejo est la première ville fondée par les Espagnols au Nicaragua et la principale du point de vue du rang et de la hiérarchie : siège du gouvernement colonial, du Trésor royal et de l'évêché de la province. Ses vestiges ont été préservés depuis le XVI^{ème} siècle et n'ont pas été altérés par des constructions postérieures.

Elle représente donc un moment essentiel de l'histoire coloniale du pays. Intimement liée à l'histoire politique, économique et sociale, son importance est fondamentale pour ce qui est du développement et de la consolidation de la culture et de l'identité nationale et parce qu'elle est l'un des rares exemples de ville hispano-américaine fondée dès les premiers moments de la Conquête et conservée dans son état original.

Pour toutes ces raisons, et du fait de son intérêt pour le patrimoine culturel nicaraguayen, León Viejo a été inscrit sur la liste du patrimoine historique et culturel de la nation par le biais de la loi n° 167, publiée à La Gaceta (Journal Officiel, N.D.T.) n° 100, du 31 mai 1994. Ce classement concerne également les biens mobiliers se trouvant dans l'ensemble urbain et directement liés au site.

La valeur culturelle internationale du site a été reconnue puisqu'il a été inscrit sur la Liste du patrimoine mondial au cours de la 24^{ème} session du Comité du patrimoine de l'humanité qui s'est tenue à Paris (France) du 26 juin au 1^{er} juillet 2000.

Dans le rapport présenté par ICOMOS (Conseil international des monuments et des sites) lors de la 24^{ème} session, l'inscription de León Viejo sur la Liste du patrimoine mondial a été recommandée sur la base des

critères iii et iv du Guide opérationnel pour la mise en oeuvre de la Convention du patrimoine mondial. Ces critères sont les suivants :

iii) *représenter un apport ou un témoignage unique ou exceptionnel sur une civilisation ou une tradition culturelle disparue.*

Les ruines de León Viejo constituent un témoignage exceptionnel de la culture matérielle de l'un des plus anciens établissements coloniaux hispaniques. Le site est un exemple unique de l'implantation de la culture apportée par les Espagnols dans cette région du continent et de son interaction avec la culture indigène préexistante, du fait de la conservation sans altération postérieure du contexte culturel de cette époque due à l'abandon de la ville au XVII^{ème} siècle et de son ensevelissement, conséquence de phénomènes naturels peu fréquents dans d'autres établissements espagnols en Amérique.

iv) *Représenter un exemple éminent d'un type de construction ou d'un style architectural illustratif d'une période significative de l'histoire de l'humanité.*

La forme et la nature des établissements espagnols dans le Nouveau Monde, qui adaptent l'architecture européenne au potentiel matériel d'autres régions sont préservées de façon unique dans le site archéologique de León Viejo.

Le site historique nous offre un exemple de la façon dont les Espagnols se sont adaptés au milieu dans le cadre d'un schéma général qui les conduisait à fonder des villes pour réaffirmer leur domination sur les territoires du Nouveau Monde.

La culture espagnole était éminemment urbaine : les villes étaient un cadre qui reflétait les relations politiques et sociales. Les ruines de León Viejo nous montrent comment s'étaient établies ces relations durant les premières décennies de la domination espagnole en Amérique, à la différence d'autres régions où ces informations sont irrémédiablement perdues par l'effet des nouvelles techniques architecturales utilisées par la suite.

Le développement de l'architecture coloniale sur le continent américain laisse supposer que les différences d'une ville à l'autre étaient minimales et qu'à l'origine, l'homme espagnol pensait appliquer, pour ce qui est de l'urbanisme et de l'architecture, un plan uniforme sur tout le continent. Uniformisation qui ne fut évidemment pas possible du fait du développement particulier de chaque région ; cependant, une grande partie de cet héritage urbain est encore conservé dans certaines villes hispano-américaines qui ont construit leur environnement moderne sur les fondements de villages anciens.

Dans la région de León Viejo, l'architecture coloniale s'est emparée des matériaux originaires de la zone (ceux que l'on jugeait assez résistants pour un projet durable) qui étaient utilisés par les Indiens aux premiers temps de la colonisation. Plus tard, ces matériaux ont été intégrés à des techniques de construction connues et dominées par les premiers habitants de la ville, ce qui conduisit à l'édification d'une ville originale, du point de vue du concept de ville coloniale.

Du point de vue archéologique, ce site est idéal pour expérimenter des techniques de fouilles et mettre à jour des objets provenant d'une période de richesse matérielle qui remonte aux premières années du contact entre les Espagnols et la population indienne du XVI^{ème} siècle.

Ce matériel pourrait être utile pour établir des séquences chronologiques que l'on comparerait avec celles d'autres sites du Nicaragua et des régions voisines. Du fait de la présence d'une population préhispanique, le site présente un grand potentiel pour l'étude de la démographie, de la société et des dynamiques économiques établies entre la communauté native et les Espagnols. On peut en outre y trouver des sépultures permettant d'obtenir des informations sur le régime alimentaire et les maladies introduites par les Espagnols. On obtient de bons résultats par l'analyse des os conservés et des restes.

Le site est une grande opportunité pour les jeunes archéologues ; il est possible de mettre en place des programmes concernant les techniques de recherche, qui permettrait de développer pleinement les études archéologiques dans la région. León Viejo pourrait être la clé du développement historique et archéologique en Amérique centrale, où ces disciplines en sont encore à leurs premiers pas.

A un niveau supérieur de recherche, la richesse du site montre que León Viejo a joué un rôle important dans l'histoire du Nicaragua, en tant que première capitale coloniale, et ses ruines présentent un potentiel archéologique qui pourrait ouvrir de nouvelles perspectives de recherche sur la présence espagnole et de l'expansion du Nouveau Monde. Ces études pourraient être complétées par des recherches dans les archives générales d'Amérique centrale, au Guatemala, et dans les Archives générales des Indes, à Séville (Espagne).

D'autre part, León Viejo peut être l'occasion de faire naître une conscience historique au plan national et régional, de promouvoir le tourisme par le biais de la création d'un parc archéologique, de la conservation des ruines, de la création d'un musée et de l'offre d'autres attractions aux visiteurs. En outre, les vestiges coloniaux offrent l'occasion de développer des techniques de restauration qui puissent être appliquées à d'autres sites de la région.

Du fait de sa situation géographique, la présence du lac peut être mise à profit : différentes activités de tourisme alternatif peuvent venir s'ajouter à l'intérêt historique. Le travail de recherche, de restauration, de construction et d'entretien pourraient représenter un apport important à l'économie locale.

b) Les dangers qui menacent la préservation du site

Tous les sites culturels se voient menacés à des degrés divers par différentes activités naturelles ou humaines qui mettent en péril leur intégrité physique et leur conservation. La situation de León Viejo ne peut à cet égard être considérée comme la plus heureuse.

Depuis que la ville a été fondée au XVI^{ème} siècle, elle a été menacée par des phénomènes naturels (éruptions volcaniques, inondations, incendies) ou par l'intervention de l'homme (agriculture, élevage, installation des services de base, urbanisation, etc.), ce qui a provoqué des dommages non négligeables dans les structures qui la composent. Nous pouvons mentionner aussi le passage des cyclones Aleta (1982) et Mitch (1998) qui ont provoqué l'ensevelissement - pour le premier - et l'effondrement - pour le second - de certaines structures.

Par ailleurs, l'absence de politiques de gestion du site adaptées a permis que soient effectués des restaurations et des travaux de protection qui, dans certains cas, ont été peu opportuns. Il faut ajouter à cela la détérioration progressive due au passage du temps qui a sapé la résistance de nombreux murs.

Ces éléments constituent un cadre de menaces qui pèsent sur la conservation de cet important héritage culturel. Il est nécessaire de prendre d'urgence des mesures spéciales de protection qui, formulées dans un plan de gestion, puissent ralentir la détérioration et agissent de la meilleure façon possible sur les éléments qui occasionnent des dommages au site historique.

III.3 CADRE DE RÉFÉRENCE JURIDIQUE

III.3.1. ÉTENDUE ET RÉGIME DE PROPRIÉTÉ

Le site historique des ruines de León Viejo se trouve près du village de Puerto Momotombo, sur la commune de La Paz Centro, dans le département de León.

Jusqu'en février 2000, le site était constitué d'un polygone irrégulier ayant de 161 992,73 m² de surface (soit 22,96 *manzanas*). Il est administré par l'Institut Nicaraguayen de la Culture (I.N.C.) ; c'est l'État qui en est propriétaire et il est inscrit sur le Registre public de la propriété du Département de León (Livre des propriétés), sous le numéro 364, chapitre 17, folio 166 du tome 524, folio 44 du tome 828, folios 11, 12 et 15 du tome 918, section des Droits réels.

En accord avec les plans de l'I.N.C. pour l'acquisition des terrains jouxtant le site et contenant des vestiges culturels, cinq lots qui représentent en tout une surface de 39 480,95 m² ont été achetés au mois de mars 2000. Lorsqu'ils auront été inscrits au Registre public comme propriété de l'État, le site de León Viejo aura une superficie de 201 473,68 m².

L'I.N.C. a proposé de délimiter un périmètre de protection autour du site afin d'atténuer les effets de l'activité humaine sur les vestiges. Cette zone serait d'environ 53 km², mais sa surface et ses limites définitives seront établies en accord avec la municipalité de La Paz Centro.

III.3.2. LOIS APPLICABLES AU SITE, STATUT JURIDIQUE

Lois relatives à la protection culturelle

Le site historique des ruines de León Viejo est l'un des ensembles culturels de plus grande importance tant au plan national qu'au plan international. En tant que bien culturel, de nombreuses dispositions juridiques visant à protéger le patrimoine culturel lui sont applicables.

Diverses conventions internationales reconnaissent le statut culturel du site comme bien d'importance universelle. Il s'agit de la *Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel*, qui établit dans son premier article :

- a) *Les monuments, les oeuvres architecturales, les éléments ou structures de caractère archéologique (...) qui aient une valeur universelle exceptionnelle du point de vue de l'histoire, de l'art ou de la science.*
- b) *Les ensembles, groupes de constructions, isolées ou réunies, dont l'architecture, l'unité et l'intégration dans le paysage leur confèrent une valeur universelle exceptionnelle du point de vue de l'histoire, de l'art ou de la science.*

Il s'agit également de la *Convention relative à la défense du patrimoine archéologique, historique et artistique des nations américaines* et de la *Convention centraméricaine pour la protection du patrimoine culturel*.

De même, l'article 126 de la *Constitution politique de la République du Nicaragua* établit : « *Il est du devoir de l'État de promouvoir la sauvegarde, le développement et le renforcement de la culture nationale, qui se nourrit de la participation créative du peuple* ». Par ailleurs, l'article 128 signale également : « *L'État protège le patrimoine archéologique, historique, linguistique, culturel et artistique de la nation* ».

En 1967, le pouvoir législatif a approuvé le *Décret législatif 1348* qui déclare d'intérêt national l'exploration archéologique de León Viejo et crée une Commission nationale pour la découverte du site.

Au Nicaragua, le principal recueil de normes en matière de protection du patrimoine culturel est le *Décret 1142, Loi relative à la protection du patrimoine culturel de la nation*. Cette loi a pour objectif fondamental l'identification des biens qui font partie du patrimoine culturel et l'application de mesures techniques, administratives et juridiques en vue de leur protection, de leur conservation et de leur promotion.

Le site historique des ruines de León Viejo est un bien qui entre dans les catégories établies aux alinéas b), c), d) et e) de l'article 1 du Décret 1142. Il s'agit des dispositions suivantes :

Article 1.- Sont considérés comme biens culturels :

b) archéologiques : toutes les pièces, les instruments, les structures, les restes ou les vestiges provenant de cultures disparues.

c) historiques : les immeubles ou les parties d'immeubles et les biens mobiliers ayant un rapport direct avec l'histoire politique, économique et sociale du Nicaragua.

d) artistiques : les biens ou les objets qui, du fait de leur origine comme produits de l'activité humaine, sont de véritables valeurs des beaux-arts ou de l'art national, qu'il s'agisse des arts plastiques, de la littérature, de l'architecture, etc.

e) Ensembles urbains ou ruraux. : considérés d'intérêt culturel, situés dans des villes ou dans des zones rurales de la République.

Du fait de la valeur qu'il représente pour le patrimoine culturel, León Viejo a été déclaré *patrimoine historique culturel de la nation par la loi n°167, publiée dans La Gaceta n°100 du 31 mai 1994*. Cette loi reconnaît l'importance de León Viejo car le site constitue un exemple de l'histoire coloniale, qu'il est lié

au développement et au renforcement de la culture et de l'identité nationale et qu'il est l'un des rares exemples de ville fondée dès le début de la Conquête qui se soit conservée dans son état initial.

Cette inscription au patrimoine national concerne, outre les biens immobiliers qui constituent le site, les biens mobiliers figurant dans l'ensemble urbain et qui sont directement liés à l'histoire politique, économique et sociale du Nicaragua.

Tout ce qui vient d'être évoqué a constitué la base juridique qui a permis d'inscrire sur la liste du patrimoine culturel de la nation les ossements de Francisco Hernández de Córdoba, fondateur de la ville qui est, avec Granada, le plus ancien établissement hispanique du Nicaragua et parmi les plus anciens du continent. Cette inscription, officialisée par la *Résolution n°09-00 de la Direction du patrimoine culturel* et publiée par le quotidien La Tribuna du 18 mai 2000, est fondée sur le fait que les ossements ont été découverts à l'intérieur de l'ensemble urbain de la ville de León Viejo, et de ce fait sont, du point de vue juridique, considérés comme partie intégrante de celui-ci.

En ce qui concerne le régime de propriété relatif aux biens archéologiques déjà découverts ou qui le seront, le *décret n°142, Loi établissant la propriété de l'État sur les monuments archéologiques, historiques et artistiques*, publiée dans La Gaceta n°168 du 9 août 1941, précise dans son premier article : « *Appartiennent à l'État les monuments archéologiques, historiques et artistiques qui se trouvent sur le territoire de la République et qui ne sont pas propriété privée au moment de la promulgation de la loi* ».

Lois concernant l'environnement

Le secteur où se trouve le site comporte une grande variété de ressources naturelles, principalement celles qui sont liées à la chaîne volcanique voisine. En effet, le site est proche des volcans Momotombo, Momotombito, Asososca et El Hoyo, des lacs volcaniques de Monte Galán et d'Asososca et du lac Xolotlán. Du fait de son importance, cette zone a été déclarée *Réserve naturelle* par le décret n°1320, publié dans La Gaceta n°213 du 19 septembre 1983 et *Zone protégée* par le décret n°42-91, publié dans La Gaceta n°207 du 4 novembre 1991.

De ce fait, la zone se trouve dans le champ d'application de la législation nicaraguayenne concernant l'environnement. Celle-ci permet ainsi la protection des ressources naturelles et écologiques existantes dans le secteur du site et qui ont avec lui un rapport non seulement géographique mais aussi culturel et historique.

Ce dispositif juridique est constitué par :

- *La loi n° 217, Loi générale relative à l'environnement et aux ressources naturelles*, publiée dans La Gaceta n°105 du 6 juin 1996.
- *Le décret 9-96, réglementation de la loi générale relative à l'environnement et aux ressources naturelles*, publié dans La Gaceta n°163 du 29 août 1996.
- *Le décret 45-94, Règlement concernant les permis et l'évaluation de l'impact sur l'environnement*, publié dans La Gaceta n°203 du 31 octobre 1994.

- **Le décret n°14-99, Règlement concernant les zones protégées du Nicaragua**, publié dans La Gaceta n°42 du 2 mars 1999.

Lois d'incitation à l'investissement touristique

La **loi n°306, Loi d'incitation en faveur de l'industrie touristique de la République du Nicaragua**, publiée dans La Gaceta n°117 du 21 juin 1999, établit une série d'incitations de caractère fiscal destinées aux personnes physiques ou morales qui réalisent des investissements touristiques concernant :

- Des monuments nationaux ou historiques
- Des sites d'intérêt touristique et culturel
- Des ensemble de préservation historique
- Des sites se trouvant dans une zone spéciale de planification et de développement touristique (Z.E.P.D.T)

Le Conseil de direction de l'Institut Nicaraguayen du Tourisme (INTUR), au cours d'une séance tenue le 28 mars deux mille, a déclaré la zone du site de León Viejo zone spéciale de planification et de développement touristique, en vertu de quoi tout projet d'investissement concernant le site ou les secteurs proches et qui lui sont liés peut bénéficier des incitations établies par la loi n°306, parmi lesquelles on peut mentionner l'exonération de l'impôt sur les biens immobiliers (I.B.I.), de l'impôt sur le revenu (I.R.) et de l'impôt général sur la valeur (I.G.V.), dans les conditions signalées dans la loi.

La **loi 215, Loi relative à la promotion des expressions artistiques nationales et à la protection des artistes nicaraguayens**, publiée dans La Gaceta n°134 du 17 juillet 1996, prévoit que soient déductibles de l'impôt sur le revenu (I.R.) les frais engagés par les personnes naturelles et juridiques pour promouvoir des activités artistiques sans but lucratif. Ce type de mesure incitative s'applique principalement aux activités qui ne sont pas nécessairement des investissements touristiques, par exemple aux donations de matériel et d'équipement destinées à la conservation de biens culturels.

Les institutions artistiques, scientifiques, éducatives et culturelles sans but lucratif, qu'elles soient publiques ou privées, sont également dispensées du paiement de l'impôt sur le revenu par l'article 3 de la **Loi relative à la justice fiscale et commerciale** (loi n°257, publiée dans La Gaceta n°106 du 6 juin 1997). C'est ainsi que l'exonération peut être appliquée à des organismes qui collaborent de différentes façons et sans but lucratif à des activités de soutien au site historique.

III.3.3. AUTORITÉS RESPONSABLES DU SITE

Autorité nationale

En tant que patrimoine culturel de la nation, le site historique est placé sous la responsabilité administrative de l'instance de l'État compétente pour ce qui est de la conservation du patrimoine culturel de la nation, à savoir l'Institut Nicaraguayen de la Culture (I.N.C.). Cette institution de l'État a été créée par le décret n°427, publié dans La Gaceta n°161 du 3 avril 1989. Elle a pour fonction « *d'entretenir et de conserver notre patrimoine culturel par le biais de la Direction du patrimoine culturel de la nation* » et peut « *établir*

les règlements, les accords et les mesures nécessaires à la protection du patrimoine culturel de la nation ». C'est pourquoi l'I.N.C. est l'autorité nationale responsable du site historique.

Trois directions de l'I.N.C. ont un rapport avec le site. Tout d'abord, la **Direction du patrimoine culturel**, créée par le décret 1142, déjà mentionné : c'est l'instance chargée de veiller à la protection du patrimoine culturel, qui reçoit, examine et, selon le cas, accepte ou rejette toute demande d'intervention ou de recherche sur un site ou un lieu appartenant au patrimoine. Ensuite, la **Direction du site historique des ruines de León Viejo**, créée par **l'arrêté de l'I.N.C. n° 18-00**, publié dans La Gaceta n°59 du 23 mars 2000 a pour fonction d'administrer le site, d'en assurer la conservation et la protection. Enfin, le **Musée national du Nicaragua** est chargé d'effectuer les travaux archéologiques sur le site par le biais du Département de recherches anthropologiques.

Responsabilités municipales

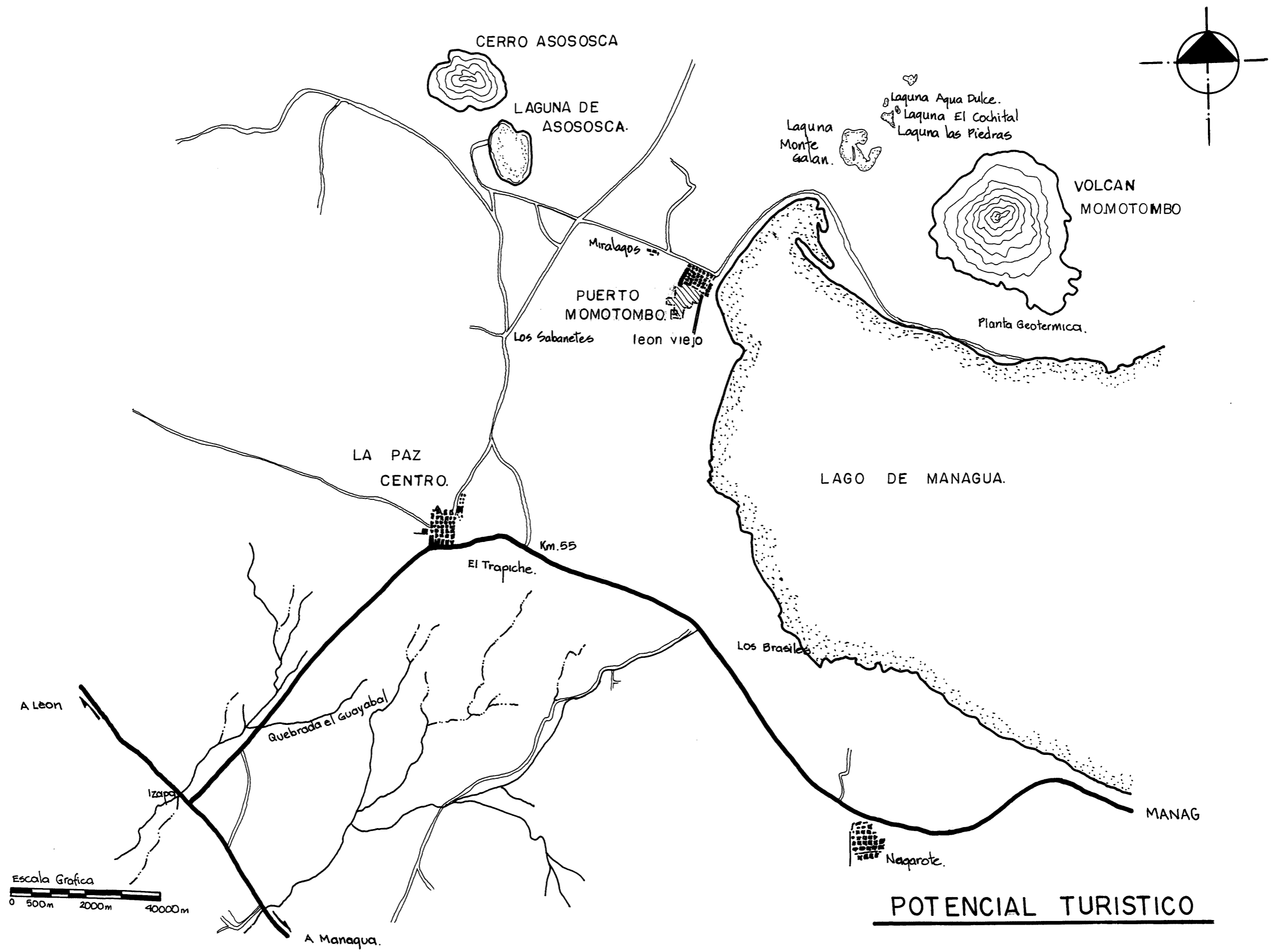
Le site historique des ruines de León Viejo se trouve dans la circonscription territoriale de la commune de La Paz Centro, elle-même située dans le département de León.

La **Loi n°126, Loi relative aux municipalités**, publiée dans La Gaceta n°126 du 20 août 1997, autorise les municipalités à établir des normes et des réglementations applicables sur l'étendue du territoire qu'elles administrent, sous forme d'ordonnance, de résolution ou d'arrêté municipal qui soient conformes aux lois existantes en la matière. Cette attribution pourra s'exercer, dans le cas du site, en faveur du développement de la « *promotion de la culture et (de) la protection du patrimoine archéologique, historique, linguistique et artistique de son territoire* » (article 6 de la Loi 261), et permettre de « *assurer l'entretien des sites culturels et historiques, de même que de l'environnement des paysages à des fins de promotion du tourisme* » (article 12 du **décret n°52-97, Règlement de la loi relative aux municipalités**, La Gaceta n°171 du 8 septembre 1997). Les autorités municipales sont donc compétentes pour prendre des dispositions en vue de la conservation du patrimoine culturel situé sur le territoire de la commune. Ces dispositions ont pour but essentiellement la gestion de ces ressources, en coordination avec les autorités nationales compétentes en la matière et conformément à la législation nationale, car des normes de caractère municipal ne peuvent contrevenir aux lois du pays.

III.3.4. AGENCES ET ORGANISATIONS COLLABORATRICES

Le **Conseil national consultatif pour la mise en oeuvre du plan directeur du site historique des ruines de León Viejo** a été créé par le décret n° 25-00, publié dans La Gaceta n° 57 du 21 mars 2000 dans le but de promouvoir, de protéger et de conserver le site ainsi que d'offrir une expertise pour l'élaboration et la mise en oeuvre du plan directeur. Cette instance, véritable groupe d'appui et de participation de la société civile et des institutions de l'État liées au site, est formée des institutions suivantes :

- 1- le ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports (M.E.C.D.), qui en assure la présidence
- 2- l'Institut nicaraguayen de la culture (I.N.C.)
- 3- la Direction du patrimoine culturel
- 4- le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles (M.A.R.E.N.A.)
- 5- l'Institut Nicaraguayen du Tourisme (I.N.T.U.R.)
- 6- l'Institut Nicaraguayen des Études territoriales (I.N.E.T.E.R.)



POTENCIAL TURISTICO

7- le siège permanent de l'U.N.E.S.C.O.

Des personnalités ou des organismes indépendants ayant un rapport avec la protection et la conservation du site et manifestant un intérêt à cet égard peuvent faire partie du Conseil, sur invitation de l'Institut Nicaraguayen de la Culture. On peut mentionner notamment d'autres institutions de l'État comme le ministère de l'Agriculture, de l'Élevage et des Forêts (M.A.G.-F.O.R.), l'Institut Nicaraguayen des Aqueducs et des Égouts (I.N.A.A.), l'Institut Nicaraguayen de l'Énergie (I.N.E.) et, tout spécialement, la mairie de La Paz Centro. Le Conseil est ainsi un forum de collaboration de toutes les agences et de toutes les organisations nationales participant au projet.

III.4 POTENTIEL ET RESSOURCES DURABLES POUR LE DÉVELOPPEMENT SOCIO-ÉCONOMIQUE ET TOURISTIQUE DE LA ZONE

Les ressources potentielles de la zone sont actuellement utilisées sans efficacité. Certaines sont exploitées sans limites, parce que le problème du chômage est resté sans solution et, par conséquent, celui de la pauvreté n'a pas été réglé ; d'autres sont utilisées de façon limitée faute de capitaux pour en tirer parti. Ce dernier cas est celui des ressources naturelles que l'on pourrait faire valoir à des fins touristiques, activité qui, outre le fait qu'elle est hautement rentable, a peu d'impact sur l'environnement.

Il existe des activités qui ont de réelles possibilités de développement. C'est le cas de l'élevage. On assiste en effet à la consolidation de ce secteur qui entraîne une amélioration de la situation économique locale. On constate une augmentation de la production de produits laitiers, qui fournit l'entreprise nicaraguayenne PARMALAC-PERFECTA, et de la production de viande, financée en partie par PROTIERRA par le biais d'une assistance financière et technique accordée aux exploitants qui remplissent les conditions d'accès aux crédits.

Le secteur de la pêche n'est pas en reste : sa production, principalement exportée au Guatemala, a également augmenté l'an dernier. La pêche est, après l'agriculture, le secteur d'activité qui offre le plus d'emplois dans la région : 20% de la population s'y consacre.

L'agriculture est également un secteur qui bénéficie d'un potentiel important. Elle offre des ressources jusqu'à présent exploitées peu efficacement et pourrait donc connaître un grand développement. Sa production pourrait être augmentée si elle disposait de moyens technologiques modernes, tels les systèmes d'irrigation, qui permettent une augmentation de 80% de la production de maïs, de soja, de sorgho et de riz. Ce type d'investissement est rentable à court terme, même si les coûts augmentent la première année.

Par ailleurs, la région a de l'eau en abondance et dans des couches peu profondes. Les conditions sont donc réunies pour mettre en oeuvre des projets agricoles : eau, énergie électrique, main d'oeuvre disponible et terres fertiles. Il suffirait de disposer d'un capital pour mettre en place les infrastructures d'irrigation. Le retour sur investissement est généralement de 50%.

Une analyse des activités productives de la région a été menée, mais elle ne concerne pas le tourisme, qui requiert une étude minutieuse du fait qu'il existe de nombreux problèmes dont la solution ne passe pas seulement par des financements. Il faut en effet prévoir une formation de la population afin qu'elle prenne conscience des richesses qu'elle offre son environnement.

Le site présente un potentiel peu ou mal utilisé jusqu'à présent et qui pourrait être mis à profit pour une éventuelle offre touristique. Il s'agit de :

La flore : la végétation ou les formations forestières d'origine se caractérisent par des forêts basses ou moyennes, formées d'arbres aux feuilles caduques, typiques des zones sèches, des forêts moyennes et hautes dans les zones fraîches et humides, sur la *Cordillera de los Maribios*, et enfin la mangrove de l'estuaire du Tamarindo. Actuellement, la commune présente un aspect désertique du fait du déboisement massif effectué dans les années 50 pour cultiver le coton et à cause de l'élevage extensif.

La mangrove : on trouve cette formation végétale des estuaires et des marais de la zone tropicale à l'embouchure du Tamarindo. Les écosystèmes des estuaires sont les lieux privilégiés pour la reproduction d'espèces comme les crevettes, les moules, les crabes et d'autres animaux comme les rats laveurs.

La faune : la faune sylvestre est aujourd'hui confinée dans ce qui reste de la forêt, réduite par le déboisement et les incendies.

Les différentes espèces de la faune terrestre et aquatique et des oiseaux sont aujourd'hui menacées d'extinction du fait de la disparition de leur habitat.

Zones sylvestres protégées

Conformément au décret exécutif 1320 du 19 septembre 1993, ont été intégrés au patrimoine national des zones sylvestres protégées les sites de la La Paz Centro suivants :

Complexe volcanique Momotombo :

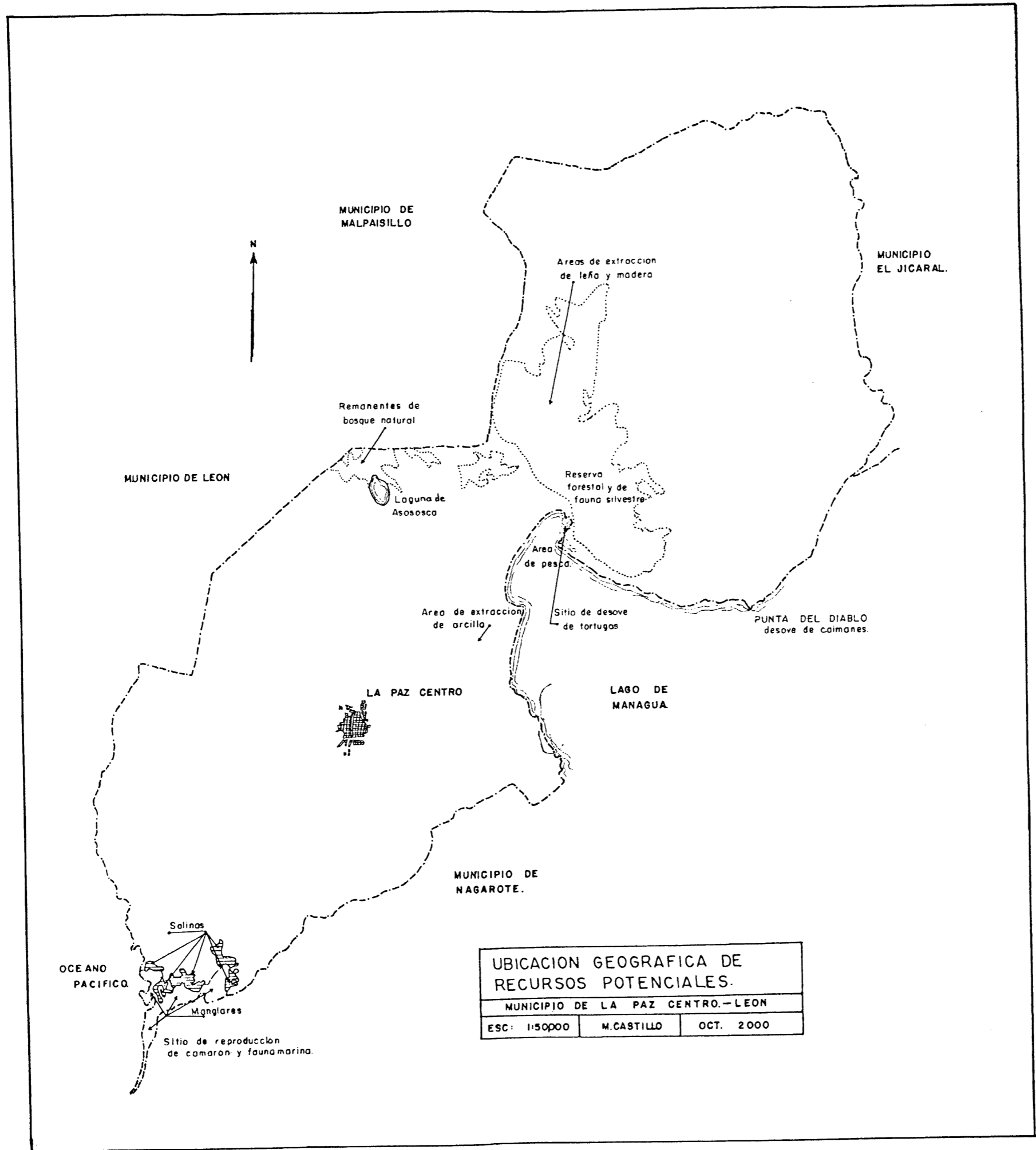
Il comprend le volcan Momotombo et la zone où se trouve la centrale géothermique Patricio Argüello Ryan, le Cerro Montoso, La Caldera, le lac Monte Galán et l'île Momotombito, à partir de 40 m au-dessus du niveau de la mer. Dans la partie supérieure, la forêt sert de refuge à la faune sylvestre qui tente d'échapper aux chasseurs clandestins, qui voit son habitat détruit par l'extraction du bois de feu et les incendies fréquents dans la partie la plus basse des pentes du volcan. Du fait des bonnes conditions de conservation qu'elle offre, l'île Momotombito (zone protégée du patrimoine municipal) est un exemple représentatif de la végétation de la commune et sert également de refuge à la faune, bien que celle-ci y soit parfois victime de chasseurs clandestins. On suppose, du fait qu'il s'agit d'une île, qu'elle abrite quelques espèces endémiques.

Industrie de l'argile

Cette activité économique caractéristique de La Paz Centro est célèbre dans tout le pays. Elle arrive au troisième rang des activités productives de la commune.

Il existe plus de quarante ateliers qui fabriquent des briques et des tuiles et trente qui fabriquent des objets d'ornement en terre cuite. Ils emploient en tout 800 personnes et font donc vivre autant de familles.

Paysages



UBICACION GEOGRAFICA DE
RECURSOS POTENCIALES.
MUNICIPIO DE LA PAZ CENTRO.-LEON
ESC: 1:50000 M.CASTILLO OCT. 2000

On trouve un paysage volcanique formé d'un cône que l'on peut escalader et dont le cratère fume, car le volcan est en activité, et de lacs isolés où se réfugient oiseaux et reptiles.

On trouve également un paysage lacustre aux côtes dignes d'intérêt où alternent les caps rocheux et les plages de sable, avec deux îles au milieu.

Le paysage du volcan Momotombo et l'île Momotombito.

Patrimoine culturel

Site historique en rapport avec la période coloniale – les ruines de León Viejo, première capitale du Nicaragua et seule ressource exploitée jusqu'à présent - et sites archéologiques de la culture des *Chorotegas*.

Le secteur des micro-entreprises est le plus faible et le restera tant qu'il n'y aura pas de création d'emplois.

III.5 RECHERCHES PRÉALABLES ET ÉTAT ARCHÉOLOGIQUE ACTUEL

Au début des années 60, l'Université Nationale Autonome du Nicaragua a entrepris de mettre en oeuvre un programme de recherches archéologiques sur le site des ruines de León Viejo et elle a dégagé des décombres les différentes structures coloniales qui étaient visibles en surface. L'objectif principal poursuivi pendant plusieurs campagnes était de reconstituer l'allure de la ville. Dans son rapport officiel à l'Université Nationale, Thick ébauche les objectifs de ses fouilles de la façon suivante : « *Les fouilles effectuées de novembre 1969 à novembre 1970 avaient pour but immédiat de donner le plus vite possible au site de la ville découverte un aspect urbain, en se fondant sur les édifices qui avaient été mis à jour* ». Mais aucun rapport ne mentionne les techniques employées pour dégager les strates culturelles, et il est très probable que les fouilles n'ont pas été menées avec des techniques scientifiques. Les évidences archéologiques n'ont pas été systématiquement collectées, le matériel archéologique n'a été ni trié ni analysé.

Bien que la population indienne ait fourni une abondante main d'oeuvre, qu'elle ait dû payer un tribut à l'empire espagnol, à l'Église et aux colons de la ville, lors des premières fouilles, aucune prospection n'a été faite pour retrouver les établissements indigènes. L'information concernant la communauté indienne provient essentiellement des documents historiques.

Dans les années 80, les recherches archéologiques ont commencé à se structurer, les fouilles ont été effectuées selon des méthodes scientifiques et le matériel culturel collecté a été contrôlé. En 1983, Lourdes Domínguez, de l'Académie des Sciences de Cuba, a réalisé douze sondages exploratoires, de 2 x 2m, dans plusieurs structures coloniales. Une analyse préliminaire de la céramique a été faite et l'on a observé que la vaisselle utilisée par les Espagnols pour la préparation culinaire, pour le stockage des denrées et de l'eau ou pour d'autres usages avait été fabriquée par des groupes indigènes ; la vaisselle de luxe, européenne ou chinoise, est relativement rare car elle était inaccessible pour les colons de León Viejo du fait des distances et de leur situation économique.

En 86 et 87, le Département d'archéologie de la Direction du patrimoine culturel du ministère de la Culture a mené un programme de prospections archéologiques dans le but d'étudier la distribution des sites préhispaniques, de définir les limites de la ville coloniale ainsi que de déterminer un périmètre de

protection des ressources archéologiques. C'est ainsi que quatre sites préhispaniques et treize structures coloniales ont été découverts.

Plus tard au cours de l'année 87, Elpidio Ortega, expert de l'Organisation des États Américains, a effectué quatorze sondages stratigraphiques sur le site, et, contrairement à l'opinion de ses prédécesseurs, a suggéré que la ville coloniale ne s'était pas installée sur un site indien antérieur, mais seulement sur la partie sud de celui-ci. Outre l'information archéologique apportée, il a proposé plusieurs mesures destinées à protéger le site, à le faire connaître pour en assurer la conservation.

Dans les années 90, Debora Ederman-Cornavaca, étudiante de l'Université de Californie, à Los Angeles, a obtenu de la Direction du Patrimoine culturel de l'Institut Nicaraguayen de la Culture l'autorisation d'effectuer des fouilles à León Viejo dans le but d'étudier l'impact de la société espagnole sur les populations natives. Elle a fouillé deux zones. Dans la première, située près des limites actuelles de la ville, elle a trouvé des vestiges qui pourraient être ceux d'une forge. La seconde a été menée sur un site indien que le Département d'archéologie n'avait pas repéré lors des fouilles de 1986-1987 ; il s'agit probablement d'un établissement agricole dont les habitants vivaient également des ressources offertes par le lac. Son travail est en cours d'analyse et tous les résultats n'ont pas encore été publiés. A l'occasion de ces fouilles, une assistante de D. Ederman-Cornavaca a réexaminé les collections archéologiques trouvées par Domínguez et Ortega dans les années 80. Elle suggère que les Espagnols installés à León Viejo étaient entrés dans un processus de « créolisation » : ce phénomène est lié au fait que León Viejo n'était pas intégré aux systèmes commerciaux de l'époque et que ses habitants n'avaient donc pas accès aux marchandises et aux objets qui auraient pu leur permettre de maintenir leur statut, de garder leur identité et de se différencier, sur le plan culturel, des autres groupes ethniques, sans compter le fait que les *encomiendas* ne leur rapportaient que peu de choses.

Presque dix ans plus tard, l'Institut Nicaraguayen de la Culture a repris les fouilles archéologiques et a mis en oeuvre deux projets. Le premier a pour but de déterminer la fonction d'un mur situé sur la petite colline dans la partie est du site. Ce mur est apparu après les glissements de terrain provoqués par le cyclone Mitch. Les recherches ont déterminé qu'il appartenait à la forteresse de la ville. L'analyse des échantillons archéologiques a permis de montrer que les Espagnols faisaient très souvent appel aux ressources locales ; l'utilisation de poterie indienne pour la préparation et le stockage de la nourriture le prouve abondamment. La faune locale a également été mise à profit et l'on a constaté que les animaux sauvages étaient davantage consommés que les animaux domestiques apportés par les colons. Au Nicaragua, il n'existe pas de gisement d'obsidienne, une lave volcanique ayant l'aspect du verre et qui joue un rôle très important dans les cultures indiennes, et elle était importée d'Amérique centrale, principalement du Guatemala, du Salvador et du Honduras. Les objets d'obsidienne trouvés dans la forteresse de León Viejo sont essentiellement des couteaux prismatiques, peut-être fabriqués au Salvador, ce qui conduit à penser que les réseaux commerciaux des Indiens ont survécu après l'arrivée des Espagnols. On peut également penser qu'un groupe de *Pipiles Nicaraos* avait été amené pour aider les colons à León Viejo, territoire occupé par les *Chorotegas* au moment de la Conquête.

Le second projet de recherche a été mené à bien fin 99/début 2000. Il avait pour objectif d'étudier les pratiques funéraires des Espagnols au XVIème siècle et l'intégration des sociétés précolombiennes. Les vestiges de deux bâtiments ecclésiastiques appartenant à l'ordre de la Merci ont été fouillés. Selon les

données historiques, les mercédaires possédaient deux édifices, l'église et le monastère, dont les fouilles ont été décidées car l'on cherchait la tombe du premier gouverneur du Nicaragua, Pedro Arias de Ávila.

Les frais engagés pour un enterrement renseignent concrètement sur les différences sociales à l'intérieur du groupe : les pratiques funéraires complexes révèlent un rang social élevé. Mais, outre ce type de déductions, les enterrements apportent beaucoup d'information sur la famille et la culture. Cette conception a été remise en cause par des études récentes, faites dans des cimetières actuels, qui mettent en lumière l'absence de relation directe entre le rang social et la complexité de l'enterrement.

Les tombes étudiées suggèrent que la religion catholique a joué un rôle déterminant dans la façon dont les individus ont été enterrés. Ils ont en effet été ensevelis de façon simple, sans objets funéraires luxueux qui auraient pu indiquer leur rang social. Ce choix peut être lié à la tradition chrétienne de l'époque qui prônait le renoncement à la richesse. Le testament laissé par le premier gouverneur du Nicaragua en est une preuve supplémentaire : Pedrarias y demande à sa famille de l'enterrer dans une tombe simple, dans l'église de la Merci de Segovia : « *Je demande que la cérémonie funèbre et l'enterrement soit simples et sans faste* ».

Par ailleurs, à l'origine, l'ordre de la Merci se consacre à la libération des prisonniers et au sauvetage des chrétiens et les mercédaires faisaient vœux de chasteté, d'obéissance et de pauvreté. Évidemment, cela ne veut pas dire que la société espagnole de León Viejo ne présentait pas de différences sociales, mais elles ne se manifestaient pas dans les pratiques funéraires.

Les fouilles de la structure du monastère de la Merci ont permis de mettre à jour cinq sépultures. La majorité des ossements étaient en mauvais état de conservation, très fragmentés, mais il a pu être déterminé que les individus ont été enterrés directement dans la terre ou bien recouvert d'un linceul. Le corps étaient sur le dos, le visage vers l'est.

La majorité des tombes avaient été ouvertes à nouveau, une ou plusieurs fois, pour ensevelir d'autres individus, d'âges différents, qui pouvaient être de la même famille, car on trouve des adultes et des enfants dans la même fosse. Deux tombes n'avaient pas été réouvertes : l'une contient la dépouille d'un jeune adulte et l'autre celle d'un enfant. Outre l'information sur les pratiques funéraires qu'elles ont apportée, les fouilles ont aussi permis de déterminer deux étapes dans la construction du monastère. Ces deux étapes peuvent être reliées aux événements historiques, comme la destruction partielle de la ville par un incendie après 1530.

Du fait qu'aucun individu d'âge avancé – comme l'était Pedrarias au moment de sa mort en 1531 – n'a été retrouvé sous le maître-autel du monastère, il a été décidé d'élargir les fouilles au presbytère du maître-autel de l'église de la Merci. D'autres ont été menées dans la nef principale et dans la nef sud afin d'avoir plus d'informations sur les pratiques funéraires et d'établir des comparaisons avec les tombes trouvées dans le monastère.

Dans le presbytère, une crypte funéraire a été dégagée. Elle contenait trois corps et il est possible qu'elle ait été fermée par une chape de bois où une porte aurait pu être aménagée pour permettre le passage des moines. Il est possible que dans la partie de la crypte qui se prolonge sous l'escalier du maître-autel se soit trouvé le tabernacle et qu'elle ait été utilisée pour ranger d'autres objets du culte. Il est probable que la crypte a été construite en même temps que l'église par Francisco Hernández de Córdoba en 1534, alors que

l'église n'était encore qu'une modeste construction abandonnée après l'incendie qui l'avait détruite comme le reste de la ville.

Pour l'un des trois individus découverts dans la crypte, il n'a été retrouvé ni restes d'os crâniens ni dents. On peut donc supposer qu'il a été enterré sans tête, car il est impossible que les éléments chimiques du sol ou le passage du temps aient pu faire disparaître des ossements. Lors des trois campagnes de fouilles effectuées par le Département d'anthropologie dans le monastère et dans l'église, plus de vingt individus ont été retrouvés dans des sols identiques : il y avait toujours des restes d'os crâniens et des dents.

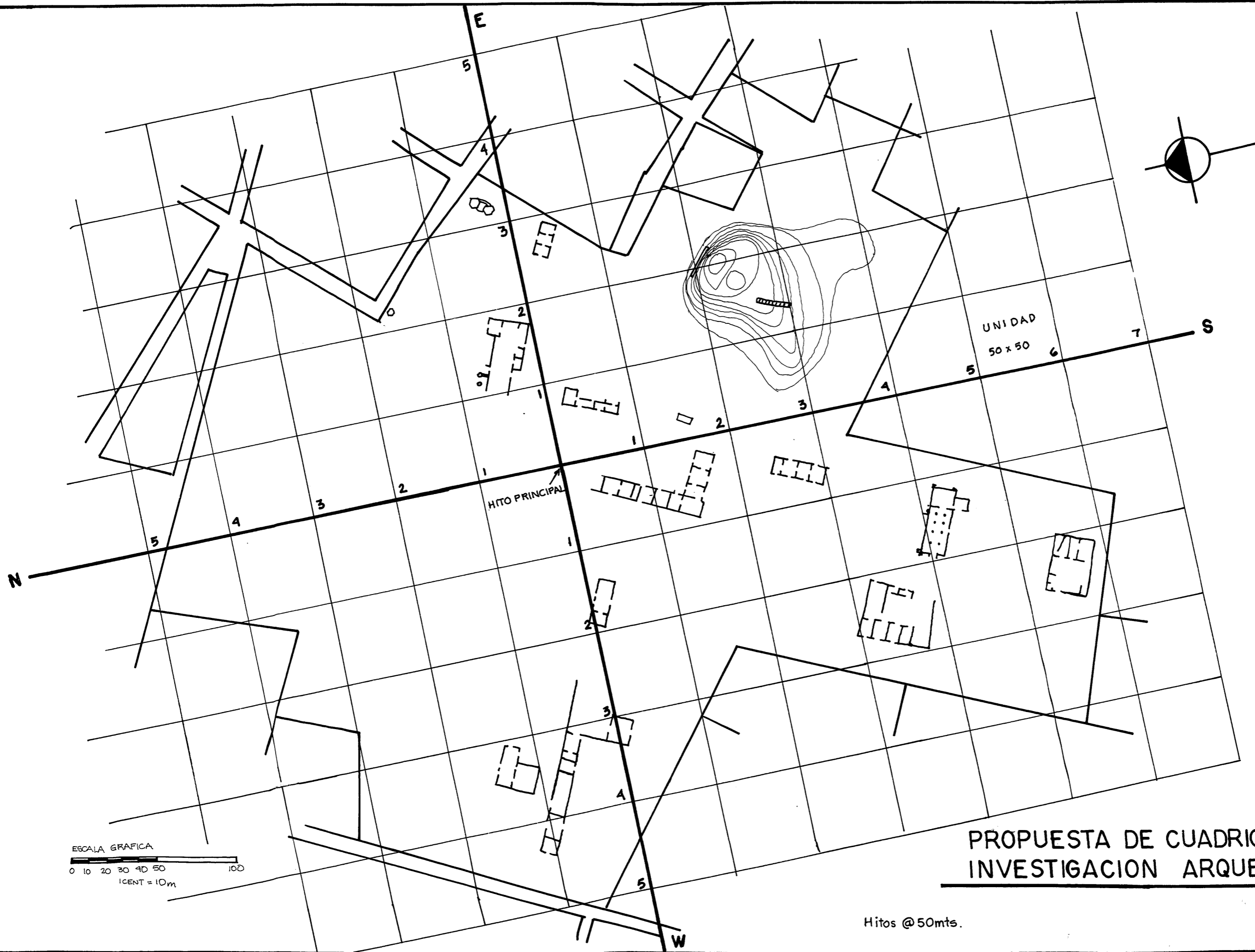
Le chroniqueur Gonzalo Fernández de Oviedo affirme que Francisco Hernández de Córdoba a été enterré dans une église, où a également été déposée la dépouille mortelle de Pedrarias Dávila.

En plus de la tombe de Francisco Hernández de Córdoba, une autre sépulture a été découverte, de 2,3 m de long et 60 cm de large. L'individu a été enterré dans un cercueil et se trouve à environ 1,1 m de profondeur. L'analyse ostéologique et pathologique réalisée au laboratoire d'archéologie a permis de vérifier que les restes humains trouvés dans la deuxième tombe sont ceux de Pedro Arias Dávila (Pedrarias Dávila, N.D.L.T.), premier gouverneur du Nicaragua. Ces découvertes mettent en évidence la nécessité d'un travail interdisciplinaire qui réunisse archéologues et historiens.

León Viejo et la *Gran Nicoya*

On considère que la côte pacifique du Nicaragua, y compris les deux lacs et les îles qui s'y trouvent, et la péninsule de Nicoya appartiennent à une même zone culturelle appelée la *Gran Nicoya*. Cette zone se caractérise par une succession de volcans en activité qui ont provoqué la formation de sols fertiles propices à l'agriculture mais qui ont également parfois détruit villages et récoltes. Du point de vue climatique, elle appartient à la zone tropicale sèche et sa saison des pluies dure environ six mois. Le système fluvial est composé de fleuves courts, qui s'assèchent presque totalement pendant la saison sèche. L'absence d'eau est compensée par la présence des deux grands lacs, dont les abords étaient densément peuplés à l'arrivée des Espagnols. La région est certes homogène sur le plan géographique mais la côte pacifique du Nicaragua et la péninsule de Nicoya présentent des modèles culturels différents. Le secteur nord, qui va du Golfe de Fonseca jusqu'à la frontière entre le Nicaragua et le Costa Rica, a davantage de sites agricoles et de sols fertiles ; sur le plan des modèles culturels, c'est une zone où la fabrication de céramique recouverte d'un engobe blanc, le commerce et l'utilisation de l'obsidienne sont importants. Le secteur sud, constitué de la péninsule de Nicoya, présente de nombreux sites archéologiques et l'activité humaine est liée à l'exploitation de ressources maritimes. Pour ce qui est du matériel culturel, on y trouve davantage de jade et de céramique recouverte d'un engobe saumon, qui est presque complètement absente dans le secteur nord.

La région occidentale du Nicaragua, qui comprend les départements de León et de Chinandega, est presque inconnue sur le plan archéologique. Dans les années 80, des travaux de reconnaissance ont été menés sur plusieurs sites. Ils suggèrent de fortes différences quant à la distribution des éléments céramiques et lithiques, qui pourraient s'expliquer par des sphères d'interaction différentes des zones où l'influence de la *Gran Nicoya* est forte, comme Granada, Masaya et Rivas.



ESCALA GRAFICA
 0 10 20 30 40 50 100
 1CENT = 10m

PROPUESTA DE CUADRICULA DE INVESTIGACION ARQUEOLOGICAS

Hitos @ 50mts.

La céramique retrouvée au cours des différentes fouilles effectuées à León Viejo peut être associée à la dernière période de la *Gran Nicoya*, c'est-à-dire la période Ometepe (1350-1550 après J.C.), mais on observe des différences quant à la distribution et on constate l'absence de certains types de céramique.

Lago Negro Modelado

Ce type a été défini pour la première fois par Healy dans la séquence céramique de Rivas. On considère que c'est un bon marqueur de la phase Alta Gracia, c'est-à-dire de la dernière période Ometepe de Rivas (1350-1550). Les formes les plus caractéristiques de ce type de céramique sont les bols, les pots et les vases zoomorphes (Healy 1980, 139). Ces récipients ont joué un rôle important comme offrandes funéraires, comme on peut l'observer dans les sépultures trouvées sur le site San Pedro de Malacatoya, près de Granada (Espinoso Pérez, 199) et à Rivas (Healy 1980, 135).

Les formes des récipients trouvés dans la forteresse sont différentes de celles de Rivas : y prédominent les assiettes à base annulaire très semblables à celles qui sont utilisées de nos jours. Il est possible que ces formes soient apparues après la Conquête et que ces objets aient été fabriqués par les Indiens à la demande des Espagnols.

Il a été suggéré que cette céramique avait un rapport avec la céramique noire, qui avait tant étonné les Espagnols et qui était fabriquée dans l'île de Chirá, située dans le golfe de Nicoya (Healy 1980, 135). Oviedo (1976, 331) décrit ainsi la céramique noire de l'île de Chirá : « (...) on fait une vaisselle très belle, des plats et des écuelles, des cruches, des jarres et d'autres récipients très bien travaillés, noire comme un fin velours noir, brillante comme du jais très poli ; (...) de la taille et de la forme qu'on demande ou qu'on ordonne de faire aux Indiens ».

Les tessons trouvés dans la forteresse peuvent provenir de l'île ou d'autres centres de fabrication de la côte pacifique du Nicaragua. Nous n'excluons pas non plus qu'on ait fait venir des Indiens de leurs hameaux à la ville pour fabriquer les poteries.

Castillo esgrafiado

Lothrop, dans les années 20, a décrit cette céramique qu'il a appelée céramique chocolat. Dans les années 60, Norweb en a défini le type et, dans les années 80, Healy a élargi cette définition (Op. cité, 97). Les tessons trouvés dans la forteresse viennent de récipients en forme de terrine. La décoration est essentiellement faite de motifs triangulaires et géométriques situés près du bord.

Managua polychrome

Ce type a été défini par Lothrop dans les années 20. On le trouve entre Masaya et Managua. Ce sont des récipients tripodes. La décoration consiste en formes délimitées par des traits noirs et remplies de rouge sur fond blanc. Les motifs les plus fréquents sont les serpents à plumes, les têtes d'oiseaux et les motifs géométriques. Lothrop a observé que par sa forme, ce type de céramique rappelle la céramique aztèque et la céramique maya (1976, 209-212). Plus récemment, Haberland a suggéré que le type Managua polychrome a un rapport avec les céramiques du Salvador, spécialement avec le type Miragua et qu'elle a pu être fabriquée par des groupes *Pipiles*.

L'absence presque totale de céramique polychrome sur le site colonial de la période Ometepe, comme les types Luna polychrome, Madeira ou Papagayo (Bonilla 1980) est notable. Cela pourrait indiquer que la zone de León Viejo n'était pas intégrée au noyau central de la *Gran Nicoya* ou bien que les Espagnols n'ont pas été intéressés par la céramique de luxe des groupes précolombiens. L'étude des sites indigènes qui entouraient la ville coloniale devrait permettre une meilleure compréhension de la dynamique socio-culturelle de la zone.

Des données ethnographiques suggèrent qu'au moment du contact avec les Espagnols, la région était densément peuplée par des groupes appartenant à l'ethnie *Chorotega*. Cette ethnie est l'une des premières sociétés méso-américaines qui se soient installées sur le territoire, peut-être vers 800 après J.C. ; c'est le groupe qui couvrait la plus grande étendue sur la frange pacifique du Nicaragua puisqu'il était présent dans les départements de Chinandega, de León, de Managua, de Masaya, de Carazo et de Granada, avec quelques enclaves de *Nicaraos* et de *Sutiavas* dans les départements de León et Chinandega. Les *Chorotegas* se sont également installés dans la péninsule de Nicoya et aux abords du Golfe de Fonseca. Cela permet de penser que, au moins après 800 après J.C., la région où se sont établis les Espagnols appartenait à la *Gran Nicoya* du point de vue linguistique.

III.6 STRUCTURES ET CARACTÉRISTIQUES DE LA ZONE

L'étude de l'architecture du XVIème siècle au Nicaragua pourrait constituer un apport très important. Mais pour l'instant, aucune recherche n'a été menée sur les ruines de l'ancienne ville de León Viejo, qui pourtant constitue un trésor comme aucune autre ville fondée à la même époque. En effet, les autres cités ont changé au fil du temps, alors que León Viejo a conservé son tracé et ses édifices.

En 1524, Francisco Hernández de Córdoba fonde la ville de León sur les rives du lac de Managua. Les premières maisons sont construites, de manière provisoire comme l'ont montré les historiens nord-américains, avec de la paille, des roseaux ou du bois. Hernández a pris du temps avant de décider d'établir la ville. Il a analysé toutes les conditions à prendre en compte pour s'établir, la région, les voies d'accès à la mer du Nord et à la mer du Sud, la richesse du lac et de la terre.

Les édifices religieux étaient les constructions les plus importantes du point de vue de l'architecture aux temps de Pedrarias. Faits, au début de paille et de bois, puis de *tapia* (torchis), ces bâtiments avaient pour but de satisfaire les besoins spirituels des colons, de consolider leur foi et de servir leurs desseins d'évangélisation.

Les constructions civiles n'avaient au début aucun luxe ; elles s'adaptaient aux matériaux disponibles localement. Puis on utilisa le torchis et enfin les briques.

CHRONOLOGIE DE LA CONSTRUCTION DE LEÓN

ÉTAPE	PÉRIODE	TYPE DE CONSTRUCTION	MATÉRIAU X UTILISÉS	OBSERVATION
Primitive	1524 – 1530	Cabanes	Roseaux	Constructions de

			et paille	terre et de bois dans une moindre mesure
Fondamentale	1530 – 1534	Torchis, tuiles ou paille	Terre, argile et sable	
Définitive	1535 – 1550	Briques et tuiles	Briques et tuile d'argile	

La population indienne d'Imabite s'élevait à environ 15 000 personnes.

III.6.1 ÉTUDE GLOBALE DE PUERTO MOMOTOMBO

Puerto Momotombo a été fondé à la fin du XIX^{ème} siècle sous la présidence de Don José Santos Zelaya. Ce port lacustre devait permettre de communiquer avec la capitale et de faciliter le transport des personnes qui y venaient en période estivale ou qui y possédaient des fermes d'élevage, très nombreuses dans la région.

Équipement de Puerto Momotombo

Maisons

Si l'on compte Mira Lago, Puerto Momotombo a actuellement 1 000 maisons, ce qui est suffisant pour satisfaire les besoins en logement.

Infrastructures

Eau : un puits se trouve au bout ouest du village. Il fournit l'eau dans les maisons par le biais d'un réseau de distribution.

Drainage : le village n'a pas de réseaux d'égouts mais des latrines et des fosses septiques.

Électricité : deux transformateurs distribuent l'électricité dans les maisons, mais il n'y a pas d'éclairage public ; un réseau de fils et de poteaux connecte le village aux câbles reliés à la centrale de La Paz Centro.

Voirie et transports : on accède à Puerto Momotombo par la route Managua-León-Chinandega, ou bien depuis La Paz Centro. Dans le premier cas, on quitte la route à la hauteur du kilomètre 55 ; une piste de 12 km, qui sera prochainement complètement pavée, conduit au village. Dans le second cas, on accède par une rue qui traverse tout le village de La Paz Centro et croise un chemin qui mène à Puerto Momotombo ; ce chemin est en mauvais état car il n'est pas entretenu.

Les rues de Puerto Momotombo sont un mélange de terre et de sable, conséquence des inondations provoquées par le passage du cyclone Aleta en 1982 ; en période de vent, les tourbillons de poussière gênent les piétons.

Il existe un service régulier de cars entre Puerto Momotombo et Managua, León et La Paz Centro ainsi qu'un système de minicars jusqu'à La Paz Centro ; cela reste insuffisant, puisque de nombreuses personnes font du stop pour rejoindre les différents hameaux de la zone.

Emplacement – Limites – Tracé

Le village est légèrement orienté nord-est. Il est situé à droite de la route qui conduit à La Paz Centro. Ses limites sont au nord, l'hacienda La California, au sud, les ruines de León Viejo, à l'est le lac de Managua, à l'ouest une zone agropastorale.

Le village a une forme orthogonale et s'étend sur environ 35 hectares. Il semble que le plan de départ était formé de grands espaces orthogonaux.

Typologie des manzanas : Si l'on fait abstraction de la présence de certains équipements et du réseau de distribution de l'électricité, on peut affirmer qu'il s'agit d'un village rural ayant une certaine tendance au développement de type urbain. Les *manzanas*, espaces compris entre quatre rues, sont uniformes quant à leurs dimensions et l'on y voit les jardins familiaux.

Typologie des maisons : en général, les maisons comprennent un noyau central composé d'une salle, d'une chambre et, dans un appentis adossé à la maison, de la cuisine. On trouve également à proximité l'espace où on lave et, plus loin, les latrines.

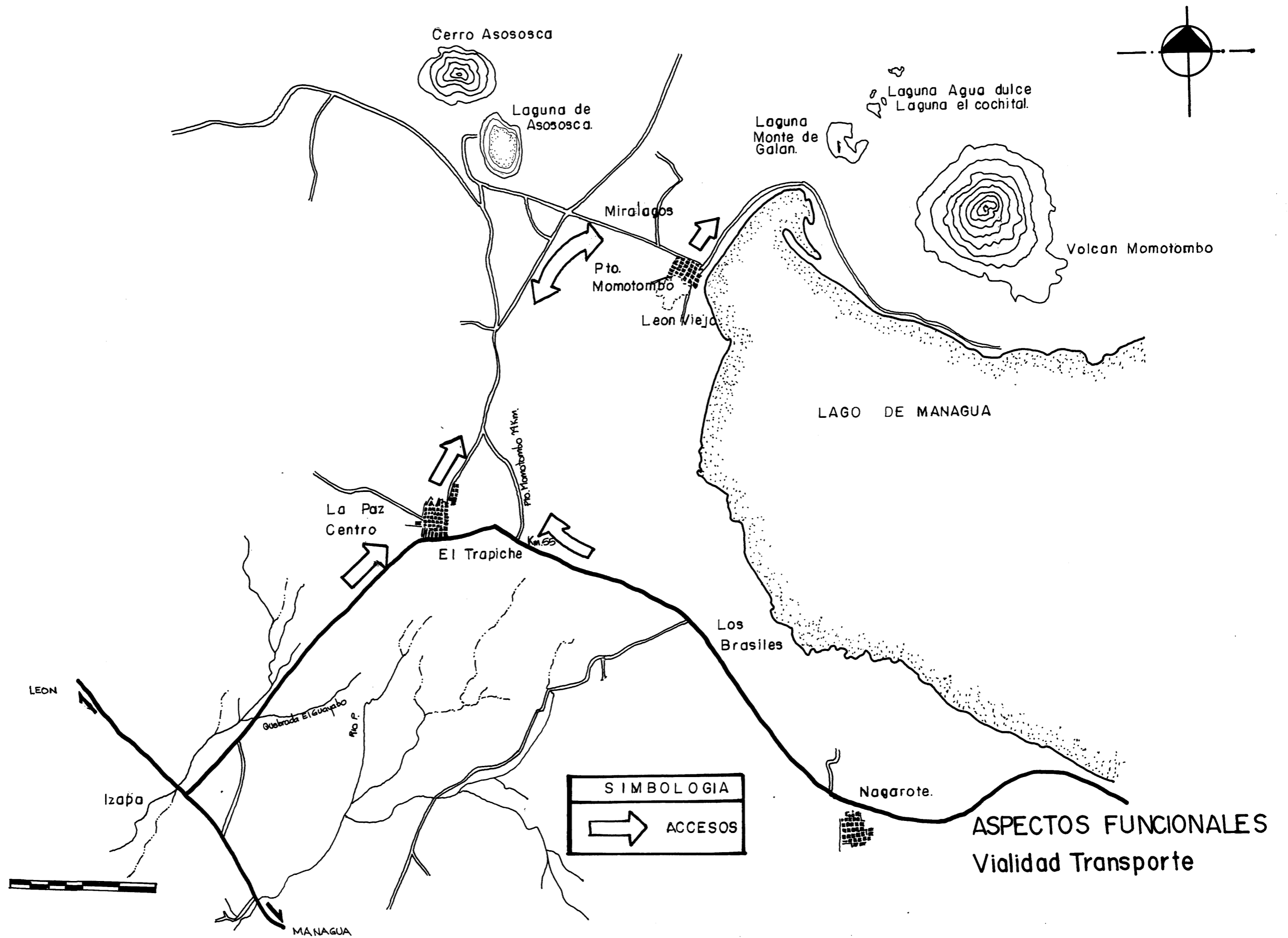
Typologie des systèmes de construction : La population a progressivement remplacé les systèmes de construction typiques de la région par des systèmes modernes, mais il est encore possible de voir des bâtiments faits selon l'usage traditionnel ou les techniques utilisées dans les établissements précolombiens très anciens. Il s'agit de quatre piliers (rondins) dressés aux coins et de murs fait d'un ciment à base de paille, couronnés d'un toit à deux pentes, parfois fait de poutres et de tuiles. A l'heure actuelle, les murs de maçonnerie et de briques de terre cuite et les toits de tuiles sur charpente de bois prévalent. Dans les maisons, le sol est généralement de terre battue, bien que l'on trouve aussi des dallages de terre cuite ; les cadres des portes et des fenêtres sont en bois et il n'y a aucun revêtement sur les murs.

III.6.2 ANALYSE DU SITE DE LEÓN VIEJO

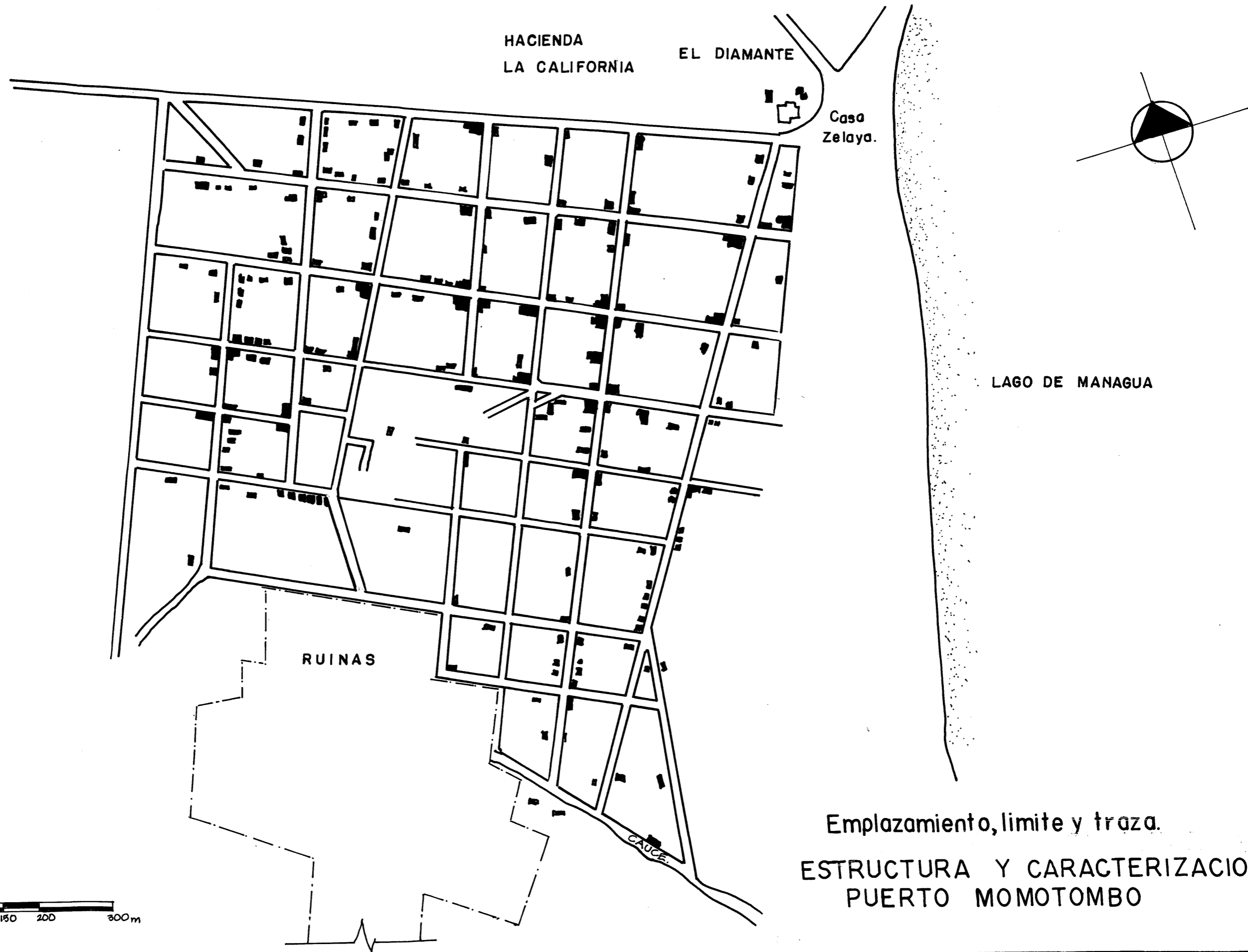
Emplacement, limite et tracé des ruines de León Viejo

Actuellement, le site historique des ruines de León Viejo a une surface de 161 992,73 km².

Il n'est pas encore possible de définir le tracé du plan urbain tel qu'il était à l'origine, mais les structures fouillées de façon isolée permettent de déduire un tracé orthogonal, avec une place au centre de l'axe nord-sud. Tout le périmètre des ruines est envahi par la végétation, les mauvaises herbes et divers types



ASPECTOS FUNCIONALES
Vialidad Transporte



HACIENDA
LA CALIFORNIA

EL DIAMANTE

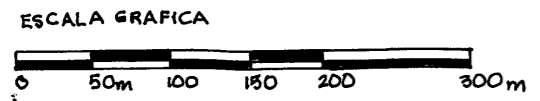
Casa
Zelaya.

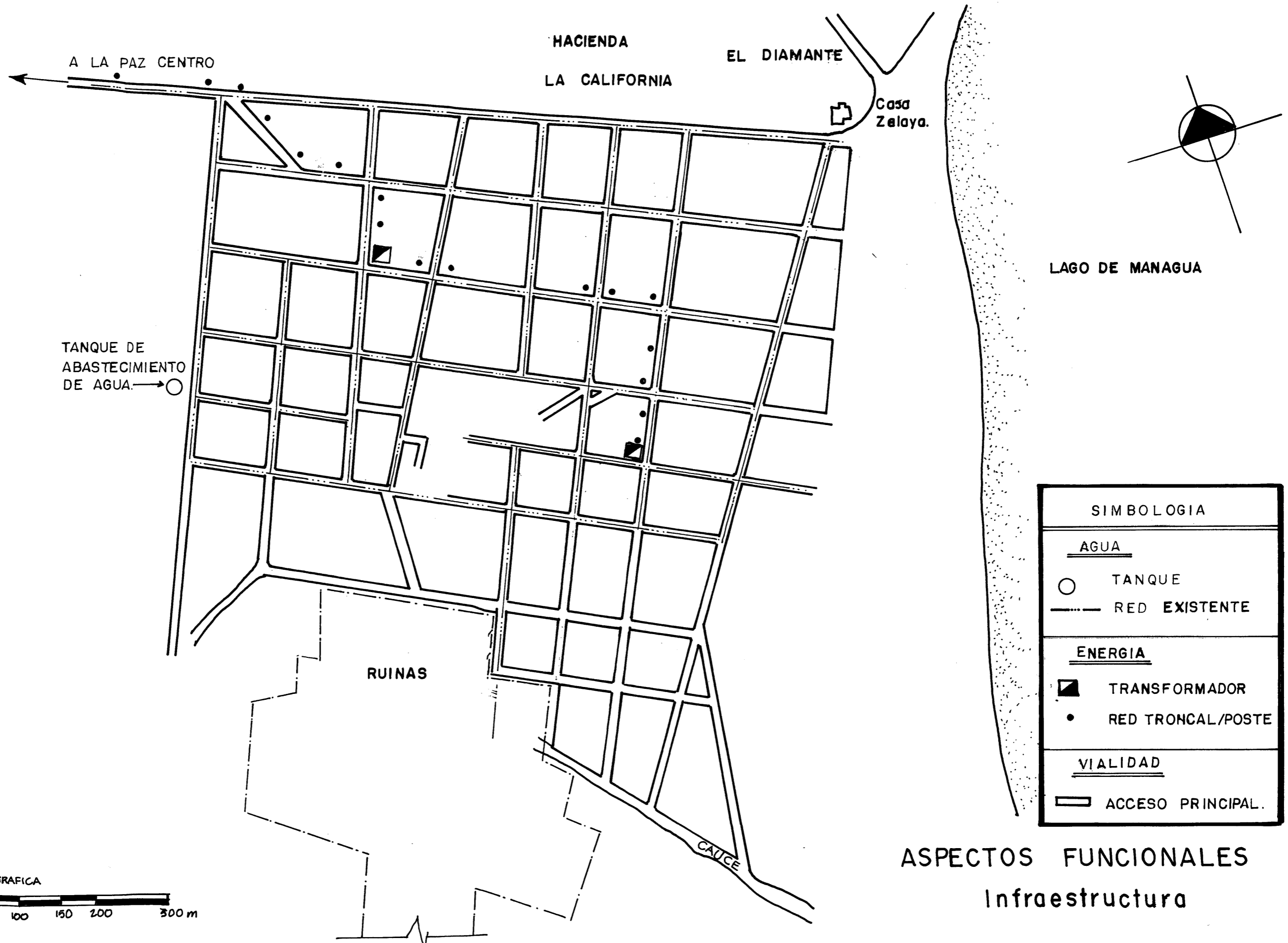
LAGO DE MANAGUA

RUINAS

CAUCE

Emplazamiento, limite y traza.
ESTRUCTURA Y CARACTERIZACION
PUERTO MOMOTOMBO





A LA PAZ CENTRO

HACIENDA
LA CALIFORNIA
EL DIAMANTE

Casa
Zelaya.

LAGO DE MANAGUA

TANQUE DE
ABASTECIMIENTO
DE AGUA. → ○

RUINAS

CAJICE

SIMBOLOGIA

AGUA

- TANQUE
- RED EXISTENTE

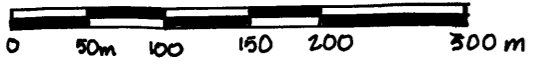
ENERGIA

- ▣ TRANSFORMADOR
- RED TRONCAL/POSTE

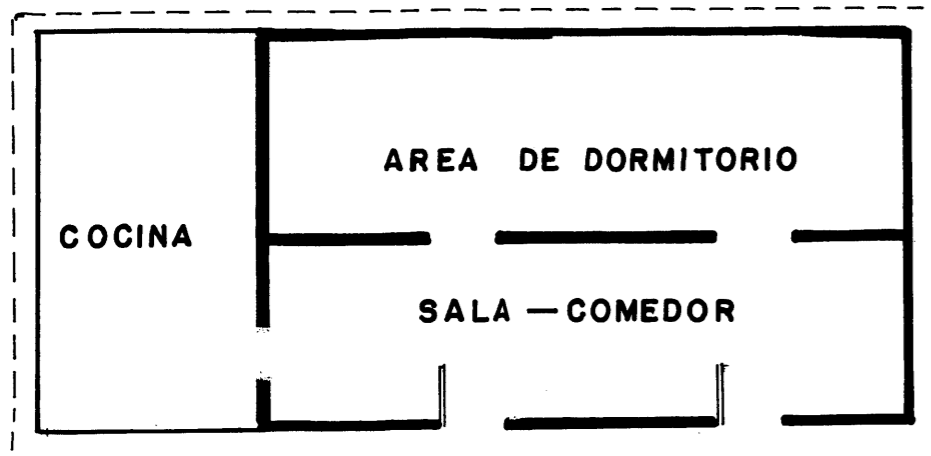
VIALIDAD

- ▬ ACCESO PRINCIPAL.

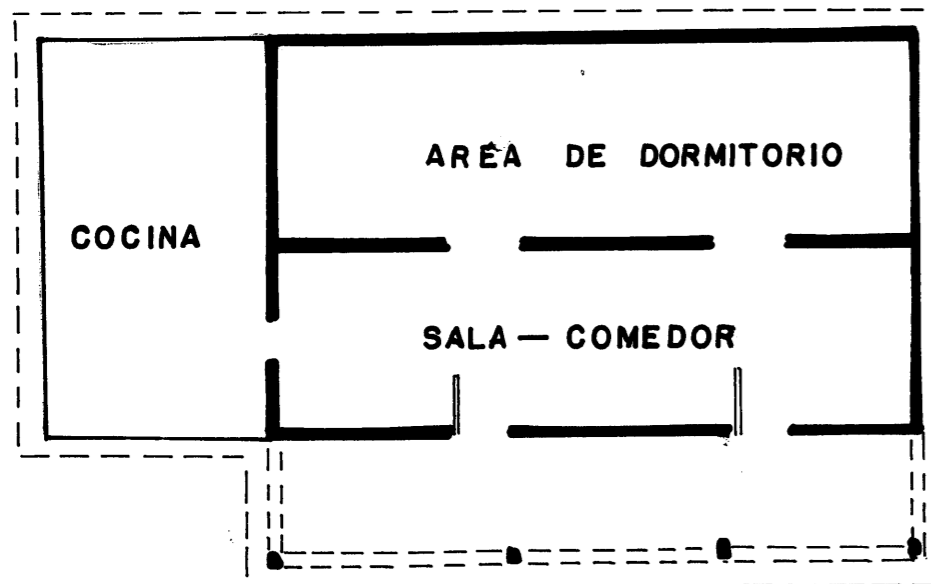
ESCALA GRAFICA



ASPECTOS FUNCIONALES
Infraestructura

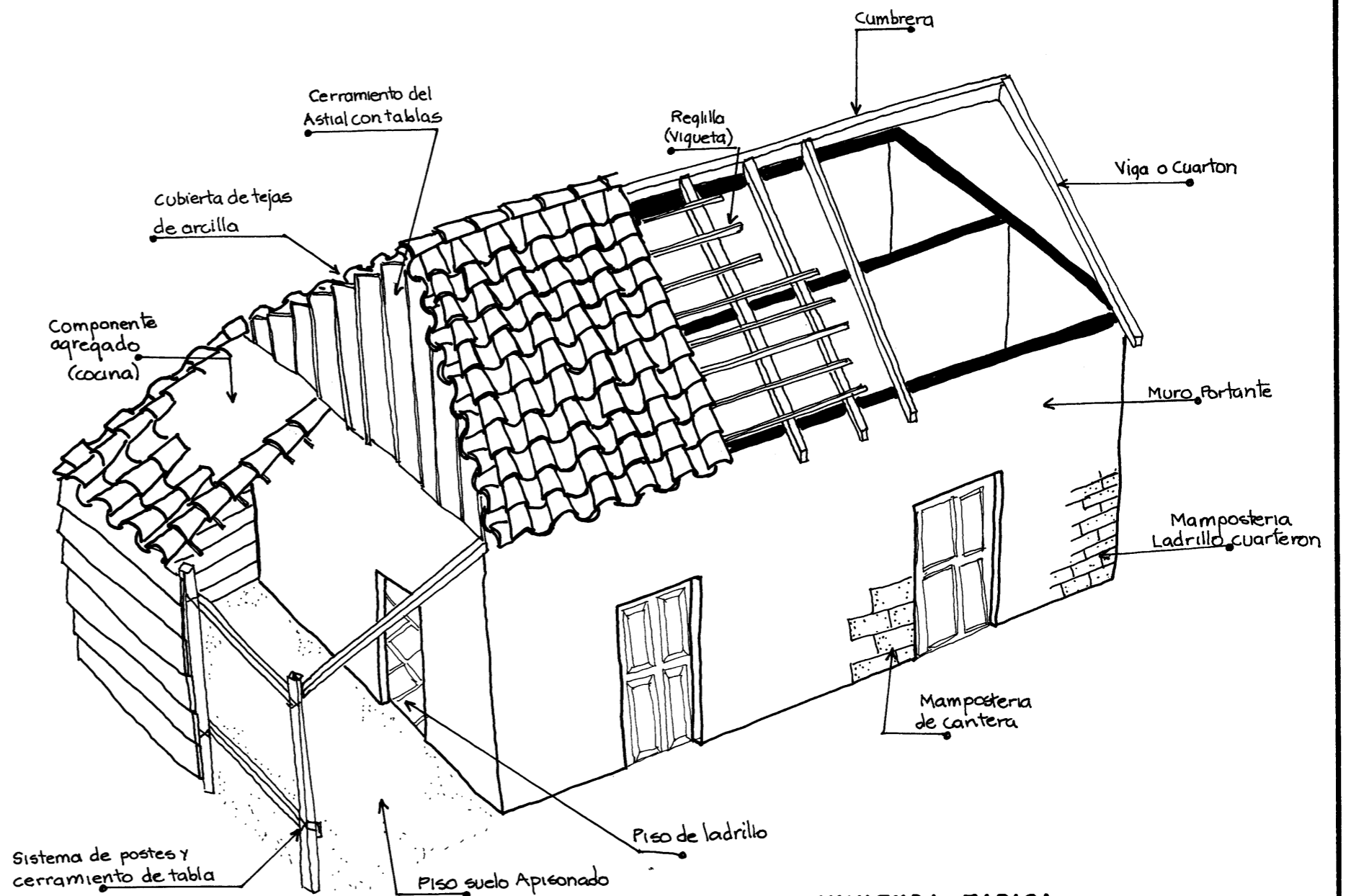


TIPO - 1



TIPO - 2

ESQUEMAS DE DISTRIBUCION VIVIENDAS



VIVIENDA TIPICA.

SISTEMA CONSTRUCTIVO

d'arbustes, entre autres les acacias et les *jocotes*⁵. A l'est, on distingue un monticule, appelé la forteresse, et, à l'ouest et au sud, une succession d'autres monticules dont on pense que ce sont des ruines encore ensevelies.

Registre des interventions pratiquées sur les structures coloniales

Quelques habitants de Puerto Momotombo ayant fait référence à l'existence de vestiges de constructions, appelés « les vieilles maisons », l'Université Nationale Autonome de León a pris l'initiative, fin 66, de mener des fouilles qui ont abouti à la découverte des ruines de la structure de ce qui pourrait être l'église de la Merci. De 1968 à 1972, onze structures ont été mises à jour.

En 1981, la responsabilité de la conservation des ruines a été confiée à la Direction du patrimoine culturel. Le Département d'archéologie a coordonné et exécuté des travaux archéologiques. Actuellement, c'est la Direction du site historique des ruines de León Viejo, de l'Institut Nicaraguayen de la Culture, qui assure la coordination.

En 1982, le passage du cyclone Aleta a provoqué des inondations importantes qui ont causé des dommages à Puerto Momotombo. Sur le site, quatre des structures visibles ont été ensevelies.

En 1983, les fouilles se sont poursuivies avec l'aide d'une experte cubaine, Lourdes Domínguez, qui a effectué douze sondages tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des structures. 11 000 éléments, composés de céramiques et d'une sépulture, ont été mis à jour.

En 1984, la Direction du patrimoine culturel a demandé à la firme *Guillermo de la Rocha y Asociados* de faire une proposition de travaux destinés à empêcher les ruines d'être inondées. Cette entreprise suggéra de construire un canal de drainage de 2 500 m, d'une capacité de 113m³/sec. Elle se chargea également de vérifier la stabilité de la digue qui se trouve à 2km à l'est des ruines et a été construite selon une technique qui ne garantit ni sa stabilité ni sa résistance.

La même année, la Direction du patrimoine culturel a chargé la firme *NICASOLUM – Ingeniería de materiales S.A.* d'étudier les matériaux et le sol de dix structures (échantillon de structures ayant été altérées par des interventions et de structures non altérées). Les matériaux ont été analysés en laboratoire et l'étude a donné les résultats suivants :

Données et recommandations de NICASOLUM pour les travaux de conservation de l'ensemble des ruines de León Viejo

Torchis : capacité de résistance à la compression : 53,3 kg/cm³

Poids volumétrique : 1,287 kg/m³

Humidité naturelle : 5,75 %

⁵ *Spondias purpurea*, anacardiacee

Briques (d'origine)

Capacité de résistance à la compression : 4,3 kg/cm³

Capacité d'absorption : de 17 à 24 %

Briques neuves

Capacité de résistance à la compression : 4,65 kg/cm³

Capacité d'absorption : de 19.3 à 37.1 %

Tuiles (de la couverture de protection)

Test de rupture de 92,7 à 187,2 kg

Capacité d'absorption : de 21,7 à 26,2 %

Mortier

Capacité de charge de 29,4 à 217 kg

En 1986/1987, les limites du site ont été définies et de nouvelles fouilles archéologiques sont autorisées.

Travaux de conservation réalisés sur le site :

Après avoir évacué les décombres des structures, l'UNAN de León a consolidé le sommet des murs en y plaçant une rangée de briques de terre cuite qui forme un avant-toit de chaque côté. De même, des murs faits de briques de terre cuite et d'un mortier de ciment et de sable ont été ajoutés aux murs de torchis. Des études postérieures ont conduit à corriger ces interventions et à donner aux ruines un traitement adapté permettant d'assurer leur conservation.

III.6.3. DESCRIPTION DES RUINES DANS LEUR ÉTAT ACTUEL

Dans les années 80, des interventions ont été pratiquées sur les vestiges découverts en vue de leur conservation : des murs de briques de terre ont été placés sur les parois et des tuiles de terre cuite à leur sommet. Des études postérieures ont conduit à retirer les tuiles et le sommet des murs a été restauré avec un mortier semblable à l'original.

1. La cathédrale

Elle longe l'axe est-ouest, près de l'entrée du site. Sa surface est de 1 186,78 m². Elle comporte une nef centrale et un autel principal, situé à l'est, auquel on accède par un escalier. On observe trois espaces latéraux, l'un au nord de la nef, les autres au sud, qui sont probablement des chapelles ou des sacristies. A l'extrême ouest de l'édifice, près de l'entrée principale, se trouve un espace que l'on suppose être le chœur. On observe également ce qui pourrait être la base d'un clocher ainsi qu'un mur de construction récente. Les murs d'origine ont été construits de briques et de tuiles. Ils sont enduits d'un mélange de *talpuja* (terre volcanique) et de chaux éteinte.

C'est en 1988/1989 qu'ont eu lieu les derniers travaux de restauration.

2. La maison d'Ana Jiménez

Elle est située du côté sud de la cathédrale et occupe une surface de 468 m². On y distingue quatre espaces de forme rectangulaire, une entrée sur le mur est et une autre sur le mur ouest. C'est une construction en torchis recouvert d'un enduit de *talpuja* et de chaux éteinte.

On observe de petites lézardes sur les murs, dont certains sont endommagés par l'humidité qui provoque l'apparition de moisissures et la croissance de plantes.

La dernière restauration remonte à 1988.

3. La Fonderie

Ce bâtiment est situé au sud-est de la maison d'Ana Jiménez, laquelle est au sud de la place principale et adjacente à la Rue Royale de la Merci (côté ouest).

La ruine est en forme de L et sa surface est de 831 m². Elle se compose de deux salles, ou espaces, rectangulaires. Les murs sont construits selon le système torchis-brique et tuiles de terre cuite, on observe des réparations de boue séchée, l'enduit imperméabilisant est fait de *talpuja*⁶ et de chaux éteinte. Une ouverture est aménagée dans le mur nord pour le drainage des eaux de pluie. On constate des marques d'humidité sur les murs ainsi que la présence de moisissures.

Les derniers travaux de restauration ont eu lieu en 1998 : une protection a été installée sur le sommet des murs qui ont également reçu un enduit.

4. La maison d'Alfonso Sillero

Elle se trouve au sud de la Fonderie et a une surface de 340 m². De forme rectangulaire, elle possède quatre salles et ses entrées sont situées à l'est et à l'ouest. C'est une construction de torchis, qui porte des réparations de boue séchée, et l'enduit des murs qui est imperméabilisant est fait de *talpuja* et de chaux éteinte.

On observe sur les murs quelques trous, des lézardes et des moisissures.

C'est en 1987 qu'ont eu lieu les derniers travaux de restauration.

5. L'église de la Merci

Située au sud de la maison d'Alfonso Sillero, cette église se dressait sur la Rue Royale de la Merci. Elle est de forme rectangulaire. L'autel principal est à l'ouest et la sacristie au sud-est. On observe dans la nef principale huit fûts de colonnes. Il y a deux entrées, l'une à l'est et l'autre au sud. L'escalier du maître-autel est bien conservé.

Le bâtiment a été construit de briques et de tuiles, portant des réparations de boue séchée, et les murs ont été enduit d'un mélange imperméabilisant de *talpuja* et de chaux éteinte. On observe des trous et des moisissures sur les murs.

La dernière restauration remonte à 1988.

Des fouilles récemment effectuées près du maître-autel ont permis de découvrir les restes de Francisco Hernández de Córdoba. La fosse ouverte pour les fouilles a été fermée d'une chape de verre et d'aluminium afin que l'on puisse voir.

Cette ruine se trouve partiellement protégée, depuis juillet 2000, par une structure métallique qui recouvre principalement l'aire de l'autel majeur.

6 Couvent de la Merci

Situé au sud de l'église de la Merci, ses ruines s'étendent sur 962 m² et comportent trois pièces respectivement situées à l'extrême est, à l'ouest et au nord-est. L'unique entrée dont il dispose se trouve sur le mur du côté ouest. D'abord construit en briques, ce couvent a plus tard été réparé avec de l'argile. Ses finitions d'origine étaient faites de *talpuja* et de chaux éteinte.

Sa dernière restauration date de 1989.

7 Maison de Gonzalo Cano

Située à l'ouest de l'église de la Merci, sur la Rue Royale, elle se compose de sept pièces - réparties à l'est, à l'ouest et au nord - et d'un patio central. Construite en briques avec un toit de tuiles d'argile, ses finitions sont faites de *talpuja* et de chaux éteinte.

Ses murs sont sillonnés de lézardes mais son sol d'origine, fait d'un arrangement de briques d'argile, se conserve en partie.

Sa dernière restauration date de 1988.

8 Ruine n° 8 (selon des données historiques, elle appartenait à Antonio Picado)

Cette construction, qui s'élève à l'angle sud-est de la place centrale, du côté ouest de la Rue Royale de la Merci, s'étend sur environ 300 m². De forme rectangulaire, elle se compose de deux pièces. L'entrée se situe sur les murs nord et sud.

Ce bâtiment a été construit en briques et en tuiles d'argile, et les réparations y ont été faites en boue séchée. Ses finitions d'origine sont en *talpuja* et en chaux éteinte. Les murs montrent un certain décollement du crépi de l'époque et sont relativement envahis par les broussailles.

Sa dernière restauration, consistant à restaurer partiellement le sommet des murs, date de 1989.

⁶ *talpuja* : terre blanche extraite de certaines régions du Nicaragua qui, mélangée au torchis, lui donnait une plus grande consistance et augmentait sa résistance au feu. NdIT

9 Ruine n° 9 (non identifiée)

Située à l'extrême nord-ouest, elle occupe une surface d'environ 1 605 m². En forme de "L", elle se compose de sept pièces, toutes de dimensions irrégulières. Elle dispose d'entrées sur ses quatre côtés.

Ce bâtiment, construit en *tapia* (ou torchis), a été ultérieurement colmaté avec de la boue séchée. Ses finitions d'origine sont faites de *talpuja* et de chaux éteinte et les murs, dont le crépi est en partie décollé, sont par endroits recouverts de broussailles.

Sa dernière restauration, qui a consisté en la réparation partielle du sommet des murs, date de 1989.

10 Ruine n° 10 (non identifiée)

Cette ruine se trouve complètement à l'est du site, au nord de la ruine n° 9. Elle mesure près de 380 m². En forme de "L", elle se compose de deux pièces. Les accès sont percés sur les côtés nord, sud et est.

Originellement construite en *tapia*, puis colmatée avec de la boue séchée, ses finitions sont faites de *talpuja* et de chaux éteinte. A certains endroits, les murs sont endommagés par l'humidité.

La dernière restauration, qui a consisté en la restauration partielle du sommet des murs, date de 1989.

11 Ruine n° 11 (d'après les données historiques, c'est là que se réunissait le *cabildo*)

Elle se situe à l'ouest de la place centrale. Elle est limitée au sud par la ruine n° 8 et au nord par les ruines de la Maison du Gouverneur et par la ruine n° 12.

Elle a été entièrement ensevelie lors du passage du cyclone Aleta en 1982. Elle avait fait auparavant l'objet de travaux de conservation.

12 Ruine n° 12 (Maison de Pedro de los Ríos, selon les documents historiques)

Elle se situe au sud de la ruine n° 13 et à l'ouest de la Maison du Gouverneur.

Avant d'être entièrement ensevelie par le cyclone Aleta en 1982, elle avait fait l'objet de travaux de conservation.

13 Ruine n° 13 (non identifiée)

Elle se situe au sud de la ruine n° 12.

Avant d'être entièrement ensevelie par le cyclone Aleta en 1982, elle avait fait l'objet de travaux de conservation.

14 Ruine n° 14 (Maison du Gouverneur)

Elle se situe à l'est des ruines n° 12 et 13 et au nord de la place centrale.

Avant d'être entièrement ensevelie par le cyclone Aleta en 1982, elle avait fait l'objet de travaux de conservation.

15 Ruine n° 15 (Maison de Hernando de Soto)

Elle se situe au nord de la cathédrale et à l'est de la place centrale.

Avant d'être entièrement ensevelie par le cyclone Aleta en 1982, elle avait fait l'objet de travaux de conservation.

16 Maison de Martín Estete

S'étendant sur près de 200 m², elle se dresse à l'extrême est du site, derrière la cathédrale. De forme rectangulaire, elle se compose de trois pièces et possède des accès au nord, au sud et à l'est. Initialement construite en *tapia*, puis colmatée avec de la boue séchée, ses murs sont aujourd'hui fissurés en certains endroits et présentent des taches d'humidité.

Sa dernière restauration date de 1988.

17 Forteresse

Faisant face au volcan Momotombo, elle se dresse à l'est des ruines, à 300 mètres du rivage du lac de Managua.

Ses murs ont été partiellement découverts après les glissements de terrain provoqués par le cyclone Mitch en 1998. Des fouilles archéologiques sont en cours mais la mise à nu des murs n'est pas encore terminée et aucun travail de restauration n'a encore été entrepris sur les parties découvertes.

III. 7 INFRASTRUCTURE DU SITE

III.7.1 DRAINAGE DES PLUIES

Une digue de contention avait été érigée en 1985 sur le canal de drainage de Puerto Momotombo, dans le but de dévier le cours des eaux. Mais, du fait qu'elle n'avait pas été construite selon des techniques pouvant assurer stabilité et résistance, cette digue a été emportée lors des fortes précipitations causées par le cyclone Mitch.

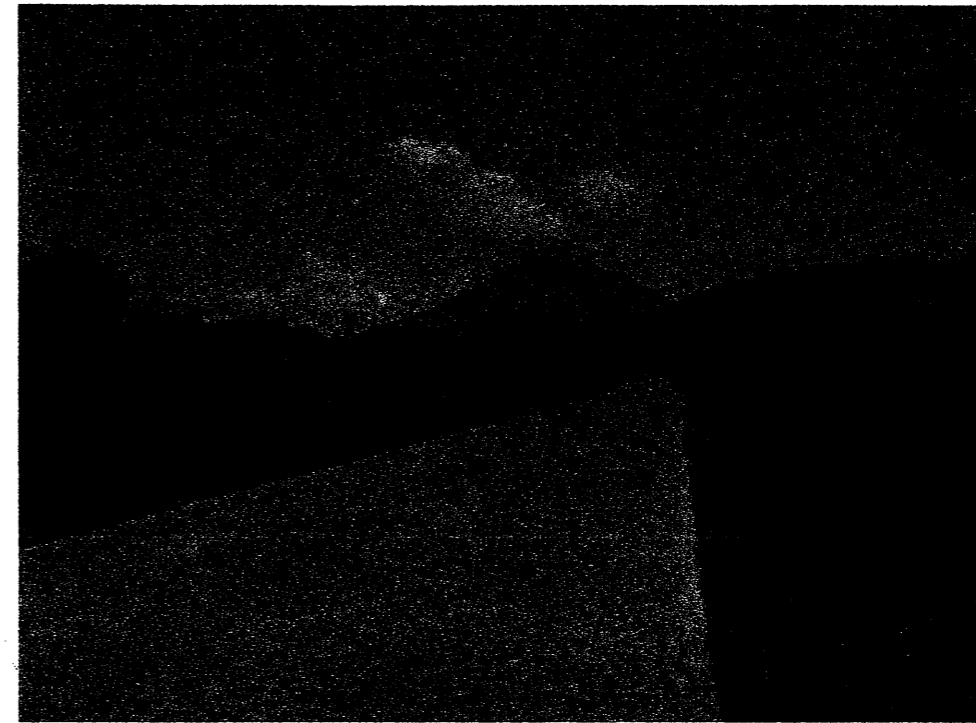
Un fort courant alimenté par d'abondantes eaux de ruissellement s'est donc déversé sur le hameau et sur le site historique des ruines de León Viejo, y faisant de lourds dommages.

Les inondations ont déposé une grande quantité de matières sablonneuses sur ces sites, ensevelissant même plusieurs structures. L'érosion a également creusé des ravines, dont l'une, à peu de distance de la cathédrale et de la maison d'Ana Jiménez, risque de provoquer leur effondrement.

La construction d'un mur de contention, de 61 mètres de long a été commencée fin 99, à l'endroit où il avait été profondément miné (près de la cathédrale et de la maison d'Ana Jiménez) et ce, dans le but de canaliser les eaux de pluie, de protéger les ruines et de réduire au minimum les risques d'inondation qui affectent constamment la zone. Ce mur n'a cependant pas la longueur suffisante pour remplir au mieux sa fonction.



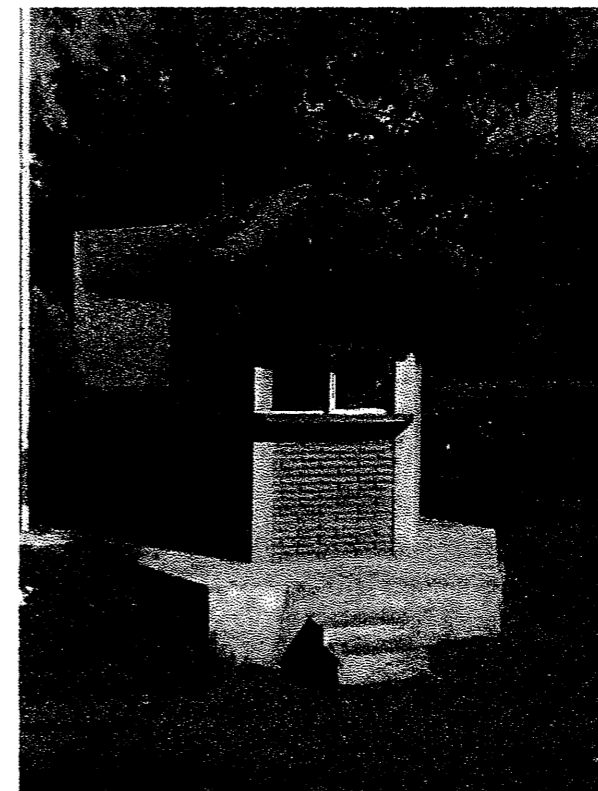
Construcción de Muro de Contención del cauce natural que atraviesa el sitio



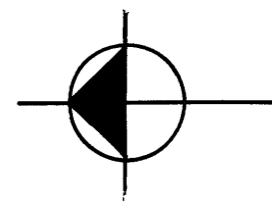
Carretera de acceso al sitio histórico Ruinas de León Viejo



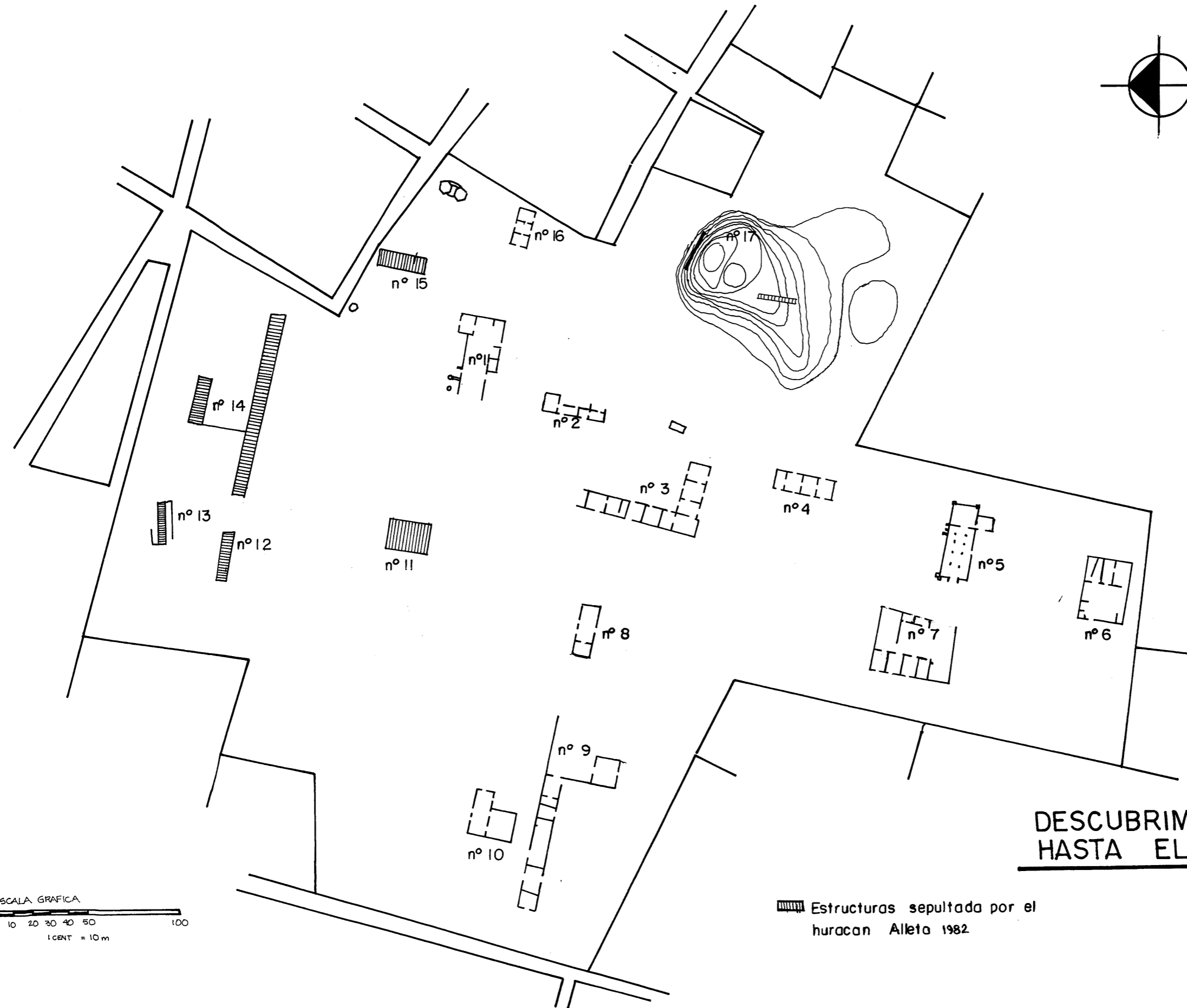
Ecosistema circundante al sitio




Caseta de acceso al sitio

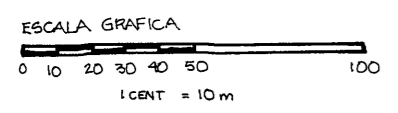


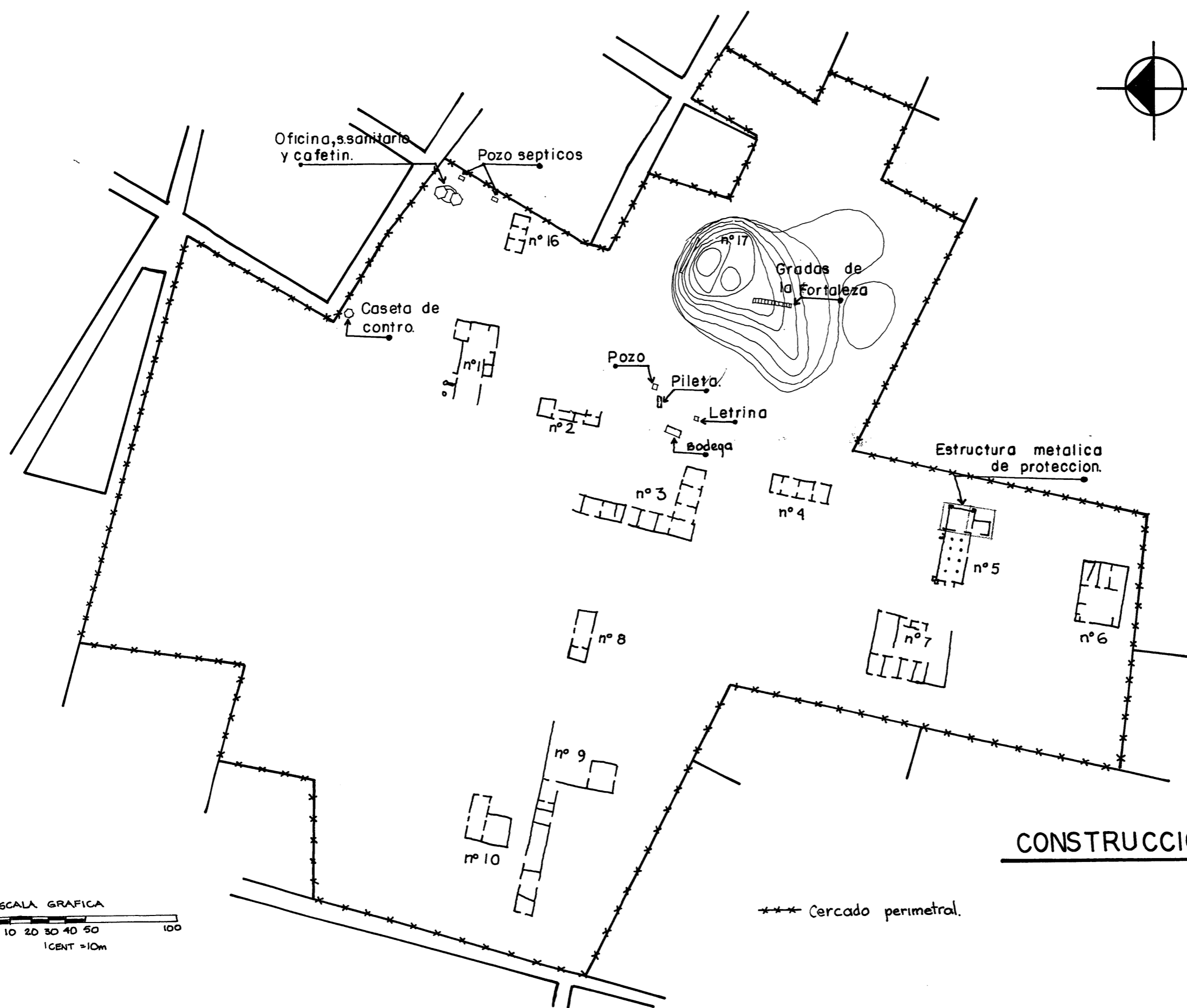
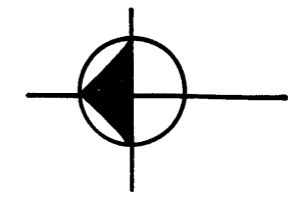
RUINA	NOMBRE
Nº 1	Catedral
2	casa Ana Jimenez.
3	Fundicion.
4	casa Alonso Sillero.
5	Igl. la Merced
6	Convento la Merced
7	casa de Gonzalo Cano.
8	casa Antonio Picado
9	no identificada.
10	no identificada.
11	Cabildo
12	casa Pedro de los Rios
13	no identificada.
14	casa del Gobernador
15	casa de Hernando de Soto
16	casa Martin Estete
17	Fortaleza- Muro



**DESCUBRIMIENTO DE ESTRUCTURAS
HASTA EL '82**

 Estructuras sepultada por el huracan Aleta 1982.





Oficina, sanitario y cafetin.

Pozo septicos

n° 16

n° 17

Grados de la Fortaleza

Caseta de contro.

n° 1

Pozo

Pileta

Letrina

Bodega

n° 2

n° 3

n° 4

Estructura metalica de proteccion.

n° 5

n° 6

n° 8

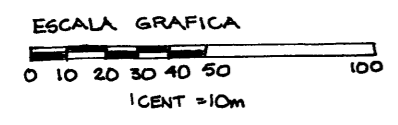
n° 7

n° 9

n° 10

CONSTRUCCIONES EXISTENTES

*** Cercado perimetral.



Il faut souligner que des cavités sont apparues sur la partie frontale du mur de contention et qu'il n'existe pas, à l'intérieur du site même, de système de drainage qui canalise les eaux de pluie. Ces eaux suivent donc naturellement la pente de la Rue Royale, risquant d'endommager davantage les murs.

III. 7.2 CONSTRUCTIONS EXISTANTES

Les constructions suivantes ont été édifiées sur le site historique des ruines de León Viejo :

La maisonnette servant de guichet et/ou de contrôle des entrées et des sorties des visiteurs

Elle mesure 4 m² et a été construite en béton armé. Pour ne pas trancher sur l'harmonie architecturale du site, elle a été recouverte de briques d'argile. Elle est située à l'entrée du site historique et a pour fonction d'accueillir les visiteurs et de vendre les billets.

Le portail d'entrée

Il existe un portail d'entrée en rondins et fils de fer barbelés.

L'aire buvette - bureaux - sanitaires

Bâtie avec les mêmes matériaux que la maisonnette de l'entrée, cette construction s'étend sur environ 120 m². Elle est destinée à abriter les bureaux et les installations sanitaires. Une buvette, non encore opérationnelle, y sera également installée.

Le mémorial Francisco Hernández de Córdoba

C'est dans ce monument de 3 m², situé au cœur de la place centrale et construit en l'honneur de Francisco Hernández de Córdoba, que reposeront les restes du fondateur de León Viejo

L'entrepôt

Sur environ 36 m², cette construction en maçonnerie renforcée par une armature de bois sert à entreposer, entre autres, les matériaux de construction. L'entrepôt est situé en face de la ruine de la Maison de la Fonderie (côté ouest).

La structure métallique de protection

Ses dimensions sont de 20 x 14 m. Son armature se compose de poutres métalliques de couleur noire, de 5 x 4 x 2 cm, sur lesquelles repose la toiture recouverte de tôle. Cette structure a pour but de protéger la ruine de l'église de la Merci et les fouilles des récentes découvertes des ossements de Francisco Hernández de Córdoba.

Le puits

D'un diamètre de 1,5 m et d'une profondeur encore inconnue, il n'est pas en état de fonctionnement. Il est situé au nord-est de l'entrepôt.

Le bassin en béton

Possédant une surface d'environ 4,8 m, ce bassin aurait été destiné au stockage de l'eau pour le bétail. Cette construction serait antérieure à la découverte des ruines. Il ne sert actuellement à rien, bien qu'il soit rempli d'eau. Il se trouve à côté du puits.

La clôture du périmètre

Faite de poteaux en béton placés tous les 2,50 m et de cinq rangées de fil de fer barbelé n° 16, cette structure repose sur une base de ciment (proportions 1-2-3 et dimensions de 0,25 x 2,5 m) et permet de clôturer l'ensemble du site des ruines de León Viejo, lequel s'étend sur environ 2 135 m².

Les marches d'accès à la forteresse

Elles sont en briques d'argile et en béton. De chaque côté, elles sont ornées de petites colonnes qui n'ont malheureusement aucun renforcement. C'est pourquoi certaines d'entre elles sont déjà partiellement endommagées et d'autres totalement.

Des latrines

D'environ 2,50 m, cette construction en béton n'est pas actuellement en état de fonctionnement. Seules existent l'infrastructure et la perforation. Elle est située derrière l'entrepôt.

Les fosses septiques

Il y en a deux. L'une d'elles reçoit les eaux usées des sanitaires.

Les panneaux indicateurs et de signalisation

Un panneau est situé à l'entrée de la route qui mène à Puerto Momotombo. Trois autres panneaux indiquant le chemin des ruines ont également été placés dans le hameau. A l'intérieur même du site, il existe des pancartes portant le nom de chaque structure architecturale.

IV ANALYSE INTÉGRALE : PROBLÉMATIQUE

Des analyses ont été effectuées dans le but de connaître la problématique de la zone pour ce qui est des aspects juridiques, socio-économiques, touristiques et autres.

IV.1 UN PÉRIMÈTRE DE PROTECTION

L' I.N.C a proposé la création d'une aire de protection du site historique, se divisant en trois zones classées selon leur utilisation potentielle et selon l'emplacement des vestiges culturels. Ces zones se divisent donc de la manière suivante : a) Protection de la nature, b) Utilisation urbaine, c) Réserve archéologique. L'aire définie pour chaque zone n'a pas un caractère permanent et pourra être éventuellement soumise à des variantes. Cela dépendra des découvertes futures susceptibles d'altérer leur fonction actuelle ou encore d'autres situations qui forceraient à évaluer à nouveau leur catégorie. Cependant, les limites de chaque zone n'ont pas été établies avec précision et les normes de gestion et d'utilisation des sols n'ont pas été fixées. C'est pourquoi il s'avère nécessaire de mener à bien des recherches archéologiques pertinentes, avec la participation d'experts des différents domaines (en urbanisme, en conservation des biens culturels, en ingénierie, en architecture, en droit, etc.) et avec la collaboration des institutions de l'État dont les activités ont un impact sur le site.

IV. 2 LE PATRIMOINE CULTUREL ET LA CONSERVATION DES BIENS MOBILIERS ET IMMOBILIERS

Les problèmes qui se présentent dans le cadre de l'application des lois de protection du patrimoine culturel peuvent se regrouper comme suit :

- L'absence de régulation en ce qui concerne la conservation particulière du site historique et de son périmètre de protection : une réglementation appropriée qui établirait, en se fondant sur les spécificités de León Viejo, des mesures de protection - architecturales, archéologiques, touristiques, etc. - permettrait l'utilisation et la jouissance du site avec un moindre dommage.
- Un budget insuffisant pour entreprendre des recherches archéologiques intensives (dans le respect des articles 11 et 33 du décret 1142) : des moyens financiers permettraient d'obtenir de plus amples données scientifiques qui contribueraient à la conservation du site (par exemple, sur les techniques de construction d'origine, les limites des ruines, etc.).
- Une politique de promotion du site très pauvre : la promotion est une mesure de conservation très importante, qui est reconnue par les conventions internationales de l'UNESCO et qui se traduit par l'éducation du public. Pour ce faire, on passe aussi bien par des instruments formels - tels que l'école - qu'informels - tels que la télévision et la radio, les affiches et autres - ainsi que par l'édification de locaux appropriés où serait exposée l'histoire du site afin que les visiteurs en prennent connaissance (musées). La promotion permet d'éveiller la conscience de la société quant à l'importance du site historique, ce qui permet la mise en oeuvre de mesures de conservation. Le manque de promotion de site et le musée de proportions trop modestes de la localité sont des problèmes auxquels il faudra remédier lors de l'exécution du plan directeur.
- Un manque d'esprit combatif chez les autorités compétentes et un manque de contrôle de leur part pour empêcher les actions qui portent préjudice au site ou mettent le patrimoine culturel du périmètre de protection en danger : à titre d'exemple, les fouilles illicites, la construction d'infrastructures sans autorisation, etc.

IV.3 LES RESSOURCES NATURELLES

La loi n° 217, qui fixe les normes générales sur la conservation des ressources naturelles, ne stipule pas que l'aire de protection doit disposer d'un plan de gestion de ces ressources, ce qui pourtant constituerait un cadre légal qui faciliterait l'application particulière de la loi en ce qui concerne la protection de la zone - à signaler, cependant, que cela est expressément signalé dans l'article 8, point 7, et dans l'article 16 du décret 14-99 du Règlement des aires protégées du Nicaragua - et permettrait de mettre en oeuvre des programmes de conservation de l'environnement. L'aire protégée est encore plus vulnérable et sa conservation plus menacée du fait qu'il n'existe pas de personnel administratif ni d'installations ou d'équipements pour assurer sa protection et que le maigre budget alloué annuellement n'est pas suffisant. Les problèmes peuvent se résumer comme suit :

- Agriculture et élevage : la transformation des forêts en domaines agricoles et en pâturages et la fréquence des incendies de forêt.
- Dommages causés aux ressources naturelles : l'extraction clandestine du bois de feu et du bois d'oeuvre à des fins commerciales; la chasse incontrôlée; la pollution, au sud-ouest des limites du projet géothermique du volcan Momotombo, des emballages et des détritiques.
- Vulnérabilité : c'est une zone sujette aux éruptions volcaniques et, à l'époque des cyclones, aux inondations et aux glissements de terrain.

IV. 4 L'ACTIVITÉ TOURISTIQUE

La zone a un grand potentiel pour la mise à profit des ressources naturelles et culturelles. La voie est donc ouverte pour y développer les différents types de tourisme : archéologique, scientifique, culturel, d'aventure ou sportif, ou encore l'écotourisme. Bien qu'il existe des lois de promotion du tourisme, le site n'est pas encore suffisamment attrayant pour le tourisme à grande échelle et ce à cause des problèmes suivants :

- L'absence d'une infrastructure élémentaire de services d'accueil et d'aide au touriste (hébergement, nourriture et transport) ; de même, il y a peu d'investisseurs intéressés au développement d'une telle infrastructure.
- L'utilisation appropriée du potentiel touristique par le biais d'installations de services n'a pas été planifiée selon les critères de conservation des biens culturels. Une activité touristique incontrôlée pourrait bien causer sur le site les dommages que l'on sait, tels que la perturbation de la vie normale de la communauté (irruption), l'altération des structures et/ou de l'environnement (manque d'organisation, prédation, piétinement) et la pollution (eutrophisation, détritiques), entre autres.

- La population locale n'a pas été suffisamment formée en matière d'accueil aux touristes et il n'y a pas de collaboration de la part des institutions (I.N.C.-INTUR) pour préparer les habitants à la gestion et à l'utilisation du potentiel touristique.
- Le manque de promotion et de diffusion, à l'échelon national et international, du potentiel touristique de la zone. Il faudra pourtant sensibiliser l'opinion quant à l'importance de ce bien culturel.
- La non-régulation de la gestion touristique du site, dans le sens de promouvoir le tourisme tout en fixant des normes permettant de le contrôler. Sur le plan légal, le site n'est absolument pas protégé et aucune entité n'a encore pris la responsabilité de le mettre à l'abri en regard de la future activité touristique qui s'y développera.

IV.5 L'INFRASTRUCTURE

La manière dont, à l'heure actuelle, se déversent les eaux de pluie dans le village de Puerto Momotombo et à l'intérieur du site historique des ruines de León Viejo, mettent ces lieux en danger. Les violentes précipitations sont des phénomènes naturels qui se produisent fréquemment au Nicaragua et le site est donc exposé aux inondations. Certaines ruines risquent d'être ensevelies et de disparaître totalement, ou bien d'être partiellement abîmées.

L'édification de certaines constructions du site n'a pas été planifiée et n'a donc pas tenu compte de la possibilité de l'existence de vestiges enfouis sur les mêmes emplacements. De plus, le piétinement des personnes qui les visitent a un impact partiel ou total sur le site. Il faut toutefois signaler que les démolir pourrait causer un dommage encore plus grand, du fait que certaines constructions modernes ont été édifiées sur des ruines non encore mises à jour. D'autres infrastructures, telles que services élémentaires ou logements, se situent dans le périmètre de protection projeté car, n'ayant pas été planifiées, elles ont été construites sans tenir compte des normes de conservation établies par le décret 1142 et, dans de nombreux cas, on a fait fi de l'environnement architectural et de l'harmonie du paysage.

Les causes de ce problème résident en grande partie dans le fait que le décret 1142 limite son domaine d'application à l'aire du site historique. Il ne s'applique pas au périmètre de protection car il ne peut réglementer que les biens déjà déclarés (article 2 du décret 1142). Afin de pouvoir appliquer les normes de conservation au périmètre de protection, il faudrait que la mairie intervienne en tant qu'entité habilitée à dicter des règles sur le territoire de la commune, avec la collaboration, sur le plan technique, des institutions de l'État concernées telles que l'I.N.C

D'autre part, si l'on envisage de construire de nouvelles infrastructures, on encourt le risque, faute de recherches archéologiques plus avancées, d'ouvrir des chantiers sur des ruines non encore découvertes. Les dommages qui en résulteraient seraient très graves.

Voilà donc ce qui menace la préservation du site de León Viejo et de l'ensemble des biens culturels qui y sont rattachés. Ce danger est principalement dû au fait que les lois de protection et de conservation du patrimoine culturel ne sont pas appliquées et qu'il n'existe pas de décret municipal régissant l'installation

d'infrastructures ou la mise en oeuvre de travaux publics dans le périmètre de protection, si tant est qu'il appartienne à la commune de contrôler ces activités.

IV.6 LA PRODUCTIVITÉ

L'agriculture, l'élevage, l'artisanat et l'activité commerciale de la zone dépendent en grande partie des possibilités de financement. Faute de ressources, les niveaux de production restent minimes.

La problématique actuelle de la productivité a commencé en 1998, avec la destruction de la majeure partie des récoltes par le cyclone Mitch. Les ressources dont disposaient les petits producteurs pour avoir accès au crédit se sont amoindries. Heureusement, des organismes financeurs comme PROTIERRA et CARUNA ont fixé de faibles taux d'intérêts et donné toutes facilités pour octroyer des crédits. Ces organismes, en outre, n'ont en aucune manière tenté de s'approprier les biens apportés en garantie par les agriculteurs qui, après leur emprunt, ont perdu leur récolte et n'ont pas pu rembourser leur dette. Il faut signaler que le plafond du montant alloué à chaque producteur s'élève à 5 000 cordobas⁷ et que le taux d'intérêt annuel oscille entre 3 et 5%.

IV.7 LES MICRO-ENTREPRISES

Les micro-entreprises de la zone se consacrent à des activités très peu productives (épiceries, billards, bars). La population est donc obligée de se rendre aux marchés de León, de La Paz Centro et de Managua pour y effectuer ses achats.

IV.8 LE CHÔMAGE

Les circonstances décrites précédemment expliquent en grande partie la quasi-inexistence de sources de financement pour des activités créatrices d'emplois. Le taux de chômage de la population est donc élevé et les gens connaissent, de même que les citoyens de n'importe quelle société face au problème du chômage, des conditions de vie très précaires.

IV.9 LES VOIES D'ACCÈS

L'accès à Puerto Momotombo demeure problématique : la piste de 12 km qui relie le hameau à la route n'est pas encore goudronnée et, en saison des pluies, la circulation y est très difficile.

Autres agents de détérioration:

Les ruines sont exposées à d'autres facteurs de détérioration comme le passage des animaux (bovins et porcs) qui pénètrent sur le site. Les broussailles, les moisissures, la chaleur qui règne dans cette zone semi-désertique (en moyenne 33°C en saison sèche et 29°C en saison humide) sont autant de facteurs de détérioration. En outre, la circulation des véhicules et des piétons qui visitent le site n'est pas réglementée.

⁷ Environ 388 US\$ (taux de change au 24-10-00). NdIT.

Le dosage des matériaux employés pour la restauration des murs coloniaux pose un autre problème car les normes fixées par l'entreprise NICASOLUM ne sont pas respectées.

IV. 10 LES DOCUMENTS HISTORIQUES

Les données pouvant actuellement être extraites des chroniques et des écrits des premiers conquistadors ne répondent pas entièrement aux attentes car elles ont surtout trait à l'étape initiale de la colonisation : quand les habitants de León employaient encore les techniques autochtones pour la construction de leurs maisons. Les informations les mieux fondées se trouvent dans la très précieuse compilation de M. Andrés Vega Bolaños réunie dans les dix-sept volumes qui composent son ouvrage "*Documentos para la historia de Nicaragua*⁸". Malheureusement, ces volumes n'englobent que la période d'avant 1550.

De grandes lacunes subsistent en ce qui concerne la période comprise entre 1550 et 1610, date à laquelle les derniers habitants de León quittèrent la ville pour s'établir ailleurs : les principaux récits qui fournissent des éléments d'information sont ceux de López de Velasco (1571-74), de Fray Antonio de la Ciudad Real - récit de la visite de Fray Ponce (1586) - de Juan de Pineda (1594) et de Vásquez de Espinoza (1613). Mais ces oeuvres sont souvent absentes de nos bibliothèques historiques.

I. SYNTHÈSE

OPÉRATIONNELLE

V. 1 RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

Les mesures suivantes constituent des recommandations qui visent à trouver des solutions aux problèmes exposés, pour parvenir à une meilleure gestion et à une meilleure conservation :

1. En ce qui concerne l'aire du site historique

- Créer des normes spéciales pour la conservation et la gestion du site historique, qui servent de cadre à la mise en oeuvre d'actions concrètes visant à apporter des solutions aux problèmes exposés plus haut et ce, sur la base de recommandations générales.
- Prendre des mesures afin de réglementer la conservation, la protection et la restauration des structures architecturales coloniales (type de matériaux autorisés, procédés, supervision, etc.) conformément à la législation en vigueur concernant le patrimoine culturel.
- Établir les principes et la méthodologie à suivre pour les fouilles archéologiques qui se réaliseront sur le site.
- Établir des mesures de protection face aux catastrophes naturelles qui menacent le site, principalement les inondations (conception d'un système de drainage approprié des eaux de pluie)
- Établir un programme d'entretien régulier du site.

⁸ "Documents pour l'histoire du Nicaragua". NdIT.

- Réglementer l'accès piétonnier au site historique (des visiteurs, des touristes) et établir un circuit pour la visite des ruines.
- Continuer à acquérir les terrains sur lesquels se trouvent des vestiges culturels, ou sur lesquels il pourrait y en avoir, dans le but de les intégrer au site historique.
- Conseiller la réalisation d'études de faisabilité permettant d'éclairer les décisions à prendre quant à l'utilisation ou la démolition éventuelle des constructions modernes et des équipements se trouvant sur le site. Et ce, dans le but de faire respecter les dispositions légales de protection du patrimoine culturel.
- Assurer au mieux l'entretien des zones périmétrales et internes du site, de manière à éliminer les broussailles et empêcher la croissance de moisissures qui abîment les murs des ruines.
- Analyser le dosage des matériaux actuellement employés pour restaurer les ruines et s'assurer que le mélange utilisé est le même que celui d'origine.
- Conseiller, pour les travaux de restauration du sommet des murs, l'utilisation de mortiers avec un angle d'inclinaison permettant le drainage des eaux de pluie.
- Ne pas déterrer les ruines ensevelies lors des pluies provoquées par le cyclone Aleta (maison du gouverneur, maison de Hernando de Soto, ruines n° 11, 12 et 13) tant que l'on ne dispose pas des moyens nécessaires à leur entretien.
- Améliorer, dans le hameau et sur le site historique, la disposition des panneaux indicateurs et de signalisation.
- Ne pas utiliser de briques, de pierres ni d'autres matériaux pour compléter les murs car l'état actuel des ruines donne une idée suffisamment claire de leur disposition sur le site.
- Prévoir une distance suffisante entre le lieu des fouilles et les murs des ruines pour empêcher que l'objet de l'excavation ne soit endommagé.
- Réparer les murs avec de la terre humifère abîme les structures car l'humidité, en augmentant leur poids, risque de les faire s'écrouler. Conseiller plutôt d'utiliser un mélange qui s'assimile au crépi d'origine (*talpuja* avec une portion de chaux et du ciment) pour augmenter la résistance du mur.
- Protéger certaines édifications coloniales au moyen d'une structure métallique qui, d'une part, repose sur une base en béton et ait une résistance de 210 kg/cm² et, d'autre part, soit renforcée par des piliers et par des poutres (cerces) recouvertes de tôle ondulée. Il faut en outre la recouvrir d'une peinture anti-corrosive de couleur verte pour respecter l'harmonie du paysage. Tel est le modèle à suivre pour protéger les édifications du site. La décision de recouvrir d'une structure métallique l'une ou l'autre de ces édifications pour la protéger des intempéries dépendra des éléments d'origine que chacune conserve encore (un sol en briques d'argile, par exemple).

- Rallonger de 100 à 150 m le mur de contention du canal qui traverse le site historique, en s'en tenant au même système de construction et aux mêmes matériaux.
- Colmater et réparer les parties minées avec le matériau sélectionné.
- Étudier le terrain afin de définir l'emplacement idéal d'une aire de stationnement, d'accueil du public et d'installation des bureaux administratifs. Le type de construction utilisé devra non seulement respecter le plus possible le style architectural du site mais encore employer les mêmes matériaux.
- Mener à bien des recherches pour retrouver l'emplacement des structures architecturales coloniales et/ou d'autres objets culturels.

En ce qui concerne le périmètre de protection

- Définir les limites légales du périmètre de protection, faire en sorte qu'il soit créé par un arrêté municipal de la mairie de La Paz Centro et que soient prises des mesures concernant l'utilisation et la gestion des sols dans l'aire considérée (en collaboration avec toutes les institutions concernées : I.N.C., INTUR - Institut nicaraguayen du tourisme -, INETER - Institut nicaraguayen de l'aménagement du territoire - MTI - ministère des Transports et de l'Infrastructure - INAA - Institut nicaraguayen des Aqueducs et des Égouts, - INE - Institut national de l'Energie - etc.) tout en tenant compte des recommandations établies pour la zone.
 - Planifier l'utilisation des sols pour la construction et fixer les normes correspondantes.
 - Faire en sorte que, pour respecter l'harmonie du paysage dans le périmètre de protection, le type et la forme des constructions adoptent les mêmes caractéristiques architecturales et les mêmes systèmes de construction existants sur les lieux, qu'il s'agisse de la construction de logements ou de services.
 - Définir les matériaux autorisés.
 - Effectuer des travaux de drainage et de protection contre les inondations (digue et mur de contention du canal qui traverse le périmètre de protection) au moyen de techniques de construction qui assurent leur stabilité et leur capacité.
 - Définir l'emplacement des services élémentaires à installer (eau, électricité, téléphone, etc.).
 - Définir l'emplacement des infrastructures réservées à l'administration et à la mise en valeur du site sur le plan touristique (aire de stationnement, accueil, bureaux, office du tourisme, etc.)
 - Réglementer la circulation des véhicules et des piétons ainsi que les lieux d'arrivée et de départ des visiteurs.
 - Définir les emplacements destinées aux recherches archéologiques.
 - Créer un organe de surveillance pour faire respecter ces normes (instance de contrôle).
2. Entreprendre des démarches et souscrire des accords avec des organismes privés et des institutions nationales et étrangères en vue d'obtenir des financements annuels qui permettront d'entretenir, de manière permanente, les structures du site historique et freiner leur détérioration; faire des recherches archéologiques afin de délimiter l'aire culturelle qui se rattache au site mais n'a pas encore été fouillée et sauvegarder les biens culturels qui s'y trouvent; faire connaître, à l'échelle nationale et internationale, les ruines de León Viejo et doter les instances (culturelles et/ou environnementales) directement concernées par le site, des personnels suffisants et des moyens nécessaires pour remplir efficacement leurs fonctions et faire respecter les normes établies par les lois sur la protection du patrimoine culturel

et de l'environnement. Demander aussi à l'Assemblée nationale de destiner des postes du budget général de la nation à la poursuite de ces objectifs.

3. Créer des dispositions qui permettent la protection de l'environnement de la zone contre tout ce qui le menace (activités agricoles et d'élevage, dommages causés aux ressources naturelles, vulnérabilité face aux catastrophes naturelles) avec la participation d'institutions comme le MARENA - ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles - et la mairie.

Ces dispositions devront englober les aspects suivants :

- Définition de la tenure de la terre
- Types d'intervention humaine (pratiques culturelles)
- Transformations survenues quant à l'utilisation de la terre
- Concessions des ressources naturelles (eaux thermales)
- Exploitation illégale des forêts
- Reforestation
- Exploitation illégale de la faune
- Construction d'installations incompatibles
- Actions polluantes (déversement des déchets de la centrale géothermique dans le lac de Managua
- Présence et actions permanentes de l'État ou de la municipalité en défense de l'aire protégée

4. Établir des dispositions concernant la gestion touristique à l'échelon de la commune dans le respect des lois sur la protection du patrimoine culturel et créer des normes spéciales pour régir la gestion du site historique et du périmètre de protection. Ces normes devront définir, entre autres : les types de services touristiques qui seront offerts dans le périmètre de protection ainsi que leur emplacement et les moyens à mettre en oeuvre pour leur promotion; les facilités que la commune donnera aux investisseurs du secteur tourisme; l'accès des touristes au site historique et les conditions de séjour; les mesures destinées à régler l'impact de l'activité touristique. Ces dispositions devront s'intégrer, à un moment donné, dans les lignes directrices qui régiront la gestion du site historique et de son périmètre de protection.

- Former et entraîner la population à l'accueil des touristes, par le biais de programmes de services sociaux (offices du tourisme, agences, tour opérateurs et services d'accueil locaux, centres de formation, etc.).
- Promouvoir le tourisme dans la zone, au niveau national et international, tant par des moyens formels (éducation, publications) qu'informels (télévision, radio, etc.) pour présenter au public les alternatives touristiques et le potentiel qui existe dans tous les domaines qui se rattachent au tourisme.
- Renforcer, dans tout le pays, le rôle du ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports, en ce qui concerne l'éducation technique et professionnelle et la formation, avec les universités, d'agents touristiques locaux. En ce sens, il est indispensable de mettre en oeuvre des programmes destinés aux écoliers et aux étudiants universitaires pour leur faire connaître la richesse du site et les sensibiliser à sa protection (excursions obligatoires, par exemple).

- Encourager le développement commercial en créant des micro-entreprises qui contribuent à améliorer la protection de l'environnement et l'offre de services aux touristes.
- Parmi les branches qui composent l'activité touristique, on distingue le tourisme social interne, le tourisme réceptif, le tourisme associatif, le tourisme scientifique, le tourisme d'aventure (randonnée, escalade) et le tourisme culturel (archéologie, visite de ruines).

Une des activités propres au tourisme social interne sera l'organisation de visites guidées sur le site des ruines de León Viejo, dans un double but éducatif et récréatif, pour l'ensemble des écoliers, des étudiants universitaires, des employés des institutions de l'État et du personnel des entreprises privées.

En ce qui concerne le tourisme réceptif, ses activités consisteront essentiellement à promouvoir des visites sur le site : les différents hôtels du département de León et de la capitale proposeront aux touristes des offres attrayantes dans ce sens.

Quant au tourisme associatif, il s'occupera de concevoir des sentiers spécifiques menant aux beautés naturelles de la zone (grottes, lagunes, volcans, Ile Momotombo, observation des oiseaux, chasse et pêche sportive, points de vue, entre autres).

Le tourisme scientifique, quant à lui, proposera les activités suivantes : parcours de reconnaissance de terrain pour les étudiants en volcanologie, en géologie et en géographie ainsi pour les chercheurs et les superviseurs de INETER, travaux pratiques pour la recherche archéologique.

Le tourisme d'aventure peut offrir les activités suivantes : des itinéraires de randonnée pour connaître les abords de León Viejo, des visites des musées et des magasins d'artisanat. Et, pour développer l'escalade : des parcours sur les pentes des volcans Momotombo et Hoyo, dans la zone des bassins, aux abords des lacs Monte Galán et Asososca. Pour l'escalade du volcan Momotombo, des techniques spécialisées de rappel sont nécessaires. Mais, pour ceux qui ne souhaitent pas en faire l'escalade, des cours de rappel seront tout de même proposés.

Le tourisme culturel englobera les activités suivantes : programmes mensuels culturels sur le site (pièces de théâtre, représentations artistiques diverses, expositions, etc.)

5. Il s'avère indispensable d'apporter un soutien à la population de Puerto Momotombo en ce qui concerne l'activité économique, et aussi des services, dans la zone. Il est conseillé en ce sens de :
 - Encourager l'aide financière de la part de différents organismes en leur proposant des projets attrayants créateurs d'emplois et donc, qui garantissent une meilleure qualité de vie pour la population.
 - Investir les ressources disponibles dans des activités productives et ce, dans le but d'augmenter les niveaux de production dans la zone.
- Mener des actions conjointes avec les centres commerciaux et les magasins d'artisanat pour développer le tourisme d'achat.

6. Agrandissement de la zone prospectée à León Viejo : après avoir fait la prospection de 6 km² de terrain situé aux abords de la ville coloniale, le département d'anthropologie du Musée national est parvenu à identifier quatre autres sites archéologiques et treize structures qui pourraient bien s'apparenter à des structures architecturales coloniales. Les nouvelles délimitations de la zone, qui permettront de prospecter un terrain plus vaste, figurent dans le tableau 1. La plus grande partie de ce terrain correspond à une plaine côtière barrée d'est en ouest par une succession de petites collines. Par ailleurs, il s'avère indispensable de réaliser aussi des prospections archéologiques dans les Iles Momotombito et Rosa du lac de Managua, qui semblent avoir été des centres cérémoniels précolombiens importants. Les méthodes traditionnellement employées pour la reconnaissance archéologique doivent être complétées par des prospections géophysiques et par l'installation de capteurs télécommandés. En effet, la majeure partie de la côte du Pacifique du Nicaragua, notamment la zone des ruines de León Viejo, a subi plusieurs éruptions volcaniques qui ont enfoui les sites archéologiques au moins à un mètre de profondeur. Il existe une autre stratégie pour trouver l'emplacement de sites archéologiques sans avoir à recourir à des fouilles préliminaires : celle qui consiste à examiner les dépôts stratigraphiques à l'endroit même où les eaux de pluies, en se frayant un chemin au milieu des sentiers et des canaux naturels, ont creusé la terre. L'inventaire des sites ainsi découverts fera l'objet d'une précieuse base de données qui rendra possible des fouilles futures et la conservation des ressources culturelles.

7. **Effectuer des recherches archéologiques sur les sites où l'on sait que les Indiens habitaient** afin de retracer les différentes étapes de l'occupation humaine de la zone. Il faudra en premier lieu établir la séquence chronologique des différents dépôts archéologiques, en partant du fait que l'ancienneté et la durée des occupations sont importantes pour la compréhension des processus sociaux qui se sont déroulés dans la zone.

8. **Reconstituer les différents paléoclimats et connaître l'impact de l'activité volcanique dans la zone** : de telles études permettront de reconstituer les différentes ressources naturelles dont disposaient les sociétés qui se sont établies dans la zone et les éventuelles stratégies qu'elles ont mises en oeuvre pour les conserver.

9. Recherches historiques

Il s'avère nécessaire d'effectuer des recherches poussées dans les *Archives générales des Indes* conservées en Espagne et au Guatemala pour continuer l'oeuvre de M. Andrés Vega Bolaños et ainsi avoir une image plus complète de l'histoire de la ville.

De telles recherches permettraient :

1. de disposer des informations adéquates sur les premières structures construites par les Espagnols dans la zone : histoire politique, religieuse et civile.
2. de combler les vides de la connaissance de l'histoire de la période 1551-1610, notamment en ce qui concerne :
 - la structure politique et sociale du gouvernement et des *cabildos*

- la durée d'existence des couvents et la date de leur fermeture
- la structure et le mode de fonctionnement de l'Église
- les constructions édifiées dans la ville au cours de ses 30 années d'existence
- le comportement de la couronne espagnole à l'égard de la ville
- l'abandon de la ville : ses causes et la durée du processus

10. Plan directeur

Réviser régulièrement et modifier en conséquence le plan directeur, au fur et à mesure que les conditions du site évolueront : en faire, donc, un outil souple, car il s'agit non seulement de planifier un processus en cours mais encore d'un processus qui continuera à évoluer au-delà des délais fixés dans le plan.

VI. PLANS ET PROGRAMMES DE LA GESTION DU SITE

Ce plan de gestion a pour but premier de conserver le site historique des ruines de León Viejo et ses abords, tout en intervenant le moins possible pour maintenir l'authenticité optimale de ce bien culturel.

C'est dans ce sens que des actions concrètes ont été envisagées pour apporter des solutions, au niveau le plus élémentaire, aux problèmes liés à la conservation et à l'utilisation potentielle des ressources du site et de ses abords. L'une des raisons d'être du plan est qu'il puisse constituer un lien unificateur entre les différentes lignes de force des institutions, surmonter ainsi les obstacles et faire en sorte que Puerto Momotombo et ses environs se développent de manière intégrale.

VI.1 OBJECTIFS

1. Définir un PLAN D'ACTION stratégique qui établisse les priorités visant à garantir l'interaction des différentes institutions et des membres du CONSEIL NATIONAL CONSULTATIF POUR LA MISE EN OEUVRE DU PLAN DIRECTEUR DU SITE DE LEÓN VIEJO; et ce, dans le but de souscrire des accords interinstitutionnels permettant l'application de mesures et de projets qui garantissent la solution et la prévision de phénomènes préjudiciables à l'environnement du site, la définition de projets de conservation et de gestion du périmètre de protection en fonction des aires protégées et l'application des lois en vigueur au profit de la zone, en ce qui a trait aux aspects socio-économique, culturel et touristique. Pour ce faire, il faudra se fonder sur :
 - la participation de la société civile, y compris de la population de Puerto Momotombo, et des institutions, au cours des différentes étapes de l'exécution du plan directeur.
 - une bonne répartition des différents moyens techniques, logistiques et financiers entre les institutions qui coopèrent au projet du site historique.
 - des recommandations sur les aspects liés à l'environnement, à l'archéologie, à la construction et au tourisme, destinées à appuyer les actions de conservation, de diffusion et de protection.

- des démarches entreprises auprès d'institutions et d'organismes publics ou privés pour souscrire avec eux des accords en vue d'obtenir les ressources financières nécessaires à la mise en oeuvre du plan directeur et de garantir son incidence sur les communes avoisinantes.

VI.2 PLANS ET PROGRAMMES SPÉCIFIQUES

1- PLAN DE CONSERVATION

- a) Programme de restauration :
 1. Évaluation de l'état actuel de conservation
 2. Définir le type d'intervention
 3. Établir les priorités et définir les aires où s'effectueront les travaux de restauration
- b) Programme de protection :
 1. Sur le plan de l'infrastructure : construction d'infrastructures et d'équipements de base pour la protection du site
 2. Sur le plan juridique : élaboration des normes spécifiques de protection et de conservation du site historique et de son périmètre de protection, ainsi que pour le suivi et le respect des dites normes.
- c) Programme d'entretien :
 1. Nettoyage et surveillance du site
 2. Entretien des structures de protection
 3. Entretien des structures architecturales coloniales

2- PLAN DES RECHERCHES

- a) Programme des recherches archéologiques
- b) Programme des recherches historiques

3- PLAN DE PROMOTION ET DE DIVULGATION

- a) Programme des publications :
 1. Édition de matériel d'information sur, entre autres aspects, l'histoire, les découvertes archéologiques, les acquis et les buts du site historique.
- b) Programme d'éducation et de formation :
 1. Inclusion, dans les programmes éducatifs des premier et second degré, d'information sur le site historique.
 2. Organisation de séminaires, de causeries, d'ateliers et autres, destinés à différents secteurs de la société civile, notamment à la population de Puerto Momotombo et de La Paz Centro.

4. PLAN D'EXPLOITATION RATIONNELLE DU SITE

- a) Programme d'exploitation touristique

1. Actions de promotion touristique et d'encouragement des investissements touristiques dans la zone.
2. Élaboration du plan de développement touristique du site historique.

b) Programme de formation pour la mise à profit des ressources

1. Formation de la population de Puerto Momotombo à l'accueil des touristes et à la conservation des ressources naturelles et de l'environnement.
2. Appui aux PME de la zone.

5. PLAN DE CONTRÔLE ET DE SUIVI

a) Programme d'évaluation :

1. Évaluations systématiques (annuelles, semestrielles et mensuelles) sur le terrain ou à partir des documents
2. Présentation de rapports sur les aspects archéologiques, de conservation, d'entretien et de protection, ainsi que sur l'impact dans les zones et aires protégées du site.

b) Programme de contrôle institutionnel :

1. Coordination entre les institutions administratives, le Conseil national consultatif pour la mise en oeuvre du plan directeur, la mairie et l'équipe de planification, pour dresser un cadre permettant de contrôler dans quelle mesure les objectifs du plan directeur ont été atteints.

VII. LIGNES DIRECTRICES POUR LE SUIVI ET LE CONTRÔLE INSTITUTIONNEL

Ce plan de gestion repose sur le système de contrôle administratif, juridique et d'évaluation des actions entreprises dans les différents programmes de développement social que l'I.N.C. en tant qu'entité chargée de régir les affaires culturelles à l'échelon national, a déjà établi. Ce plan s'appuie donc sur une administration en propre des ressources qui proviennent de différentes sources institutionnelles :

1. Le programme des investissements publics a alloué, pour la période 2001-2005, un montant de 1 000 000⁹ de cordobas pour la conservation du site et sa protection.
2. La somme annuelle de 197 000 cordobas¹⁰ a été allouée pour couvrir les émoluments du personnel et les frais administratifs du site, ce qui permet d'embaucher des personnels spécialisés et d'entretenir les structures générales du site, dans une perspective de stabilité et de régularité.
3. La somme de 924 000 cordobas qui avait été allouée pour le quinquennat précédent a été utilisée pour sauvegarder le site et le mettre en valeur.

⁹ environ 77 500 US\$ (taux de change du 24-10-00)

¹⁰ environ 15 300 US\$ (taux de change du 24-10-00)

A cette somme est venu s'ajouter l'apport de 37 000 US\$ donnés par la direction du Patrimoine mondial de l'UNESCO et qui a servi à financer les travaux de réaménagement et de restauration du site à la suite des ravages causés par le cyclone Mitch en 1998.

PROGRAMMATION FINANCIÈRE DU PROCHAIN QUINQUENNAT. RUINES DE LEÓN VIEJO.

Programme des investissements publics :

2001	100 000 cordobas (environ 7 700 US\$)
2002	320 000 cordobas (environ 24 800 US\$)
2003	200 000 cordobas (environ 15 500 US\$)
2004	200 000 cordobas (environ 15 500 US\$)
2005	180 000 cordobas (environ 14 000 US\$)

TOTAL 1 000 000 de cordobas¹¹

VIII. ANNEXES

VIII.1 SYNTHÈSE HISTORIQUE DU SITE DES RUINES DE LEÓN VIEJO

La période précolombienne

Les premiers habitants du Nicaragua avaient fui leurs contrées d'origine à cause des guerres sanglantes qui y sévissaient constamment et des épidémies dévastatrices qui décimaient des communautés entières. C'est donc en quête d'une nouvelle liberté et poussés par la nécessité de préserver leur existence qu'ils vinrent s'établir dans cette partie de l'Amérique centrale. Les historiens rapportent qu'en 596, sous la monarchie toltèque, sévit une longue période de sécheresse qui amena une grande famine et déclencha une épidémie de peste. La Monarchie se dissout alors et, livrés à eux-mêmes, les habitants émigrèrent en grand nombre au Chiapas, dans le Yucatán, à Soconusco, au Guatemala et au Nicaragua.

Les groupes qui, avant la colonisation espagnole, se fixèrent au Nicaragua et peuplèrent la région, étaient des Indiens *Chontales*, *Choroteganos*, *Niquiranos* et *Caribises* ou *Miskitos*.

Chaque groupe avait sa culture, sa langue et son art propre, ainsi que son mode de vie particulier.

Les *Niquiranos*, établis sur une grande partie du Nicaragua qui s'étendait jusqu'au Grand Lac du Nicaragua à l'est et jusqu'à l'océan Pacifique à l'ouest, étaient gouvernés par le cacique *Nicarao*.

Les *Chorotegas* occupèrent d'abord la partie centrale du territoire, notamment la région comprise entre les deux lacs. Après une longue guerre, ils se divisèrent en *Dirianes* et en *Nagrاندanos*. Ces derniers, vaincus et donc forcés de se mettre en quête de nouveaux territoires, finirent par s'établir sur les terres des *Niquiranos*, notamment dans la partie proche du lac de Managua (lac Xolotlán).

¹¹ environ 77 500 US\$ au taux de change en vigueur le 20-10-00.NdIT.

Parmi les villes les plus peuplées, les *Nagrandanos* comptaient celles de Imabite et de Sutiava, qui prendraient toutes deux beaucoup d'importance au moment de l'arrivée des premiers Espagnols. Le chroniqueur Oviedo relate qu'une "foule de gens" vivait à Imabite. Il dénombre même, sur la rive du lac Xolotlán, 65 000 Indiens répartis en plusieurs endroits assez distants les uns des autres.

Les habitants d'Imabite s'étaient en outre dotés d'un gouvernement démocratique, se différenciant en cela des autres groupes établis sur tout le territoire. Toujours d'après Oviedo, ils n'étaient pas gouvernés par un cacique ou un seigneur mais par un *conseil des Anciens*, dont les membres étaient choisis parmi les hommes les plus âgés et les plus sages de la communauté. C'est à ce conseil qu'il appartenait de désigner le chef militaire de la tribu, dont il pouvait ordonner la destitution et même la mise à mort, et de prendre les décisions, après avoir débattu de chaque affaire entre eux, concernant la vie de la communauté. Ce mode de gouvernement explique pourquoi le chef indien Diriángen pria le conquistador Gil González de lui donner trois jours pour lui apporter sa réponse sur son éventuelle conversion au catholicisme.

Bien que leur structure économique ressemblât beaucoup à celle des groupes *Nahuas* (*Niquiranos*) établis dans la région voisine, leur société cependant était moins stratifiée : la noblesse et les chefs militaires avaient d'autant moins d'importance que c'était le conseil des Anciens qui tenait les rênes du gouvernement. Le système des lois se fondait sur la coutume et aucune autorité centrale ne dictait les règles de conduite ou forçait leur respect et personne n'était chargé de juger les infractions. Les sanctions appliquées étaient plutôt de nature socio-psychologique (par exemple, raser la tête d'un voleur) que véritablement répressive.

L'organisation sociale des *Chorotegas* de la zone de León Viejo ressemblait donc plus à une "chefferie". Du point de vue de l'évolution des sociétés, ce type d'organisation est supérieur à celui de la "tribu" mais se situe encore assez loin de "l'État". Leur mode de vie était simple : ils vivaient principalement de chasse, de pêche et de cueillette. Leurs maisons étaient des chaumières recouvertes de paille qui s'élevaient autour d'une place principalement occupée par le marché ou *tiangué* mais servant aussi à des activités socio-politiques. Ils étaient polythéistes et certaines de leurs coutumes, parmi les plus importantes et significatives, étaient perçues par les Espagnols comme autant de provocations.

Avec la conquête, les Espagnols entreprirent d'éliminer toutes ces coutumes, en forçant les Indiens à abandonner leurs croyances, leur organisation sociale, leur culture et leur économie, et en les mettant à leur service. Ces premiers habitants, cependant, ont laissé des traces de leur culture dans les poteries et autres vestiges qui ont depuis été découverts sur les rives du lac Xolotlán.

La période coloniale (1524-1610)

L'historien Jorge Eduardo Arellano explique que la ville de León a été fondée dans un esprit purement expansionniste ou, plus exactement, dans le but de servir les principales visées des Espagnols : la défense des terres conquises. En 1524, Hernández de Córdoba, qui avait été envoyé au Nicaragua depuis le Panama par Pedrarias Dávila, entreprit de pacifier la région puis d'explorer le territoire jusqu'à Tezoatega (actuellement El Viejo). Dans le document du 5 mai de la même année, détaillant "la répartition de l'or et du butin des conquistadors..." (tâche dont il était responsable) il n'est pas fait mention de la ville. D'après

les travaux du chercheur Alberto Bendaña, il faut donc situer son édification après le 3 août 1524, puisqu'aucun document antérieur à cette date ne témoigne de son existence.

En fait, León ne commença à prendre vie que tout à la fin de l'année 1524. Ayant pris naissance autour d'une *Plaza Mayor*, elle s'agrandit très rapidement et fut bientôt sillonnée de rues, de terrains à bâtir et de maisons qui ne différaient en rien de celles qu'élevaient la multitude d'Indiens des environs. Cependant, selon des précisions apportées par l'historien Carlos Meléndez, l'emplacement de la ville avait été choisi sur des critères rigoureux.

C'était, de fait, le site idéal pour servir les intérêts des conquistadors. La nouvelle ville s'élevait à l'extrême nord-est du lac (qui, à l'époque, s'appelait le lac de León) et à proximité d'une crique qui était un véritable port naturel. Cette circonstance faciliterait la communication maritime lorsque serait enfin découverte une embouchure ou *Desagüadero* sur la *mer du Nord*, c'est-à-dire sur l'Atlantique. Mais l'avantage essentiel de cet emplacement était qu'il constituait pour les Espagnols une position géographique avancée qui était la tête de pont de la conquête. La défense des territoires conquis y était donc assurée. De plus, c'était une base à partir de laquelle s'étendre vers le Golfe de Fonseca et Olancho - un territoire minier - et vers El Aguán, du côté de la mer des Caraïbes. Il n'y a pas de doute que Hernández de Córdoba ait eu à l'esprit de convertir León en un centre d'expansion.

A l'époque, la structure juridictionnelle était à peine ébauchée, ce qui permettait à Hernández de Córdoba, comptant sur l'appui du bachelier Pedro Moreno - un des magistrats de l'Audience de Santo Domingo dont dépendait le Nicaragua - d'affirmer son prestige face à Pedrarias et de tenter de se convertir en gouverneur du nouveau territoire conquis. Mais il était inévitable qu'un heurt se produisît entre les deux hommes, qui mettrait fin aux prétentions du fondateur de León.

C'est donc à Hernández de Córdoba et à ses hommes que l'on doit les deux premières fondations du Nicaragua - León, d'abord, puis Granada, probablement entre novembre et décembre 1524 . et celle du Costa Rica, Bruselas. La fondation de Granada, qui survint peu de temps après celle de León, répondait à la nécessité, d'une part, de disposer d'une base pour l'exploration du *Desagüadero* et, d'autre part, de servir de relais entre León et Bruselas, grâce à une voie terrestre de communication.

Autres faits historiques

Par une décision royale datant du 16 mars 1527, Pedro Arias Dávila (Pedrarias) fut nommé gouverneur de la province du Nicaragua, une charge qu'il occupa pendant quatre ans, jusqu'à sa mort en 1531. Il développa l'agriculture et l'élevage, ayant fondé les premières *haciendas* de bétail. Sous son gouvernement fleurirent aussi les édifications, s'établirent les premiers ordres religieux et se construisirent les premières églises en torchis ou *tapia*.

Bien que son mandat fut bref, de grands changements survinrent dans la ville naissante. Usant de tout son pouvoir, il augmenta le nombre des *encomiendas* et intensifia l'exploitation des Indiens. Son gouvernement

fut interrompu par un *juicio de residencia*¹² intenté contre lui depuis le Panama. Profitant de son absence, le trésorier Pedro de los Ríos, qui caressait l'ambition d'administrer la province, réussit à se faire nommer gouverneur par les *cabildos*. Mais il ne conserva pas longtemps cette charge. Le gouverneur du Honduras, Diego López de Salcedo, s'empara du gouvernement de la province du Nicaragua, seulement trois mois avant le retour de Pedrarias. Mais, à l'instar de Pedro de los Ríos, il dut bientôt se retirer. Pedrarias resterait seul bénéficiaire de l'ordonnance du roi Carlos.

Le 6 mars 1531, Pedrarias Dávila, premier gouverneur du Nicaragua, mourait. La dureté dont il avait fait preuve durant son mandat marquerait longtemps les esprits. L'*Alcalde Mayor*¹³, Francisco de Castañeda, lui rendit les honneurs et fit déposer ses restes dans la chapelle majeure du monastère de la Merci. Son épouse, Isabel de Bobadilla, absente au moment du décès de son mari, demanda à voir les ossements de son époux. Elle voulait sans doute s'assurer de son héritage...

Comme le roi n'avait pas nommé de nouveau gouverneur, c'est l'*Alcalde Mayor* Francisco de Castañeda qui le remplaça. Malheureusement, loin d'œuvrer au profit des colons, il commit des abus, s'appropriant les haciendas, les richesses de la couronne et les *repartimientos*¹⁴ d'Indiens. Une crise économique éclata alors : du fait des envois de main d'œuvre esclave au Panama et au Pérou, les Indiens se faisaient de plus en plus rares et la région s'appauvriissait. Il y eut cependant certains progrès, tels que l'édification de constructions en torchis ou *tapia* avec un toit de tuiles, dont Castañeda fut l'un des pionniers. En cela, il sera suivi par beaucoup d'autres Espagnols.

Au vu de ces malheurs, le *cabildo* demanda secrètement la destitution du gouverneur par intérim et l'*Alcalde Mayor* dut renoncer à sa charge le 24 mars 1532 et retourner à sa fonction de comptable. Il s'abstint cependant de rendre le moindre compte de sa gestion, ce qui ne fit qu'aggraver le déséquilibre de l'économie de la province. En 1533, le pays entier était au plus bas : les Indiens, toujours cruellement traités par Castañeda, mouraient par milliers. Mais en 1535, ce dernier quitta le Nicaragua pour se rendre au Pérou, emportant avec lui ses navires et laissant derrière lui une province en ruines.

Le Père Alvarez Osorio, évêque du Nicaragua depuis 1531 et défenseur des Indiens, prit alors la tête du gouvernement. Sous son gouvernement, les souffrances des autochtones s'atténuèrent et l'exploitation à laquelle ils étaient soumis diminua. Il destina une partie de la dîme à la construction de l'église et fonda les uniques trois couvents de la période coloniale du Nicaragua : celui des Franciscains, celui des mercédaires et celui des dominicains. La fondation de ces trois monastères apporta de grands bénéfices spirituels à la population.

Par une décision royale, datant du 6 mai 1534, le gendre de Pedrarias, Rodrigo de Contreras, fut nommé gouverneur du Nicaragua. Celui-ci prit sa charge le 1er novembre 1535. Le Père Osorio décéda en 1536, à la grande joie de ceux (et ils étaient nombreux) qui lui reprochaient d'avoir par trop ressemblé à Castañeda. Il sera remplacé par le Père Francisco de Mendavia qui mourut très peu de temps après.

¹² **juicio de residencia** : enquête judiciaire ouverte lorsqu'un fonctionnaire de la couronne parvenait au terme de son mandat. Elle visait à prouver la véracité des accusations qui pouvaient être portées sur sa gestion (S. Gruzinski. Histoire du nouveau monde. Paris, Fayard. p. 597). NdIT

¹³ L'**Alcalde Mayor** dirigeait le Conseil de la capitale provinciale. NdIT

¹⁴ **repartimiento** : synonyme d'*encomienda* en Amérique (S. Gruzinski. Histoire du Nouveau Monde. Paris, Fayard. p. 597) NdIT.

Contreras se montra très ambitieux et extrêmement arrogant et son gouvernement porta préjudice au pays. Il ne fit pas cas de l'autorité de l'Église - bien que celle-ci, ayant épousé les intérêts d'expansion territoriale des nobles et des colons fut, un des piliers de la conquête -.

Cette étape de la conquête, de même que celles qui l'ont précédée, fut marquée par de honteux agissements : en vertu de leurs intérêts, les Espagnols n'avaient cessé de dépouiller les Indiens et leur descendance.

Suite aux plaintes constantes que la couronne recevait à l'égard du gouvernement de Contreras, le roi édicta des ordonnances en faveur des Indiens, que le gouverneur du Nicaragua dut rendre publiques en septembre 1536. Ces ordonnances commandaient de rendre aux Indiens leur liberté et de laisser en paix leurs épouses et leurs enfants; de ne pas les obliger à porter de lourds fardeaux (raison pour laquelle Contreras introduisit l'usage de la charette); de laisser les Indiennes faire les travaux de tissage chez elles pour qu'elles puissent veiller sur leurs enfants et ne donc pas les forcer à travailler chez leur maître; de permettre aux Indiens de semer et de récolter durant certains mois de l'année, époque pendant laquelle ils travailleraient pour eux et non pour leurs maîtres.

Rodrigo de Contreras, toutefois, ne respecta pas ces ordonnances, préférant continuer à se livrer aux raptus d'Indiens - et à les priver de leur liberté en les mettant au service de sa femme, de ses enfants, de ses proches ou des ses favoris - et à dépouiller les colons de leurs possessions. A cette situation désolante, s'ajoutaient les morts de milliers d'Indiens forcés par les Espagnols à accomplir de très lourdes tâches liées à la quête du *Desagüadero* (quête poursuivie, depuis de nombreuses années, par tous les gouverneurs). Bartolomé de las Casas - comme plus tard l'évêque Valdivieso - s'opposait à ce projet, considérant que sa mission sur terre était de sauver les Indiens et non de servir un dessein sanglant et inhumain. Au bout des 12 années que dura son gouvernement, Contreras exerça le pouvoir pendant assez longtemps (12 ans) pour dépeupler la province, dont la population passa de 600 000 Indiens à 30 000.

Herrera, Alcalde Mayor par intérim, intenta contre Contreras un *juicio de residencia* et réussit à le faire emprisonner puis à le renvoyer en Espagne (Contreras tentera cependant, depuis la péninsule, de récupérer sa charge de gouverneur). María de Peñalosa, épouse de Contreras, essaya d'intercéder en sa faveur et adressa une lettre au roi. Mais la rancoeur de la famille Contreras-Peñalosa était telle qu'en 1550 leurs fils Hernando et Pedro se vengèrent en assassinant l'évêque Valdivieso qui avait dénoncé la corruption de l'ancien gouverneur.

Après l'assassinat de l'évêque, les choses empirèrent. La vie des habitants devint insupportable car l'atmosphère était chargée d'hostilité. De nombreuses familles commencèrent à abandonner la ville, en quête de terres plus fertiles et d'une vie décente, loin de la malédiction qui semblait avoir frappé León.

L'Audience des Confins se chargea donc du gouvernement de la ville et, à partir de 1552, la justice passa aux mains des juges et des *Alcaldes Mayores*. Mais ceux-ci se révélèrent incapables d'apaiser les rebellions qui éclatèrent. Très appauvris, les habitants continuèrent, de plus en plus nombreux, à quitter la ville. Les couvents fermèrent leurs portes et la plupart des prêtres s'en alla. Il ne resta plus qu'une poignée de religieux pour s'occuper des affaires de l'Église.

C'est ainsi que, dès ses premières années d'existence, León Viejo fut marqué par la violence et le nombre de ses habitants considérablement réduit. Tout cela était la conséquence des visées, économiques et idéologiques, de la conquête : l'extraction de l'or et l'exportation de main d'oeuvre esclave.

Il ne restait plus en 1578 que 62 habitants à León Viejo. "27 d'entre eux", d'après le recensement conservé dans les Archives générales des Indes, "sont des *encomenderos*". Selon le rapport de Juan Pineda, le nombre d'*encomenderos* avait augmenté au cours du XVI^e siècle car, vers 1584, la plupart des 123 habitants "possèdent des Indiens en *encomienda*". Pour sa part, le géographe Juan López de Velasco rapporte qu'à la même époque, les 150 habitants de León possédaient à eux tous 5 150 Indiens répartis dans 97 villages.

Cependant, la ville n'eut jamais l'occasion de se consolider en tant que telle. Au contraire, son déclin ne fit que s'accélérer, surtout après l'assassinat de l'évêque Valdivieso. Pour la mentalité superstitieuse de l'époque, cet acte sacrilège avait amené une malédiction qui se manifesta d'abord dans "nombre d'infortunes, de monstruosités et de malheurs" puis dans l'éruption du Momotombo, début 1578. Le trésorier de la province, Juan Alvarez de Toledo, raconte dans un écrit que, cette année-là, le Seigneur leur avait apporté en cadeau "des souffles et des tremblements de terre en excès, par lesquels ce volcan de la lagune de León crache une infinité de cendres qui, apportées par les vents, recouvrent les toits et emplissent les rues si bien que plus personne ne peut y passer".

D'autres malheurs, et ceux-là de nature financière, frappaient la population. En 1580, les salaires des fonctionnaires - appelés officiers royaux - étaient si bas qu'ils ne pouvaient en vivre. Et il n'y avait même pas d'endroit pour garder en lieu sûr la *caxa* (l'argent) de la couronne.

L'abandon de la ville était donc imminent. En 1610, il ne restait sur pied qu'une dizaine de maisons. Cette année-là, le trésorier Mateo Bela écrivit au roi, depuis Granada : "depuis que l'évêque y a été tué (à León), tout va de mal en pis, chaque année qui passe amène une plus grande ruine, tant pour la vie humaine que pour la désolation du lieu, les choses sont au plus bas ..." Il n'y avait en outre à León "pas assez d'habitants et plus aucun commerce".

L'idée s'était déjà fait jour de changer la capitale d'emplacement et de la rebâtir à six lieues de là, vers l'ouest, aux abords du village de Sutiava, là où se trouvaient "des cabanes basses, sur un site très sain, avec de bons vents et à côté une rivière dont l'eau est propre et fraîche, dans une belle région peuplée d'Indiens".

Bartolomé de la Canal, *Fiscal* (accusateur public) de l'Audience du Guatemala, conseillait ce changement depuis 1602, arguant de la proximité (à 6 autres lieues de là) du port de El Realejo, du dépeuplement et de la mort des habitants "au point qu'il n'en reste même pas six".

Mais il fallut que la terre tremblât violemment, le 11 janvier 1610, pour que les derniers habitants abandonnent la ville : "presque toutes les maisons et les édifices se sont écroulés sur le sol, en ruines, et si certains sont encore debout, ils sont en si mauvais état qu'ils sont inhabitables". Le *cabildo* de la ville au grand complet fut aussitôt convoqué, "les cloches sonnant à toute volée", et d'un commun accord, habitants, membres du clergé et *frailes* décidèrent de partir.

Les types de construction

Se fondant sur des documents provenant des Archives générales des Indes - aussi bien ceux qui sont réunis dans les dix-sept tomes de la compilation d'Andrés Vega Bolaños et dont Eduardo Pérez Valle a fait l'inventaire pour reconstituer la vie quotidienne de l'époque, que ceux, encore inédits, qu'a réunis Jorge Eduardo Arellano pour faire une synthèse des premières édifications et de leur système de construction, et définir les étapes correspondantes entre 1527 et 1550.

J.E. Arellano précise que la première capitale du Nicaragua, qui a présidé aux destinées de la conquête et de la colonisation de la province, a toujours été de dimensions modestes - un petit conglomérat de constructions plutôt rustiques - et que ses 86 années d'existence, de 1524 à 1610, ont été particulièrement mouvementées.

La plupart des édifices initialement construits ont été bâtis avec les mêmes matériaux que les Indiens employaient : poteaux en bois, murs de roseaux et hourdis d'argile, sol de terre battue. Sous le gouvernement de Pedrarias, entre 1527 et 1531, elle n'était donc qu'un conglomérat de "rustiques baraques", pour reprendre l'expression du marquis de Lozoya dans sa biographie de Rodrigo de Contreras. Certaines d'entre elles, pourtant, comme l'église, les maisons du gouverneur et d'autres personnages de qualité étaient plus spacieuses et mieux aménagées.

C'est ce que dont témoigne Pedrarias lui-même et que nous rapporte Bolaños dans son abondant ouvrage. (Les citations ci-après, avec entre parenthèses le numéro des tomes dont elles sont extraites, proviennent de l'oeuvre de Bolaños). L'église était considérée comme étant la meilleure "qu'en cette contrée" on ait édifiée (I, 129); bien desservie, elle était pauvrement décorée et possédait peu de cloches (Y, 455). En 1529, il y avait deux couvents : celui de Saint Dominique, construit par fray Diego de Loayza, vicaire général des dominicains et où vivait un chapelain; et celui de Notre-Dame de la Merci, bâti par fray Francisco de Bobadilla, où habitaient quatre religieux (I, 455).

D'après une lettre de Castañeda écrite en 1529, plusieurs artisans étaient déjà établis dans la ville : tailleurs, armuriers, serruriers, menuisiers ("qui connaissaient bien leur métier et faisaient du bon travail"), cordonniers ("qui n'utilisaient d'autre cuir que celui que donnait la nature, la peau de chevreuil"), empailleurs de chaises, tanneurs et corroyeurs. Castañeda ajoutait, se référant aux produits que les Espagnols achetaient sur place - tels que les cotonnades, l'huile de *mamey*¹⁵, les vins à base de maïs et les fruits - que "rien ici ne manque aux besoins des hommes" (I, 484).

¹⁵ **mamey** : fruit produit par un arbre du même nom, de la famille des guttiféracées, originaire des régions tropicales d'Amérique centrale

Le système de construction

La maison de Pedrarias, construite en 1530, se distingue des autres. Elle possède deux portes et une entrée donnant sur la rue, plusieurs pièces, un *rancho*¹⁶ spacieux où un membre de la garde personnelle du gouverneur s'abritait du soleil (II, 289-290) et un enclos pour les chevaux. Elle avait sans doute des murs de *tapia*, murs d'enceinte construits par coffrage et faits d'un mélange de torchis et d'autres matériaux, et qui étaient destinés à la protéger du feu, car des incendies s'étaient déjà produits.

Pour la même raison, en mars 1530, la *tapia*, améliorée de *talpuja*, avait aussi été employée dans la construction de l'église et du couvent de la Merci, de manière à former une sorte de mortier qui, mélangé avec de la boue séchée, donnait une grande solidité aux murs et surpassait le simple torchis - mélange de boue séchée et de paille - (II, 402). Pour se protéger du feu, Castañeda et ses compagnons, ainsi que ses voisins Hernando de Soto et Hernán Ponce de León, entourèrent leurs maisons de murs d'enceinte en *tapia* (II, 122 et 137). Martín de Estete, dont la maison se trouvait à proximité de la Forteresse, fit de même (I, 460, 462 et 465).

Étapes des constructions

On distingue à León trois étapes dans l'évolution des constructions :

1. Étape primitive (1524 – 1530) : l'emploi exclusif de matériaux autochtones, tels que l'argile, le bois, les roseaux et la paille, est préconisé par Francisco Hernández de Córdoba, Diego López de Salcedo et Pedrarias Dávila;
2. Étape fondamentale (1530 – 1534) : l'emploi de la *tapia*, ce matériau, "à la façon des Espagnols", est dû à l'initiative de Francisco de Castañeda, d'Hernando de Soto et d'autres conquistadors comme Gonzalo Cano. Il sera officiellement consacré en 1534 quand le roi ordonne aux *encomenderos* d'édifier leurs maisons en *tapia*. Il s'agit d'un mélange de terre et de mortier particulièrement résistant au feu et d'une grande durabilité. C'est la *tapia* qui s'imposera comme l'élément de construction de base dans toute la ville;
3. Étape définitive (1535 – 1550) : cette étape est comprise entre la date d'arrivée du gouverneur Rodrigo de Contreras (fin novembre 1535) et l'assassinat de l'évêque Antonio de Valdivieso (le 26 février 1550) par les fils Contreras. Au cours de ces quinze années, León atteint, de par l'uniformité de ses maisons et ses grandes dimensions, l'apogée de son développement pour ce qui est de ses constructions. S'ajoutent aux précédents, deux autres matériaux vont lui conférer toute sa singularité : la brique et la tuile. C'est bien sûr Contreras qui en fut le pionnier, incitant les habitants, dès 1536, à construire leurs maisons avec ces matériaux. Il se plaisait en outre à participer à l'élaboration des plans de construction.

La maison qu'habitait Contreras en 1538 était vaste (quatre fois plus grande que les autres). La domesticité se composait de 8 ou 10 serviteurs et plusieurs des amis et des proches du

maître du lieu y résidaient. Il fut reproché à Contreras, en cette même année, de ne toujours pas avoir, en trois ans, reconstruit la cathédrale avec des briques et des tuiles, des matériaux qui existaient en abondance dans la province (la cathédrale était encore en paille et en torchis). En 1539, le couvent de la Merci fut reconstruit en pierre et en briques et surmonté d'un toit de tuiles.

L'église de la Merci possédait en 1542 trois nefs avec des voûtes, des pilastres et des angles et était entièrement construite en briques, avec un toit de tuiles et des murs en *tapia*. (VII, 303). On y officiait tous les jours deux ou trois messes et les dimanches, samedis et autres jours de fête, des messes chantées accompagnées d'un orgue (VII, 299).

C'est en 1545 que León atteint l'apogée de son développement avec, comme il est rapporté dans les documents anciens, des maisons assez uniformément construites. Ses habitants collaboraient au nettoyage des rues. Les Espagnols, avec leurs Indiens, aidaient à désherber les voies et à recouvrir les puits d'adobe. Les boucheries étaient bien achalandées bien que, selon certains écrits de l'époque, les poissonneries fissent regrettamment défaut. Cependant, les poissons provenant du lac constituaient une nourriture de substitution, ainsi que le rapporte Juan de Pineda dans sa "*Descripción de la provincia de Guatemala*¹⁷": "on y trouve (à León) du poisson en abondance pour nourrir les Espagnols et les Indiens de la ville" (in *Relaciones históricas y geográficas de la América central*. Madrid, Librería General de Victoriano Suárez, 1908. Document reproduit dans le *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación*. Managua, n° 2, octobre-décembre 1974, p.220).

CHRONOLOGIE DEPUIS LA FONDATION DE LA VILLE JUSQU'À SON ABANDON

1524 - Fondation des villes de Granada et León par le capitaine Francisco Hernández de Córdoba, qui fait bâtir dans chacune d'elles un temple et une forteresse.

1524 -1525 - La ville de León de Nagrando s'établit au nord-ouest du lac Xolotlán, lieu stratégique pour la communication maritime et excellent site d'expansion vers le Golfe de Fonseca et Olancho.

Premières constructions, semblables à celles des Indiens qui peuplaient la région : des chaumières au toit de paille.

1525 - Pedrarias Dávila est nommé gouverneur du Nicaragua. Il doit bientôt renoncer à sa charge pour répondre à un *juicio de residencia* intenté contre lui par le gouverneur de la Castille d'Or. C'est Martín Estete qui assure l'intérim pendant son absence.

Diego López de Salcedo, gouverneur du Honduras, se rend maître de la province du Nicaragua.

Le comptable et *Alcalde Mayor* Francisco de Castañeda, arrive à León. Il jouera un rôle de premier plan dans la construction de la ville.

¹⁶ **Rancho** : Habitat traditionnel aux murs de roseaux et au toit de branches, de chaume ou de palmes. NdIT

¹⁷ Description de la province du Guatemala. NdIT

1526 - Retour de Pedrarias Dávila à León. Il fait emprisonner Hernández de Córdoba avant de le faire décapiter, en juillet, sur la *Plaza Mayor* de la ville.

1528 - Fondation du premier couvent, une modeste chaumière au toit de paille, par le mercédaire *fray* Francisco de Bobadilla.

Une grande famine éclate, semant la mort parmi des milliers d'Indiens.

Premiers envois d'esclaves Indiens du Nicaragua au Panama et au Pérou.

Pedrarias fait écarteler 18 Indiens sur la place publique, accusés de l'assassinat de plusieurs Espagnols.

Début de l'édification de la Fonderie Royale.

1529 - Fondation du couvent franciscain

1530 - La maison de Pedrarias, de belles proportions, possède deux portes et une entrée sur la rue. Située en face de la *Plaza Mayor*, elle est voisine de celles de Antonio Picado et de Juan Giniles.

Le monastère et l'église de la Merci sont bâtis en *tapia* (un mélange de matériaux de la région) avec de la *talpuja*, une terre blanche consistante servant de mortier. Tous les habitants construisent des murs d'enceinte en *tapia* autour de leurs maisons afin de les protéger du feu.

1531 - Francisco de Castañeda doit abandonner sa charge d'*Alcalde Mayor*.

Arrivée de Diego Alvarez Osorio, premier évêque de Nicaragua et défenseur des Indiens.

Création du diocèse du Nicaragua.

Le maître-bâtitteur Juan Meco fait les premières réparations de la Fonderie Royale.

6 mars : mort "de vieillesse, de passions et de maladies qu'il avait" de

Pedrarias Dávila, premier gouverneur du Nicaragua. *L'Alcalde Mayor* fait déposer ses restes dans le monastère de la Merci de la ville.

Francisco de Castañeda est nommé gouverneur par intérim.

La mort sévit parmi les Indiens, décimant leurs villages.

1532 - *Le roi ordonne de réparer la forteresse chaque fois que cela s'avèrera nécessaire, pour défendre les Espagnols des rebellions des Indiens. Construction de la chaire de l'église, de la porte du pardon et de la chapelle majeure.*

Arrivée de *fray* Bartolomé de las Casas qui fonde le couvent dominicain de San Pablo.

Une nouvelle Fonderie Royale est édifiée, la première ayant été dévorée par les flammes.

1533 - Dépeuplement des mines. La forteresse est en mauvais état. Castañeda prend l'initiative de construire l'église en *tapia*.

1534 - Il est ordonné de n'employer que la pierre ou la *tapia* pour la construction des maisons.

Édification de la cathédrale de León par Paul III.

Construction de la maison de Gonzalo Cano, un bâtiment majestueux qui deviendra l'une des plus belles maisons de la ville.

Castañeda apporte une aide financière pour construire le couvent de San Francisco et prête des Indiens comme main d'oeuvre.

1535 - Mars : Castañeda quitte la ville pour se rendre en Espagne, confiant provisoirement sa charge de gouverneur à l'évêque Diego Alvarez Osorio. Il promet de dédommager mais n'en fait rien. Bien qu'on l'ait prié de ne pas partir, il s'embarque finalement avec sa femme et tous ses biens pour le Pérou. Sa maison est vendue à un bon prix.

Les franciscains abandonnent leur couvent, n'ayant plus les moyens de subvenir à leurs besoins.

Arrivée du gouverneur Rodrigo de Contreras et de sa famille. Il n'y a en ville que deux maisons construites en *tapia* et en tuiles.

1536 - Juan de Pérez est nommé *factor*¹⁸ et *veedor*¹⁹ du Nicaragua en remplacement du défunt Pérez de Valer.

L'homosexuel Andrés de Caballero est brûlé vif sur les ordres de l'Alcalde Diego de Tapia, pour avoir "péché contre nature". Caballero était l'ami intime de Castañeda. Une porte dérobée unissait leurs deux maisons. Il semblerait qu'ils soupaient et buvaient souvent ensemble.

Contreras enjoint aux Espagnols de la ville de construire leurs maisons en *tapia* et participe lui-même à la conception des plans.

1537 - Avril (?) : décès de l'évêque Diego Alvarez Osorio.

La reine ordonne de construire à côté de la cathédrale des école de doctrine chrétienne pour les enfants des caciques.

Fray Francisco de Mendavia est nommé évêque.

1538 - La maison qu'habite Contreras, de très belles proportions, est quatre fois plus grande que les autres.

Il lui est reproché de ne pas avoir fait, en trois ans, reconstruire l'église majeure avec les tuiles que l'on trouve en abondance dans toute la province (l'église est toujours en paille et en torchis).

1539 - Après l'incendie qui le ravage, le couvent de la Merci est reconstruit en pierre, en briques et avec un toit de tuiles.

1540 - Mort de l'évêque *fray* Francisco de Mendavia, prédécesseur de Valdivieso et successeur d'Alvarez Osorio.

1541 - Martín Estete est nommé *veedor* à la suite du décès en *Tierra Firme*, de Juan de Perea, successeur de Pérez de Valer.

D'après les documents de l'époque, la maison d'Ana Jiménez se dressait dans une des rues principales de la ville.

¹⁸ **factor** : agent d'une firme commerciale. NdIT.

¹⁹ **veedor** : voyer (officier chargé des voies publiques). NdIT.

Mariage de Pedro de los Ríos avec doña Isabel de Bobadilla, fille du gouverneur Contreras.

1542 - L'église de la Merci possède trois nefs surmontées de voûtes, des pilastres et des angles de briques, des murs en tapia et en roseaux. Église et monastère ont un toit de tuile. Les religieux de la Merci officient dans la cathédrale qui est pratiquement abandonnée depuis plus d'un an.

L'église et le monastères sont les premières édifications construites "à la façon des Espagnols".

Mort de Francisco de Castañeda, "deuxième gouverneur du Nicaragua".

1543 - Les lettres d'excommunication sont lues pendant la messe majeure dans la cathédrale, les jours de fête.

Un incendie détruit la Fonderie. La *caja de las tres llaves*²⁰ est transportée dans la demeure du trésorier Pedro de los Ríos avant d'être confiée à Antonio Rodríguez.

1544 - mai : nomination de l'évêque Valdivieso.

juin : Arrivée de l'évêque à León, qui trouve l'église pratiquement en ruines.

Une nouvelle *caja de las tres llaves* est fabriquée.

1545 - Valdivieso au Nicaragua.

Les forteresses de León et de Granada, devenues inutiles, tombent en ruines. L'église n'est toujours pas reconstruite. Il n'y a plus de missels.

Diego de Herrera, *oidor* de l'Audience des Confins, intente un *juicio de residencia* à Contreras et à ses officiers. L'Inquisition espagnole fait emprisonner Contreras qui est remplacé à León par son lieutenant Pedro de los Ríos.

Valdivieso dénonce la corruption.

La cathédrale est reconstruite.

1546 - Sous les ordres du capitaine Palomino, les troupes de Pizarro tentent de pénétrer dans la province. Les fils de Contreras et ses hommes défendent la ville.

Construction des maisons d'Antonio Rodríguez, de Francisco Pérez de León et d'Alvaro de Zamora.

1547 - Les travaux de la cathédrale, financés par la moitié de la dîme perçue par l'évêque, sont sur le point d'être terminés. L'évêque souhaiterait commencer la construction d'un hôpital dès l'achèvement de la cathédrale.

1548 - Lois réglementant les *encomiendas*. 59 Espagnols dirigeaient des *encomiendas* à León, dont 19 qui appartenaient à la couronne.

1549 - Les habitants de la ville se plaignent du manque de soins en matière de santé.

1550 - février : l'évêque Valdivieso est assassiné chez lui par les fils de Contreras, Hernando et Pedro, aidés de plusieurs complices. Cerrato, qui préside l'Audience des Confins, reçoit pour instruction de tenter de remédier aux maux qui ont provoqué le dépeuplement des Indiens au Nicaragua.

Octobre : le roi offre 500 *pesos* d'or pour achever les travaux de la cathédrale.

1553 - La cathédrale est enfin construite. C'est à Valdivieso, pourtant, qu'on doit le principal effort de construction.

Le *provisor*²¹ Martín Hernández de Herrera envoie des fonds au Pérou.

1554 - Les frères Torres abandonnent la construction du couvent dominicain dont ils avaient été chargée, après en avoir vendu les tuiles, le bois, la croix, les ornements et les images des saints.

1565 - Réimplantation de l'ancien système de gouverneurs. Désignation de Juan Vázquez de Coronado.

1574 - Nomination de *fray* Antonio de Zayas comme évêque du Nicaragua.

1578 - Éruption du volcan Momotombo. Les toitures et les rues sont recouvertes de cendres.

1582 - El *Ayuntamiento* de León, dans une lettre adressée à *fray* Antonio de Zayas, se plaint de l'âpreté au gain des religieux.

L'évêque abandonne le siège épiscopal et se retire dans le village Indien de Managua. Il meurt la même année.

1586 - Les maisons qui tombent en ruines ne sont pas reconstruites.

1594 - La ville de León a perdu de son importance et le nombre des ses habitants a considérablement diminué. Les constructions sont paralysées.

1602 - Bartolomé de la Canal y Madrid informe depuis le Guatemala que León est pratiquement dépeuplé et que seuls six Espagnols y habitent encore.

1610 - Le 11 janvier, un violent tremblement de terre achève de détruire la ville : les dernières édifications s'écroulent.

19 janvier : l'*Alcalde* Pedro Munguía ordonne aux derniers habitants d'abandonner la ville et de s'établir en un autre lieu. Il fait emporter les principaux tableaux de la cathédrale, de l'évêché et des bâtiments du gouvernement.

DÉTAIL DES STRUCTURES ÉDIFIÉES A LEÓN VIEJO ENTRE 1524 ET 1551

²⁰ **caja de las tres llaves** : littéralement, *coffre aux trois clés*. NdIT.

²¹ **provisor** : juge du diocèse nommé par l'évêque. NdIT.

LA CATHÉDRALE DE SANTA MARIA DE LA GRACIA. Bâtie provisoirement en 1525 par Hernández de Córdoba, c'est Pedrarias Dávila qui, en 1530, en achèvera les travaux. Le pape Paul III lui donne son nom en 1534. Sur les ordres de la reine, s'y ajoutent des espaces réservés à l'enseignement de la doctrine chrétienne (les *doctrineras*) pour l'évangélisation des caciques (qui commença en 1537). La cathédrale se dresse à l'extrême est de la *Plaza Mayor*. Elle se compose de trois nefs, d'un chœur, d'un clocher, d'une tour, d'une chaire, d'une abside octogonale, de pilastres, d'un autel majeur surmonté d'un plafond et d'une façade en briques probablement ornée de dessins propres de la Renaissance. La modeste construction qui se trouve derrière la cathédrale était la maison de l'évêque.

LA FONDERIE ROYALE. Construite sur les ordres du roi sous le gouvernement de Pedrarias Dávila, elle a initialement été érigée en paille et en roseaux. En 1532, elle est renforcée par des portes en bois et entièrement recouverte de *tapia* par le maître-bâtitteur Juan Meco. Plus tard, elle sera protégée par un toit de tuiles. C'est une construction d'un seul niveau qui sert à entreposer l'or avant qu'il soit fondu pour fabriquer les *quinto real* (monnaies), ainsi que les impôts et les paiements des habitants. C'est également là qu'on "légalise" les Indiens - en marquant leur visage au fer - avant de les envoyer comme esclaves vers le Pérou et le Panama. En 1543, un incendie éclate et la *caja de las tres llaves* ainsi que l'or de la fonderie sont transportés chez Pedro de los Ríos. À cause de la mauvaise réputation de ce dernier, la *caja de las tres llaves* est finalement confiée à Antonio de Rodríguez dont la maison se trouvait en face à la fonderie. Après un certain temps, celle-ci fut reconstruite. Elle a probablement même survécu à la catastrophe de 1610. A l'heure actuelle, c'est une des ruines les plus complètes et en meilleur état de conservation.

LA MAISON DU PREMIER GOUVERNEUR DU NICARAGUA : PEDRARIAS DAVILA (1527-1531)
Se dressant sur la Rue Royale, elle est située en face de la fonderie et de la Plaza Mayor. Les maisons voisines appartiennent à Juan Giniles, à Antonio Picado et à deux autres personnes dont on n'a pu confirmer les noms. Construite sur un seul niveau, elle possède deux portes donnant sur la rue, un enclos pour les chevaux et une porte intermédiaire qui fait communiquer le salon avec l'enclos. Elle est faite de *tapia* et de bois. Après la mort de Pedrarias, ce sont sa femme et ses fils qui en héritent. Plus tard, sous le gouvernement de Contreras, la maison appartient sans doute à Antonio Rodríguez qui y apporte quelques changements pour l'adapter au type de construction de son temps. Actuellement, ses ruines ne sont pas visibles.

LA MAISON DU GOUVERNEUR RODRIGO DE CONTRERAS
Édifiée entre 1536 et 1542, elle est située en face de la Plaza Mayor, à l'extrême nord. C'est une véritable palais qui occupe plus d'un lot de terrain, peut-être même toute la longueur de la rue, équivalant à peu près à l'emplacement de quatre maisons. Des données historiques confirment ce fait car il est dit que la maison de Rodrigo de Contreras était "aussi grande que quatre maisons". C'est en outre une des rares à être construite avec des murs en briques disposées en arêtes de poisson, un toit de tuiles, des portes et des fenêtres hautes et un patio central. Elle était probablement ornée de décorations de la Renaissance comme celles que l'on trouve en Amérique centrale et du sud. Le bâtiment est si vaste qu'il permettait d'y loger tous les grands amis du maître de maison. A l'occasion, il a également fait office de prison, lorsqu'on y incarcérait des prisonniers d'importance aux yeux du gouverneur. Actuellement, ses ruines ne sont pas visibles, parce qu'elles ont été ensevelies par le cyclone Aleta en 1982.

Durant les premières années de la conquête (de 1526 à 1531) ce terrain avait appartenu au *provisor* Alonso Pérez de Valer et au bachelier Pedro Bravo, qui y avaient bâti de petites chaumières en roseaux et en paille.

LA MAISON DE HERNANDO DE SOTO ET HERNAN PONCE DE LEÓN

Une des premières à avoir été construite au moment de la fondation de la ville. Hernando de Soto était arrivé avec l'expédition de Hernández de Córdoba, accompagné de son ami Hernán Ponce de León avec qui il partage sa maison. Tout d'abord faite en roseaux et en paille, comme toutes celles de l'époque, elle sera plus tard reconstruite en *tapia* pour la protéger des incendies. Située tout au nord de la cathédrale, à proximité des maisons du *provisor* Pérez de Valer et du bachelier Pedro Bravo, on ne sait pas avec certitude à qui elle a appartenu par la suite, bien que cela pourrait être Alonso de Cervigón, ou bien un proche, ou encore un ami, de Contreras.

LE MONASTÈRE DE LA MERCI

Fondé en 1528 par *fray* Francisco de Bobadilla et quatre autres religieux - dont *fray* Alojós Dominó et *fray* Sebastián de Betanzos. *Fray* Bobadilla est nommé *provisor* ecclésiastique du tout nouveau couvent, fonction qui lui permet de connaître de près la situation religieuse et sociale des Indiens durant les premières années de la conquête. Le monastère, tout d'abord édifié en paille, brûle peu de temps après. Sa reconstruction est entreprise avec des matériaux plus solides et plus durables (des tuiles et des briques) sous la conduite de *fray* Diego de Alcaraz, le commandeur du couvent. Mais, malgré tous ses efforts (il conservera sa charge pendant treize années) il ne peut en venir à bout. Ce n'est qu'en 1539 que les travaux seront terminés, après que *fray* Sebastián de Betanzos, de passage en Espagne, demande l'autorisation de ramener à León deux esclaves noirs, un maçon et un menuisier pour achever la construction du temple et du monastère de la Merci. Dans ce monastère, il y avait une *encomienda* d'Indiens : Pedrarias Dávila, le premier gouverneur de la province, avait donné au monastère les Indiens de Mabitia et de Mabite, auxquels vinrent s'ajouter, avec l'agrément de Castañeda, ceux de Nagarote.

Au cours des premières années de la conquête, ce bâtiment, de même que celui de l'église de la Merci, fut un pilier de la couronne pour coloniser les Indiens de la province. Ce n'est que lorsque la cathédrale de Notre-Dame de la Gracia fut édifée que les conditions des mercédaires commencèrent à changer.

LA MAISON D'ANA JIMENEZ

Située au sud de la cathédrale, sa construction date des dix premières années de la conquête. Ce n'est qu'une modeste et discrète auberge. Ses murs sont en *tapia*, recouverts d'un enduit de *talpuja* et de chaux éteinte.

LA MAISON D'ALFONSO SILLERO

Se dressant au sud de la Fonderie Royale, elle a été bâtie dans les années 1534-1535. Il reste à vérifier, dans les écrits des chroniqueurs et dans les documents des historiens, que cette maison a bien appartenu à Alfonso Sillero.

LA MAISON DE GONZALO CANO

Elle s'élève à l'ouest de l'église de la Merci dans la Rue Royale. Elle était voisine de celle de Alfonso Sillero, d'après ce qu'attestent les documents. Elle possédait deux portes d'entrée. Elle donnait à l'ouest sur une "rue étroite". C'était une majestueuse maison en briques et en tuiles qui fut encore agrandie entre 1535 et 1540. Son propriétaire était un opulent commerçant et un ami proche du gouverneur Rodrigo de Contreras. La maison possédait un patio en son centre et sept pièces réparties à l'est, à l'ouest et au nord.

LA MAISON DE MARTIN ESTETE

Elle se situe, d'après les historiens, au nord-est de la forteresse. D'abord érigée en paille en 1527, elle est reconstruite en *tapia* en 1532, à l'instar de celle de Hernán Ponce de León, pour la protéger contre le feu.

VIII.2 LOIS DE PROTECTION DU PATRIMOINE RELATIVES AU SITE HISTORIQUE

CONSTITUTION POLITIQUE DE LA RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA (Dispositions constitutionnelles se référant à la protection du patrimoine culturel de la nation)

Titre VII : Éducation et culture

Article 126. - Il est du devoir de l'État de promouvoir la sauvegarde, le développement et le renforcement de la culture nationale fondée sur la participation créatrice du peuple.

L'État soutiendra la culture nationale, dans toutes ses expressions, qu'elles soient de caractère collectif ou qu'elles soient le fait de créateurs individuels.

Article 128. - L'État protège le patrimoine archéologique, historique, culturel et artistique de la nation.

LOI RELATIVE À LA PROTECTION DU PATRIMOINE CULTUREL DE LA NATION.¹

Décret n° 1142

LA JUNTE DE GOUVERNEMENT DE RECONSTRUCTION NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA.

Dans l'exercice de ses attributions et se fondant sur l'article 18 du décret n° 388 du 2 mai 1980.

Informe le peuple nicaraguayen :

Article unique : Qu'elle approuve l'initiative de loi présentée par le Conseil d'État, "Loi relative à la protection du patrimoine culturel de la nation", qui dit intégralement :

Le Conseil d'État de la République du Nicaragua, réuni en séance ordinaire n° 11 du vingt-neuf septembre mille neuf cent quatre-vingt-deux.- "Année de l'Unité face à l'agression".

Considérant :

Que dans les objectifs du programme de gouvernement figure, dans le domaine de la culture, la protection du patrimoine culturel de la nation, et que, conformément à cette politique, le Titre III des statuts relatifs aux droits et garanties, Chapitre III Droits Culturels, établit que le patrimoine culturel doit être protégé par l'État par le biais de lois qui assurent sa conservation et évitent qu'il ne soit emporté à l'étranger :

¹ Source : La Gaceta, Journal Officiel n° 282 du 2 décembre 1982. Le texte tient compte de la réforme des articles 35, 38 à 49 du décret 1142, apportées par le décret "Réforme de la Loi relative à la protection du patrimoine culturel de la nation", publiée dans La Gaceta, Journal Officiel n° 88 du 19 avril 1983

En vertu de ses attributions :

Décète :

"Loi relative à la protection du patrimoine culturel de la nation"

Chapitre I

Dispositions générales

Article 1. - Aux fins de la présente loi, sont considérés comme biens culturels :

- a) Paléontologiques : Tous les organismes fossiles.
- b) Archéologiques : Toutes les pièces, les instruments, les structures, les restes ou les vestiges provenant de cultures disparues.
- c) Historiques : Les immeubles ou parties d'immeubles et les biens mobiliers ayant un rapport direct avec l'histoire politique, économique et sociale du Nicaragua.
- d) Artistiques : les biens ou les objets qui, du fait de leur origine comme produits de l'activité humaine, sont de véritables valeurs des beaux-arts ou de l'art national, qu'il s'agisse des arts plastiques, de la littérature, de l'architecture, etc.
- d) Ensembles urbains ou ruraux : considérés d'intérêt culturel, situés dans des villes ou dans des zones rurales de la République.

Article 2.- Les biens culturels se trouvant sur le territoire national et décrits aux alinéas a) et b) de l'article précédent, quel que soit leur propriétaire, font partie, de par la loi, du patrimoine culturel de la nation et sont sous la sauvegarde et la protection de l'État. Dans le cas des alinéas c), d) et e), ils devront faire l'objet d'une déclaration écrite auprès de la Direction du patrimoine pour qu'ils soient considérés comme faisant partie du patrimoine culturel de la nation ; cette déclaration devra être remise à l'autorité compétente.

Article 3.- C'est le ministère de la Culture qui a la responsabilité d'entretenir et de conserver notre patrimoine culturel par le biais de la Direction du patrimoine culturel.

Article 4.- Aux fins d'application des dispositions de la présente loi, le ministère de la Culture a la faculté d'émettre des règlements et des arrêtés et de prendre les mesures nécessaires à la protection du patrimoine culturel nicaraguayen.

Article 5.- Quand, dans les dispositions suivantes, il sera fait référence à la Direction du patrimoine, on devra comprendre qu'il s'agit de la Direction générale du patrimoine culturel

Article 6.- (Dérogé par le décret n°49-9 "Création du Musée national du Nicaragua, Dioclesiano Chávez", La Gaceta n° 165 du 29 août 1997).

Chapitre II

De la Conservation du patrimoine culturel.

Article 7.- Aux fins de cette loi, la conservation de tous les biens culturels dont la valeur historique est établie est déclarée prioritaire en vue de la libération du peuple nicaraguayen.

Article 8.- Les propriétaires ou les locataires de maisons ou d'ensembles urbains qui ont une signification historique ou architecturale devront, avant d'y ajouter des constructions ou de les modifier, avoir l'autorisation préalable de la Direction du patrimoine, en plus de se conformer aux exigences techniques requises.

Article 9.- Quand un organisme d'État ou une personne naturelle ou juridique, de nationalité nicaraguayenne ou étrangère, met en oeuvre un projet de n'importe quelle nature concernant un immeuble, un ensemble rural ou urbain, dans des zones archéologiques ou paléontologiques auxquelles s'applique cette loi, il devra verser au fisc un pourcentage, fixé par la Direction du patrimoine, compris entre 1% et 10% du budget total des travaux à effectuer et destiné à la sauvegarde, la conservation ou la restauration des biens du patrimoine culturel qui auront été affectés par les travaux.

Article 10.- Les modifications qui sont faites à des biens auxquels s'applique cette loi seront régulées par les dispositions qu'établira la réglementation de ce décret.

Article 11.- Toute personne qui aurait connaissance de l'existence de biens auxquels s'appliquent les alinéas a) et b) de l'article 1 de cette loi devra en aviser, dans un délai de 24 heures auxquelles est rajouté un délai de route, la Junte municipale la plus proche, qui lui remettra un certificat officiel et informera, dans les mêmes délais, la Direction du patrimoine.

Article 12.- Les propriétaires de biens culturels ou ceux qui ont la jouissance de biens culturels sont tenus de les confier, après inventaire, à la Direction du patrimoine quand elle le sollicitera afin de les exposer temporairement au public dans le pays ou à l'étranger.

Article 13.- Si ces objets subissent des dommages, sont détruits ou perdus, la Direction du patrimoine paiera au propriétaire une indemnisation égale au montant de la police d'assurance qui devra être souscrite à cet effet.

Article 14.- Si la Direction du patrimoine est informée que des biens auxquels s'applique cette loi se trouvent à l'étranger, le ministère de la Culture pourra solliciter les bons offices du ministère des Relations Extérieures afin de les récupérer.

Article 15.- Les biens auxquels cette loi se réfère pourront faire l'objet de :

- a) Expropriation après déclaration d'utilité publique.
- b) Mise en sûreté temporaire.

Article 16.- Les biens pourront être déclarés d'utilité publique avant expropriation pour les raisons suivantes :

- a) La nécessité techniquement justifiée de mener des fouilles ou de procéder à un déblayage dans des sites où l'on suppose l'existence de constructions ou de vestiges archéologiques, paléontologiques ou anthropologiques.

- b) La nécessité de préserver les biens auxquels s'applique cette loi si leur propriétaire ne veut ou ne peut le faire.
- c) La nécessité d'empêcher l'exécution de travaux qui diminuent la valeur du bien.
- d) La nécessité de suspendre l'exécution de travaux ou de supprimer des travaux déjà réalisés lorsqu'ils empêchent d'apprécier un bien archéologique, historique ou artistique et vont à l'encontre de ses caractéristiques.
- e) La nécessité de reprendre des biens qui, selon la Direction du patrimoine, ont une valeur culturelle spéciale.

Article 17.- Quand la Direction du patrimoine considère que les biens auxquels cette loi s'applique ont besoin d'être provisoirement protégés, elle pourra s'en saisir temporairement. Lorsque la raison qui aura motivé cette mesure aura disparu, les biens seront rendus dans des délais les plus brefs possible à leur propriétaire.

Article 18.- Si le propriétaire d'un des biens auxquels cette loi s'applique décide de le vendre, l'État jouira d'une option préférentielle pour l'acquérir.

Article 19.- Les propriétaires de biens culturels ou ceux qui ont la jouissance de biens culturels, que ce soient des personnes naturelles ou juridiques, s'il s'agit d'un bien signalé dans cette loi, sont responsables de sa bonne garde et de sa conservation.

Chapitre III **Registre**

Article 20.- Est créé le Registre du patrimoine culturel, institution de caractère public dépendant du ministère de la Culture, Direction du patrimoine.

Article 21.- Les propriétaires de biens culturels ou ceux qui ont la jouissance de biens culturels, que ce soient des personnes naturelles ou juridiques, sont tenus de les inscrire sur le registre mentionné plus haut, et d'inscrire le changement effectué en faveur d'autres personnes naturelles ou juridiques, s'ils en cèdent la jouissance ou la propriété, ou si les biens changent de lieu.

Article 22.- Les missions diplomatiques et consulaires, les bureaux des organismes internationaux possédant des biens cités à l'article 1, de l'alinéa a) à l'alinéa d), de ce décret devront les inscrire sur le Registre du patrimoine culturel.

Article 23.- Un délai d'un an est accordé à partir de la promulgation de la loi et de son règlement pour l'application des dispositions antérieures.

Si ces dispositions ne sont pas respectées, la propriété des biens sera considérée comme illicite, les biens seront confisqués, deviendront propriété du peuple nicaraguayen et seront administrés par le ministère de la Culture.

Chapitre IV **Exportation**

Article 24.- L'exportation définitive des biens appartenant au patrimoine culturel est interdite, sauf dans le cadre d'un échange avec un gouvernement ou des institutions scientifiques étrangères, avec l'accord du gouvernement de la République et conformément à ce que stipule l'article suivant.

Article 25.- L'exportation définitive des biens appartenant au patrimoine culturel pourra être autorisée s'il existe dans le pays plusieurs exemplaires identiques auxquels on puisse avoir accès.

Article 26.- La Direction du patrimoine nommera une Commission technique pour autoriser l'exportation définitive mentionnée dans les articles précédents.

Article 27.- Les biens culturels étrangers qui sont importés de façon illicite sur le territoire nicaraguayen seront rendus par le Nicaragua à leur pays d'origine, à la demande du gouvernement concerné et après résolution du gouvernement du Nicaragua, conformément aux conventions et aux normes internationales.

Chapitre V **Surveillance**

Article 28.- La Direction du patrimoine nommera des inspecteurs professionnels et des inspecteurs volontaires provenant des organisations de masse qui seront chargés de veiller au respect de cette loi et de ses règlements.

Article 29.- Les coordinateurs des Juntas municipales veilleront également au respect de cette loi et de ses règlements.

Article 30.- Les fonctionnaires et les employés de douanes chargés de contrôler les exportations effectuées par quelque voie que ce soit suspendront les démarches d'exportation quand ils seront informés, ou auront des graves présomptions, du fait qu'il s'agit en réalité d'exportation illicite de biens auxquels cette loi se réfère. Ils saisiront les biens et consulteront obligatoirement la Direction du patrimoine.

Une fois que la procédure douanière sera terminée et que l'exportation illicite aura été prouvée, la confiscation des biens sera ordonnée, ceux-ci deviendront propriété du peuple nicaraguayen et seront administrés par le ministère de la Culture.

Chapitre VI **Interdictions**

Article 31.- Les biens qui font partie du patrimoine culturel de la nation ne pourront être détruits ni altérés partiellement ou totalement.

Article 32.- Il est interdit de faire des travaux d'exploration par fouilles ou déblayage, ou par tout autre moyen, dans les zones archéologiques ou paléontologiques, même si ces travaux sont effectués sur une propriété privée. Ils ne pourront être réalisés que par la Direction du patrimoine ou avec son autorisation.

Article 33.- Il est interdit de retirer ou de dégager de leur site d'origine, sauf avec l'autorisation préalable de la Direction du patrimoine, les biens mobiliers intégrés ou formant partie d'un immeuble appartenant au patrimoine culturel de la nation.

Article 34.- En cas de contravention à la disposition antérieure, la Direction du patrimoine exigera du contrevenant la réinstallation du bien, si possible dans son lieu d'origine ; si le contrevenant n'obtempère pas, elle le fera elle-même après avoir confisqué le bien, sans préjudice des actions civiles ou pénales qui pourraient être entreprises pour le dommage causé au bien.

Article 35.- Sont interdits les actes visant à transférer la jouissance, à céder par aliénation ou à céder la pleine possession, quand il s'agit de biens inscrits sur la liste du patrimoine culturel et sans autorisation préalable de la Direction du patrimoine. L'absence de cette autorisation entraînera la nullité de l'acte.

Article 36.- Si la Direction du patrimoine est informée qu'un bien mobilier ou immobilier auquel s'applique la présente loi est menacé de destruction, risque d'être endommagé ou transformé par les actions d'une institution de l'État ou de particuliers, elle ordonnera l'arrêt immédiat de ces actions.

Article 37.- Les travaux exécutés qui violent l'autorisation accordée seront arrêtés immédiatement par la Direction du patrimoine, et leur responsable procèdera à une restauration conforme aux exigences fixées par la Direction du patrimoine. Les travaux de restauration ou de conservation seront à la charge du contrevenant.

Chapitre VII **Dispositions pénales**

Article 38.- Les actions ou les omissions qui entraînent la destruction des biens auxquels la présente loi se réfère ou des dommages irréversibles constituent des délits.

Article 39.- La sanction du délit auquel se réfère l'article précédent est :

- a) 1 à 4 ans de prison.
- b) Une amende de mille cinquante cordobas, versée au fisc, sans préjudice de l'indemnisation due au titre du dommage causé au propriétaire du bien ou à celui qui en a la jouissance.

Article 40.- Sans préjudice des dispositions de l'article précédent, les peines reçues par les auteurs et les personnes ayant participé aux actions répréhensibles dont il est ici question s'accompagnent de la confiscation des biens et des instruments utilisés pour mener à bien ces actions, lesquels seront remis au ministère de la Culture.

Article 41.- Est considéré comme circonstance aggravante pour ce qui est de la responsabilité criminelle, outre celles stipulées dans le Code pénal, le fait que les auteurs de l'infraction soient :

- a) Fonctionnaires ou employés du ministère de la Culture ;

b) Fonctionnaires ou employés des Juntas municipales.

Article 42.- Si l'infraction est commise par un membre de la direction, un associé ou un employé d'une personne juridique au profit de cette dernière, la personne juridique sera considérée comme solidaire de l'auteur de l'infraction pour ce qui est de l'amende et la responsabilité civile

Article 43.- Les fonctionnaires de la Direction du patrimoine qui, en tant que tels, seraient informés qu'un délit a été commis et ne le dénonceraient pas seront sanctionnés comme auteurs du délit.

Article 44.- Les délits prévus dans l'article 38 de cette loi sont de la compétence des tribunaux communs.

Article 45.- Les dispositions de cette loi relatives à l'exportation et à l'importation des biens auxquels elle fait référence font également partie de la législation douanière, par effet de l'article 2 du décret n° 942, Loi relative aux fraudes douanières et à la contrebande.

Article 46.- Si les faits ne constituent pas un délit, ceux qui contreviennent à la présente loi seront condamnés par la Direction du patrimoine à payer au fisc une amende administrative dont le montant sera compris entre deux cents et vingt mille cordobas.

Article 47.- Le montant de l'amende à laquelle se réfère l'article précédent sera déterminé en fonction de la valeur des biens, du niveau d'éducation, des conditions économiques, des motifs du contrevenant et des circonstances qui l'ont poussé à commettre le délit.

Article 48.- Ceux auxquels se réfère l'article 46 de cette loi, s'ils récidivent, recevront une amende égale à celle à laquelle ils avaient été condamnés augmentée de deux tiers.

Article 49.- Les résolutions émises par la Direction du patrimoine pourront être révisées par le ministère de la Culture, suivant les termes établis dans le règlement de cette loi.

Chapitre VIII

Dispositions finales

Article 50.- Le décret n° 101, publié dans La Gaceta le 26 septembre 1979 est dérogé ainsi que toutes les dispositions de lois antérieures qui s'opposent à ce décret.

Article 51.- Le présent décret prendra effet dès sa publication dans La Gaceta, Journal Officiel.

Fait dans la Salle des séances du Conseil d'État, à Managua, le vingt-neuf novembre mille neuf cent quatre-vingt-deux.- "Année de l'unité face à l'agression".

(signatures) Commandant de la Révolution Carlos Nuñez Téllez, Président du Conseil d'État.-
Sous-Commandant Rafael Sólis Cerda, Secrétaire du Conseil d'État.

Fait à Managua, le vingt-deux novembre mille neuf cent quatre-vingt-deux.- "Année de l'unité face à l'agression".

JUNTE DE GOUVERNEMENT DE RECONSTRUCTION NATIONALE.- Sergio Ramírez Mercado,- Daniel Ortega Saavedra,- Rafael Córdova Rivas.

.....

LOI DÉCLARANT LE SITE HISTORIQUE DES RUINES DE LEÓN VIEJO PATRIMOINE HISTORIQUE CULTUREL DE LA NATION ²

Loi n° 167

Le Président de la République du Nicaragua
Informe le peuple nicaraguayen que :

L'Assemblée nationale de la République du Nicaragua

Considérant

I

Que le site historique des ruines de León Viejo est exemplaire de notre histoire coloniale du fait que la ville de León Viejo a été, durant la période coloniale la capitale de la province du Nicaragua.

II

Que le site historique des ruines de León Viejo est directement lié à l'histoire politique, économique et sociale du Nicaragua et qu'il est d'une importance essentielle pour le développement et la consolidation de notre culture et de notre identité nationale.

III

Que la ville de León Viejo est l'un de rares exemples de fondation des premiers temps en Amérique hispanique, que l'ensemble de ses vestiges, son plan urbain, son architecture sont d'authentiques valeurs de notre identité culturelle et nationale et qu'il est nécessaire de les placer sous la protection de l'État afin d'assurer leur restauration et leur conservation.

Dans l'exercice de ses attributions

A décidé

² Source : La Gaceta, Journal Officiel n° 100 du 31 mai 1994.

LOI DÉCLARANT LE SITE HISTORIQUE DES RUINES DE LEÓN VIEJO PATRIMOINE HISTORIQUE CULTUREL DE LA NATION.

Article 1.- Le site historique des ruines de León Viejo est déclaré patrimoine historique culturel de la nation.

Article 2.- Cette déclaration concerne les biens immobiliers, ou partie de biens immobiliers, et les biens mobiliers contenus dans l'ensemble urbain des ruines de l'ancienne ville de León Viejo qui sont directement liés à l'histoire politique, économique et sociale du Nicaragua.

Article 3.- La présente loi prendra effet à partir de sa publication dans n'importe lequel des médias, sans préjudice de sa publication ultérieure dans La Gaceta, Journal Officiel.

Fait à Managua, dans la Salle des séances de l'Assemblée nationale, le premier décembre mille neuf cent quatre-vingt-treize.- Gustavo Tablada Zelaya.- Présidente de l'Assemblée nationale.- Francisco Duarte Tapia, secrétaire de l'Assemblée nationale.

Que cette loi soit tenue pour loi de la République, qu'elle soit publiée et appliquée, Managua, dix-sept décembre mille neuf cent quatre-vingt-treize.- Violeta Barrios de Chamorro.- Présidente de la République du Nicaragua.

.....

La Direction du patrimoine culturel, conformément aux attributions que lui confère la loi, a émis la résolution suivante :

RÉSOLUTION 09-00

PROTECTION DES OSSEMENTS DE FRANCISCO HERNANDEZ DE CÓRDOBA, FONDATEUR DES VILLES DE LEÓN ET GRANADA³

CONSIDÉRANT

I

Que le site historique des ruines de León Viejo est l'un des vestiges monumentaux de notre pays parmi les plus importants sur le plan archéologique, historique et culturel, raison pour laquelle il a été déclaré patrimoine historique et culturel de la nation par la loi n° 167, "Loi déclarant site historique des ruines de León Viejo patrimoine historique et culturel de la nation" publiée dans La Gaceta, Journal Officiel n° 100 du 31 mai 1994.

³ Source : quotidien La Tribuna , 18 mai 2000

II

Que le classement du site historique des ruines de León Viejo sur la liste du patrimoine historique et culturel de la nation comprend, outre les biens culturels immobiliers situés dans le périmètre du site, les biens culturels mobiliers liés directement à l'histoire du site.

III

Que, du fait de la découverte, à l'intérieur de l'ensemble urbain des ruines de León Viejo, des ossements de Francisco Hernández de Córdoba, conquérant espagnol du Nicaragua et fondateur des villes de León et Granada, il est nécessaire de mettre en oeuvre des mesures spéciales de protection qui assurent à l'avenir leur conservation et leur préservation.

C'EST POURQUOI

Se fondant sur ce qui précède et sur les articles 126 et 128 de la **Constitution politique de la République** ; articles 1 alinéas b), c) et d), 2, 3, 4 et 33 du **décret 1142, "Loi relative à la protection du patrimoine culturel de la nation"**, publiée dans La Gaceta, Journal Officiel n° 282 du deux décembre mille neuf cent quatre-vingt-deux, et article 1 et 2 de la **loi 167, "Loi déclarant site historique des ruines de León Viejo patrimoine historique et culturel de la nation"** publiée dans La Gaceta, Journal Officiel n° 100 du 31 mai 1994 ; la Direction du patrimoine culturel

DÉCIDE

PREMIÈREMENT : Les ossements de Francisco Hernández de Córdoba, fondateur des villes coloniales de León et Granada sont déclarés partie du patrimoine historique et culturel de la nation, car ils ont été trouvés à l'intérieur de l'ensemble urbain du site historique des ruines de León Viejo. **DEUXIÈMEMENT** : Les ossements de Francisco Hernández de Córdoba font partie du site historique et ne pourront en être retirés sans l'autorisation de la Direction du patrimoine culturel. **TROISIÈMEMENT** : C'est l'Institut Nicaraguayen de la Culture, par le biais du Musée national du Nicaragua, qui mènera à bien les travaux de sauvegarde, de conservation et de protection des ossements. **QUATRIÈMEMENT** : L'équipe d'archéologues du Musée national du Nicaragua est autorisée à procéder à l'exhumation des restes de Francisco Hernández de Córdoba. **CINQUIÈMEMENT** : L'Institut Nicaraguayen de la Culture est autorisé à programmer le déplacement des ossements pour que puisse avoir lieu l'hommage qu'il est prévu de leur rendre à León, Granada et Managua. **SIXIÈMEMENT** : Une fois terminé l'hommage mentionné, les ossements devront revenir au site historique des ruines de León Viejo, où ils seront définitivement déposés dans le local préparé à cette fin par l'Institut Nicaraguayen de la Culture. **SEPTIÈMEMENT** : Cette résolution prend effet à partir de sa signature et devra être publiée dans n'importe lequel des médias, sans préjudice de sa publication ultérieure dans La Gaceta, Journal Officiel. Que les parties intéressées soient notifiées. Fait à Managua, Palais national de la culture, à dix heures le huit mai deux mille (signature) Salvador Baltodano P., Directeur du patrimoine culturel de la nation.

.....

ARRÊTÉ 18-00

Le soussigné Directeur Général de l'Institut Nicaraguayen de la Culture, M. CLEMENTE GUIDO MARTINEZ, en vertu des facultés que lui confèrent la loi n° 167 « **Site historique des ruines de León Viejo** », publiée à La Gaceta, Journal officiel, n°100 du trente et un mai mille neuf cent quatre-vingt-quatorze, l'article 4 du décret n°1142 « Loi relative à la protection du patrimoine culturel de la nation », publié à La Gaceta, Journal officiel, n°282 du deux décembre mille neuf cent quatre-vingt-deux et la loi n°290 « Loi relative à l'organisation, aux compétences et aux procédures du pouvoir exécutif », publiée à La Gaceta, Journal officiel, n°102 du trois juin mille neuf cent quatre-vingt-dix-huit.

CONSIDÉRANT

Que le site historique des ruines de León Viejo est l'un des plus importants parmi les sites nationaux classés patrimoine historique et culturel de la nation du fait qu'il est constitué par l'une des premières villes coloniales fondées en Amérique hispanique et préserve dans son contexte historique l'une des manifestations culturelles et éducatives des plus notables et dignes d'être protégées.

II

Qu'il est de l'intérêt de l'Institut Nicaraguayen de la Culture de contribuer au processus d'institutionnalisation et de consolidation culturelle de toutes les instances qui font partie du patrimoine culturel national par le biais de la création de structures d'organisation qui leur permettent un fonctionnement meilleur et plus approprié, au bénéfice du peuple nicaraguayen.

III

Que la « **Loi relative à la protection du patrimoine culturel de la nation** » confère à l'Institut Nicaraguayen de la Culture la faculté de prendre les arrêtés et les mesures qu'il considère nécessaires pour mener à bien sa tâche de protection des biens déclarés patrimoine culturel de la nation.

DÉCIDE

De prendre

L'ARRÊTÉ RELATIF À LA CRÉATION DE LA DIRECTION DU SITE DES RUINES DE LEÓN VIEJO

PREMIÈREMENT : La direction du site historique des ruines de León Viejo est créée sous la dépendance administrative de l'Institut Nicaraguayen de la Culture (INC).

DEUXIÈME : C'est au directeur général de l'INC qu'il revient de désigner et de nommer le directeur du site des ruines de León Viejo, lequel exerce les fonctions qu'il lui assigne.

TROISIÈME : La direction du site historique des ruines de León Viejo est créée aux fins suivantes :

1. Protéger et conserver les biens archéologiques précolombiens et coloniaux du site historique et de ses alentours.
2. Promouvoir les recherches scientifiques pour élargir la connaissance du site du point de vue de l'histoire, de l'archéologie, de l'urbanisme, de l'ethnologie, etc.
3. Entretenir des relations de coordination permanentes avec les institutions culturelles liées au travail de protection et de conservation du patrimoine culturel ainsi qu'aux recherches menées à son propos.
4. Participer à l'exécution, à l'évaluation et au contrôle du plan de gestion du site historique.
5. Promouvoir la participation et la collaboration de la population vivant près du site au travail de protection de ses alentours et aux actions visant à faire connaître son importance et ses valeurs propres, dans le cadre national et international.
6. Tout autre objectif que lui assigne le directeur général de l'Institut Nicaraguayen de la Culture.

QUATRIÈME : La direction du site des ruines de León Viejo est placée sous la responsabilité de son directeur et comprend les départements et le bureau suivants :

1. Le département des recherches scientifiques
2. Le département de conservation et de restauration
3. Le département des affaires touristiques et des relations avec la population vivant près du site
4. Le bureau de l'administration

Le directeur du site des ruines de León Viejo est chargé des départements et du bureau mentionnés dans le présent arrêté et doit soumettre un rapport de ses activités au directeur général de l'INC une fois par mois ou chaque fois que ce dernier le jugera nécessaire.

CINQUIÈME : Le département de conservation et de restauration est chargé des travaux périodiques nécessaires à la conservation et à la restauration des structures qui forment le site.

SIXIÈME : Le département des recherches scientifiques est chargé des recherches en histoire, en ethnologie, en archéologie, en urbanisme, etc., menées à bien et effectuées sur le site des ruines, que ces recherches relèvent d'une initiative institutionnelle ou d'une initiative extérieure.

SEPTIÈME : Le département des affaires touristiques et des relations avec la population vivant près du site est chargé de garantir l'excellence du service d'accueil aux visiteurs et de faciliter la collaboration et la participation de la population locale aux travaux de sauvegarde et de protection du patrimoine culturel colonial ou précolombien qui se trouve aux alentours du site.

HUITIÈMEMENT : Le bureau de l'administration est chargé de l'administration de la totalité des ressources obtenues et qui sont destinées au site des ruines de León Viejo, quelle qu'en soit la provenance ; elle est en outre chargée d'assurer la surveillance et l'entretien des services destinés au public et des ouvrages de génie civil qui ne concernent pas les travaux de conservation et de restauration des structures coloniales du site ainsi que de toute autre fonction qui lui soit assignée.

NEUVIÈMEMENT : La présente disposition prend effet à compter de sa signature par le directeur général de l'Institut Nicaraguayen de la Culture.

Ordre est donné de publier cet arrêté à des fins de divulgation et pour tout autre effet légal dans n'importe lequel des quotidiens nationaux sans préjudice de sa publication postérieure à La Gaceta, Journal officiel.

Fait à Managua, au Palais national de la Culture, le deux février deux mille. **Clemente Guido Martínez**, Directeur Général de l'INC.

DÉCRET N° 25-2000

Le Président de la République nicaraguayenne

En vertu des facultés que lui confère la constitution

A PRIS

LE DÉCRET CRÉANT LE CONSEIL NATIONAL CONSULTATIF POUR LA MISE EN OEUVRE DU PLAN GÉNÉRAL DU SITE HISTORIQUE DES RUINES DE LEÓN VIEJO

Art. 1 - Le Conseil national consultatif pour la mise en oeuvre du plan général du site historique des ruines de León Viejo, ci-dessous respectivement désignés par « LE CONSEIL » et « LE SITE », est créé.

Art. 2 - Les objectifs du Conseil sont les suivants :

1. Conseiller le gouvernement nicaraguayen pour l'élaboration et le processus de mise en oeuvre du plan général du site.
2. Créer un espace de participation qui permette à la société civile de collaborer à la promotion, à la protection et à la conservation du site.
3. Mettre en commun les connaissances, les moyens techniques et logistiques, les ressources financières, les contacts dans le cadre d'une coopération entre les institutions gouvernementales, la société civile,

les autorités ecclésiastiques et municipales qui portent intérêt à la promotion, à la protection et à la conservation du site.

Art. 3 - Afin d'atteindre les objectifs mentionnés à l'article précédent, LE CONSEIL exercera les fonctions suivantes :

1. Actualiser, en coordination avec l'Institut Nicaraguayen de la Culture et les autres instances qui constituent le Conseil, le plan général de gestion du SITE.
2. Discuter et formuler des recommandations concernant l'environnement, l'archéologie, le tourisme ou tout autre domaine et destinées à apporter un concours aux travaux de protection, de conservation et de promotion du SITE.
3. Entreprendre des démarches pour obtenir des ressources destinées à la mise en oeuvre et au contrôle du plan général du SITE.
4. Proposer, planifier et réaliser des activités à des fins scientifiques et éducatives pour la diffusion et la promotion des valeurs historiques, coloniales et culturelles propres au SITE.
5. Tenir des séances ordinaires et extraordinaires, conformément aux termes du présent décret.
6. Informer périodiquement la Présidence de la République de ses activités.
7. Toute autre fonction établie par son règlement interne.

Art. 4 - LE CONSEIL est composé d'un représentant de chacune des institutions gouvernementales suivantes :

1. Le ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports, qui le préside
2. L'Institut Nicaraguayen de la Culture
3. La Direction du Patrimoine culturel
4. Le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles (MARENA)
5. L'Institut Nicaraguayen du Tourisme
6. L'Institut Nicaraguayen des Études territoriales (INETER)
7. Le siège permanent de l'UNESCO au Nicaragua.

Art. 5 - La faculté d'inviter et d'intégrer au Conseil des institutions, des organismes indépendants et des personnalités qui ont une relation avec le site ou portent intérêt à sa protection et à sa conservation est conférée au Directeur Général de l'Institut Nicaraguayen de la Culture. Les membres invités ont les mêmes droits et les mêmes obligations que les membres mentionnés à l'article précédent.

Art. 6 - Chaque institution nomme un représentant permanent au CONSEIL ainsi qu'un suppléant. Quant aux personnalités invitées conformément à l'article précédent, elles ne pourront déléguer un tiers pour les représenter.

Art. 7 - Les séances du CONSEIL sont ordinaires et extraordinaires. Les séances ordinaires se tiennent lorsque le coordinateur les convoque. Les séances extraordinaires se tiennent aux dates que les membres, par un vote majoritaire, jugent appropriées, ou bien conformément à l'article 10 du présent décret.

Art. 8 - L'organe de direction du CONSEIL est le Comité directeur. Il est formé d'un coordinateur, de deux coordinateurs-adjoints, d'un secrétaire et d'un secrétaire-adjoint. Ses membres exercent leurs fonctions pour une période d'un an à compter de la date de leur élection.

Art. 9 - Le coordinateur a les fonctions suivantes :

1. Convoquer les séances du CONSEIL.
2. Coordonner les activités réalisées par LE CONSEIL.
3. Être le représentant légal du CONSEIL.
4. Maintenir une constante coordination avec la Direction administrative du site.
5. Soumettre un rapport de ses activités au Président de la République.

Art. 10 - Les coordinateurs-adjoints collaborent avec le coordinateur dans l'exercice de ses fonctions et le remplacent en cas d'absence ou d'incapacité temporaire ou définitive. Ils peuvent convoquer d'un commun accord les séances ordinaires du CONSEIL au cas où le coordinateur aurait pris un retard évident dans cette convocation.

Art. 11 - Le secrétaire du CONSEIL exerce les fonctions suivantes :

1. Accréditer les membres de celui-ci.
2. Tenir l'ordre du jour des réunions du CONSEIL.
3. Rédiger et signer, avec le coordinateur et les autres membres, le registre des procès-verbaux et des décisions.
4. Contrôler le registre de la correspondance.
5. Communiquer aux membres du CONSEIL tout ce qui a trait à la mise en oeuvre du plan général du site et les en informer.

Art. 13 - Pour atteindre ses objectifs, LE CONSEIL élabore son propre règlement interne.

Art. 14 - Le gouvernement nicaraguayen garantit l'attribution au CONSEIL du budget nécessaire à son fonctionnement par le biais d'articles spéciaux du budget général de la République.

Art. 15 - La première séance annuelle du CONSEIL est convoquée par l'Institut Nicaraguayen de la Culture. Le Comité directeur est choisi et élu parmi les membres présents lors de cette première séance.

Art. 16 - Le présent décret prend effet à compter de sa publication à La Gaceta, Journal officiel.

Fait à Managua, Maison présidentielle, le treize mars deux mille. ARNOLDO ALEMAN LACAYO, Président de la République nicaraguayenne

PÉRIMÈTRE DE PROTECTION DU SITE HISTORIQUE COLONIAL DES RUINES DE LEÓN VIEJO

1.- ANTÉCÉDENTS

Le zonage du site historique colonial des ruines de León Viejo a débuté après les explorations archéologiques qui ont permis l'élaboration d'un document intitulé "Agrandissement des limites du site historique" et qui se fonde sur de nouvelles découvertes archéologiques hors du périmètre du site tel qu'il avait été établi. Plus tard, ces propositions ont été reprises dans le Plan général de recherche et de conservation du site, élaboré en 1987. Le Plan général définit un secteur situé vers l'ouest et le sud du site, qui a été représenté dans la carte n° 22 du plan général de 1987.

En 1988, l'architecte Elpidio Ortega a mené une étude sur la mise en valeur de León Viejo et fait une série de recommandations de type administratif, écologique, éducatif, historique, archéologique et relatives à la conservation. Il approuve les limites du périmètre du site historique proposées par le Département d'archéologie dans le plan de 1987, du fait de la découverte de nouveaux sites archéologiques situés au sud-ouest de ruines (Máquina Vieja, El Diamante I, El Diamante II, El Quesillo et San Francisco). Il donne également d'autres avis :

- Réglementer la croissance urbaine de Puerto Momotombo (emplacement des maisons, types de construction, etc.).
- Reboiser le site, interdire d'y couper les arbres, d'y chasser, etc.

Des explorations non systématiques effectuées au cours des mois d'avril et mai 2000 dans la zone nord et la zone sud de Puerto Momotombo ont permis de repérer plusieurs sites indiens et probablement des sites associés à des activités agricoles aux XVI et XVIIIème siècle, ce qui conduit à recommander d'appliquer à ce secteur les mesures spéciales que l'on prévoit pour le périmètre de protection.

2.- ÉTAT ACTUEL

Compte tenu des recommandations qui ont été faites, de l'utilisation actuelle des sols et de la nécessité de réduire l'impact des activités intensives dans le périmètre qui entoure la ville coloniale dont nous devons assurer la conservation, un périmètre de protection a été défini : il s'étend sur 53 km² et il est composé de zones et de sous-zones, déterminées selon les caractéristiques de la fonction ou de l'utilité qu'elles vont avoir, de façon à ce qu'ensemble elles constituent une seule unité de protection du noyau du site, mais aussi afin que le zonage soit un instrument de gestion du site.

Les zones que nous proposons pour le périmètre du site historique León Viejo sont :

- a) **Zone 1: Zone de protection naturelle** : Elle est divisée en deux parties. La première est la sous-zone 1.1, située à l'ouest du site le long du canal de drainage de Puerto Momotombo. La deuxième, au nord-ouest du périmètre de protection proposé, jouxtant l'aire protégée du Volcan Momotombo, est la sous-zone 1.2. La sous-zone 1.1. est d'une importance vitale, principalement pour la conservation du noyau

du site, car les inondations par des eaux venant de l'ouest y ont un grand impact. La végétation naturelle et les sols ont été sévèrement endommagés, c'est pourquoi il est nécessaire de promouvoir un plan de reboisement avec des espèces natives, de freiner la dégradation des sols et de réglementer les pratiques agricoles pour éviter ou atténuer les effets des inondations comme celles qui se sont produites à l'occasion du passage des cyclones Aleta et Mitch. Une fois ce secteur remis en état, il pourra avoir une autre fonction ou être intégré à une autre zone. La sous-zone 1.2 est une zone intermédiaire entre l'aire de protection naturelle et la zone d'intérêt archéologique, où l'on doit veiller à la conservation de l'environnement ainsi qu'à la protection culturelle puisque des sites archéologiques ont été repérés à proximité lors des explorations effectuées en 2000.

- b) **Zone 2 : Zone urbaine**. Elle est située au nord et au nord-ouest du site. Elle est essentiellement urbaine et semi-urbaine car elle correspond au village de Puerto Momotombo, au quartier Miralago et au secteur parallèle à la route d'accès. On peut y établir l'aire de stationnement, les salles d'exposition, les bureaux administratifs, les entrepôts et les logements destinés aux chercheurs.

C'est une zone déjà occupée qui devrait continuer à s'urbaniser car ses terrains en hauteur offrent un site protégé à la population. Les installations d'appui peuvent y être établies en veillant à leur harmonisation avec l'environnement et en évitant d'altérer ses beaux paysages. On y trouve des constructions modernes détériorées qui peuvent être réhabilitées. Ce secteur bénéficie d'équipements (électricité, eau, voirie).

Zone 3 : Zone de réserve archéologique. Elle est située au sud du site et au nord de la zone urbaine. Elle est divisée en deux, la sous-zone 3.1 (qui correspond à la partie sud du site) et la sous-zone 3.2. (partie nord de la zone urbaine). Elle est importante à cause de son potentiel archéologique : des explorations préliminaires ont permis de repérer des éléments coloniaux et précolombiens. Elle doit être conservée en attendant d'y effectuer des recherches ou pour des visites scientifiques. L'urbanisation, les activités liées à l'agriculture et à l'élevage, la construction de chemins doivent y être réglementées.

La définition de l'espace qu'occupe chaque zone du périmètre de protection n'est pas statique et pourra être modifiée. Ces variations peuvent intervenir à la suite d'éventuelles découvertes qui conduisent à changer la fonction des zones ou pour d'autres raisons qui entraînent la réévaluation de leur statut.

IX. BIBLIOGRAPHIE

- AGUILAR, Arturo. "El asesinato del obispo de Fray Antonio de Valdivieso en León Viejo". In *La Prensa Literaria*, Managua, 14 mai, 1967.
- AGUILAR, Arturo: **Reseña histórica de la diócesis de Nicaragua**. León, Editions Hospicio, 1927.

- ALVAREZ LOBO, José: **Fray Antonio de Valdivieso: Obispo mártir de Nicaragua 1544-1550, Cartas**, San José. Editions Lascasiana. 1992.
- ALVAREZ RUBIANO, Pablo: **Pedrarias Dávila: Contribución al estudio de la figura del "gran justador", gobernador de Castilla del oro y Nicaragua**, Madrid. Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo. 1944.
- ANGLERÍA, ANDAGOYA, SÁNCHEZ BOTERO, Et. al: **Nicaragua en los Cronistas de Indias**. Managua. Collection culturelle Banco de América. 1976.
- ANONYME: "Dónde esta enterrado Pedrarias", in *La Prensa Literaria*, Managua, 14 mai 1967.
- ANONYME: "Tipo de construcción semejante a León Viejo", in *La Prensa Literaria*, Managua, 21 mai 1967.
- ARELLANO, Jorge Eduardo: **La conquista de Nicaragua y su proceso**, Managua C. A, 1976.
- ARELLANO, Jorge Eduardo: "La Iglesia en Nicaragua durante la época Colonial". Cuadernos Hispanoamericanos, Madrid 1981.
- ARELLANO, Jorge Eduardo: **León Viejo Pompeya de América**, Managua . I.N.C. 1993.
- ARGUELLO ARGUELLO, Alfonso: **Historia de León Viejo**, Nicaragua, Editions HOSPICIO, 2ème ed. 1994.
- BATAILLON, Marcel:, **El Padre de las Casas y la defensa de los Indios**. México, Fondo de Cultura Económica
- CASAS Fray Bartolomé de las: **Historia de las Indias**. México. Fondo de Cultura Económica,. 1951.
- CUADRA: Luciano: "En busca de León Viejo", in *La Prensa Literaria*, Managua, 16 avril, 1967.
- HERRERA, TORQUEMADA, REMENSAL Et. al: **Nicaragua en los Cronistas de Indias**, No. 2. Collection culturelle Banco de América, Managua 1975.
- KONETZDE, Richard: **América Latina: La época Colonial**, México. Fondo de Cultura Económica, 2ème éd, 1954.
- MARQUÉS DE Lozoya: **Vida del Segoviano Rodrigo de Contreras Gobernador de Nicaragua**. Madrid, Sociedad de Historia Hispanoamericana, 1920.
- MELENDEZ, Carlos y ZELAYA GOODMAN, Chester: "Algunas consideraciones en torno al problema del asiento de León Viejo" in *La Prensa Literaria*, Managua, 4 juillet 1967.
- MELENDEZ, Carlos: **Hernández de Córdoba, Capitán de Conquista de Nicaragua**, Managua. Collection culture BANIC, 2ème éd., 1993.
- MOLINA ARGUELLO, Carlos: **El Gobernador de Nicaragua en el Siglo XVI**, Sevilla. Escuela de Estudios Hispanoamericanos, 1949.
- MOLINA ARGUELLO, Carlos: "Los fundadores de Nicaragua" (Acompañantes de Hernández de Córdoba y primeros vecinos de León y Granada, in *La Prensa Literaria*, Managua, 19 mai, 1974.
- OVIEDO FERNÁNDEZ DE, Gonzalo: **Historia Natural y General de las Indias**, Madrid, Biblioteca de autores españoles, 1959.
- OVIEDO FERNÁNDEZ DE, Gonzalo: **Nicaragua en los Cronistas de Indias**, dos Tomos, Managua. Banco de América. 1976.
- OVIEDO FERNÁNDEZ DE, Gonzalo: **Sumario de la Natural Historia de las Indias**, Santa Fe de Bogotá Instituto Caro y Cuervo, 1995.
- PÉREZ VALLE, Eduardo: "Vida Cotidiana de León Viejo", Revista Educación No. 15, 21, Editions HOSPICIO, Managua 1962.
- PEREZ-VALLE, Eduardo: "Anotaciones sobre la primitiva capital de Nicaragua", in *La Prensa Literaria*, Managua, 14 mai, 1967.
- PEREZ-VALLE, Eduardo: "Esas ruinas son las de León Viejo", in *La Prensa Literaria*, Managua, 4 février 1968.

- PEREZ-VALLE, Eduardo: "Las causas del abandono", in *La Prensa Literaria*, Managua, 4 juillet 1967.
- SALVATIERRA, Sofonías: **Contribución a la historia de Centroamérica**, Managua, Tipografía Progreso 1939, 2 Vols. Secretaría de Educación, Collection Banco de América, 1976.
- UNESCO. **Convenciones y recomendaciones de la Unesco sobre la protección del Patrimonio Cultural**, Lima, édition espagnole. Gráfica Pacific Press, 1986.
- UNESCO. Evaluations of cultural properties. Prepared by the International Council on Munuments and Sites (ICOMOS). Paris Bureau of the World Heritage Committee. 24th ordinary session (26 june- 2 July 2000). 2000.
- UNESCO. World Heritage Centre. Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention. Paris, mars 1999.
- VEGA BOLAÑOS, Andrés: **Documentos Para la Historia de Nicaragua**, Collection Somoza, 17 tomes, Madrid 1956.

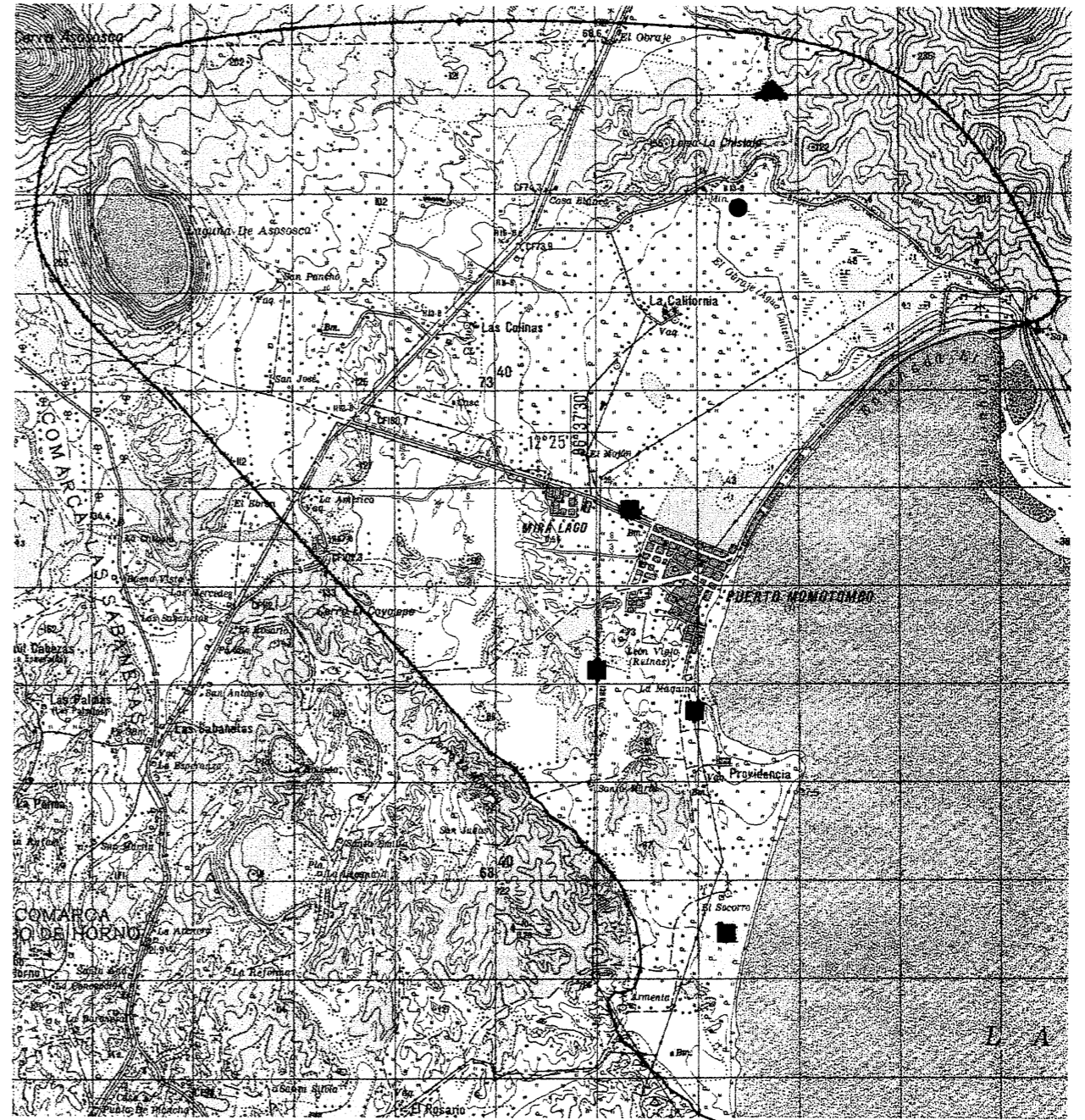
ZUÑIGA, Edgar: **Historia Eclesiástica de Nicaragua, Managua. 2^{ème} éd.**

MAPA DE ÁREA DE AMORTIGUAMIENTO

PROPUESTA DE AMPLIACION DE AREAS DE PROSPECCIÓN

SIMBOLOGIA

- SITIOS HISTORICOS.....▲
- ARQUEOLOGICOS.....■
- SITIOS DE INTERES HISTORICO.....●



VIII.3 ÉVALUATION DU POTENTIEL ET DE LA FAISABILITÉ D'ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES LIÉES AU TOURISME.

Ressources potentielles	Utilisation actuelle	Emplacement géographique	Projets actuellement en cours d'exécution et programmés pour la zone	Remarques
Ressources naturelles : Lagunes Volcans Eaux thermales Flore et faune Agriculture Elevage Pêche Infrastructure	Pour la plupart, ces ressources ne sont pas utilisées à des fins touristiques mais pour satisfaire aux besoins domestiques (excepté la pêche et l'élevage).	Toutes ces ressources existent aux abords du village. Une route permet d'y accéder toute l'année, bien que moins praticable en saison des pluies. En outre, les services d'eau potable et d'électricité sont installés.	En cours d'exécution, le projet de pavage de la chaussée qui est financé par la Banque mondiale et mis en oeuvre par le ministère des Transports et de l'Infrastructure. Les travaux ont cependant été retardés par les intempéries. En prévision, des projets de reforestation, d'agriculture, d'élevage de porcs et de cultures de produits non traditionnels.	L'exploitation de la richesse de la flore et de la faune doit être mise en oeuvre dans le souci de préserver ces ressources.
Ressources culturelles : Archéologie Ruines Histoire Fêtes patronales Ethnographie	Elles ne sont pas suffisamment mises en valeur et il faut orienter la population sur l'usage qui peut en être fait.	La seule ressource culturelle et historique de la zone sont les ruines de León Viejo, situées à Puerto Momotombo.	Du point de vue archéologique, ce sont les ruines de León Viejo, première ville coloniale du Nicaragua, qui constituent plus grande richesse de la zone. Elles représentent le témoignage le plus extraordinaire de l'histoire de la conquête au Nicaragua. La fête patronale du village, qui a lieu en novembre, rend hommage à la Vierge de la Merci.	Il faut créer des programmes dans le but de multiplier les activités culturelles de la zone tout en élevant leur qualité.
Activités alternatives : Ecotourisme Aventure Beautés du paysage Chasse, pêche sportive Culturelles Scientifiques	Ce type d'activités liées au tourisme ne sont pas encore mises en oeuvre bien qu'il existe suffisamment de ressources naturelles pour les développer.			L'investissement reste le facteur le plus important pour encourager ce type d'activités ainsi que la commercialisation des services créés.

**VIII. 4 PROGRAMMATION FINANCIÈRE 2001-2005
PROGRAMME D'INVESTISSEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA.**

ANNÉE	MONTANT	ACTIVITÉS
2001	98 185 C\$ ¹ (ou 7 700 US\$ ²)	Restauration de 1240 m ² de têtes de mur et de murs des ruines de la maison de Gonzalo Cano, du couvent de la Merci, du mur d'une ruine non identifiée tout juste découverte, de 600m de long de clôture de protection des ruines qui viennent d'être découvertes, installation - dans diverses ruines - d'une vitrine de protection scellée pour l'exposition de pièces et de structures provenant des fouilles archéologiques d'une surface de 800m ² , crépissage et renforcement d'un surface de 65m ² de mur de contention.
2002	320 000 C\$ (ou 24 800 US\$)	Restauration de 2400 m ² de murs et de têtes de mur, remise en état (remplacement de matériaux) de 360 m de long de clôture de protection, installation de 2200 m ² de couvertures de protection des ruines
2003	200 000 C\$ (ou 15 500 US\$)	Restauration de 1707 m ² de murs et de têtes de murs, réfection (remplacement de matériaux) de 120 m de long de clôture de protection, installation de 900 m ² de couvertures de protection des ruines.
2004	189 345 C\$ (ou 14 600 US\$)	Restauration de 1707 m ² de murs et de têtes de mur, remise en état (remplacement de matériaux) de 80 m de long de clôture de protection, installation de 600 m ² de couvertures de protection des ruines.
2005	175 000 C\$ (ou 13 560 US\$)	Restauration de 1707 m ² de murs et de têtes de mur, remise en état (remplacement de matériaux) de 120 m de long de clôture de protection, installation de 600 m ² de couvertures de protection des ruines
TOTAU X	982 530 C\$ (ou 76 160 US\$)	

JUSTIFICATION :

Ce projet permet de sauvegarder l'un des trésors historiques les plus importants de notre pays et qui est actuellement sur le point d'être déclaré patrimoine mondial par l'UNESCO.

¹ C\$: signe du *cordoba*, monnaie officielle du Nicaragua. NdIT.

² Les montants en dollars (arrondis) sont calculés sur la base du taux de change en vigueur le 20-10-00. NdIT.

CRONOGRAMA DE EJECUCION DEL PLAN MAESTRO SITIO HISTORICO "RUINAS DE LEON VIEJO"

1.

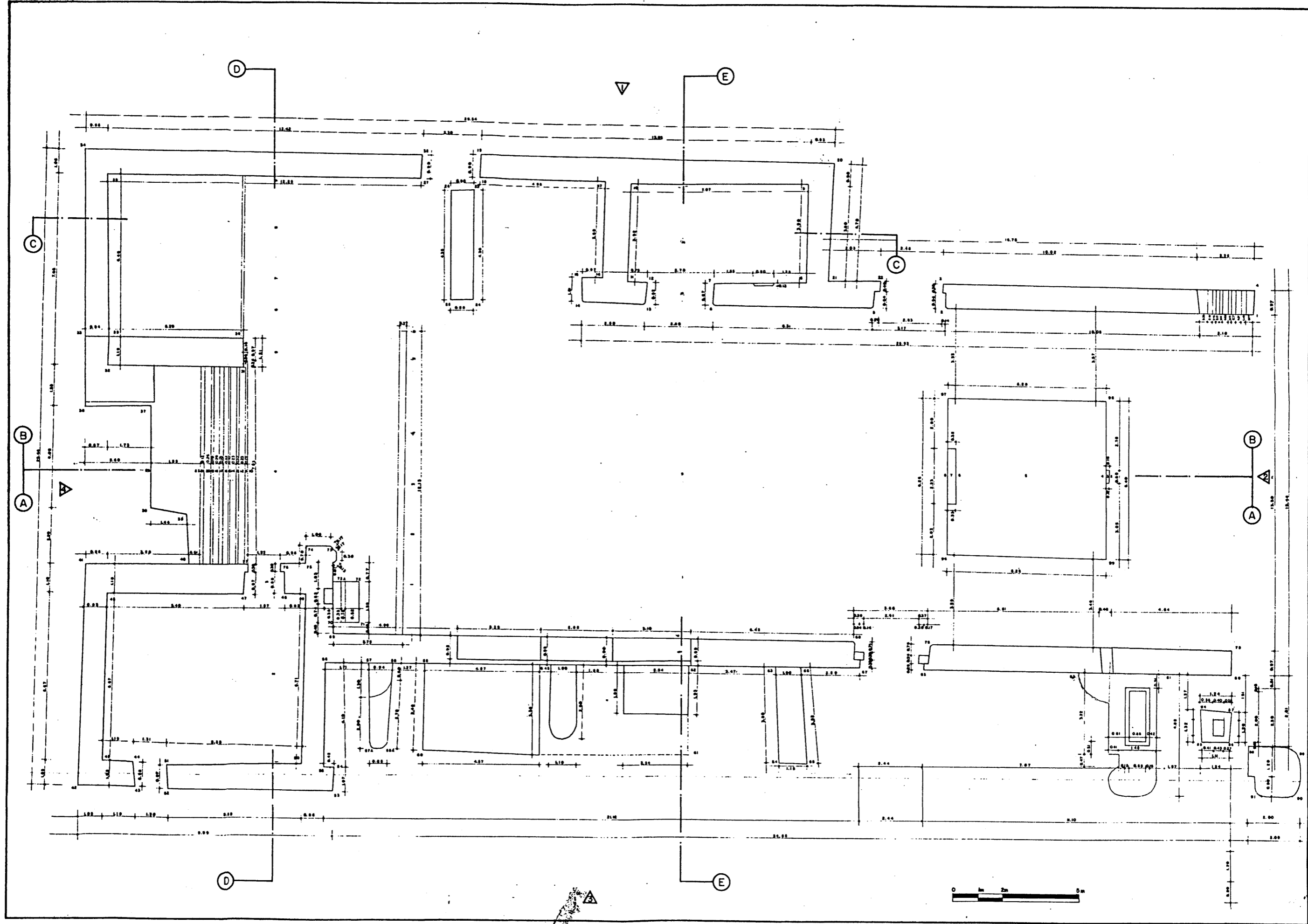
OBJETIVOS	ACTIVIDADES	PARTICIPANTES	PERIODO DE EJECUCION				
			2001	2002	2003	2004	2005
Lograr el óptimo nivel de Autenticidad del Sitio Histórico.	1- Plan de Conservación a- Programa de restauración b- Programa de Protección c- Programa de Mantenimiento	Consejo Nacional Asesor a- Dirección de Ruinas de León Viejo b- Museo Nacional c- Institución estatal en el sector cultura d- Institución estatal en el sector ambiental e- Gobierno Municipal	xxxx	Xxxx	xxxx	xxxx	xxxx
Ampliar los conocimientos científicos que contribuyan a concretar acciones de conservación y desarrollo del sitio y su entorno.	2- Plan de investigación a- Programa Arqueológico b- Programa Histórico	a- Instituto estatal en el sector cultural b- Museo Nacional c- Especialistas d- Instituciones Internacionales e- Gobierno Municipal	xxx	Xxx	xxx		
Dar a conocer tanto a nivel Nacional e Internacional los recursos naturales y ambientales relacionados con el sitio histórico	3-Plan de promoción y divulgación a- Programa de Publicación b- Programa de educación y capacitación c- Programa de difusión	Institución estatal en el sector cultural a- Institución estatal en el sector educación b- Gobierno Municipal c- Medios de Comunicación	xx	Xx	xx	xx	xx
Usar racionalmente los Recursos Culturales y Ambientales relacionados con el Sitio para el mejoramiento para el nivel de vida de la comunidad de Pto. Momotombo, municipio de La Paz Centro	4-Plan de aprovechamiento racional a- Programa de exploración turística de los Recursos Naturales y Culturales. b- Programa de capacitación para el aprovechamiento de los recursos.	Instituciones estatales a- Cultura a- Turismo b- Agropecuario c- Pequeña y mediana empresa d- Gobierno Municipal e- Empresa Privada	xxxx	Xxxx	Xxxx	xxxx	xxxx
Supervisión y control de los diferentes Planes y Programas implementados durante los periodos	5- Plan de Control y Seguimiento a- Programa de Evaluación b- Programa de Control Institucional	Equipo planificador, Consejo Nacional Asesor, Alcaldía Municipal, Equipo multidisciplinario, Instituciones que salva guardan el medio ambiente.	xxxx	xxxx	Xxxx	xxxx	xxxx

VIII. 5 CALENDRIER D'EXÉCUTION DU PLAN DIRECTEUR DU SITE HISTORIQUE DES RUINES DE LEÓN VIEJO

OBJECTIFS	ACTIVITÉS	PARTICIPANTS	AN 2001 (par trimestre)			
			1er	2ème	3ème	4ème
	<p>Programme de restauration</p> <p>Etude de l'état actuel de conservation :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Inventaire et registre des dégâts et du niveau de détérioration - Inventaire et registre des interventions précédentes - Registre de photographies - Description de l'état actuel <p>Définition du type d'interventions :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Libération - Consolidation - Réintégration - Intégration <p>Etude des aires prioritaires où effectuer les interventions</p>	<p>Equipe de spécialistes du site (architecte, ingénieur, archéologue, historien, avocat)</p>	X	X	X	
	<p>Programme d'entretien</p> <ul style="list-style-type: none"> - Achat d'équipement - Activités de nettoyage - Supervision et contrôle 	<p>Direction du site historique des ruines de León Viejo</p>	X X X	X X	X X	X X
	<p>Programme archéologique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Etude des pratiques funéraires de León Viejo, par le biais de fouilles sur l'aire de la cathédrale et de sondages pour localiser l'emplacement du couvent dominicain de San Pablo - Reconstitution, au moyen de sondages stratigraphiques sur les 	<p>Archéologue</p>	X X	X X	X X	X X

	sites <i>El Diamante</i> et <i>Máquina Vieja</i> , des établissements autochtones qui se sont succédés à León Viejo, en vue d'en élaborer la séquence chronologique					
	Programme historique - Recherches sur les 10 premières années de la deuxième moitié du XVIème siècle	Historien	X	X	X	X
	Programme de publications - Publication de compilations historiques des XVIème et XVIIème siècles - Edition d'un numéro de <i>la Revista Antropológica del Museo Nacional</i> dédié à l'histoire de León Viejo	Equipe de spécialistes du site (historien, archéologue, architecte), musée national du Nicaragua.			X	X X
	Programme d'éducation et de formation - Elaborer un projet éducatif qui intègre l'histoire de León Viejo et l'importance du site dans les programmes d'enseignement des premier et second degrés.	Equipe de spécialistes du site (historien, archéologue, architecte), ministère de l'Education, de la Culture et des Sports.				
	Programme de protection a) Sur le plan de l'infrastructure - Construction de structures de protection des ruines (couvent de la Merci, maison de Gonzalo Cano, forteresse) - Clôture autour des terrains nouvellement acquis et de ceux qui seront achetés en cours	a) Spécialistes du site (ingénieur, architecte, avocat, archéologue), mairie, agents de la circulation.	X	X X	X	X

	<p>d'année</p> <ul style="list-style-type: none"> - Etude d'un système de drainage pour le site et pour le périmètre de protection - Etude générale des infrastructures construites à l'intérieur du site historique - Définition du tracé des accès piétonniers à l'intérieur du site et du périmètre de protection - Etude pour régler la circulation des véhicules et des piétons à l'intérieur du site 			X		
	<p>b) Sur le plan juridique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Analyse sous l'angle juridique des différents aspects relatifs à la problématique du site et ce, dans tous les domaines (conservation, environnement, infrastructure, économie, etc.) - Elaboration d'un ensemble de normes spécifiquement destinées à la conservatin et à la gestion du site historique - Elaboration d'un ensemble de normes spécifiquement destinées à la gestion du périmètre de protection. - Acquisition et inscription légale dans le Registre public de la propriété (comme bien de l'Etat) de terrains possédant des vestiges culturels qui se situent dans le périmètre de protection, dans le but de les inclure dans la zone du site historique. 	<p>b) Consultant juridique spécialisé dans le domaine culturel, spécialistes du site (ingénieur, architecte, historien, écologiste, économiste, archéologue, administrateur de services touristiques) et mairie.</p>		X		X
			X		X	X



RUINAS LEON VIEJO

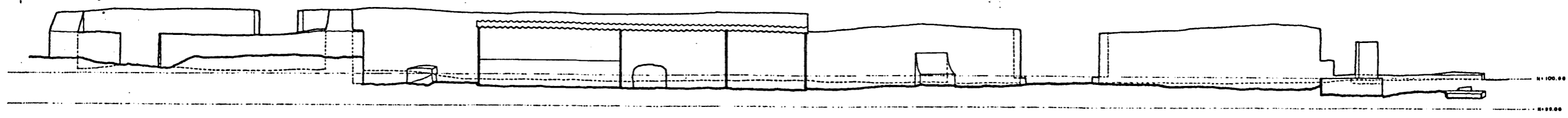
CONTIENE:

PLANTA ARQUITECTONICA RUINA N° 1

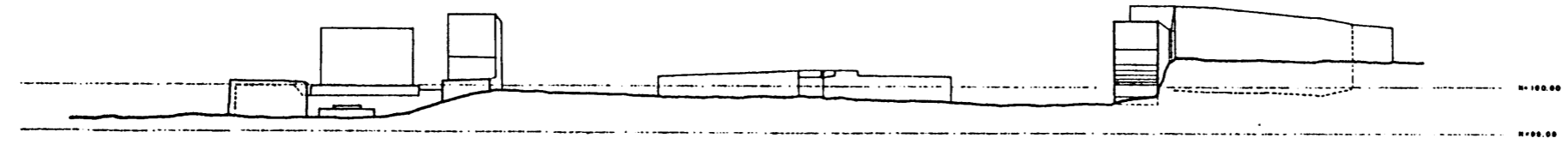
LEVANTO: MIGUEL SOLIS GARCIA
 DIBUJO: EVERT A. MOLINA CASTILLO

FECHA: FEBRERO 1983
 ESCALA: 1:50

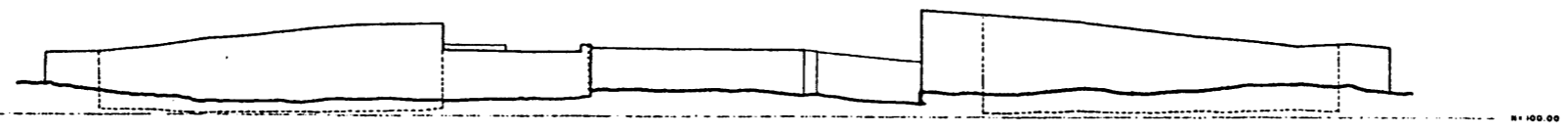
HOJA
 1 3



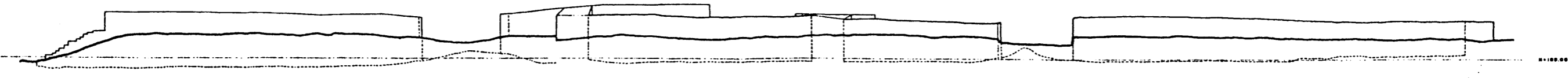
ELEVACION Nº 3
ESCALA 1:50



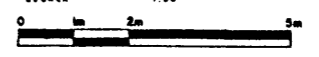
ELEVACION Nº 2
ESCALA 1:50

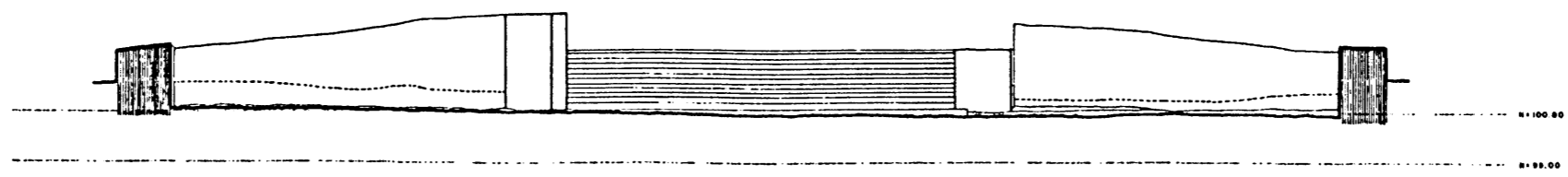


ELEVACION Nº 4
ESCALA 1:50

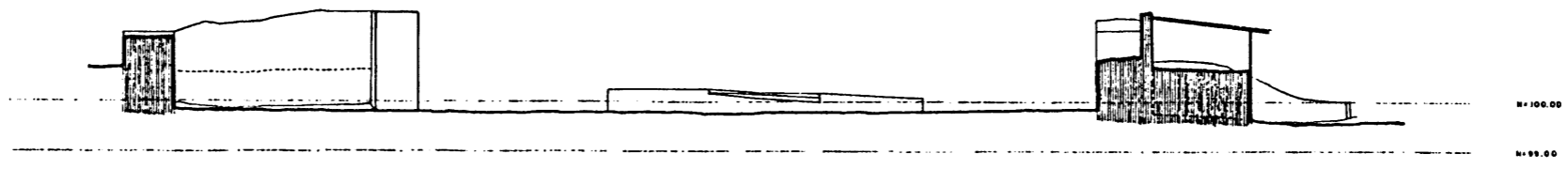


ELEVACION Nº 1
ESCALA 1:50

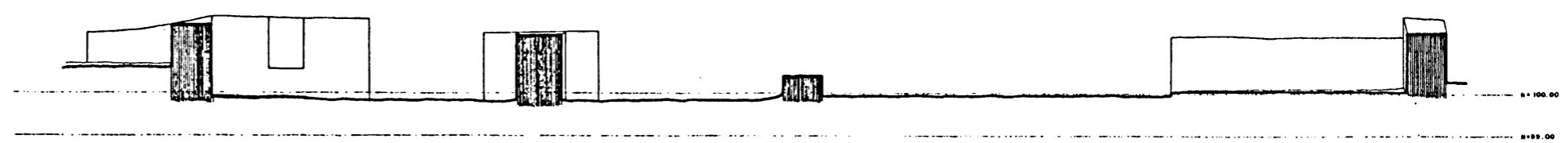




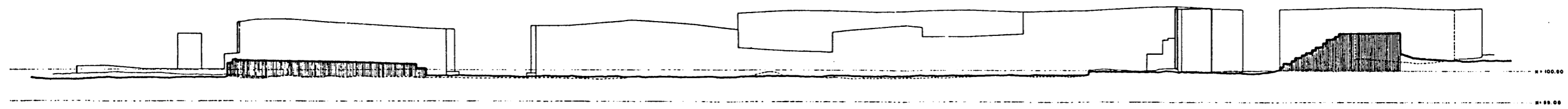
SECCION D-D
ESCALA 1:50



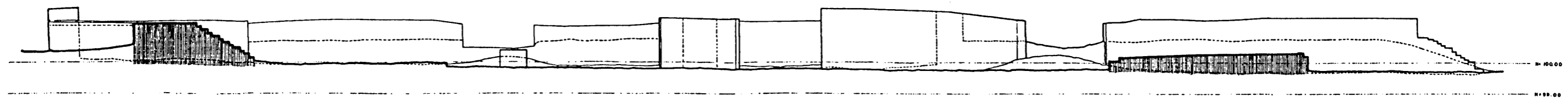
SECCION E-E
ESCALA 1:50



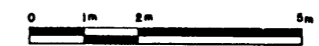
SECCION C-C
ESCALA 1:50

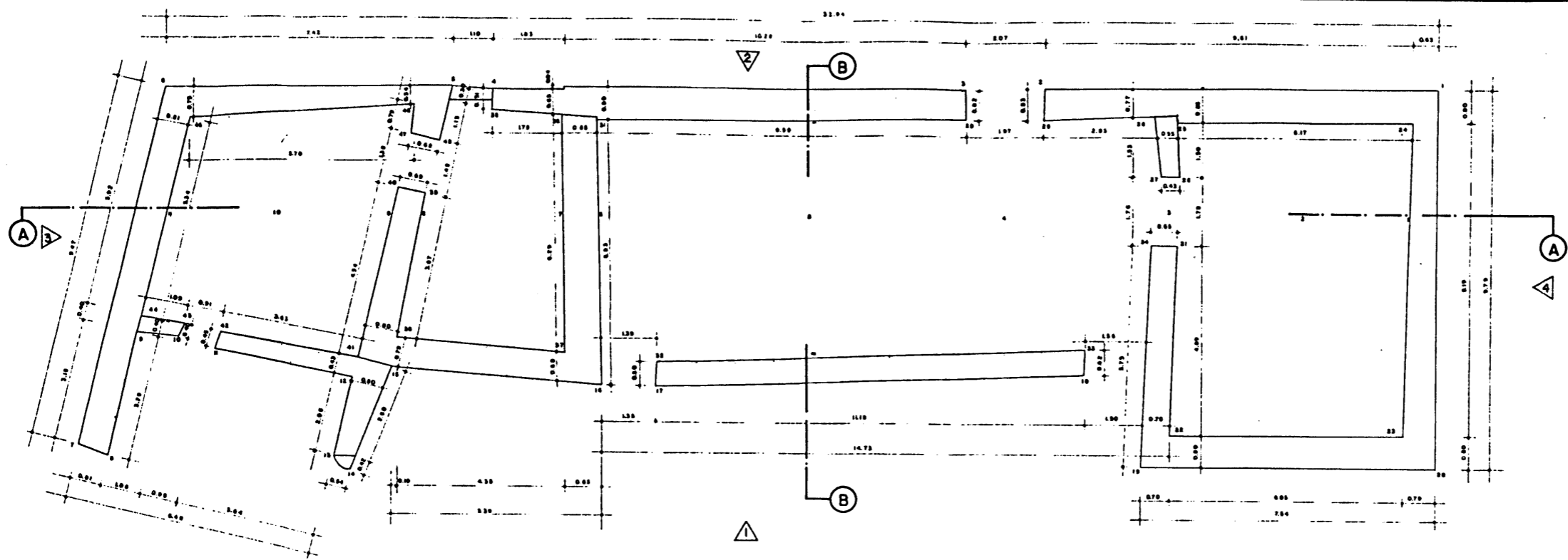


SECCION A-A
ESCALA 1:50

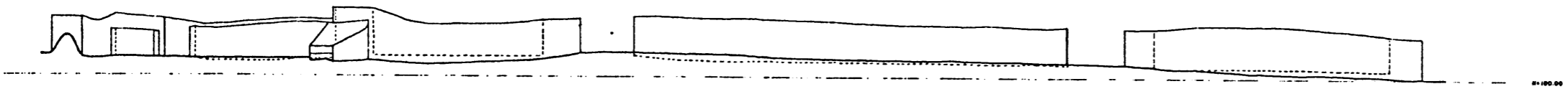
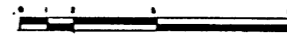


SECCION B-B
ESCALA 1:50

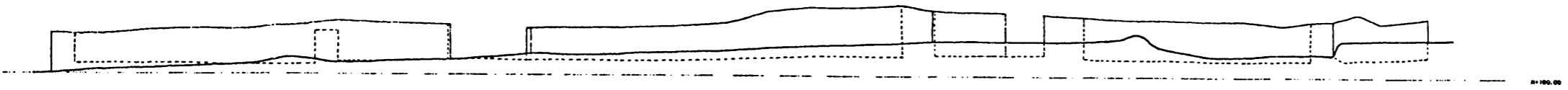




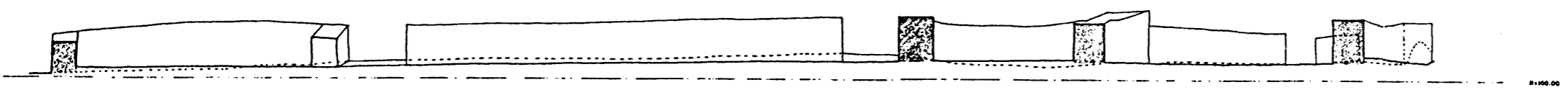
PLANTA ARQUITECTONICA
ESCALA 1:200



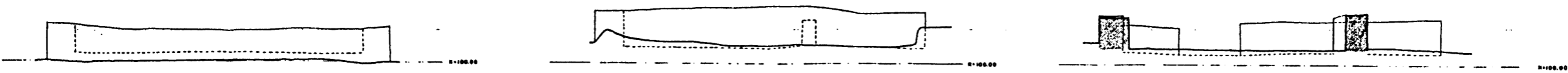
ELEVACION N° 1
ESCALA 1:50



ELEVACION N° 2
ESCALA 1:50



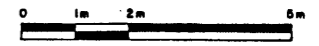
SECCION A-A
ESCALA 1:50



ELEVACION N° 4
ESCALA 1:50

ELEVACION N° 3
ESCALA 1:50

SECCION B-B
ESCALA 1:50



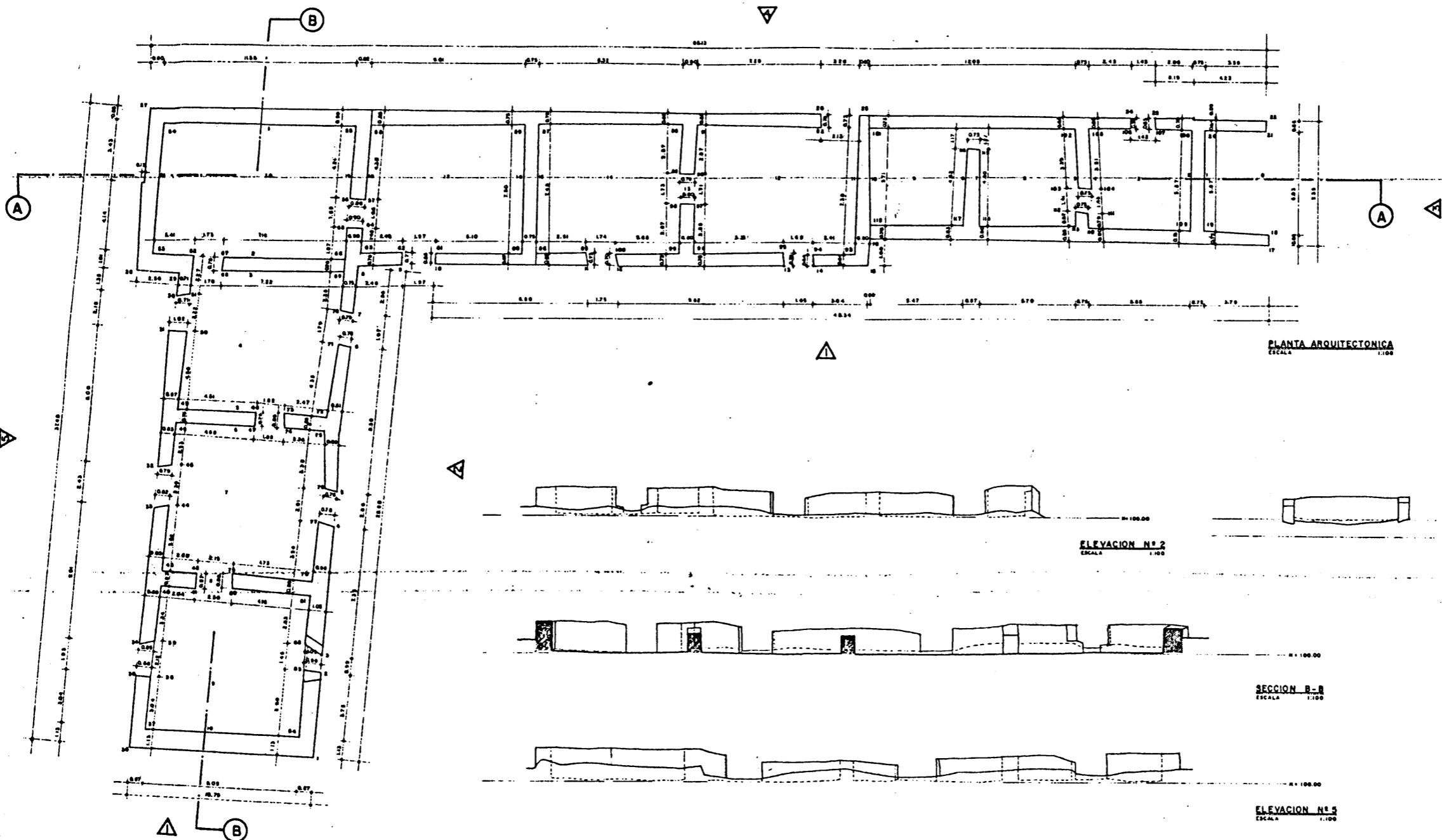
NOJA
1

FECHA: FERRERO 1983
ESCALA: 1:50

LEVANTO: MIGUEL SOLIS GARCIA
DIBUJO: EVERT A. MOLINA C.

CONTIENE:
PLANTA ARQUITECTONICA RUINA N° 2
SECCIONES
ELEVACIONES

RUINAS LEON VIEJO



PLANTA ARQUITECTONICA
ESCALA 1:100

ELEVACION N.º 2
ESCALA 1:100

ELEVACION N.º 3
ESCALA 1:100

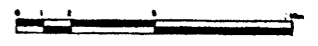
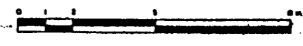
SECCION B-B
ESCALA 1:100

ELEVACION N.º 5
ESCALA 1:100

ELEVACION N.º 1
ESCALA 1:100

ELEVACION N.º 4
ESCALA 1:100

SECCION A-A
ESCALA 1:100



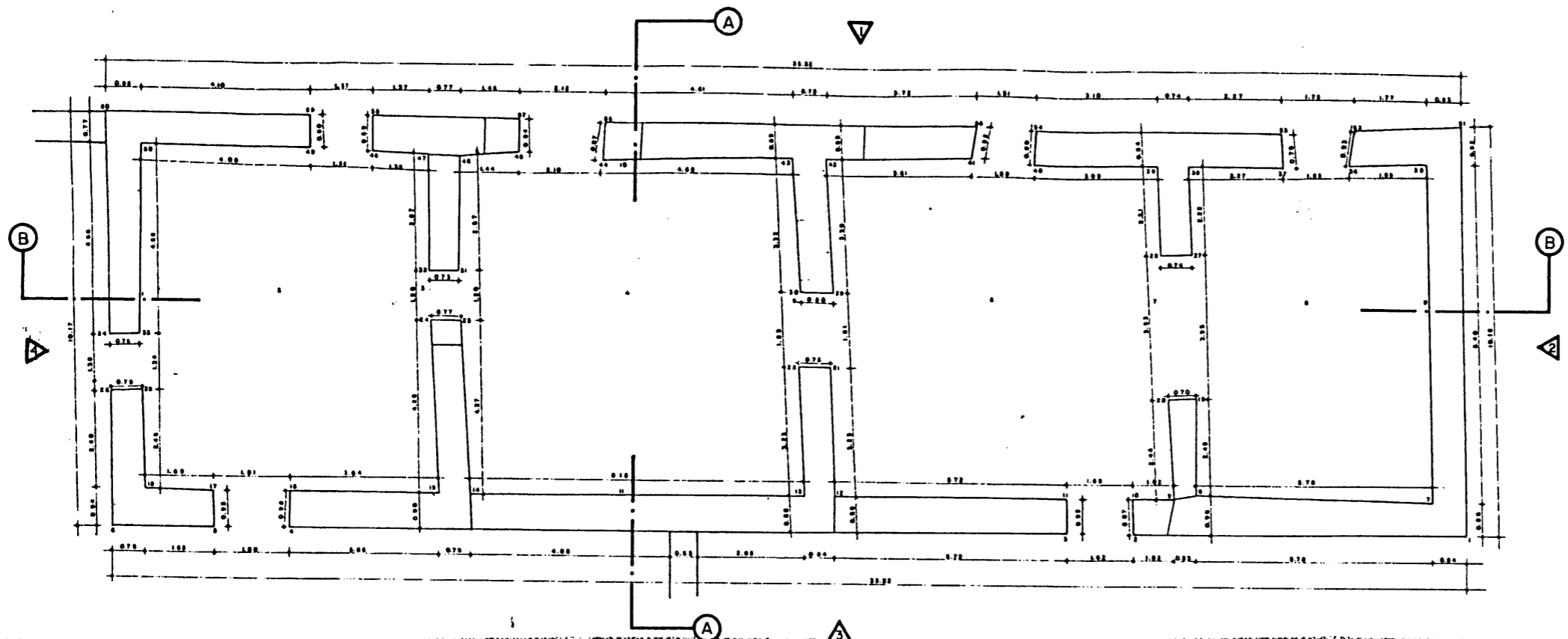
HOJA 1

FECHA: FEBRERO 1985

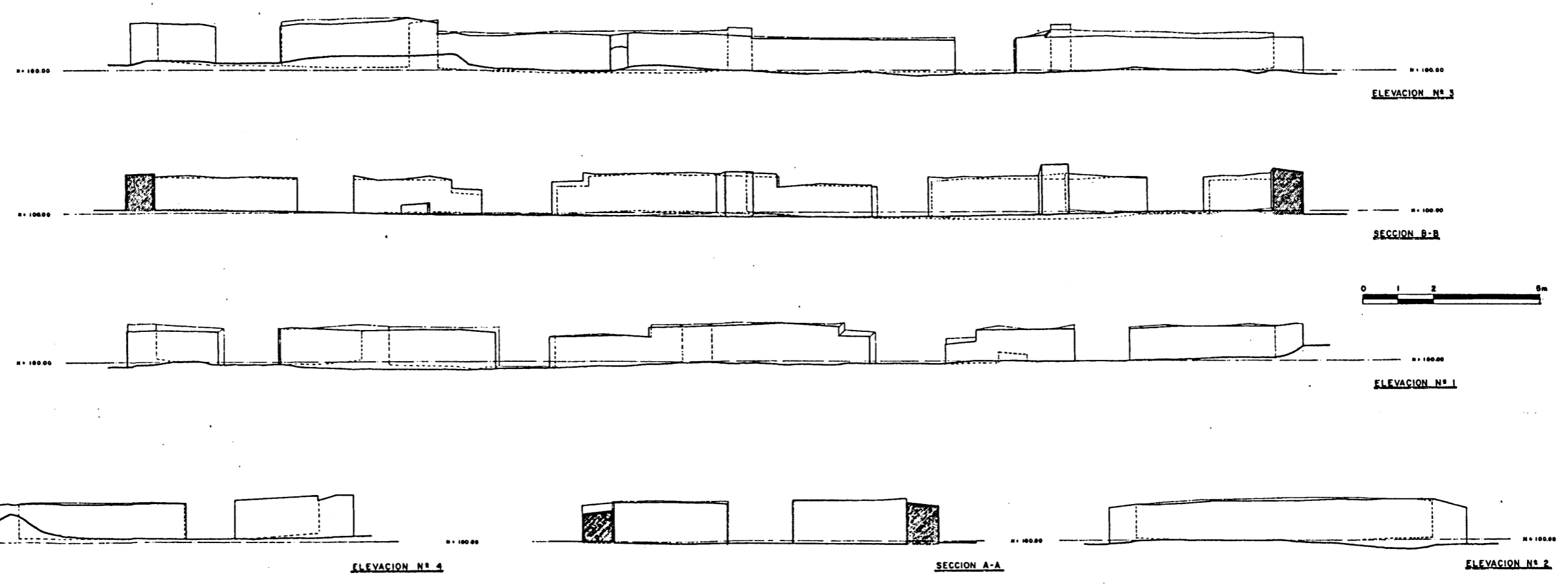
LEVANTO: ERYT A. MOLINA C.
DISEÑO: ERYT A. MOLINA C.

CONTIENE: PLANTA ARQUITECTONICA RUINA N.º 3
SECCIONES
ELEVACIONES

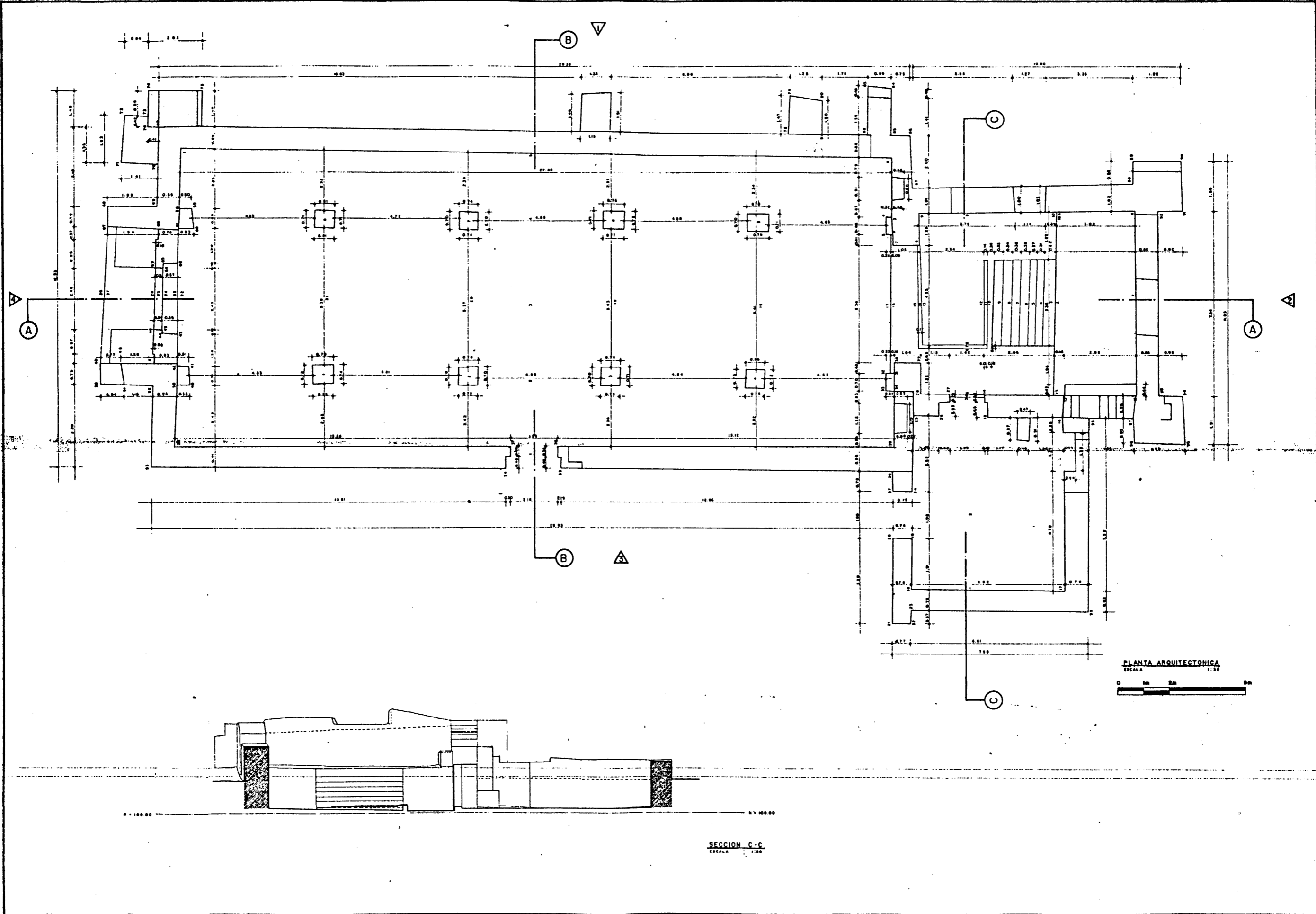
RUINAS LEON VIEJO



PLANTA ARQUITECTONICA



HOJA 1/1
 FECHA: FEBRERO 1983
 ESCALA: 1:50
 LEVANTO: EVERT A. MOLINA C.
 DIBUJO: EVERT A. MOLINA C.
 PLANTA ARQUITECTONICA RUINA N° 4
 SECCIONES
 ELEVACIONES
 CONTIENE:
 RUINAS LEON VIEJO



PLANTA ARQUITECTONICA
 ESCALA 1:50

SECCION C-C
 ESCALA 1:50

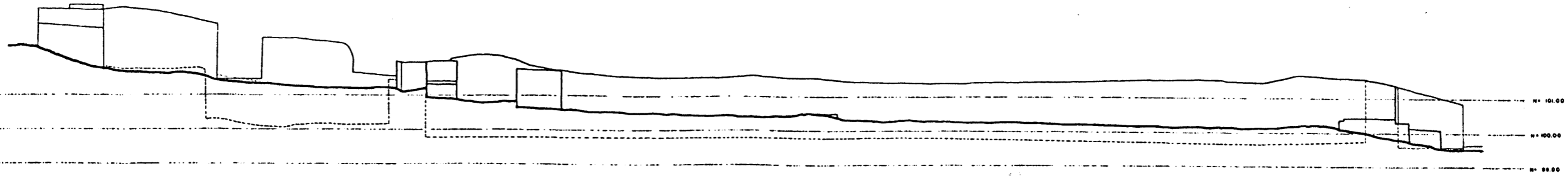
7 **RUINAS LEON VIEJO**

CONTIENE: PLANTA ARQUITECTONICA RUINA Nº 5
 SECCION

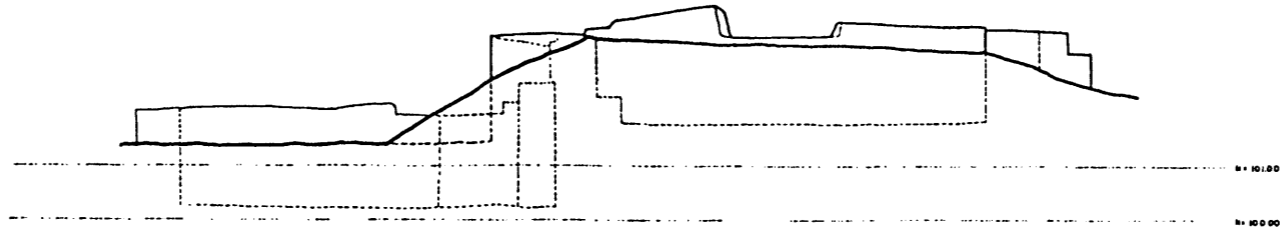
LEVANTO: MIGUEL SOLIS GARCIA
 DIBUJO: EYBERT A. MOLINA CASTILLO

FECHA: FEBRERO 1983
 ESCALA: 1:50

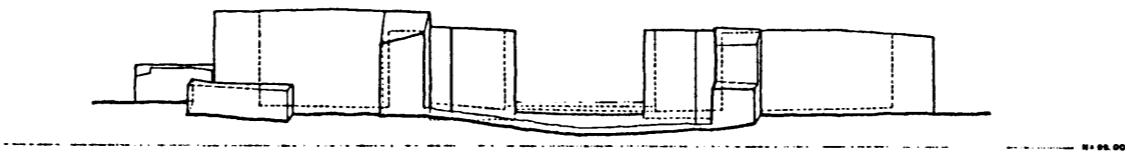
HOJA
 1 2



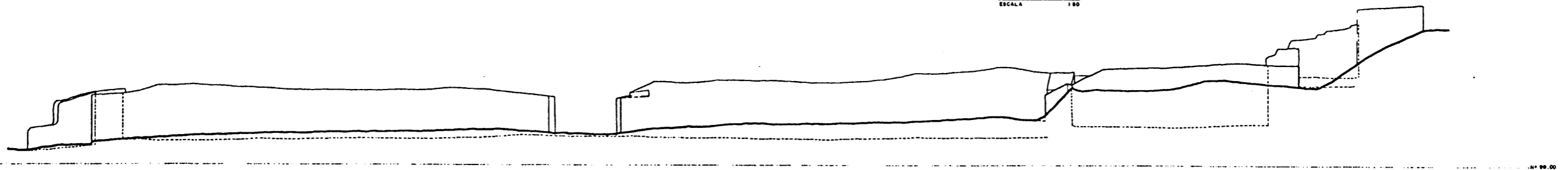
ELEVACION N° 1
ESCALA 1:50



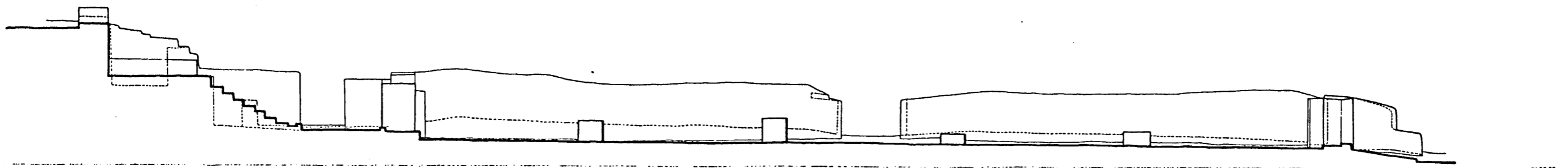
ELEVACION N° 2
ESCALA 1:50



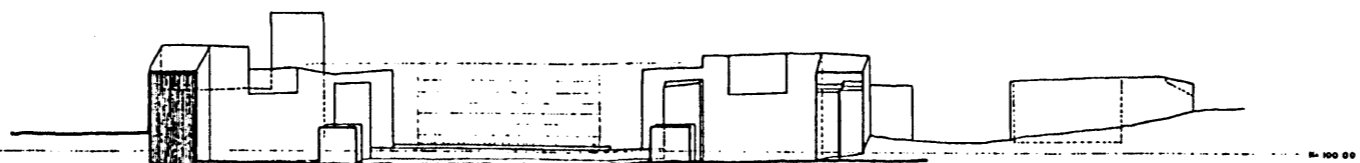
ELEVACION N° 4
ESCALA 1:50



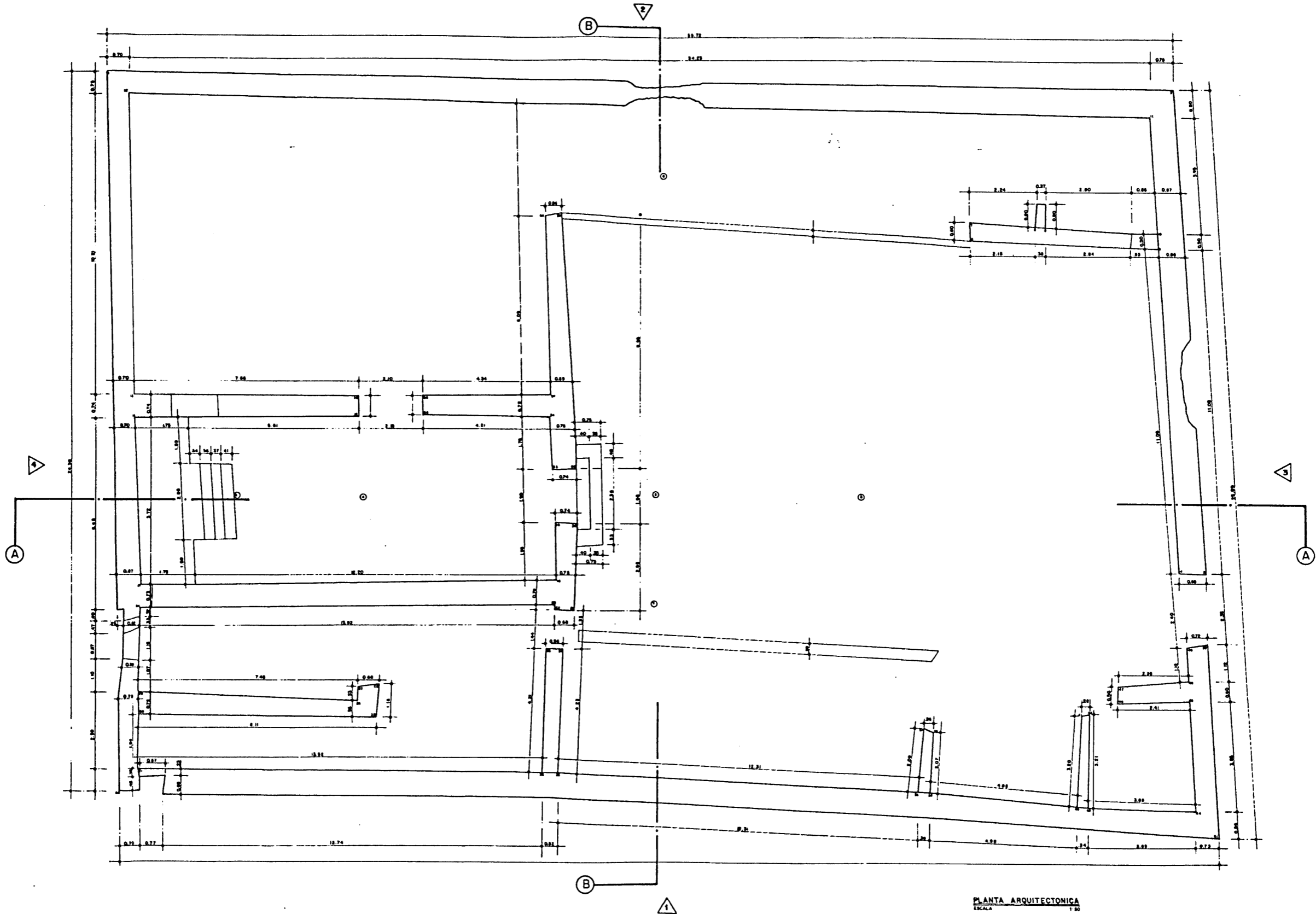
ELEVACION N° 3
ESCALA 1:50



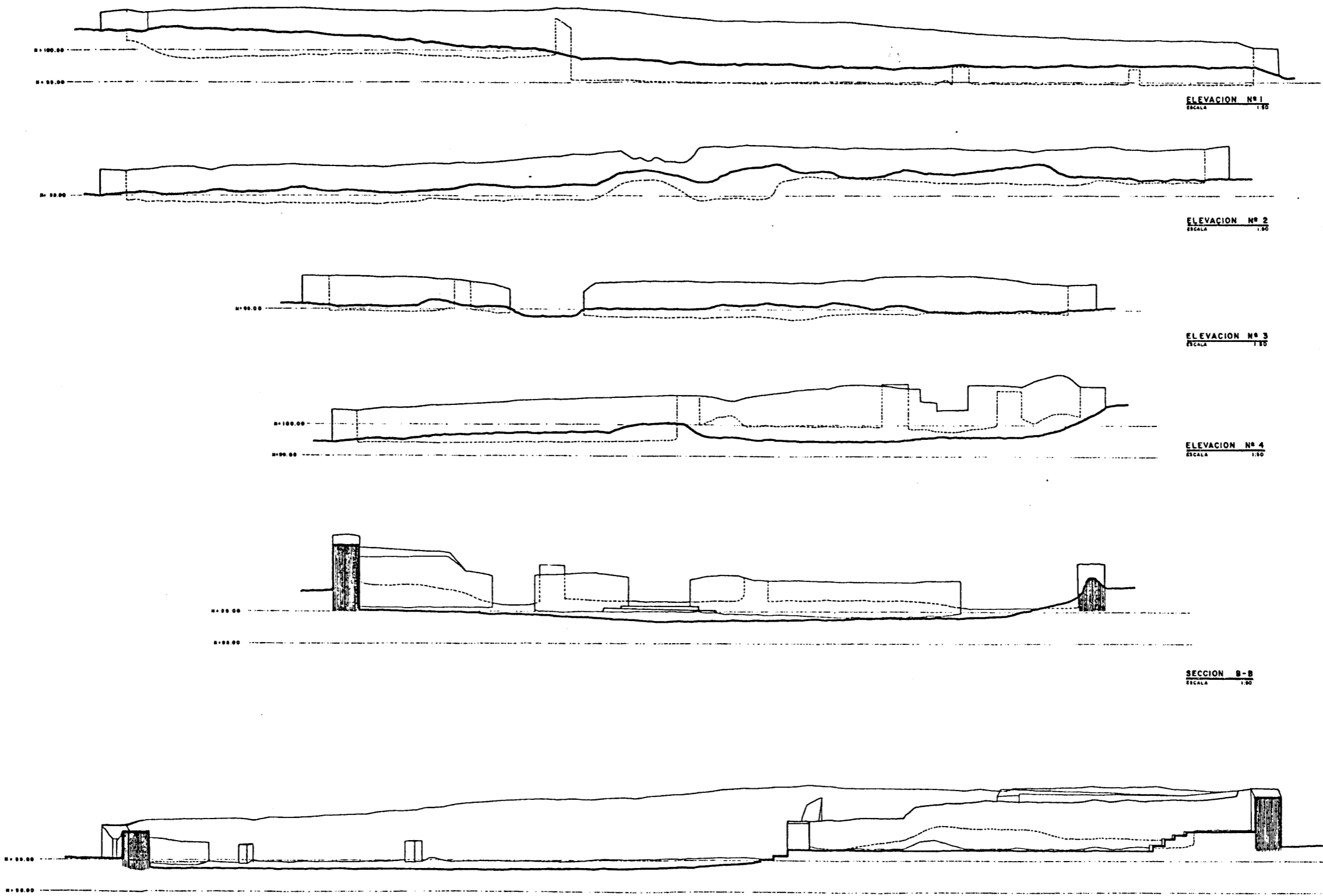
SECCION A-A
ESCALA 1:50



SECCION B-B
ESCALA 1:50



PLANTA ARQUITECTÓNICA
ESCALA 1:50



ELEVACION Nº 1
ESCALA 1:50

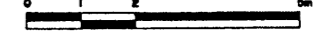
ELEVACION Nº 2
ESCALA 1:50

ELEVACION Nº 3
ESCALA 1:50

ELEVACION Nº 4
ESCALA 1:50

SECCION B-B
ESCALA 1:50

SECCION A-A
ESCALA 1:50



HOJA
2

FECHA: FEBRERO 1983

LEVANTO: EVERT A. MOLINA C.

DIBUJO: DONALD J. NAVAS C.

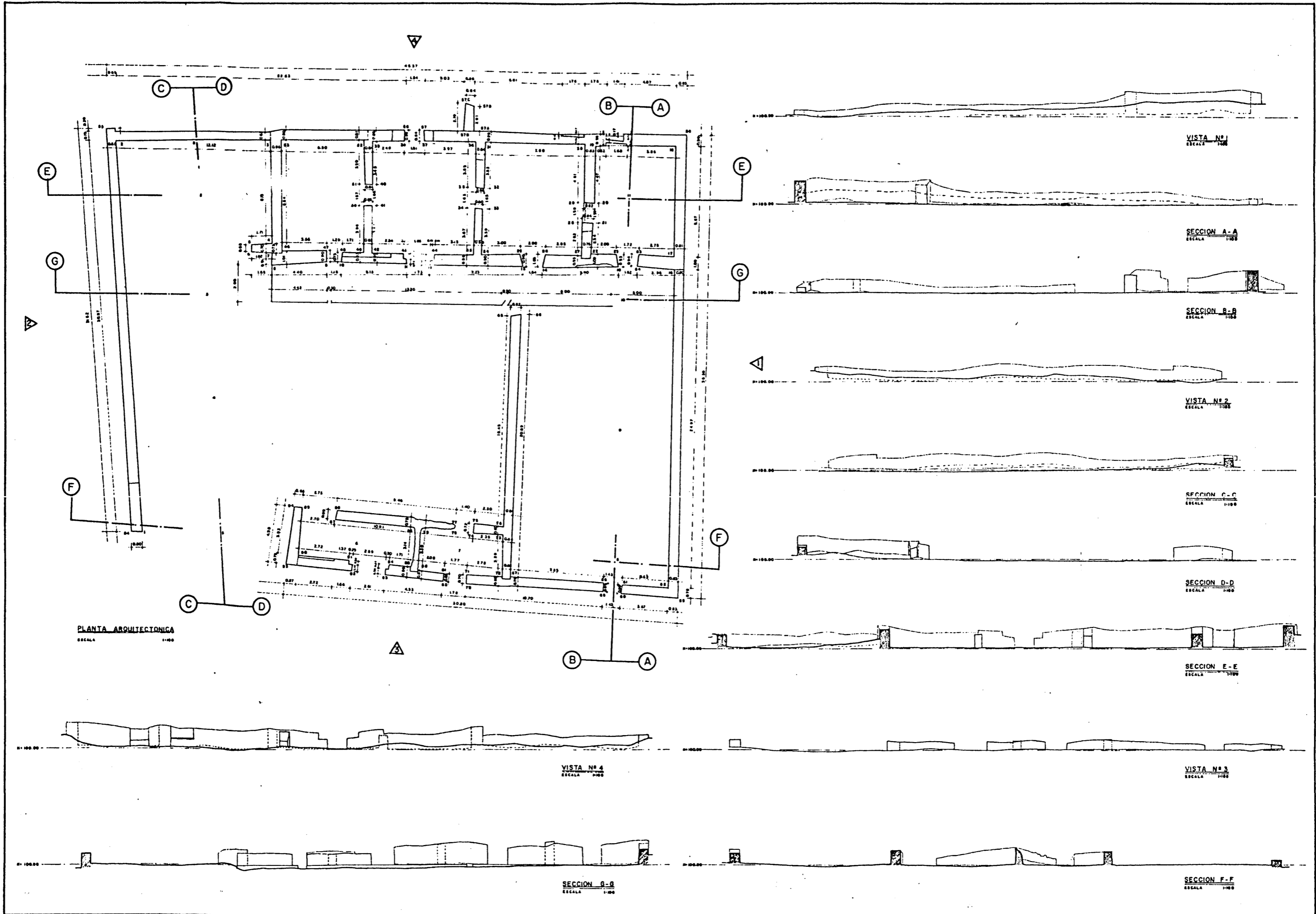
ESCALA: 1:50

CONTIENE: SECCIONES

ELEVACIONES

RUINA Nº 6

RUINAS LEON VIEJO



PLANTA ARQUITECTONICA
ESCALA 1:100

VISTA Nº 1
ESCALA 1:100

SECCION A-A
ESCALA 1:100

SECCION B-B
ESCALA 1:100

VISTA Nº 2
ESCALA 1:100

SECCION C-C
ESCALA 1:100

SECCION D-D
ESCALA 1:100

SECCION E-E
ESCALA 1:100

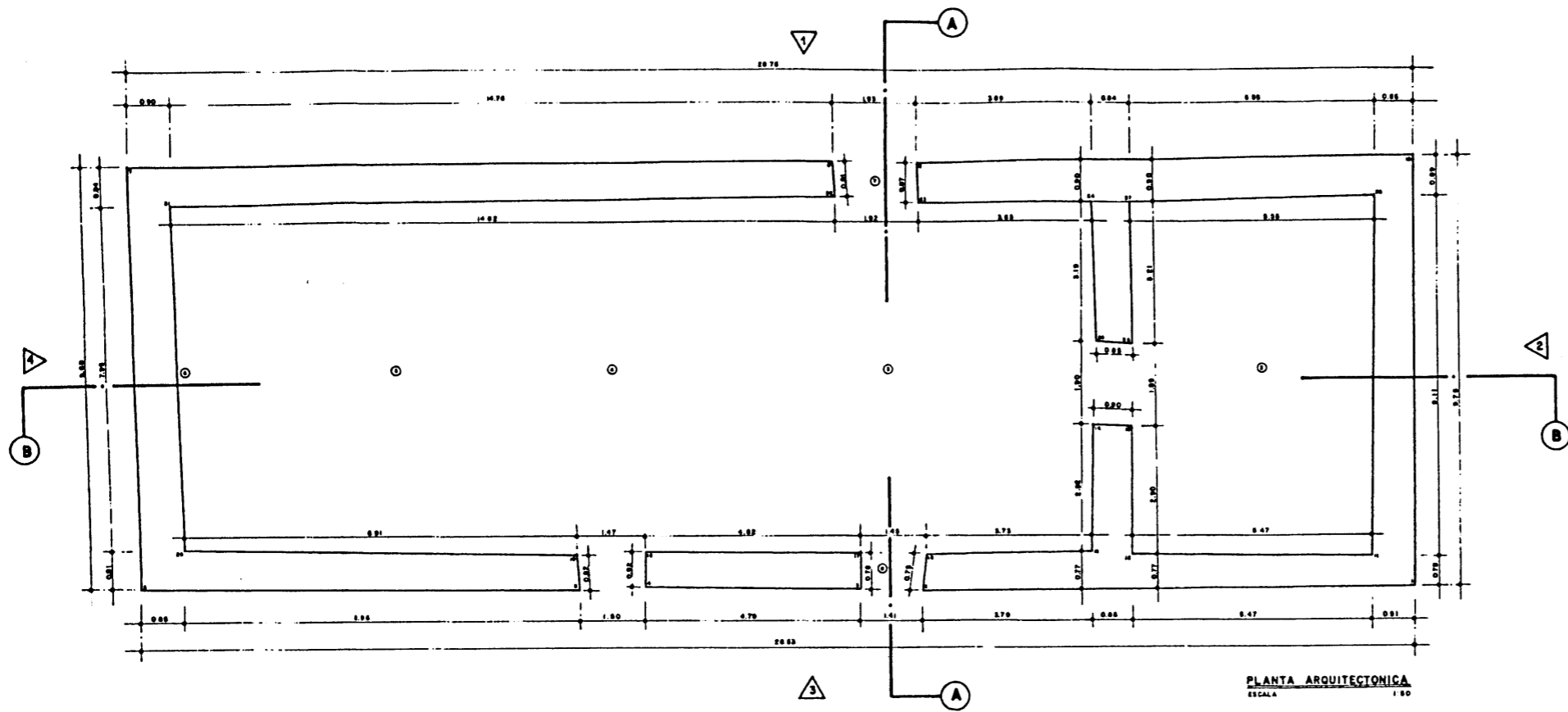
VISTA Nº 4
ESCALA 1:100

VISTA Nº 3
ESCALA 1:100

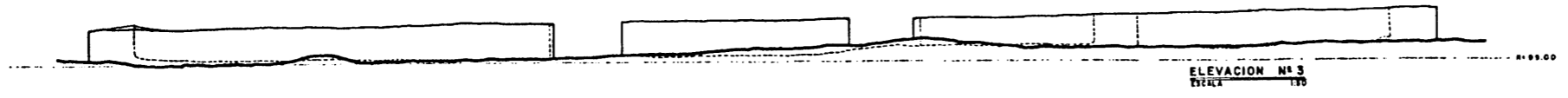
SECCION G-G
ESCALA 1:100

SECCION F-F
ESCALA 1:100

HOJA 1
 FECHA: FEBRERO 1933
 LEVANTO: EVERT A. MOLINA C.
 DIBUJO: EVERT A. MOLINA C.
 CONTIENE: PLANTA ARQUITECTONICA RUINA Nº 7
 SECCIONES
 ELEVACIONES
RUINAS LEON VIEJO



PLANTA ARQUITECTONICA
ESCALA 1:50



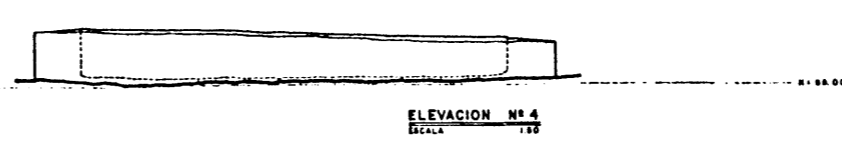
ELEVACION Nº 3
ESCALA 1:50



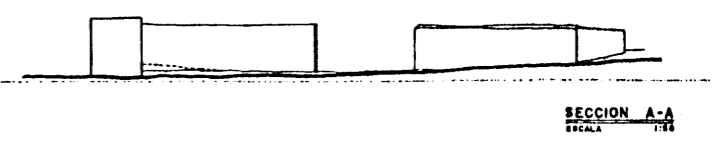
ELEVACION Nº 1
ESCALA 1:50



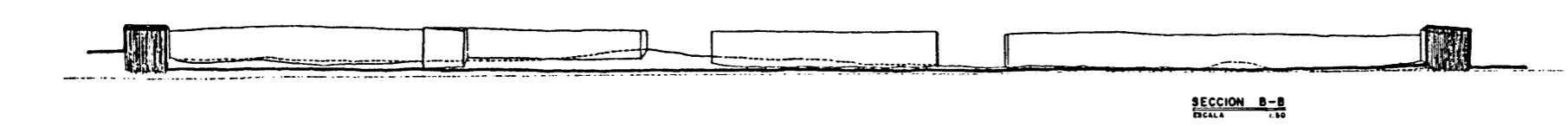
ELEVACION Nº 2
ESCALA 1:50



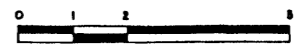
ELEVACION Nº 4
ESCALA 1:50



SECCION A-A
ESCALA 1:50



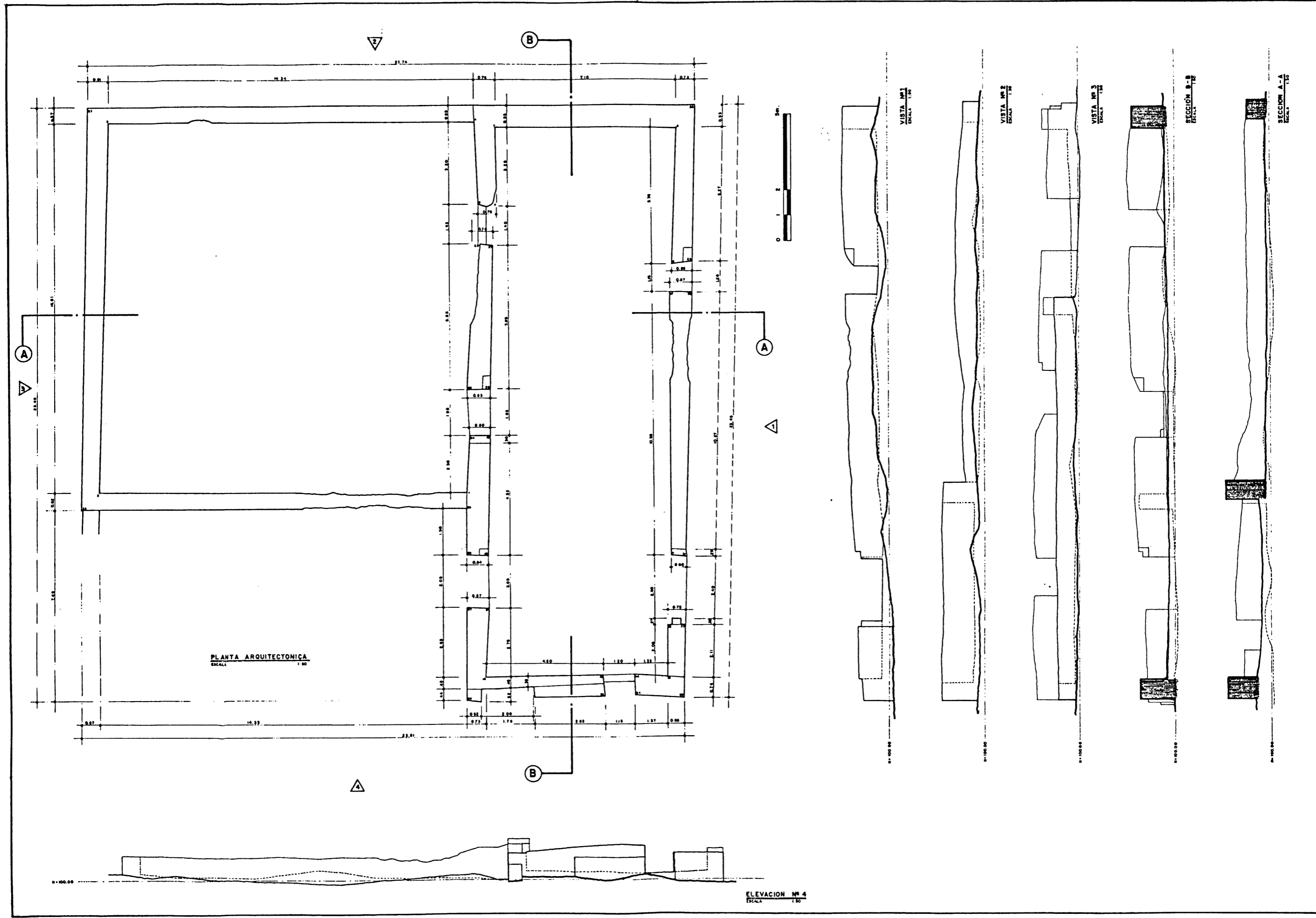
SECCION B-B
ESCALA 1:50

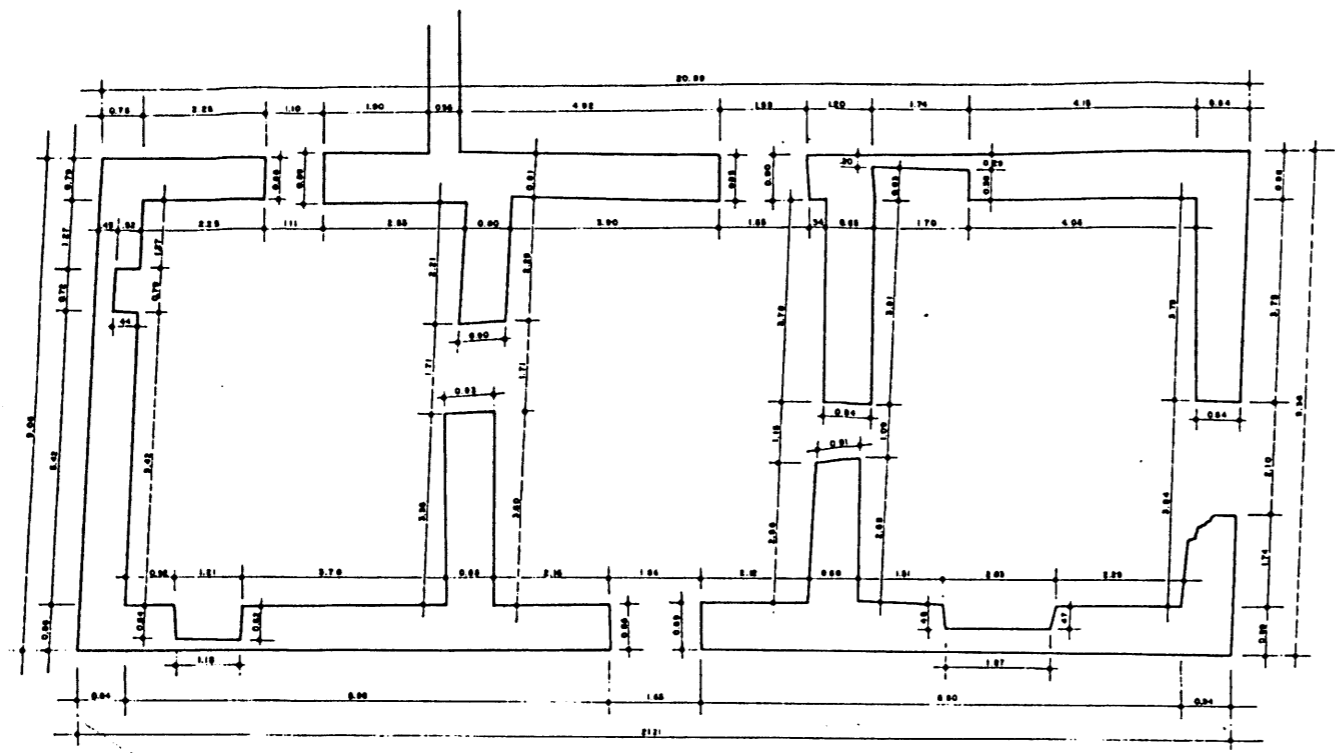


NO. 1
FECHA: FEBRERO 1953
LEVANTO: EVERT A. MOLINA C.
DIBUJO: DONALD HAYAS C.
ESCALA: 1:50

CONTIENE: PLANTA ARQUITECTONICA RUINA Nº 10
SECCIONES
ELEVACIONES

RUINAS LEON VIEJO





PLANTA ARQUITECTONICA
ESCALA 1:50



RUINAS LEON VIEJO

CONTIENE:
PLANTA ARQUITECTONICA RUINA N° 17

LEVANTO: EYERT A. MOLINA C.
DIBUJO: DONALD J. NAVAS C.

FECHA: FEBRERO 1983
ESCALA: 1:50

HOJA
1 1

León Viejo (Nicaragua)

No 613rev

Identification

<i>Nomination</i>	The ruins of León Viejo
<i>Location</i>	Puerto Momotombo, Municipality of La Paz Centro, Department of León
<i>State Party</i>	Republic of Nicaragua
<i>Date</i>	7 October 1994

Justification by State Party

The site of León Viejo is an historic monument of exceptional importance which is probably unique in Central America. This is largely due to its state of preservation, as few 16th century cities are preserved intact and unaltered by subsequent rebuilding.

Even more interesting is the fact that a large part of the entire settlement has been preserved. Most conservation works on Latin American historic sites has focused on isolated buildings, such as churches and fortresses; there are few opportunities to research and conserve a complete community. There is no site comparable with León Viejo known in Central America. There are abandoned communities in Chiapas, Yucatán, Guatemala, and Belize, but they are marginal rural settlements and do not have the historic importance of León Viejo, which was the first settlement and colonial capital of Nicaragua.

First, León Viejo is an excellent laboratory for experimentation with excavation techniques, and the artefacts discovered provide a rich inventory of materials dating from the first years of contact between the Spanish settlers and the indigenous population in the 16th century. These materials may be used to establish comparative chronological sequences to date other sites in Nicaragua and neighbouring regions. Given the presence of a prehispanic population, the site offers the potential to study the demographic, social, and economic dynamic between the native and Spanish communities. Moreover, burials may supply details about diet and diseases introduced by the Spaniards. Strontium analysis of bone remains provides good results. A programme of research at the site offers great opportunities to train young archaeologists in investigation techniques, with consequent benefits to the development of archaeology in the region. Indeed, León Viejo could be a key site for the development of historical archaeology in Central America, a region where the discipline is still in its infancy.

At a higher level of investigation, it is sufficient to remark that León Viejo played an important role in the history of

Nicaragua as the first colonial capital, and archaeological research offers the potential for new perspectives on the Spanish presence and expansion in the New World. These studies could be complemented by historical investigation in the Archivo General de Centro America in Guatemala and the Archivo General de Indias in Seville (Spain).

On yet another level, León Viejo also presents possibilities for generating public awareness of national and regional history and for promoting tourism through the creation of an archaeological park with conserved buildings, a museum, and other visitor facilities. In this respect, the colonial ruins offer the possibility to develop restoration techniques that might also be applied on other colonial sites in the region. The location beside a scenic lake offers possibilities for tourism development complementary to the historical attractions. The works of research, restoration, and construction and maintenance of tourist facilities would between them represent a substantial source of investment and income in the local economy. **Criteria iii and iv**

Category of property

In terms of the categories of cultural property set out in Article 1 of the 1972 World Heritage Convention, the ruins of León Viejo constitute a *site*.

History and Description

History

Although detailed archaeological research has not been carried out on the site of what was to become the capital of the province of Nicaragua, the early Spanish chroniclers record that the region was densely populated before the conquest by Chorotega Indians, a farming society with a moderate hierarchical structure headed by an elected council of elders.

The Spanish town was founded in 1524 by Francisco Hernández de Córdoba, who was sent from Panamá by Pedrarias Dávila to conquer the Pacific zone northwards to Tezoatega (now the village of El Viejo). It developed, like many colonial towns in Latin America, round a central plaza, on the extreme north-east shore of what was to be called the Lake of León. Its role was to dominate the territory already conquered by the Spaniards and expand towards the Gulf of Fonseca and the mining zone of Olancho, as well as to Aguán on the Caribbean.

Hernández de Córdoba did not enjoy his new capital for long, since he was executed on the orders of Pedrarias for treason in 1526. Pedrarias came to León as Governor of Nicaragua in 1528, the year which saw the first convent established, by Francisco de Bobadilla, and also a severe famine, which resulted in the deaths of thousands of the indigenous people. Their numbers were further depleted as a result of their being exported as slaves to Panamá and Perú in large numbers, one of the main activities of León. The end of this momentous year saw the creation of a mint by Royal command, "to process the gold and silver and other metals of this province," thus establishing the second pillar of the economy of the town. Both were productive of violence and demographic catastrophes during its short 86 years of existence.

Despite its role as a provincial capital León was never more than a relatively modest collection of rustic buildings, most of them in the same material as those used by the indigenous people, wood, bamboo, and mud - *mezquinas barracas* (mean huts) in the contemptuous words of the Marquess of Lozoya. Only the church, the convents, and the houses of the governor and a handful of the richer citizens were more elaborate. The fortress that was built at the beginning of the settlement was allowed to fall into ruins within twenty years, indicating the extent of the pacification of the region. The Royal foundry and mint was also a substantial building, but constructed in the indigenous materials, which resulted in successive fires. The material needs of the inhabitants were well catered for, judging by the range of craftsmen working in the town from early on in its history.

León reached its peak of development around 1545, during the governorship of Rodrigo de Contreras. It was still relatively small, its Spanish population not exceeding some two hundred. The murder of Bishop Antonio de Valdivieso in 1550 seemed to mark a turning point in its fortunes: it was widely believed to have put a curse on the town, which suffered from both natural and economic disasters in the years that followed. There was an eruption of the nearby volcano, Momotombo, in 1578, which combined with the raging inflation to drive the richer inhabitants away. By 1603 there were only ten houses remaining, the others having been abandoned and allowed to fall into ruins. The final blow came on 11 January 1610, when a severe earthquake destroyed what was still standing. The decision was taken to move the city to a site six leagues away, near the village of Subtiava, that had already been under consideration for several years. It is recorded that the ruins of the old town were used as a ready source of building materials for the new settlement.

Description

The original layout of the town is not recorded and has so far not been reconstructed from archaeological data. It was certainly laid out on a regular grid pattern but it is unlikely to have been as large as contemporary towns such as Lima. Excavations carried out since the site was discovered in 1968 have uncovered the remains of a number of buildings, of which the following are the most important.

The Cathedral consists of a central nave, with a main altar at the eastern end reached by steps. Beside the entrance is the base of what is believed to have been a bell-tower. The walls were built in *tapia*, the form of pisé (earth mixed with a compacted material) favoured in the Spanish colonies for its fireproof qualities and the most common material at León Viejo. The Convent of La Merced consists of five rooms enclosed by a *tapia* wall and connected directly with the convent church. The Royal foundry is one of the largest buildings in the town, consisting of eleven rooms. Several private houses have been excavated, some of which can be assigned to a known inhabitant of the town. They are all relatively simple in form and are all built in the omnipresent *tapia*.

Management and Protection

Legal status

The enclosed excavated area is protected under the provisions of the Law No 1142 on the Protection of the Cultural Heritage of the Nation.

Management

The protected area is State property; the area outside, which is known to contain archaeological remains, is private property.

The Nicaraguan Institute of Culture (*Instituto Nicaraguense de Cultura* - INC) is responsible for the management of the site. It works through the Directorate for the Historic Site of the Ruins of León Viejo (*Dirección del Sitio Histórico Ruinas de León Viejo*), created in 1997. A commission involving, in addition to the Institute, the Ministries of the Environment and Natural Resources and of Tourism, the Nicaraguan Institute of Insurance and Re-insurance, and the Municipalities of La Paz Centro and Managua has been established to support the project.

There is a permanent maintenance team of eight people on the site; an architect from the Directorate of Cultural Heritage directs the conservation work. Funds for the maintenance programme come from the budget allocated by the central government to the Nicaraguan Institute of Culture, supplemented by entry fees. The commission has provided funding for the renovation of signs and the construction of a visitor centre, as well as remuneration for students from the neighbouring village of Puerto Momotombo who act as tourist guides.

In 1987 the Organization of American States financed the preparation of a master plan for León Viejo. This sets out the phased activities needed to ensure the conservation of the site.

Conservation and Authenticity

Conservation history

The site was buried until 1968, when the ruins of the Church of La Merced were discovered by accident. The Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua in León undertook the excavations and uncovered eighteen buildings. Responsibility for the project passed to the Directorate of Cultural Heritage in 1979. Four of the ruins were reburied by Hurricane Aletta in 1982 (these will not be re-excavated until effective means are available for their protection). The limits of the site were defined following further investigations in 1986 and 1987; the most recent excavations took place in 1999.

Conservation work carried out since the late 1960s has consisted essentially of covering the walls with bricks set in a cement mortar. In the mid 1980s ceramic tiles were used to cap the walls, to protect them from the weather.

These were dismantled in the early 1990s and replaced by a mixture of lime, earth, and cement, which provided adequate waterproofing.

Investigation and analysis were carried out on the constructional materials used on the Cathedral, the Foundry, the Church of La Merced, and the House of Gonzalo Cano in 1984 by Nicasolum (Materials Engineers) SA. Data are now available on the load-bearing capacity, volumetric weight, natural humidity, and absorption capacity of the *tapia* walls, bricks (both original and modern), protective tiles, and mortar.

Since the property was first nominated in 1994 considerable conservation work has been carried out, including complete

survey of the site, further archaeological excavations, and presentation of part of the excavated area. Extensive clearance work was necessitated by the severe impact of Hurricane Mitch on the site in October/November 1998, when it was covered with muddy flood waters to a depth of 1m.

Authenticity

There is no doubt as to the identification of the site: excavations have provided plenty of evidence that these are the remains of the Spanish colonial town of León. The excavated remains on display are authentic, apart from the additions necessary to make them weatherproof.

Evaluation

Action by ICOMOS

ICOMOS consulted its International Committee on Historic Towns and Villages. An expert mission visited the site in February 1995. An ICOMOS expert also visited León Viejo in early 1999 during the course of a mission to evaluate the impact of Hurricane Mitch on cultural properties in Central America. A second expert mission visited the site in February 2000.

Qualities

This is an archaeological site of considerable importance, representing a failed colonial settlement that is preserved below-ground in its entirety, and so an historical document of great significance.

Comparative analysis

León is one of the many towns established by the Spanish colonial authorities in the 16th century in Central and South America. It differs from cities such as Lima only in that it was an unsuccessful settlement which was abandoned less than a century after its foundation. As such it is a valuable source of information about life in the early stages of the Spanish colonial period. The claim made in the title of a book published by the Nicaraguan National Commission for UNESCO that it is "the American Pompeii" is something of an exaggeration, since the buildings are very incomplete, having been dismantled to provide building materials for the new settlement.

ICOMOS comments

On the recommendation of ICOMOS, further consideration of this nomination was deferred by the Bureau at its meeting in June 1995 to enable the State Party to provide clearer information about the delineation of the proposed site and its buffer zone, the management plan and its implementation, and measures for protection against flood threats to the integrity of the archaeological remains.

In 1999 the State Party clarified the situation regarding the boundary of the site and details of the master plan. Measures for the protection of the site against flood damage have been considerably strengthened as a result of Hurricane Mitch.

The report of the ICOMOS expert mission, whilst commending the efforts made by the State Party, and in particular the work following the impact of Hurricane Mitch, expressed concern that there was no effective management plan in operation. The master plan of 1997 referred to above has apparently not yet been implemented. The report also

commented on the fact that the conservation work that was currently being carried out by the permanent team was reactive rather than planned: a systematic maintenance and conservation programme must form part of the management plan, which should also contain provision for training. The State Party should be encouraged to seek assistance from the World Heritage Fund in connection with training.

There was also no formal buffer zone around the nominated area, as required by the *Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention*. This must also be defined and details supplied to the Committee.

The additional information requested by ICOMOS was supplied shortly before the June meeting of the Bureau, which decided to refer consideration of this nomination to its extraordinary session in November 2000, to enable ICOMOS to examine the supplementary documentation fully.

ICOMOS has now done so, and is satisfied that the master plan contains the required maintenance and conservation programmes and is in force. The boundaries of the nominated area and the buffer zone have been clarified and found to be acceptable.

Brief description

León Viejo is one of the oldest Spanish colonial settlements in the Americas. It did not develop and so its ruins are outstanding testimony to the social and economic structures of the Spanish Empire in the 16th century, and the site has immense archaeological potential.

Recommendation

That this property be inscribed on the World Heritage List on the basis of *criteria iii and iv*:

Criterion iii The ruined town of León Viejo provides exceptional testimony to the material culture of one of the earliest Spanish colonial settlements.

Criterion iv The form and nature of early Spanish settlement in the New World, adapting European architectural and planning concepts to the material potential of another region, are uniquely preserved in the archaeological site of León Viejo.

ICOMOS, September 2000

León Viejo (Nicaragua)

No 613rev

Identification

<i>Bien proposé</i>	Les ruines de León Viejo
<i>Lieu</i>	Puerto Momotombo, Municipalité de La Paz Centro, Département de León
<i>État partie</i>	République du Nicaragua
<i>Date</i>	7 octobre 1994

Justification émanant de l'État partie

Le site de León Viejo est un monument historique d'une importance exceptionnelle, sans doute unique en Amérique Centrale en raison de son remarquable état de conservation : peu de villes du XVI^e siècle ont été conservées d'une façon aussi totale que celle-ci sans avoir été modifiées par des constructions ultérieures.

Il est d'autant plus surprenant qu'une très grande proportion du village a été conservée. La majorité des projets de conservation de sites historiques en Amérique latine concernent des bâtiments isolés, églises, forteresses mais il existe peu d'exemples de communautés complètes qui aient fait l'objet de recherches et de travaux de conservation. Il n'existe pas de site connu équivalent à León Viejo en Amérique Centrale. On trouve des villages abandonnés au Chiapas, Yucatan, Guatemala, et Belize mais ce sont des établissements ruraux marginaux qui n'ont en rien l'importance de León Viejo, première ville coloniale et capitale du Nicaragua.

Tout d'abord, León Viejo est un excellent laboratoire d'expérimentation des nouvelles techniques de fouilles. En outre, les objets découverts offrent un riche témoignage des premières années de contact entre les colons espagnols et les populations indigènes au XVI^e siècle. Ce matériel peut être utilisé pour établir des séquences chronologiques comparatives qui permettent de dater d'autres sites au Nicaragua et dans les pays voisins. Compte-tenu de la présence d'une population préhispanique, le site présente tous les éléments pour étudier la dynamique sociale, démographique et économique entre les Indiens et les Espagnols. Autre source d'information, les sépultures peuvent fournir des détails sur le régime alimentaire et sur les maladies amenées par les Espagnols. L'analyse au strontium des ossements donne de bons résultats. Un programme de recherche sur le site permet de former de jeunes

archéologues aux techniques d'investigation avec tous les avantages pour le développement de l'archéologie dans cette région. León Viejo pourrait devenir un site-clé de l'archéologie historique en Amérique Centrale, région où cette discipline est encore balbutiante.

À un plus haut niveau de recherche, il suffit de savoir que León Viejo a joué un rôle important dans l'histoire du Nicaragua en tant que première capitale coloniale. En outre, des recherches archéologiques ouvrent de nouvelles perspectives sur la présence et l'expansion espagnole au Nouveau Monde. Ces études peuvent être complétées par des recherches historiques documentaires aux Archives Générales d'Amérique Centrale (*Archivo General de Centro America*) au Guatemala et aux Archives Générales des Indes (*Archivo General de Indias*) à Séville (Espagne).

Dans un autre domaine, León Viejo constitue une possibilité de susciter l'intérêt du public sur l'histoire nationale et régionale et de promouvoir le tourisme par la création d'un parc archéologique présentant des édifices conservés, un musée et d'autres installations destinées aux visiteurs. À cet égard, les ruines coloniales permettent de développer des techniques de restauration qui pourraient être appliquées à d'autres sites coloniaux de la région. Le lieu, à proximité d'un très beau lac, autorise un aménagement touristique parallèlement aux attractions historiques. Les travaux de recherche, de restauration, de construction et d'entretien des équipements touristiques constitueraient un investissement et des sources de revenus importants pour l'économie locale.

critères iii et iv

Catégorie de bien

En termes de catégories de biens culturels, telles qu'elles sont définies à l'article premier de la Convention du patrimoine mondial de 1972, les ruines de León Viejo constituent *un site*.

Histoire et Description

Histoire

Bien qu'aucune étude archéologique détaillée n'ait été menée sur le site de ce qui devait devenir la capitale de la Province du Nicaragua, les premiers chroniqueurs espagnols relatent que la région était densément peuplée avant la conquête par des Indiens Chorotega, société agraire modérément hiérarchisée et gouvernée par un conseil des anciens.

La ville espagnole fut fondée en 1524 par Francisco Hernández de Córdoba, envoyé depuis Panama par Pedrarias Dávila pour conquérir la zone du Pacifique Nord jusqu'à Tezoatega (maintenant village de El Viejo). Elle se développa comme beaucoup de villes coloniales en Amérique Latine autour d'une place centrale, sur la rive à l'extrême nord-est de ce qui fut appelé le lac de León. Sa fonction était de contrôler la région déjà conquise par les Espagnols et de l'étendre vers le golfe de

Fonseca, la région minière d'Olancho et aussi Aguán sur la mer des Caraïbes.

Hernández de Córdoba ne profita pas longtemps de sa nouvelle capitale car il fut exécuté pour trahison sur les ordres de Pedrarias en 1526. Ce dernier devint gouverneur du Nicaragua en 1528 et rejoignit León. Cette même année, Francisco de Bobadilla installa le premier couvent et une terrible famine coûta la vie à des milliers d'indigènes. La population locale fut encore réduite par l'une des activités principales de León, la déportation massive d'Indiens vendus comme esclaves à Panama et au Pérou. La fin de cette très importante année vit la création, par ordre royal, d'un hôtel de la monnaie où « seraient traités l'or, l'argent et autres métaux de la région ». L'économie de la région trouvait ainsi un second filon tout aussi violent et démographiquement catastrophique que le premier pendant les quatre-vingt-six années que dura cette situation.

En dépit de son rôle de capitale de la province, León ne fut jamais qu'un modeste ensemble de bâtiments simples pour la plupart construits avec les mêmes matériaux que ceux des indigènes : bois, bambou et boue, *mezquinas barracas* (petites cahutes) selon les termes péjoratifs du marquis de Lozoya. Seuls l'église, les couvents et quelques maisons, celles du gouverneur et d'un petit nombre de riches citoyens sont plus élaborés. La forteresse qui avait été construite au moment de la création de la ville tomba en ruines en vingt ans laissant deviner une réelle pacification de la région. La fonderie royale et l'hôtel de la monnaie étaient réunis en un grand bâtiment construit, lui aussi, avec les matériaux indigènes ce qui occasionna de nombreux incendies. Les besoins matériels des habitants de la ville étaient satisfaits, à en juger par le nombre d'artisans travaillant dans cette ville depuis sa fondation.

León connut son apogée de développement vers 1545 sous l'administration du gouverneur Rodrigo de Contreras. La ville restait relativement petite, sa population espagnole n'excédant pas deux centaines d'hommes. L'assassinat de l'évêque Antonio de Valdivieso marqua en 1550 un tournant dans son histoire : on disait qu'une malédiction pesait sur elle et des désastres économiques et naturels s'abattirent sur la ville au cours des années qui suivirent. En 1578, le volcan Momotombo se réveilla et une forte inflation poussa les plus aisés de ses habitants à l'abandonner. En 1603, il ne restait qu'une dizaine de maisons, les autres désertées tombèrent en ruines. Le coup fatal survint le 11 janvier 1610 quand un tremblement de terre détruisit ce qui restait debout. On décida alors de déplacer la ville pour la reconstruire à six lieues de là, à proximité de Subtiava, ce qui était envisagé depuis plusieurs années. Les documents précisent que les matériaux des maisons détruites servirent à la reconstruction du nouveau village.

Description

La disposition originale de la ville n'est pas connue et jusqu'à ce jour, il n'est pas possible de la reconstituer à partir des données archéologiques. Elle devait suivre le quadrillage classique mais elle n'a sans doute pas été aussi grande que des villes contemporaines comme Lima. Les fouilles entreprises depuis la

découverte du site en 1968 ont mis à jour des restes d'un grand nombre de bâtiments dont les principaux sont les suivants :

La cathédrale, composée d'une nef centrale avec le maître-autel, situé en haut de quelques marches, du côté est. À proximité de l'entrée, on trouve la base de ce que l'on croit être un beffroi. Les murs sont construits en *tapia* (sorte de pisé fait de boue compactée), matériau très apprécié dans les colonies espagnoles pour sa résistance au feu et donc très fréquent à León Viejo. Le couvent de la Merced est composé de cinq pièces entourées d'un mur de *tapia* et directement reliées à l'église du couvent. La fonderie royale, avec ses onze pièces, est l'un des bâtiments les plus grands de la ville. Quelques maisons privées, dont certaines peuvent être attribuées à des notables de la ville, ont été mises au jour par les fouilles. Elles ont toutes une forme relativement simple et sont construites en *tapia*.

Gestion et Protection

Statut juridique

La zone fouillée incluse est protégée par les dispositions de la loi n°1142 sur la protection du patrimoine culturel de la nation.

Gestion

La zone protégée appartient à l'État ; la zone périphérique qui recèle des vestiges archéologiques appartient à des propriétaires privés.

L'Institut nicaraguayen de la culture (*Instituto Nicaraguense de Cultura – INC*) est responsable de la gestion du site protégé. Il opère à travers la Direction du site historique des ruines de León Viejo (*Dirección del Sitio Histórico Ruinas de León Viejo*), créée en 1997. Une commission comprenant, outre l'Institut, le ministère de l'Environnement et des Ressources Naturelles et celui du Tourisme, L'Institut nicaraguayen de l'Assurance et de la Réassurance et les municipalités de La Paz Centro et Managua a été désignée pour soutenir le projet.

Une équipe permanente d'entretien de huit personnes est sur place. Un architecte de la Direction du patrimoine culturel dirige les travaux de conservation. Le financement du programme d'entretien est assuré par le gouvernement central du Nicaragua par l'intermédiaire de l'Institut nicaraguayen de la culture et par les revenus tirés des entrées sur le site. La commission a financé la rénovation de la signalisation et la construction d'un centre pour les visiteurs. Elle rémunère également les étudiants venus du village voisin de Puerto Momotombo qui servent de guides touristiques.

En 1987, l'Organisation des États américains a financé la préparation d'un schéma directeur pour León Viejo qui a déterminé le calendrier des interventions devant assurer la conservation du site.

Conservation et Authenticité

Historique de la conservation

Le site a été enseveli jusqu'en 1968, quand les ruines de l'église de La Merced furent découvertes par hasard. L'Université nationale autonome du Nicaragua entreprit les fouilles au cours desquelles dix-huit bâtiments furent dégagés. La responsabilité du projet passa à la Direction du patrimoine culturel en 1979. Quatre des édifices en ruines furent à nouveau enterrés par le cyclone Aletta en 1982 (ils ne seront pas dégagés avant que des moyens permettant leur protection efficace soient disponibles). Les limites du site furent définies à partir de recherches entreprises en 1986 et 1987. De nouvelles fouilles ont eu lieu en 1999.

Les travaux de conservation réalisés depuis les années 1960 ont essentiellement consisté à couvrir les murs de briques scellées dans du mortier de ciment. Au milieu des années 1980, des tuiles de céramique furent utilisées pour protéger le haut des murs des intempéries. Celles-ci furent enlevées au début des années 1990 et remplacées par un mélange de chaux, terre et ciment qui apporte une étanchéité suffisante.

En 1984, les recherches et des analyses furent entreprises sur les matériaux utilisés pour la cathédrale, la fonderie, l'église de La Merced et la maison de Gonzalo Cano par Nicasolum S.A. (ingénierie des matériaux). Des informations sont maintenant disponibles quant aux caractéristiques des murs de *tapia*, des briques (d'origine et récentes), des tuiles et du mortier : capacité de charge, poids volumétrique, humidité naturelle et capacité d'absorption.

Depuis la première proposition d'inscription du bien en 1994, un travail considérable de conservation a été entrepris, incluant une étude complète du site, des fouilles archéologiques supplémentaires et une présentation d'une partie de la zone fouillée. Un important travail de déblaiement a été nécessaire suite aux très graves dégâts occasionnés par le passage de l'ouragan Mitch sur le site qui a été enseveli sous un mètre d'eaux boueuses, en octobre/novembre 1998.

Authenticité

Il n'existe aucun doute sur l'identification du site. Les fouilles ont largement prouvé qu'il s'agit de l'ancienne ville coloniale de Léon. Les vestiges mis au jour sont authentiques, à l'exclusion des quelques interventions nécessaires à leur imperméabilisation.

Évaluation

Action de l'ICOMOS

L'ICOMOS a consulté son Comité International des villes et villages historiques. Une mission d'expertise a visité le site en février 1995. Un expert de l'ICOMOS s'est également rendu à Léon Viejo au début de l'année 1999 au cours d'une mission

organisée afin d'évaluer l'impact de l'ouragan Mitch sur les biens culturels d'Amérique Centrale. Une seconde mission d'expertise a visité le site en février 2000.

Caractéristiques

Léon Viejo est un site archéologique de très grande importance qui illustre l'échec d'une ville coloniale, conservée sous la terre dans son intégralité. Il a donc une signification historique considérable.

Analyse comparative

Léon est l'une des nombreuses villes coloniales créées par les autorités espagnoles au XVI^e siècle en Amérique Centrale et en Amérique du Sud. Elle diffère des autres villes comme Lima, parce qu'elle n'a pas réussi à se développer et qu'elle a été abandonnée moins d'un siècle après sa fondation. À cet égard, elle est une source d'informations d'une grande richesse sur la vie au tout début de la période coloniale espagnole. Le titre d'un ouvrage publié par la Commission nationale du Nicaragua auprès de l'UNESCO qui veut en faire « la Pompéi américaine » est quelque peu exagéré car ses bâtiments ont, pour beaucoup, été démontés en vue de la construction de la nouvelle ville.

Observations de l'ICOMOS

Sur la recommandation de l'ICOMOS, l'examen de cette proposition d'inscription avait été différé par le Bureau lors de sa réunion de juin 1995 afin de permettre à l'État partie de fournir des informations précises sur les limites de la zone proposée et sur celles de la zone tampon, sur le plan de gestion, sa mise en œuvre et sur les mesures de protection contre les menaces que font peser les inondations sur les vestiges archéologiques.

En 1999, l'État partie a clarifié la situation concernant les limites du site et les détails du plan de gestion. Des mesures pour la protection du site contre les dégâts causés par les inondations ont été considérablement renforcées suite au passage de l'ouragan Mitch.

Le rapport de la mission d'expertise de l'ICOMOS, bien que louant les efforts de l'État partie et notamment le travail effectué à la suite des dégâts causés par l'ouragan Mitch, a exprimé des inquiétudes quant au fait qu'il n'existe pas de plan de gestion efficace en vigueur. Le plan de gestion de 1997 mentionné ci-dessus n'a apparemment pas été mis en œuvre. Le rapport souligne également que les travaux de conservation qui étaient actuellement entrepris par l'équipe permanente sont réactifs plutôt que planifiés. Un programme de maintenance et de conservation systématique doit faire partie du plan de gestion, qui devrait également comprendre des dispositions quant à la formation. On devrait encourager l'État partie à demander une assistance au titre du Fonds du patrimoine mondial en rapport avec la formation.

Il n'existait pas non plus de zone tampon officielle autour du bien proposé pour inscription, telle que définie par les *Orientations devant guider la mise en œuvre de la Convention du patrimoine mondial*. Celle-ci doit être définie et des informations doivent être fournies au Comité.

Les informations supplémentaires demandées par l'ICOMOS ont été fournies peu de temps avant la réunion du Bureau en juin qui a décidé de renvoyer l'examen de cette proposition d'inscription à sa session extraordinaire en novembre 2000 pour permettre à l'ICOMOS d'étudier dans le détail l'information supplémentaire.

L'ICOMOS a maintenant examiné cette information et il est assuré que le plan de gestion comporte des programmes de maintenance et de conservation et qu'il est mis en œuvre. Les limites de la zone proposée pour inscription et de la zone tampon ont été clarifiées et sont acceptables.

Brève description

Léon Viejo est un des plus anciens peuplements coloniaux espagnols créés aux Amériques. Ne s'étant pas développé, ses ruines constituent un témoignage remarquable des structures économique et sociale de l'Empire espagnol au XVI^e siècle. En outre, le site possède un potentiel archéologique immense.

Recommandation

Que ce bien soit inscrit sur la Liste du patrimoine mondial sur la base des *critères iii et iv* :

Critère iii La ville en ruines de Léon Viejo fournit un témoignage exceptionnel de la culture matérielle d'un des plus anciens peuplements coloniaux espagnols.

Critère iv La forme et la nature des premiers peuplements espagnols dans le Nouveau Monde, adaptant les concepts architecturaux et urbanistiques européens au potentiel matériel d'une autre région, sont préservées de façon unique sur le site archéologique de Léon Viejo.

ICOMOS, septembre 2000